SEVERI ANTIOCHENI

ORATIONES AD NEPHALIUM

EIUSDEM AC SERGII GRAMMATICI

EPISTULAE MUTUAE

INTERPRETATUS EST

IOSEPHUS LEBON

LOVANII

E TYPOGRAPHEO LINGUARUM ORIENTALIUM

APUD L. DURBECQ

MDCCCCXLIX

PRAEFATIO

Opus suum *Ad Nephalium* Severus composuit ut defenderet christologiam monophysiticam, quam Nephalius diphysita in aliqua oratione impugnaverat. Quae Nephalius dixerit ut doctrinae duarum in Christo naturarum, sicque simul Tomo Leonis et definitioni synodi chalcedonensis patrocinaretur, amisso textu orationis eius, nonnisi ex opere Severi deduci et assignari potest. Controversiam positive, ut aiunt, magis quam dialectice, id est, allegatis et explicatis textibus Patrum potius quam propositis subtilibus argumentationibus et speculationibus, inter adversarios agitatam esse apparet. Hinc in operibus suis neque claram partium distinctionem, neque logicam earum dispositionem atque concatenationem curasse videntur. Quod praesertim nostra interest, doctrina utriusque satis elucebit assignata, per summa tantum capita, serie sententiarum, quae in opere Severi reperiuntur.

Prior Severi oratio fere tota periit. In fragmentis et fine servatis, declarat et ostendere conatur Nephalii doctrinae non prodesse dicta Patrum, qui de Christi naturis, vel de Christo ut duplici, vel de Verbo hominem assumente, locuti sunt. Etenim Patres aut ante exortam haeresim Nestorii, aut adversus insaniam Apollinarii, huiusmodi locutionibus usi sunt, quin tamen unquam, ut Diodorus, Theodorus et Leo, aliquem errorem impugnando, in oppositum errorem videantur delapsi. Ex duabus, non in duabus naturis Christum esse dixerunt, semperque unam esse Christi post unionem naturam incarnatam asseruerunt. Ita se quoque sentire et confiteri Severus affirmat, seque immunem esse contendit ab erroribus confusionis divinitatis et humanitatis Christi atque theopaschismi, quorum a Nephalio insimulabatur.

In altera oratione Severus, exposita sua fide, contra Nephalium contendit asserere Christum esse ex duabus naturis non idem esse ac confiteri Christum esse in duabus naturis unitis et individuis. Etenim, ait, confessio duarum naturarum post

unionem prorsus et necessario hypostaticam illam unionem destruit, quam Theodoretus quidem aperte respuit, Leo autem neglexit, cuique synodus chalcedonensis, etsi unam in Christo hypostasim confessa, re vera tamen assertione dualitatis naturarum contradixit, dum sanctus Cyrillus et personae et naturae et hypostasis in Christo unitatem semper docuit.

Urgente Nephalio atque negante unionem hypostaticam impedire quominus duae admittantur naturae in Christo post unionem, respondet Severus ex ipsis verbis patronorum diphysitismi apparere unione hypostatica unam tantum absolvi hypostasim seu naturam incarnatam. Neque dicant adversarii hac ipsa voce « incarnata » alteram in Christo indicari naturam, aut post unionem tantum asseri unam esse naturam, aut Cyrillum solummodo prohibere quominus naturae dividantur, dum ipsi declarant eas esse unitas. Ad haec omnia iterum opponit Severus agnitionem dualitatis naturarum post unionem separationem earum necessario inducere. Neque, sicut Nephalius eorum dicta interpretatur, Patres plurali naturarum locutione quandoque usi sunt, ut ostendit accurata exegesis effatorum Cyrilli, Gregorii nazianzeni, Procli et Iohannis Chrysostomi, quam Severus instituit. Ipse autem amplum florilegium congerit, ut ostendat omnes Patres de Christo tanquam de una natura Dei Verbi incarnata locutos esse; explicat insuper, adductis Cyrilli testimoniis, quomodo una ex duobus et inconfuse sit Christi natura et impassibilis Deus carne passus sit.

Reclamante Nephalio atque contendente sic a monophysitis Patres anathematizari, qui pluraliter de naturis in Christo locuti sunt, hoc Severus negat, additque dualitatis patronos, Theodoretum cyrensem et Andream Samosatenum, re vera Christum divisisse duasque personas, duos christos et filios docuisse, et tandem eos, qui vel unitas vel individuas post unionem naturas profitentur, in manifestam secum ipsis contradictionem incidere.

Quae in epistulis mutuis Sergii et Severi habentur, breviter quidem in praefatione editionis textus syriaci (p. III-IV) indicavimus, fuse autem olim, in appendice II nostri operis *Le*

monophysisme sévérien (p. 538-551) descripsimus, neque iam dicta hic exscribere iuvat. Paucis perstringere praestat controversiae doctrinalis inter adversarios praesertim in quatuor prioribus epistulis motae evolutionem.

In prima epistula, ad Antoninum ḥalebensem missa, Sergius, qui proprietatum, sicut et naturarum, pluralitatem in Christo reiciendam censet, miratur a quibusdam episcopis monophysitis separatas tantum proprietates negari. Hanc sententiam fatetur se non intelligere, quia manifestum est Christum, Deum inhumanatum, proprietatibus frui, quae qua tales neque Dei, neque hominis sunt : in Christo enim Deus, qui visui et tactui non subiacet, visus et contrectatus est, caro autem non, ut caro hominis, ex duobus genita est neque vidit corruptionem. Ad vitandum diphysitismum, Sergio videtur proclamanda una ex duobus, sicut natura, ita et proprietas Dei Verbi incarnata, et dicendum est per supremam unionem Deum incarnatum humanam proprietatem praetergressum esse.

Severus, in sua prima responsione, inquisitionem dilatat examinando doctrinam tenendam non de proprietatibus tantum, sed et de operationibus et passionibus in Christo. Tuetur conservationem proprietatis naturalis tum divinitatis tum humanitatis post unionem, hancque sententiam non a se confictam, sed iam a Cyrillo propositam esse asserit. Est autem haec proprietatis dualitas conservatio differentiae velut in qualitate physica naturarum, quae ad unionem incarnationis concurrerunt, neque negari potest quin incidamus in insaniam synousiastarum. Sicut caro et spiritus, quibus homo constat, unam naturam et hypostasim efficiunt, utroque inconfuse manente in sua naturali qualitate, ita divinitas et humanitas, servata sua naturali qualitate seu proprietate, in Christo sunt inconfusae, sed unam ex duobus efficiunt hypostasim et naturam, quia separate iam non exsistunt; sola enim separatio proprietatum, sicut et naturarum, non distinctio et dualitas, excluditur: secus iam non possemus confiteri Christum ex duabus naturis esse.

De operationibus Christi Severus, posita iuxta sanctum Basilium definitione agentis, operationis et effectus, incipit

dicere ostendendo, ex analogia cum activitate hominis, in Christo quodlibet operante unum esse agentem, nempe Verbum incarnatum, unam quoque operationem, seu motum operativum ab agente procedentem, plures autem et varios effectus, qui non possunt inter duos, Deum et hominem, ut vult Leo in suo Tomo, separatim distribui. — Sequentia de Christi operationibus et passionibus desunt propter lacunam in codice notatam. — Deinde Severus irridet Sergium dicentem in Christo unam ex duabus esse proprietatem sicut et naturam, cum ens non ex proprietatibus, sed ex naturis, constituatur. In sensu quem Sergius intendit, multae sunt proprietates tum divinitatis tum humanitatis Christi, sed utrique servanda est proprietas in qualitate physica. Ob mirabilem carnis eius conceptionem non sunt Christo denegandae proprietates vere humanae, nam Christus quandoque, ut dicunt Patres, carnem suam ad tempus a propriis eius legibus subtrahebat. Confiteatur proinde Sergius conservationem proprietatis naturalis divinitatis et humanitatis in Christo, caveatque tantum a divisione Christi, quae ex assertione dualitatis naturarum etiam unitarum oritur.

Respondet Sergius et, postquam Severo gratias egit, quod potuerit, explicationibus eius adiutus, adversarios tum eutychianistas tum chalcedonenses compescere brevique pace frui, novam exponit difficultatem e textu quodam Cyrilli a patriarcha allegato exortam. Etenim Pater non solum confusionem, sed et mixtionem naturarum in Christo reicit. At, exclusa divina et ineffabili mixtione, Sergius non intelligit quomodo adhuc dici possit unam esse naturam Dei Verbi incarnatam, non autem duas naturas. Ceterum, ipse Gregorius Theologus, de incarnatione vocem σύμφυσις adhibere non dubitavit. Haec mixtio si admittatur, naturae in Christo non solummodo iuxtaponuntur, vitatur quaternitas in Trinitate, voxque « incarnata » non indicat physicam qualitatem secundae cuiusdam naturae seorsum exsistentis; si vero respuatur, perit vera unio hypostatica itemque compositio in Christo et diphysitismus resurgit. Impar Sergio videtur exemplum constitutionis hominis a patriarcha adductum ad ostendendum ridiculum esse dicere

ens quoddam e duabus proprietatibus sicut et naturis esse. Ipse tandem Cyrillus videtur proprietates in Christo miscere, ubi eas et humanas et suprahumanas vocat.

In secunda sua epistula, Severus primo gaudet, quod Sergius conservationem distinctionis et proprietatis in qualitate physica divinitatis et humanitatis in Christo agnoverit. Difficultatem ex negatione mixtionis naturarum adversus veram unionem ipse Cyrillus solvit, qui proponit doctrinam participationis, nempe Verbi carni et sanguini, itemque Paulus, qui insuper compositionem corporis et animae in homine ut exemplum incarnationis adducit. Haec compositio simul mixtionem et iuxtapositionem excludit, etsi mirabilis et ineffabilis est. Neque Patres, neque ipse Severus, dum mixtionem reiciunt, in separationem diphysiticam decidunt. Gregorii Nazianzeni verba probe sunt intelligenda : aliis in locis etiam explicatione indigent, ubi carnis Christi transformationem et Christum duplicem docere videntur. Compositio excludit confusionem, quam Synousiastae asserunt; non obstante negatione confusionis aut confessione duplicis consubstantialitatis Christi, nempe cum Patre atque nobiscum, non inducitur quaternitas pro Trinitate, quamdiu separatio nestoriana removetur. Gregorius nazianzenus eo sensu voce σύμφυσις usus est, quo Cyrillus naturalem concursum et hypostaticam unionem nominavit. In sermone christologico, qui a theologico differt, istae voces et locutiones ita adhibentur sicut de unione animae et corporis in homine. Qui ad mutationem essentiae Verbi in carnem recurrendum esse putant ad servandam Trinitatem, iam ab Athanasio confutati sunt. In formula christologica, vox « incarnata », quae additur, non secundam naturam indicat, sed compositionem; quae nequit omitti, ne tollatur realitas carnis Christi. Ceterum, compositio naturalis et unio hypostatica non sunt mera honoris coniunctio, quae a nestorianis praedicatur. Non intelligitur quomodo Sergius conservare possit distinctionem divinitatis et humanitatis, ubi Christum unius essentiae et qualitatis esse asserit. Non a philosophis paganis requirenda est definitio vocum « essentia, proprietas », quae insuper metaphorice tantum de Deo et plerumque de Christi humanitate usurpantur.

Rescribit Sergius ad epistulam Severi et primo protestatur se minime insaniae Synousiastarum indulgere, fidemque suam in Christum perfectum Deum et perfectum hominem esse puram nullaque agnitione transformationis humanitatis per unionem vitiari. Argumenta in se a patriarcha allata refellit, animadvertendo voces « mixtio » et « contemperatio » ab ipsis Patribus quandoque esse adhibitas, voces « natura » et « essentia » esse synonymas, dari etiam essentias compositas, sicque assertam essentiae unitatem non necessario auferre ab incarnatione rationem compositionis. Neque versatilis ipse fuit, tribuendo et postea denegando Christo proprietates humanas, neque transformationem humanitatis Christi docuit, neque affirmavit Christum sive meris proprietatibus sive essentiis absque proprietatibus componi. Patriarchae cum doctrina concordat idque a Severo publice significari petit.

Ad haec Severus, desperans de obstinati Grammatici emendatione, silere maluisset, victus tamen fraterna caritate, ad Sergium tertiam suam epistulam dirigit. Relata ab initio et ex ordine tota controversiae historia, ostendit Sergium ad errorem unitatis essentiae et proprietatis in Christo perpetuo redire, dum cauto sermoni Patrum garrulitatem philosophorum profanorum praefert. Negat se unquam, sive viva voce Antiochiae docendo, sive in epistulis suis unam tribuisse Christo essentiam, qualitatem vel proprietatem. Sergium non accusare, sed corrigere voluit; quem pertinacem prorsus dimittet.

Tandem, in quarta et ultima sua epistula, Sergius fidem suam trinitariam et christologicam exponit et recitatis multis locis epistularum Severi reiectisque haeresibus et haereticis, doctrinae patriarchae, quem laudibus extollit, se consentire profitetur.

Editorum textuum latinam versionem aggressi sumus, de qua ea iterare praestat, quae in praefatione nostrae versionis *Libri contra impium Grammaticum* (huius seriei t. IV) iam monebamus : « ... eam autem accuratiorem, fideliorem et ad usum theologicum atque historicum aptiorem quam elegantio-

rem elaborare maluimus. In ea conficienda lectiones varias, quae meliores nobis visae sunt, tacite secuti sumus et, ubi sensus nobis dubius remansit (quod praesertim accidit in vertendis epistulis Sergii qui, grammaticorum more, tumidiore quandoque suae artis sermone, haud sine claritatis detrimento, delectari videtur), sincere et ingenue hoc confiteri non dubitavimus. Syriacas voces et locutiones, quas « technicas » dicunt, seu quae ad sermonem theologicum pertinent, ne error aut confusio oriretur, iisdem semper latinis vocibus, ab antiquis interpretibus quandoque mutuatis, reddere sollicite curavimus; ideo etiam graecas voces et locutiones saepe adnotavimus aut suggessimus. Textus Patrum et antiquorum scriptorum a Severo et Sergio recitatos in editionibus reperire et indicare, quantum fieri potuit, conati sumus; siglis, ut aiunt, aut solo editoris nomine lectorem remisimus ad notissimas collectiones vel editiones, quae sunt : *Patrologia Latina* et *Patrologia Graeca* J.-P. MIGNE; *Sacrorum Conciliorum nova et amplissima collectio* J. D. MANSI (*Concil.*, edit. Welter) ; H. LIETZMANN, *Apollinaris von Laodicea und seine Schule,* t. I; F. LOOFS, *Nestoriana*; P. E. PUSEY, *S. P. N. Cyrilli archiepiscopi alexandrini, In D. Iohannis Evangelium,* t. III. Praeter Sacrae Scripturae testimonia, textus etiam Patrum et antiquorum scriptorum recitatos in peculiarem indicem, distinctis auctoribus et operibus, congessimus, quo clarius pateret Severi (et Sergii scripta)... promovendae cognitionis antiquae litteraturae christianae et dogmatis christologici historiae uberrimum fontem exsistere ».

Meritam iterum Societatis dictae « Fondation Universitaire » moderatoribus gratiam libenter persolvimus, quibus liberaliter iuvantibus hunc quoque tum textus tum versionis tomum edere potuimus.

I. L.

ORATIONES
SANCTI SEVERI
PATRIARCHAE ANTIOCHIAE
AD NEPHALIUM

[ORATIO PRIMA]

. . . .

Sed ex iis quoque, quae ad Nephalium scripsi, partem ...... in medium proferam ... Scribitur autem sic : PATRIARCHAE *verba,* EX *orationibus* AD NEPHALIUM : « Neque mihi iterum dicas hac
5 voce duarum naturarum nonnullos ex patribus usos esse; non enim *ea* usi sunt vestro sensu, etiamsi hoc assertioni concedamus. Tempore enim sancti Cyrilli, morbo vaniloquiorum Nestorii in ecclesiis grassante, plerumque vox reiecta est; nam ad morbos remedia. Ergo non possunt voces aliorum Patrum, si
10 reperiantur, — tanquam coniectura rursus hoc dico, — adversus sanctum Cyrillum proferri, qui contra morbum ingruentem remedium invenit; imo, plus dico : etiamsi ipsius Cyrilli sint voces antea dictae. Neque enim si eximius quidam medicus, exitiali morbo aliquam civitatem invadente, aquae potum
15 prohibeat, potest aliquis, in medium progrediens, dicere * *p. 2.* ad illum : En medici patrum nostrorum aquae potum permittebant, imo tu ipse, anno proxime praecedente, non interdicebas ne aquam biberemus. Iure enim diceret ad illum : Stulte! Ergo non vides morbum, cuius causa bibentibus
20 aquam damnum accidit, sed ex bona valetudine vis perniciosae conditioni normam constituere [1]? » . . . .

[1] De textu graeco loci cfr *P. Gr.*, LXXXIX, 109, 112 et 280.

. . . .

ea quoque, quae in orationibus, quas ad Nephalium scripsi, *habentur,* stulte reprehendere audet [Grammaticus]. Sic autem se habent : PATRIARCHAE, EX *orationibus* AD NEPHALIUM : « Rursus post abscissionem Nestorii, reprehensioni subiacet dicere Christum *esse* duplicem, quia iste dixit : NESTORIUS : « Duplices apud Christum naturas distinguo : duplices enim sunt secundum naturam, sed secundum dignitatem singulares [1]. » Ideo ergo et Cyrillus in epistula sua ad Nestorium apparet dicens : CYRILLUS : « Voces autem in evangelio de Salvatore nostro *prolatas* neque duabus hypostasibus, neque duabus personis dispertimus; non enim duplex est unus et solus Christus, quamvis ex duabus rebus in unitatem indivisibilem coaluisse intelligatur, quemadmodum etiam homo ex anima et corpore *constitutus* intelligitur, non tamen duplex est, sed potius unus ex utroque [2]. » Et iterum, in libris adversus blasphemias Nestorii, in tomo secundo, dicit : CYRILLUS : « Non enim quia Verbum, quod ex Deo *est,* cum carnem assumpsit, prodiit homo nobis similis, ideo et duplex appellandus est [3]. » Attamen videtur Gregorius Nazianzenus, in oratione de nativitate Christi, hac voce irreprehensibiliter usus, dicendo : GREGORIUS NAZIANZENUS : « Missus quidem est, sed ut homo; duplex enim est [4] », postquam * paulo ante dixerat : « Progressus autem Deus cum assumptione, unus ex duobus inter se contrariis [5]. »

* p. 3.

. . . .

Etenim scripsi in orationibus ad Nephalium : PATRIARCHAE AD NEPHALIUM : « Post vaniloquia Nestorii suspicioni obnoxium est dicere : « Hominem assumpsit Deus Verbum », sicut et sanctus Cyrillus, in prima epistula ad Succensum, dixit : « Igitur factus est homo, non hominem assumpsit, ut Nestorio placuit [6]. » Attamen Gregorius Nazianzenus, in epistula ad Cledonium, recte usus est hac voce. Cum enim totam epistu-

1 LOOFS, *Nestoriana,* p. 354. — 2 *P. Gr.,* LXXVII, 116. — 3 *P. Gr.,* LXXVI, 84. — 4 *P. Gr.,* XXXVI, 328. — 5 *Ibid.,* 325. Totus locus ut excerptus ex orationibus Severi ad Nephalium graece non servatus est. — 6 *P. Gr.,* LXXVII, 236.

lam conscriberet adversus infausti nominis Apollinarium, asserentem absque mente esse carnem Domini, volens ostendere ea omnia, quibus constat homo, assumpta esse a Deo Verbo, sic dixit : GREGORIUS NAZIANZENUS : « ... prius quidem
5 non hominem, sed Deum et Filium solum et saeculis antiquiorem, corpori non mixtum neque omnibus, quae corporis sunt, in fine autem etiam hominem pro salute nostra assumptum [1] ». *Voces* autem προσληφθῆναι et ἀναληφθῆναι nihil inter se differre, quod sensum attinet, omnibus notum est [2]. »

. . . .

10 Cum enim stultus Nephalius et sodales eius, defensores synodi chalcedonensis, dicerent hanc synodum pugnando adversus phantasiam Eutychetis crassis verbis usam esse, ipsam instantiam apposui, in iis quae ad illum scripsi, sic : PATRIARCHAE, EX *scripto* AD NEPHALIUM : « Quodnam ergo est castum eorum verbum ad
15 illos? ». IPSIUS *patriarchae*, TANQUAM EX PERSONA HAERETICORUM : « Cum sententiam phantasiae Eutychetis, aiunt, vellent radicitus evellere, nullo autem modo * oppositae parti studerent, *ita locuti sunt* : hic enim mos est eorum, qui adversus haereses pugnant. » IPSIUS *patriarchae* ADVERSUS HAERETI-
20 COS : « Sed dicam ad illos : O boni, hoc convenienter dicit quis : cum exoritur aliqua quaestio, is qui contra hanc quaestionem pugnat, ex altera parte non observat sermonem *suum* de quacumque re circa quam hoc tempore nulla prorsus quaestio habetur [3]. » . . . .

* p. 4.

. . . .

25 Sequentia eorum, quae ad Nephalium scripsi, ... apponam. ... Porro sequentia se habent sic : IPSIUS PATRIARCHAE, EX IIS, QUAE AD NEPHALIUM : « Exempli gratia, Patribus adversus immunditiam Arii pugnantibus recte venia conceditur, quod saepe crassius locuti sint de incarnatione Domini, quia de illa tunc
30 nulla prorsus quaestio movebatur. Crassius autem *eos locutos esse* dico quoad unam alteramve vocem; non quod omnibus

[1] *P. Gr.*, XXXVII, 177. — [2] Locum patriarchae graece non repperi. — [3] Locum non repperi.

suis verbis deciderit aliquis *Pater* in reprobum sensum [1], sicut Diodori et Theodori asseclae fecerunt, sed quia, exorta hoc ipso tempore disputatione, verbi gratia Arii atque Sabellii, voces Patrum reperire est velut in aequilibri trutina *consistentes*. Nunquam *Patres* in alterutram partem inclinabantur, sed ab omni deflexione cavebant et tanquam regia via incedebant. Et videas quid Gregorius Theologus, in prima ex orationibus de divinitate habitis, dicat : GREGORII NAZIANZENI *locus*, QUEM ADDUXIT PATRIARCHA IN *scripto* AD NEPHALIUM : « Adoramus Patrem et Filium et Spiritum sanctum, proprietates quidem separantes, divinitatem vero unientes; neque in unum tria contrahimus, ne morbo Sabellii laboremus, neque * in tria extranea et diversa dividimus, ne Arii insaniam insaniamus. Quid enim necesse est ut, velut plantam in alteram partem propendentem et undique inclinatam per vim ad alteram partem inflectentes, distorsione quadam distorsionem corrigamus, non autem *eam* ad medium dirigentes intra pietatis fines consistamus [2] ? » Sic proinde oportebat et epistula Leonis utraque inquisitione exorta et invalescente atque circa eandem rem, Domini incarnationem dico, claudicante, per inclinationem ad unam non videretur quidem alteram impietatis partem sanare sed decidendo in primam, neque tota sermonis dispositione duarum naturarum cantilenam foveret. Etenim Diodorum quoque causam praetendentem, dicendo se pugnare adversus Synousiastas, — id est, *adversus* eos, qui carnem Domini miscebant *cum divinitate* et stulte dicebant eam in substantiam Dei conversam esse, — et delapsum ad oppositam *sententiam*, scilicet ad id, ut diceret unum Christum *esse* duos Filios, increpat sapiens Cyrillus, dicendo : CYRILLUS : « Itaque Paulum quoque samosatenum corona dignum aestimemus, qui accuratius quam tu mysterium oeconomiae dissecat [3]. » . . .

1 Cfr fortasse *Rom.*, I, 28 : εἰς ἀδόκιμον νοῦν. — 2 *P. Gr.*, XXXV, 1072. — 3 Locum Cyrilli videas apud PUSEY, *In Iohann.*, t. III, p. 508 (syriace tantum). De loco scripti Patriarchae ad Nephalium cfr *P. Gr.*, LXXXIX, 112.

. . . .

Etenim in iis, quae ad Nephalium scripsi, deiferi Athanasii posui locum ... dicitque sic : ATHANASIUS : « Nam qui putaverat se Deo similem esse, ab adolescente deludebatur, et qui adversus
5 carnem et sanguinem gloriabatur, ab homine carnem gestante devincebatur. Adiuvabat enim illum Dominus, qui propter nos carnem gestavit et victoriam dedit corpori contra Calumniatorem [1]. » Postea verbis * sancti *Athanasii* haec addidi : « Ecce * p. 6. quomodo tum de homine nostri simili, tum de Domino posuit
10 *Athanasius verba* σάρκα φορεῖν. Quemadmodum enim nos, qui σάρκα φοροῦντες dicimur, unum quid sumus, una natura τὸ συναμφότερον anima et corpus, minime vero alius ὁ φορῶν et alius ὁ φορούμενος, eodem modo et ipse Dominus cum propria carne, evidenter anima rationabili animata, sine
15 mutatione unus quoque factus est [2]. » . . . .

. . . .

... adulterare omisit [Grammaticus] ea, quae in hac ipsa oratione ad Nephalium a me scripta habentur .... Apposui enim locum epistulae sancti Cyrilli ad monachos, ... in quo haec habentur : CYRILLUS : « Genitum est enim, ut dixi, ex substantia Dei et
20 Patris Verbum eius unigenitum. Quia vero carnem assumpsit suamque effecit et vocatum est Filius hominis et factum est nostri simile, absurdum nullo modo esse, imo necessario confitendum esse puto eum secundum carnem per mulierem esse genitum, quemadmodum ipsa quoque hominis anima una cum
25 proprio corpore generatur et velut unum quidpiam cum ipso censetur, licet natura sua ab ipso diversa intelligatur et sit secundum propriam rationem. Et si quispiam matrem alicuius dicere voluerit esse carniparam, non autem simul et animiparam, prorsus inanes voces fundit. Genuit enim, ut
30 dixi, ens vivum concinne compositum ex dissimilibus, et ex duobus quidem *constantem* verum unum hominem, cum utrumque remaneat id, quod est, concurrerint autem *illa duo* in naturalem unitatem et quasi inter se miscuerint id, quod unumquodque quasi proprium habebat [3]. » Ad haec, postquam illa

[1] *P. Gr.*, XXVI, 849. — [2] Locum Severi non repperi. — [3] *P. Gr.*, LXXVII, 21.

apposueram, sic addidi : « Vides eum tradidisse ex duobus
* p. 7. illum unum intelligendum esse, cum contulerit * inhumanationem Salvatoris nostri constitutioni omnis hominis, neque permiserit sectionem in duo, sed unionem sine confusione servaverit dicendo : « cum utrumque remanserit id, quod est, concurrerint autem *illa duo* in naturalem unitatem » [1].

. . . .

Et cum ad Nephalium scripsissem : « Nos unum quid sumus unaque natura utrumque simul [2], id est, anima et corpus : hic enim est homo, unus secundum naturam, id est, secundum hypostasim, qui idem agnoscetur secundum substantiam [3] »,...

. . . .

Etenim, in oratione ad Nephalium ... ipsis verbis sic habetur : « Doctrinis autem deiferorum Patrum sine adulteratione adhaerentes, Dei gratia sumus in bona sententia et super petram stamus, confitentes Deum Verbum incarnatum esse ex sancta Dei genitrice semperque virgine Maria et de Spiritu sancto, carne nobis consubstantiali animata anima rationabili et intelligente : nam consubstantialis nobis est Virgo, ex qua Spiritus sanctus hoc sanctum corpus plasmavit; non enim ex humano semine erat, absit. Itaque eundem confitemur consubstantialem Patri secundum divinitatem, eundemque consubstantialem nobis secundum inhumanationem : eundem dicimus, non autem alium atque alium; aliud enim et aliud sunt ea, ex quibus Salvator noster, non autem alius et alius. Nam ex duabus naturis credimus illum esse unum, id est, ex perfecta divinitate et ex perfecta, absque peccato, humani-
* p. 8. tate, sine mutatione, sine confusione, * nulla facta confusione aut mixtione, ut supra diximus [4]. » Rursusque post pauca « Si quis e caelo dixerit carnem Domini descendisse, vel per Virginem quasi per canalem transisse, non autem dixerit eam ex illa secundum legem conceptus, licet absque viro, plasmatam esse, anathema sit. Neque enim conceptus, neque nativitas

1 Locum Severi non repperi. — 2 τὸ συναμφότερον. — 3 Locum Severi non repperi. — 4 Locum Severi non repperi.

ex Maria, neque conversatio cum hominibus, neque crux, neque sepultura, neque resurrectio ex mortuis, neque ascensio in caelum secundum phantasiam evenerunt, sed omnia secundum veritatem : vera enim sanatione indigebamus nos, qui vere
5 peccavimus. Itaque etiam secundum veritatem venturum Christum exspectamus, in hoc ipso corpore in quo salutarem crucis passionem tulit; sic enim videbitur ab iis, qui eum transfixerunt [1]. Neque enim sic dictum theopaschismum mente tenemus, absit; sed dicimus, sicut scriptum est, carne passum
10 Dominum gloriae [2]. Quamvis enim proprium corporis sit quod patiatur, tamen impassibile Verbum corpori passionis capaci uniebatur; et quia corpus proprium Eius est, Eius etiam dicitur passio. At neque sine anima, neque sine mente, sed animatam et mente et intellectu dotatam credimus inhuma-
15 nationem Domini. Anathematizamus enim phantasiam Eutychetis et Valentini et impietatem Manichaeorum et dementiam * Apollinarii et malam oeconomiae divisionem Nestorii [3]. » * p. 9.

Haec autem ad christianos scripta sunt a nobis propter defensionem, non per contradictionem [4]. Neque enim impuris
20 auribus divina quidem dogmata inicimus, ut iudicent nos, neque rursus illegitimas *aures* inveniemus. Nam quomodo iudaeus aut paganus sancte nostra suscipiet, quibus scandalum et derisio crux [5] reputatur? Et hic sermo non est meus, sed legem invoco Gregorii Theologi immodestum et levem aria-
25 norum morem redarguentis. Dicit enim sic in tertia oratione de pace : Gregorius : « Ac prius quidem nec supervacaneum aliquod verbum dicere periculo carebat [6], nunc autem etiam religiosissimos conviciis proscindimus; et olim quidem neque legem foris legere licebat, neque confessiones, hoc est, ut mihi
30 videtur, populi assensum exposcere, nunc vero etiam de rebus ineffabilibus profanos adhibemus arbitros, proicientes sanctum canibus et margaritas ante porcos mittentes [7]. Neque *id* solum, verum etiam aures eorum pascimus mutuis in nos ipsos contumeliis : ac ne illud quidem perspicere possumus, minime

[1] Cfr Ioh., xix, 37. — [2] Cfr I Petr., iv, 1; I *Cor.*, ii, 8. — [3] Locum graece non repperi. — [4] ἀντιλογία. — [5] Cfr I *Cor.*, i, 23. — [6] Cfr Matth., xii, 36. — [7] Cfr Matth., vii, 6.

tutum esse arma hostibus committere, nec ei, qui christianos odit, sermonem adversus christianos [1]. » Rursusque in oratione adversus Eunomianos dixit : GREGORIUS : « Sit etiam contentio nostra legitima. Cur generationem audit et creationem, atque Deum ex non exsistentibus, et sectionem et divisionem et resolutionem saevus dictorum auditor? Cur accusatores ipsos iudices constituimus? Cur * gladios hostibus committimus? Quomodo, putas, accipiet de his rebus sermonem, aut qua mente is, qui adulteria laudat et puerorum corruptiones, et passiones colit, qui nihil supra corpus cogitare potest, qui heri et nudiustertius deos sibi constituit eosque turpissimis *facinoribus* notos? Annon crasse? Non foede? Non indocte? Non ut solet? Nonne deorum suorum et passionum suarum defensionem efficiet theologiam tuam? Si enim has voces ipsi calumniemur [2], aegre illis suadebimus ut in nostris *doctrinis* philosophentur; et si illi a *nobis* ipsis [3] malorum inventores fiant, quando tandem a traditis recedent? [4] »

Haec sunt legislatio patrum; ut ea sequamur, oramus; ita credimus, ita sentimus; cum hac fide et vivere pietas est et mori lucrum, in Christo Iesu Domino nostro, quocum Patri cum sancto Spiritu gloria in saecula saeculorum. Amen.

ABSOLUTA EST PRIMA SANCTI SEVERI, PATRIARCHAE ANTIOCHIAE, AD NEPHALIUM ORATIO, QUAM HABUIT ANTEQUAM AD EPISCOPATUM ACCESSIT.

ORATIO ALTERA

RURSUS, EIUSDEM *Severi* ORATIO ALTERA AD NEPHALIUM; AD EOSDEM, QUI DICUNT CHRISTUM POST UNIONEM COGNOSCI IN DUABUS NATURIS, ET ADDUNT « UNITIS ET INDIVIDUIS ».

Nos autem, secundum salvificum et vere divinum symbolum CCCXVIII *Patrum*, credimus * et confitemur Filium Dei Unigenitum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta

1 *P. Gr.*, XXXV, 1137. — 2 ἐπηρεάζομεν. — 3 παρ' ἑαυτῶν. — 4 *P. Gr.*, XXXVI, 17.

sunt, descendisse in fine dierum et incarnatum et inhumanatum esse, id est, unitum esse carni rationabilem et intelligentem animam habenti, secundum unionem veram et hypostaticam, ex Spiritu sancto et semper virgine Dei genitrice Maria,
5 unamque eius esse naturam etiam cum incarnatum est Verbum, quemadmodum instituerunt nos deiferi et mystagogi *doctores* Ecclesiae; ipsumque, simplicem et compositionis expertem, secundum quod Deus intelligitur, novimus etiam compositum secundum quod homo factus est. Etenim, ex duabus naturis
10 perfecte se habentibus, ex divinitate, dico, et ex humanitate, credentes *esse* Emmanuelem, eundemque Deum Verbum incarnatum, novimus unum Filium, unum Christum, unum Dominum; non dicimus eum cognosci in duabus naturis, sicut synodus chalcedonensis dogmatizavit, apponendo, quasi ad
15 defensionem *suae formulae, vocem* « indivise ».

Non enim idem esse dicere ἐκ δύο [φύσεων] atque dicere ἐν δύο [φύσεσι] *Christum* post unionem, etiamsi addatur *vox* « unitae *naturae* », testatur ipsa synodus. Nam hypomnemata *synodi* sic se habent : « Magnifici et gloriosi principes
20 dixerunt : Dioscorus dicebat : *Formulam* ἐκ δύο φύσεων recipio; *formulam* vero ἐν δύο [φύσεσι] non recipio. Sanctus autem archiepiscopus Leo duas naturas unitas dixit esse in Christo uno Filio Unigenito et Salvatore nostro inconfuse et immutabiliter. Cui ergo adhaeretis, utrum sancto Leoni
25 an Dioscoro? Casti episcopi clamaverunt : Sicut Leo, ita credimus; qui altercantur, * eutychianistae sunt. Leo orthodoxe scripsit [1]. » Vide quomodo *formulam* ἐκ δύο vocem haereticam vocaverint, *formulam* autem δύο ἑνωθεῖσαι orthodoxiae esse decreverint, per eam parantes ut *Christus* duae *naturae* post
30 unionem diceretur. Et tamen, si idem intellexissent hanc et illam *formulam significare,* oportuisset dicerent manifeste Dioscorum contentiosum esse atque frustra pugnare de vocibus eandem vim et significationem obtinentibus. At accurate noverant *formulam* : « ex duabus *naturis est Christus* » paren-
35 tem esse *assertionis* : « unus *est* per compositionem », valde autem solliciti erant ne diceretur una natura Verbi incar-

* p. 12.

1 MANSI, *Concil.,* VII, 105.

nata; sed receperunt *formulam* ἓν δύο, addita *voce* « unitis », seu indivise ad deceptionem, et iuxta sententiam suam, non observantes consequentiam.

Etenim *formula* ἐκ δύο negat quidem duos esse, ostendit autem ipsum unum esse per compositionem, minimeque periisse ea, ex quibus *est* ille unus, quia inconfuse unita sunt et manet ille unus firmiter et inconcusse propter sublimitatem unionis; *formula* vero *qua* duae *naturae* dicuntur post unionem, ex non naturalibus [1] est : nam si duae remanserunt, neque unitae sunt, siquidem dualitatis destructiva est unio. Et hoc ex iis, quae postea adducentur, conabor manifestum efficere, scilicet unionem hypostaticam non admittere sectionem in duo.

Audi igitur quid dicat abominabilis Theodoretus, in contradictione [2] adversus anathematismum secundum, cum et duas naturas dicit et eas unitas confitetur, verum * hypostaticam unionem negat, quam synodus quoque chalcedonensis silentio praeteriit. Dicit enim sic : [THEODORETUS] : « Oportet autem credere Domino ostendenti duas naturas, dicendo Iudaeis : « Solvite templum hoc et in tribus diebus suscitabo illud [3] ». Si autem mixtio facta fuisset, neque Deus permansisset Deus, neque templum cognitum fuisset templum [4], — hoc enim exigit ratio mixtionis, — et superflue Dominus noster dixisset Iudaeis : « Solvite templum hoc et in tribus diebus suscitabo illud ». Oportebat enim eum dicere : « Solvite me et in tribus diebus suscitabor », siquidem mixtio quaedam facta fuisset et confusio : nunc autem ostendit templum solutum et Deum suscitantem illud. Superflua itaque unio hypostatica, quam pro mixtione, uti puto, proponunt; sufficit autem dicere unionem, quae et naturarum proprietates ostendit et unum edocet adorare Christum [5]. » Rursusque, in contradictione adversus anathematismum decimum, sic dicit : [THEODORETUS] : « Sed quod ex semine David assumptum est ab eo, quod mortale, quod passibile, quod timuit mortem, licet hoc

1 ἐκ τῶν φύσιν μὴ ἐχόντων. — 2 ἀντιλογία. — 3 IOH., II, 19. — 4 Omisit translator verba textus graeci: ἀλλὰ καὶ ὁ ναὸς Θεὸς καὶ ὁ Θεὸς ναός. — 5 *P. Gr.*, LXXVI, 400.

ipsum postea mortis potestatem destruxerit propter suam unionem ad Deum, qui ipsum assumpsit; quod per omnem ambulavit iustitiam et ad Ioannem dixit : « Sine modo; sic enim decet nos complere omnem iustitiam[1] »; hoc appellatio-
5 nem accepit pontificatus secundum ordinem Melchisedech.[2]»

Isto igitur confitente duas naturas et dicente etiam unionem, consideremus quid dicat sanctus Cyrillus in defensione ipsius anathematismi decimi: [CYRILLUS] : « Quomodo ergo unitum esse dicis illud ex Deo Verbum * ei, qui ex semine David *est,* si soli * p. 14.
10 ei, qui ex semine David *est,* pontificatum attribuisti? Si enim vera est unio, non duo omnino sunt, sed unus et solus ex duabus concipitur Christus. Manifestum itaque est quia fingunt quidem se confiteri unitatem, simpliciorum mentes decipere volentes, adhaesionem vero sapiunt extrinsecam et habitudina-
15 lem, quam et nos consecuti sumus, cum demonstrati sumus participes divinae eius naturae per Spiritum[3]. » At forsan dices : « Theodoretus, quia dixit : « qui ex semine David », iuste reprehensionem tulit, quasi unionem personarum dicens. » At potius quidem « quod ex semine David » dixit; deinde autem
20 ipse etiam sanctus Cyrillus, in effatis praecedentibus, propter naturam culpat eum, sic dicens : [CYRILLUS] : « Diligens autem imitator abominationis illius *Nestorii,* egregius iste Theodoretus, non erubescit dicens quia humanam naturam assumpsit et hanc supra communes pontifices statuit[4]. »

25 At ipse quoque lamentabilis Theodoretus, in reprehensione eiusdem anathematismi, dicit : [THEODORETUS] : « In experimento autem passionum nostrarum facta est natura ex nobis pro nobis assumpta, non qui eam assumpsit nostrae causa salutis[5]. » Quemadmodum iste redarguitur in verbis suis quod sursum
30 deorsum personam atque naturam absque timore vocet id, quod ex semine David, ut ipse dicit : « Quis ille, qui laboribus virtutis perfectus est[6] ? », rursusque : « Quis ille, qui cum reverentia vixit[7] ? », et iterum : « Natura ex nobis pro nobis assumpta[8] » : ita et Leo in tomo suo nunc quidem dicens :

[1] MATTH., III, 15. — [2] *P. Gr.,* LXXVI, 437. — [3] *Ibid.,* 445. — [4] *Ibid.,* 444. — [5] *Ibid.,* 437. — [6] *Ibid.,* 436. — [7] *Ibid.* — [8] *Ibid.,* 437.

p. 15. « Videat quae natura * transfixa sit clavis et in ligno pependerit [1] », nunc autem : « Quamvis enim potius in Domino nostro Iesu Christo Dei et hominis una persona sit [2]. »

Quis enim ex iis, qui intelligentia praediti sunt, cum audit in Domino nostro Iesu Christo Dei et hominis unam esse personam, non statim opinatur de ipsa locutione, quia personarum unionem nobis inducit, non autem unionem hypostaticam ex duabus rebus *factam*, ex divinitate, dico, et ex humanitate? Si enim meditatus esset unum eundemque nobis ostendere, oportuisset eum dicere : « Nam quia Dominus noster Iesus Christus unus est ex perfecta divinitate et humanitate, idem Deus simul et homo »; illud autem, quod dixit : « In Domino nostro Iesu Christo una est persona Dei et hominis », ostendit alium quidem esse Deum separatum, alium autem hominem, iamque illam appellationem « Christus » utrumque colligare, sicut Nestorius quoque dicit : « Ideo etiam « Christus » appellatur Deus Verbum, quandoquidem adhaesionem habet ad Christum continuam [3] ». Idem etiam in alio loco appellationem « Christus » duarum naturarum dicit esse indicativam, sicut etiam *appellationes* « Dominus » et « Filius », et separatim huius et illius, ita ut duo sint Christi et duo Domini et duo Filii et uterlibet rursus simul *cum altero* propter adhaesionem. Sic autem dicit: NESTORIUS: « Cum ergo divina Scriptura dictura est sive Christi generationem ex beata Virgine, sive mortem, nusquam apparet ponens *vocem* « Deus », sed « Christus », vel p. 16. « Filius », vel « Dominus », quia tria illa *nomina* duarum * naturarum indicativa sunt, nunc huius, nunc illius, nunc huius atque illius [4]. »

At dicere potes synodum chalcedonensem hypostaticam unionem intellexisse; dixit enim, in sua definitione, agnosci « unum eundemque Christum et Filium et Dominum et Unigenitum in duabus naturis inconfuse, immutabiliter, indivise, inseparabiliter, nusquam sublata differentia naturarum propter unionem, magis autem servata proprietate uniuscuiusque ex duabus naturis et *illis* concurrentibus in unam personam et

1 *P. Lat.*, LIV, 775. — 2 *Ibid.*, 769 — 3 LOOFS, *Nestoriana*, p. 275. — 4 *Ibid.*, p. 273.

unam hypostasim [1] ». Sed manifestum est iis omnibus, qui vel modice educati et eruditi sunt in dogmatibus pietatis, contrarium esse de uno Christo duas quidem naturas, unam vero hypostasim dicere. Qui enim unam hypostasim dicit, necessa-
5 rio et unam naturam dicet. Audi enim quid dicat Athanasius, lumen ecclesiae Alexandrinorum, in oratione de fide : [ATHANASIUS] : « Et abierunt, ex *quaestionibus* « quomodo et qualiter et qua consequentia », in infidelitatem et ipsi; et pro incarnatione inhabitationem constituerunt, et pro unione atque com-
10 positione humanam efficientiam, et pro una Domini nostri Iesu Christi hypostasi duas hypostases et personas, et pro sancta Trinitate quaternitatem indecenter et illegitime cogitarunt [2]. » Et iterum, in libris de incarnatione Verbi dicit sic : [ATHANASIUS] : « Confitemur Filium Dei, genitum ante omnia saecula aeterno
15 ex Patre, natum esse secundum carnem in fine saeculorum ex Maria propter salutem nostram, sicut docet divus Apostolus dicens : « Cum autem * venit plenitudo temporis, misit Deus Filium suum factum ex muliere [3] », eundemque esse Deum et Filium Dei secundum spiritum, filium autem hominis
20 secundum carnem, non duas naturas illum unum Filium, unam adorandam et unam non adorandam, sed unam naturam Dei Verbi incarnatam et adoratam cum ipsius carne una adoratione [4]. » Vide quomodo unum Christum dixerit unam personam, et unam naturam et unam hypostasim.

* p. 17.

25 Iisdem ac ille verbis procedit sanctus quoque Cyrillus. Dicit enim in opere contra blasphemias Nestorii : [CYRILLUS] : « Desine dividere naturas post unionem [5]. » Sed altercabitur statim auditor dolosus et dicet : « Ecce quominus dividamus naturas post unionem prohibet *Cyrillus*; ego autem illas unitas
30 dico. » Audiet autem a nobis : « Non ad opiniones tuas attendemus, sed ab ipso patre dicti quaeremus quid definiat esse « naturas non dividere ». Antea enim dixerat in eadem oratione : « Tanquam ab una persona igitur omnia dicentur : una enim intelligitur esse natura post unionem, *natura* ipsius

[1] MANSI, *Concilia*, VII, 116. — [2] LIETZMANN, *Apollinaris von Laodicea*, t. I, p. 296. — [3] *Gal.*, IV, 4. — [4] LIETZMANN, *Apollinaris von Laodicea*, t. I, p. 250. — [5] *P. Gr.*, LXXVI, 92.

Verbi incarnata [1]. » Oportuisset ergo, iuxta te, illum dicere : « Duae enim intelliguntur naturae unitae post unionem. » At scit *Cyrillus* ipsam unionem mihi unam naturam incarnatam demonstrasse, *naturam* ipsius Verbi. Quod autem etiam hypostasim dicat ipsum eumdem Christum, nullo labore videre est. 5
Scripsit enim in capitulo tertio suorum anathematismorum sic : [CYRILLUS] : « Si quis dividit hypostases in Christo post unionem, eas coniungendo ea tantum adhaesione, quae *est* secun-
p. 18. dum dignitatem, * vel auctoritate vel potestate, et non potius congregatione unionis naturalis, anathema sit [2]. » 10

Sed ea, quae dicta sunt, rursus adoriuntur detrectatores et dicunt illam secundum hypostasim unionem permittere ut duas hypostases seu naturas unitas dicamus post unionem. At ad hoc mihi non multis opus est verbis; ab ipsis enim adversariis testimonium afferam, *ostendens* quod ea hypostasium congre- 15
gatio, quae *est* secundum unionem naturalem, unam hypostasim incarnatam efficit in compositione ipsius Filii. Dicit enim Andreas, in reprehensione huius anathematismi : [ANDREAS] : « Iterum illum suorum commonefaciemus verborum, ostendentes ipsum duas hypostases dicentem, in iis, quae in primo tomo [3] 20
dicit : « Itaque secundum naturam suam non sanctificatum est nobiscum illud, quod ex Patre, Verbum; si eum solum, qui genitus est ex sancta Virgine, putaverit aliquis unctum et sanctificatum esse et ideo etiam nominatum esse Christum [4]. » Quomodo igitur, quasi suorum *verborum* oblitus, in unam 25
hypostasim cogit, naturas confundens, naturalem vocans divinam unionem [5] ? »

Ecce manifeste anathematismum reprehendit, quasi inducentem unam hypostasim. Quomodo ergo audes vocare congregationem hypostasium secundum naturalem unionem *factam* duas 30
naturas seu hypostases unitas, non intelligens ex unione unam *naturam seu hypostasim* in compositione *haberi*? Quod autem hoc ita se habeat, audi, cum adversariorum testimonio, ipsam etiam vocem Cyrilli. Dicit enim in ea ad Nestorium epistula,

1 *P. Gr.*, LXXVI, 60. — 2 *P. Gr.*, LXXVII, 120. — 3 Id est, in epistula ad monachos, ut ipse Cyrillus monet *P. Gr.*, LXXVI, 329. — 4 *P. Gr.*, LXXVII, 25. — 5 *P. Gr.*, LXXVI, 325.

in qua anathematismos posuit : [CYRILLUS] : « Uni ergo personae tribuamus omnes evangelicas voces, uni hypostasi Verbi * incarnatae. Unus enim est Dominus Iesus Christus secundum Scripturas [1]. » Evidens ergo est quod ii, qui in Chalcedone *congregati sunt,* cum in duabus naturis Christum *esse* dogmatizaverunt, ad deceptionem unam hypostasim iniecerunt. Si enim una sit hypostasis, prorsus una etiam est natura, sicut antea ostensum est. Manifeste enim vox a Deo inspirata Patrum neque duas naturas, neque duas hypostases dixit unum Filium, sive unitas sive separatas dicat quis naturas. Indeterminatio enim, tum iuxta sapientes externos, tum iuxta notiones communes, quia generica est, utriusque est comprehensiva et reiectiva. Etiam et additur praesertim propter impudentia ora, illud : « sed una natura Verbi Dei incarnata ». Neque dicant quod dicendo « incarnata » seorsim constituit illam aliam naturam : non enim dixisset vir ille deifer et habens Christum in se loquentem vocem tam turpem et contrariam, sed clare dixisset : « non duas *esse* naturas divisas, sed duas unitas ».

* p. 19.

Illi autem *Cyrillo* similiter atque consequenter Gregorius quoque thaumaturgus dicit, in oratione de fide per partes sic : [GREGORIUS] : « Et est verus Deus, carnis expers in carne manifestatus, perfectus vera et divina perfectione; non duae personae neque duae naturae : nec enim quatuor adorandos dicimus, Deum et Dei Filium et hominem et sanctum Spiritum. Idcirco et eos anathematizamus, qui ita impii sunt, hominem * in divina doxologia ponentes [2]. » Considera quomodo hic quoque absque quacumque distinctione et determinatione, reiecit generatim τὸ dicere duas naturas. Attamen, si legitimum fuisset dicere duas *naturas* unitas post unionem, hoc speciatim decrevisset ille, qui *verba verbis* apostolorum paria loquebatur.

* p. 20.

Quid ergo terretis vos simpliciores, dicendo : « Ecce sanctus Cyrillus, ad Nestorium scribens, dicit diversas quidem esse naturas quae congregatae sunt ad unionem veram [3] », et producitis iam quae ex corde vestro *sunt,* dicendo : « Itaque, si ad unionem congregatae sunt naturae, duas *naturas* unitas oportet eas dicamus ». Ille enim dignior cui credatur quam

[1] *P. Gr.*, LXXVII, 116. — [2] *P. Gr.*, X, 117. — [3] *P. Gr.*, LXXVII, 45.

opinio vestra, seu divinatio vestra, quasi seipsum interpretatus dicit : « Unus autem Christus et Filius et Dominus intelligitur ex utroque, sublata naturarum non differentia, sed divisione, propter unionem [1]. » Hoc enim nos sapienter addemus : diversae enim sunt naturae, ex quibus unus Christus; non enim idem est divinitas ac humanitas. At dualitatis causam non efficimus differentiam eorum, quae congregata sunt in unionem, ex quibus componitur Emmanuel. Clamat enim Doctor : « Desine naturas dividere post unionem [2] » : naturas autem non dividere, non est, ut vos dicitis, dicere duas *naturas* unitas, sed dicere unam naturam incarnatam, ut ipse *Cyrillus* dicit. Sic enim dicit : « Tanquam ergo ex una persona omnia dicta fuerint : una enim natura esse intelligitur post unionem, *natura* ipsius Verbi * incarnata [3]. » *Verba* autem « post unionem », non secundum distinctionem *dicta sunt*; non quod, sicut quidam exinde putarunt, ante unionem duae fuerint naturae Christi : haec enim verba inebriatae et delirantis mentis sunt.

Etenim ante unionem quidem et incarnationem, simplex fuit Verbum atque carnis expers; cum autem ei placuit ut caro fieret, iuxta Scripturam, id est, ut uniretur carni anima rationabili praeditae, tunc ab ipsa conceptione Verbum Deus erat incarnatus et adductus propter nos ad nostram compositionem inexcogitabili et ineffabili modo et ut ipse solus novit. Non enim constituimus naturam humanam seorsum, stultorum nestorianorum instar, sicque postea habitare facimus in ea Deum Verbum. Hoc enim habitatio est, non incarnatio, et consequenter non Deus incarnatus sed homo deifer invenietur Christus. Cum enim universim quidem consideramus, scimus aliud esse divinitatem et aliud humanitatem, et valde distant haec inter se. Cum autem unionem divinam seu inhumanationem consideramus prout comprehensibilis est nobis, videmus ex utraque, ex divinitate et humanitate perfecte se habentibus, compactum Emmanuelem secundum inexplicabilem unionem. Et hoc est, quod dictum est a sancto Cyrillo : « Desine dividere naturas post unionem », id est, postquam diximus unionem.

[1] *P. Gr.*, LXXVII, 45. — [2] *P. Gr.*, LXXVI, 92. — [3] *Ibid.*, 60.

Superfluum et stultum valde est eum, qui semel unitus est, duos dicere, perinde ac si quis dicat postquam orta est stella vespertina : « Non occidit * sol », superfluum tale quid ostendit. Sicut enim vesper demonstratio est clara *huius,* quod sol occidit, ita unio deletrix est dualitatis, quamvis ostendat ex duobus quibusdam compactum esse unum. Sic enim dicit et sanctus Athanasius, in epistula ad Iovinianum augustum, ubi fidem orthodoxam ei apponit : [ATHANASIUS] : « Itaque perfectio in fide in Patre et Filio et Spiritu sancto est. Sancta ergo Trinitate additamentum non accipiente, prorsus etiam per voluntatem Patris Verbum eius unigenitum voluntarie communicavit nostris et genitum est ex Spiritu sancto et matre Virgine Maria. Unus Filius est etiam sic cum assumptione per oeconomiam unionis. Simul enim caro, simul caro Dei Verbi; et simul caro anima et mente praedita, simul Dei Verbi caro anima et mente praedita: in ipso enim habuit et subsistentiam [1]. Hinc iuste, imo et vere ipsius Domini, non autem cuiusdam alius proclamantur propria ea, quae assumpta sunt. Prius enim cum illa *Virgine* fuit Dominus divinitus, postea ex ea factus est idem secundum oeconomiam Filius. Itaque Virgo-mater etiam est ut Dei genitrix sancta Maria [2]. »

* p. 22.

Igitur si in ipsa incarnatione Dei Verbi subsistentiam acquisivit caro propria Verbi et Domini, non autem proprie seorsim substitit, sed in compositionem et in unionem ad Verbum venit, et non ex adductione [3], quomodo audebimus dicere duo *esse,* secundum humanas cogitationes, eum qui secundum compositionem unus subsistit, * qui est Emmanuel? Etsi enim Verbum, qua Verbum est, supra omne « fieri » est, quia coaeternum est Patri; attamen, quia voluit caro fieri propter nos, concipitur aliquo modo etiam ad productionem secundam vocatum propter carnem creatam, quia unita est ipsi, et dicitur tulisse generationem carnalem, quae *facta est* ex sancta Virgine.

* p. 23.

Sane! Sed ecce Cyrillus dicit in Scholiis quod « inconfusas autem mansisse naturas seu hypostases hinc cognoscemus [4] »;

[1] καὶ τὴν ὑπόστασιν. — [2] *P. Gr.,* XXVIII, 532. — [3] ἐπαγωγή — [4] *P. Gr.,* LXXV, 1381.

et iterum : « Non ergo dividere licet unum Dominum Iesum Christum in hominem singillatim et Deum singillatim, sed unum eundemque dicimus esse Iesum Christum, scientes differentiam naturarum et eas inconfusas inter se servantes [1]. » Et iterum : « Intelligitur namque prorsus aliud esse in alio illud quod inhabitat, id est, divinam naturam in humanitate, non passam confusionem quamdam aut effusionem aut mutationem in id, quod non erat. Quidquid enim in alio habitare dicitur, non factum est illud, in quo habitat, sed potius aliud in alio intelligitur [2]. »

Istas demonstrationes legentes et verba sua dilatantes, dicunt, nos irridendo, quod « si inconfusae manserunt naturae seu hypostases, duae prorsus sunt, si non confundantur etiam post unionem ». Nos vero, nimis adversus eos clamantes, dicimus: Scimus et nos inconfusas et diversas mansisse naturas illas ex quibus *est* unus Christus: mansit enim caro caro et divinitas divinitas, neutraque discessit * ad naturam alterius. At unio et congregatio unam naturam incarnatam Filii perficiunt nobis secundum compositionem. Neque enim potes mihi ostendere sanctum Cyrillum usquam in scriptis suis dixisse unionem et concursum et congregationem naturarum demonstrare Christum in duabus naturis, sed e contrario, unum Christum ex utroque, unamque eius naturam tanquam incarnati Verbi. Ecce enim cum dixit in Scholiis : « Intelligitur potius aliud in alio [3] », addidit deinde : « Differentiam autem tantum naturae Verbi et humanitatis designat nobis diversitas in eis; unus autem ex utroque intelligitur Christus [4]. » Et iterum, duobus passeribus comparat Christum, non quod duo potius sint filii, sed quod unus sit ex duobus, ex divinitate nempe et ex humanitate in unitatem congregatis [5]. Non enim solvit unionem id, quod ex diversis naturis sit Emmanuel, neque efficit ut ille unus duo quaedam intelligatur, quemadmodum sanctus Cyrillus dicit adversus reprehensiones Theodoreti in defensione anathematismi tertii [6]. Utique ab omni culpa alienum est scire forsitan aliud quidem esse, secundum propriam suam

[1] *P. Gr.*, LXXV, 1385. — [2] *Ibid.*, 1397. — [3] *Ibid.* — [4] *Ibid.* — [5] Cfr *ibid.*, 1405 — [6] Cfr *P. Gr.*, LXXVI, 408.

naturam, carnem a Verbo, quod a Deo et Patre processit, aliud autem rursus secundum naturae suae rationem Unigenitum. Sed haec scire non est naturas post unionem separare : Naturas autem non separare, non est dicere duas naturas
5 unitas vel individuas post unionem, — hoc saepissime dicere non desinam, — sed unam dicere, sicut supra iam ostendimus.

Ecce enim, cum dixisset, in *scriptis* adversus blasphemias Nestorii : [CYRILLUS] : « Desine dividere naturas * post unionem [1] » et explicaret quid sit naturas non dividere, adduxit
10 postea [2] : [CYRILLUS] : « Tanquam ergo ex una persona omnia dicentur : una enim intelligitur esse natura post unionem, *natura* ipsius Verbi incarnata [3]. » Dicere enim unionem et postea duas naturas confiteri ipsis quoque haereticis curae fuisse disces clare ex iis, quae dicenda sunt. Si enim condes-
15 censione usus fuisset sanctus Cyrillus erga Orientales, qui dicebant : « duarum nempe naturarum facta est unio [4] », non autem addebant : « Unio naturarum unam naturam Filii incarnatam nobis exhibuit [5] », ita ut iam non possent dicere duas *naturas* post unionem, addiderant autem etiam hoc : « Voces
20 autem evangelicas et apostolicas de Domino, scimus viros theologos nonnullas quidem communes facere, tanquam ad unam personam pertinentes, alias autem discernere, tanquam ad duas naturas *pertinentes* et illas quidem, quae Deo conveniunt, ad divinitatem Christi, humiles vero ad humanitatem
25 eius tribuere [6] », cum haec lamentabilis Theodoretus expiscatus esset, vide qualem epistulam scripserit ad Iohannem, episcopum Antiochiae : [THEODORETUS] : « Deus, qui omnia sapienter gubernat, et prospicit concordiae ecclesiarum et zelatur salutem populorum, effecit ut conveniremus et consonantes inter se
30 ostendit mentes omnium nostrum. Cum enim communiter legissemus scripta aegyptiaca et scrutati essemus diligenter sensum eorum, invenimus ea, quae illinc missa fuerant, consona nostris *esse*, et aperte contraria duodecim capitulis, * contra quae,

* p. 25.
* p. 26.

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 92. — [2] Hic Severus leviter erravit, nam locus allegandus locum iam allegatum non sequitur sed praecedit in opere Cyrilli. — [3] *P. Gr.*, LXXVI, 60. — [4] *P. Gr.*, LXXVII, 172. — [5] Cfr *ibid.*, 241. — [6] *Ibid.*, 172.

velut aliena a pietate, hactenus pugnare non destitimus. Illa siquidem habebant carnaliter factum esse carnem Verbum, quod ex Deo *est, et* unionem hypostaticam et conventum secundum unionem naturalem, et Deum Verbum factum esse primogenitum ex mortuis; reiciebant vero et separationem vocum 5 de Domino *dictarum* et alia multa insuper habebant a seminibus quidem apostolicis aliena, affinia vero germinibus zizaniorum. Quae autem nunc missa sunt, evangelica generositate decorantur. Deus enim perfectus et homo perfectus praedicatur in illis Dominus noster Iesus Christus, et duae naturae *agnoscuntur* 10 et differentia earum, et unio inconfusa, non secundum mixtionem vel temperationem, sed ineffabili quodam et Deum decente modo facta, atque sine laesione naturarum proprietates conservans; et impassibilis quidem Deus Verbum, passibile vero templum et ad breve tempus morti traditum rursus- 15 que virtute Dei ipsi uniti suscitatum; et Spiritus sanctus non a Filio vel per Filium existentiam habens, sed a Patre procedens, Filii autem proprius qua ipsi consubstantialis vocatus. Hanc rectitudinem in scriptis intuiti, eaque opposita quasi e diametro antea scriptis iam invenientes, laudavimus eum, qui 20 linguas balbutientes sanat et vocem deformem in vocem suavem mutat [1]. »

Ecce manifeste *illud* audivimus : dicere duas naturas postquam confessi sumus unionem, tollit unionem hypostaticam, et dicere duas *naturas* pugnat adversus capitula sancti Cyrilli 25 et opponitur omnibus scriptis eius. Videamus autem utrum p. 27. ipse Cyrillus, * defensionem struens suae erga Orientales condescensionis, dictum ab istis, duarum scilicet naturarum unionem factam esse, ita suadeat ut intelligamus, ac si in duabus naturis sit Christus, an potius *ut intelligamus* unam 30 naturam Verbi incarnatam ex unione absolutam esse. Attende igitur quid dicat in sua ad Acacium, episcopum Melitinensem, epistula : [CYRILLUS] : « Differentiam autem vocum nullo modo sustulimus, quamvis abhorrescamus ab illis dividendis, tanquam Filio seorsum, Verbo, quod ex Deo et Patre *est,* 35 rursusque tanquam homini, qui ex muliere, seorsum intellecto

[1] *P. Gr.*, LXXXIII, 1484.

Filio. Una enim certissime est natura Filii : scimus autem eam incarnatam esse atque inhumanatam [1]. » Attamen, quid debuisset dicere, si in duabus naturis esset Christus? « Duae enim naturae sunt Filii : incarnatus enim est atque inhumana-
5 tus. » At nullus eorum, qui recte sentiunt, ignorat eum, qui unitus est, unum esse, non autem duos. Similiter, in sua quoque epistula ad Eulogium, presbyterum alexandrinum et suum apocrisiarium, scripsit sic : [CYRILLUS] : « Si igitur unionem dicimus, carnis anima rationali praeditae et Verbi unionem
10 confitemur, et ii etiam, qui duas naturas dicunt, ita intelligunt. Attamen, unione iam asserta, non amplius a se separantur quae sunt unita, sed unus iam est Filius, unaque natura eius tanquam Verbi incarnati. Haec confessi sunt Orientales, licet quoad ipsam formulam tenebris offusi fuerint [2]. »

15 * Considera accurate quomodo dixerit eos quoque, qui duas * p. 28
naturas dicunt, ita intelligere, id est, unionem carnis anima rationali praeditae et Verbi factam esse, non autem dixerit eos bene dicere, sed ita intelligere aut *ita* intelligendum esse dicere; et ostendit eos in contradictionem incidere. Asserta enim
20 iam unione, non amplius a se separantur ea, quae unita sunt, sed unus iam est Filius, unaque eius natura tanquam incarnati Verbi. Cum enim dicunt duas *naturas,* separant *eas*; cum autem confitentur unionem, coguntur unam naturam Verbi incarnatam dicere. Et iam velut in densis tenebris offendunt
25 seipsos et accidit ipsis ut quoad ipsam formulam tenebris offundantur, quemadmodum etiam sanctus Iulius dicit in epistula ad Dionysium, episcopum Corinthi : [IULIUS] : « Qui autem Deum in caelis latentem confitentur incarnatum esse ex Virgine et unum cum carne sua esse, frustra conturbantur, ad verba
30 impietatis eorum delati : duas enim naturas dicunt et ipsi, ut audio [3]. »

Vides quia dicere unam *naturam* incarnatam, rursusque dicere duas naturas postquam confessi fuerint unam, eorum est qui commovent et turbant ordinem rerum et exsurgunt adver-
35 sus semetipsos, ut ipse *Iulius* postea addit, irridendo tam tur-

1. *P. Gr.*, LXXVII, 193. — 2 *Ibid.*, 225. — 3 LIETZMANN, *Apollinaris von Laodicea*, t. I, p. 257.

pem et amentem repugnantiam sermonis [1] eorum. Sic enim dicit: [IULIUS] : « Qui ergo ita sentiunt, ne ad concordiam cum contraria sentientibus egrediantur, ne mente laudantes et glorificantes *Christum,* verbis *illum* blasphement. Necesse est enim eos, ubi duas dicunt naturas, unam quidem adorare, alteram 5
p. 29. autem * non adorare, et in divinam quidem baptizari, in humanam vero non baptizari. Si autem in mortem Domini baptizamur, unam confitemur naturam impatibilis deitatis et carnis eius passibilis, ut sic in Deum et in mortem Domini baptisma nostrum sit perfectum [2]. » Neque secundum confusio- 10 nem unam dicit oportere confiteamur naturam, sed ex diversis naturis novit illum unum Emmanuelem. Audi qualia scripserit etiam alio loco : [IULIUS] : « Unde necessario et eius corporale [3] de toto et eius divinum [4] de toto dicitur, et qui non potest in diversis, quae unita sunt, agnoscere quid sit unius- 15 cuiusque proprium, in opposita inter se non concordantia decidet; qui autem propria agnoscit et unionem servat, neque circa naturam mentietur, neque unionem ignorabit [5]. »

Ecce etiam ubi unam naturam confitetur *esse* Emmanuelem, novit *Iulius* differentiam eorum, quae ad unionem adducta 20 sunt, neque proprietates humanitatis humanitati seorsum dividit, rursusque divinitati eius proprie ea, quae Deum decent, sed et corporale eius de toto, et divinum eius de toto dicendum decernit, et quidem convenientissime, nam unus ex ambobus est Christus. At, iterum dicent adversarii : « Ecce sanctus 25 Cyrillus dicit in prima epistula ad Succensum : « Videmus duas naturas inter se congregatas esse secundum indissolubilem unionem [6] ». Quomodo igitur non dicemus in duabus naturis unitis Christum esse? » Sed potius quidem iam ostendimus in supra *dictis,* ipsius Cyrilli verbis utentes, non 30 ex corde nostro *deprompta* dicentes, naturarum congregatio-
p. 30. nem seu unionem unam naturam Filii incarnatam * nobis exhibuisse, itemque duas *naturas* dicere post unionem esse solutionem unionis. Attamen ex ipsa etiam epistula ad Succensum videamus quid dicat ex congregatione naturarum 35

1 ἀντιλογία. — 2 LIETZMANN, t. I, p. 258. — 3 τὸ σωματικὸν αὐτοῦ. — 4 τὸ θεϊκὸν αὐτοῦ. — 5 LIETZMANN, t. I, 192. — 6 *P. Gr.*, LXXVII, 232.

absolvi : utrum dicendum esse unam naturam Dei Verbi incarnatam, an in duabus naturis unitis Christum definiendum? Profert igitur post illa effata, quae paulo antea apposita sunt, haec; praestat autem totum locum apponere : [CYRILLUS] :
5 « Videmus duas naturas inter se congregatas esse secundum unionem indissolubiliter, inconfuse et inconvertibiliter : caro enim caro est, et non divinitas, etiamsi facta est caro Dei; similiter autem et Verbum Deus est, et non caro, etiamsi propriam sibi carnem effecit secundum oeconomiam. Igitur cum
10 id consideramus, nihil illum in unionem concursum laedimus, ex duabus naturis illum factum esse dicentes; verum, post unionem, naturas alteram ab altera non separamus [1]. »

Neque praecas rursus dicasque mihi: Nec nos separamus eas, sed unitas dicimus! At, paulisper exspecta ut discas ex hoc
15 ipso haberi τὸ non separare, quod una natura incarnata dicatur post unionem. Addit enim *Cyrillus* : « Neque in duos Filios dividimus illum unum et impartibilem, sed unum Filium dicimus, et, ut Patres dixerunt, unam naturam Dei Verbi incarnatam [2]. » Equidem, sed etiam dicit : « Duas natu-
20 ras unitas esse dicimus ». Sed antea tibi dixit naturarum unionem unam naturam Dei Verbi incarnatam nobis exhibere. Et videas quomodo dicat : « Itaque * quantum quidem ad cogita- * p. 31 tionem attinet et ad animae oculis tantummodo contemplandum quomodo inhumanatus sit Unigenitus, duas esse naturas,
25 quae unitae sunt, dicimus [3]. » Ceterum, quomodo non manifestum et cuilibet clarum *est* quod, si sciret legitimum esse dicere duas naturas post unionem, non diceret : « quantum ad cogitationem attinet et ad animae oculis tantummodo contemplandum », — quod dicere solet *quoad* ea, quae per concessionem
30 rationi concordant, in re quae secundum naturam sic se non habet, — ad illustrationem et manifestationem huius, quod antea positum est. Unionem enim tollere τό dicere duas *naturas,* ipse ostendit in secunda ad Succensum epistula, dicendo : « ita ut illa duo iam non sint duo, utroque autem
35 unum animal absolvatur [4] ». Si enim eveniat ut, dum aliquis de natura una, sed composita, loquatur, et velit ostendere ea,

1 *P. Gr.*, LXXVII, 232. — 2 *Ibid.* — 3 *Ibid.* — 4 *Ibid.*, 245.

ex quibus componitur, velut de duabus rebus loquatur, non duas parat ut intelligat illam unam *naturam*. Audi quid dicat in defensione anathematismi octavi adversus reprehensiones Andreae : [CYRILLUS] : « Etenim cum de una persona et natura seu hypostasi una sermo diligenter examinans ea ex quibus est seu componitur naturaliter, subiungit *praepositionem* σύν vel μετά, servat etiam sic ei, quod significatur, quod sit unum secundum compositionem, et non in duo separate discernit. Cum autem prius distinctis hypostasibus in duo et ad hoc ut utrumque seorsum et singillatim concipiendum sit, *praepositio* μετά * vel σύν dicitur, tunc duorum aut etiam plurium, non autem unius compositi dicimus *praepositionem* esse significativam. Exempli gratia, si forte dicam animam hominis cum (σύν) corpore suo cohonorari, quilibet honor a quolibet fiat erga unum, qui ex utroque est, hominem, vel si dicat quis animam unum esse animal cum (σύν) proprio corpore, minime in duos homines illum unum definit, sed potius videtur non ignorare ea ex quibus *iste homo* est vel componitur naturaliter. Cum autem dico Petrum et Iohannem homines coappellari, vel : Cum Petro etiam Iohannem homines coappellari, vel : Cum Petro etiam Iohannes ascendebat in templum, *praepositio* σύν vel μετά non iam unius cuiusdam significationem facit : non enim componitur Petrus cum Iohanne, sed neque ambo in unius hominis constitutionem conveninut. Cur ergo machinantur adversus veritatem, unum illum in duos Christos indocte dividentes[1]? »

* p. 32.

Et verba quidem sancti *Cyrilli* haec sunt ; deinde bonum est nos observare unam personam et unam naturam et unam hypostasim Christum esse sanctum *Cyrillum* scire in effatis appositis. Eum enim reprehendebat Andreas utpote dicentem Filium consedisse Patri cum propria carne; et ipse *Cyrillus* sese defendendo ait : de una persona et una natura et una hypostasi locutus, non peccavi dicendo « cum carne sua » : servavit enim *praepositio* etiam sic ei, quod significatur, quod unum sit secundum compositionem. Quomodo igitur non erubescunt adversarii ubi dicunt eum, qui dicit « unam

1 *P. Gr.*, LXXVI, 352.

Verbi naturam » et insuper proclamat « incarnatam », alteram illam naturam cum ea numerare?

* Ecce enim propter calumnias et obiectiones sophisticas et dolosas haereticorum Theodotus, episcopus Ancyrae, ne in subtilibus cogitationibus quidem consentit ut unio dividatur, omnem aditum haeresi praecludens. Dicit enim in oratione quam Ephesi coram synodo habuit, quae Nestorium eiecit : [THEODOTUS] : « Ubi est, qui Christum dividit? Ubi qui homonymiam nostrum mysterium efficit? Et Christum unum quidem dicit, duos autem ponit, alterum quidem servum, alterum autem Dominum, alterum patientem [alterum impatibilem][1]? Quae utilitas unius appellationis, ubi duae res ponuntur?[2] » RURSUSQUE IDEM, IN ORATIONE DE NATIVITATE CHRISTI IN CARNE, DIXIT SIC : « Quod enim unitum est, iam non duo, sed unum nominatur. Si vero cogitatione rursus dividis, et unumquodque singillatim contemplaris, igitur solvis unionem. Impossibile est enim simul et servare unionem et unumquodque eorum singillatim contemplari. Sed quod unitum est, insolubiliter unum factum est, nec amplius fit duo. Sed sola cogitatione separo, inquit. Ergo eadem cogitatione etiam unionem solvisti : nam quo removes alterum ab altero, eo ipso etiam unionem dissecuisti. Quid ergo salutarem dispensationem evertis, duo intelligens et unionem spernens?[3] » Quod autem omnem machinationem et aditum praecludere intendens iis, qui volunt impie secare in duo mysterium dispensationis, haec dicat, non autem, ut putaret quis, mixtionem et effusionem vel id, quod vocatur theopaschismus, * dogmatizans, exinde facile est videre. Dicit enim in alia homilia de nativitate Christi sic : [THEODOTUS] : « Quam igitur ob causam hominum passiones sibi proprias fecit? Quia volebat passionem per passionem destruere et morte mortem abolere ac similia similibus condemnare. Ideo sibi appropriat crucem et propriam sibi efficit alapam et vincula, ut Dei factae passiones adversus passiones acciperent potestatem. Neque enim laesa est Dei natura, neque mutationem tulit propter passiones,

* p. 33.

* p. 34.

1 Verba Theodoti in textu Severi omissa. — 2 *P. Gr.*, LXXVII, 1388. — 3 *Ibid.*, 1356.

et passiones accipiunt a Deo vim adversus *passiones* sibi similes. Iam enim, ut Dei facta, mors mortem destruit, et moriens mortis tyrannidem solvit [1]. »

At forsitan dicent : Ecce Gregorius nazianzenus dixit : « Naturae quidem duae, Deus et homo, quia etiam anima et corpus *duae naturae sunt*; Filii vero non duo, neque dii [2]. » At illis, ubi hoc dicunt, suademus ut legant ea, quae postea adducuntur. Dicit enim *Gregorius* : « Aliud quidem et aliud ea, ex quibus *est* Salvator noster, — quippe cum non idem sit quod cerni non potest cum eo quod in aspectum cadit, et quod temporis expers est cum eo quod tempori subest, — non autem alius et alius, absit! Ambo enim haec unum commixtione, cum Deus quidem sit inhumanatus, homo autem deificatus, aut quocumque tandem nomine aliquis utatur [3]. » Videas clare quomodo dixerit : « ea, ex quibus Salvator noster », non autem : « ea, in quibus Salvator noster ». Nos enim ex duabus naturis dicimus Emmanuelem, non autem in duabus naturis illum esse credimus : alia enim natura est divinitas et alia humanitas; at, * proclamata unione, unus ex utraque est Christus unaque est natura eius tanquam incarnati Verbi.

Ne autem putares illum duas *naturas* dicere, produxit aliam quoque deletionem dualitatis, dicendo : « Ambo haec enim unum commixtione [4] », cum per hoc vellet ostendere arctam unionem. Non enim subiit incorporalis mutationem in id, quod non erat : idque praemonuit dicens : « aliud et aliud sunt ea, ex quibus *est* Salvator noster [5] ». Impossibile enim est ut eundem et duas naturas *esse* dicamus, iuxta vos, unum Christum, et in oppositionem commixtionis decidamus. At notum est iis, qui bene sapiunt, *Gregorium* etiam utramque accusationem vitare, et confiteri indivise et inconfuse unionem hypostaticam. Nam et cum audimus Deum et Patrem dicentem ad Filium in psalmo : « Ex utero ante luciferum genui te [6] », non carnalem putamus esse generationem propter istud nomen uteri, sed ea, quae naturam incorporalem decent intelligentes, incorporalem consequenter credimus generationem esse, cum *formula* « ex utero » indicet

[1] *P. Gr.*, LXXVII, 1381. — [2] *P. Gr.*, XXXVII, 180. — [3] *Ibid.* — [4] *Ibid.* — [5] *Ibid.* — [6] *Psalm.* CIX, 4.

vere et ex ipsa substantia Patris genitum esse Filium, ita ut sit consubstantialis suo Genitori.

Dixit autem in epistula sua ad Cledonium sic : [GREGORIUS NAZIANZENUS] : « Quamobrem totum hominem retine, et misce
5 divinitatem, ut me perfecte beneficio afficias » ; deinde, sibimet obicit : « At duo perfecta non capiebat », et obiectionem solvit dicendo : « Non utique, si quidem corporaliter intelligas. Vas * quidem unius modii capax non continebit duos modios, * p. 36. neque locus unius corporis duo aut plura corpora. Si autem
10 ut intelligibilia et incorporea *ea consideres*, animadverte quod ego ipse et animam et rationem et mentem et Spiritum sanctum continui, et ante me mundus iste, — hanc, dico, ex visibilibus et invisibilibus structuram, — Patrem et Filium et Spiritum sanctum. Talis enim est intelligibilium natura, ut
15 incorporeo et inseparabili modo et inter se et cum corporibus misceantur, quandoquidem et voces plures uno auditu capiuntur et idem visus plura videt et olfactus *plura odoratur* odorifera, cum sensus mutuo non comprimantur vel coarctentur, nec res sensiles ob receptionis copiam imminuantur [1]. » Ecce lucide
20 ostendit quomodo unitus sit incorporeus inconfuse et inseparabiliter corpori, et non sufferat confusionem, quae ex mixtione et contemperatione *oritur* : corporum enim humidorum est haec proprietas, ut scilicet confundantur et commisceantur ex mutua implicatione et a propriis naturis exeant.

25 Praeter id, quod non dicebat commixtionem, hypostatice etiam sentiebat unitum esse Deum Verbum carni habenti animam rationalem, non autem solummodo per inhabitationem. Audi quid dicat in eadem epistula : [GREGORIUS] : « Si quis dicit prius plasmatum esse hominem, Deumque postea in eo habi-
30 tasse, sit damnatus. Hoc enim non Dei generatio est, sed generationis fuga [2]. » Rursusque : « Si quis dicit *Verbum* * in eo * p. 37. tanquam in prophetis secundum gratiam operatum esse, non autem secundum substantiam *humanitatem divinitati* adhaesisse et complasmatam esse, a praestantiori efficacia vacuus sit,
35 imo contraria plenus [3]. » RURSUSQUE : « Si quis tanquam per canalem dicit *Christum* per Virginem transisse, non autem in

[1] *P. Gr.*, XXXVII, 184. — [2] *Ibid.*, 179. — [3] *Ibid.*, 180.

ea formatum esse divino simul et humano modo : divino quidem, quia absque viro, humano autem, quia iuxta conceptus legem, item atheus est[1]. » ET ITERUM . « Si quis Mariam non credit deiparam, atheus est[2]. » RURSUSQUE : « Si quis crucifixum non adorat, anathema sit[3]. » 5

Sane, sed idem Gregorius dicit, in prima oratione de Filio : « Excelsa tribue divinitati naturaeque passionibus et corpore praestantiori, humilia vero composito et propter te exinanito et incarnato ; haud incommode etiam dicitur : inhumanato[4]. » Quomodo ergo non duas naturas Christum *esse* dicetur ? Sic enim 10 et Leo in Tomo suo dicit : « Unum quidem horum coruscat miraculis, aliud autem succumbit iniuriis[5]. » At in nulla re conformia sunt *verba* Gregorii iis, quae dogmatizata sunt a vobis. Nam Gregorius, cum dixit excelsa tribuenda esse divinitati eius, non ea, quae *Christus* secundum dispensationem egit, 15 cum inhumanatus est, dicebat, sed ea, quae habebat ante inhumanationem, cum esset carnis expers et ante saecula : quae paulo ante istum locum enumerabat *Gregorius,* tu vero malep. 38. fice resecuisti * detorquendo ea, quae bene dicta erant, ad id quod tibi placet. Sic enim dixit : [GREGORIUS] : « Quod in 20 principio, quod cum principio, quod principium : in principio erat Verbum[6]. » RURSUSQUE : « Splendor, et character hypostaseos eius, et imago bonitatis eius ; et quem enim Pater signavit Deus, Dominus, Rex, Ens, omnipotens[7]. » Haec evidenter ante inhumanationem habebat Deus Verbum, et haec dixit sanc- 25 tus *Gregorius* tribuenda esse naturae praestantiori, quae nullam prorsus communionem habent cum ratione inhumanationis, antequam deveniret Filius ad voluntariam exinanitionem. Optime autem dixit *Gregorius* omnia humilia quae ipsi accidere videntur propter incarnationem tribuenda esse, non uni 30 ex formis seu naturis, — sic enim introduxisset divisionem, — sed Verbo propter nos incarnato.

Audi enim quid dicat in loco a vobis adducto : [GREGORIUS] : « Humilia vero composito et propter te exinanito, haud incom-

1 *P. Gr.*, XXXVII, 177. — 2 *Ibid.* — 3 *Ibid.*, 180. — 4 *P. Gr.*, XXXVI, 97. — 5 *P. Lat.*, LIV, 767. — 6 *P. Gr.*, XXXVI, 96. — 7 *Ibid.*

mode autem dicitur etiam inhumanato [1]. » Non enim stulte dividit eum, qui insecabili modo unitus est carni, sed eum unum eundemque novit, sicut significat cum addit effatis modo appositis dicendo sic : [GREGORIUS] : « Hic enim
5 qui nunc a te spernitur, quondam etiam supra te erat; qui nunc homo, compositionis expers erat. Quod quidem erat, permansit; quod autem non erat, assumpsit [2]. »

Haec quidem sancti sunt *verba*; vestra vero talia! * Dividitis ea, quae a Salvatore nostro tempore inhumanationis facta
10 sunt, tribuentes ea quidem, quae Deum decent, naturae divinae, humana vero *naturae* humanae. Nonne enim ita Leo in Tomo suo instituit *suos*, dicendo : [LEO] : « Esurire enim et sitire et lassescere et dormire certissime hominis est. Sed quinque panibus quinque milia hominum satiare et largiri Samaritanae
15 aquam vivam unde, cum biberit, praestabitur ei, ne ultra sitiat; et supra dorsum maris pedibus non madefactis ambulare, fluctuum autem elationem increpando tempestatem sedare, sine ambiguitate Dei est [3]. » Iamque ante ista clare divisit *actiones*, dicens : « Corpore quidem exequente singillatim quae
20 corporis sunt, Verbo autem singillatim quae Verbi; et unum quidem succumbit iniuriis, aliud autem coruscat miraculis [4]. »

Ne ergo inter se misceatis ea, quae misceri nequeunt : nulla enim societas luci ad tenebras [5]. Aliud enim est dividere *Christum* in duas naturas, aliud dicere tribuenda esse naturae divi-
25 nae ea, quae habebat naturaliter Deus Verbum et ipsius erant ante inhumanationem, cum esset carnis expers et ante saecula, etiamsi iis utique, quae *Verbum* naturaliter habebat, qualia sunt, creare, vivificare et omnia quae modo Deum decenti illi conveniebant ante saecula, locupletatam dicamus etiam carnem
30 eius rationabiliter animatam propter mirabilem et supra naturam illam unionem ad Verbum creatorem et vivificatorem. Etenim, * divina quidem Verbi natura, seorsum et sine carne considerata, ante multum tempus, imo ante omnia saecula est. Necesse est ergo, cum singillatim essentiam eius contempla-
35 mur, ut habeat proprietates, illas, dico, quae ante inhumana-

* p. 39.

* p. 40.

[1] *P. Gr.*, XXXVI, 97. — [2] *Ibid.*, 100. — [3] *P. Lat.*, LIV, 769. — [4] *Ibid.*, 767. — [5] Cfr II *Cor.*, VI, 14.

tionem eius *ad ipsum pertinent* et apud ipsum videntur, quales sunt *tituli* « Omnipotens » et « Dominus » et « Rex virtutum ». Natura vero hominis, quam sibi univit Deus Verbum, nunquam exstitit singillatim, sed simul atque voluit homo fieri, statim fuit Deus incarnatus ex Spiritu sancto et ex sancta Virgine, non autem purus homo singillatim exsistens habensque inhabitantem in se Deum : quod necessario introducere debet dualitas naturarum.

Sciens igitur non naturae humanae seorsum *consideratae* sanctum Gregorium tribuisse humiles sermones vel actiones, sed composito et pro te exinanito, incarnato ac inhumanato Deo Verbo, si reperias illum dicentem, in oratione secunda de Filio, sic : « Remaneret nobis dicendum [1] de eo, quod mandatum accipit et mandata servat, et quod ea, quae placita sunt *Patri* semper facit; rursus autem de consummatione et exaltatione, et de eo, quod ex iis, quae passus est, didicit obedientiam; *item de* summo sacerdotio et oblatione, de supplicatione ad eum, qui potest eum a morte salvum facere; de pavore, sanguinis sudore, et si quid aliud huiusmodi est; nisi cuivis exploratum esset ad passibile *elementum* huiusmodi nomina referri, non autem ad immutabilem et passionibus sublimiorem naturam [2] », ex istis noli putare eum prorsus dividere *Christum*, atque naturae humanae * singillatim tribuere passionem : qui enim patitur, sicut dixit *Gregorius* in praecedentibus, est « compositus, Deus Verbum pro te exinanitus et incarnatus et inhumanatus [3] », patiens in eo, quod pati natum erat, evidenter in carne. Audi quoque eundem *Gregorium* hoc ipsum rursus dicentem in principio eiusdem orationis secundae de Filio, sic locutus : [GREGORIUS] : « Sublimiores quidem et Deo dignas voces divinitati attribuimus, humiles autem et humanas novo propter nos Adamo ac Deo adversus peccatum patibili [4]. » At forsan dices : « Patibilem divinitatem his *verbis inducit.* » Absit : nam hac appellatione « Adam », prius introductus est, sicque ostensum est Deum carne, secundum Scripturas, passum esse.

p. 41.

[1] διαλαμβάνειν. — [2] *P. Gr.*, XXXVI, 124. — [3] Cfr *ibid.*, 97. — [4] *Ibid.*, 104.

Rursus dicunt : Ecce in eadem oratione secunda de Filio dicit idem sanctus Gregorius : « Signum autem est, quod cum naturae cogitationibus separantur, simul quoque cum illis nomina dividuntur. Audi Paulum dicentem : « Ut Deus Domini nostri Iesu Christi, Pater gloriae [1] » : Christi quidem Deus *dicitur*, gloriae autem Pater. Quamvis enim τὸ συναμφότερον, — id est, utriusque congregatio, — unum *sit*, id tamen non natura, sed coitione *fit* [2]. » At, si intelligerent ea, quae alleganda censent, potius erubescere deberent ubi audiunt : « cum naturae cogitationibus separantur ». Qui enim hoc dicit, ostendit unum esse secundum veritatem minimeque divisum eum, qui cogitatione tantum dividitur. Qui enim audit Deum Christi esse Patrem, intelligit, quatenus voluit Christus homo fieri, eatenus eum vocare Deum *suum* Patrem, dicendo : « Ascendo * ad Patrem meum et Patrem vestrum, Deum meum et Deum vestrum [3] » ; quatenus autem eiusdem est gloriae et substantiae ac Pater, proprie et vere et secundum naturam eum vocare Patrem suum Patrem. Noster enim per gratiam Pater est Pater, non per naturam. Deinde oporteret intelligerent etiam id, quod dixit iste sanctus, scilicet τὸ συναμφότερον unum esse, non quidem natura, sed coitione. Natura enim divinitas mansit divinitas et caro mansit caro ; coitione vero atque unione unum sunt ambo, minimeque dividuntur, quemadmodum in hac quoque epistula ad Cledonium dicit idem Gregorius : « Commixtis ut naturis ita et nominibus et inter se vicissim commeantibus secundum congermanitatis rationem [4]. »

* p. 42.

Rursus dicunt adversarii : « Ecce iterum dicit idem Gregorius, in oratione in Epiphaniam : « Missus quidem est, sed ut homo : duplex enim erat [5]. » At rursus ad eos dicimus : Vos fugit mens huius sancti ! Eum enim duplicem dicit volens ex duobus illum unum ostendere, ut ipse explicat in eadem oratione, dicendo : [Gregorius] : « Processit autem Deus cum assumptione, unum ex duobus inter se contrariis, ex carne et ex spiritu, quorum alterum quidem deificavit, alterum autem deificatum est. O novam mixtionem ! O miram contemperationem !

1 *Ephes.*, I, 17. — 2 *P. Gr.*, XXXVI, 113. — 3 Ioh., xx, 17. — 4 *P. Gr.*, XXXVII, 181. — 5 *P. Gr.*, XXXVI, 328.

Qui erat, fit; et creator creatur, et incomprehensibilis comprehenditur[1].» Etenim, secundum aliam cogitationem dicit Gregorius Christum duplicem, ut hcc illustret, et secundum aliam cogitationem Nestorius *hoc dicit*, vosque cum illo. Et vide quid p. 43. dicat : [NESTORIUS] : « Filium enim Dei genuit * Virgo Christipara; sed quia Filius Dei duplex est quoad naturas, non Filium Dei genuit, sed humanitatem, quae Filius est propter Filium sibi coniunctum[2].» Et iterum : « Duplices apud Christum naturas distinguo : duplices enim sunt secundum naturam, sed secundum dignitatem singulares[3].» Ideo etiam sanctus Cyrillus sapienter eum increpat in epistula ad ipsum Nestorium, dicens : [CYRILLUS] : « Voces autem de Salvatore nostro in evangeliis *prolatas* neque duabus hypostasibus neque duabus personis dispertimus; non enim duplex est unus et solus Christus, quamvis ex duabus rebus in unitatem indivisibiliter adductis *esse* intelligatur, quemadmodum etiam homo ex anima et corpore *constitutus* intelligitur, minimeque duplex est, sed potius ex utroque unus[4].» Sed et in scriptis adversus blasphemias eiusdem Nestorii, videlicet in tomo secundo, dicit ad eum: [CYRILLUS] : « Non enim quia Verbum, quod ex Deo et Patre *est*, factum est homo nobis similis, hac de causa et duplex appellabitur[5].»

Igitur his omnibus ostensum est neminem dicere *Christum esse* duas naturas post unionem. Qui enim duas *naturas* dicit, prorsus dividit. Frustra addit dicens : « Individuas confiteor esse illas naturas ». Et haec ita se habere, audi quid dicat sanctus Cyrillus in sua epistula secunda ad Succensum : [CYRILLUS] : « Illud autem « indivise » ab ipsis additum censetur quidem quodammodo apud nos rectae sententiae significati- p. 44. vum; illi * autem non ita illud intelligunt. Illud enim « indivise » apud ipsos secundum vaniloquia Nestorii alio modo accipitur. Nam dicunt honoris aequalitate, voluntatis identitate et auctoritate indivisum esse a Deo Verbo hominem in quo *Verbum* habitavit. Itaque haud simpliciter verba proferunt,

[1] *P. Gr.*, XXXVI, 325. — [2] LOOFS, *Nestoriana*, p. 274. — [3] *Ibid.*, p. 354. — [4] *P. Gr.*, LXXVII, 116. — [5] *P. Gr.*, LXXVI, 84.

sed cum astutia quadam et dolo [1]. » Dicere vero unionem et duas, post illam, naturas confiteri, eorum quoque esse qui unionem solvunt, audi rursus eundem sanctum Cyrillum, quid dicat in defensione decimi anathematismi adversus reprehen-
5 siones Theodoreti : [CYRILLUS] : « Quomodo ergo unitum dicis ei, qui ex semine David *est*, illud ex Deo Verbum, si ei, qui ex semine David *est*, soli tribuas pontificatum? Si enim vera est unio, non duo quidem omnino sunt, sed unus et solus ex utroque intelligitur Christus. Igitur evidens est eos fingere qui-
10 dem se unionem confiteri, ut simplicium mentes seducant; adhaesionem vero sapere, quae est extrinsecus et habitudinalis, quam et nos habuimus, naturae ipsius participes per Spiritum demonstrati [2]. »

Rursus dicunt adversarii : Ecce Proclus, episcopus constan-
15 tinopolitanus, dixit, in oratione in nativitatem Christi, de Dei genitrice Maria : « officina unionis naturarum » [3]; rursusque : « Cuius naturarum coniunctionem [videns] Thomas exclamavit, dicens : Dominus meus et Deus meus » [4]; rursusque : « Coierunt naturae et inconfusa mansit unio » [5]. At dicimus ad eum,
20 qui hoc profert : Non sinemus te seducere simplices * plurali appellatione naturarum. Etenim nos quoque dicimus ex duabus naturis esse Christum et naturarum coitionem et coniunctionem et unionem nobis unam ostendere naturam Verbi incarnatam. Nam unio iam non permittit duobus ut sint duo, sed unum
25 ex utroque per compositionem absolutum, ut supra ostensum est. Verum ipsum etiam Proclum adducam tibi harum *assertionum* testem. Scribit enim in sua ad Armenios epistula sic : [PROCLUS] : « Dicimus igitur, utraque voce scripturistica utentes, *Verbum* et carnem factum esse et formam servi acce-
30 pisse, et utraque pie intellecta salutis nobis est semen. Nam per illud quidem « factum est », summae unionis individuitatem evangelista ostendit : ut enim monas in duas monades non dividitur, — in illas enim divisa non monas esset, sed dyas, — sic quod secundum summam unionem est unum, iam non

* p. 45.

[1] *P. Gr.*, LXXVII, 245. — [2] *P. Gr.*, LXXVI, 445. — [3] *P. Gr.*, LXV, 681. — [4] *Ibid.*, 684. — [5] *Ibid.*, 689.

dividitur in duo. Porro illud « accepit » [naturae]immutabilitatem clamat [1] », evidenter *naturae* Dei Verbi.

Neque mihi dicas non in eadem oratione *Proclum* tum haec tum praecedentia locutum esse, sed haec quidem in una, illa autem in alia : hoc enim stultissimum *est* et audacissimum. 5 Cum enim ii, qui dicunt secundum phantasiam inhumanatum esse Dominum, adducunt ea, quae ab Apostolo ad Philippenses scripta sunt, in stabilimentum suae vesaniae, atque corrumpunt ea ipsa, quae sane dicta sunt, et dicunt *effata* « in similitudine hominum factus et habitu inventus ut homo » [2] * et 10 « formam servi accipiens » [3] tanquam similitudinem quamdam et imaginem atque phantasiam, non cedimus *illis,* si nolint ex alia epistula discere sensum verborum Apostoli et mysterium dispensationis, sed producimus illis ex epistula ad Timotheum hoc *effatum* : « Unus mediator Dei et hominum, homo Christus 15 Iesus » [4], et ex *epistula* ad Hebraeos : « Quia ergo pueri communicaverunt sanguini et carni, et ipse similiter participavit eisdem » [5].

* p. 46.

Utique, sed ecce sanctus Iohannes, qui episcopus constantinopolitanus fuit, explanando *effatum* « Verbum caro factum est 20 et habitavit in nobis », dicit : [IOHANNES] : « Quod autem habitat non idem est ac illud, in quo habitat, sed aliud in alio habitat; alias enim non esset habitatio : nihil enim in seipso habitat [6]. » Quomodo igitur non duas naturas dicet quis unum Christum, si aliud sit et aliud? At rursus suadebimus illis ne 25 effata abscindant, sed ex iis, quae postea proferuntur, agnoscant negationem dualitatis. Etenim addit : « Aliud vero dixi secundum substantiam. Nam unione et adhaesione unum sunt Deus Verbum et caro ipsius, facta substantiarum non confusione vel corruptione, sed ineffabili quadam et inexpli- 30 cabili unione, eaque quam ipse solus novit [7] ». Quod autem substantiarum vel naturarum unio unam naturam Verbi incarnatam exhibuerit, satis in praecedentibus ostensum est.

Si vero rursus dicant : Ecce Iohannes dicit, in oratione in Christi ascensionem : [IOHANNES] : * « Ideo exultemus omnes, 35

p. 47.

[1] *P. Gr.*, LXV, 861. — [2] *Philipp.*, II, 7. — [3] *Ibid.* — [4] I *Tim.*, II, 5. — [5] *Hebr.*, II, 14. — [6] *P. Gr.*, LIX, 80. — [7] *Ibid.*

videntes *primitias* nostras sedentes in supernis et naturam nostram attigisse solium a dextris Dei »[1], ne sic quidem consentiemus illis dividentibus in duas naturas unum Christum. Etenim in Verbo Deo qui incarnatus est carne nobis consub-
5 stantiali, tota natura nostra, id est, totum genus humanum, tanquam in primitiis, *in* Christo, regiis et excelsis sedibus dignata est; remque se ita habere ostendit idem sapiens Iohannes in eadem oratione sic dicens : [IOHANNES] : « Qui enim ne infero quidem principatu digni eramus, ad superum regnum
10 super omnia regna ascendimus; caelos pertransivimus; thronum regalem apprehendimus; et natura propter quam Cherub paradisum servabat, ipsa supra Cherubim sedet hodie[2] ». Secundum hanc sententiam, in eadem oratione, aliud quoque dicit, quod sic se habet : [IOHANNES] : « Quia ergo ipse quidem
15 *Deus* iratus erat, nos autem etiam sic aversi eramus a benigno Domino, semetipsum medium proiecit Christus et utramque naturam in amicitiam congregavit[3]. » Et rectissime *hoc dixit* : nam quia mediator est Dei et hominum et ex duabus naturis, ex divinitate scilicet et ex humanitate, unus est Emmanuel,
20 reconciliavit naturam humanam, id est, totum genus hominum, Patri, qui *est* in caelis.

Haec est arx auctoritatum vestrarum. Dum illas corrumpitis atque prout vobis placet explicatis, et simplices decipitis mentione naturarum, ex quibus est unus Christus, dicitis malefice:
25 « Si duae naturae inter se congregatae sunt atque unitae, oportet * igitur dicamus hunc unum agnosci Christum *duas esse* naturas » : neque auditis sanctum Cyrillum dicentem : [CYRILLUS] : « Nam si vera est unio, non duo omnino sunt, sed unus ex utroque intelligitur Christus[4] »; RURSUSQUE, alio
30 loco : « At post unionem, iam non dividimus a se naturas, neque in duos filios secamus illum unum et insecabilem, sed unum dicimus Filium et, ut Patres dixerunt, unam naturam Verbi incarnatam[5] »; RURSUSQUE : « ita ut illae duae *naturae* iam non sint duo, sed utraque unum animal absolvatur[6] »; ET

* p. 48.

1 Locum in hac homilia non repperi. — 2 *P. Gr.*, L, 445. — 3 *Ibid.* — 4 *P. Gr.*, LXXVI, 445. — 5 *P. Gr.*, LXXVII, 232. — 6 *Ibid.*, 245.

ITERUM : « Desine dividere naturas post unionem [1] ». Et explicat in eadem oratione quid sit « non dividere », dicens : « Ex una igitur persona omnia dicentur : una enim natura concipitur post unionem, nempe natura ipsius Verbi incarnata [2] ». Praeteritis [3] etiam verba Gregorii dicentis : [GREGORIUS] : « Aliud quidem et aliud ea, ex quibus *est* Salvator noster, — quippe cum non idem sit quod cerni non potest cum eo quod cerni potest, et quod temporis expers est cum eo quod tempori subest, — non autem alius et alius, absit! Ambo enim haec unum sunt commixtione [4]. » Et iterum, in oratione in nativitatem Christi : « Processit autem Deus cum assumptione, unum ex duobus inter se contrariis [5]. » Theodoti autem, episcopi ancyrani, cum testimonia auditis, aures vestras claudere mihi videmini, *ne animadvertatis* quid dicat : [THEODOTUS] : « Quod unitum est, non iam duo, sed unum nominatur [6] », * et : « Quod est unitum, insolubiliter unum est, nec iam fit duo [7] » ; itemque Procli, sic dicentis : [PROCLUS] : « Quod unum factum est secundum summam unionem, iam non dividitur in duo [8] ».

Omnes autem deiferos Patres etiam tanquam de una natura Dei Verbi incarnata sermonem de inhumanatione eius fecisse, minime curantes culpationes theopaschismi a vobis ementiti, neque interrogantes, ut stultus *ait* Leo, quae natura in ligno crucis pependerit [9], *ut ostendam,* congestionem testimoniorum eorum iam vobis apponam.

IGNATII THEOPHORI ET MARTYRIS; EX EPISTULA AD ROMANOS : « Concedite mihi imitatorem esse passionis Dei mei [10]. »

IRENAEI, EPISCOPI LUGDUNI GALLIAE, QUI PROPINQUUS FUIT TEMPORI APOSTOLORUM : « Lex et prophetae et evangelia praedicaverunt Christum natum esse ex Virgine et passum in cruce et visum ex mortuis et ascendisse in caelum et glorificatum esse a Patre et regnare in saeculum, eumque esse mentem [11]

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 92. — [2] *Ibid.*, 60. — [3] παρατρέχειν. — [4] *P. Gr.*, XXXVII, 180. — [5] *P. Gr.*, XXXVI, 325. — [6] *P. Gr.*, LXXVII, 1356. — [7] *Ibid.* — [8] *P. Gr.*, LXV, 861. — [9] *P. Lat.*, LIV, 775. — [10] *P. Gr.*, V, 693. — [11] νοῦς.

perfectam et Verbum Dei, qui natus est ante luciferum et est creator omnium et plasmator hominis [1]. »

ALEXANDRI, EPISCOPI ALEXANDRINORUM, QUI FUIT PRAESES SANCTAE SYNODI NICAENAE : « Quaenam igitur erat necessitas ut 5 Deus veniret in terram et incarnaretur ex Virgine et pannis involveretur et in praesepio poneretur et lacte nutriretur in sinu matris et in Iordane baptizaretur et illuderetur ab iniquis et suspenderetur in cruce, et sepeliretur in terra et resurgeret a mortuis tertia die, et cetera [2]. »

10 IULII, EPISCOPI ROMAE; EX ORATIONE ADVERSUS EOS, QUI * p. 50. DIVINAM INCARNATIONEM IMPUGNANT PRAETEXTU τοῦ CONSUBSTANTIALIS : « Et Virgo ab initio cum carnem genuit, Verbum genuit et Dei genetrix facta est; et Iudaei, cum corpus crucifixerunt, Deum crucifixerunt; nullaque separatio apparet Verbi et 15 carnis eius in divinis Scripturis; sed est una natura, una efficientia, una persona, totus Deus, totus homo idem [3]. » Si ergo una est efficientia, quomodo Leo dicit, in suo Tomo : [LEO] : « Agit enim utraque forma cum alterius communione quod proprium est, Verbo operante quod Verbi est, corpore 20 autem exequente quod corporis est [4] » ? Si enim unaquaeque ex his *formis* proprie agit, alia igitur est communio eorum, quae secundum naturam separantur, etiam secundum dispensationis rationem, sicut dicit sanctus Cyrillus, in defensione tertii anathematismi adversus reprehensiones Andreae, sic : 25 [CYRILLUS] : « Communio autem non unius est, sed duorum utique aut multorum, proprie et separatim consideratorum [5]. »

SANCTI ATHANASII, EPISCOPI ALEXANDRINI; EX ORATIONE DE CRUCE : « Iudaei ergo irridebant Dominum nostrum, dicentes : « Si Filius Dei es, descende de cruce ». At Salvator 30 noster, qui revera Filius Dei est, non fugiendo mortem, sed exspectando mortem et, dum eam exspectaret, calcando illam, voluit dignosci se Filium Dei esse atque vitam esse. Poterat enim descendere de cruce, qui et mortuos * alios suscitaverat; * p. 51.

[1] Locum sub nomine Irenaei syriace, armeniace, ethiopice, arabice exstantem, graece non repperi. — [2] *P. Gr.*, XVIII, 596 (syriace tantum). — [3] LIETZMANN, t. I, p. 198. — [4] *P. Lat.*, LIV, 767. — [5] *P. Gr.*, LXXVI, 329.

sed eius descensio mortis fuga visa esset; quod autem permaneret *in cruce,* id nihil aliud significabat, nisi eum, qui permanebat, esse vitam[1]. » ET POST ALIA : « Hoc autem nequaquam ex sententia diabolo evenit : ecce enim ea ipsa morte, quam operari metuebat *diabolus,* Dominus mortuus est, atque 5 ille exspoliatus est, ratusque se Christum in morte tenere, ipse potius mortuus deprehensus est, atque gloriatus quod homini insidiatus esset, id effecit, ut Deus agnosceretur. Nam statim atque mortuus est, creatura quidem sole destituta est, velum autem templi scissum est, terra tremuit, petrae scissae 10 sunt, milites cum inferni ianitoribus terrore marcuerunt. Ex quibus videre erat non hominem sed vere Deum in corpore esse, ut et ipsi spectatores dicebant : « Vere hic est Filius Dei ». Nam et multa monumenta aperta sunt et qui in illis mortui iacebant surrexerunt[2]. » 15

SANCTI BASILII, EPISCOPI CAESAREAE CAPPADOCIAE; EX EPISTULA AD AMPHILOCHIUM, EPISCOPUM ICONIENSEM, DE SPIRITU SANCTO : « Neque enim coelum et terra immensitasque marium, neque ea, quae in aquis habitant, neque bestiae terrae, neque plantae, stellae, aer, tempora, multiplexque universi ornatus, 20 ita excellentiam virtutis demonstrant, sicut id, quod incomprehensibilis Deus potuerit [impassibiliter] per carnem morti implicari, ut nobis sua passione impassibilitatem largiretur[3]. » EIUSDEM; EX HOMILIA DE INVIDIA : « Cur invidebatur? Ob * p. 52. * miracula? Quae vero erant illa miracula? Salus egentium : 25 nutriebantur esurientes et qui nutriebat, oppugnabatur; surgebant mortui, et invidiosus erat qui eos vivificabat; fugabantur daemones et insidiis petebatur qui eis imperabat; leprosi mundabantur, ambulabant claudi, audiebant surdi, videbant caeci et fugabatur benefactor; ac postremo morti 30 largitorem vitae tradiderunt, flagris caedebant hominum liberatorem et condemnabant iudicem mundi[4]. » EIUSDEM; EX HOMILIA DE MARTYRE IULITTA ET DE GRATIARUM ACTIONE : « Et quid opus est parva recensere? Propter te Deus inter homines; propter corruptam carnem Verbum caro factum est et 35

[1] *P. Gr.*, XXVIII, 224. — [2] *Ibid.*, 229. — [3] *P. Gr.*, XXXII, 100. — [4] *P. Gr.*, XXXI, 377.

habitavit in nobis; cum ingratis beneficus; ad captivos liberator; apud sedentes in tenebris sol iustitiae; in cruce impassibilis; in morte vita; in inferis lux; resurrectio propter lapsos [1]. »

5 GREGORII, EPISCOPI NYSSENI : « Videtis mensuram voluntariae mendicitatis : vita etiam mortem gustat; iudex ad tribunal ducitur; Dominus omnium exsistentium ad sententiam iudicis venit; rex omnium supramundanarum virtutum non repellit a se manus carnificum [2]. Ad hoc exemplum tibi spectet men-
10 sura demissionis animi [3]. »

GREGORII THEOLOGI, EPISCOPI NAZIANZENI; EX SECUNDA ORATIONE DE FILIO : « Eiusmodi mihi videtur illud quoque esse : « Deus meus, Deus meus, respice in me, quare me dereliquisti? ». Neque enim, quod quidam opinantur, ipse vel a
15 Patre vel a sua divinitate derelictus est, tanquam * quae passionem extimuisset et a patiente sese collegisset : quis enim eum, vel primum inferius gigni, vel in crucem ascendere coegit? Ipse autem, ut dixi, in seipso id, quod nostrum est, repraesentabat. Nos enim eramus qui derelicti fueramus prius,
20 nunc vero assumpti et salvati sumus per impassibilis passiones [4]. » EIUSDEM; EX ORATIONE FUNEBRI IN PATREM SUUM : « Laborabat igitur et tempus *morbi erat* sanctum et insigne Pascha : dies rex dierum et splendida nox, quae solvit peccati tenebras, in qua nos cum copioso lumine Salvatorem nostrum
25 festo celebramus et cum luce pro nobis mortua morientes, cum ipsa excitata excitamur [5]. » EIUSDEM; EX SECUNDA ORATIONE DE PASCHATE : « Nusquam mens tua labet, ubi Dei sanguinem et passionem et mortem audis; nusquam fluctueris impie, tanquam Dei patronus, sed sine pudore atque dubita-
30 tione corpus ede et sanguinem bibe, si vitae desiderio teneris [6]. » EIUSDEM; EX EADEM ORATIONE : « Indiguimus Deo incarnato et moriente, ut viveremus; commortui sumus, ut purgaremur; consurreximus, quia commortui sumus; conglorificati sumus, quia consurreximus. Multa autem illius temporis miracula :

* p. 53.

[1] *P. Gr.*, XXXI, 253. — [2] δήμιος. — [3] *P. Gr.*, XLIV, 1201. — [4] *P. Gr.*, XXXVI, 109. — [5] *P. Gr.*, XXXV, 1017. — [6] *P. Gr.*, XXXVI, 649.

Deus crucifixus, sol obscuratus rursusque inflammatus : oportebat enim creaturas quoque Creatori suo compati[1]. »

SANCTI IOHANNIS, EPISCOPI CONSTANTINOPOLITANI; EX TERTIA ORATIONE DE SACERDOTIO : « Cum autem videris Dominum immolatum et iacentem et sacerdotem sacrificio incumbentem 5
p. 54. et orantem, omniumque * labia hoc sanguine rubescentia, numquid adhuc putas te cum hominibus esse et super terram stare? Annon statim in caelum transferris et omni carnali cogitatione ex anima tua expulsa, nudo animo menteque pura ea, quae in caelis sunt, circumspicis? O miraculum! O Dei 10 benignitatem! Qui cum Patre sursum sedet, illa hora omnium manibus tenetur et seipsum dat volentibus eum complecti et osculari[2]. » EIUSDEM; EX ORATIONE OCTAVA COMMENTARII IN SECUNDAM EPISTULAM AD CORINTHIOS : « Quid autem dicentes Apostoli litterarum expertes et indocti persuadebant? Bap- 15 tizemini in nomine Crucifixi. Cuiusnam? Eius, quem non viderant neque noverant. Attamen haec dicentes persuadebant illis, et praedicantes eos quidem, qui vaticinabantur et a maioribus traditi fuerant illis, non esse deos, eum vero qui clavis affixus fuerat, ipsum Deum esse, omnes attrahebant[3]. » EIUSDEM; EX 20 INTERPRETATIONE DECIMA SEPTIMA EIUSDEM EPISTULAE : « Etenim ineffabilis, inexcogitabilis, invisibilis, incomprehensibilis, qui gloriam habet ineffabilem, lucem inaccessibilem, immensam maiestatem, — hoc enim est illud : « cum esset dives », — factus est pauper, factus est homo, condemnatus, crucifixus, 25 multa mala passus est[4]. »

SANCTI ATTICI, EPISCOPI CONSTANTINOPOLITANI; EX ORATIONE IN NATIVITATEM : « Hodie Dominus noster Christus nativitatem benignitatis suscepit; divina enim dignitate praeexistebat[5]. »
p. 55. POSTEA * HIS ADDIT : « Benignitatis Verbum exinanitur, cum 30 sua natura non sit capax exinanitionis : semetipsum enim exinanivit, formam servi accipiens. Carnis expers incarnatur propter te : Verbum enim caro factum est. Qui contrectabilis non est propter naturae suae incorporalitatem, contrectatur. Principio carens, corporali principio subditur. Perfectus cres- 35

[1] *P. Gr.*, XXXVI, 661. — [2] *P. Gr.*, XLVII, 642. — [3] *P. Gr.*, LXI, 458. — [4] Locum non repperi. — [5] *P. Gr.*, LXXVI, 341 vel 1213.

cit; immutabilis proficit; dives in diversorio fit; qui coelum nubibus tegit, fasciis tegitur; rex in praesepio ponitur[1]. »

Sancti Amphilochii, episcopi Iconiensis : « Quoniam enim idem et rex et Deus, et propter passionis dispensationem mortem gustavit, munera mysteriorum *sunt* indicativa. Ideo offerunt aurum : regem enim agnoscunt eum *esse*; offerunt thus, nam Deo offerunt; addunt et myrrham, propter illam in mysterio mortalitatem passionis[2]. »

Sancti Procli, episcopi Constantinopolitani; ex oratione in Christi nativitatem secundum carnem : « Idem in sinu Patris et in utero Virginis; in ulnis matris et super pennas venti; ab Angelis adorabatur et cum publicanis discumbebat. Illum, in quem Seraphim aspicere non audebant, Pilatus interrogabat; servus colaphis illum caedebat et creatura tremebat; cruci affigebatur et thronus non deserebatur ab eo; in sepulcro recludebatur et coelum ut tentorium extendebat; inter mortuos reputabatur et infernum despoliabat; infra seductor calumnia vocabatur et supra sanctus glorificabatur[3]. »

* Sancti Theophili, episcopi Alexandrinorum; ex *epistula* heortastica duodevicesima : « Dicendo autem ianitores inferni vidisse eum et tremuisse, transitum manifestationis eius, quae illuminavit sedentes in regione et umbris mortis, explicat, et dicendo illos tremuisse, prodigium significat. Nam Rex caelestis est etiam ibi apparens quique et tristem regionem animarum, quae in infernum descenderant, magnifica divinitatis suae luce illuminabat[4]. » * p. 56.

Sancti Cyrilli, episcopi Alexandrini; ex iis, quae *scripsit* adversus Theodorum : « Parvum esse tibi videtur affixum esse ligno Dominum gloriae, quem tu quidem neque Filium verum neque Deum esse dicis, nos autem credimus vere esse Filium et Deum, creatorem et auctorem omnium. Neque enim simpliciter homo erat, sed in forma nostra illud, quod ex Deo et Patre *est*, Verbum, non mutationem aut conversionem in carnem passum, sed ipsi potius unitum secundum fidem sacrarum Scrip-

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 341 vel 1213. — [2] *P. Gr.*, XXXIX, 100. — [3] *P. Gr.*, LXV, 689. — [4] T. Zahn, *Forschungen zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons*, t. II, p. 237.

turarum. Ipse, qui in carne passus est et in ligno pependit, fecit in Ægypto per sapientissimum Moysen miracula, gloriam suam instaurans [1]. »

Ecce omnes Doctores Ecclesiae Deum incarnatum norunt eum, qui passus est pro nobis, non autem naturae humanae seorsum et singillatim passionem tribuunt, cum unam esse naturam Verbi incarnatam tradiderint. Si autem a me petas quomodo una ex duobus et inconfusa sit natura, et quomodo Deus impassibilis patiatur carne, iterum vocem a Deo inspiratam Patrum proferam tibi, non autem ea, quae ex corde meo *procedunt*, dicam, atque clare tibi ostendam * eam, quae ex duabus naturis *est*, unionem absolvere unam naturam Verbi incarnatam. Audi igitur quid dicat sanctus Cyrillus, in oratione de eo quod unus est Christus, quam per interrogationem et responsionem scripsit, praeponendo alteram personam : [CYRILLUS] : « B. Numquid ergo confusa sunt inter se et una natura facta sunt ambo? — A. At quis ita stupidus et indoctus sit, ut existimet aut naturam *divinam* Verbi conversam esse in id, quod non erat, aut carnem translatam esse secundum mutationis modum in *naturam* Verbi? Hoc enim est impossibile. Verum unum Filium eum esse dicimus, unamque eius naturam, etsi agnoscitur factus in assumptione carnis animam rationabilem habentis. Ipsius enim, ut dixi, facta est humanitas [2]; concipitur autem a nobis haud secus quam hoc modo Deus simul et homo [3]. » ET POST PAUCA : « Quam maxime quidem superflua, o amice, effutit qui dicit confusionem et mixtionem fieri, si a nobis proclametur una natura Filii, incarnata scilicet et inhumanata. Nemo enim necessariis et veris syllogismis demonstrationem facere posset. Sed si suam quidem voluntatem nobis legem statuant, excogitaverunt consilium, quod non possunt stabilire. Nobis enim non ad illos, sed potius ad Scripturam a Deo inspiratam, attendendum est. Si vero existimant, quia nihil est natura humana si cum divina excellentia comparetur, necesse esse ut subripiatur et evanescat, ut ipsi loquuntur, iterum ad illos dicemus : « Erra-

p. 57.

1 *P. Gr.*, LXXVI, 1439 (latine tantum). — 2 τὸ ἀνθρώπινον· — 3 *P. Gr.*, LXXV, 1289.

tis, nescientes Scripturas neque virtutem Dei ». Neque enim impossibile erat benigno Deo semetipsum tolerabilem exhibere * humanitatis mensuris. Atque hoc mystice praesignificavit, Moysen initians et modum inhumanationis veluti in typis adhuc describens. Illapsus est enim in forma ignis in rubum in deserto; et ignis fulgores emittebat in planta, neque tamen absumebatur. Miratus est autem Moyses visionem. At quomodo non alienum sit lignum ab igne? Quomodo autem sustinuerit impetus flammae materia quae facile succendi potest? Sed erat, ut dixi, haec res typus mysterii, quod ostendebat tolerabilem fore humanitatis mensuris divinam Verbi naturam, ipso volente. Nihil enim prorsus ipsi est impossibile. — B. Probe scias illos talia sentire nolle. — A. Deprehendetur ergo sermo ab illis *factus* duos filios et duos christos sine dubio nobis proclamans[1]. »

* p. 58.

Ecce manifesto decrevit eos, qui unam esse naturam Filii incarnatam non confitentur, absque dubio duos filios et christos *esse* opinari. Rursus autem idem *Cyrillus*, in eadem oratione *dicit* : [CYRILLUS] : « Atqui quomodo idem patiendo non patietur? — A. Propria carne passus est, non autem natura divinitatis; et prorsus ineffabilis est sermo de his rebus, neque mens percipere potest tam subtiles sublimesque sententias. Nos vero ratiocinationibus, quae ad rectitudinem ducunt, inhaerentes et rectitudinis sermonem illustrantes, neque alienum ipsum efficientes ab eo, quod dicatur passus, ne eam *quoque*, quae praecessit, secundum carnem generationem non ipsius, sed potius alius cuiusdam fuisse dicamus, neque * in divinam et excelsam eius naturam statuimus ea, quae carnis *sunt*, facta esse. Intelligatur vero, ut dixi, propria carne passus, tametsi deitate sua non sit passus. Quo autem modo? Deficit quidem tota virtus exemplorum et inferior est veritate. *Inicit tamen in mentem subtilem quamdam rei imaginationem*, eamque attollit quodam modo ex iis, quae sub manu sunt, ad id, quod est excelsum et rationem superat. Quemadmodum enim ferrum, vel alia huiusmodi materia, quando occupatur[2] ab impetibus ignis, recipit quidem *ignem* et pati-

* p. 59.

[1] *P. Gr.* LXXV, 1292. — [2] ὁμιλήσασα.

tur flammam : si vero accidat eam percuti ab aliquo, ipsa quidem materia accipit detrimentum, ipsa vero ignis natura minime a percutiente laeditur : ita quodammodo etiam quando dicitur Filium carne passum esse, divinitate vero sua non passum. Et exigua quidem est, ut dixi, exemplorum vis, 5 ducit autem quodammodo ad proximitatem veritatis eos, qui non praetulerunt sacris Scripturis fidem non adhibere [1]. »

Haec nos, qui theopaschismi adversus nos divulgati insimulamur, ita sentimus, et Patres theologos sequimur, credendo Deum carne pro mundo passum esse, non autem interrogando 10 quae natura penderet in ligno crucis : hoc enim eorum est, qui in duo dissecant unum Christum. Si enim vera est unio, non dicimus in duabus naturis unum Christum agnosci, etsi dicit quis unitas esse naturas. Nam unionem falso asseret qui duo dicit post unionem : non enim recipit unio hypostatica 15 sectionem in duo. Etenim, si duo manserunt, dissectus est p. 60. *Christus,* non unitus; si * vero unitus, cessavit esse duo et unus est secundum compositionem, ostendendo in se ea quoque, ex quibus est, propterea quod non per confusionem unitus est, et esse duo non potest propter unionem indissolubilem. 20 Audivimus enim ex verbis Patrum quia id, quod unitum est indissolubiliter, unum est neque amplius duo fit. Ne ergo terreant nos dicentes : « Patres anathematizatis vos : nam et ipsi dixerunt naturarum unionem ». Hoc enim nec nos negamus, sed naturarum unio unam naturam Filii incarnatam 25 nobis demonstravit.

Anathematizamus ergo eos, qui unionem quidem dicunt, ea autem, quae semel unita sunt, « duo » iterum dicunt « unita in unionem ». Nolite ergo *velut* arma struere adversus nos huiusmodi contradictiones. Neque enim Theodoretus impe- 30 divit quominus sanctus Cyrillus anathematizaret eos, qui Christum hominem deiferum dicebant, cum non semel tantum, sed etiam bis et ter adduxit magnum Basilium dicentem carnem deiferam, non autem hominem deiferum. Neque, quando anathematizamus absque ullo timore eos qui mixtionem dicunt de 35 inhumanatione Verbi, iam et Patres, qui hac ipsa voce usi sunt,

[1] *P. Gr.*, LXXV, 1357.

anathematizamus : Gregorium quidem dicentem : « O novam contemperationem ! O miram mixtionem [1] »; Iulium autem scribentem : « Unum enim et idem est corpus et Deus, cuius est corpus, non immutata carne eius in id, quod corporis expers
5 est, sed habente etiam id, quod ipsi proprium *est* ex nobis secundum generationem ex Virgine et id, quod supra nos *est*, * secundem mixtionem seu unionem Dei Verbi [2] »; et Cyril- * p. 61. lum similiter dicentem : « concurrentibus autem potius in naturalem unionem et veluti commiscentibus inter se quidquid
10 erat alterutri tanquam proprium [3] ».

Ne ergo causam praestent dissecantibus *Christum* ii, qui dicunt duas naturas, neque Patres nobis in medium proferant, perverse intelligendo *verba* eorum. Nam neque iis, qui patrocinium suscipiebant scriptorum blasphemorum Theodori, magistri
15 Nestorii, quidquam profecerunt, dicentes non vituperanda esse *scripta* illius, ne etiam scripta Basilii et Gregorii aliorumque deiferorum Patrum istis similia vituperarentur. Videas enim quid scripserit sanctus Cyrillus ad Acacium melitinensem, in epistula cuius initium *est* : « Castus et religiosus diaconus et
20 archimandrita Maximus [4] » : [CYRILLUS] : « Scripserunt autem Orientales non oportere ea, quae Theodori *sunt*, vituperari, ne scilicet et ea, quae beati Athanasii et Theophili et Basilii et Gregorii *sunt*; vituperentur : quae enim Theodorus locutus est, et illi ipsa *locuti sunt*. Ego vero scribentes ista non sustinui,
25 sed fiducialiter dixi quod Theodorus quidem blasphemam habuit linguam et calamum ei ministrantem, illi vero fuerunt totius orthodoxiae doctores et in istis splenduerunt [5]. »

Igitur haec omnia considerantes, desinite dicere duas naturas et duas formas *esse* unum Christum postquam confessi
30 estis * unionem : hoc enim eorum est, qui propriis suis verbis * p. 62. contradicunt. Ecce enim Theodoretus et Andreas, naturarum unionem dicentes, et dispensationis mysterium dividentes deprehensi sunt et ideo non dicimus eos similia *sententiis* Patrum sapuisse.

35 Et audi quid dicat Andreas, in reprehensione anathematismi quarti : [ANDREAS] : « Summa vero unione servata et uno

[1] *P. Gr.*, XXXVI, 325. — [2] LIETZMANN, t. I, p. 199. — [3] *P. Gr.*, LXXVII, 21. — [4] *Ibid.*, 337. — [5] *Ibid.*, 340.

Filio et Christo et Domino proclamato, de uno et eodem Filio accipienda sunt quae dicuntur : attamen iuxta virtutem naturarum unitarum adaptari convenit uni Filio quae dicuntur [1]. » ET POST PAUCA : « An pie dicemus, naturis inconfusis manentibus et unione inseparabili proclamata, nos aptare voces iuxta virtutem naturarum unitarum, sicut praedictum est, verum in unum Filium et Dominum et Christum, non autem in unam *naturam omnia contrahentes?* [2] » Attende quomodo, cum individuam dicat naturarum unionem, recuset dicere unam naturam. Quomodo ergo dicunt adversarii idem esse dicere « duas *naturas* unitas » vel « individuas » et « unam *naturam* incarnatam » ? Rursusque idem *Andreas dicit* in reprehensione anathematismi decimi : [ANDREAS] : « Illud enim « Filius » post unionem unum est in utraque natura, cum a se mutuo *naturae* non sint separatae. Non enim separatio facta est post unionem : manet enim in saeculum unio. Quin et in passionibus carnis inseparata erat divinatas, impassibilis manens, et perficiebat per carnem ea, quae Deum decent : unde unum et eundem Filium confitemur, naturis inconfusis manentibus, non alium et alium dicentes, * absit! sed unum et eundem. Pontificem ergo et Apostolum nostrum, iuxta Scripturas, factum esse Dominum et Deum nostrum Iesum Christum nemo non confitebitur, non tamen separatum hominem, qui ex muliere, a Verbo, quod ex Patre, ita ut quod ex semine David *est,* inconfuse et ineffabiliter et inseparabiliter unitum sit Verbo *genito* ex Patre [3]. »

p. 63.

Audi autem et quid Theodoretus dicat in contradictione sua ad anathematismum tertium : [THEODORETUS] : « Unam quidem personam et *unum* similiter Filium et Christum confiteri pium est; duas autem hypostases seu naturas unitas dicere non absurdum est, sed iuxta causam consentaneum [4]. » RURSUSQUE, IN REPREHENSIONE *anathematismi* QUINTI : [THEODORETUS] : « Vocamus autem Christum « hominem deiferum », *non tanquam* qui particularem quandam gratiam divinam acceperit, sed tanquam qui totam Filii divinitatem sibi unitam habeat [5]. »

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 333. — [2] *Ibid.* — [3] *Ibid.*, 361. — [4] *Ibid.*, 404. — [5] *Ibid.*, 420.

ET ITERUM IDEM IN REPREHENSIONE *anathematismi* SEPTIMI : [THEODORETUS] : « Quomodo non glorificata est forma servi per formam Dei? Si enim, cum natura sua sit mortalis, immortalis facta est propter unionem ad Deum Verbum, accepit quod 5 non habebat [1]. »

Utrum igitur innocentes eos declarabimus, quia dicunt unionem individuam et summam et indissolubilem et aeternam, an potius avertemus faciem nostram ab illis, quia dicunt duas *naturas* etiam post unionem, et propriis suis verbis contradi- 10 cunt, et inclinant in utramque partem, quemadmodum etiam sanctus Cyrillus dicit, in defensione anathematismi decimi adversus reprehensiones Andreae : [CYRILLUS] : « Opportune iterum * adversariis a nobis dicetur : « Usquequo claudicatis ambobus poplitibus vestris [2]? » Oportet enim vos habere men- 15 tem sanam et integram ad rectam dogmatum pietatis cognitionem, non autem duplicitate animi claudicantem et debilitate valde laborantem atque recte incedere nolentem. Nam « duplex animo inconstans est in omnibus viis suis, et non accipiet aliquid a Domino [3]. » Et valde convenienter haec dicit illis sanc- 20 tus *Cyrillus,* vituperans perversitatem illorum malorum : ipsi enim isti mirabiles unionis duarum naturarum praecones, vide quomodo in duas personas et duos christos atque filios dividant mysterium dispensationis in iisdem anathematismorum reprehensionibus.

* p. 64.

25 Dicit itaque Andreas in reprehensione primi anathematismi : [ANDREAS] : « Magi vero illa *stella* deducti ex Perside advenerunt, natum quaerentes, et cum invenissent illum, obtulerunt dona convenientia tum ei, qui intelligebatur, tum ei, qui videbatur [4]. » RURSUSQUE IDEM, IN REPREHENSIONE ANATHEMATISMI 30 DECIMI : « Numquid Deus Verbum preces et supplicationes cum clamore valido ad eum obtulit, qui posset ipsum salvare, et exauditus est pro reverentia, et didicit ex iis, quae passus est, obedientiam? Si igitur Deus Verbum factus est pontifex et didicit ex iis, quae passus est, ipse etiam consummatus est [5]. » 35 Sed et Theodoretus illius *verbis* similia clamat in reprehensione

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 425. — [2] III *Reg.*, XVIII, 21. — [3] IAC., I, 8; *P. Gr.*, LXXVII, 364. — [4] *P. Gr.*, LXXVI, 317. — [5] *Ibid.*, 361.

anathematismi quarti; sic enim dicit : [THEODORETUS] : « Non igitur Dei Verbi est ignorantia, sed formae servi, quae tanta per hoc tempus sciebat, quanta divinitas in ea inhabitans ipsi revelabat [1]. » RURSUSQUE IDEM, IN REPREHENSIONE ANATHEMA-
p. 65. TISMI NONI SIC DICIT : [THEODORETUS] : « Cum illis et * Gabrielem archangelum ausus est anathematizare : primus enim ille praedicavit Christum secundum carnem, etiam ante ipsius conceptionem, de Spiritu sancto genitum esse [2]. » 5

Itaque ad haec et ad tempus dicit sanctus Cyrillus, in defensione anathematismi quarti adversus reprehensiones Theodoreti : [CYRILLUS] : « Si autem verum est quod similiter nobis communicavit sanguini et carni, et per omnia assimilatum est fratribus suis, id est nobis, cur sollertiae dispensationis stulte obtrectant, vocem humanam non sustinentes et id, quod humile *habetur* in vocibus propter dispensationem, tanquam ad alium seorsum existentem Filium, ad formam servi, sicut ipsi dicunt, conantur referre? Stultum autem prorsus est, eos fingere quidem quod metuant vesanias haereticorum, deinde traditionem rectae fidei extra convenientem rationem abducere. Melius autem dixerim et longe eruditius esse, voces humanas referre non ad alteram personam magis, quae intelligatur proprie et seorsum Filius, ad formam servi, sicut illi dicere solent, sed illas potius attribuere mensuris humanitatis eius. Oportebat enim eum, cum sit Deus simul et homo, per utrumque sermonem procedere [3]. » ET POST PAUCA : « Igitur si non mentiris dicens unum Christum et Filium et Dominum, eundem scilicet Deum simul et hominem, cur dividis et non erubescis duos filios dicere? An non prorsus duo erunt, si quidem non est idem cum eo qui dimensam scientiam habet, is qui novit omnia, et cum eo, qui partitam recipit revelationem, is qui perfectus
p. 66. est in sapientia et omnia, quae * et Pater, cognoscit? Et si quidem unus idemque est propter negotium verae unionis, non autem alius atque alius divisim et seorsum, ipsius prorsus erit et scire et etiam nescire videri [4]. » ET ITERUM IN DEFENSIONE *anathematismi* NONI : « Alius igitur est Christus ille secundum carnem et alius seorsim Christus rursus Verbum ex Deo Patre. 10 15 20 25 30 35

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 412. — [2] *Ibid.*, 429. — [3] *Ibid.*, 413. — [4] *Ibid.*, 416.

Ubi est igitur unio, et quae inde utilitas, si duo sint christi et proprie et seorsum uterque intelligatur et dicatur? Proinde licet sibi fingentes personam pietatis unum Christum dicant, audiant a nobis, quia re vera duos *esse* putant : « Usquequo
5 claudicatis in ambobus poplitibus? » Satius enim fuerit nobis recte incedere, fidem habentibus impollutam et firmam, non stultis opinionibus claudicantem [1]. » RURSUSQUE, IN DEFENSIONE *anathematismi* DECIMI : « Quando tibi gravis apparet vilitas exinanitionem consequens, magis admirare Filii caritatem erga
10 nos. Quod enim tu parvum dicis, hoc voluntarium fecit propter te. Flevit humane, ut tuam cohiberet lacrymam; timuit oeconomice, concedens carnem etiam interdum quae propria sunt pati, ut [nos] animosiores exhiberet. Recusavit calicem ut impietatem Iudaeorum crux accusaret. Infirmatus dicitur
15 humanitus, ut infirmitatem tuam aboleret. Preces et supplicationes offerebat, ut et orationibus a te *oblatis* placabilem exhiberet Patris auditum. [Dormitavit], ut tu disceres in tentationibus non dormitare, sed magis orationibus instare [2]. »

* His verbis eos redarguit, qui individuam et inconfusam * p. 67.
20 naturarum unionem nobis proponunt quique, postquam eas unitas esse dixerunt, duas *adhuc esse* naturas probant. Ne ergo tanquam validum quid et magnum proponant nobis ii, qui pro Tomo Leonis propugnant, *formulam* : natura divina unita est naturae passibili; arguuntur enim hypostaticam ex duabus
25 naturis unionem non confiteri sed habitudinalem duarum personarum adhaesionem dicere, eo quod dixerint : « Salva igitur proprietate utriusque naturae et in unam coeunte personam, suscepta est a divinitate quidem humilitas, a virtute autem infirmitas, ab immortalitate mortalitas [3]. » ET ITERUM :
30 « Quamvis enim potius in Domino nostro Iesu Christo Dei et hominis una persona sit [4] ». Si enim alius est Deus et alius homo, non autem unus idemque, valde manifestum est quia personarum unionem nobis inducis, etsi malitiose singulariter personae, non pluraliter personarum mentionem facis.

35 Et testis est sanctus Cyrillus, qui in sua ad Nestorium epis

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 433. — [2] *Ibid.*, 441. — [3] *P. Lat.*, LIV, 763. — [4] *Ibid.*, 769.

tula clamat : [CYRILLUS] : « Nullo autem modo prodest rectae rationi fidei ut ita se habeat, etsi nonnulli personarum unionem divulgant. Non enim dixit Scriptura divina Verbum personam hominis sibi uniisse, sed carnem factum esse [1]. » Rursusque, in epistula ad Valerianum : « Deinde, ubi iam, dic mihi, una persona? Unam enim personam Christi simulant se dicere, sed duabus hypostasibus singulariter et seorsum positis, * duae omnino quoque erunt personae. Verum ingrediuntur *ut* legislatores id, quod ipsis placet tanquam recte se habens prorsus et omnino stabilientes. Dicunt enim : « Hypostases separantes, unimus personam ». Et quomodo id non incredibile est et ineruditum et impossibile? [2] »

Non divido hypostases, sed unitas eas dico. Si enim unitae sunt, una facta est ex utraque secundum compositionem inconvertibiliter et inconfuse eo modo, quo ipse scit. Qui autem unam dicit esse hypostasim, duas autem naturas, post unionem, — quod ad simplicium deceptionem chalcedonenses dixerunt, — similis est ei, qui eandem rem unam dicit et duas, et in contradictionem omnibus stultis stultiorem incidit. Qui enim unam hypostasim dicit, necessario et unam naturam Verbi incarnatam dicet, quemadmodum supra iam ostensum est.

EXPLICIT SECUNDA AD NEPHALIUM ORATIO SANCTI SEVERI, PATRIARCHAE ANTIOCHENI; TRANSLATA AUTEM EST EX GRAECO IN SYRUM A CASTO PRESBYTERO ATHANASIO NISIBENO.

Est iste liber Iohannis presbyteri et nomine tenus monachi, e[coenobio] sancto Mar[.....], qui illum acquisivit ab aliquo, quem cibavit gratia Dei. At, fratres mei, per Dominum nostrum, omnis, qui illum accipit ut legat in illo aut exscribat ex illo aut quamcumque ob causam, propter Dominum nostrum reddat illum domino eius supra dicto, cum * nemini liceat eradere aut abscindere aut delere hanc notam memorialem ✥ Et quicumque surripit eum et contemnit et spernit ea, quae supra scripta sunt, rationem reddet Deo. Parce tibi, lector; ne contemnas neque spernas ea ✥ Quicumque legit in eo, oret pro domino eius per Dominum nostrum; et cuicumque iuxta orationem suam fiat ✥

1 *P. Gr.*, LXXVII, 48. — 2 *Ibid.*, 276.

* SERGII GRAMMATICI ET SEVERI ANTIOCHENI EPISTULAE MUTUAE

* p. 70.

I

EPISTULA PRIMA SERGII GRAMMATICI AD VENERABILEM SEVERUM[1], PATRIARCHAM ANTIOCHIAE, IN QUA QUAERIT QUOMODO RECONCILIANDI SINT II, QUI EX[2] DUABUS NATURIS CHRISTUM ESSE PUTANT, UTENTES NOMINE ANTONINI, EPISCOPI HALEBENSIS; SICQUE EPISTULAM MISIT :

Domino meo sanctissimo et venerabili Patri spirituali, Antonino episcopo, Sergius, humilis grammaticus, in Domino nostro salutem[3].

Cum divina recens speculatus sim et velut solares radios adversos intuear, visus[4] perstringitur et in incertum[5] propellunt[6] me indicia navis, non habentem dilucidam sententiam, videntem autem « altitudinem divitiarum[7] sapientiae et scientiae Dei »[8]; cumque ex ea in diversas sententias deiectus essem, legem legi canentis dicentem : « Interroga patres tuos et annuntiabunt tibi[9] ». Tempus ergo dubitationis est, iterum dicam nunc cum civitate *mea*.

A coetu vestro sacerdotali quaesivi, quia ab iis, qui ceciderunt et ad se revertuntur, expetimus eradicationem confessionis ab ipsis *emissae*, dum vos, magistri, *illis* indulgetis. Pro viribus balbutiebam in iis, quae *pertinent ad* regulam fidei; quantum assequebar, scribebam. * Capitulum autem omnium erat : « Non duas naturas dicimus post ineffabilem unionem, neque *duas* proprietates ». At istud, quod visum est non secundum rationem[10] factum, correctum est a vobis in hunc

* p. 71.

1 Iam notavimus in Introductione epistulam a Sergio non ad Severum proximo directam esse. — 2 Probabilius legendum est : « in ». — 3 χαῖρε. — 4 τὰ τῆς ὄψεως. — 5 ἀπορία. — 6 προσέχειν. — 7 Videtur interpres syrus existimasse vocem πλούτου esse genitivum casum vocis πλοῦς. — 8 Cfr *Rom.*, XI, 33. — 9 Cfr *Deuter.*, XXXII, 7. — 10 κατὰ λόγον.

modum : « Non *duas* proprietates divisas dicimus » ; et ex eo perturbatur anima mea [1], cumque sursum deorsum verterem intellectum, nondum nunc possum ascendere usque ad cognitionem propositi [2].

Quid ergo? Duas proprietates dicemus ut puerilem Synousiastarum sententiam tollamus, carne ut carne intellecta et divinitate non demissa ad confusionem? Atqui hoc est substantias, non tantum proprietates, servare. Etenim, Deus et caro substantiae sunt, proprietates vero apud Deum quidem aeterno esse, carnis autem fieri et corrumpi. Si vero dicamus proprietates permanere, quomodo res ipsas inquirentes, invenimus eas? Dei enim omnino proprietas est quod non videatur neque contrectetur. Atqui, Deus visibiliter venit et « super terram visus est et cum hominibus conversatus est [3] », et « vidimus eum et aspectus eius inglorius et deficiens a filiis hominum [4] », *et* « quod fuit ab initio, quod audivimus et vidimus et manus nostrae contrectaverunt de Verbo vitae [5] ». Sed et proprietas carnis est quod ex duobus genitoribus gignatur et semel genita etiam corrumpatur : ubinam autem haec apud carnem Vitae? Pater enim Christi nullus homo, nam incombusto rubo et signata porta incorporatus exivit Dominus. Unde, quia non secundum proprietatem carnis natus est, neque caro eius vidit corruptionem [6]. Omnis autem proprietas est naturae subiacentis, et si duas dicimus proprietates, duas p. 72. * quoque naturas dicere cogimur.

Si vero individuas [7] proprietates *esse* censeamus, neque isti naturas dividunt, sed individuas *naturas* sursum deorsum nobis clamant. Et hoc est capitulum morbi chalcedonensis et insania Leonis quae, cum dividat operationes cum naturis, « cum alterius communione [8] » indivise *utramque formam agere* dicit *quod proprium est.* Quomodo ergo a tali dementia fugiemus, qui unam naturam Verbi incarnatam post unionem docemus, nisi, quemadmodum ex duabus naturis unam *naturam* Christum *esse* putamus, ita et unam ex duabus Dei incarnati

1 τὰ τῆς ψυχῆς. — 2 πρόθεσις. — 3 BARUCH, III, 38. — 4 Is., LIII, 2-3. — 5 I IOHANN., I, 1. — 6 *Act.*, II, 31. — 7 ἀδιαίρετος — 8 *P. Lat.*, LIV, 767.

proprietatem admittamus? quia ipse ut videretur quidem tulit propter benignitatem, humanam autem proprietatem per summam unionem transgressus est : ambulabat ergo super aquas quin traheretur pondere carnis in profundum maris
5 et, cum signarent sepulchrum, non detinebatur et portae clausae ingressum *eius* impedire non poterant.

Itaque nulla iam proprietas neque Dei secundum propriam suam rationem concipitur, neque carnis videtur, totus autem dispensationis modus ad unam proprietatem spectat, quae apud
10 Deum incarnatum reperitur. Quemadmodum enim risibilitas *est* proprietas hominis, nullumque ex ceteris animalibus per eam simile est illi, ita et una *est* proprietas Christi, quam nemo ex invisibilibus et visibilibus participat : solus enim ipse Deus incarnatus ex Virgine natus et omnia fecit et passus
15 est pro nobis et, unde descendit, *illuc* rursum ascendit carne praeditus.

E qua gravi dubitatione me egredi, boni Patres, curae sit vobis et per vosmetipsos humiles meas sententias explorate atque ad eas, quae apud vos *sunt,* corrigendo extollite, neque
20 reiciatis parvitatem et puerilitatem meam, Christum imitati, Principem pastorum [1], qui pueros * accedentes non repellebat. * p. 73.
Cum autem pontifices Eius sitis, prorsus et hostias puras offerre meditamini; haec est autem hostia Eius, qui pro nobis inhumanatus est : anima pura Spiritus scientia perfecta.

25 EXPLICIT EPISTULA PRIMA SERGII GRAMMATICI AD SANCTUM SEVERUM PATRIARCHAM.

II

EXEMPLUM EPISTULAE SANCTI ET BEATI SEVERI, ARCHIEPISCOPI ET PATRIARCHAE ANTIOCHIAE, AD CASTUM SERGIUM GRAMMATICUM, QUI DE PROPRIETATIBUS ET OPERATIONIBUS, DEQUE
30 PASSIONIBUS SALUTARIBUS INTERROGABAT.

Laudo Castitatem Tuam, quae vult solvi aenigma in epistula rationabiliter simul et religiose positum, quia quaerere per-

[1] ἀρχιποίμην. Cfr I PETR., v, 4.

mittit, dummodo quaestio anchora pietatis revincta fuerit, sermo quoque propheticus dicens : « Si quaeris, quaere et apud me habita [1] », Proverbiorum autem liber ad hoc doctoris more inducit, cum figurate dicit : « Disciplina autem incastigata errat [2] ». Et miror Te venientem ad me cum humilitate, quae tibi dat testimonium sapientiae; nam audiendus est idem liber Proverbiorum, qui dicit : « Os autem humilium meditatur sapientiam [3] ». Sacerdotes autem dubia solvere atque discernere ea, quae secus forsitan non sunt manifesta, et bonum a malo discernere scriptura legalis iubet, ad eos sic dicens : « Lex in aeternum in generationes vestras, ut discernatis inter sancta et polluta et inter munda * et immunda et doceatis filios Israel omnes leges, quas locutus est Dominus ad eos [4] ».

p. 74.

Te ergo bene interrogasse atque oportere ad quaestionem [respondeamus] per haec apparuit. Quia vero difficiles exploratu et difficiles dictu [5] censentur sensus dogmatum, aspiciens ad illum, qui dat sermonem scientiae et sermonem sapientiae, rescribam ad interrogationem quidquid venerit ad comprehensionem meam. Iterum enim sermo Proverbiorum dicit : « Homini voluntas cordis, et a Domino responsum linguae [6] ».

Scito ergo naturalis proprietatis naturarum, e quibus *est* unus Christus, confessionem [7] non nove a nobis decerni, absit. Recordamur enim sanctum Cyrillum in secunda epistula ad Succensum haec scripsisse : [CYRILLUS] : « Nam etiamsi unus dicatur a nobis Unigenitus Filius Dei incarnatus et inhumanatus, non ideo permixtus est, ut illis videtur, neque transiit in carnis naturam *natura* Verbi, neque carnis *natura* in *naturam* Illius; sed, utroque in *sua* secundum naturam proprietate manente simul atque considerato, iuxta rationem a nobis modo redditam, ineffabilis et inexplicabilis unio unam nobis exhibuit naturam Filii, sed, ut dixi, incarnatam [8] ». Considera igitur Doctorem, cum unam confessus sit naturam Verbi Dei

1 ISAI., XXI, 12. — 2 *Prov.*, X, 17. — 3 *Ibid.*, XI, 2. — 4 *Levit.*, X, 10-11. — 5 δυσθεώρητον καὶ δύσλεκτον. — 6 *Prov.*, XVI, 1 (iuxta Cod. Alex.). — 7 τὸ ὁμολογεῖν. — 8 *P. Gr.*, LXXVII, 241.

incarnatam, dicere utrumque in *sua* secundum naturam proprietate manere simul et intelligi.

Quid autem sit illa secundum naturam proprietas, idem rursus in oratione adversus Diodorum declarat, sic scribendo :
5 [CYRILLUS] : « Sciamus igitur corpus illud, quod * in Bethleem natum est, quamvis non idem sit, — in qualitate naturali dico, — cum Verbo, quod *est* ex Deo et Patre, eius tamen factum esse, non autem alius cuiusdam praeterquam Filii. Unus autem Filius et Christus et Dominus concipiatur Ver-
10 bum incarnatum[1]. » Post alia vero, postquam id ipsum protulit, addit et haec : [CYRILLUS] : « quia ipsi quoque dicimus carnem, secundum proprietatis rationem, diversae naturae[2] esse ac Verbum ex Deo et Patre ortum; verumtamen Ipsius facta est per indissecabilem unionem, ita ut ipsum quoque Verbum,
15 quod ex Dei et Patris substantia effulsit, semen Abrahae nominetur secundum carnem, dispensatione ad id Illud vocante nihilque laedente, ne id quodcumque sit, quod est. Cum enim natura Deus esset, vere etiam Filius hominis factus est, et est Filius Dei et Patris, non adulteratus neque falsi nominis
20 *filius*, sed ille ipse, qui ineffabili et inexplicabili modo ex eo natus est, etsi sine carne[3] post unionem non concipitur[4] ».

Itaque ex istis manifestum[5] factum est Tuae Castitati diversitatem naturarum eorum, quae in unionem convenerunt, esse proprietatem atque differentiam veluti in qualitate naturali[6] :
25 id enim est increatum, illud autem creatum, et id quidem intactile, illud autem sub tactum cadit; verumtamen ea differentia atque proprietate naturarum, e quibus unus *est* Christus, absque confusione manente, Verbum vitae visum et tactum esse dicitur, et theologos discipulos factos esse spectatores
30 et ministros Verbi dicit Evangelium[7], non quod demutatum sit *Verbum* a natura *sua* invisibili et carnis experte, sed quia unitum est visibili et corpori solido tactumque non deneganti.

* Noli ergo huic accuratae fidei confessioni insaniam Synousiastarum adscribere : non enim, secundum amentiam illorum,
35 nos quoque simul *cum illis* ineruditi fiemus et malo malum

* p. 75.

* p. 76.

1 PUSEY, *In Ioh.*, t. III, p. 499 (syriace tantum). — 2 ἑτεροφυής. — 3 ἄσαρκος. — 4 PUSEY, *l. c.*, p. 500 (syriace tantum). — 5 πρόδηλον. — 6 διαφορὰ ὡς ἐν ποιότητι φυσικῇ. — 7 LUC., I, 2.

sanabimus atque, ut dicitur, clavo clavum expellemus[1]. Manifeste autem scito hoc postulari integritate et probatione veritatis. Etenim hominem quoque nostri similem dicimus esse animal rationabile, mortale, intellectus et scientiae capax; et quia ex duobus una est natura et hypostasis, totum animal dicitur mortale et totum vocatur rationabile, neque dicimus nos nescire quo quidem mortale sit, quo autem rationabile; sed id, quod hoc sciamus, non dividit compositionem ex qua unum animal constituitur. Sic enim etiam de contemplatione Emmanuelis dicit sanctus Cyrillus, cum defensionem struit adversus Andream, qui inique reprehenderat tertium capitulum : [CYRILLUS] : « Expers autem fuerit[2] omnis reprehensionis scire forsitan aliam esse, secundum propriam naturam, carnem a Verbo ex Deo et Patre orto, alium autem rursus Unigenitum secundum propriae naturae rationem. At scire haec non est dividere naturas post unionem[3]. »

Sciat autem Tua Castitas necesse est differentiam omnino haberi inter naturam rationabilem et omnem *naturam* sensibilem, nec differentiam tantum, sed et separationem : distant enim illae a se mutuo etiam qualitate naturae, et eo ipso quod p. 77. exsistant procul * alicubi, etiam separatim procul a se mutuo distant et differentiae iungunt etiam perfectam separationem atque longinquitatem. At vero, ubi ex rationabili et ex sensibili natura una quaedam hypostasis absolvitur per coitionem secundum unionem naturalem, illam quidem eorum, quae convenerunt in unum, differentiam velut in qualitate naturali, propter inconfusam unionis indolem[4], videmus non periisse; sublata autem est divisio, quia non singillatim et seorsum exsistunt ea, quae qualitate naturali differunt, sed unam ex duobus hypostasim absolvunt.

Itaque, hoc transferamus etiam ad contemplationem Emmanuelis et consideremus divinitatem et humanitatem non tantum omnino differre sed et distare a se mutuo atque separari ubi vero unio ex utraque proclamatur, differentia rursus in qualitate naturarum, ex quibus unus *est* Christus, non perit,

[1] ἥλῳ τὸν ἧλον ἐκκρούειν. — [2] ἀμοιρήσειε δ'ἄν. — [3] *P. Gr.*, LXXVI. 329. — [4] διὰ τὸ ἀσύγχυτον τῆς ἑνώσεως.

sed per coniunctionem secundum hypostasim divisio eicitur. >
Et videas, quaeso, id clare docentem sapientem Cyrillum, in
tomo secundo adversus blasphemias Nestorii : [CYRILLUS] :
« Humanitatis enim et divinitatis concedo et ego differentiam
5 maximam esse aut distantiam, nam alia *esse* videntur ea, quae
nominata sunt, secundum modi essendi rationem [1], nihilque
inter se similia. At ubi nobis in medium profertur illud circa
Christum mysterium, ratio unionis differentiam quidem non
ignorat, divisionem autem excludit : non quod confundat inter
10 se vel misceat naturas, sed quia carnis et sanguinis particeps
factum Dei Verbum, unus rursum etiam hoc modo Filius intelligitur
et appellatur [2]. » Si quis autem Emmanuelem inique
dividat dualitate * naturarum post unionem, naturarum dif- * p. 78.
ferentiam prorsus comitatur etiam divisio et omnino dividun-
15 tur proprietates congrue naturis. Quod iterum in eodem tomo
docte excludit sapiens Cyrillus, qui post alia etiam haec dixit :
[CYRILLUS] : « Atqui Deus [3] est intractabilis; sed etiam trac-
tabile factum est Verbum velut per suam carnem : invisibile
secundum naturam, sed et spectabile per corpus erat. Tu vero
20 rursus, separando omnimodo, dolose tractas veritatem, quippe
qui naturas quidem separes, unias autem, ut dicis, adoratio-
nem. Sed si dividis naturas, simul cum illis discedent etiam
ea, quae utrique sunt naturaliter propria; recedet autem in
universum ratio differentiae : duo igitur proclamabuntur [4]. »

25 [Ex] iis ergo, quae apposita sunt, manifesto confirmatum est
qualitatem naturalem esse rationem modi essendi [5] : dicit enim
Doctor quod secundum rationem modi essendi alia videntur
esse ea, quae nominata sunt, nihilque inter se similia. Itaque,
confitemur et differentiam et proprietatem et diversitatem
30 naturarum, ex quibus *est* Christus, — nam de nominibus non
altercamur, — proprietatem autem eam, quae *habetur* velut
in qualitate naturali, non autem id, quod utraque partitim
subsistat et seorsum reperiatur. Scribit enim sanctus Cyrillus,
in Dialogo « Quod unus est Christus », etiam haec : [CYRIL-
35 LUS] : « Igitur non dividendum est, ut dixi, in propriam diver-

[1] κατάγε τὸν τοῦ πῶς εἶναι λόγον. — [2] *P. Gr.*, LXXVI, 85. — [3] τὸ θεῖον. — [4] *P. Gr.*, LXXVI, 105. — [5] ὁ λόγος τοῦ πῶς εἶναι.

sitatem ut sint a se mutuo seiuncta et singillatim; potius autem conferendae sunt in indissolubilem unitatem. Verbum enim caro factum est, iuxta vocem Iohannis [1]. »

p. 79. * Non ergo recusamus confiteri differentiam, semper absit; sed ab uno Christo dualitate naturarum post unionem dividendo fugimus. Si enim dividatur, simul cum ipso etiam dividuntur proprietates utriusque naturae et utrique adhaeret id, quod ipsi *est* proprium. Proclamata vero hypostatica unione, cuius effectus est ex duobus inconfuse unum esse Christum, unam personam, unam hypostasim, unam naturam Verbi incarnatam, per proprietates carnis Verbum cognoscetur; et proprietates humanitatis fient proprietates divinitatis Verbi, rursus autem proprietates quoque Verbi etiam proprietates carnis proclamabuntur, idemque erit per has et per illas visus, tractabilis et non tractabilis, visibilis et invisibilis, in tempore factus et temporibus antiquior, omnisque naturae proprietates divise non attribuemus.

Et haec iterum docebit clareque inculcabit lucida et acuta vox sapientis Cyrilli. Scribit enim, in tomo tertio adversus blasphemias Nestorii, sic : [CYRILLUS] : « Numquid ergo mentietur dicendo descendisse de caelo Filium hominis, id est, seipsum? Absit : ipse enim est veritas. Quomodo igitur desuper Filius hominis ipse merito intelligi possit? Quia, cum sit Deus Verbum et ex illa suprema omnium substantia, descendisse dicitur et accepisse formam servi, et deinde ad nos loquitur, non tanquam nudum adhuc Verbum, sed tanquam homo nostri similis et tanquam qui unus iam intelligatur cum

p. 80. carne sibi unita. * Quemadmodum autem propter id, quod exinanitioni convenit, sua fecit omnia, quae proprii corporis *sunt*, quamvis secundum naturam incorporeus sit : ita etiam, cum desuper sit ipse atque de caelo, hoc ipsum « desuper venire » sibi ipsi rursum tribuit tum quoque, cum factus est homo, licet factus sit secundum carnem nobiscum ex muliere. Igitur facta sunt Verbi quidem propria ea, quae *sunt* humanitatis, rursus autem humanitatis propria ea, quae *sunt* ipsius

[1] *P. Gr.*, LXXV, 1289.

Verbi. Unus enim sic intelligitur Christus et Filius et Dominus[1]. »

Cum ergo anathematizamus eos, qui dicunt Emmanuelem duas *esse* naturas post unionem, earumque *dicunt* operationes et proprietates, non id ipsum, quod dicantur vel nominentur naturae aut operationes aut proprietates anathemati subicientes hoc dicimus, sed id, quod duae dicantur[2] naturae post unionem et quod consequenter attrahant istae *naturae* suas operationes et proprietates, quae prorsus et omnino cum naturis dividuntur, sive *hoc* dicamus, sive non dicamus. Alioquin enim oporteret nos non confiteri Emmanuelem ex duabus naturis *esse,* si pollutum esset nomen naturarum. Nunc vero, dicentes ex duabus naturis, et unum agnoscentes Deum incarnatum et inhumanatum immutabiliter, et unionem inconfusam esse factam, necessario agnoscimus proprietates naturarum, ex quibus *est* Emmanuel. Et hanc dicimus proprietatem atque nominamus, quae habetur secundum differentiam qualitatis naturalis, — idem enim multoties dicere non cessabo; — non autem id, quod seorsum et in exsistentia * singulari subsistant (* p. 81) naturae : id enim dicere eorum est, qui *Christum* dissecant dualitate post ineffabilem unionem, non autem nostrum, qui illum unum ex duobus confitemur.

Et iterum de operationibus, cum ad voces deiferorum Patrum recurrimus, invenimus sermonem distinctum[3]. Etenim magnus et in divinis sapiens Basilius, in oratione syllogismorum adversus Eunomium, scripsit aliud esse eum qui operatur et aliud operationem et aliud opus[4], illaque a se mutuo valde distare. Qui enim operatur is est, qui ad aliquid operandum movetur; operatio autem est quasi motus operativus et impetus, ut quis diceret, voluntatis quae ad aliquid operandum extenditur et innuit, statimque movetur. Operatio autem *habetur* quia volens *primo* quiescit et perficitur et subito motus et operatus est; et anhypostatica[5] est *operatio,* ipsa autem opera *sunt* ea, quae ab ipso *operante* perficiuntur et exstant. Cum enim ini-

[1] *P. Gr.,* LXXVI, 137. — [2] De textu graeco sententiae praecedentis cfr *P. Gr.,* LXXXVI, 1848. — [3] ἀπηρτημένος. — [4] ὁ ἐνεργήσας, ἡ ἐνέργεια, τὸ ἐνεργηθέν. — [5] ἀνυπόστατος.

quus Eunomius diceret opus, non autem genimen Patris Filium esse, sanctus Basilius, ex ipsius distortis sententiis atque humanis argumentis illum in rationalibus retibus implicans, dicit: Si opus sit Filius, iuxta verbum tuum, quid tu intelligis *esse* opus? Illud utique quod ex operatione absolvitur. Itaque tertius a Patre, non secundus, est, si operans quidem Pater intelligatur, operatio autem motus operativus, opus vero id, quod absolvitur ex motu. Sic autem dicit, — oportet enim ad verbum apponamus verba Doctoris, — BASILIUS : « Si Filius operatio est, non autem genimen, neque operans neque opus * ipse est. Etenim operatio aliud est praeter haec. Sed etiam anhypostatica est : nulla enim operatio est hypostatica [1]. Si autem opus ipsum est, tertius a Patre, non immediatus est. Operans enim primus est, deinde operatio et tum demum opus [2]. »

Quo igitur ita declarato atque praemonstrato [3], aliud *scilicet* esse operantem, aliud operationem et aliud opus seu effectum, et operationem esse medium quid, id est, motum operativum, inter operantem et opus, licet apud Deum id ipsum, quod velit, sit operis perfectivum, haudque facile sit medium illud invenire, cum cuncta in momento exsistant et velut in ictu oculi, ut dixit Paulus [4], ad propositum sermonem reducamus.

Et primo, de exemplo hominis nostri similis id perscrutemur. Hominis ergo nostri similis opera quaedam quidem sunt intelligibilia, quaedam autem sensibilia et corporalia. Exempli gratia : meditari et cogitare de aliqua re facienda, eamque mente perficere et delineare, atque cogitationem constituere et determinare, est opus intelligibile, pone [5] quomodo construenda sit urbs vel domus vel navis; at vero aedificare domum vel compingere navem, est *opus* sensibile et corporale. Et unus quidem est homo, ex anima et corpore *constans,* unaque operatio : unus enim motus operativus, qui est impetus ipsius voluntatis [6]; opera autem diversa : nam hoc quidem intelligibile *est,* illud autem sensibile et corporale. Ita etiam de Emmanuele * videre est : nam unus quidem est operans, id est, Verbum Dei incarnatum, et una est operatio, diversa autem opera,

[1] ἐνυπόστατος. — [2] *P. Gr.*, XXIX, 689. — [3] προδηλούμενον. — [4] I *Cor.*, XV, 52. — [5] θῶμεν. — [6] τοῦ θέλειν.

id est, res operatione perfectae. Exempli gratia : corporaliter super terram ambulare et iter facere est humanum *opus*; eos autem, qui claudicant et plantis pedum uti nequeunt, sed volutantur et repunt ut reptilia, erigere atque iubere cur-
5 rere, super omnia Deo convenit. Attamen unum est Verbum incarnatum, unaque eius operatio, quae est motus operativus, qui hoc et illud effecit, neque, quia diversa sunt opera, ideo duas naturas operantes dicimus : unum enim, ut diximus, Verbum inhumanatum utrumque operatum est. Et sicut nemo
10 dividet Verbum a carne, ita neque operationes dividere vel separare possibile est. Nam vocum quoque novimus differentias : quaedam enim Deum decent, quaedam vero sunt humanae; unum autem Verbum incarnatum has et illas loquitur : sunt enim voces quae simul Emmanuelis divinam dignitatem [1]
15 et humanitatem manifestant, ut : « Unus Dominus Iesus Christus per quem omnia [2] », et : « Ex quibus Christus secundum carnem, qui est Deus super omnia benedictus in saeculum [3] »; et haec nemo, nisi desipuerit, inter duos dividere aut separare audebit, quae confirmant eundem indivisibiliter esse et ex
20 Israel secundum carnem et Deum in saecula benedictum, rursusque eundem Christum, quia incarnatus est, — incarnationi enim convenit ipsa unctio [4], — et eundem per quem omnia ad exsistentiam venerunt. * Simile autem istis vocibus *est* id quoque, — quod simul divinam dignitatem et humanitem osten- * p. 84.
25 dit, — quod Salvator noster de morte Lazari dixit : « Lazarus, amicus noster, dormit; sed vado ut a somno excitem eum [5] ». Etenim Deo conveniebat ut eum, qui quatriduanus iam inter mortuos recensebatur et dissolutus erat et putruerat corpore, diceret se suscitaturum tanquam dormientem, et mortem in
30 somnum re vera converteret propter spem resurrectionis; humanum autem *erat* dicere : « Vado et suscitabo eum » : poterat enim, ut Deus, etiam procul constitutus id facere. At utrumque miscuit, confirmando se indivisibilem esse unum eundemque Filium et Verbum propter nos immutabiliter hominem fac-
35 tum, Deum decenti et humano modo locutum. Ita etiam in

[1] θεοπρέπεια. — [2] I *Cor.*, VIII, 6. — [3] *Rom.*, IX, 5. — [4] τὸ χρῆμα τῆς χρίσεως. — [5] IOH., XI, 11.

operibus saepissime videre est misceri quod divinae dignitatis est simul et quod humanum. Nam ambulationem super elementum humidum quomodo quis dividet? Etenim, a natura humana alienum est currere supra mare, divinae autem naturae non proprium [1] pedibus corporalibus uti. Itaque Verbi incarnati profecto est istud opus, quod divinam dignitatem simul et indolem humanam [2] indissecabilem gerit.

Contra quae videri potest manifeste ire ea, quae reperiuntur in Tomo Leonis, atque ea recitabo : LEO : « Agit enim utraque forma [3] quod proprium est, Verbo quidem operante quod Verbi est, corpore autem exequente quae corporis sunt. Et unum quidem coruscat miraculis, aliud autem succumbit iniuriis [4]. » Si enim utraque forma vel natura quae *sibi* propria sunt operatur, * illitae participationis et habitudinalis appropriationis [5] sunt haec, ita ut Dominus in se suscipiat ea, quae a servo fiunt, aut vice versa, servus egregiis Domini habitibus clareat, dum ipsi adscribuntur propter benevolam dilectionem ea, quae non sunt proprietates naturae humanae. Nam ut homo deifer is, qui talis est, virtute aliena utitur et ab agente ducitur tanquam inanimum instrumentum [6], serra vel securis forsitan [7], qua artifex quidam utitur.

At Iesus non ita, apage te! Apparet enim propria virtute usus tanquam Deus inhumanatus, et per voces Deo dignas hoc confirmat. Mari quidem dicit : « Tace, obmutesce [8] »; Petro autem, qui clamaverat : « Iube me ad te venire super aquas », iubet : « Veni [9] », et ad leprosum *dicit* : « Volo, mundare [10] »; et legem fert potestate Dei et dicit : « Ego autem dico vobis : nolite irasci [11] », nusquam autem dixit : « Dixit Dominus », « in nomine Domini hoc facio », idque quamvis propter id, quod dispensationi convenit, et propter contentiosam et indocilem indolem [12] Iudaeorum erga Deum ceterumque imperfectionem audientium, multis in locis dicat se mandatum acce-

[1] οἰκεῖος. — [2] τὸ θεοπρεπές, τὸ ἀνθρώπινον. — [3] Videntur casu omissa verba : « cum alterius communione ». — [4] *P. Lat.*, LIV, 767. — [5] ἐπιχρισθείσης κοινωνίας καὶ σχετικῆς οἰκειώσεως? — [6] ὄργανον. — [7] τυχόν. [8] MARC., IV, 39. — [9] MATTH., XIV, 28-29. — [10] MARC., I, 41; LUC., V, 13. — [11] Cfr MATTH., V, 22. — [12] τὸ φιλόνεικον καὶ δυσάγωγον.

pisse a Patre [1] et ea, quae ab illo audivit, loqui [2]. Attamen ostendens *suam* regiam et liberam conditionem et aequalitatem honoris [3] cum Patre, dixit Patrem quoque similiter opera facere [4] et esse Patrem in se, seque in Patre [5], propter [6]. . .

. . . .

5 [Igitur, qui dividit Emmanuelem, eumque in duabus naturis * definit post ineffabilem unionem, cum naturis dividit et operationes et proprietates [7]], et duas naturas ponit, quae faciunt et sine defectu patiuntur sua propria. Qui vero unam naturam incarnatam Dei Verbi confitetur et unionem inconfu- 10 sam docet, non recusat scire differentiam et proprietatem velut in qualitate naturali naturarum, e quibus unus *est* Christus. At vero, dicere e duabus proprietatibus vel e duabus operationibus compositum esse Christum, stultum est et ineruditum. Numquid ergo, quia ratiocinari [8] est proprietas animae ratio- 15 nalis, corporis vero *proprietas est* nigritudo vel forsitan albedo, ideo dicimus hominem ex ratiocinatione [8] et ex albedine vel nigritudine componi? Sed nemo mentis compos hoc dicit; ex ipsis autem naturis, ex corpore et anima, dicit hominem subsistere, quibus ea, quae dicta sunt, cohaerent et apparent etiam 20 inseparabiliter cognata [9]. Ceterum [10], qui non ridiculum vel dicere duas proprietates aut duas actiones? Multae enim sunt, et non duae tantum, proprietates cuiusque naturae : ita, humanitatis eius contrectabilitas, visibilitas, mortalitas, idque quod subiaceat fami, siti ceterisque similiter; divinae autem naturae 25 multae sunt proprietates : invisibilitas, intactilitas, exsistentia ante * saecula, immensitas. Similiter et effectus [11] sunt multi et varii, totque quot quis dicere possit esse actiones humanas et divinas.

* p. 86.

* p. 87.

1 Ioh., x, 18. — 2 Cfr Ioh., viii, 26. — 3 τὸ βασιλικὸν καὶ ἀδούλευον καὶ τὴν ἰσοτιμίαν. — 4 Cfr Ioh., v, 19. — 5 Ioh., xiv, 10. — 6 Lacuna trium, ut videtur, foliorum, ad quam pertinere videntur quinque lineae *infra*, p. 74 a Sergio recitatae. — 7 Haec recitantur *infra*, p. 141, l. 33 sq. — 8 τὸ λογίζεσθαι. — 9 συμφυῆ. — 10 Quae sequuntur, usque ad verba : « humanas et divinas », videas graece in *P. Gr.*, LXXXVI, 909. — 11 ἐνεργήματα.

Itaque, qui dividit Emmanuelem dualitate naturarum post ineffabilem unionem, simul dividit, ut saepissime diximus, etiam operationes[1] et proprietates. Mos est enim effectus[2] etiam operationes saepe vocare, imo quandoque ipsum quoque operantem vocare operationem[3], quia operatio proprie[4] est, ut in antea dictis ostendimus, ipse motus operativus. Unde etiam Iulius theologus, qui fuit episcopus Romae, in oratione cui titulus : « Ad eos, qui divinam incarnationem impugnant praetextu τοῦ consubstantialis »[5], hoc dicit : [IULIUS] : « Sed est una natura, una hypostasis, una operatio, una persona, totus Deus, totus homo idem[6]. » Nam quia unus est operans, una quoque est eius operatio et *unus* motus eius operativus; opera autem, ut diximus, multa et varia; ea autem nos, qui unam novimus naturam Dei Verbi incarnatam, unius et eiusdem esse dicimus, licet alia quidem Deo digna sint, alia autem humana, sicut et voces Deo dignas et humanas ab uno eodemque p. 88. * dictas esse credimus. Qui autem *Emmanuelem* dividunt, dicendo duas naturas post unionem, simul et ea dividunt, quae tanquam proprietates naturaliter utraque natura attrahit.

Ne autem te fugiat sanctum Iulium, cum unam naturam Verbi Dei incarnatam confiteatur, confiteri etiam proprietates naturarum, e quibus *est* unus Christus, earumque differentiam, removendo divisionem. Scripsit enim, in eadem oratione, haec : [IULIUS] : « Unum enim et idem corpus et Deus, cuius *est* corpus, carne non conversa in incorporale sed habente etiam proprium, quod ex nobis *est*, secundum generationem ex Virgine, et id, quod supra nos *est*, secundum Verbi Dei commixtionem vel unionem[6]. » Rursusque, in oratione cui titulus : « De unione corporis ad divinitatem Dei Verbi », haec dicit : [IULIUS] : « Proclamatur autem in eo hoc quidem esse creatum in unione increati, illud autem increatum in coniunctione creati, una natura ex utraque parte subsistente[7]. » ET POST ALIA : « Unde necessario et corporale de toto et divinum de toto dicetur, et qui non potest in diversis, quae unita sunt,

[1] πράξεις. — [2] ἐνεργήματα. — [3] ἐνέργεια. — [4] κυρίως. — [5] LIETZMANN, t. I, p. 196. — [6] *Ibid.*, p. 199. — [7] *Ibid.*, p. 187.

agnoscere quid sit uniuscuiusque proprium, in opposita inter se non concordantia decidet; qui autem etiam propria agnoscit et unionem servat, neque circa naturas mentietur, neque unionem ignorabit [1]. » Vides quomodo dixerit se naturarum
5 proprietates agnoscere, unionemque servare, una natura ex utraque parte subsistente.

Quoad id autem, quod Tua Castitas dixit, quod *scilicet,* quia diversus est * ac apud nos modus generationis Salvatoris nostri * p. 89. secundum carnem, — ex Virgine enim et Spiritu sancto *natus*
10 *est,* — oporteret neque humanitatis proprietates apud Ipsum apparere, iuvat tibi in medium proferre verba sapientis Basilii scripta in oratione, quam recoluimus, adversus Eunomium. Cum enim dixisset iste quod, quia Pater non per generationem exsistit et Filius per generationem et Spiritus per processionem,
15 oportet cum differentia exsistentiae cuiusque hypostasis dividatur et substantia, instantiam solvens ille Spiritu perdoctus atque sapiens sic dicit : [Basilius] : « Si ea, quae diverso modo exsistentiam sui esse [2] habent, diversam etiam habent substantiam : ne homines quidem sunt inter se consubstan-
20 tiales [3]. Etenim, alia est existentia Adae e terra plasmati, alia autem Hevae e costa factae, alia Abel, ex coitu videlicet, alia autem Eius, qui ex Maria, nam ex sola Virgine *est* [4]. » Itaque, si eandem substantiam habent et is, qui e terra plasmatus est, et ea, quae e latere desecta est, et is, qui ex coniunc-
25 tione mulieris et viri prodiit, et Is, qui ex Virgine secundum carnem natus est : quomodo non consequens sit cogitare etiam substantiae proprietates apud unumquemque eorum eodem modo apparere? Hic tamen, quia Dei Verbum uniebatur hypostatice carni anima rationali praeditae, ex Dei Genitrice Maria
30 *sumptae,* non concedebat Verbum carni suae ut omnia sua propria pateretur; propria autem sua dicimus, non ut Verbum *a carne* separemus : quae enim dicimus carnem pati, haec * * p. 90. passiones Verbi incarnati sunt, cum divinitas eius impassibili-

[1] Lietzmann, t. I, p. 192. — [2] τὴν ὕπαρξιν τοῦ εἶναι. — [3] Vertit tamen interpres syrus ac si legisset in graeco ὁμοιούσιοι. cum (pseudo-) Basilius, itemque Severus, ut ex statim sequentibus patet, certissime scripsit ὁμοούσιοι. — [4] *P. Gr.,* XXIX, 681.

tatem non amittat, nam cuius carnem propriam *esse* dicimus, ipsius omnino proprias *esse* carnis passiones reputamus. Non enim propterea quod miraculum est conceptio et nativitas ex Virgine, ideo quoad omnia humanas naturae leges recusat : quod et Gregorius Theologus, in epistula ad Cledonium dicit : [Gregorius] : « Si quis tanquam per canalem dicat *Christum* per Virginem fluxisse, non autem in ea divino simul et humano modo formatum esse, divino quidem, quia absque viro, humano autem, quia iuxta conceptus legem : similiter atheus est [1]. » Et sanctus Cyrillus, in oratione interrogationis et responsionis « Quod unus est Christus », dicit : [Cyrillus] : « Neque maledictio factus esset, crucem pro nobis passus, nisi factus esset caro, id est, incarnatus esset et inhumanatus, et generationem nostrae *generationi* similem propter nos, ut hominem decet, sustinuisset, illam *generationem* dico, quae per sanctam Virginem *facta est* [2]. »

Cum ergo audis divino simul et humano modo factum esse conceptum Emmanuelis, quomodo absolute eum expellis ab humanis proprietatibus, quas volens Verbum incarnatum suscepit? Nisi enim dicamus carnem esse capacem eorum, quae ipsius propria sunt, excepto peccato, — hoc enim non est pars substantiae sed ea, quam dixi, infirmitas improviso accidens, — neque crucem pro nobis pati, neque mortem sufferre poterat. At prorsus evidens est eum in *carne* pati nata haec tulisse. p. 91. Et qui incarnatus est, ipse est qui etiam passus est carne, * dum mansit, qua Deus est, impassibilis: et si eum ab eo, quod passus dicatur, alienum faciamus, prius eum alienum facimus a carne, in qua volens passionem tulit. Ideo enim et arca ex lignis imputribilibus fabricabatur atque exterius et interius auro illinebatur, quia aurum quidem typice significabat divinitatem, ligna vero humanitatem, ut ex utroque unum Christum praefigurari videremus. Et sicut et quomodo lignum non putrescebat : corruptionem a verme quidem et tinea forsitan *accidentem* non tulit, sectionem vero ferro *illatam* permittebat et combustionem igne; ita et humanitas, quam sibi Verbum

1 *P. Gr.*, XXXVII, 177. — 2 *P. Gr.*, LXXV, 1264.

Dei hypostatice uniit, eam quidem, quae ex peccato *est*, corruptionem, — quae quasi verme et tinea corrumpit, — non tulit : erat enim peccato impervia; sectionis autem ferro aut aliis suppliciis *illatae* capax erat, cum Verbum incarnatum
5 ut et hoc *humanitas* pateretur, quando volebat, concederet. Quare et flagellatus dicitur et clavis perforatus et mortuus carne et sepultus, quamvis Ipse istis superior per resurrectionem apparuerit et non derelictus sit in inferno, neque caro eius viderit corruptionem [1].

10 Quod autem istis consonent et institutiones deiferorum Patrum, audi rursus vocem a Deo inspiratam Cyrilli qui, in oratione prosphonetica ad piissimum imperatorem Theodosium, sic dicit : [CYRILLUS] : « Annon apertissimum est nulli ex exsistentibus non esse evidens nostri similem [2] factum esse
15 Unigenitum, id est, *factum esse* perfecte hominem, ut ab adventitia corruptione corpus nostrum terrenum liberaret, per dispensationem secundum unionem *factam* illi propriam suam vitam immittendo, * animam autem humanam sibi propriam effecisse, ut eam peccato superiorem exhiberet, eique firmi-
20 tatem et immutabilitatem naturae suae, velut tincturam velleri, illivisse? Egent enim exemplis, ut puto, verba de his rebus *facta,* quae valde transcendunt id, quod non est clarum [3]. Vix enim in speculo et in aenigmatibus videmus mysteria divina et mentem excedentia. Res autem non est inaspicua [4],
25 ut puto : etenim prae se fert similem, imo veram sententiam. Nam quemadmodum *caro,* quia facta est caro Verbi omnia vivificantis, mortis et corruptionis imperio superior evasit : sic *anima,* ut puto, quia facta est anima Eius, qui peccatum non novit, firmum iam, in omnibus bonis stabilem, statum
30 habet et peccato, quod olim super nos tyrannidem exercuit, incomparabiliter potentiorem. Primus enim super terram homo, qui « peccatum non fecit, nec inventus est dolus in ore eius [5] », *est* Christus [6]. » RURSUSQUE, POST PAUCA : « Inopinatum autem

* p. 92.

[1] Cfr *Act.*, II, 31. — [2] καθ' ἡμᾶς. — [3] Graece legitur : [λόγοις] πολὺ λίαν ἔχουσι τὸ ἀσυμφανές. — [4] Graece habetur : ἄτοπον. Interpres syrus legisse videtur : ἄποπτον. — [5] Cfr I PETR., II, 22. — [6] *P. Gr.*, LXXVI, 1161.

et nulli ex exsistentibus non mirum, quod corpus quidem revixerit, quod natura corruptibile est : erat enim incorruptibilis Verbi proprium ; rursus vero anima, quae talem ad Illud concursum atque unionem nacta est, descenderit quidem in infernum, sed cum virtute et potentia Deo digna uteretur, spiritibus quoque ibi praesentibus apparuerit[1]. » Rursus autem obsignat dicta in eadem oratione haec addendo : ET ITERUM : « Unus Dominus Iesus Christus, et per Ipsum Pater omnia creavit. Proinde est et creator divinitus, et vivificator ut vita, proprietatibus humanis et superhumanis in unum quoddam intermedium compositus. Est enim mediator Dei et hominum, secundum Scripturas; qui quidem natura est Deus, * et non sine carne, vere autem homo, et non purus homo nostri similis, sed qui est id, quod erat, quamvis factus sit caro. Scriptum est enim : « Iesus Christus heri et hodie, idem et in saecula[2] ». Illud autem, quod in Isaia propheta *legitur* : « Et vidimus eum non habentem speciem neque decorem, sed aspectus eius despectus et deficiens a filiis hominum », magnitudinem contemptibilitatis et contumeliae, quae supervenit ipsi cum tentaretur, significat. Et vapulavit ictibus super omnia ignominiosis, et non avertit faciem suam ab opprobrio sputorum, et sustinuit crucem, contempta confusione quam dixit Apostolus : non enim infertur negatio carnis neque mutatio et conversio substantiae humanae, nam et in hoc habet Christus ut potius praestet hominibus. Et non aperuit os suum, sed ad immolationem sine voce venit tanquam ovis, et omnia humiliter et maxima cum patientia pertulit, idque, cum natura Deus sit, et peccatum non noverit, licet vere idem homo esset. Quod enim maximum est : gloriae opus *est* etiam magnitudo opprobrii, ita ut nullus ex hominibus, qui unquam passus sit, comparetur ei[3]. »

p. 93.

Cum ergo Tua Castitas haec sciat, rursusque ducatur institutionibus eorum, qui olim fuerunt, Ecclesiae mystagogorum, oportet te non claudicare, neque caligine in tenebris laborare,

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 1165. — [2] *Ibid.*, 1193, — [3] Haec quoque, ut praecedentia in codice referuntur ad opus Cyrilli; attamen, non habentur in *P. Gr.*, *l. c.*

sed confiteri Emmanuelem ex duabus naturis, divinitate et humanitate, minimeque negare differentiam et proprietatem velut in qualitate naturali naturarum, e quibus unus *Christus* in unionem indivisibilem coadunatur, scelusque ducere dis-
5 secare Christum in dualitatem * naturarum post unionem, * p. 94.
atque consequenter operationes et proprietates earum : dualitate enim omnia simul dissecantur et rediguntur ad diversitatem divisam et prorsus dissectam, sive operationes dicas sive proprietates. Cum enim divisionem dualitatis naturarum post
10 unionem increpamus, non inducimus ex contrario, ut putasti, iuxta dicta speciosa [1] iniquorum, confusionem duarum naturarum unitarum; sed id ipsum, quod est, dicimus absque contentione [2], *scilicet* dualitatem esse dissectionem et divisionem. Nam « si vera *est* unio, minime tandem duo sunt, sed unus ex
15 duobus intelligitur Christus », sicut dixit sanctus Cyrillus, scribens adversus reprehensiones iniqui Theodoreti in capitula [3]. Et idem ad Succensum scripsit sic : [CYRILLUS] : « ita ut illa duo iam non sint duo, utroque autem unum animal absolutum est [4]. »

20 Naturalem autem qualitatem nemo inerudite putet de corpore tantum praedicari, ut *dicitur* qualitas secundum tactum, vel secundum gustum, vel secundum densitatem, vel secundum gravitatem, vel secundum spissitatem vel tenuitatem : verbis enim corporalem habentibus significationem, propter pauper-
25 tatem humanarum cogitationum, de divinis quoque uti cogimur, neque aliter dici possunt. Hoc confitetur sanctus Cyrillus, in libro primo explanationis evangelii Iohannis, sic dicens: [CYRILLUS] : « Itaque, quantum attinet ad subtilitatem intellectus * et ad acumen motus, qui in illo *est*, variam naturae * p. 95.
30 divinae pulchritudinem contemplamur [5], sed quae de ipsa sunt, humano magis modo et nostro sermone eloquimur, cum lingua non valeat veritatis mensuram attingere [6]. » Quapropter idem, in libro secundo eiusdem explanationis, de Patre et Filio incorporalem extollens divinitatem, sic dicit : [CYRILLUS] : « Natu-

[1] πιθανολογία. — [2] ἀναντιῤῥήτως. — [3] *P. Gr.*, LXXVI, 445. — [4] *P. Gr.*, LXXVII, 245. — [5] Vocem καταθεώμεθα consideravit et vertit interpres syrus ut formam subiunctivi modi. — [6] *P. Gr.*, LXXIII, 132.

ralis, ut ita dicam, generantium qualitas quaedam censentur ea, quae gignuntur, quid secundum substantiam sit gignens ostendentia et proprii fontis naturalem qualitatem [1] illustrantia [2]. »

Haec ergo, ut assecuti sumus, scripsimus; gaudemus vero tecum profectu et incremento ad scientiam divinam. Ideo congrue quoque verbum Apostoli tibi dicimus: « Haec meditare, in his esto, ut profectus tuus manifestus sit omnibus [3]. » Verumtamen, fuge a scribendo quidquam de dogmatibus, neque facile ad hoc devenias : etenim, ad eos, qui valde eruditi sunt et operose meditati sunt Scripturam a Deo inspiratam atque labores eorum, qui eodem Spiritu ditati sunt, eximios unquam sanctae Ecclesiae mystagogos, pertinent talia, ut novisti, non ad eos, qui modo eruditi sunt scientia divinarum doctrinarum. Si vero usquam scribere coactus fueris, nonnullis saepe poenitentiam acturis et ad fidem orthodoxam recursuris atque confessionem edituris, solam CCCXVIII Patrum fidem impone et anathema in adversarios, tum in personas, tum in doctrinas, quemadmodum etiam in vicinia nostra olim poenitentes * (p. 96.) fecerunt. Bonum enim nobis atque cautum est ipsis in verbis illis adhaerere et in vestigiis eorum, qui praecesserunt, per omnia ambulare, timere quoque et formidare ne usquam et ad incalcatum quid atque asperum vel inviti pedem offendamus. Ad hoc enim ducit, ut puto, ea, quam in labiis portare debemus, intelligentia [4] a libro Proverbiorum [5] commendata [6].

Dominus autem noster Iesus Christus, Deus et Salvator noster, apud quem sunt thesauri sapientiae et scientiae, quam dixit Apostolus [7], det tibi ut dives fias in omni verbo et in omni scientia [8], *et* insuper praemium zeli fidei atque laborum consequaris tum in hoc tum in futuro saeculo.

Explicit epistula prima patriarchae Mar Severi ad Sergium Grammaticum.

[1] Graece legitur : τὴν κατὰ φύσιν ἐνέργειαν. — [2] *P. Gr.*, LXXIII, 281. — [3] I Tim., IV, 15. — [4] ἐπιγνωμοσύνη. Nota in margine : « Intelligentia noscentis seipsum ». — [5] *Prov.*, XVI, 23. — [6] συμβουλευομένη. — [7] *Coloss.*, II, 3. — [8] Cfr I *Cor.*, I, 5.

III

Epistula secunda Sergii Grammatici ad patriarcham Mar Severum.

Domino nostro sancto et beato, Patri Patrum et Doctori orbis terrarum, Patriarchae, Sergius, humilis grammaticus.

5 « Quis sum ergo, servus tuus, quia respexisti super canem mortuum similem mei? [1] » Conveniunt enim *haec* verba mihi magis quam Miphiboseth. Quamvis enim ad sumptus illius ager domus paternae et famulus ad arationem concederetur [2], non tamen per hoc claudicationem *eius David* sanabat. Ego 10 autem ditatus sum magis quam ille, qui ex tanta ignorantiae paupertate evasi et cuius claudicatio animae correcta est : et haec, tempore * quoad divina indigente, quando sermo Domini est pretiosus et quando visio non est manifesta [3]. Et quomodo dicam quae evenerunt mihi in media lectione? Ante porticum 15 quamdam, quae ante sanctas Scripturas erat, scripta Antonini, sapientis pastoris, vidi et nomen meum insculptum. Et cum silenter sigilla sustulissem, portas epistulae aperui, et statim quidem iucunde confidens fui, quia visum pascebam pulchritudine. Deinde, cum paulatim incederem, oculos in portas 20 aliorum sustuli et rem quamdam magnam atque divinam vidi : cum paulatim visum [4] mutarem, convertebar retro et citharam musicatam putabam me audire, *canentem* : « Haec est porta Domini : iusti intrabunt in ea [5] ». Et pluries dixi : « Non est meum scriptum, neque ad me epistula ». Et iterum foras disces- 25 si. Et quid mihi opus est multis verbis? Solet iuventus audere ex inexperientia honesti [6]. Rursusque ego audax comprimebam [7] oculos ut mecum hanc ipsam viam ingrederentur et iterum pulsavi atque paulatim introivi. Et quis factus sum post haec? Sufficientia [8] desideratur ad *hoc* dicendum : illud autem, quod 30 vix recordatus sum, dicam. Huiusmodi divina sapere destiti et mente turbatus [9] quodam modo conculcabam visiones plurimas,

* p. 97.

1 II *Reg.*, IX, 8. — 2 Cfr *ibid.*, 7, 10. — 3 Cfr I *Reg.*, III, 1. — 4 τὰ τῆς ὄψεως. — 5 *Ps.* CXVII, 20. — 6 ὑπὸ ἀπειροκαλίας. — 7 συνέχειν. — 8 ἱκανότης. — 9 παράνοος.

quas Patres verbis magis divinis obiciebant, etsi ipsam mentis *meae* parvitatem rursus sapiebam [1].

Et cum praeterea meditarer ego quoque visiones Danielis, cornu putabam me videre habens oculos et os, quod ingentia loquebatur [2]. Sed paulatim assuescebam mirabilibus, et cum p. 98 pluries, ut ita dicam, e medio somni negligentiae * evocarer, suasi linguae *meae* ut diceret : « Loquere, Domine, quia audit servus tuus [3]. » Et statim removit a me ignorantiam [4], et scire sapientiam Patris causam omnium [5] recte discebam et intelligere verba mysteriosa et verbum obscurum et aenigmata. Et cum ad obscuritatem rerum divinarum accessissem, totis auribus audiebam tubam et « lucem veram, quae illuminat omnem hominem venientem in mundum [6] », deinde vidi. Et cum in istis rebus magnis consummatus essem, egressus sum ex epistula, quam dexter introduxerat in animam, non sicut Ahod iudex qui Eglon occidit [7]. Et deinde adversus hinc inde castrametatos [8], repente fortis armatus [9] fiebam ego. Quomodo autem exardesceret adversus nos duplex bellum, sustine, Pater patrum, orationem : ego vero narrabo.

Quidam ex illis, qui ea ignorantia laborabant, qua ipse prius laborabam, stoliditatis accusationes saepissime proposuerunt, scriptum quoddam tuum sanctum pro tribunali invocantes atque multa adversus proprietates proferentes; quidam alii ex Chalcedone alicunde veniebant et locos *scriptorum* vestrorum excerpebant et nos deicere hic aggrediebantur, proprietates illas divulgantes. Et ut medius incederem incitabas me, atque impetus utrorumque verbis cohiberem, et dicebas me testes adhibiturum. Cumque scriptum tuum accepissem, praelegi illis leges : et cum altum silentium tenerent, victi subtilitate divinarum *doctrinarum* [10], illis quidem opportune statim,

[1] Obscura sententia et dubius sensus. — [2] Cfr Dan., vii, 8. — [3] 1 *Reg.*, iii, 9. — [4] τὰ τῆς ἀγνοίας. — [5] παναίτιος. — [6] Cfr Ioh., i, 9. — [7] Cfr *Iudic.*, iii, 21, ubi narratur Aod, quem Pesch. Ohur vocat, sinistra manu arripuisse gladium, quem infixit in ventrem Eglon. Ambiguis vocibus δεξιός et ἀριστερός uti videtur Sergius, quae non tantum dextrum et sinistrum, sed etiam faustum et infaustum significant. — [8] παρεμβάλλειν. — [9] Cfr Luc., xi, 21. — [10] τῇ τῶν θείων ἀκριβείᾳ.

utpote qui impugnatu difficiles[1] non essent, ipsa pugna[2] inclinata est.

Ego autem, qui bellum ex bello gero, et vix * pacifica obtuli Deo et percepi tubam bellicam, passus sum passionem humanam. Iis, qui ab assiduo oculorum morbo liberati sunt, videmus esse insatiabilitatem lucis, et haec ipsa saepissime in morbum *eos* reduxit. Ubertas enim verborum tuorum, o Pater, morbum quidem priorem exstinxit; ignorantia autem posterior *eum* erumpere fecit in me. Cum enim splendorem sapientis Cyrilli in sanctis scriptis vestris accurate legissem, coactus sum claudere oculos meos et acerba[3] ignorantiae lacrima effluxit. * p. 99.

Utique dicis, o theologe, *Cyrillum* protulisse hanc sententiam disputabilem : « Non quod confundat inter se et misceat naturas[4]. » Atqui, scio quidem, nominata divina unione, removeri confusionem[5]; naturis *autem* non commixtis, secundum contemperationem divinam et inenarrabilem et secundum hypostasim *factam*, unionem irreprehensibiliter concipi. Et quomodo ego unam quidem naturam Verbi incarnatam clamabo, eos autem, qui Christum duas *esse* naturas agnoscunt, amentiae insimulabo? Quomodo vero Sapientiam theologicam[6] increpabo dicentem secundum eam, quae rationem exsuperat, compositionem misceri naturas, et nominantem congermanitatem[7], per quam naturas disco non iuxta poni sed prorsus intime misceri in unum characterem et unam hypostasim, ita ut, compositione ita accurate concepta, substantia divinae Trinitatis minime augeatur, quae ad tres tantum personas spectat, et paternam definitionem nos in tuto collocemus, docendo unam naturam Verbi Dei incarnatam, non autem, sicut adversarii, doctrinam illam regiam male explicando. Dicunt enim, dicunt unam naturam Verbi; sed in hac *voce* « incarnata »

1 δύσμαχοι. — 2 τὰ τῆς μάχης. — 3 ἁλυκός. — 4 *Cfr. supra*, p. 57, l. 9-10. Textus Cyrilli habetur *P. Gr.*, LXXVI, 85 : « [ὁ τῆς ἑνώσεως λόγος...] οὐ συγχέων ἢ ἀνακιρνῶν τὰς φύσεις ». Interpres syrus participia retulit ad ipsum Cyrillum, quem in prima persona loquentem produxit. — 5 τὰ τῆς συγχύσεως. — 6 Grammaticus Gregorium Theologum sic vocat. — 7 *Cfr P. Gr., XXXVII, 181 :* συμφυΐα.

p. 100. indicatio alterius *naturae, iuxta ipsos,* * apparet : non quod eam sibi coniunxerit Verbum secundum hypostasim, sicque enascatur [1] una *natura* ex duobus, sed quia unio ad suppositum, ut effutiunt, facta est, cum vox « incarnata » indicativa sit naturae per se stantis : quae evertit rectitudinis sermo [2], qui 5 unam naturam Verbi incarnatam vere novit.

At, tempus est ad propositum currere. Animadverto enim aliquem increpantem atque dicentem : « Sequentia [3] sollicite audi, *scilicet* : « Unus etiam hoc modo Filius intelligitur [4] ». Hoc autem memini Nestorium quoque dicere. Sic disco se 10 habere rationem compositionis, quae est duorum vel plurium simplicium in unum congregatio, in qua perfectum quoque pars est, et post quam iam partes secundum dualitatis rationem non discernuntur, cum semel una facta sit substantia et qualitas. Si ergo naturae, e quibus Christus, inconfuse non sint 15 inter se mixtae, quomodo ea, quae sic non inter se mixta permanserunt, unita esse hypostatice dicam? Quomodo vero rationem compositionis servabo, servatis naturis sicut se habebant [5]? Eorum enim, quae inter se non miscentur, ut isti dicunt, unionem excogitandi nulla necessitas, et sic agnoscen- 20 dum est duas naturas *esse* unum Christum.

Itaque, convenit me sermonem de proprietatibus, quem e sacris lineis tuis didici, recitare : « Cum enim Verbum esset aliquid atque illud servaret, factum est aliquid aliud, evidenter non quasi imminuta divinitate, sed simul habuit, per sum- 25 mam inhumanationis unionem, istas proprietates et eas, quas habebat, et ostendit factam esse unam naturam incarnatam [6] ». Atqui, quomodo intelligam, o Pater sancte, naturas inter se p. 101. non misceri, arduum est mihi! * Post hoc enim neque ascendere ad centuriones vel chiliarchas possum, sed ad Te, Moyses, qui 30 facie ad faciem diviniora eloqui dignatus es et de gravissimis decernis [7]. Laborat enim anima mea [8], quae non valet ad

[1] πέφυκε — [2] ὁ λόγος τῆς ὀρθότητος. — [3] τὰ ἑξῆς, scilicet in textu Cyrilli modo recitato. — [4] *P. Gr.*, LXXVI, 85. — [5] Verba : « Si ergo naturae ... sicut se habebant », partim recitantur a Severo *infra*, p. 80 et p. 122. — [6] Locum in priori Severi epistula non repperi, propter notatam, ut videtur, lacunam. — [7] Cfr *Exod.*, XVIII, 25-26. — [8] τὰ τῆς ψυχῆς.

tantam celsitudinem ascendere, praesertimque cum harioli Chalcedonis hinc quidem ex notionibus communibus [1] bellum excitent, illinc autem Patres istos dilacerent et sursum deorsum duas naturas nobis praedicent. Sed hanc quidem primam *difficultatis* speciem [2] gratia divina, ad humilem linguam meam descendens, saepe expulit.

Quid autem ad alteram *difficultatis speciem* [3] faciam, cum leges paternas legam et tacere quidem simul nesciam, ne « naturae » persequentium apprehendant me? Cum autem meditationem meditationi adiungo et ad electionem pietatis mentem transfero, videor quasi deficiens et similis athletis debilitatis. Non penitus decidere, sed vincere discam a Te, o Doctor et testis pietatis, et insuper a posteriori ignorantia *mea* effugiam : etenim eam quoque dicere tempus est.

Memor sum in versibus [4] meis haberi *formulam* « ex duabus naturis » *Christum esse,* et tanta proprietas inhumanationis Verbi mysterium est. At etiam τὸ dicere congregationem proprietatum stultum reputatum est, quatenus nemo dicere audeat hominem subsistere ex rationabili [5] et nigritudine : et verbum iucunde suscepi et paternam disciplinam laudibus extuli, licet non omnino aequivalentes viderentur voces. Etenim « rationabile » completivum [6] substantiae est : nam animal rationabile mortale *est homo,* et si quis aufert * « rationabile », prorsus corrumpit subiectum. Nigritudo autem non *est* in hypostasi [7], sed est subiecti qualitas, quae etiam ubi albedini cedit, substantiam sicuti nata est relinquit.

* p. 102.

Itaque, cum taceo ego, rursus cogitationem stimulat sapiens Cyrillus, qui quidem optime per linguam vestram sacerdotalem loquitur, nondum autem a me minimo intelligitur Legam autem vobis etiam legem : « humanis rursusque superhumanis proprietatibus in unum quoddam medium compositus [8] ». Videtur Pater *Cyrillus* dicere Verbum incarnatum,

1 ἐκ τῶν κοινῶν ἐννοιῶν, id est, ex principiis rationis. — 2 Id est, difficultas ex principiis rationis petita. — 3 Id est, difficultates e textibus Patrum desumptae. — 4 στίχος. — 5 τὸ λογικόν. — 6 συμπληρωτικόν. — 7 ἐν ὑποστάσει εἶναι est per se subsistere. — 8 *P. Gr.*, LXXVI, 1193.

cum naturas simul atque proprietates miscuerit, undique unum esse, *unam* dico et naturam et proprietatem, idque *dico* opinando, non decernendo [1]. Qua enim consideratione etiam *decernere* auderem? Iterum oro ut in hac cognitione a vobis magistris perficiar. 5

Quid autem de cetero mihi deest in epistula *vestra*? Ad vestram cum testibus veritatis paternam reprehensionem defensionem struam, *dicendo* me non repente divina eloqui ausum esse, sed tremente prorsus mente atque voce ad rem accedere, idque ex aeterno tempore [2] dico ego : « Balbutientis vocis sum 10 et tardioris linguae [3] » : etsi enim quaedam etiam lamentatio extorquetur, ad omnes tamen terras et insulas, ut ita dicam, scripto docebimus et ad Macedoniam verbo ibimus, qui libertatem paternarum doctrinarum recordati sumus. Quibus *sententiis* requiratur ut scripto proferam mysterium, e vocibus 15 Vestris omnino hausi, et in tali rerum conditione [4] fiducia utar; verumtamen frenum vestrum spirituale toti linguae *meae* recipiam, illudque non, ut pullus lasciviens, mordebo neque extra congruam lineam cursum dirigam. Attende vero p. 103. tu quoque, attende te lucernam * Israel esse, ut David [5], aut 20 speculatorem, ut Ezechielem [6], neque valde sub modio abscondaris, sed super candelabrum Ecclesiae ascendens, nobis rursus, qui in domo Christi *sumus,* luce [7], ut rursus ad te mentem intendentibus nobis spes bona contingat.

Haec quidem sacerdoti Dei magno; ego autem *consequar,* 25 ut puto, mercedem laborum meorum, quos etiam labores vocare propter contemptibilitatem erubesco : ab omni quidem opinione carnali liberabunt mentem, per vestras autem divinas preces hic pacem Ecclesiae vobiscum, veris pastoribus, videbo, supra autem cum pura fiducia ibo, ut vobiscum a parte dextra 30 sim.

EXPLICIT EPISTULA SECUNDA SERGII GRAMMATICI AD PATRIARCHAM MAR SEVERUM.

[1] Cfr *infra*, p. 91, l. 1-3. — [2] μυριοπάλαι? — [3] *Exod.*, IV, 10. — [4] ἐν τῷ τοιούτῳ. — [5] Cfr II *Reg.*, XXI, 17. — [6] EZECH., III, 17. — [7] Cfr MATTH., V, 15.

IV

RURSUS; PATRIARCHAE SEVERI EPISTULA SECUNDA AD SERGIUM GRAMMATICUM.

Percepi nunc quoque tuam discendi cupiditatem [1], quia cum accepisses epistulam in se producentem voces Scripturae a Deo inspiratae et venerabilium sanctae Ecclesiae mystagogorum recte tractantium verbum veritatis [2], ex illis agnovisti oportere eos, qui haud exercitate [3] fidem confitentur, agnoscere atque dicere illam velut in naturali qualitate proprietatem naturarum, e quibus est unus et solus Christus, divinitatis, dico, et humanitatis, una persona, una hypostasis, una natura ipsius Verbi, utique incarnata, et quia id, quod se difficile menti tuae exhibuerat, rursus disputationi proponere elegisti, neque erubuisti confusione, quae adducit peccatum [4], neque te subtraxisti * subtractione, quae ducit ad perditionem [5], sed quia circa fidem, quae propter animae redemptionem creditur, rursus interrogare novisti, ita ut quae ad veritatem pertinent [6] magis splenderent.

* p. 104.

Etenim, me quoque valde delectat et iuvat ad aliquem loqui, ap[illegible] quem reperitur sapientia inquirens, non autem solumm[illegible]o assensus absque investigatione et inventione, modo investigatio [7] mensuram non excedat. Mensuram autem in omnibus optimam esse, ipsa quoque profana sapientia [8] docet atque lex pietatis statuit, quae praemonendo dicit : « Ne transgrediaris terminos antiquos, quos posuerunt patres tui [9] ». Hos ergo terminos dum retinemus, bonum est nos scrutari id, quod a te processit aut in dubium vocatum est : ferrum enim ferro exacui [10], — ut quis diceret : sententias, cum exacutae fuerint, subtilius quid et acutius parituras, — rursus sancta Scriptura docuit.

Itaque, sapiente Cyrillo dicente, in tomo secundo adversus blasphemias Nestorii : « Ubi nobis in medium profertur Christi

1 τὴν σὴν φιλομάθειαν. — 2 Cfr II *Tim.*, II, 15. — 3 ἀμελετήτως. — 4 Cfr *Eccli.*, IV, 25. — 5 Cfr *Hebr.*, X, 39. — 6 τὰ τῆς ἀληθείας. — 7 τὰ τῆς ἐρεύνης. — 8 ὁ ἔξω λογός. — 9 *Prov.*, XXII, 28. — 10 *Prov.*, XXVII, 17.

mysterium, unionis ratio cognoscit quidem differentiam, excludit autem divisionem, non confundens [aut] miscens inter se naturas »[1], tu dicis te non posse alio modo intelligere individuam unionem[2], nisi mixtio quaedam atque ineffabilis contemperatio naturarum dicatur; quod nisi tibi concedatur, iuxta- 5 positionem[3] vocas unionem, quam etiam irrides.

Quid ergo ad hoc dicemus, nisi rursus Patrum voces denuo assumentes cum Scriptura quoque dicamus tibi : « Verbis sapientium admove aurem tuam et audi verba mea; cor autem tuum appone ut scias ea pulchra esse. Et si proieceris ea 10 p. 105. in cor tuum, laetificabunt te simul * in labiis tuis, ut sit spes tua super Dominum et notam faciat tibi viam suam[4] »? Cur enim, cum non huc usque *tantum* Doctor verbum suum constituerit : « non confundens aut miscens inter se naturas », sed sapienter addiderit : « sed quod carnis et sanguinis parti- 15 ceps factum sit ipsum Dei Verbum, unus rursus etiam hoc modo Filius intelligitur et appellatur[5] », non discis ex additamento ineffabilitatem unionis? Nam particeps factum esse sanguinis et carnis sicut nos Verbum Deum ab Apostolo didicimus, qui scripsit : « Quia ergo pueri communicaverunt san- 20 guini et carni, et ipse similiter participavit iisdem[6] ».

Itaque, si compositionem nostram, ex anima dico et corpore, quae ineffabilis est, divus Apostolus adduxit in exemplum contemplationis de Emmanuele, quae magis ineffabilis est, — quae *compositio nostra* neque mixtio, neque iuxtapositio 25 est, — cur nos incongruentia mysterio admovemus? Numquid ergo conversa est hominis anima ut fieret caro, aut vice versa caro ut fieret anima? Haec est enim proprietas mixtionis. Aut, sicut apud corpora, quae inter se agglutinantur vel adhaerent, intelligitur congermanitas[7], *ita* et unio animae rationabilis ad 30 proprium corpus? Minime! Etenim conventum naturalem esse fidenter dicimus; nam dicere modum secundum quem anima humana cum proprio corpore componitur, transgreditur apprehensionem nostram. Et audi Cyrillum theologum in suis Scho-

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 85. — [2] τὸ ἄτομον τῆς ἑνώσεως. — [3] παράθεσις. — [4] *Prov.*, XXII, 17-19. — [5] *P. Gr.*, LXXVI, 85. — [6] *Hebr.*, II, 14. — [7] σύμφυσις.

liis id manifeste nos docentem : [CYRILLUS] : « Unionis negotium [1] multis modis perficitur : seiuncti enim quidam affectu et mente et discordantes inter se, uniri dicuntur per reconciliationem amicabilem, tollentes * e medio differentias. Uniri * p. 106.
5 enim dicimus et ea quae sibi conglutinantur aut conveniunt inter se secundum diversos modos, vel secundum iuxtapositionem, vel secundum mixtionem, vel secundum temperationem. Cum ergo unitum esse dicimus naturae nostrae Verbum Dei, hominis cogitatione superior videtur unionis modus : non enim
10 secundum unum ex dictis *modis* est, sed omnino ineffabilis est, et nulli forsitan ex exsistentibus notus, nisi soli omnia cognoscenti Deo. Et nihil mirum si huiusmodi cogitationibus vincamur, cum res nostras, quomodo se habeant, inquirentes, supra cogitationem, quae nobis inest, deprehensionem esse
15 confiteamur. Quonam autem modo putamus hominis animam suo corpori uniri? Quis est qui possit dicere? Sed si oportet eos, qui parva etiam vix intelligere solent et dicere valent, res tam subtiles et intellectum transcendentes coniectare, dicimus decere cogitare, — sed prorsus inferior est oratio ad
20 veritatem, — talem esse Emmanuelis unionem, qualem quis intelligat animam quoque hominis ad proprium corpus habere [2]. »

A hanc igitur unionem ineffabilem et vere divinam, quam Verbum Dei mirabiliter operatum est, et quidem cum ad nos
25 descendit, quomodo eam *unionem* confers a Nestorio praedicatam, quae est relativa adhaesio [3], putasque nos cogi ad dicendum duas naturas, nisi confiteamur Christi, ut dicis, unam factam esse substantiam simul vel qualitatem : illud autem nihil aliud est nisi vera mixtio substantiae? Vana igitur decep-
30 tio est id quoque, quo aliter auditoribus illudis, quod *nempe* dicas te nobis assentire ut confitearis differentiam atque proprietatem velut * in naturali qualitate naturarum e quibus * p. 107.
est Emmanuel : putas enim aliter impossibile esse dicere unum esse, nisi eum, qui in unam substantiam transierit, etiamsi e
35 duobus quibusdam diversae speciei [4] congregetur, et profers

[1] τὸ τῆς ἑνώσεως χρῆμα. — [2] *P. Gr.*, LXXV, 1376. — [3] συνάφεια σχετική. — [4] ἑτεροειδής.

nobis istud mirabile *effatum*, dicendo : SERGIUS GRAMMATICUS : « Si ergo naturae, e quibus *est* Christus, inconfuse non sint inter se mixtae, quomodo ea, quae non mixta permanserunt, inter se hypostatice unita esse dicam? Quomodo vero compositionis rationem servabo, servatis », ut dixisti, « non mixtis naturis [1] »? Quae enim est illa simul, iuxta verba tua, mixtio sine confusione? Cum enim interrogas : « quomodo? », nec aliter [2] a dubitatione prohiberis, iterum respondet sapiens Cyrillus non mixtionem naturarum factam esse, sed compositionem et, postquam facta est, mansisse compositionem e qua absoluta est una natura atque hypostasis Verbi incarnata.

Scripsit enim in epistula secunda ad Succensum sic : [CYRILLUS] : « Non enim de solis secundum naturam simplicibus « unum » vere dicitur, sed etiam de iis, quae secundum compositionem convenerunt, cuiusmodi res est homo, ex anima et corpore *constans*. Diversae enim speciei sunt tales res, minimeque inter se consubstantiales; cum autem unitae sunt, unam hominis naturam absolverunt, quamvis adsit in rationibus compositionis illa secundum naturam differentia eorum, quae ad unitatem adducta sunt. Supervacua ergo loquuntur ii, qui dicunt, si una sit natura Verbi incarnata, prorsus *et* omnino consequi confusionem factam esse atque mixtionem, velut imminuta et subtracta hominis natura : non enim imminuta neque, ut aiunt, * subtracta est. Nam sufficit ad perfectam demonstrationem huius, quod *Verbum* homo factum sit, dicere Illud esse incarnatum. Hoc enim si a nobis taceretur, haberet aliquem locum eorum calumnia; quia vero necessario additur, ubinam imminutionis aut subtractionis modus? [3] » In illa autem oratione interrogationis et responsionis, in qua unum esse Christum *ostendit*, iisdem sententiis et accuratis doctrinarum regulis procedens, sic dicit : [CYRILLUS] : « Neque in universum unum dicitur solummodo id, quod simplex et unius speciei est, sed etiam ea, quae ex duobus vel ex pluribus etiam specie diversis componuntur : sic autem res recte se habere videtur harum

[1] Cfr *supra*, p. 74. — [2] Id est, non nisi admittendo inconfusam mixtionem. — [3] *P Gr.*, LXXVII, 241.

rerum peritis[1]. » In suo autem tractatu[2] de sancta Trinitate, ad quemdam Hermiam dictato, haec scripsit : [CYRILLUS] : « Qui enim est immortalis pulchritudo Dei Patris atque forma et species, qui ex ipso et in ipso Deus Verbum, seipsum in
5 exinanitionem demisit, non a quoquam ad hoc coactus, sed beneplacito Patris secundum propriam voluntatem *et* homo factus est, prorsus quidem illaesam et immutatam naturae suae dignitatem in se servans, assumens autem dispensative humanitatem, et unus Filius intellectus ex duobus concurren-
10 tibus et in unum collatis, divina et humana natura ineffabili et inexplicabili modo, et ut intelligi nequit, in unitatem compositis[3]. »

Cum ergo *id* habeat compositio, sicut multoties audisti, ut sit supra rationem et ineffabilis, cur ad mixtionem curris et
15 ad imminutionis confusionem, ipsique mendaciter tribuis ineffabilitatem? Si enim unio inhumanationis et incarnationis idem patiatur ac corpora, quae miscentur, atque duo illa, e quibus indivisibiliter unus est Christus, * aut unum ex illis a sua naturali qualitate[4] recesserit atque id esse, quod erat, desti-
20 terit, quid iam *in ea* eximium et ineffabile habeatur non video.

* p. 109.

Magnus autem Athanasius, quem si legem orthodoxiae dixerit quis, ut ait Gregorius Theologus[5], ab eo quod convenit non deflectet, in oratione de fide compositionem vocat incarnationem, dum ostendit eam vere ineffabilem prohibendo illi-
25 mitatam *eius* investigationem[6]. Scripsit enim sic : [ATHANASIUS] : « Et devenerunt, ex *quaestionibus* « qui? » et « quo modo? » et « qua consequentia? », ad infidelitatem et ipsi; et inhabitationem pro incarnatione pararunt et pro unione atque compositione humanam efficientiam, et pro una hypostasi
30 Domini nostri Iesu Christi duas hypostases atque personas, et pro Trinitate sancta quaternitatem indecenter atque illegitime sapiunt : indecenter quidem, quia Deo hominem coniungunt et servum cum Domino connumerant et personam creatam cum

[1] *P. Gr.*, LXXV, 1285. — [2] πραγματεία. — [3] *P. Gr.*, LXXV, 692. — [4] Nota in margine : « Ubicumque habetur « qualitas », ποιότης habetur *in graeco* ». — [5] *P. Gr.*, XXXV, 1128. — [6] τὸ ἀμέτρητον τῆς ἐρεύνης.

increatis personis simul ordinant; illegitime vero, quia unam hypostasim duas *hypostases* efficiunt, superinducentes Trinitati quartam hypostasim prorsus alienam et allophylam et omnium rationabilium spirituum ultimum atque minimum [1]. »

His igitur quomodo similia sunt Nestorii *commenta*? Qui enim senserunt Verbum Deum assumpsisse compositionem nostram atque sicut nos participasse sanguini et carni, non dicunt, ut Nestorius, prius plasmatum esse infantem in utero, sicque p. 110. per amoris affectum et per amicitiam *Verbum in illo* * fraterne habitasse et *illi* dedisse appellationem et honorem Filii atque aequalitatem homonymiae. Et vide quomodo sapiens Cyrillus inducat Diodorum hoc dicentem : [DIODORUS] : « Cum Mariae esset illa caro, quando nondum assumpta fuerat, e terra erat nihilque differebat a ceteris carnibus. Sicut enim Levi in lumbis decimatus est, natus autem honorem accepit : ita etiam Dominus noster, cum esset in sinu Virginis et eius substantiae, non habebat honorem filiationis; postquam autem formatus est atque Verbo Deo factus est templum, quod Unigenitum suscepit, accepit honorem nominis et ipsi honori participavit [2]. » Ad quae, illum increpando, perdoctus et Spiritu sapiens *Cyrillus* dicit : [CYRILLUS] : « O egregie, dicam te verba nobis eructare indocta et absurditate valde laborantia. Etenim factum est ex Maria corpus sanctum; at, in primis iam initiis coagmentationis seu constitutionis *eius* [in] utero, sanctum erat ut corpus Christi, nec ullum tempus quisquam viderit, quo quidem non ipsius fuerit *corpus*, sed commune potius, ut dixisti, atque in aequalitate ceterarum carnium [3]. »

Itaque, quomodo extra veritatem non proiceremur, habitudinalem illam secundum honorem adhaesionem et inhabitationem et homonymiam filiationis hypostaticae unioni adaequando et, opposita *verbis* Patrum sanctorum et theologorum loquendo, incarnationem quidem vocando inhabitationem, compositionem autem humanam efficientiam quae fit apud hominem deiferum, qui agitur et divina participatione ex inspiratione Spiritus ditatur? Etenim apud habitudinalem adhaesionem quidem

1 LIETZMANN, t. I, p. 296. — 2 *P. Gr.*, LXXVI, 1449 (latine tantum). — 3 *Ibid.*, 1450 (item).

infans seorsum subsistens propriam personam * et hypostasim * p. 111.
habet, et similiter Verbum in eo inhabitans, in hypostasi et
persona propria videtur, atque habitudinalis unio duarum per-
sonarum fit, quae homonymia tantum vincitur et honore filia-
5 tionis. At vero, apud hypostaticam unionem et naturalem Deo-
que convenientem compositionem, quia in ipsa ad Verbum
unione exsistentiam habuit caro rationabiliter animata, quae
de Spiritu sancto et ex Dei genitrice semperque Virgine Maria
assumpta est, neque seorsum ante unionem ad Verbum sub-
10 stitit, ipsum Verbum immutabiliter et inconvertibiliter infans
factum creditur, cum manserit id, quod erat, neque id, quod
assumpsit, converterit aut mutaverit, et progredienti incre-
mento et profectui perfectaeque conceptioni vacasse atque sic
gloriose natum e sancta Virgine, quae etiam post partum virgo
15 permansit atque inter matres computata est, quin decideret a
glorificatione virginitatis. Hic autem quomodo aliquis audebit
duas naturas aut duas hypostases dicere eum, qui ex duobus
gloriose unus absolutus est Christus? Tempus enim nullum
videbit, ex quo Verbum Virgini obumbravit, iuxta vocem
20 evangelii, quo non fuerit Ipsius corpus illud, anima rationa-
bili praeditum, quod Ipsi unitum est.

Ideo enim et ipse in divinis sapiens Athanasius unam dicit
esse naturam Verbi incarnatam, ut per hanc vocem vigilantis-
simam unionis indissecabilitatem agnoscamus. Ipsum enim
25 Verbum, quod ante saecula existentiam habet et est cum
Patre in saeculum et in propria hypostasi videtur atque secun-
dum substantiam simplex est, compositum secundum dispen-
sationem factum est voxque illa « incarnata » intelligendum
praebet apud ipsum Verbum substitisse carnem rationabiliter
30 animatam, minime vero seorsum in propria hypostasi * eam * p. 112.
esse perfectam. Ita enim in oratione prosphonetica ad piissi-
mum imperatorem Theodosium sapientissimus Cyrillus dicit :
[CYRILLUS] : « Undecunque igitur ad veritatem compulsi, vesti-
giis sequi id, quod divinis Scripturis placet, optime studentes
35 atque Patrum sententias secuti, eum, qui e radice Iesse, qui ex
semine David, qui ex muliere secundum carnem, qui sub lege
nobiscum est ut homo, et supra nos, supra legem ut Deus,
qui propter nos et nobiscum inter mortuos, qui supra nos per

seipsum vivificator est et vita, Filium esse Dei secundum veritatem credimus : neque humanitatem divinitate spoliamus, neque Verbum humanitate exuimus post ineffabilem et inexplicabilem unionem, sed unum eundemque Filium confitemur, ex duabus rebus unum quoddam, quod ex duobus, ineffabiliter exhibitum, nempe secundum altissimam unionem, non autem secundum naturae mutationem[1]. » Et iterum, supra in hac ipsa oratione, simili modo dicit : [CYRILLUS] : « Qui enim genitori suo coaeternus et ante omnia saecula *est* Filius, quia in hominis naturam descendit, non decidendo ab eo quod esset Deus, sed assumendo humanitatem, merito intelligitur etiam ex semine David factus et recentissimam habere nativitatem secundum humanitatem suam. Est autem id, quod assumptum est, ab eo non alienum sed re vera ipsi proprium : ideo tanquam unum censetur cum ipso, quemadmodum etiam hominis compositionem possit quis videre. Compingitur enim ex rebus natura dissimilibus, ex anima, dico, et corpore; attamen, unus, qui ex utroque[2] *exsurgit,* homo intelligitur[3]. »

* p. 113. * Quia vero vocem μῖξις sursum deorsum iactas tanquam a Gregorio Theologo dictam, scito ipsum, cum vellet sublimem unionem stabilire, hac voce usum esse, confusionis et commixtionis periculum minime veritum, quod solet quoad humida et fluida corpora accidere : quorum nihil accidet naturae divinitatis quamdin manebit Deus; manebit autem semper, neque mutationem pati sustinebit. Et audi etiam quoad hoc magistralem sancti Cyrilli vocem in primo tomo adversus Nestorii blasphemias sic respondentem[4] : [CYRILLUS] : « Nomen enim contemperationis posuerunt etiam nonnulli ex sanctis Patribus; sed quia metuere te dicis ne qua confusio accidisse existimetur, liquidorum instar quae inter se mutuo commiscentur, libero te hoc metu : non enim sic illi senserunt, minime; sed ea voce usi sunt, cum studerent ostendere sublimem unionem rerum inter se convenientium. Convenisse autem dicimus

[1] *P. Gr.*, LXXVI, 1200. — [2] Nota in margine : « Istud : « ex utroque », quod hic ponitur, pro συναμφότερον posuit is, qui interpretatus est ». — [3] *P. Gr.*, LXXVI, 1169. — [4] ὑπολαμβάνειν.

secundum unionem indissecabilem et immutabiliter se habentem propriam carnem cum Verbo, quod ex Deo est. Inveniemus autem ipsam quoque inspiratam a Deo Scripturam non admodum anxie scrutantem illam vocem, sed illam potius
5 ponentem per abusionem et simpliciter. Itaque Paulus theologus de quisbusdam scripsit : « Sed non profuit illis sermo auditus, non contemperatis fide cum iis, qui audierant [1] ». Num igitur eo modo inter se contemperandi erant, quo vinum cum aqua, et hypostasium inter se confusionem subituri ii, de quibus
10 sermo fit? Aut potius * secundum animam uniendi, iuxta illud, quod in Actibus sanctorum Apostolorum scriptum est [2], *scilicet* multitudinis eorum, qui crediderant, fuisse cor unum et animam unam? Sed puto id verum esse, non illud. Itaque recede a terroribus hac de re, nam omnino tuta est mens
15 sanctorum [3]. » * p. 114.

At Gregorius Theologus quoque, in oratione quidem de Epiphania, cum vellet stabilire celsitudinem illius super naturam, ut modo audisti, unionis, dixit : [GREGORIUS] : « Progressus autem Deus cum assumptione, unum ex duobus
20 contrariis, carne *nimirum* et spiritu, quorum alterum quidem deificavit, alterum autem deificatum est. O novam mixtionem! O miram contemperationem! Qui est fit, et creator creatur, et incomprehensibilis comprehenditur mediante anima, quae medium tenet inter divinitatem et carnis crassitiem [4]. » In prima
25 autem oratione de Filio, cum significaret se unionem Dei Verbi ad carnem anima menteque praeditam *ut* compositionem, non *ut* contemperationem, nosse, impugnando Arianos, qui verba humilia et dispensatoria ad existentiam Verbi saeculis antiquiorem referebant, non autem ea tribuebant exinanito et incarnato
30 atque propter nos humilitatem toleranti, haec scripsit : [GREGORIUS] : « In summa, sublimiora tribue divinitati naturaeque passionibus et corpore praestantiori, humilia vero composito et propter te exinanito et incarnato; haud incommode etiam dicitur : inhumanato et postea exaltato; ut cum
35 carnale et terrenum, quod *tuis* sententiis inest, excusseris, dis-

[1] Cfr *Hebr.*, IV, 2. — [2] Cfr *Act.*, IV, 32. — [3] *P. Gr.*, LXXVI, 33. — [4] *P Gr.*, XXXVI, 325.

cas sublimior fieri et cum divinitate exaltari, ne autem rebus visibilibus inhaerescas, sed simul cum intelligibilibus assurgas, sciasque quaenam sit naturae ratio, quaenam autem lex dis- pensationis. Hic autem, qui nunc a te contemnitur, * quondam et supra te erat; qui nunc homo *est*, compositionis expers erat; quod ergo erat, permansit, quod autem non erat, assumpsit [1]. »

* p. 115.

Ecce manifeste didicimus *Gregorium ut* compositionem agnovisse incarnationem, non *ut* mixtionem et confusionem, etsi quandoque nomine mixtionis, ad confirmationem summae unionis, usus est. Si enim oporteret redundantiae quarumdam verborum inhaereremus, non autem sanum sensum scrutaremur, qui ex omnibus orationibus eius manifeste elucet, diceremus, improbe et insipienter intelligentes, quia dixit : « alterum quidem deificavit, alterum autem deificatum est », carnem conversam esse in substantiam divinitatis, rursusque, quia dixit : « haud incommode etiam dicitur : inhumanato », e converso putaremus in substantiam humanitatis Verbum Deum decidisse, et idem ab utraque parte incidet secundum species oppositas. Nam ii etiam, qui Nestorii sententias tenent, efferentes verba huius Patris Theologi atque sperantes se ex illis impietatis suae defensionem emendicaturos, illud proferunt, quod in oratione de Epiphania vel de Nativitate scriptum est sic : [GREGORIUS] : « Missus quidem est, sed ut homo : duplex enim est; siquidem etiam fatigatus est et esuriit et sitivit et expavit et lacrymas fudit secundum legem corporis [2]. »

At vero nos, scientes *Gregorium* non, istorum immundorum instar, duplicem in naturis et hypostasibus dicere Filium, reicimus maculam gloriae huius sancti Patris. Unum enim ex duobus novit Deum inhumanatum : quod etiam Nestorius non confitetur, imo fugit a *formula* : « ex duobus », quae est confirmatrix compositionis et perfectrix unius hypostasis et naturae Verbi incarnatae. * Etenim in hac ipsa oratione de Epiphania dicit : [GREGORIUS] : « Progressus autem Deus cum assumptione, unum ex duobus contrariis, quorum alterum quidem

* p. 116.

1 *P. Gr.*, XXXVI, 97. — 2 *Ibid.*, 328.

deificavit, alterum autem deificatum est [1]. » Illud autem : « deificatum est » intelligitur et dicitur, quia gloria, quae Deum decet, ut ait sapiens Cyrillus [2], caro resplenduit, non autem in divinitatis naturam incidit : hanc enim reprobam
5 sententiam et ipse Gregorius Theologus reicit, in epistula ad Cledonium dicendo sic : [GREGORIUS] : « Si quis carnem nunc depositam esse dicat, divinitatemque corpore nudatam, non autem cum assumptione et esse et venturam esse, adventus gloriam ne cernat. Ubi enim nunc corpus, nisi cum eo, qui
10 *illud* assumpsit? Non enim, iuxta Manichaeorum insaniam, in sole positum est, ut per dedecus honoretur, aut in aerem fusum et dissolutum, ut vocis natura et odoris fluxio et fulgoris cursus minime consistentis. Ubi etiam id, quod ipse post resurrectionem contactus est, vel quod videndus est ab iis, qui
15 *eum* confixerunt? Divinitas enim per se invisibilis est. At veniet quidem cum corpore, secundum sententiam meam, talis autem, qualis discipulis in monte visus est vel ostensus est, divinitate carnem superante [3]. » Resplenduit enim facies eius in monte sicut sol, ut audimus ab evangelio, et vestimenta eius
20 facta sunt alba sicut lux [4]. Haec autem non mutationem substantiae innuunt, absit, sed splendorem et abundantiam Deo dignae gloriae : quomodo enim videndus esset ab iis, qui *ipsum* confixerunt, cum caro, quae confixa est, ex visibili in invisibilem esset mutata?

25 Hoc etiam Cyrillus theologus in prima * ad Succensum * p. 117. epistula scripsit sic : [CYRILLUS] : « Par enim est ad absurditatis rationem dicere conversum esse corpus in divinitatis naturam et *dicere* conversum esse Verbum in naturam carnis. Sicut enim hoc impossibile est, — inconvertibile enim et
30 immutabile est *Verbum,* — ita et alterum : non enim ex mente percipibilibus est in divinitatis substantiam vel naturam posse quidquam ex creaturis converti; creatura autem est etiam caro. Ergo divinum quidem dicimus esse corpus Christi, quia Dei corpus est et ineffabili gloria fulgens, incorruptibile,
35 sanctum, vivificum; illud autem conversum esse in divinitatis

1 *P. Gr.*, XXXVI, 325. — 2 *Cfr P. Gr.*, LXXVI, 1189. — 3 *P. Gr.*, XXXVII, 181. — 4 MATTH., XVII, 2.

naturam, neque quisquam e sanctis Patribus sensit aut dixit, neque nos ita afficimur [1]. »

Duplicem [2] autem dixerunt Patres *Christum esse,* quia duplex est contemplatio [3] de Christo, et alia quidem humanitus, alia autem ut Deum decet de illo scripta sunt [4]. Idque sanctum Athanasium produxit sapiens Cyrillus, in omnibus accurate incedens, in epistula ad monachos [5] magistri more sic subsumentem : Ex ATHANASII *verbis* : « Itaque scopus ac character divinae Scripturae, ut saepe diximus, hic est, ut duplex in ea habeatur de Salvatore nostro institutio [6] : *scilicet* eum semper Deum fuisse et esse Filium et Verbum esse et splendorem et sapientiam Patris, eumque in fine propter nos hominem factum esse, assumpta carne ex semper Virgine Deipara Maria [7]. » Quod et ipse *Cyrillus,* adversus reprehensionem a Theodoreto contra quartum capitulum factam defensionem parans, sic scribit : [CYRILLUS] : « Melius autem *-et longe eruditius esse dixerim humanas voces referre non ad personam alteram magis, quae intelligatur proprie et seorsum Filius, ad formam servi, ut illi dicere solent, sed illas potius mensuris humanitatis eius attribuere. Oportebat enim eum, cum sit Deus simul et homo, per utrumque sermonem procedere [8]. »

Vides verborum speciem esse duplicem, non autem ipsum Christum duplicem esse naturis et hypostasibus, sed unum ex duobus. Inde ergo, in tomo secundo adversus Nestorii blasphemias, prorsus prohibuit *Cyrillus* quominus diceretur « duplex », cum vellet omnem aditum dividentibus *Christum* praecludere, hoc modo : [CYRILLUS] : « Quia illud, quod ex Deo Patre, Verbum carnem assumpsit et homo sicut nos prodiit, hanc ob causam etiam duplex appellandum est. Unus enim est, et non sine carne, ille qui secundum naturam suam est sine carne et corpore. Quemadmodum enim si quis hominem nostri similem occiderit, non perinde ac si duos usquam homines potius laeserit merito accusabitur, sed *ut* qui unum

1 *P. Gr.*, LXXVII, 236. — 2 διπλοῦς. — 3 θεωρία. — 4 Nota in margine : « Cur Patres dixerunt *Christum esse* duplicem ». — 5 *P. Gr.*, LXXVII, 13. — 6 Legit interpres in suo textu graeco : ἀπαγγελίαν. — 7 *P. Gr.*, XXVI, 385. — 8 *P. Gr.*, LXXVI, 413.

tantum, quamvis forsitan ex anima et corpore consideretur inter se unitis, quae secundum naturam non idem, sed potius diversa, sunt : ita vicissim apud Christum intelligendum est; non enim duplex est, sed unus et solus Dominus et Filius illud ex Deo et Patre Verbum, non autem absque carne [1]. » Similiter et in epistula tertia ad Nestorium hoc ipsum dicit : [CYRILLUS] : « Non enim duplex est unus ille et solus Christus, quamvis ex duabus et diversis rebus in unitatem indivisibilem coaluisse intelligatur, quemadmodum etiam homo ex anima et corpore *constitutus* intelligitur, non tamen duplex est, sed potius ex utroque unus [2]. »

* Numquid non aspicis sanctum Cyrillum adhibendum esse *tanquam* aedificatorem et confirmatorem divinae doctrinae, si verbis sanctorum Patrum accurate pugnaturi sumus adversus sectionem nestorianam? Cum enim multa etiam alia a Gregorio Theologo scripta et ab iis, qui unum Christum dividunt, valde malitiose usurpata, in medium producere potuissem, nisi *ea* utpote nolens mentem tuam perturbare : forsitan enim a mixtione remotus fuisses et ad illa requisivisses defensionem haud facilem ineruditis, dum iis, qui omnia a Doctore dicta meditati sunt, *eius dicta* et accurata et ab omni reprehensione atque captione [3] *immunia* apparent. Nonne hoc et Petrus, electus primus Apostolorum, scribebat de densis et profundis Pauli epistulis sic : « In quibus sunt quaedam difficilia intellectu, quae indocti et instabiles depravant, sicut et ceteras Scripturas, ad suam perditionem [4] »?

* p. 119.

Nam et eos, qui craterem erroris Eutychetis biberunt, videre est proferentes effatum sancti Gregorii, quod dixit in oratione de Epiphania : [GREGORIUS] : « Carnis expers incarnatur; Verbum crassescit [5] »; existimant enim commoti Verbum condensatum esse, sicut aqua in crystallum congelatur, atque dolose certantes ad confirmationem huius *sententiae*, etiam id adducunt, quod in oratione de nova Dominica dictum est sic : [GREGORIUS] : « Et pauper fit caro compactus [6], ut nos ipsius

1 *P. Gr.*, LXXVI, 84. — 2 *P. Gr.*, LXXVII, 116. — 3 λαβή — 4 II PETR., III, 16. — 5 *P. Gr.*, XXXVI, 313. — 6 τὸ σάρξ παγῆναι.

paupertate ditemur [1] ». At redarguuntur evidentissime ultima amentia laborantes atque voculas [2] sicut mures praescin-
120. dentes et iudaico more in littera consistentes, licet * ipse Doctor dixerit, in prima oratione de Filio, hoc modo : RURSUS, IPSIUS GREGORII : « In principio erat sine causa : quae enim 5 est Dei causa? At postea factus est propter causam : ea autem erat ut tu, contemptor, salvareris, qui ideo deitatem spernis, quia crassitiem tuam suscepit [3]. » Igitur iam evidens est exinde eum asserere Verbum crassum factum esse crassitudine nostra, id est, substantiam *nostram* sine phantasia et 10 secundum veritatem sibi hypostatice uniisse : ideo enim etiam dixit : [GREGORIUS] : « Verbum crassescit; invisibilis cernitur; intactilis tangitur; tempore vacans initium sumit [4]. »

Permulta [5] quoque effata possem apponere, quae excerpentes ii, qui impugnant orthodoxiam, sanam sanctorum Patrum doc- 15 trinam variis modis in nos armarunt, quibusque ad illos integre recitatis redarguti sunt et erubescere debuerunt [6]. Nam ab ipso etiam eximio doctore Cyrillo usque ad ducenta et quinquaginta, ut ita dicam, testimonia *mutuati* e fragmentis librum composuerunt, estque *sic Cyrillus* velut patronus erro- 20 ris duarum naturarum. Deo autem auxiliante, in civitate regia adversus errorem scripsimus et librum, cui titulus « Amator veritatis » [7], in eos *ut* armaturam paravimus, Cyrilli verba apponendo, et unusquisque cognovit quae esset virtus veritatis, quodque sacrilegium [8] et quae species mendacii. Quid ergo 25 magnum quod mea quoque infirma verba nonnullis placitum sit lacerare? Neque haec ergo ullo modo te terreant; tempus autem est ad hoc quoque dicendi, ut Qoheleth : « Nihil novum et recens sub sole » [9], sed vanitas similis est in studiis eorum et amentia eiusdem generis laborant. 30

121. * At quoniam ex ea quoque sancti Cyrilli voce, quae de Emmanuele dicit : « Proprietatibus humanis et superhumanis in unum quoddam medium compositus [10] », conaris rursus priorem tuam sententiam requirere, et *eam* explicando nescio

1 *P. Gr.*, XXXVI, 612. — 2 λογίδια. — 3 *P. Gr.*, XXXVI, 100. — 4 *Ibid.*, 313. — 5 πάμπολυς. — 6 ὀφείλειν αἰσχύνην. — 7 φιλαλήθης. — 8 ἱεροσυλία. — 9 *Eccle.*, I, 9. — 10 *P. Gr.*, LXXVI, 1193.

quo modo, dicis : « Videtur Pater Cyrillus dicere Verbum incarnatum naturas simul atque proprietates adiunxisse et undique unum esse, *unam* dico naturam et proprietatem [1] », valde miratus sum. Cum enim *Cyrillus* plurali nomine utatur
5 et differentia discernat *proprietates,* dicendo : « Proprietatibus humanis rursusque superhumanis », tu iterum in unam proprietatem omnia misces, ut supra a te dictum est [2], *scilicet* semel unam factam esse substantiam vel etiam qualitatem. Quae enim sunt proprietates superhumanae? Utique divinae
10 quaedam. Et humanae? Evidentissime, omnes proprietates carnis anima rationabili et intelligente praeditae. Proprietates autem qualitatis naturalis *sunt,* divinitatis quidem, verbi gratia, intactilem et invisibilem esse, humanitatis autem sub visum et tactum cadere. Quia vero Verbum secundum substantiam
15 invisibile carni visibili anima intelligente praeditae unitum est, ipsum scriptum est et visum et tactum esse, ut saepe diximus. Etenim differentia qualitatis naturalis firma et inconvertibilis stat; unionis autem ratio eas, quae secundum naturam carnis proprietates sunt, propter dispensationem Verbi proprietates
20 dici permittit, et similiter eas, quae secundum substantiam proprietates Verbi sunt, carnis proprietates ut dicerentur effecit.

* Quid ergo miscebimus rationem ita distinctam, rursusque confusionem et contemperationem constituemus praedicationem
25 pietatis? Quomodo autem *cum* Doctor dixerit : « in unum quoddam medium compositus », e contrario dicis tu : « Semel una facta est substantia vel etiam qualitas », et iterum : « unum undique est Verbum incarnatum, *una* et natura et proprietas »? Si enim unius substantiae Verbum incarnatum factum est,
30 uniusque qualitatis, ut dicis, et unius proprietatis, ex compositione ad id, quod simplex sit, iuxta verbum tuum, redigitur, et erravit sapiens *Cyrillus,* qui Eum, qui ita se habet, adhuc et nunc compositum appellavit. Quomodo autem proclamas unam proprietatem, neque in memoriam reducis nos dixisse
35 Leonis Tomum asserere : « Tenet sine defectu proprietatem

* p. 122.

[1] Cfr *supra,* p. 75-76, — [2] Cfr *supra,* p. 74,

suam utraque natura [1] », ut in sectione illas *naturas sibi mutuo* adhaerere censeamus et dicamus. Diviso enim Christo dualitate naturarum post unionem, utraque natura in suis propriis sine defectu pergit; proclamata autem una natura Verbi Dei incarnata, quia Emmanuel est, iuxta vocem sancti Cyrilli, in unum quemdam, qui ex duobus, eximie compositus, permittebat carni, ut dispensationem decet, etiam quandoque sua propria pati [2]. Illud autem « quandoque » omnino significat eum rursus superhumanis quoque proprietatibus usum esse, quando id volebat. Et ideo etiam supra summitatem fluctuum ambulabat, et ianuis clausis apud discipulos interveniebat et ut *ipsum* tangerent concedebat, neque corporis tactum denegabat. Sic enim et angeli cum corporaliter in caelum ascenderet, veluti digito *illum* ostendentes apostolis dicebant : « Viri galilaei, quid statis aspicientes * in caelum? Hic Iesus, qui elevatus est a vobis in caelum, sic veniet quemadmodum vidistis eum euntem in caelum [3]. » Corpus ergo, quod sub visum cadit sicque visum est et videndum exspectatur, quomodo qui mentem habet piam et apostolicis doctrinis adhaerentem in substantiam divinitatis conversum esse putabit?

p. 123.

Igitur, quia haec ut discipulus nos rogas dicisque te hoc apud temetipsum non iudicasse, rogare vero utrum unum undequaque sit Verbum incarnatum et natura et proprietas *una*, iuxta id, quod supra dictum est a te : « Semel una facta est substantia et qualitas », Caritati Tuae fraterne et peramanter suademus, illud *effatum* e Scriptura desumptum dicentes : « Fuge ab huiusmodi nequitia; ne moreris; procul ab ea fac viam tuam; viis enim vitae non progreditur, lubricae autem sunt semitae eius et non investigabiles [4] ». Dixit enim sanctus Cyrillus, in oratione contra Synousiastas : [CYRILLUS] : « Si enim in naturam divinitatis dicant conversam esse carnem Verbi, omnino necesse est intelligatur prorsus discessisse ab eo, quod vellet esse Filius hominis. Attamen, quomodo sapientissimus Paulus dicit : « Unus enim Deus, et unus mediator Dei et hominum, homo Iesus Christus, qui dedit semetipsum

[1] *P. Lat.*, LIV, 765. — [2] Cfr *P. Gr.*, LXXVI, 1413. — [3] *Act.*, I, 11. — [4] Cfr *Prov.*, IX, 18a; V, 8, 6.

redemptionem pro nobis [1] »? Mediator enim est ut Deus simul et homo idem, qui nos reconciliat Deo et Patri per seipsum et in se [2]. » ET POST PAUCA RURSUS : « Et quomodo infitias ibit quis, si ipsi haud consentaneum esset adhuc esse et intelligi
5 nostri similem, consequens fuisse ut diceret : « Numquid cum veniet Filius hominis, inveniet fidem in terra [3] », non autem potius : « Numquid cum veniet nudum et carnis expers Verbum Dei, fidem huiusmodi * in se apud eos, qui in terra sunt, inveniet? » At quia manifeste et clare Filium hominis seipsum
10 dicit etiam tempore adventus e caelo, evidens fit eum non in aliud quid carnem *suam* vertisse, sed eam habere gloriosam, incorruptibilem, sine macula atque inaccessibili luce decoram. Descendet enim de caelo non in priori humilitate [4], minime, sed in ipsa Patris sui gloria cum sanctis angelis [5]. »

* p. 124.

15 Valde autem miror quomodo etiam compositionem voces incarnationem, rursusque alicubi dicas : « una semel facta substantia vel etiam qualitate ». Num igitur incepit unio ex compositione, cessante autem compositione, in unam substantiam evasit, ut, sicut dicis, sancta Trinitas servetur trinitas, neve
20 supervacaneam personam accipiat [6]? At audisti et Scripturam a Deo inspiratam et deiferos sanctos mystagogos dixisse corpore indutum ascendisse in caelum Verbum, quod prius inde corporis expers descendit, cum ad exinanitionem se accedere tulit, Illudque compositum esse atque gloriose compositum!
25 Haec enim varie in ipsis verbis, quae modo adducta sunt, nos docuerunt. Nam si, ut Nestorius, diceremus hominem in propria hypostasi perfectum secundum dignitatem et solummodo habitudinaliter [7] adhaerere Verbo, merito excogitarentur timores quaternitatis. Dicit enim iste impurus quodam loco :
30 [NESTORIUS] : « Confiteamur Deum in homine et adoremus hominem, qui divina cohaerentia cum Deo omnipotenti simul adoratur [8]. » Quia vero una ex utroque hypostasis proclama-

1 Cfr I *Tim.*, II, 5-6. — 2 *P. Gr.*, LXXVI, 1431 (latine tantum). — 3 LUC., XVIII, 8. — 4 τὸ σμικροπρεπές. — 5 *P. Gr.*, LXXVI, 1431 (latine tantum). — 6 Textum graecum verborum : « Valde autem miror... accipiat » videas in *P. Gr.*, LXXXVI, 1848. — 7 σχετικῶς. — 8 LOOFS, *Nestoriana*, p. 249.

tur et dicitur ab iis, qui pietate sunt enutriti, Trinitas manet trinitas, etsi Verbum incarnatum est atque inhumanatum, et est secundum hypostasim unus, etiam incarnatus, is qui prius p. 125. quidem simplex *erat,* nunc autem * carni anima menteque praeditae gloriose et ineffabiliter componitur, nec in duo dividitur, manetque absque confusione, tum Deo Patri tum nobis consubstantialis idem.

Verum, rursus tanquam validum quid et inextricabile[1] urges id, quod tibi placet, et nomen congermanitatis[2] in medium profers, quia Gregorius Theologus congermanitatem naturarum dicit quoad divinam inhumanationem, et putas hoc ad unam substantiam redigere ea, quae qualitate naturali sunt diversa, divinitatem et humanitatem, e quibus citra confusionem et imminutionem unus est Christus.

Scito ergo veritatem non ita se habere[3]. Congermanitatem enim quoad inhumanationem nominavit Theologus id, quod sapiens quidem Cyrillus nominat conventum naturalem[4] et unionem hypostaticam, quam dicimus etiam habere animam hominis nostri similis ad carnem suam, *et* simul perfectiva[5] est unius ex duobus hypostasis; utitur autem hac voce *Gregorius,* in oratione de baptismo, etiam de una substantia atque divinitate, quae apparet in Trinitate sancta, sic scribens : [GREGORIUS] : « Trium immensorum immensam congermanitatem[6] ». At ibi congermanitatem vocat trium hypostasium consubstantialitatem : quae congermanitas quoad inhumanationem eodem modo intelligi nequit. Etenim apud Trinitatem unaquaeque hypostasis per se subsistit et propriam personam designat, una autem eademque *est* naturae substantia, secundum quod generice concipitur : quam etiam congermanitatem p. 126. vocat. Verum, apud inhumanationem, nemo * congermanitatem ita intelligit, ut hypostases quidem duae separentur, substantia autem sit utriusque una; sin aliter, rursus Trinitas invenitur quaternitas, etiam ex modo consubstantialitatis carnis ad

[1] ἀδιάφυκτος. — [2] συμφυΐα. — [3] Textum graecum verborum : « et putas... se habere » videas in *P. Gr.*, LXXXVI, 1848. — [4] σύμβασις φυσική. — [5] συμπληρωτική. — [6] *P. Gr.*, XXXVI, 417.

Verbum, et nihil proficitur [1]. Quae enim apud inhumanationem *habetur* unitas, *ea est* quae ex compositione rerum specie diversarum [2] et inter se minime consubstantialium exsurgit; at vero, quoad divinitatem, quae in Trinitate apparet, non ex compo-
5 sitione unitas *exsurgit*; nam non componitur cum alia unaquaeque ex tribus hypostasibus, sed simplex quaedam est minimeque composita; communitas autem substantiae atque identitas divinitatis unitatem et perfectam indifferentiam inducit et divisionis atque separationis absentiam, praeter distinctionem
10 in hypostasibus.

Itaque alius est sensus congermanitatis in theologia et alius in dispensatione et inhumanatione, et e diametro [3] unus *sensus* ab altero [4] secernitur et differt. Sic enim etiam Gregorius Theologus dicit, scribendo ad Cledonium, in epistula prima :
15 [GREGORIUS] : « Dico autem aliud et aliud, contra quam in Trinitate habetur. Illic enim alius quidem et alius, ne hypostases confundamus; non autem aliud et aliud, nam illa tria unum et idem divinitate [5]. » At quoad incarnationem, contrarium ante dixerat : RURSUS EIUSDEM : « Aliud autem et aliud *sunt* ea,
20 e quibus Salvator noster *constituitur*, — quippe cum non idem sit invisibile cum visibili et * temporis expers cum tempori subiecto, — non autem alius et alius Filius, absit [6]. » * p. 127.

Quod autem, quoad incarnationem, congermanitatem vocet compositionem minimeque consubstantialitatem, pronum est
25 exinde discere : etenim conventum animae nostrae ad corpus, qui etiam ab Apostolo in exemplum divinae inhumanationis assumptus est, congermanitatem vocavit *Gregorius* in oratione funebri Caesarii fratris sui sic scribendo : IPSIUS *Gregorii* : « Sed paulo post, cum *anima* carnem quoque cognatam, qua-
30 cum novissima [7] simul philosophice meditata est, receperit a

1 Sensus locutionis dubius. Conicio interpretem legisse in textu graeco : « καὶ οὐδὲν πλέον »; quod gallice diceremus : « et on n'y gagne rien ». — 2 ἑτεροειδής. — 3 Nota in margine : « Diametros est, ubi duo quaedam habentur invicem longissime contraposita, sicuti *ubi habetur* situs plenilunii, quod fit *cum* luna in parte orientali, sol autem in parte occidentali caeli est. » — 4 πρὸς τὸ ἐναντίον. — 5 *P. Gr.*, XXXVII, 180. — 6 *Ibid.* — 7 τὰ ἐκεῖθεν.

terra, quae et dederat et in fidem acceperat, — quo modo novit Deus, qui eas inter se coniunxit atque dissolvit, — cum ea futuram [1] gloriam haereditabit; atque quemadmodum aerumnarum ipsius particeps facta est propter congermanitatem, ita et iucunditates suas communicabit [2]. » Numquid ergo hic quoque, propter congermanitatis nomen, stulte censebimus corpus cum anima hominis unam absolvere substantiam? Et quis ex iis, qui suae mentis sunt, hoc dicere audebit?

Invenimus autem eundem Doctorem, in oratione de pauperum amore, vocantem mixtionem [3] compositionem nostram, sic : [Gregorius] : « Huiusmodi *est nostra* mixtio et propterea, ut mihi videtur, ut cum extollimur propter imaginem, propter pulverem deprimamur [4]. » Iampridem autem nomen deificationis [5], de nobis deque gloria nobis conferenda adhibitum, in sua oratione de Epiphania scripsit sic : Ipsius *Gregorii* : « Animal hic gubernatum atque alio demigrans et, finis mysterii, per inclinationem ad Ipsum deificatum [6]. »

Igitur quemadmodum in contemplatione hominis nostri simi-
p. 128. lis neque congermanitas, neque mixtio, neque * deificatio, substantiae mutationem vel identitatem secum fert, ita neque in inhumanatione apud Deum Verbum *considerata*.

Ne autem nimis caecus fias propter nomen congermanitatis ad confirmationem praesumptionis [7] tuae, scito illud nomen de unanimitate et conspiratione usurpari atque de assiduitate simul philosophandi [8]. Etenim sapiens Basilius, ad Gregorium Theologum scribens, sic dixit : [Basilius] : « Quae est congermanitas et unanimitas fratrum, qui a te deificantur et exaltantur? Quae ad virtutem aemulatio et incitatio *apud nos* regulis Scripturae et canonibus custoditos? [9] »

Ad eos autem qui putant in eandem Verbi Dei substantiam transisse carnem, ut Trinitas maneat trinitas, ut censent, tempus est ex aquis perillustris Athanasii tenuem rivulum adducendi eoque fraudem submergendi. Scripsit enim in epistula

[1] ἡ ἐκεῖθεν. — [2] *P. Gr.*, XXXV, 781. — [3] κρᾶμα. — [4] *P. Gr.*, XXXV, 865. — [5] θεοποίησις. — [6] θεούμενον. *P. Gr.*, XXXVI, 324. — [7] πρόληψις. — [8] τοῦ συμφιλοσοφεῖν, id est, sensu christiano, vitam monasticam simul ducendi. — [9] Locum non repperi.

ad Epictetum haec : [ATHANASIUS] : « Erubescent autem vehementer, qui vel semel cogitaverint posse pro Trinitate fieri quaternitatem, si ex Maria corpus esse dicatur. Nam si dicamus, *aiunt,* corpus Verbo consubstantiale, Trinitas manet trinitas, nihil extraneum in eam inducente Verbo; sin humanum dicamus corpus ex Maria *genitum,* necesse est ut, cum corpus sit secundum substantiam extraneum et in ipso sit Verbum, quaternitas pro trinitate, propter corporis accessionem, efficiatur. Haec autem cum ita loquantur, non cogitant quomodo secum ipsi pugnent. Etenim licet ex Maria * corpus esse negaverint, sed ipsi Verbo consubstantiale *dixerint :* nihilominus, — quod dissimulant, ne ita sentire existimentur, — eo ipso iuxta eorum mentem, quaternitatem illos dicere demonstrabitur. Quemadmodum enim Filius, secundum Patres, etsi est Patri consubstantialis, non est ipse Pater, sed Filius Patri dicitur consubstantialis : sic etiam corpus consubstantiale Verbi non est ipsum Verbum, sed aliud apud Verbum; cum autem aliud sit, Trinitas ipsorum, iuxta verbum ipsorum, quaternitas erit. Neque enim vera et vere perfecta et indivisibilis Trinitas accessionem admittit, sed illa, quae ab ipsis excogitata est. Et quomodo adhuc christiani sunt, alium, praeter eum qui est, Deum excogitantes? [1] »

* p. 129.

Ne ergo ex *verbis* Patrum, qui sine periculo mixtionis nomine summam unionem appellarunt, evehamus carnem ad consubstantialitatem cum Verbo. Etenim etiam si dixerimus eam ex Maria initium sumpsisse, postea vero in substantiam divinam transisse, ad ipsum perveniemus culmen nequitiae eorum, qui neque in initio e substantia Virginis putarunt Verbum sibi illam *carnem* uniisse. Nam ipsum quoque sanctum Cyrillum, qui ita nobis explicat nomen mixtionis a Patribus dictum esse, invenimus hoc nomine usum, simulque non ideo ad substantiam divinam carnem evehentem, neque confundentem differentiam secundum substantiam eorum, quae ineffabiliter in unionem concurrerunt unumque ex duobus Christum nobis absolverunt.

In illa enim ad monachos epistula, cuius modo mentionem

[1] *P. Gr.,* XXVI, 1064.

p. 130. fecimus [1], hoc modo subsumit, compositionem nostram * in exemplum demonstrationis unionis incarnationis seu inhumanationis assumens : [CYRILLUS] : « Similitudinem autem quodam modo cum nostro partu habet illud de Eo mysterium. Matres enim eorum, qui sunt super terram, naturae ad generationem 5 subservientes, habent quidem in utero carnem paulatim concrescentem arcanisque quibusdam Dei operationibus incrementa sumentem et perfectam evadentem in humanam nativitatem [2]; inicit autem animali spiritum Deus, modo quem ipse novit : « format enim *ille* spiritum hominis in illo [3] », iuxta verbum 10 prophetae. Alia autem carnis, itemque alia est animae ratio. At, licet illae terrestrium tantum corporum matres fiant, quia totum ens vivum pepererunt, ex anima dico et corpore *constitutum,* non partem eius peperisse dicuntur. Nec quisquam dicet, exempli gratia [4], Elisabeth carnis quidem, non autem 15 et animae genitricem, siquidem peperit Baptistam animatum et velut unum ex duobus hominem, ex anima, dico, et corpore. Tale quid etiam in Emmanuelis generatione factum esse recipiemus. Genitum est enim, ut dixi, ex substantia Dei et Patris Verbum eius unigenitum. Quia vero carnem assumpsit 20 suamque effecit et vocatum est etiam Filius hominis et factum est nostri simile, absurdum nullo modo esse, imo etiam necessario confitendum esse duco, eum secundum carnem per mulierem genitum esse, quemadmodum ipsa quoque hominis anima cum proprio corpore congenerata est et velut unum 25 quidpiam cum ipso censetur, licet natura *sua* ab ipso diversa intelligatur et sit secundum propriam rationem. Et si quispiam matrem alicuius dicere voluerit carniparam quidem esse, non autem simul et animiparam, prorsus supervacanea loque-
p. 131. tur. Genuit enim, ut dixi, ens vivum * concinne compositum ex 30 dissimilibus, et ex duobus quidem *constantem,* sed tamen unum, hominem, cum utrumque remaneat id, quod est, concurrerint autem *illa duo* in naturalem unitatem et quasi inter se miscuerint id, quod unumquodque quasi proprium habebat [5]. »

[1] Cfr *supra*, p. 88. — [2] In textu graeco habetur : εἰς εἶδος. Quid autem noster interpres legerit, nescio. — [3] ZACH., XII, 1. — [4] φέρε εἰπεῖν. — [5] *P. Gr.*, LXXVII, 21.

Intelligisne quomodo, quoad constitutionem hominis nostri similis, ex rebus inter se neque similibus neque consubstantialibus dicat *Cyrillus* ens vivum componi, utrumque autem concurrisse in unitatem naturalem et *illa duo* quasi inter se mis-
5 cuisse id, quod velut proprium unicuique ex illis secundum substantiam innatum [1] erat? Quapropter, cum corpus mortale sit, totum ens vivum mortale vocatur, cumque anima rationabilis sit, totum ens vivum rationabile nominatur : quod et prius *ad te* scribentes diximus [2]. Sic ergo etiam quoad Emma-
10 nuelem : alicubi quidem totus homo nominatur, cum ipse Salvator noster dicit : « Quid quaeritis me interficere, hominem qui veritatem locutus sum vobis? [3] », alicubi vero totus de caelo descendisse scribitur [4]. Quod Iulius quoque theologus, in oratione cui titulus : « De unione corporis ad divinitatem
15 Verbi » [5], sic dicit : [IULIUS] : « Sic et Deo consubstantialis *est* secundum spiritum invisibilem, simul comprehensa hoc nomine etiam carne, quia ad eum, qui Deo consubstantialis est, unitur; rursusque hominibus consubstantialis *est*, simul comprehensa etiam divinitate cum corpore, quia ei, quod con-
20 substantiale est nobis, unita est, non mutata corporis natura in unione ad Deo consubstantialem et in communione nominis consubstantialis, quemadmodum neque natura divinitatis mutata est in communione corporis * humani et in appellatione car- * p. 132.
nis consubstantialis nobis [6]. » In libro autem Thesaurorum,
25 postquam mixtionis nomine usus est, sapiens Cyrillus sic dicit : [CYRILLUS] : Non enim alius cuiusdam, sed ipsius factum est corpus : ideoque ut ipsius [7] censetur. Unus enim Christus ex humanitate et Verbo Deo veluti mixtus, non ex mutatione in id, quod non erat, sed ex assumptione templi
30 ex Virgine [8]. »

Neque vero, quod dixisti adversarios allegare, novum esse putes. Etenim antiquatum est absurdum et varie irrisum illud, quod dicunt, *nempe* nos, dicendo « unam naturam Dei Verbi »

[1] το ἑκατέρῳ κατ' οὐσίαν πεφυκός. — [2] Cfr *supra*, p. 56. — [3] Cfr IOH., VIII, 40. — [4] Cfr IOH., III, 13. — [5] LIETZMANN, t. I, p. 185. — [6] *Ibid.*, p. 188. — [7] Legit interpres non « ὡς αὐτός », sed « ὡς αὐτοῦ ». — [8] *P. Gr.*, LXXV, 333.

et addendo « incarnatam », alteram illam naturam inducere. Magno enim pretio a nobis emerent isti impuri negationem carnis atque confessionem Verbi iterum simplicis post unionem. At prorsus notum est quod haec vox « incarnata » compositionem innuit et unam ex utroque hypostasim, atque hypostasium et naturarum separationem amovet. Iam enim produximus sanctum Cyrillum in *oratione* « Quod unus est Christus » sic dicentem : [CYRILLUS] : « Non in universum unum solummodo dicitur id, quod simplex est atque unius speciei, verum etiam ea, quae ex duobus aut pluribus et specie diversis componuntur. Sic enim res recte se habere videtur harum rerum peritis [1]. »

Sic etiam eidem amentiae cognatas et oppositioni congermanas [2] *difficultates* ii, qui Emmanuelem dividunt, huic sapienti Doctori obicere conati sunt. Dixerat enim in octavo capitulo seu anathematismo sic : [CYRILLUS] : « Si quis ausus fuerit dicere hominem assumptum cum ipso Verbo Deo esse coadorandum * et conglorificandum aut simul Deum nominandum, tanquam alterum cum altero, et non una potius adoratione Emmanuelem honoret, unamque illi glorificationem attribuat, quatenus Verbum factum est caro, anathema sit [3]. » At Andreas Samosatenus, ex antistitibus huius temporis, reprehendendo capitulum, ad sanctum Cyrillum dixit : [ANDREAS] : « Et alicubi in eadem delapsus deprehenderis. Scripsisti enim in aliqua ex orationibus tuis Filium consedere cum Patre cum propria carne. Quomodo ergo reprehendis dicentem cum Verbo Deo hominem esse coadorandum, cum voces σύν et μετά eandem vim et *eundem* sensum habeant? [4] » Ad quod *Cyrillus* defensionem struit ostenditque *Andream* extremo errore errasse, qui dualitatem naturarum adaequaverit uni hypostasi et personae et naturae, quae ex compositione *habetur*; scribit autem sic : [CYRILLUS] : « At enim utique, dicunt adversarii, depre-

[1] *P. Gr.*, LXXV, 1285. — [2] Sensum harum vocum haud clarus; conicio Severum locutione figurata usum scripsisse : «τὰ θυγατριδᾶ τῆς αὐτῆς ἀνοίας καὶ ἀδελφιδᾶ τῆς ἀντιθέσεως»; quod ad verbum latine reddere nequeo. — [3] *P. Gr.*, LXXVII, 121. — [4] *P. Gr.*, LXXVI, 352. Verba sunt, non Andreae reprehendentis, sed Cyrilli referentis.

henderis alicubi et tu scripsisse in epistula, quod sederit Filius una cum Patre cum propria carne. Et quomodo deinde reprehendis dicentem quod oporteat Verbum Deum et hominem coadorari et simul vocari Deum? Idem enim est dicere σύν et
5 μετά. Proinde redarguamus eos ignorare vim dictorum et rerum naturam non inspicere. Etenim cum de una persona vel natura vel hypostasi una sermo, considerans ea e quibus est seu componitur naturaliter, [subiungit] *praepositionem* σύν vel μετά, servavit etiam sic rei significatae quod unum
10 sit secundum compositionem, minimeque in duo separatim eam definit. Cum autem hypostases ante dividuntur in duas et ad hoc, ut unaquaeque seorsum et proprie concipi debeat, *praepositio* σύν vel μετά dicitur, * tunc duorum vel multorum, * p. 134. minime vero unius secundum compositionem, dicimus signifi-
15 cationem *eo dicendi modo* fieri. Exempli gratia, si forte dicam cohonorari animam hominis cum proprio corpore, si quis fiat honor a quopiam erga unum hominem, qui ex utrisque est; aut si quis dicat animam unum esse ens vivum cum proprio corpore, nullo modo in duos homines *hunc* unum *hominem*
20 definit, videtur autem potius non ignorare ea e quibus *homo* est vel componitur naturaliter. Quando vero dico : Petrus et Iohannes coappellantur homines, vel : Cum Petro etiam Iohannes ascendebat in templum, non iam *praepositio* σύν vel μετά unius cuiusdam significationem facit. Non enim componitur
25 Petrus cum Iohanne, neque ambo unius hominis constitutionem absolvunt. Cur ergo machinantur adversus veritatem, dividentes indocte unum in duos Christos? [1] »

Cum ergo differentia sit multa et immensa et *tanta* « quantum distat ortus ab occidente », ut cum Scriptura loquamur [2],
30 inter naturalem compositionem vel hypostaticam unionem, et adhaesionem honoris, quae duas hypostases per homonymiam colligat : quomodo a sectatoribus Nestorii cogemur ad unam substantiam ex confusione substantiarum *ortam* confugere, ut a confusione naturarum, ut dixisti, declinemus? Non est ita,
35 non est! Nemo vos seducat in sublimitate sermonum [3], ut ait Apostolus.

1 *P. Gr.*, LXXVI, 352. — 2 *Psalm.* CII, 12. — 3 *Coloss.*, II, 4.

Suaviter rogabam Tuam Castitatem : semel facta una substantia, ut dicis, et qualitate, quomodo adhuc dicis manere differentiam secundum substantiam naturarum e quibus *constituitur* Christus? Nam si una qualitas et substantia subsistat, p. 135. iam fugerunt *rationes* differentiae. Certe enim, dices, — quia * ad id voluntas tua ea, quae dicta sunt, passim [1] nutu indicat, — inferius conversum esse in superius et totum Emmanuelem divinitatem esse secundum substantiam. Quomodo ergo videbitur ab iis, qui eum transfixerunt, tempore secundi et gloriosi adventus? Etenim, cum substantia visibilis semel mutata est in invisibilitatem, redigitur in eum, qui sub visum non cadit, et mentitae sunt divinae Scripturae, quae confirmarunt illum videndum esse ab iis, qui *eum* transfixerunt ! Ad id autem tempus est ut breve responsum dem, et veniam non, ut dixit Apostolus, ad visiones et revelationes Domini [2], sed ad verba sapientiae quae enarrata est a Deo, et dicam, sicut *Paulus* : « Factus sum insipiens, vos me coegistis [3] ».

Dixi enim, in iis quae antea ad te scripta sunt, sic : « At vero, dicere ex duabus proprietatibus vel ex duabus operationibus compositum esse Emmanuelem, stultum est et ineruditum. Numquid enim quia ratiocinari proprietas est animae rationalis, corporis vero *proprietas est* nigritudo vel forsitan albedo, ideo dicimus hominem ex ratiocinatione et ex albedine vel nigritudine componi? Sed nemo mentis compos hoc dicit; ex ipsis autem naturis corporis et animae hominem subsistere dicit, quibus ea, quae dicta sunt, cohaerent et apparent etiam inseparabiliter cognata [4]. » Tu vero, postquam haec legisti, locum adduxisti dicendo nos « ex rationabili [5] et ex nigritudine » dixisse : non enim idem est τὸ λογίζεσθαι et τὸ λογικόν· Etenim τὸ λογικόν, quod est anima rationalis, in hypostasi exsistit; verum τὸ λογίζεσθαι motus *est* et operatio animae rationalis. Quomodo ergo, cum dixerimus: « ἐκ τοῦ λογίζεσθαι », tu respondendo * dixisti : « ἐκ τοῦ λογικοῦ », sicque p. 136. inique tractasti veritatem? Deinde putasti nos loqui de nigritudine tabulae illita, quae *tabulae* accidit iterumque non acci-

[1] ἄνω καὶ κάτω. — [2] Cfr II *Cor.*, XII, 1. — [3] *Ibid.*, 11. — [4] Cfr *supra*, p. 63. — [5] τὸ λογικόν.

dit : sic etiam dixisti eam esse qualitatem quae, ubi albedini cessit, substantiam sicuti nata est reliquit[1]. Nos autem de nigritudine dixeramus, quae apparet in corpore humano, quae est accidens inseparabile ut, exempli gratia, *nigritudo* Æthio-
5 pis : quam etiam oportebat nos ex voce Hieremiae discere non natam esse iam *ei* non accidere : dicit enim *propheta,* quasi de re impossibili : « Si mutaverit Æthiops pellem suam et pardus varietates suas[2]. » Scito tamen nos non quaerere ut secundum definitiones philosophiae profanae quid sit proprietas accurate
10 definiamus: istae enim contemnuntur et sunt extra atrium nostrum. Quis enim ignorat hominis quidem proprietatem esse risibilitatem, equi vero forsitan hinnitum? At nobis unus zelus est ut stabiliamus et ostendamus manifeste ubi compositio et congregatio naturalis substantiarum vel naturarum ponitur,
15 sicut quoad constitutionem hominis nostri similis, supervacaneum et amentissimum esse dicere ex iis, quae in substantiis apparent, ens vivum componi.

Quod autem neque definitiones neque leges philosophiae profanae ad propositum aliquid te adiuvent, ex iis quoque, quae
20 dicta sunt, disces et quidem clarissime. Harum enim rerum periti proprietatem animae humanae esse dicunt τό discere, errare, recordari, proprietatem vero corporis humani τό ita componi organis ut operationi animae rationalis inserviat, et, sicut dixit sanctus Basilius[3], τό erectum creari atque, praeter
25 cetera animalia, ipsi patere aspectum ad caelum. Ut * enim * p. 137. artis musicae expertus non aliter fingit dispositionem calami, qui recepturus est inflatum talis cantus vel afflatus bene determinati, nisi tali modo quo apte se habeat *calamus* ad cantum, qui inflatur, ne mutanda sit tibia, quae inservire debet motui
30 canentis : ita etiam Creator corpus humanum tali modo plasmavit ut congruens et aptum esset habitationi et commorationi animae rationalis, ita ut nihil differat a corporibus ceterorum viventium, quae animis rationalibus non inserviunt. Numquid ergo, quia proprietas est animae quidem humanae τό discere
35 et errare et recordari, corporis autem humani τό tali modo

[1] Cfr *supra,* p. 75. — [2] HIEREM., XIII, 23. — [3] *P. Gr.*, XXXI, 216.

plasmari, dicemus ex τοῦ discere et recordari atque ex huiusmodi plasmatione corporis hominem componi? At, derideremur, et meritissimo, cum dicendum esset ex substantiis aut ex naturis animal compositum componi, et diceremus ex proprietatibus in istis *substantiis vel naturis* exstantibus *fieri* compositionem. Et haec quidem de homine nostri simili. 5

Scito autem de natura divina neque fieri posse ut proprie [1] dicamus proprietatem, quia neque capax est Deus *proprietates recipiendi,* sed improprie tantum aliquid huiusmodi *de eo* dicere cogimur. Quapropter et Evagrius, postquam de his latius se 10 fudit, hoc in uno ex suis capitulis dicit : [EVAGRIUS] : « Si omnis interrogatio habet genus enuntiatum, aut speciem, aut differentiam, aut proprietatem, aut accidens, aut aliquid ex p. 138. illis compositum, nihil autem ex dictis * invenimus apud sanctam Trinitatem : silentio adoremus ineffabilem [2]. » Et merito 15 haec dicit, quia etiam supra substantiam vel naturam Deus *esse* intelligitur. Ita enim in oratione cui titulus: « In exscensionem ab navibus [3]; ad eos, qui ex Ægypto *advenerant* », Gregorius Theologus dicit : [GREGORIUS] : « Duas summas in iis, quae sunt, differentias cognosco, dominationem *nempe* et servitutem : 20 non quas apud nos vel tyrannis scidit vel paupertas disiunxit, sed quas natura distinxit, si cui ita *naturam* dicere libeat. Nam quod primum est, supra naturam quoque *est* [4]. » Quod et sanctus Cyrillus, in libro primo explanationis evangelii Iohannis, sic dicit : [CYRILLUS] : « Erit autem iterum supra hoc quoque 25 Deus, quatenus est etiam suprasubstantialis [5], nullumque perfecte simile sibi in creaturis habet, ita ut aliquid etiam assumatur in sanctae Trinitatis imaginem nihil habentem quod differat, [quantum] ad accuratam dogmatum notionem [6]. » Neque enim quid sit Deus secundum substantiam vel secun- 30 dum naturam scimus.

Unde neque quoad theologiam, neque quoad dispensationem inhumanationis unigeniti Verbi Dei in sensu proprio [7] verba adhibemus, sed pro paupertate nominum, quae apud nos *reperiuntur,* significationes facimus eorum, quae cognoscimus. 35

[1] κυρίως. — [2] Locum non repperi. — [3] εἰς τὸν καταπλοῦν. — [4] *P. Gr.*, XXXVI, 248. — [5] ὑπερούσιος· — [6] *P. Gr.*, LXXIII, 85. — [7] κυρίως.

Quapropter etiam cum verba facimus de inhumanatione, dicimus proprietatem humanitatis esse τό esurire vel sitire vel lassescere, neque proprie hoc dicimus; — etenim hoc non est proprietas hominis tantum, sed etiam aliorum animalium, quae
5 nata sunt aerem respirare, et viventia sensibilia vivunt et nutriuntur; — quia proprie dicta proprietas * ea est, quae alicui soli competit, quin eam cum alio participet. Sed quia incorporalis Dei proprietates non sunt τό esurire et τό sitire vel lassescere, ideo, collatione cum ipso facta, dicimus haec
10 humanitatis esse proprietates. At, licet secundum naturam proprietates *humanitatis* sint, Verbi quoque Dei propter dispensationem proprietates sunt, et Ipsum dicitur esurisse et sitisse et fatigatum esse ex itinere, quia hypostatice unitum erat corpori haec pati nato. Et qui illas dividit et seorsum
15 humanitati attribuit atque ab Unigenito Deo removet, nihil secundum rationem propriae impassibilitatis laeso, solvit dispensationem et eum, qui in forma Dei erat et rapinam haud existimavit esse se aequalem Deo [1], removet a voluntaria exinanitione et ab humiliatione ex amore in homines suscepta [2], ad
20 quam pro nobis se accedere tulit. Qua de re sapientissimus Cyrillus, in oratione interrogationis et responsionis « Quod unus est Christus », haec dixit : [CYRILLUS] : « Itaque simul cum incarnationis rationibus inducuntur etiam ea, quae propter illam dispensatorie illata sunt ei, qui voluntariam exinani-
25 tionem subiit, ut esurire et defatigari. Quemadmodum enim non defatigatus esset, cum sit ipse [3] omnis potestas, neque dictum fuisset ipsum esurisse, cum sit ipse cibus et vita omnium, nisi sibi proprium effecisset corpus esurire et defatigari natum : ita numquam cum impiis reputatus esset, — sic enim eum
30 peccatum factum esse dicimus, — neque maledictio factus esset, crucem propter nos subiens, nisi factus esset caro, hoc est incarnatus esset et inhumanatus [4]. »

* p. 139.

* His autem sic, ut assecuti sumus, a nobis discretis, hoc etiam ut addam necesse est, ne quis ad typos legales recurrat inde-

* p. 140.

[1] Cfr *Philipp.*, II, 6. — [2] φιλάνθρωπος. — [3] Legit interpres, non ῷ, sed ὢν πᾶσα δύναμις. — [4] *P. Gr.*, LXXV, 1264.

que ex ineruditione damnum patiatur et incongruam interpretationem hypostaticae unioni illinat : *scilicet* Dominum nostrum multis modis ibi praefigurari, nunc quidem veluti in arca deaurata, nunc autem ut in manna in vase contento, nunc velut in compositione thymiamatum, nunc velut in bysso 5 et hyacintho rebusque similibus et in vestibus ex illis·*confectis* atque in sacrificiis vitulorum et arietum et similae et in placentis [1]. Haec enim praefigurationes umbrarum Scripturae legalis erant, quae partim et subobscure veritatis significationes faciebant et perfecta veritate [2] valde minores et infe- 10 riores erant.

Quod etiam sanctus Cyrillus, in epistula ad Acacium de capro emissario, hoc modo scripsit : [CYRILLUS] : « Inferiora autem sunt *exempla* veris rebus, et haud integram [3] quandoque demonstrationem faciunt eorum, quae designantur. 15 Dicimus autem Legem fuisse umbram et typum et quasi quandam picturam ad spectandum propositam aspicientibus ipsas res. Umbrae autem artis eorum, qui in tabulis pingunt, prima sunt delineamenta [4]. » In secundo autem tomo adversus Nestorii blasphemias haec docet et insaniam illius increpando 20 dicit [5] : [CYRILLUS] : « Dic mihi rursus : quid individuam coniunctionem esse dicis? Utrum unionem, hypostaticam nimirum, quam ipsi docemus pro veritatis dogmatibus certantes, an hanc, quae secundum appositionem et alicuius ad p. 141. aliquid * vicinitatem intelligitur? Nam sic Scriptura a Deo 25 inspirata dictionem accipit : dicit enim ad divum Moysen, de veteri illo tabernaculo loquens : « Et facies fibulas quinquaginta aureas et aptabis cortinas alteram alteri fibulis ». Cum enim quinque essent et unaquaeque ex illis proprie se haberet quoad τό eam diversam quandam esse ab aliis, aptabatur 30 fibulis. At vero nos non ita dicimus in Christo unionem factam esse. Non enim sicut hic illi coniungitur sive per unanimitatis modum, sive per viciniam, quae in corporibus *reperitur,*

[1] πλακούντιον. — [2] ἀκρίβεια. — [3] μερική. — [4] *P. Gr.*, LXXVII, 217. — [5] Nota in margine : « Attende » (ἄθρει). — [6] Nota in margine : « Pro « cortinas » (τὰς αὐλαίας), quod hic habetur, dicit in graeco « aulam (αὐλήν) ».

ita et ipse *Christus coniunctus est,* sed, ut saepissime iam dixi, suum* effecit corpus e sancta Virgine sumptum, et illud ex Deo Verbum carni non inanimatae vere unitum esse dicimus [1]. »

5 Quia vero audivi quod epistulam, quam prius ad te scripsi, nonnulli legerunt, qui non multum acquiescunt verbis sancti Cyrilli, ex imperitia audacique ineruditione, sciant se extra sancta praelia, quae adversus synodum chalcedonensem *aguntur,* semetipsos constituisse. Etenim Dioscorus, martyr Christi, qui 10 solus non curvavit genu ante Baal [2] in concilio vanitatis [3], sic scripsit ad Domnum, tunc temporis Antiochiae antistitem, de iis, qui ausi fuerant iniquas orationes componere adversus quaedam scripta sapientis Cyrilli : DIOSCORUS : « Ideo scripta etiam increpatoria componunt, quae non concordant sed oppo- 15 nuntur sanctis Scripturis et *scriptis* beati et laudatissimi fratris nostri, episcopi Cyrilli. Hoc [4] enim ostendit ista *scripta* secundum veritatem reprehendi * et sanctis sermonibus non concordare. Etenim Doctor universalis factus est sapiens et egregius Pater noster; scripsit autem, si quisquam, recte et 20 irreprehensibiliter, non solummodo quia peritus verborum cultor [5] erat, — hanc enim cum ceteris laudem quasi ab incunabulis natura ipsi indidit, — sed etiam quia, dono desuper *collato* ditatus, quam maxime pro posse declaravit mysterium inhumanationis Unigeniti Filii Dei, nec quidquam est ex *scrip-* 25 *tis* eius, quod non omne prodigium exsuperet, sive librum dicas, sive epistulam sive explanationem ex occasione factam, sive interpretationem perpetuam [6], sive capitula, sive anathematismos : omnia eximia sunt atque accurata habentque sensum pulchre politum [7] et verbis divinis concordant, ita 30 ut merito de illis dicamus : « Quis sapiens, qui sciet haec? et intelligens, qui intelliget ea? Quia rectae viae Domini et iusti ambulabunt in eis, impii autem infirmabuntur in eis [8] ».

Igitur, quomodo pudore non afficiendi sunt ii, qui se qui-

* p. 142

1 *P. Gr.*, LXXVI, 84. — 2 Cfr III *Reg.*, XIX, 18; *Rom.*, XI, 4. — 3 Cfr *Psalm.* XXV, 4. — 4 Id est, oppositio ad scripta sancti Cyrilli. — 5 λογοτέχνης. — 6 καθόλου. — 7 εὔγλυπτος. — 8 Hos., XIV, 10. Locum Dioscori non repperi.

dem zelo exardescere adversus synodum chalcedonensem gloriantur, arma vero aciei, quae sunt sancti Cyrilli doctrinae, propter inexperientiam induere nequeunt. Tu autem, caste frater, in iis permane [1] et hostes prosterne et Dominus pugnabit pro te [2], quia Domini est bellum, et nemo audebit maledicere agminibus Dei viventis [3], quasi praeter leges praelii [4] procedens et declinans ad dexteram vel ad sinistram, cum videbit Eum undique sagittis in adversum *missis te* tutantem.

Id autem bonum est etiam tuam castam Sapientiam scire: in antecessum oramus ut tibi contingant praemia laborum et in hoc * saeculo et in futuro. Neque carnaliter solemus blandiri [5] iis, pro quibus oramus, sed *oramus* observantes ordinem evangelicum et typum, quem Dominus noster tradidit, dicendo discipulis suis : « Amen dico vobis: nemo est, qui reliquerit domos, aut fratres, aut sorores, aut patrem, aut matrem, aut uxorem, aut filios, aut agros propter me et propter evangelium, qui non accipiat centies tantum, nunc in tempore hoc : domos et fratres et sorores et matres et filios et agros, cum persecutione, et in saeculo futuro vitam aeternam [6] ». Quae cum dixerit Dominus noster, minime dicimus eum secundum carnem promisisse aut praesertim blande, vel discipulos induxisse ut istis *bonis temporalibus* inhiarent atque spernerent quae vere sunt bona et nunquam peritura; sed sicut alio loco dixit : « Quaerite regnum Dei et iustitiam eius, et haec omnia adicientur vobis [7] », ita et hic, volens stabilire magnitudinem promissionum, dicit quasi adiectionis causa [8] etiam centies *bona* praesentis temporis danda esse.

Verumtamen tecum gaudeo in mente perfectiori, et quod totus *addictus* es spei futurae, atque dico, gaudens simul et exsultans, id quod a Deo dictum est ad illos Israelitas, qui dixerunt ad Moysen : « Omnia quaecumque loquetur Dominus Deus noster ad te, audiemus et faciemus [9] », *scilicet* : « Audivi

1 Cfr II *Tim.*, III, 14. — 2 Cfr *Exod.*, XIV, 14. — 3 Cfr I *Reg.*, XVII, 36. — 4 παρατάξεις πολέμου. — 5 Id est : non solemus illis blandire asserendo nos orare ut bona « carnalia », id est, temporalia consequantur. — 6 MARC., X, 29-30. — 7 MATTH., VI, 33. — 8 ὡς ἐν μέρει προσθήκης. — 9 *Deuter.*, V, 27.

vocem verborum populi huius quaecumque locuti sunt tibi; recte *se habent* omnia, quaecumque locuti sunt. Quis dabit sic esse cor eorum in ipsis, ut timeant me et custodiant mandata mea omnibus diebus, ut bene sit ipsis?[1] ». Eadem igitur mente incede et ad profectum dirigere, * « quae quidem retro sunt obliviscens, ad ea vero, quae sunt priora, extendens teipsum[2] », et a stulta sententia, quae ad unam substantiam ea redigit, ex quibus inconfuse est[3] ille unus Dominus et Deus et Salvator noster Iesus Christus procul exsili, et quod sanum fuerit, tu loquere, praesertimque si in Macedoniam de fide scripturus sis. Cum enim tu dixeris te simul confiteri proprietatem et differentiam velut in qualitate naturali, minime vero eam, quae seorsum et omni modo separat naturas, e quibus *est* unus et indivisibilis Christus, rursusque in unam substantiam et qualitatem et proprietatem omnia conglutinaveris et confuderis, inventus sum colligens ex confessione tua, ut ait Scriptura, manipulum non habentem vim faciendi farinam[4], tuque *inventus es* mercedem congregans in sacculo pertuso[5] : quorum illud quidem propheta Hoseas, id autem Ḥaggaeus philosophus faciebat.

Haec autem propter amorem tantum per iocum addita sunt, ne molestiam sine contemperatione sermo habeat, sed ut mansuete *procedat* et oblectatione et aliqua voluptate sit mixtus. Videremur enim inique agere, si te etiam in hoc a mixtione eriperemus; verbum autem apostolicum praecipit et iubet, dicens : « Sermo vester semper in gratia sale sit conditus[6] ». Contingat autem nobis ut, salis Apostolorum participes effecti eorumque doctrinam retinentes, contemnamus superflua inquisitionis, fide autem signemus *nostras* cogitationes ut ita sapientiam exinde *nascentem* decerpamus : etenim, nisi crediderimus, neque intelligemus[7], dicit sermo propheticus.

EXPLICIT EPISTULA SECUNDA PATRIARCHAE SEVERI AD SERGIUM GRAMMATICUM.

1 *Deuter.*, V, 28-29. — 2 Cfr *Philipp.*, III, 13. — 3 De textu graeco verborum : « Eadem igitur... inconfuse est » cfr *P. Gr.*, LXXXVI, 908. — 4 Hos., VIII, 7. De textu graeco verborum : « Cum enim dixeris... faciendi farinam », cfr *P. Gr.*, LXXXVI, 908. — 5 ḤAGG., I, 6. — 6 *Coloss.*, IV, 6. — 7 Cfr Is., VII, 9.

V

p. 145. * EPISTULA TERTIA SERGII GRAMMATICI AD VENERABILEM SEVERUM PATRIARCHAM.

Sero ineruditionem meam percipio. Et primo arti meae, inscius, — nam « honor absque periculo quietus » [1], ut quidam ex nostris dixit, — non auscultavi. Neque vero divinis legibus constanter adhaesi, neque citharam audivi orantem : « Pone, Domine, custodiam ori meo et ostium constringens labiis meis [2] ». Deinde sententias quoque sapientium repuli et varias has voces lusi : « Quis dabit ori meo custodiam et super labia mea signaculum cautum, ne cadam ab ipsis neque lingua mea mecum pugnet [3]? », et : « Lapsus a solo potius quam a lingua [4] », *et* : « Quaesitum est delictum silentis, nec inventum est [5] ». Hoc igitur peccatum didici ego, *vir* linguae effrenatae [6]; non decrevi malo malum sanare et sententiam duplicis ignorantiae accepi. Augebo vero erga corripientes dilectionem et gratiam referam Deo castigatus itemque sapienter consiliantibus, mente ingenua, nam : « Qui oderunt correptiones, turpiter moriuntur [7] », et : « Auris, quae audit correptionem vitae, in medio sapientium commorabitur [8] », et : « Qui custodit correptiones, diligit animam suam [9] », et : « Qui custodit correptiones glorificabitur [10] ». Omnibus istis bonis *verbis* edocta est anima mea : sic sanctam et divinam epistulam vestram sustinui.

At statim ab initio vox mihi interclusa est [11], — narrabo enim totam lectionem, — cum audivissem ferrum ferro acui [12]. Me mihimet paululum attendere iussisti : et introrsus aspectum meum contraxi, luteamque cogitationem meam exiguam esse vidi. Posteaque in illam parabolam incurri, — non enim p. 146. discedam a sapientibus, * — *scilicet*: « Quid communicabit olla ad lebetem? Ipsa pulsabit et ipsa confringetur [13] ». Vix ergo

1 Locum non repperi. — 2 *Psalm.* CXL, 3. — 3 *Eccli.*, XXII, 27. — 4 *Ibid.*, XX, 18. — 5 Cfr *Psalm.* IX, 36. — 6 ἀθυρόγλωττος. — 7 *Prov.* XV, 10. — 8 *Ibid.*, 31 (iuxta Pesch. et Vulg.). — 9 *Ibid.*, 32. — 10 *Ibid.*, IV, 18. — 11 ἐξεκόπην τὴν φωνήν. — 12 Cfr *supra*, p. 77. — 13 *Eccli.*, XIII, 3.

concluseram quid acute excogitarem et ad cetera verba descendebam : tunc autem, tunc id, quod *fuit* culmen totius prodigii, accidit mihi : oculi quidem se contraxerunt a lumine iamque prorsus non poterant illuminare animam; mens excaecabatur
5 quod etiam periculum somni tristitiae facessebat. Qualem autem, qualem sententiam ex ineruditione decerpsi? Doctrinae Synousiastarum incusabor. Itaque, quomodo ego de illis sentio? Deum assertionis testem adhibendo, defendam eos stultos a me censeri et Eutychetis insaniae cognatos.

10 Primo quidem, mysteria divinae generationis propter nos *factae* conculcant. Etenim, carne in divinitatem soluta, magnum non est servari virginitatem *Mariae,* per quam solum Spiritus pertransiit. Adeamus ergo patrem Cyrillum *percontaturi* de hoc verbo vero. Genuit enim carnaliter, cum caro factum est,
15 illud ex Deo Patre Verbum. In hoc enim ostenditur prodigium, quod serventur quidem leges partus, carne vero praeditus gignatur Deus, natura etiam victa. Nam virginitas, etiam facto partu corporali, non solvitur. Quomodo autem, cum compositionem sicut Patres confitear, immundae sententiae *commenta*
20 transierunt super me? Si enim aurum purissimum aliquis sumat, aliud autem *aurum* adulterinum[1], purgando *illud, alteri* uniat, incrementum substantiae est tale quid, non compositio. Quis autem audebit adversus perfectam Trinitatem incrementum divinitatis iuvenili temeritate asserere[2], assu-
25 mere[3] autem *ad eam* id, quod prius non erat sed postea factum est? Hoc utique ad impudentiam * Nestorii pertinet, quae audet paganorum more deificare, vel ad amentiam Arii quae mergit[4] creaturam in divinitatem. Omnia, quae Verbi sunt, firma sunt et omnem superant mutationem, nam in principio erat
30 Verbum, et apud Deum et Deus erat, et caro factum est[5].

* p. 147.

Quemadmodum vero incorporatum est et substantiae suae, *scilicet* divinitati, periculum minime creavit, et nunc quoque est etiam Deus verus : ita carnem quoque suam veram servavit. Ita prophetae adventum *eius* non ementiti sunt, dicentes
35 Deum visibiliter venturum. Ita nos ad phantasiam non aber-

[1] κίβδηλος. — [2] νεανιεύεσθαι. — [3] ἐπιλαμβάνειν. — [4] μεθύσκειν. — [5] Cfr Ioh., I, 1, 14.

rabimus, inter spectatores Verbi facti Illudque manibus contrectantes [1]. Si enim, sicut nebulae et omni vapori, qui e terra in caelum ascendit et radiis solaribus solvitur, id etiam corpori Domini nostri per mixtionem divinitatis accidisse blasphemando dixerimus, *tunc* non visus est Deus, non contrectatus est, non esuriit, non sitivit, non fatigatus est, nec quidquam ex nostris propriis cepit, neque cruci affixus est, multumque abest ut dicam mortuum esse eum, qui nondum incorporatus est corpore mortali. Ne diligenter Thomas investiget quaeratque loca clavorum : cuinam enim lateri admovebit manum? Claudantur ianuae et in medio appareat Iesus, neque mirabimur. Quodsi etiam dicat : « Palpate me et videte, quia spiritus carnem et ossa non habet, sicut me videtis habere [2] », claudamus aures nostras veritati! Quis autem miratur quod spiritus recurrat in caelum? Spiritus enim est Deus [3] et Sapientiam eius scimus esse spiritum subtilem, per omnes spiritus intelligibiles, mundos, subtilissimos procedentem [4]. Quam [5] illa quoad ipsa elementa non insipienter sentimus, o beate Pater patrum! Neque illa ex diligenti voce tua didicimus!

p. 148. * Unam autem naturam Verbi incarnatam *esse* credo post ineffabilem unionem, nec quidquam de incarnatione detraho. Me accusas quod corpus Verbi convertam! Ego autem cum illo *corpore* etiam animam agnosco, quippe qui prorsus audio et recipio dicentem : « Qui manducat meam carnem et bibit meum sanguinem, habet vitam aeternam [6] », audio etiam haec verba eius : « Potestatem habeo ponendi animam meam et iterum sumendi eam [7] », nihilque humanitatis confusum est. Demus Deum vere incarnatum, ut et pro nobis pati dignetur, ut spolietur mors qua Deus mortuus est! Credamus corporalem surrexisse a mortuis, ne nostrae carnis resurrectionem repudiemus [8]. Hic Iesus, quemadmodum visus est discipulis in caelum ascendens, sic etiam in secundo adventu veniet et sedebit super solium gloriae suae, adstantibus sanctis angelis; sic ad dexteram et ad sinistram separatim collocabit haedos t

1 Cfr I IOH., I, 1. — 2 LUC., XXIV, 39. — 3 IOH., IV, 24. — 4 Cfr *Sap.*, VII, 22-23. — 5 ὡς exclamationis. — 6 IOH., VI, 55. — 7 ID., X, 18. — 8 ἀποκηρύττειν.

oves. Incorporari enim pro nobis statuit[1] is, qui formam servi accepit et habitu inventus est ut homo[2], atque partes sibi mutuo respondentes[3] ostendere : spiritui enim incircumscripto, quaenam dextera et quaenam sinistra? Illud autem
5 *effatum* : « Videbunt in quem transfixerunt[4] », iuxta doctrinam vestram, *ostendit* Verbum vestigia passionum amore hominum susceptarum[5] in corpore *suo* adhuc servare.

Itaque totum Iesum nomino Deum, sed *Deum* incarnatum. Scio etiam Israel in septuaginta quinque animabus descendisse
10 in Ægyptum[6], non autem cum *animabus* tantum, sed *cum animabus* etiam corpore indutis eum *descendisse* intelligo. Ad illa quoque verba vere respicio : « Unus est mediator Dei et hominum, homo Iesus Christus[7] », sed non ideo ad nudam[8] sententiam devenio. Scio * enim « virum approbatum a Deo in   * p. 149.
15 nobis[9] », totum Deum perfectum, qui perfecte inhumanatus est, et prophetam divinitus clamantem : « Effundam de Spiritu meo super omnem carnem[10] », neque inaniter corpus solummodo intelligo, sed totam hominis constitutionem[11] admitto, cum et pars integram *rem* demonstrare soleat : sic quandoque
20 mundum voco « universum » [12], quamvis caelum ita vocari didicerim.

Haec sententia vera cucurrit in animam meam cum pura admiratione erga omnes sanctorum Patrum voces; et ego curro et legitima atque pia decerno. Dicat ergo fiducia plenus tum
25 mixtionem, tum contemperationem, tum compositionem Gregorius Theologus : etenim per synonymiam scio unam rem quae ex multis nominibus mihi innotuit. Summam enim unionem Dei ad animatam carnem intelligo, neque confusio intellectum laedit, nam non conversa est illa *caro* in id, quod *est*
30 aeternum. Dicat autem *Gregorius* illa quoque verba admiratione digna : « Quorum alterum quidem deificavit, alterum autem deificatum est[13] » : non mutationem docent haec, neque

1 Interpres legisse videtur ἐκρίνετο pro ἐκρίνατο. — 2 Cfr *Philipp.*, II, 7. — 3 κατάλληλος ? — 4 IOH., XIX, 37. — 5 φιλάνθρωπος. — 6 *Deut.*, X, 22. — 7 I *Tim.*, II, 5. — 8 ψιλός. Id est : ad sententiam iuxta quam Christus est ψιλὸς ἄνθρωπος. — 9 *Act.*, II, 22. — 10 IOEL, II, 28. — 11 κατασκευή. — 12 τὸ πᾶν. — 13 *P. Gr.*, XXXVI, 325.

confusionem. Ferrum enim si calefactum dicatur a nobis, non in ipsum ignem conversum censetur : semel enim igni unitur, sed sic quoque manet ferrum. Nam si materiae substantiam recuset ignis, qui apud nos *habetur,* destruitur, cum non sit natus ad aliter permanendum, nisi alicui substantiae materiae 5 immisceatur. Ad illud quoque : « Incrassatum est Verbum atque compactum [1] », prorsus vito ne mente mea claudicem. Voces enim *illas* mutuatus, iuxta piam sententiam vestram explicavi *eas, dicendo Verbum* nostram corporis crassitiem accepisse; eos p. 150. autem, * qui oppositas opiniones inde rursus surripiunt a 10 Patre [2], ut poteram ego, qui nunc pusillo animo pendeo, coram conventu impugnavi. Illud quoque : « Duplex factus est *Christus* [3] » iuxta exemplaria vestra [4] enodavi. Illa etiam verba, quae ab istis divulgantur, aperui, *scilicet* : « Patris », « Huius, qui intelligitur », « Non autem eius videtur », « Non autem eius, 15 qui intelligitur » [5]. Illis ergo haec et similia admoventibus, non cadimus nos, quos Deus recte dirigit. Quid autem mirum, si sanctorum Patrum *dicta* ad malum assumant ii, qui et divinas Scripturas adoriuntur atque hinc suam impietatem se confirmaturos esse imaginati sunt? 20

Sed iam tempus mihi est verborum, quae inculpantur, defensionem struere et ea, quae lamentabili modo deiciuntur, baculo fulcire. Negotium autem arduum est sic emortuis animam dare; sed sanctis tuis precibus unctus [6], ad certamen impetum faciam, prius quidem dicens definitionem compositionis : non- 25 dum enim, cum de mysterio tractarem, definitionibus usus sum ita locutus. Sic autem didici se habere compositionis rationem : *est scilicet* congregatio ex duobus vel ex multis simplicibus in unum quid convenientibus, in qua id quoque, quod est perfectum [7], est pars, post quam *vero* iam partes secundum duali- 30

[1] Cfr *P. Gr.*, XXXVI, 313 vel 612. — [2] Scilicet, a Gregorio nazianzeno. — [3] Cfr *P. Gr.*, XXXVI, 113 et 328. — [4] Videtur Sergius recolere secundam epistulam, in qua Severus hanc Gregorii locutionem explicavit. Cfr *supra*, p. 86 et seq. — [5] Sensus huius sententiae neque clarus neque certus mihi videtur. Excusserit forsitan Sergius Patrum auctoritates ab adversariis allegatas vel recusatas. — [6] Vide notam ad textum. — [7] καὶ τὸ τέλειον.

tatis rationem non investigantur, una semel facta substantia vel qualitate. Idque, quod de substantiis dictum est, alias *scilicet* simplices esse, alias autem compositas, intellige, quaeso, de qualitatibus substantiarum *dici* similiter : alias quidem sim-
5 plices, alias autem compositas novimus. Sed quia de divina quoque inhumanatione compositionem confiteor, pergam et quoad illam * verba indagare. Tuque, Doctor, Pater, pacifico * p. 151. auditu sustine voces tenuis mentis meae : non enim vestris contraria dicam, — absit ut tantum insaniam ! — sed a stulta
10 sententia fugere cupiens tantum certamen fidenter instituere audebo.

Nomina quidem τῆς φύσεως et τῆς οὐσίας pariter apud nos se habere, cum illud quidem ἀπὸ τοῦ πεφυκέναι, hoc autem ἀπὸ τοῦ εἶναι assumatur, tu quoque, o Theologe, dices mecum.
15 Etenim quodam epistulae loco [1] dixisti, « ubi compositio et naturalis congregatio substantiarum vel naturarum ponitur ». Proinde, si ex duabus naturis unam Verbi naturam incarnatam docemus, quanam iniquitate in mysterium peccamus, si ope vocum synonymarum eandem sententiam perficimus, *dicendo*
20 ex duabus substantiis unam substantiam Verbi incarnatam? Hanc autem *vocem* « incarnatam », utpote quae nimium praedicetur, omisi ; non autem ideo solvo compositionem. Et ad meram opinionem mentem extollo atque suadeo ut paulisper audaciam meam, o Pater, sufferas. Accuratae diligentiae philo-
25 sophorum, etsi non sunt ex ovili nostro, prorsus explicationem permittemus. Ex his philosophis Aristoteles, qui ὁ νοῦς dicitur [2], tradens exemplum substantiae, haec verba alicubi dixit : ARISTOTELES : « Est autem substantia quidem, ut breviter dicamus [3], quemadmodum homo, equus [4]. » At non ideo ignorat
30 animalis compositionem : quidquid enim simplex intelligitur, potius sub sensus non cadit. Quomodo ergo, cum voco « substantiam » Verbum inhumanatum, eamque *substantiam* incarnatam intelligo, * laedo veritatem? Ita et ea, quae ad qualitatem * p. 152. pertinent, decet me explicare, dicentem qualitatem substantiae

[1] *Supra*, p. 103, l. 13-14. — [2] Cfr *Vita Aristotelis*, (edit. V. ROSE, *Aristotelis fragmenta*, p. 428, l. 5 et p. 143, l. 16. Lipsiae, 1886), — [3] ὡς τύπῳ εἰπεῖν. — [4] *Aristoteles, Categor.*, 4, 1 b, 27.

Verbi, [quod] mecum carni et sanguini communicavit [1], etiam corporeae qualitati communicasse. Haec, cum dicantur a mente volente dicere veritatem, non condemnabuntur : oportet enim voces iudicemus attentis etiam personis, quae verba faciunt, et ex pluribus decet nos pauciora indagare. 5

Rursus vero sermonem ipsum ad defensionem *struendam* repetemus. Quae genus habet, ad species quoque transire scimus, et dicimus animal *esse* substantiam anima *et* sensibus praeditam, hominemque et equum et taurum eam *substantiam* esse scimus, cum diversa quadam proprietate, quam unusquisque 10 ex illis habet. Animalia igitur dicimus homonymice simplicia et composita et haec omnia, quae dicta sunt, sicque nomen genericum substantiae praedicatur per illas hypostases, quae sunt substantiae particulares, ut etiam Patri Basilio placet [2]: Si ergo Filium simplicem, etiam cum propter nos compositus 15 factus est, unam hypostasim nominamus et incorporatam prorsus scimus, cur non illud quoque nomen supremi generis assumemus, Filiumque dicemus « substantiam », illam incarnatam *esse* determinantes? Unum enim non de simplicibus solummodo, sed et de compositis dici, Pater quoque Cyrillus, — 20 nempe per linguam vestram, — asserit. Sic enim dicit : CYRILLUS : « Non enim de iis tantum, quae secundum naturam simplicia sunt, unum vere dicitur, sed etiam de iis, quae secundum compositionem coadunantur, cuiusmodi res est homo [3]. » 25

p. 153. Haec quidem adversus accusationes dico. Nunc * autem ad secundam quoque accusationem devenio. Visus sum, o Pater, deceptor, modo proprietates miratus, modo autem illas recusans, et multipes quis visus sum in memetipso, varios colores suscipiens. Ego autem re vera contrarie me habebo indifferen- 30 tem ad illa. Non pacem cum proximo locutus sum, mala autem in corde *meo* [4]. Valde enim fugio a maledictione quae die ac nocte cantatur in cithara. At ego quidem inde a primis vocibus mente opinatus sum et prorsus credidi invisibile et intactile Dei Verbum cum carne et carnis proprietates accepisse 35

1 Cfr *Hebr.*, II, 14. — 2 Locum non repperi. — 3 *P. Gr.*, LXXVII, 241. — 4 Cfr *Psalm.* XXVII, 3.

et factum esse visibile et tactile propter nos : quae non simplicis divinitatis sunt, sed *divinitatis,* quae incorporata propter dispensationem etiam nostra tulit. Quod autem visus esset sermo quibusdam nimis crasse dictus, cupivi ut subtilior efficerer a vobis, idque mihi contigit per Deum et per vestram vocem, quae adeo dignata est ut ad me minimum descenderet. Iamque omnino habeo verbum, cui contradicere non est, quod omnimodo pulchrum servabitur. Bonum autem mihi rursus respicere ad quemdam ex sapientibus et inde emittere sermonem disciplinae. Quasi antelucanum illuminavi et ostendi eam usque ad longinquum. Doctrinam ut prophetiam effudi et dimisi eam aliis generationibus [1]. Addam autem fidenter : « Non mihi soli laboravi, sed etiam omnibus inquirentibus eam [2]. »

At, quodnam est tertium istud, quod velut defixe intuetur me et dure tangit cor meum? Etenim visus sum qui intellexerim inferius in superius conversum esse [3] : hoc autem valde etiam remotum est ab iis, qui adhuc * compositionem confitentur. Si enim studerem, aquam coquens assidua coniunctione ignis, substantiam humidam in aerem convertere, intra mentem meam cogitaretur id, quod dictum est. Nunc vero etiam quoad hoc sententiam meam, ut possum, dicam. Certe, secundum rectum sermonem, corpus etiam id, quod inanimum est, concipitur, carnem vero eam tantum, quae vivit, cognoscimus. Eam apud omnia, quae respirant, tum apud nos, tum apud animalia, ex quatuor elementis commixtam esse didicimus. Rationalibus ergo et irrationalibus caro quidem et sanguis *adest*; qualitas autem animae censetur mutatione superior et id, quod aestimatione dignius est [4], ostendit, non autem mutatam naturam in carnem hominum. Sic etiam animatam carnem, quae Verbo unitur, — iam enim timeo dicere : « quae miscetur *Verbo* », — humanam quidem agnosco nobisque consubstantialem, sed, qua compositam ad Deum, praecellentias prae carne nostra stabilientem, — peccatum enim e transgressionibus *ortum* non tulit : quae ad esuriendum, sitiendum et dormiendum non *erat* coac-

* p. 154.

1 Cfr *Eccli.,* xxiv, 32-33. — 2 *Ibid.,* 34. — 3 Cfr *supra,* p. 102. — 4 ἀξιολογώτερον.

ta, sed conversatura cum Verbo ipsi unito, illa propter dispensationis confirmationem pati voluit.

Igitur, hoc non est substantiam mutare, sed mysterium diligenter admirari, quod ad carnem crassam cum Verbum secundum unionem ad ipsam compositum est, eam prorsus gloriosam effecerit. Etenim, sine semine nascitur, et virgo est mater *eius;* et nutritur quidem, non indigens sed volens; est autem extra omne peccatum et ambulat inter Iudaeos quin videatur atque natura humidorum velut arida pedibus *eius* servit; et mortem, quae accesserat, tertia die removit; et aer quidem transitum dedit ascendenti; quod autem omne verbum transcendit : Deus incarnatus in caelo ad dexteram maiestatis sedet; nos enim secum constituit et secum sedere fecit * apud Patrem suum. Sic in secundo adventu veniet.

Quartum quoque verbum periculo factum est mihi, in iudicium iterum vocato, quod substantias praetermiserim et qualitatibus contexam compositionem. Ego autem nescio me passum esse hanc ineruditionem. Etenim, qualitas sine substantia non est, neque substantiae sine qualitatibus a nobis sunt intelligendae. Igitur, cum dixi duas substantias compositas esse, cum illis etiam uniebam qualitates. Dicendum autem Deum supersubstantialem [1] *esse,* recta ratio decernit. Cum vero Deus, omnium causa, dicat ad Moysen atque *Moyses* hanc vocem pro appellatione scripserit : « Qui est, misit me [2] », audeo quidem ego, sed ab eo edoctus, Deum etiam substantiam vocare: est enim Deus, et supra ea, quae sunt, est. Vocemus ergo eum substantiam et supersubstantialem. Proprietatem autem Dei, et valde manifeste, bonitatem *esse* decrevisti. « Quid me dicis bonum? Nemo bonus, nisi unus Deus [3]. » Si enim proprietas id est, quod alicui ipsique soli adest, Dei autem solius secundum primam rationem [4] *est* esse bonum, manifeste quod sic se habet [5], definitio proprietatis est. Verum, necesse est sublimia silentio honorare : est enim re vera Deus supra substantiam et proprietatem.

[1] ὑπερούσιος. — [2] *Exod.*, III, 14. — [3] MARC., X, 18. — [4] κατὰ τὸν πρῶτον λόγον. — [5] τὸ τοιοῦτο.

Haec ausus sum ad vos, o Pater patrum [1], et procul ex ordine meo excucurri, non quod prorsus meipsum ignoraverim, sed quia timui ne in scriptis vituperationibus deprehenderer. Et ad sanctos pedes vestros provolvor, ut legem imponatis iis, 5 qui secundam epistulam vestram * habent, ut meam quoque defensionem legant, ne cum tempus verba vestra susceperit, — servat enim omnia vigilanter, — dicat posteris me huiusmodi opinione laborasse, haecque communis reprehensio censeatur ecclesiarum omnium Dei, quae propter longinquitatem pasto- 10 rum in Oriente scintilla humilis linguae meae usae sunt. Nonnulli utique, quia *me* incusare volunt, audaciam quoque rem esse existimabunt. Ego vero ignorantiam quidem mortem animae *esse* decerno, cumque vivere valde exoptem, timeo ne illa laborem. Iis autem, qui inquisitionem meam cum miratione irrident, sapientem rursus legem praelegam : « Si sapientiam invocaveris et scientiae dederis vocem tuam, et si quaesieris eam ut argentum et ut thesauros exploraveris eam, tunc intelliges timorem Domini et agnitionem Dei invenies [2]. »

* p. 156.

Quia vero paria quoque prophetarum [3] post me currunt cum 20 sacris scriptis vestris, decet me cum *prophetarum* paribus currere [4]. Et primo quidem ex magno Ḥaggaeo dicam vobis : « Seminastis multa et intulistis pauca [5] ». Etenim in terram, cuius cor non valde apertum est, *in* animam meam, semen quoddam divinum iecistis; illud autem virtute excolentes, 25 petrosa quoque loca urgebitis, ut etiam ex infructuosis fructus capiatis. Deinde vero dicam tibi etiam verba Hoseae : « Tu castigabis et sanabis nos; percuties et curabis nos [6] ».

Haec ad divinam epistulam vestram, in veritate docentem, mansuete inculpantem, cum gratia * sanantem. Rogo autem 30 Deum ut longa vita vobis detur, nosque, ecclesia orthodoxa, rursus cum legitima vestra coniunctione festum agamus, ita ut nunc quidem figura vocis, tunc autem veris adventus vestri coloribus exornati, haec psalmi *verba* in mente scribamus : « Compla-

* p. 157.

[1] πατριάρχης. — [2] *Prov.*, II, 3-5. — [3] ζεύγη προφητῶν. — [4] Alludit Sergius duobus prophetis, quorum verba Severus adduxit in fine secundae epistulae (*supra*, p. 109), et ipse statim adducturus est. — [5] Ḥagg., I, 6. — [6] Hos., VI, 2.

cuisti tibi, Domine, in terra tua, avertisti captivitatem Iacob, remisisti iniquitatem plebis tuae, operuisti omnia peccata eorum [1]. »

EXPLICIT EPISTULA TERTIA SERGII GRAMMATICI AD VENERABILEM SEVERUM PATRIARCHAM. 5

VI

EPISTULA TERTIA EIUSDEM PATRIARCHAE SEVERI AD GRAMMATICUM.

Cum hanc quoque tertiam Tuae Castitatis epistulam, mihi tardissime traditam, legissem, volui silentium tenere et ea, quae a me et a te scripta fuerant, dimittere. Non enim meae potes- 10 tatis est iubere, ut dixisti [2], tua legi, quae libere et tua sponte scripsisti. Leve enim tale quid *mihi* esset, possetque forsitan me cohonestare atque omnibus evidentius ostendere ad quae verba responsiones dederim. Nam post secundam epistulam superfluum videtur de cetero cum garrulitate *alios* eadem 15 meditari, nosque iterum eum commonefacere, qui commonitionem recusat et indignatur. Dicit enim quidam quoque sapiens: « Est correptio, quae non est opportuna [3]. »

At, quia hoc minime me decet, neque haec est pars Iacob [4], ut dixit quidam ex prophetis, quod *scilicet* in defectibus fra- 20 p. 158. trum proficiamus, indeque * honestatem capiamus, sed potius *decet* nos id, quod Paulus ad Corinthios dixit, meditari, atque dicere : « Oramus autem Deum, ut nihil mali faciatis, non ut nos probati appareamus, sed ut vos quidem bona faciatis, nos autem tanquam reprobi appareamus [5] » : ideo convenire mecum 25 reputavi, — idque, cum in hac fugae conditione inveniar ego et occulta atque laboriosa commoratione [6], — ut decenti cum caritate iterum fraterne te commonefacerem. Quod enim, aliter animo affectus, aut prorsus silentium teneam, aut tibi cum irrisione innuam, non solum a pietate alienum est, sed etiam 30

1 *Psalm.* LXXXIV, 2-3. — 2 Cfr *supra*, p. 119. — 3 *Eccli.*, XX, 1. — 4 HIEREM., X, 16. — 5 II *Cor.*, XIII, 7. — 6 διατριβή.

a nobilitate, et valde odio habetur a Deo. Nam sancta etiam Scriptura alicubi dixit : « Qui oculis innuit cum dolo, congregat viris tristitias; qui autem cum fiducia corripit, pacificat[1]. »

Igitur, prorsus meminit Tua Castitas te in principio, cum
5 ad venerabilem Antoninum episcopum scriberes, de teipso dicere te recens divina speculatum esse[2] et in doctrinis pietatis puerulum[3], teque putare minime oportere confiteamur proprietatem naturarum, e quibus unus Christus ineffabiliter et supra rationem absolutus est. Et ego, procul remotus atque
10 rogatus ut quaestioni tuae responderem, e sapientis Cyrilli verbis dixi prorsus et omnino oportere confiteamur proprietates naturarum, e quibus *est* Emmanuel : *proprietatem dico* velut in qualitate naturali, non autem quatenus seorsum essent dissectae et inter se remotae naturae. Nam qui illam *proprie-*
15 *tatem* non confitetur, ad Synousiastarum opinionem devenit. Sic enim dixit Cyrillus in iis, quae ad Diodorum scribebat : CYRILLUS : « Sciamus ergo corpus in Bethlehem natum, etsi non idem * est, — in qualitate naturali dico, — cum Verbo, quod ex ex Patre est, ipsius tamen factum esse, non autem alius cuius- * p. 159.
20 dam Filii praeter Ipsum. Concipitur autem unus Filius et Christus et Dominus etiam cum Verbum incarnatum est[4]. » RURSUSQUE, POST ALIA : « quia nos quoque dicimus secundum proprietatis rationem prorsus diversae naturae[5] esse carnem a Verbo, quod ex Deo et Patre ortum est; verumtamen Ipsius
25 facta est per unionem indissecabilem, ita ut Verbum quoque, quod e substantia Dei et Patris apparuit, semen Abrahae vocatum sit secundum carnem, quia sic Illud vocat dispensatio, nihilique laedit τό Illud esse id, quod est. Cum enim sit Deus per naturam, vere factum est et homo, estque Filius Dei et
30 Patris non adulteratus neque ementiti nominis[6]. » RURSUSQUE, PAULO POST : « At minime invisibile est te audere pudore afficere eos, qui rectam opinionem habent, *scilicet* qui inconfusam unionem docent, teque adversum stantem non erubescere et sursum deorsum omnia movere, ostendendo alterius naturae

[1] *Prov.*, x, 10. — [2] Cfr *supra*, p. 51. — [3] Cfr *supra*, p. 53, — [4] PUSEY, *In Iohann.*, t. III, p. 499 (syriace tantum). — [5] ἑτεροφυής. — [6] Locum non repperi.

esse carnem, — *alterius naturae* dico ac Verbum ex Deo *ortum*; — si quis vero hoc tecum confessus fuerit, dum a Synousiastarum doctrina fugit, statim in duos unum *Christum* dividis [1]. »

Ecce manifeste in iis, quae apposita sunt, Doctor ostendit τό non confiteri diversitatem naturalem [2] eorum, quae in unitatem convenerunt, et proprietatem atque differentiam tanquam in qualitate naturali, non excedere impietate et stultitia Synousiastarum sed in eorum crimen incurrere, rursusque quasi ex contrario * eos, qui Emmanuelem dissecant, hanc naturalem differentiam divisionis causam efficere.

p. 160.

Quae cum Tuae Castitati in memoriam reduxerim, Synousiastam, dic mihi, te effeci? aut haeresis crimen ad te detuli, qui paternam semitam ostendi tibi fatenti te divinarum doctrinarum inexpertum esse atque eo indigere, qui te in accuratam *earum cognitionem* [3] inducat? Minime gentium! Hoc enim et forma sermonis et ipsa veritas clamat. Cum autem secundam rursus epistulam scripsisses, eademque iterum in ea versasses, diceresque hypostaticam unionem iuxtapositionem censeri, secundum Nestorii vaniloquia, nisi confiteamur mixtas esse naturas, una simul facta substantia vel etiam qualitate, hancque mentem manifeste declarares additis verbis, quae te scribente nunc excerpsi et sic se habent : « Si ergo naturae, e quibus *est* Christus, inconfuse non sint mixtae, quomodo ea, quae sic non mixta permanserunt, hypostatice inter se unita esse dicam? Quomodo vero compositionis definitionem servabo, servatis naturis, sicut se habebant, non mixtis? [4] », — coactus sum iterum pro modulo meo tibi suaviter respondere clareque ostendere hypostaticam unionem coniunctionem esse naturalem secundum naturalem unionem atque ineffabili et inexcogitabili modo absolvisse unam hypostasim et naturam Verbi incarnatam, quae fugit iuxtapositionem itemque contemperationem et confusionem et mixtionem : quemadmodum et homo nostri similis, ex anima rationali et ex corpore subsistit, et ex rebus diversae speciei minimeque inter consubstantialibus una est natura atque

[1] PUSEY, *In Iohann.*, t. III, p. 502 (syriace tantum). — [2] τὸ ἑτεροφυές. — [3] ἀκρίβεια. — [4] Cfr *supra*, p. 74.

hypostasis composita, non autem ex compositione quidem incepit, post unionem * vero esse compositus desiit. Hoc enim dicere * p. 161. volebas, qui ex mixtione non mixtam et ex confusione inconfusam asserebas simul unam substantiam et qualitatem esse 5 factam. Addebas quoque infra, de sancto Cyrillo dicens : « Videtur Pater *Cyrillus* dicere Verbum incarnatum naturas simul atque proprietates coniunxisse et undique unum esse, *unam* dico et naturam et proprietatem » ; et dicebas te hoc non quidem apud temetipsum decernere, sed interrogare utrum 10 forsitan huius sententiae sim et ego [1].

Quomodo ergo, postquam decrevi et multis testimoniis ostendi non oportere dicamus Emmanuelem *esse* unius substantiae et qualitatis uniusque proprietatis [2], de istis male sonantibus iterum contendis et defensionem istis male sonantibus stru- 15 xisti, omnia praetergrediendo quae in epistula secunda a te scripta sunt? Per haec totum propositum ad id tendebat quod, nisi intelligamus misceri naturas, neque Trinitas manet trinitas, sed fit quaternitas, nisi proclametur Verbum incarnatum factum esse unam substantiam et qualitatem. Quod etiam cum 20 velles stabilire, congermanitatem [3] quoque producebas in medium, ut quae posset eandem mixtionem tibi in auxilium praestare [4] et ostendere ea, e quibus *est* Christus, *facta esse* unam substantiam atque qualitatem [5]. Rursusque audiebas a nobis fraterne te commonefacientibus nomen congermanitatis non 25 esse unius qualitatis indicativum sed, de sancta Trinitate positum, stabilire trium hypostasium consubstantialitatem; ubi autem de * divina incarnatione *hoc nomen* dicitur, coniunctio- * p. 162. nem rerum diversae substantiae, non autem eiusdem inter se speciei significat, e quibus una absoluta est natura et hypos- 30 tasis, Verbi *scilicet*, incarnata [6].

Has igitur admonitiones, nescio quomodo, in accusationis nomen convertisti, meque pro doctore accusatorem effecisti et verba ad te a nobis scripta adversus eos, qui confusionem substantiarum sentiunt, recitasti et, velut adversus fictam

1 Cfr *supra*, p. 75-76. — 2 De textu graeco horum verborum Severi cfr *P. Gr.*, LXXXVI, 1848. — 3 συμφυΐα. — 4 τὰ αὐτᾶ τῆς μίξεως ὀνινάναί σε. — 5 Cfr *supra*, p. 73. — 6 Cfr *supra*, p. 94.

reprehensionem decertans, praemisisti[1] te non ita sentire ut vult insania Synousiastarum, indeque statim exsiluisti et precibus meis, ut dixisti[2], te unxisti[3], et verbis quae substantiarum confusionem introducunt, placuit tibi ut advocatus fieres, per ea quae dixisti, *scilicet* congregationem ex duabus naturis unam substantiam atque qualitatem semel factam esse. Idem egisti ac quidam iuvenis, qui arguit meretricem et expansam eius impudentiam, publicam[4] et forensem, et decorem pulchritudinis eius ex ornamentis *mutuatae* atque, ut dicit Proverbium[5], erectionem et intemperantiam eius, et postea, cum venit vespera, sub tabernaculo eius fuit et apud eam commoratus est.

At videamus qualia *etiam sint verba tuae* defensionis, quam strenua et *quam* mirabilia! Unam substantiam asseris te dixisse pro eo quod est « unam naturam » et *vocem* « incarnatam » tanquam valde proclamatam te omisisse; dixisti vero unam quoque qualitatem quatenus qualitas substantiae Verbi corporalem operationem participavit. Haec igitur, suntne tolerabilia? Decentne haec christianos et eos, qui exspectant iudicium et resurrectionem atque audiunt Verbum Dei * in evangelio clamans : « Ex verbis tuis iustificaberis et ex verbis tuis condemnaberis[6] »? Haec nonne iustam in nos irrisionem adversariis praebent? Nonne merito lugentes dicemus illud verbum sacri psalmistae[7] David : « Facti sumus opprobrium vicinis nostris, subsannatio et derisus his, qui sunt in circuitu nostro[8] »?

Etenim, ut totum argumentum a te scriptorum dimittamus, quod iam supra protulimus, demusque eam tantum, quae dicta est, partem a tot eam praecedentibus et sequentibus verbis abscissam, adeo nos cogere ad dicendum, utque resecemus vanam et inutilem garrulitatem, a qua faciem suam avertit simplici-

1 Quid interpres in graeco legerit, non clare agnosco; forsitan προπαρασκευάζεσθαι. — 2 Cfr *supra*, p. 114. — 3 ἐχρίσω. Nota in margine : « Te unxisti : ut athleta ». — 4 δημώδης. Vertit interpres : « quae populi *est* »; nota in margine explicat : « quae populi *est*, propterea quod meretrix prostat omnibus ». — 5 Cfr *Prov.*, VII, 11. — 6 MATTH., XII, 37. — 7 ἱεροψάλτης. — 8 Cfr *Psalm.* XLIII, 14.

tas veritatis eorum, qui sanctis ecclesiis tradiderunt, tanquam sacram* anchoram adversus dissecantes in duo unum Christum, dicendum esse unam naturam Verbi Dei incarnatam, id est magni Athanasii et sapientis Cyrilli : ubi ergo legisti in scrip-
5 tis eorum eos dixisse Emmanuelem esse unam substantiam et qualitatem, vel unam substantiam Verbi incarnatam? At dicere non vales! Scientes enim contrarie adversari iis, qui Christum dissecant, errorem synousianismi, verbis expolitis et accuratis usi sunt. Alioquin evidens est[1] quod facile inveniri posset
10 apud deiferos Patres, — ex meis enim doctoribus tecum dissero, cum nullam hac in re rationem habeam profanorum sapientium, — nomen quoque substantiae pro una natura et hypostasi positum, sicut ubi dicit sanctus Iohannes, qui sedem pontificalem Constantinopoleos obtinuit, de Unigenito Dei et Patris
15 Filio, in oratione quarta explanationis * evangelii Iohannis : * p. 164.
[IOHANNES:] « Hoc autem Verbum quaedam οὐσία ἐνυπόστατος est, a Patre sine passione procedens[2]. » Basilius autem rerum divinarum peritus, in prima adversus Eunomium oratione, de Illo dicit : [BASILIUS :] « Cum unus secundum subiectum sit
20 et una simplex minimeque composita substantia, alias aliter seipsum nominat et cogitationibus diversas inter se appellationes accommodat[3]. »

Nullus autem ex Doctoribus orthodoxis, — eos dico, qui *doctrinam* explanaverunt in ecclesiis, — ausus est dicere unam
25 substantiam vel qualitatem *esse* Verbum postquam compositum est cum carne nobis consubstantiali, anima rationali et intelligente praedita. Igitur, tu solus, quaeso, hac via incalcata ambulabis et per torrentem et per spinas iter facies? Et istis valde contortis[4] explicationibus opus fuit! Sed haec laudem tibi
30 minime conferent! Nam etiamsi nos credamus tibi[5] et sileamus, nemo est qui legat ea, quae a te scripta sunt, dicatque ea ita se habere ut defensionem parando scripsisti; iamque mihi tempus est ad te aptissime, — quia, dum scriberes, artis tuae mentionem fecisti, — illud Homeri dicere :
35 « At, Troes et Dardani sibi persuasum non habebunt[6] ».

[1] πρόδηλον. — [2] *P. Gr.*, LIX, 47. — [3] *P. Gr.*, XXIX, 525. — [4] πολύπλοκος. — [5] Nota in margine : « tibi credamus : te veracem censeamus ». — [6] *Ilias*, VIII, 154.

Quapropter mente benigna Tuae Caritati suademus ut huiusmodi artificiis vale dicas et fidei simplicitatem colas, non autem facile ad sermonem de dogmatibus *habendum* decurras, sed tecum reputes bonum esse Patribus in omnibus adhaerere, si quando in necessitatem incidas quidquam huiusmodi 5
p. 165. scribendi vel dicendi. Non enim parvum est * in his labi vel quidquam haud valde elaboratum dicere vel non undequaque ab insidiis et captionibus adversariorum, quoad facultas ferat [1], praecavere. Nam si quaesituri simus ea, quae inconsulte a nonnullis dicta sunt, iisque, quae incircumspecte dicta sunt, defen- 10 sionem tributuri, tempus nobis est sanctam quoque Trinitatem unam hypostasim dicere, quia reperimus beatae memoriae Eustathium, qui Antiochiae episcopus fuit, in explanatione psalmi nonagesimi secundi, Patrem et Filium unam esse hypostasim his verbis dixisse : [EUSTATHIUS] : « Ambo quidem simul 15 mirabilia invisibiliter operantur, magnificentiam autem eorum uni saepe attribuunt divinae Scripturae, quia dualitatem quidem ex singularitate inducunt, singularitatem autem ex dualitate praedicant, secundum quod una hypostasis est divinitatis [2]. » 20

Alioquin, quis nescit quod οὐσία quidem ἀπὸ τοῦ εἶναι nomen sortitur, φύσις vero ἀπὸ τοῦ πεφυκέναι, rursusque ὑπόστασις ἀπὸ τοῦ ὑφεστηκέναι et ὕπαρξις ἀπὸ τοῦ ὑπάρχειν appellatur? Et in hac significatione nihil inter se differunt ista nomina : sic enim lumen Ecclesiae Athanasius, ad epis- 25 copos in Africa *constitutos* scribens, notificavit : [ATHANASIUS] : « E quibus animadvertere licet, fratres, eos quidem, qui Nicaeae *adfuerunt*, Scripturarum *verba* spirare, ipso Deo dicente, in Exodo quidem : « Ego sum ὁ ὤν [3] », per Hieremiam autem : « Quis stetit ἐν ὑποστήματι eius et vidit verbum eius? [4] », et 30 post pauca : « Et si stetissent ἐν ὑποστάσει mea et audissent verba mea [5] ». Hypostasis autem [6] substantia est, neque aliud
p. 166. significat nisi id ipsum, * quod est : quod Hieremias exsistentiam vocat, dicens : « Neque audierunt vocem exsistentiae eius [7] ».

1 ὡς ἐφικτόν. — 2 PITRA, *Analecta sacra*, t. IV, p. 212 (syriace tantum). — 3 *Exod.*, III, 14. — 4 HIEREM., XXIII, 18. — 5 *Ibid.*, 22. — 6 Interpres legit : « εἰ δέ » pro : « ἡ δέ ». — 7 HIEREM., IX, 10.

Nam hypostasis et substantia est existentia : est enim et exsistit. Hoc enim cum et Paulus intelligeret, ad Hebraeos scripsit : « Qui est splendor gloriae et figura hypostaseos [1] ». Hi autem qui videntur cognoscere Scripturas et seipsos sapien-
5 tes appellant, cum nolint hypostasim de Deo dicere, — hoc enim Arimini scripserunt et in aliis suis synodis, — qui non iure depositi sunt, dicentes et ipsi, sicut insipiens in corde suo : « Non est Deus [2] » ?

Igitur, quemadmodum a voce Doctoris didicimus communi-
10 cationem esse nominum illorum τοῦ εἶναι et τοῦ ὑφεστηκέναι, ita ab illis *Doctoribus* instituimur ad agnoscendam substantiae et hypostasis differentiam, et audimus sanctum Basilium ad Amphilochium scribentem sicque dicentem: [BASILIUS] : « Substantiam inter et hypostasim haec habetur differentia,
15 quae inter id, quod commune idque, quod singulare est, habetur [3]. » Ideoque Patres, cum theologiam tractant et cum de inhumanatione verbum faciunt istis nominibus probe distinctis utuntur, ita ut subiectis conceptibus nulla sit obscuritas. Sic dum scribit sapiens Cyrillus, in tomo secundo adversus
20 blasphemias Nestorii, ait : [CYRILLUS] : « Una enim deinceps intelligitur natura post unionem, ipsa *nempe natura* Verbi incarnata [4] »; et tertiam ad eundem epistulam scribens dicit : [CYRILLUS] : « Igitur uni personae omnes, quae in evangelio, voces attribuendae sunt, unique hypostasi Verbi incarnatae [5] ».
25 Sciebat enim nomen naturae etiam de generis qualitate saepe usurpari, quemadmodum * ubi dicit Basilius, in oratione de * p. 167. Fide : [BASILIUS] : « Ibi Pater et Filius et Spiritus sanctus una natura increata [6] », et Gregorius Theologus, in oratione in Pentecosten : [GREGORIUS] : « Unius divinitatis, o viri [7],
30 Trinitatem confitemini aut, si vultis, unius naturae [8] ». At ipse quoque Cyrillus, in tomo quarto adversus blasphemias Nestorii, dixit : [CYRILLUS] : « Una enim intelligitur divinitatis natura in sancta et consubstantiali Trinitate [9]. »

[1] *Hebr.*, I, 3. — [2] *Psalm.* XIII, 1; *P. Gr.*, XXVI, 1036. — [3] *P. Gr.*, XXXII, 884. — [4] *P. Gr.*, LXXVI, 60. — [5] *P. Gr.*, LXXVII, 116. — [6] *P. Gr.*, XXXI, 465. — [7] ὦ οὗτοι. — [8] *P. Gr.*, XXXVI, 440. — [9] *P. Gr.*, LXXVI, 180.

Tu vero, doctrinis eorum dimissis, Aristotelem velut ex impenetrabilibus locis in medium profers, illum laudibus efferendo dicendoque : « qui dicitur ὁ νοῦς Aristoteles [1] », eumque apud nos celebrare dignum ducis pelliciis tonitribus, ut olim Salmoneus fecisse in fabula dicitur [2]. Scito enim, scito manifeste quod Gregorius Theologus, qui opinionibus philosophorum accurate eruditus erat earumque interpres fieri valebat, non autem sicut nos ex auditis ita loquebatur, condemnavit opinionem Aristotelis, quae animam hominis mortalem introducit, etsi ii, qui Aristotelis *doctrinis* se dedunt [3], longamque barbam promittunt atque mente superba, *illum* verbis exornantes, perversam eius opinionem abscondere conantur, nomen ἐντελέχεια — ita enim vocat iste animam hominis, — iuxta id, quod ipsis placet, interpretantur. Scripsit enim ille, quem memoravimus, Doctor pietatis, in oratione adversus Eunomianos, hoc modo : [Gregorius] : « Aristotelis praeparcam et artificiosam providentiam et sermones de anima mortali et humanam dogmatum indolem [4] ».

* p. 168. * Verumtamen id scrutari, *scilicet* quomodo Aristoteles de anima opinatus sit, non est nostrum : « quid enim mihi etiam eos, qui foris sunt, iudicare [5] ? » ait sanctus Paulus. Hoc autem manifeste scio, *scilicet* nullum ex iis, qui rationabilem et intelligentem et immortalem censent esse animam humanam, dicere eam cum mortali et tractabili corpore unam esse substantiam et qualitatem, vel hominem ex istis compositum, et potissimum quoad Emmanuelem id valide asserimus, *scilicet* neminem mente praeditum dicere naturam Verbi Dei et carnem anima et mente praeditam ipsi *Verbo* hypostatice unitam unius factas esse substantiae et qualitatis.

Neque id possum videre, *scilicet* quomodo separes qualitates a naturis dicasque qualitatem Verbi qualitati corporis communicasse [6]. Quem enim vidisti ex Patribus theologis, qui unquam in Ecclesia stultissimam hanc vocem ruperit [7] ? Omnes enim

[1] Cfr *supra*, p. 115. — [2] Apollodor., I, 9, 7 (ed. Bekker, p. 22), — [3] τὰ τοῦ Ἀριστοτέλους πράττοντες. — [4] *P. Gr.*, XXXVI, 24. — [5] I *Cor.*, v, 12. — [6] Cfr *supra*, p. 116. — [7] ῥηγνύναι φωνήν. Nota in margine : « In alio codice ponitur : qui enuntiaverit (φράζειν) ».

praedicant unionem naturarum, in quibus prorsus haud separate nativae qualitates apparent. Ideo enim, te interrogante : « Quid inde? Simul atque dicimus ex duabus naturis Emmanuelem, oportet confiteamur etiam *Eum esse* duas proprietates? »,
5 decrevi dicens id esse supervacaneum, multisque et haud contentiosis verbis id, quod dictum fuerat, demonstravi. Et iterum huiusmodi commonitionem vocasti accusationem, dicendo : « Quartum verbum surrexit in periculum mihi in iudicium vocato, quod substantias praetermiserim et qualitatibus con-
10 texam compositionem[1] ». Te enim eadem dicente rursusque negante te dixisse, quodnam * verbum ad sanationem admovendum sit inveniri, ut mihi videtur, nequit. Nam in sententiis quidem, per ea quae iam scripta et redarguta et patefacta sunt, deprehenderis et *eas* negas, verba autem retines, modoque ne,
15 ut tuus poeta elegiacus[2], dicas : « ἡ γλῶσσ' ὀμώμοχ' ἡ δὲ φρὴν ἀνώμοτος[3] ».

* p. 169.

Quia vero scripsisti : « Accuratis *doctrinis* philosophorum, etsi non sunt ex ovili nostro, prorsus verborum explicationes permittemus[4] », scito ipse te extra legem Ecclesiae hoc scrip-
20 sisse. Nullus enim ex doctoribus pietatis dixit : « Philosophiam profanam ducem constituimus, in doctrinis nostris, nominum atque verborum », sed dicunt se accipere illam consequenter ut ancillam, tanquam cum doctrinis et sententiis veritatis concurrentem. Statimque igitur, piae memoriae Amphilochius,
25 ad Seleucum epistulam versibus conditam[5] scribens, sic quodam loco scripsit : [AMPHILOCHIUS] : « Et disciplinam ethnicarum litterarum, tanquam iudex consonam legibus sententiam ferens, subservire iubeto, ut par est, verorum dogmatum libertati et sapientissimae Scripturarum contemplationi. Etenim aequum
30 est sapientiam Spiritus, quae desursum est, et a Deo profecta, dominam esse disciplinae quae deorsum est, velut ancillae non vane inflatae sed obedire modeste assuetae. Dei enim *sapientiae* eam, quae deorsum est, servire decet[6]. »

1 Cfr *supra*, p. 118. — 2 EURIPID., *Hippol.*, 612 (ed. NAUCK, I, 335). — 3 Nota in margine : « [Vox] a l o i o a [voce] o l e [derivatur] ». — 4 Cfr *supra*, p. 115. — 5 στιχηρός. — 6 *P. Gr.*, XXXVII, 1592.

Magnus autem Basilius, cum iniquus Eunomius habitum et privationem [1] commemoravisset, antequam artificium eius redargueret, id ipsum solum *ut* magnam accusationis causam attulit quod *Eunomius* e vili philosophia in sermonem pietatis in-
p. 170. duceret * nova nomina [2]. Scripsit enim in oratione prima ad 5 ipsum adversarium sic : [BASILIUS] : « Quod autem haec ex mundi sapientia garriat, a qua cervicem erexit et novitates verborum huiusmodi apposuit, demonstrare arduum non est : Aristotelis enim sunt, quemadmodum etiam ii, qui legerunt eius *opus* « Categoriae » inscriptum, dicere possunt, verba de 10 habitibus et privationibus; qui posteriores habitibus ait esse privationes [3]. Nobis autem satis erat, postquam ostendimus eum non ex doctrinis Spiritus, sed ex sapientia principum huius mundi [4] loqui, *verba* psalmi in ipsum proferre : « Narraverunt mihi iniqui fabulationes, sed non ut lex tua, Domine [5] », 15 et cum didicerimus non ex doctrinis Domini nostri Iesu Christi esse ea, quae dicuntur, vocem ipsius *Domini* recolere : « Cum loquitur mendacium, ex propriis loquitur [1] », atque hoc modo multiloquium eius nobis abscindere, cum hinc omnibus conspicuum fecerimus nullam societatem nobis ad illos esse : 20 « quae enim concordia Christo ad Beliar, aut quae pars fideli cum infideli? [7] ». In epistula autem ad adolescentes dicit Doctor primo quidem oportere teneamus doctrinam veritatis, tum in sententiis, tum in nominibus, ex abundanti vero et consequenter profana quoque sapientia utamur, quae 25 supplet dispositionem et amoenitatem foliorum in fructus inclinantium; scripsit autem sic : [BASILIUS] : « Si ergo mutua quaedam affinitas intersit inter litteras, necessaria sit nobis cognitio earum; sin minus, id saltem quod, eas inter se conferentes, discrimen *earum* discamus, haud parum *conferet* ad 30
p. 171. confirmationem potioris. Cuinam igitur cum contuleris * utramque disciplinam, imaginem assequeris? Sane, quemadmodum arboris quidem propria virtus est tempestivis fructibus scatere, et tamen etiam folia ramis suspensa ornatum *illis* conciliant :

[1] τὴν ἕξιν καὶ τὴν στέρησιν. — [2] καινοφωνία τῶν ὀνομάτων. — [3] ARISTOTELES, *Categor.*, X, 17. — [4] Cfr I *Cor.*, II, 6. — [5] *Psalm.* CXVIII, 85. — [6] IOH., VIII, 44. — [7] II *Cor.*, VI, 15; *P. Gr.*, XXIX, 532.

ita animae quoque primarius quidem fructus *est* veritas, sed tamen non absque gratia[1] est eam externa sapientia indui sicut quibusdam foliis, quae fructui tegumentum *et* aspectum haud inamoenum praebent[2] ».

Hac ergo regula usus[3], sanctus quoque Cyrillus in secunda ad Succensum epistula scripsit: [Cyrillus] : « Non enim de iis tantum, quae secundum naturam simplicia sunt, unum vere dicitur, sed de iis etiam, quae secundum compositionem sunt coniuncta[4] ». At in oratione interrogationis et responsionis « Quod unus est Christus » id ipsum dixit; quasi ex abundanti addidit : [Cyrillus] : « Ita enim placet etiam sapientibus exteris[5] ».

Cur ergo, cum haec et talia ego humili mente Tuae Castitati in memoriam reduxerim, lineolas[6] indignaris? Nonne ergo dixisti te dogmatibus pietatis inexpertum, et : « Ego sum puerulus in illis[7] », — iterum enim tua tibi in memoriam redigam, — mendaciter autem Doctorem universi me in epistula *tua* describis? Fio enim insipiens, quia tu me cogis[8]. Estne vero contumelia quod magister lineolas ducat super voces non probatas? Igitur adolescens quoque indignabitur cum scriba litteras haud pulchre scriptas denuntiabit[9]?

Nunc vero dicis te relictum esse velut scintillam in Oriente, teque *esse* vocem Ecclesiae[10] : * quod etiam si alius de ipso diceret, quivis erubesceret! Nesciebamus utique te ita erga teipsum affici, et velut ad discipulum quemdam et institutione indigentem epistulas conscribebamus; et ideo fidenter scribebamus, scientes apud te eam esse harum rerum inexperientiam, quae te excusaret, et a cupiditate discendi, non a contentione

* p. 172.

1 Nota in margine : « gratiam decorem vocat ». — 2 *P. Gr.*, XXXI, 568. — 3 Id est, non recurrens ad philosophiam nisi ad illustrandam atque exornandam veritatem fide prius cognitam et admissam. — 4 *P. Gr.*, LXXVII, 241. — 5 Cfr *P. Gr.*, LXXV, 1285. — 6 Nota in margine: « lineolas vocat notas haereticas ». Hic et in sequentibus alludit Severus ad modum agendi magistri discipuli menda expungentis. — 7 Cfr *supra*, p. 53. — 8 Cfr II *Cor.*, XII, 11. — 9 Vel forsitan : « cera inducet », interprete confundente voces graecas [ἐπι]κηροῦν et [ἐπι]κηρύττειν. — 10 Cfr *supra*, p. 119.

interrogationes *tuas* procedere opinabamur. Nunc autem contendendo de vocibus inerudite dictis, inexperientiam et ignorantiam peccatum deliberatum effecisti. Ideo etiam parcendo animae tuae, — Deo teste dico, — et ad hanc suasionem tertiam processi, tibique suadeo ut ab huiusmodi vocibus 5 procul fias.

Si enim demus, iuxta verbum tuum, me quidem solis locum tenere, — palam autem hoc dicens erubesco, — teque scintillam esse, aequum est scintillam, quae utique solare effluvium est, similes fulgoribus solis lucis radios emittere. Ostende ergo 10 me, cum per sex annos in ecclesia Antiochenorum locutus sim multasque epistulas conscripserim, semel unquam dixisse Emmanuelem unius esse substantiae et unius qualitatis uniusque proprietatis.

Cur autem dicis te a nobis vulneratum esse et quasi nobis 15 percutientibus vis curari? Nos enim te commonefecimus, utentes institutionibus Patrum, in quibus tota habetur sanationis et sanitatis doctrina et ratio et virtus; tu vero nescis te a temetipso percuti, et salutares Patrum voces repellis. Ita, cum ego dixissem, in secunda epistula, Deum suprasubstantialem esse, 20 p. 173. nos autem nomine οὐσία uti, * simul paupertate nostra utentes, et ad hoc *confirmandum* adduxissem testimonium Gregorii Theologi et sancti Cyrilli [1], rursus *tibi* visum est me in dictam *vocem* [2] irruisse, tibique, tanquam insolitum quid, id quod piis omnibus est tritum [3], in medium proferendum, dicendo : 25 « Deum οὐσίαν voco, quia id didici ab eo, qui dixit : « Qui est, misit me [4] », perinde ac si vox « suprasubstantialis [5] », induceret id, quod non est [6], et sapientem Paulum non audierint Patres dicentem : « Accedentem ad Deum oportet credere quia est [7] ». Qui enim suprasubstantialis est, utique re vera [8] est. Igitur non 30 oportebat te supervacanea machinantem vanis instantiis etiam verba Doctorum adoriri.

Rursus autem cum dixissem proprietatem a nullo unquam proprie dici apud Deum sicut apud res, quae sub determina-

[1] Cfr *supra*, p. 104. — [2] Scilicet, in vocem οὐσία. — [3] Nota in margine: « tritum : usitatum ». — [4] Cfr *supra*, p. 118. — [5] ὑπερούσιος. — [6] ἀνύπαρκτος. — [7] *Hebr.*, XI, 6. — [8] τῷ ὄντι.

tiones cadunt, et adduxissem capitulum Evagrii[1], qui scripsit: [EVAGRIUS :] « Si omnis interrogatio aut genus habet praedicatum, aut speciem, aut differentiam, aut proprietatem, aut accidens, nihil autem ex dictis invenire est apud sanctam Trini-
5 tatem, silentio adoremus ineffabilem[2] », supplantare[3], ut cum Scriptura loquamur, effatum conatus es atque scripsisti : « Dei autem proprietatem, et valde manifeste, bonitatem *esse* decrevisti. « Quid me dicis bonum? Nemo bonus nisi unus Deus[4] ». Si enim proprietas id est, quod alicui et ipsi soli
10 adest, Dei autem ét solius *Dei*, secundum primam rationem, *est* bonitas : manifeste * quod sic se habet, definitio est proprietatis[5]. » Quid ergo dices, o mirabilis? Sic est bonitas proprietas Dei, quemadmodum hominis risibilitas et equi hinnitus? Igitur, dic primo quid secundum substantiam sit Deus,
15 sicque cognoscemus quid proprie sit proprietas eius. Nam evidens[6] est substantiam aliud quid esse praeter proprietatem: proprietas enim super substantias apparet. Necesse autem est ut et accidens *Deo* tribuas, ceteraque e quibus colliguntur definitiones atque sub mensuram definitionum Deum redigas.
20 Quia vero testimonium quoque Scripturae, quod dicit: « Nemo bonus, nisi unus Deus », putasti confirmationem tibi suppeditaturum inconsiderati istius effati, scito Scripturam dixisse : « Soli sapienti Deo[7] ». Igitur, quia proprietas proprie est id, quod uni cuidam adest, invenitur etiam sapientia,
25 iuxta verba tua, manifeste proprietatis rationem tenere : duae igitur proprietates per istas stultas ineptias apparent nobis *in Deo!* Attamen, postquam frigidis huiusmodi impudentiis confisus esses, navem, ut dicitur, retro inhibuisti[8] et pacem in fine nobiscum fecisti atque ea, quae tua non sunt, veneratus es,
30 dicens : « Verum, necesse est sublimia silentio honorare : est enim Deus supra substantiam et proprietatem[9] ».

* p. 174.

Attamen, scito sapientem Basilium, in epistula ad Terentium, bonitatem assumere non *ut* proprietatem sed *ut* substantiam, cum scribat sic : [BASILIUS] : « Ratio quidem substantiae com-

1 Cfr *supra*, p. 104. — 2 Locum non repperi. — 3 ὑποσκελίζειν ? — 4 MARC., x, 18. — 5 Cfr *supra*, p. 118. — 6 πρόδηλον. — 7 *Rom.*, XVI, 27. — 8 κρούειν ἐπὶ πρύμναν. — 9 Cfr *supra*, p. 118.

p. 175. munis est, exempli gratia, bonitas vel divinitas vel * si quid aliud concipitur [1]. » In secunda autem ad Eunomium oratione dixit: [BASILIUS:] « Si vero substantiam quidem Dei lucem *esse* ponamus, aut vitam aut bonitatem [2], totum quod est, vita est totumque lux et totum bonum, coniunctum autem sibi vita habeat τὸ ἀγέννητον : quomodo non incompositus is, qui secundum substantiam *est* simplex? [3] ». Ideo non affirmate sed dubitanter dixit Doctor Dei substantiam esse aut divinitatem aut bonitatem aut lucem aut vitam, quia re vera nescimus quid sit secundum substantiam Deus, sed ad substantiae rationem accipiuntur ea, quae ita communiter et per honoris aequalitatem [4] tribus hypostasibus per characteres proprios distinctis conveniunt, inter quas Pater quidem ingenite et a nullo est, Filius per generationem, sanctus autem Spiritus per processionem.

Et tu quidem lineolas indignatus es [5]! Te autem furente in voces Patrum, ut iterum cum Scriptura loquar, non indignabor, sed humiliter sufferam exsultationes mentis tuae. Neque putes te ad quemdam artis tuae sodalem et superbum e stola supercilium contrahentem verba facere; neque potens quid censeas te patronum fieri vocum, — quod saepe dixi, — ineruditarum plurimamque maculam afferentium, ne de nobis etiam videatur dicere effatum propheticum, sicut de quodam ex prioribus : « Dilexit ignominiam ex superbia sua [6] ». Melior autem est humilitas, quam Dominus noster nobis commendavit, dicens : « Qui se humiliat, exaltabitur [7] ».

Si vero in illis permanseris, — quod ne accidat, oro, — super huiusmodi voces, quarum te patronum fieri suspicatus sum, excutiam, iuxta Evangelium [8], vestes et pulverem pedum p. 176. *meorum*, illisque id dicam, * quod a saepe supra memorato Sapiente dictum est : « Est vox e diverso circumvestita morte; ne inveniatur in haereditate Iacob [9] ». Suadebo autem tibi ut singulariter curras; nec ea tantum, quae a te iam scripta sunt,

1 *P. Gr.*, XXXII, 789. — 2 τὸ ἀγαθόν. — 3 *P. Gr.*, XXIX, 640. — 4 ὁμοτιμία. — 5 Cfr *supra*, p. 131. — 6 HOS., IV, 18. — 7 LUC., XIV, 11. — 8 εὐαγγελικῶς. Cfr MATTH., X, 14; *Act.*, XVIII, 6. — 9 *Eccli.*, XXIII, 12.

sed et alia omnia, quaecumque volueris, ad arbitrium *tuum* scribe, meque mihi relinque. Ignorantiae meae patronus fies ante tribunal sine simulatione [1]. Cum enim sciam ea, quae a te scripta sunt, ab eo quod convenit aberrare, si sileam, utique
5 silentii paenas dabo, multisque damni auctor fiam, ut qui siluerim in quibus valde dedecebat me silere. Me autem ceteroqui aequum est mortuis iam annumerari, qui id studeo ne videar, nuncque praesertim ab inimicis vestigiis urgeor, ut audio, nec possum sine timore verba opponere iis, qui volunt illis com-
10 moveri. Nam Deo audiente dico me amore erga te et priora et nunc scripta scripsisse, simulque orantem et studentem ut undequaque id, quod irreprehensibile est, tibi parem. Nos enim decet habere non solum mentem laudibus deditam [2], sed et linguam magis laudibus deditam [2]; nam non id, quod quocun-
15 que modo certaverimus, sed etiam id, quod legitime certaverimus, coronabitur [3], neque id, quod quocumque modo, sed id, quod cum scientia zelum habuerimus [4]. Sapientiae enim est nos mente humili et modesta sine contentione discere. Dicit enim rursus idem vir sapiens : « Sapientia humilis exaltabit
20 caput eius et in medio magnatorum illum sedere faciet [5] », et disciplina *libri* Proverbiorum praecipit * dicens : « Si sapientiam invocaveris et prudentiae dederis vocem tuam, et si quaesieris illam ut argentum et exploraveris illam ut thesaurum, tunc intelliges timorem Domini et agnitionem Dei inve-
25 nies, quia Dominus dat sapientiam et a facie eius sapientia et prudentia, et *ut* thesauros apponit prospere procedentibus salutem [6]. »

* p. 177.

Quoad eos autem qui Henoticon, cui inest confessio rectae fidei, inducere volunt, rata manente impietate chalcedonensi
30 et *rato* super omnia blasphemo Tomo Leonis, quique *ea* non reiciunt nominatim per anathema, ut legitimum est, secundum formam quae obtinuit in diebus pessimi nominis [7] Macedonii et Flaviani, et per hoc simpliciores decipere machinantur, recte

[1] ἀνυπόκριτος. — [2] Vel forsitan : « laudabilem ». Vide notam ad textum. — [3] τὸ ὁπωσδὴ ἀθλεῖν, τὸ νομίμως ἀθλεῖν. Cfr II *Tim.*, II, 5. — [4] Cfr *Rom.*, X, 2. — [5] *Eccli.*, XI, 1. — [6] *Prov.*, II, 3-7, — [7] δυσώνυμοι.

et sapienter omnia dixi atque scripsi : quibus validum auxilium affert etiam praxis, quam stabilivit sanctae memoriae Dioscorus, archiepiscopus alexandrinus, qui collega noster fuit, cum Ecclesiae puritatem, tum doctrina tum reiectione mixtionis[1] communionis cum haereticis, coram omnibus exhibuit, multosque ex schismaticis reduxit et *ut* membra corpori adiunxit. 5

Explicit epistula tertia ad Sergium Grammaticum.

VII

Eiusdem Sergii ad patriarcham Severum.

Domino meo in Christo *et* Patribus philosophis, Sergius, humilis grammaticus. Oratio apologetica. 10

Laudabiles in gente *sua* filii *habentur* Sem et Iapheth quia, denudato patre, ne visionem quidem tolerarunt, sed ingenuo cum pudore *patrem* vestimento operuerunt; Cham autem ser- p. 178. vus et ad modum fugitivi est : risit enim et * genitoris ebrietati illusit[2]. Istis peiora deliquimus nos indecentes[3], et intempe- 15 ranti inimicorum modo contemptores. Cum enim Pater in pulchra virtutis forma nos firmaret omnique castitatis racemo potasset, et in anima sua vigilaret, nuditatem et summam ebrietatem ei falso tribuimus, in carnalem Israel adhuc inhiantes : qui, cum Moyses egregie[4] principatum exerceret, conviciis 20 illum iustissimum afficiebant. Absalom illi aemulati sumus, qui etiam in regnum patris oculos coniecit. Neque impudentiam verborum nostrorum cohibuit liber legis, qui mortem decernit in filios vel iuste loquentes adversus genitores[5].

At me nonnulli forsitan ut adulatorem eicient, dicentque 25 rectitudinem quidem animae traditam esse[6], postea vero, ad placandam faciem *tuam,* me nonnihil simulasse. Ego autem, testem invocando Eum, qui scrutatur corda et renes[7], et sedem illam iudicem, sermonem meum de integro assumens defen-

1 ἀμιξία. — 2 παίζειν. — 3 ἄσεμνοι. Vide notam ad textum. — 4 ἐξόχως. — 5 Cfr *Exod.*, XXI, 16. — 6 Id est : « me primo sincere locutum esse ». — 7 Cfr *Psalm.* VII, 10.

sionem struam, ipsam rectitudinem prae *omnibus* curans [1]. In medio myriadum militiarum angelorum appaream reus, si quid ad viri placationem hac in re factum sit; deflectam autem et a spe futura, si mea voluntate inique egerim contra veritatem.

5 Pugnam autem magnam illam censeo, quam ego commissurus sum, cum duplicis generis adversarii exsurgant in me Quidam enim ex inimicis Patris inflectunt voces *eius* ad insipientiam suam : at, praesumentes non consonum fore cantum, e cithara nostra contra dicemus illis : « Muta fiant labia
10 dolosa, quae loquuntur adversus iustum iniquitatem [2] ». Item quidam forsitan e nostris propter homonymiam *vocis* « proprietas » erraverunt * atque ex dubitatione [3] Patrem conviciis afficiunt : quibus, cum sapienti Paroimiaste suadebimus : « Audite, filii, disiplinam patris », et : « Attendite ut sciatis pruden-
15 tiam [4] ». Cum enim indagatur sensus homonymiae, modum contentiosum solvit. Et ut attendamus ad dicta suadeo, remoti ab omni passione contentiosa.

* p. 179.

Deum causam *esse rerum* confitentur etiam sapientes inter paganos, sed secundos quoque et tertios deos *esse* docent. Unum
20 Deum filii Hebraeorum colunt, sed sterilem illum efficiunt et a Rationabili Rationabilem abscindunt et sancto Spiritui invident. Quomodo igitur nos de iis didicimus? Causam quidem Deum *esse didicimus,* sed ipsum primum et medium et ultimum: « Ante me non fuit, et post me alius non erit [5] ». Unum rur-
25 sus Deum confitemur, sed unicitatem Trinitatem novimus in mystica theologia. Trinitatem dicunt Manichaei, eamque *dicunt* post virtutem quamdam, quam prius immutant. Trinitatem dicit et Sabellius, sed hypostases eius non novit. Arius autem, qui insanivit, suam Trinitatem in paganis sententiis inseruit,
30 connumerando [6] et tot eius substantias imaginando. Nos autem, doctrinis veritatis initiati [7], Trinitatem quidem sicut praedicti confitemur, sed principalem et in hypostasibus distinctis *subsistentem* unamque substantiam subindicantem. Unam Verbi Dei naturam post generationem e Virgine dicunt Manes et Apolli-
35 naris et Eutyches; sed ille quidem *Manes* inhumanationem

[1] προτιμᾶν. — [2] *Psalm.* XXX, 19. — [3] ἀπορία. — [4] Cfr *Prov.*, I, 8 et IV, 1. — [5] Cfr ISAI., XLIII, 10. — [6] συναριθμεῖν. — [7] μύσται.

imaginariam effecit, iste *Apollinaris* ad imperfectas cogitationes decidit, stultus autem Eutyches non umbram tantum, sed mutationem in totum inducit praeter mysterium. Nos autem, quomodo sentimus de una natura, quae ex divinitate et humanitate perfecta composita est? Evidenter *sentimus* carnem non 5
ante *unionem* exstitisse, sed *simul exstitisse et* ad mysticam
p. 180. unionem concurrisse. Videte * ergo quomodo nomina quidem sint communia, ipsae autem sententiae dogma definiant.

Sic etiam « proprietates » Nestorius omnesque, qui Nestorii convivae[1] sunt, dicunt, non autem *proprietates* Verbi incarnati, 10
sed naturarum earum, quas post mendacem apud ipsos *receptam* unionem intelligunt in Christo. Itaque Nestorius, inculpans e *suo* exsilio Patrem Cyrillum, scribit ad Theodoretum : [NESTORIUS :] « Hic clam proprietates naturarum confundit[2]. » Theodoretus vero, in refutatione[3] tertii anathematismi, dixit : 15
THEODORETUS : « Quomodo igitur impietatem adscribit iis, qui naturarum proprietates dividunt, *scilicet proprietates* Dei saeculis antiquioris et hominis in fine dierum assumpti?[4] ». ET IN OCTAVO : « Itaque utriusque naturae proprietates dicentes, Dominum nostrum Christum adoramus[5]. » ET IN DECIMO[6] : 20
« Passiones propriae sunt passibilis : impatibilis enim passionibus altior est. Igitur passa est forma servi, coexistente scilicet cum ipsa forma Dei[7]. Igitur non Deus passus est, sed ille ex nobis homo a Deo assumptus[8]. » Leo autem cum summa feritate dicit : LEO : « Salva proprietate utriusque naturae. Tenet 25
enim sine defectu utraque natura proprietatem suam[9]. » RURSUSQUE : « Agit enim omnis forma cum alterius communione quod proprium est, Verbo quidem operante quod Verbi est, corpore vero exsequente quod corporis est. Et illud quidem coruscat miraculis, hoc autem succumbit iniuriis[10]. » Malitia 30
p. 181. vero πολυκέφαλος Chalcedonis dicit : E SYNODO * CHALCEDONENSI : « Unus Dominus Iesus Christus in duabus naturis

[1] Vox syriaca est dubia; interpres forsitan legit συμπόσιον. — [2] LOOFS, *Nestoriana*, p. 198. — [3] ἀντιλογία. — [4] *P. Gr.*, LXXVI, 404. — [5] *Ibid.*, 429. — [6] Lege : « duodecimo ». — [7] Hic omittuntur quaedam verba textus graeci. — [8] *P. Gr.*, LXXVI, 469. — [9] *P. Lat.*, LIV, 765. — [10] *Ibid.*, 767.

agnitus, nusquam sublata naturarum differentia propter unionem, *magis autem salva proprietate utriusque naturae [1] ».

Quid igitur ex impiis istis *effatis* dixit Pater Ecclesiae [2]? Numquid duas naturas constituit, sicut ii, qui antea dicti sunt,
5 tanquam istas *naturas* post unionem intelligens in Christo et utrique *naturae* proprietatem tribuens? Minime, sed consona Patribus dicens, Verbo incarnato etiam carnis nostrae *propria* tribuit. Isti ergo dicunt templum Verbi visum esse, esurisse, sitisse, passum esse, surrexisse; Pater autem cum Cyrillo [3]
10 Emmanuelem, — imo cum Isaia [4] Emmanuelem, — natum ex muliere Verbum clamat, atque cum Iohanne [5] *Verbum* visum et contrectatum esse magna voce clamat, Ipsumque esurisse et sitisse manifeste confirmat, Ipsumque cruci affixum esse et, postquam gustasset mortem tribus diebus, vitam hominibus
15 largitum esse praedicat.

At undenam, quaeso, haec adsunt Verbo, *scilicet* ut videatur, contrectetur et patiatur humano modo? Nonne quia incarnatum est? Etenim Verbi proprietas est invisibilitas, incontrectabilitas, immunitas omnis passionis, animati autem corporis fames
20 et sitis et passio. Itaque, quemadmodum Verbum mansit, cum compactum est in carnem, ita sibimet servando proprietates divinitatis, nostrae quoque carnis *proprietates* suscepit. Idem ergo Verbum Deum dicimus visibile et invisibile, — cum enim videretur ab hominibus, invisibiliter erat cum Patre; — idem
25 genitum ex omnipotenti Patre et ex matre virgine Deum, illud quidem ante omnia saecula * incorporaliter, id autem novissimis temporibus corporaliter; idem impatibile et passibile : impatibile quidem in substantia Patris, passibile vero in carne humana. Vides quomodo sermo *noster* Ipsi servaverit immuta-
30 bilitatem Illudque *servaverit* Deum simul et corpus. Eius, qui corporis quoque proprietatem modo Deum decenti exhibet, non dicimus subsistere naturas et utramque *naturam* ex proprietatibus et operationibus suis apparere; sed ipsum Verbum censemus carnem factum et carnis *propria* exhibuisse.

* p. 182.

[1] Mansi, VII 116. — [2] Id est, Severus. — [3] Cfr *P. Gr.*, LXXVII, 120. — [4] Cfr Isai., vii, 14. — [5] Cfr I Ioh., i, 1.

Neque existimet quis sermonem *nostrum* errare atque proprietatem et naturam seorsum *exsistentem* introducere : etenim, ratio compositorum duo quaedam aut plura coniungit, unam autem animalis naturam absolvit; uniuscuiusque ex illis proprietatem apparere concedit, verum non divisam sed simul cognitam, quemadmodum apud hominis naturam investigare possumus. Secari quidem proprietas est corporis, sed ictum percipere est animati corporis : attamen, non in una quidem natura sectionem accipit, in altera vero perceptionem ostendit, sed in una eademque natura composita apparet tum secabilitas [1] corporis tum sensualitas [2] animae : gaudet *homo* et risu significat animae laetitiam; contristatur et lacrima tristitiam denuntiavit. Ita etiam apud unam Christi naturam compositam, Verbum videbimus natum quidem, sed ex matre virgine : non in una natura contigit illi ut nasceretur, in altera autem illud insolitum operatus est, ut deliravit Leo dicens: [Leo] : « Verbo quidem operante quod Verbi est, corpore autem exèquente quod corporis est [3] », sed una natura, quae nata est et miraculose generationem fecit, esuriit, sitivit, non coacta sed volens; ambulavit, sed mare pedibus *eius* calcabile fuit, * tandemque mortuus est, non postquam necessitatem mortis exspectavit, sed quando decuit ipse solvit mortem, nam « potestatem habeo ponendi animam meam et iterum sumendi eam [4] », et *horum* verborum veritatem per resurrectionem demonstravit.

Vides quomodo non dissecentur quaedam naturae aut, seorsum agnitae, *non* accipiant suas proprietates et operationes, sed simul appareant divinitas et humanitas Verbi incarnati. Ostendant mihi quid humanum tantum factum sit post incarnationem. Ne lacrymam quidem dicam; divinitus enim evenit : nam statim vocabat Lazarum, cuius misertus erat, et foetens mortuus reviviscebat et cursu [5] properabat. Sudorem dicent et certamen adversus passionem? At, haec quoque divina et cogitationes nostras excedentia *evenerunt* ut per humanas passiones hominibus impassibilitatem conciliaret. Quid autem et de morte dicent? Illam prorsus humanam exspectabit corpori

[1] τὸ τμητόν. — [2] τὸ αισθητικόν. — [3] *P. Lat.*, LIV, 767. — [4] Cfr Ioh., x, 18. — [5] πρὸς δρόμον.

dominantem? Habemus exploratum : Deus ergo est, qui et divinitatis proprietates servavit et humana passus est. Ideo enim etiam perfectus homo factus est, ut infirmitatem nostram portaret [1] et, dorsum *suum* flagellis dando [2], expiavit [3] vulnus,
5 quod antiquus serpens animae nostrae inflixerat.

Haec edoctus a Patre habeo. Placet autem ipsis verbis ostendere firmioremque efficere orationis veritatem. Dicit enim in prima epistula sic : Ex VERBIS PATRIARCHAE SEVERI : « Etenim hominem quoque nostri similem dicimus esse animal rationabile,
10 mortale, intellectus et scientiae capax; et quia ex duobus una est natura et hypostasis, totum animal dicitur * mortale et totum vocatur rationabile, neque dicimus nos nescire quo quidem rationabile sit, quo autem mortale; sed id, quod sic sciamus, non dividit compositionem ex qua unum animal componitur.
15 Sic etiam de contemplatione Emmanuelis [4]. » RURSUSQUE : « Si quis ergo Emmanuelem inique dividat dualitate naturarum post unionem, naturarum differentiam prorsus comitatur etiam divisio et omnino dividuntur proprietates congrue naturis [5]. » ET ITERUM : « Sed ab uno Christo in dualitatem naturarum
20 post unionem dividendo fugimus. Eo enim diviso, simul dividuntur et proprietates utriusque naturae [6]. » ET ITERUM : « Et proprietates humanitatis fient proprietates divinitatis Verbi, rursusque proprietates Verbi *ut* proprietates carnis adscribentur [7]. » ET ITERUM : « Igitur facta sunt Verbi quidem propria
25 ea, quae humanitatis *sunt*, rursus autem humanitatis propria ea, quae *sunt* ipsius Verbi [8]. » ET ITERUM : « Sed id, quod duae naturae dicantur post unionem et consequenter attrahant *istae naturae* suas operationes et proprietates anathematizamus [9]. » ET ITERUM : « Non autem id, quod seorsum et in exsistentia
30 propria subsistant naturae : id enim dicere eorum est, qui *Christum* dissecant dualitate post ineffabilem unionem, non autem nostrum, qui illum unum ex duobus confitemur [10]. » ET ITERUM : « Igitur, qui dividit Emmanuelem, eumque in dua-

* p. 184.

[1] Cfr Is., LIII, 3. — [2] *Ibid.*, L, 6 — [3] Vox mihi incerta. Legerit forsan interpres ἐτίμησε pro ἔτισε. — [4] Cfr *supra*, p. 56. — [5] *Supra*, p. 57. — [6] *Supra*, p. 58. — [7] *Ibid.* — [8] *Ibid.* — [9] *Supra*, p. 59. — [10] *Ibid.*

bus naturis definit post ineffabilem unionem, cum naturis dividit et operationes et proprietates, et duas naturas ponit, quae faciunt et sine defectu patiuntur sua propria [1]. » ET ITERUM : « Itaque, qui dividit Emmanuelem dualitate naturarum post p. 185. ineffabilem unionem, simul dividit, ut saepissime * diximus, 5 etiam operationes et proprietates [2]. » ET ITERUM : « Nam quia unus est operans, una quoque est eius operatio et *unus* motus eius operativus [3]. » ET ITERUM : « Dividentes autem *Emmanuelem*, dicendo duas naturas post unionem, simul et ea dividunt, quae tanquam proprietates naturaliter utraque natura attra- 10 hit [4]. » ET ITERUM : « Quae dicemus carnem pati, haec Verbi incarnati passiones sunt, cum divinitas eius impassibilitatem non amittat; nam cuius carnem propriam *esse* dicimus, ipsius omnino proprias *esse* carnis passiones admittimus [5]. » ET ITERUM : « ... scelusque ducere dividere Christum in dualitatem 15 naturarum post unionem, atque consequenter operationes et proprietates : nam omnia cum dualitate dissecantur et rediguntur ad diversitatem divisam et prorsus dissectam, sive operationes dicas sive proprietates [6]. » SIMILI AUTEM MODO ET EX SECUNDA EPISTULA : EIUS : « Unionis autem ratio eas, quae secun- 20 dum naturam carnis proprietates sunt, propter dispensationem Verbi proprietates dici permittit; similiter eas, quae secundum substantiam proprietates Verbi sunt, carnis proprietates ut dicerentur effecit [7]. » ET ITERUM : « At, licet secundum naturam proprietates humanitatis sint, Verbi quoque Dei 25 propter dispensationem proprietates factae sunt, et Ipsum dicitur et esurisse et sitisse et fatigatum esse ex itinere [8]. »

Quaenam verba istis magis pia, aut quae, quaeso, doctrina, cum Patribus concurrens, magis asserat Verbi quidem prorsus factas esse corporis proprietates, eos autem, qui ante confiten- 30 tur [9] *Verbo* non esse proprietates carnis, prorsus negare et p. 186. ipsam inhumanationem? Unde discimus *Verbum* * vere incarnatum esse? Nonne ex eo, quod omnia, *quae* carnis *sunt*, voluntarie exhibuit? Numquid esurire et sitire accidebat Verbo

1 *Supra*, p. 63. — 2 *Supra*, p. 64. — 3 *Ibid.* — 4 *Ibid.* — 5 *Supra*, p. 65. — 6 *Supra*, p. 69. — 7 *Supra*, p. 91. — 8 *Supra*, p. 105. — 9 προομολογεῖν.

ante inhumanationem? Nonne, cum pertineant ista ad nostram naturam, Dei per summam corporis unionem facta sunt? Itaque iam non sunt propria naturarum, etiam secundum rationem ipsarum prout constituuntur, effecta, sed Unigeniti Filii Dei cum corpore impassibiliter compositi.

Has leges paternas scribentes in animabus *nostris*, non ad iracundiam provocabimus Spiritum Dei [1], mentiendo adversus veritatem [2]. Passionem super omnia asperam patiemur nos qui, dicentes nos pro pietate zelari, etiam tantam pugnam coram omnibus exhibuimus? Postquam ducem nostrum prius immolaverimus, ad barbaros ibimus, ita ut captu faciles iam videamur, ordine privati quia dux deficit [3]? Illum enim merito una post alteram [4] sedes *episcopales* interioris regionis [5] ducem nostrum renuntiant, e quibus primus Patriarcha in Oriente immunditiam [6] chalcedonensem expulit, et quidem postquam res nostrae [7] acerbe languerunt. Nam communitatum orientalium primus quidem Paulus [8], deinde Diodorus corruptor est, insuper et Theodorus. Nestorius quoque inde *ortus* Byzantii aegrotavit. Hiba autem et Theodoretus et Andreas non aliunde sunt. Ex nobis vero Cyrus [9] et Iohannes [10] pullularunt, et vitis mala Persia huiusmodi opiniones malas stabilivit.

Eum ergo, qui tantum morbum totius regionis evertit, aequum est a nobis honorari; verum, gladium nostrum ne convertamus in nosmetipsos. Itaque honoremus Patrem cum veritate; lex enim castigat filios maledicos, nam « qui maledixerit patri vel * matri, morte morietur [11] »; modestos autem filios sapiens ecclesiastes [12] suscipit, nam « filius sapiens laetificat patrem suum [13] ».

* p. 187.

EXPLICIT APOLOGIA SERGII GRAMMATICI.

1 Cfr Is., LXIII, 10. — 2 Cfr IAC., III, 14. — 3 διὰ τὴν ἀναρχίαν τάξεως ἀποχηροῦντες. — 4 Vide notam ad textum. — 5 αἱ ἄνω καθέδραι. — 6 ἀσωτία. — 7 τὰ ἡμῶν. — 8 Scilicet, Samosatenus. — 9 Cyrus ex Ægis. — 10 Iohannes Ægeates. — 11 *Exod.*, XXI, 16. — 12 Id est, Salomon. Cfr *Eccle.*, XII, 9. — 13 *Prov.*, X, 1.

S fol. 1 r legitur: « Hic liber est Michaelis bar Katta'e, qui donavit illum monasterio Syrorum, quod *est* in deserto scetensi Aegypti ❖ Deus requiescere faciat animam eius in mansionibus rectorum et iustorum, et scribat nomen eius in libro vitae, et [....] eius faciat memoriam bonam, per orationem Dei Genitricis et omnium sanctorum. Amen ».

INDEX TOMI VII

I. — INDEX BIBLICUS

A. — VETERIS TESTAMENTI

B. — NOVI TESTAMENTI

Hebr.

IAC.

I PETR.

II PETR.

I IOHANN.

II. — SCRIPTORUM EXCERPTA RECITATA[1]

[1] Attendat lector semel tantum notatam esse paginam, in qua plura nonnunquam eiusdem operis testimonia recitata inveniuntur. Asteriscus paginae numero appositus indicat primigenium testimonii textum a nobis repertum non esse.

[1] Servatur ordo receptus apud Loofs *Nestoriana*.

III. — INDEX NOMINUM GENERALIS[1]

[1] Nomina scriptorum, quae ante testimonia recitata iterari solent, ope secundi indicis reperientur. Semel notata est pagina in qua haud raro idem nomen pluries occurrit.

SCRIPTORES SYRI

SERIES QUARTA. — TOMUS VII

TEXTUS

SEVERI ANTIOCHENI
ORATIONES AD NEPHALIUM

EIUSDEM AC SERGII GRAMMATICI
EPISTULAE MUTUAE

CORPUS SCRIPTORUM CHRISTIANORUM ORIENTALIUM

EDITUM CONSILIO

UNIVERSITATIS CATHOLICAE AMERICAE

ET

UNIVERSITATIS CATHOLICAE LOVANIENSIS

SCRIPTORES SYRI

SERIES QUARTA

TOMUS VII

TEXTUS

MDCCCCXLIX

SEVERI ANTIOCHENI

ORATIONES AD NEPHALIUM

EIUSDEM AC SERGII GRAMMATICI

EPISTULAE MUTUAE

EDIDIT

IOSEPHUS LEBON

LOVANII

E TYPOGRAPHEO LINGUARUM ORIENTALIUM
APUD L. DURBECQ

MDCCCCXLIX

PRAEFATIO

In hoc tomo primum eduntur, in versione syriaca, deperdito aut saltem nobis, praeter pauca quaedam fragmenta, ignoto textu graeco primigenio, opus Severi antiocheni ad Nephalium et epistulae mutuae eiusdem Severi et Sergii Grammatici. De historia horum scriptorum olim, quantum valuimus, in opere nostro *Le monophysisme sévérien* (Lovanii, 1909), p. 119-123 et p. 163-172 disseruimus ; ex ibi dictis pauca hic necessario recolenda apponuntur, cum fusiori descriptione subsidiorum, ut aiunt, criticorum, quibus usi sumus ad editionem nostram parandam.

Nephalius primum reperitur inter monachos Alexandriae anno 482 Petro Mongo reluctantes et hac de causa e suis monasteriis ab archiepiscopo monophysita expulsos. Sub initio saeculi VI in Palaestina versatur, ibique episcopos et clericos commovere conatur adversus Severum, in hac regione monasticam vitam agentem, et adversus monachos, qui synodum chalcedonensem eiusque doctrinam christologicam reiciunt et anathematizant. Ipse Nephalius viva voce et, ut videtur, etiam scripto Severum aggredi et doctrinae diphysiticae patrocinium suscipere non dubitat. Orationi vel apologiae Nephalii Severus confutationem opponit, opus scilicet suum πρὸς Νηφάλιον duabus orationibus (λόγοι) constans, illudque conscribit antequam uterque adversarius, harum simultatum et contentionum causa, urbem regiam circa ann. 508 petat.

Versionis syriacae operis Severi ad Nephalium primus et praecipuus testis est codex quo, cum partem haud mediocrem versionis item syriacae libri Severi contra impium Grammaticum solus servaverit, ad editionem nostram huius operis parandam usi sumus et tunc siglo M notatum sic in praefatione des-

cribebamus : « M est codex Mausiliensis, olim Amidensis 30, sub hoc titulo descriptus ab A. SCHER, *Notices sur les manuscrits syriaques et arabes conservés à l'archevêché chaldéen de Diarbékir,* in ephemeride *Journal Asiatique,* 10e sér., t. X (1907), p. 344; iuxta eum pertinet ad saec. XI-XII. Iste codex olim in bibliotheca chaldaici patriarchatus Amidensis repositus, saeviente [priori] magno bello ablatus et absconditus, nonnisi post diuturnas inquisitiones in bibliotheca chaldaici patriarchatus Mausiliensis repertus est. Ipsum codicem aut eius imagines photographicae artis ope expressas habere non potuimus; attamen, officiosa benignitate d. [nunc, fel. rec.] P. I. Vosté, O. P., professoris exegeseos N. T. in Collegio Angelico de Urbe, accuratum codicis exemplar, in pago Karmeliš in ipsa regione *mausiliensi anno* 1933 a diacono Matthaeo descriptum, assequi nobis contigit. Tredecim quinionibus constat, qui in exemplari 1-13, verius autem, ut scribit P. Vosté, in codice 3-15 notantur; *itaque duo priores quiniones perierunt* itemque primum folium tertii quinionis, desinitque textus mutilus cum fine fol. 122 v° *b*. In isto codice, iuxta nostrum exemplar, post fol. 1 r°-v°, quod vacat, haec *inveniuntur* : 1° fol. 2 r° *a*-26 r° *b* : ultima pars orationis prioris et integra altera oratio operis Severi *Ad Nephalium,* ... ». Ceteris, de sequentibus in codice, omissis, utpote hic ad rem non pertinentibus, pauca adhuc ulterius addantur. Textus singularum paginarum codicis in duabus columnis linearum 37-39 disponitur. Ad calcem versionis syriacae primi operis in hoc codice (fol. 26 r° *b*) duae notae appositae leguntur. Prima nota nos docet hic haberi textum operis e graeco in syriacum translati « a casto presbytero Athanasio nisibeno », quem etiam aliunde scimus ann. 668-669, rogantibus episcopis Matthaeo ḥalebensi et Daniele edesseno, librum sextum collectionis epistularum selectarum Severi item interpretatum : quae nota, etsi de altera tantum oratione Severi ad Nephalium expresse hoc asserit, ad priorem quoque orationem referenda videtur. Altera autem nota monet codicem aliquando fuisse Iohannis, presbyteri et monachi conventus alicuius « sancti Mar... », cuius nomen in nostro apographo omissum et in ipso codice probabiliter deletum est.

Pauca et minutissima operis *Ad Nephalium* fragmenta, quae praesertim in catenis syriacis notantur, multo labore colligere et ad editionem conferre superfluum satis nobis visum est, eaque negligere maluimus, praesertim quia fere omnia ad alteram orationem, quam integram in codice M legimus, pertinent. Non autem ita nobis agendum esse censuimus quoad excerpta operis *Ad Nephalium,* quae ipse Severus variis in locis sui *Libri contra impium Grammaticum* allegavit : quae, quia satis ampla sunt et in versione syriaca propter mutilationem codicis M non sunt reperta, in hoc volumine rursus edere et textui continuo praeponere, utpote ad partem amissam primae orationis referenda, non dubitavimus. Haec autem fragmenta desumpsimus tum ex altera parte codicis M supra descripti, tum e codice quem *Librum contra impium Grammaticum* antea edentes, siglo A notavimus et de quo haec pauca hic recolere satis erit : A est cod. syr. DCLXXXVIII (*Addit.* 12157) Musaei Britannici, quem descripsit W. WRIGHT in *Catalogue of Syriac Manuscripts in the British Museum,* Part II (London, 1871), p. 550-554; codex iste ab initio mutilus est, neque in fine scribae nomen aut tempus servavit, iure tamen ad saec. VII-VIII pertinere videtur; fol. 1 r° *a*-217 r° *a* exhibet textum tertiae orationis *Libri contra impium Grammaticum.*

Epistulae mutuae Sergii Grammatici et Severi patriarchae Antiochiae, quarum versionem syriacam in altera parte huius voluminis edimus, sunt septem numero documenta; porro, quae in iis habentur, olim in appendice II ad opus nostrum *Le monophysisme sévérien* (p. 538-551) fuse et accurate retulimus. Versantur circa quaestionem inter Grammaticum et patriarcham quondam agitatam de unitate proprietatis sicut et naturae in Christo post incarnationis unionem.

Sergius iste, litterarum magis quam theologiae studiis ex professione deditus, in aliqua nobis ignota patriarchatus Antiochiae et forsitan dioecesis Ḥalebi ecclesia, hanc proprietatis unitatem tuitus erat, conscripta brevi fidei professione con-

versis a diphysitismo ad monophysitismum imponenda; hanc tamen formulam episcopi in synodo, ut videtur. Tyri anno 515 habita tacite improbaverunt et emendaverunt, hoc tantum pronuntiantes: « Non dicimus proprietates separatas ». Nimiam, ut putavit, moderationem huius sententiae miratus et aegre ferens, Sergius dubia et argumenta in prima quadam epistula (I) proposuit, quam ad Antoninum, episcopum ḥalebensem direxit, quamque Antoninus ad patriarcham iter tunc extra Antiochiam facientem, considerationis et responsionis causa transmisit. — Hinc prima conscripta est Severi ad Sergium epistula (II), in qua rectam de servanda distinctione proprietatum et operationum in Christo doctrinam, additis explicationibus et argumentis, fuse evolvit, monetque Grammaticum huiusmodi quaestionum scrutationem eruditis et rerum divinarum peritis viris esse demandandam, a conversis vero nonnisi professionem fidei nicaenae cum anathemate in haereses et haereticos expostulari oportere. — Sergius, in secunda epistula, nunc ad ipsum patriarcham missa (III), se purgare conatus est novaque dubia et argumenta movit. — Severus, in secunda item ad Grammaticum epistula (IV), respondit explicando rectam Patrum mentem et omnem diphysitismi nestoriani speciem a sua doctrina procul removendo. — In tertia rursus epistula ad Severum (V), Sergius, etsi se doctrinae patriarchae adhaerere eiusque auctoritati humiliter subici protestatus est, rationes tamen afferre et explicationes poscere instititit. — Accepta post longas tantum moras Sergii epistula, Severus, Grammatici pertinaciam moleste ferens, tertiam tandem ad eum epistulam direxit (VI), in qua, commemorata breviter tota controversiae historia, additisque rursus confutationibus, obstinatum adversarium tandem dimittit. — Postea Sergius, in ultimo quodam scripto (VII), se excusat, omnes haereses et haereticos reicit, seque per omnia doctrinae christologicae patriarchae, quem laudibus extollit, consentire profitetur. Ex nonnullis tum Sergii tum Severi effatis apparet haec documenta circiter inter ann. 515 et ann. 520 conscripta esse.

Versionem syriacam documentorum unus nobis codex servavisse videtur, quem siglo S notavimus. Est autem S cod. syr.

DCXCI (*Addit.* 17154) Musaei Britannici, quem W. Wright (*op. cit.*, Part II, p. 557-558) descripsit, quin tamen animadverterit aut significaverit post fol. 6 tria, ut videtur, folia ablata esse, unde lacuna in textu primae Severi epistulae habetur. Cod. S saec. VII scriptus est; ut ex nota in fol. 1 r° apposita apparet, datus est a quodam « Michaele bar Ḳatta'e conventui Syrorum in deserto Scete Ægypti ». Notae in codicis marginibus quandoque leguntur, quarum nonnullae ostendunt versionem syriacam cum textu primigenio graeco saltem in quibusdam locis collatam esse. Plura dicere supersedemus, quia haec iam sufficere videntur et imaginibus photographicae artis ope expressis, non ipso codice, usi sumus.

Versionis syriacae documentorum auctor et aetas nos latent; attamen A. Baumstark (*Geschichte der syrischen Literatur*, p. 160. Bonn, 1922) dicit eam satis certo tribui posse diligenti multorum operum Severi interpreti Paulo, episcopo Callinicensi, qui eam post annum 528 elaborasset.

In istis documentis quaedam alterutrius auctoris sententiae postea ab altero laudatae reperiuntur; eas in apparatu editionis conficiendo, in locis ubi primum comparent, adhibuimus, tum quia lectionibus variis conferre possunt ad textum primigenium agnoscendum, cum eas toties transtulisse, non iam translatas exscripsisse interpres videatur, tum quia earum ope fragmentum textus ob supra notatam lacunam amissi nobis recuperare contigit.

Quae in utroque opere edendo claritatis causa supplevimus, v. gr. nomina auctorum ante citationes allegatas, uncinulis inclusimus. Textum in codicibus repertum fideliter, excepta solummodo quandoque nimis crebra et superflua interpunctione, in editione servavimus, emendationibus et coniecturis in apparatum relegatis. Non potuimus, ut in tomis praecedentibus, variis scripturae, ut aiunt, characteribus uti, v. gr. ad notas et titulos a textu distinguendum, neque ad paginas lineasque textus, sed ad folia tantum codicis S, in margine indicata, lectorem apparatus remittere. Haec et cetera huius-

modi, quae valorem textus editionis nostrae re vera non minuunt, nobis dolentibus et veniam petentibus ultro condonabit, ut speramus, lector φιλαλήθης, cui nunc demum praesto erunt duo haud spernendi momenti opera hucusque inedita.

Facere non possumus quin gratias agamus quam maximas moderatoribus Societatis, cui nomen est « Fondation Universitaire », ad promovenda in nostro Belgio studia scientifica, qui ad edendum hunc tomum sua munificentia liberaliter conferre sunt dignati.

I. L.

Scribebam Lovanii, a. d. XV Kal. Iun. MDCCCCXLIX.

NOMINA PERSONARUM ET LOCORUM

In hoc indice consulto praetermissa sunt nomina biblica, quae saepius in recitatis testimoniis occurrunt, itemque omissa sunt nomina auctorum, quae recitatis testimoniis praeponuntur. — Nomen autem eiusdem viri aut loci diversa ratione scriptum, semel tantum adnotavisse satis visum est.

INDEX TOMI VII

ܠܐܡܢܐ: ܡܘܬܐ ܢܡܘܬ. ܠܚܢܢܐ ܕܝܢ ܢܩ̈ܦܐ: ܣܢܝܩܐ
ܕܒܙܬܐ ܡܡܠܠ. ܒܪܐ ܠܡ ܚܢܢ ܣܢܝܩܝ̈ ܡܚܝܕܐ
ܠܐܒܘܗܝ.
❖ ܫܠܡ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ: ܕܦܪܓܘܣ ܚܪܡܠܝܘܣ ❖

S fol. 1 rº legitur :

[ܐܬܘܬ]ܗ، ܚܬܡܐ ܗܢܐ ܕܡܝܟܐܝܠ ܒܪ ܩ̈ܠܒܐ: 5
ܕܥܡܝܗ ܠܒܪܝܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܦ̈ܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܪ̈ܝܡ ❖ ܕܐܠܗܐ ܝܗܒ ܢܦܫܗ ܒܐܘܢܐ ܕܟ̈ܐܢܐ
ܘܕܙܕ̈ܝܩܐ. ܘܢܬܘܒ ܥܡܗ ܒܡܦܪܐ ܕܚܝ̈ܐ.
ܘܠܕ[...]ܗ، ܢܗܘܐ ܕܘܟܪܢܐ ܛܒܐ. ܒܝܕ ܨܠܘܬ̈ܗ
10 ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܟܠܗܘܢ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܐܡܝܢ.

CORRIGENDA AUT ADDENDA

P. 6, l. 28, pro ܬܕ̈ܝܢ, lege ܬܪ̈ܝܢ

P. 11, l. 24, pro ܕܫ, lege ܪܫ

P. 20, l. 29, pro ܡܫܬ̈ܥܢܗ, lege ܡܫܥܢܗ

P. 25, l. 26, pro ܒܪ, lege ܒܕ

P. 77, l. 6, pro ܕܒܫܘܕܥܘܬܐ, lege ܕܒܒܫܘܕܥܘܬܐ

P. 80, l. 17 in marg., pro 5 S, lege S 5

P. 172, l. 20 ad vocem ܡܛܠܠܬ, adde notam : « Lege : ܡܛܠܬ ».

ܒܫܪܪܐ. ܠܐ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܫܪܐ ܢܒܝܐܝܬ
ܗܘ̇: ܕܠܒܐ ܕܢܒܥܢ ܘܢܗܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܚܠܬܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ: ܠܐ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ * ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܐ   * S 52 vo a
ܕܠܝܢ: ܗ̇ܘ ܕܐܠܗܐ ܒܝܕ ܚܝܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܦܓܪܐ:
ܡܕܝܢ ܠܐ ܡܚܝܠ ܕܬܠܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܦ ܒܡܠܬܐ ܕܠܗܘܢ: 5
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܬܫܬܥܒܕܢ. ܐܠܐ ܕܫܐܕܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ ܦܓܪܐ ܐܬܩܪܒ ܠܐ
ܚܫܘܫܐܝܬ.

ܟܕ ܠܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܐܟܚܕܐ ܡܬܒܥܝܢ ܒܢܦܩܬܐ: ܠܐ
ܢܦܠ ܠܪܘܚܐ ܕܐܠܗܐ: ܟܕ ܡܬܦܠܓܝܢ ܚܕ ܠܘܩܒܠ 10
ܚܒܪܐ. ܫܟܢܐ ܕܐܬܪ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟܐ ܢܫܐ ܚܕ: ܕܟܕ ܐܬܡܪܝܢ
ܕܢܠܦ ܐܝܬ ܐܠܗܐ ܦܫܝܛ: ܘܟܠܗ ܗܢܐ ܩܪܒܐ ܠܗܝܢ
ܚܠܦ ܚܘܝܢ: ܟܕ ܠܪܝܫ ܚܠܢܐ ܕܠܝ ܩܕܡܝܢ ܕܟܝܢ: ܠܘܬ
ܒܪ̈ܝܬܐ ܐܘܠܝܢ: ܐܡܝܢܐ ܕܦܩܝܕ ܠܡܬܬܚܕܘ ܡܚܝܠ
ܬܫܢܐ: ܟܕ ܡܢ ܦܚܡܐ ܡܛܠ ܠܐ ܪܫܝܘܬܐ ܡܬܡܠܝܢ. 15
ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܒܐܢܫܐܝܬ ⌜ܒܬܪ⌝[1] ܒܘܪ̈ܡܬܐ ܕܠܟܠ ܪܫܐ
ܕܠܝ ܡܫܘܡܝܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡܝܐ ܦܛܪܝܐ ܒܡܕܒܚܐ
ܠܐܘܣܛܘܬܐ ܕܟܠܡܕܘܢܐ ܛܒܪ. ܘܟܕ ܡܫܐܝܬ
* ܒܪ̈ܘܗܝ ܗ̇ܘ ܗܠܝܢ ܕܠܝ: ܒܢ̈ܘܫܐ ܒܬܪ ܬ̈ܕܢܚܐ   * S 52 vo b
ܘܕܡܝܐ ܕܝ ܦܘܠܐ: ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܕܢܘܪܗܘܢ ܐܬܘܗܝ, 20
ܡܫܠܡܐ: ܟܡ ܗܠܝܢ: ܘܬܐܕܘܪܘܣ. ܘܢܣܛܘܪܝܣ. ܡܢ
ܗܪܟܐ: ܒܢܘܠܝܘܣ ܐܬܪܗ. ܗܢܟܐ ܕܝܢ ܘܬܐܕܘܪܝܛܐ
ܘܐܢܕܪܐܐ: ܠܐ ܡܢ ܕܘܟ ܐܚܪܝܢ ܐܬܝܗܘܢ. ܡܢܝܢ ܕܝܢ:
ܘܩܘܪ̈ܐ ܘܡܘܣܝܢ ܫܘܡܫܐ: ܘܫܒܫܒܬܐ ܒܫܒܫܬܐ ܦܪܣ:
ܫܘܦܢܐ ܒܢ̈ܫܐ ܕܕܡܝܢ ܢܝܟܬ. ܡܕܝܢ ܠܗ̇ܘ ܕܟܠܗ 25
ܒܘܪܗܢܐ ܕܟܠܗ ܐܬܪܐ ܗܦܟ: ܒܐܢܐ ܕܢܦܫ ܚܝܢ.
ܐܠܐ ܠܐ ܡܦܩܐ ܕܠܝ ܢܦܩ ܠܘܩܒܠ ܢܦܫ. ܢܦܫ
ܗܒܠ ܠܐܒܐ ܟܡ ܫܪܪܐ: ܢܦܫܗܐ ܒܬܪ ܡܫܝܚ ܠܬ̈ܢܝܢܐ
ܡܢ̈ܫܝܢܐ. ܗ̇ܘ ܠܡ ܒܬܪ ܕܐܡܪ ܒܫܐܝܬ ܠܐܒܐ ܐܘ

[1] Forsitan legendum est : ܒܬܪ ܒܬܪ

ܘܐܝܟܢ ܐܡܪܢ ܚܕ: ܘܡܥܡܕ̈ܢܘܬܐ ܘܕܝ̈ܠܝܬܐ ܀

܀ܘܬܘܒ ܀ ܡܛܠ ܒܪ ܕܚܕ * ܗܘ ܗ݁ܘ ܕܡܥܡܕ: ܚܕܐ *S 52 ro a

ܗܝ ܐܦ ܡܥܡܕܢܘܬܗ ܘܝܠܕܐ ܗ݁ܘ ܡܥܡܕܢܐ ܀

܀ܘܬܘܒ ܀ ܟܕ ܡܨܠܝܢ ܕܝܢ ܒܗ݁ܝ ܕܐܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܢ

5 ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܡܨܠܝܢ ܐܟܚܕܐ ܘܗܠܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܝܢ

ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܒܢܐܝܬ ܥܠ ܒܢܝܐ ܝܚܕ ܀ ܀ܘܬܘܒ ܀ ܐܝܠܝܢ

ܕܐܡܪ ܕܢܐܫ ܒܦܓܪܐ: ܗܠܝܢ ܚ̈ܝܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ

ܐܬܝܗܘܢ. ܟܕ ܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܚܣܪܐ. ܗ݁ܝ ܕܕܠܐ

ܚܫܐ ܗܝ. ܕܗ݁ܘ ܒܪ ܕܐܡܪܝܢ ܚܕ ܕܕܠܗ ܗ݁ܘ ܒܦܓܪܐ:

10 ܕܠܗ ܕܗܢܐ ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܢܟܣܝܢ ܚܕ: ܘܚ̈ܫܐ ܕܝ̈ܠܝܢܐ

ܕܒܦܓܪܐ ܀ ܀ܘܬܘܒ ܀ ܘܡܩܒܠܐ ܢܩܘܒ: ܠܗ݁ܝ ܕܕܠܝܟ

ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܘܢܦܩܐܝܬ

ܒܡܥܡܕ̈ܢܘܬܐ[1] ܘܕܝ̈ܠܝܬܐ. ܠܥܡܕܝܢ ܒܪ ܒܡ ܬܪܝܢܘܬܐ

ܡܬܦܫܩ: ܘܠܐܚܪܢܘܬܐ ܡܨܠܝܢܬܐ: ܘܕܒܥܠܡܕܝܢ

15 ܡܨܠܝܢܐ ܥܪܝܢ. ܘܐܢ ܡܥܡܕ̈ܢܘܬܐ ܬܐܡܪ ܘܐܢ

ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܀ ܒܗ݁ܝ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܢ ܘܡܢ ܐܟܪܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ.

܀ܕܠܗ ܀ ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܚܕܝܘܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܝ̈ܠܝܬܐ

ܕܒܦܓܪܐ: * ܡܛܠ ܡܒܪܢܘܬܐ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܢܗܒܐ *S 52 ro b

ܕܢܬܐܡܪ̈ܢ. ܒܗ݁ ܒܕܡܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܘܣܝܐ ܕܝ̈ܠܝܬܐ

20 ܕܡܠܬܐ: ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܒܦܓܪܐ ܒܒܪܬ ܕܢܬܩܪ̈ܝܢ ܀ ܀ܘܬܘܒ ܀

ܐܠܐ ܐܦ ܒܒܢܝܐ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܐܬܝܗܝܢ: ܐܦ

ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܗ݁ܘܝ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܡܛܠ ܡܒܪܢܘܬܐ. ܘܗ݁ܘ

ܡܬܐܡܪ. ܘܕܟܝܢ ܘܕܝ̈ܠܗ ܘܕܠܐ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܀

ܐܝܠܝܢ ܒ̈ܢܬ ܩܠܐ ܕܢܬܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩ̈ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ:

25 ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܪܐ ܡܠܦܢܘܬܐ: ܕܢܬܪܐܬ ܒܕ ܒܡ

ܐܒܗ̈ܬܐ ܪܗܛܐ: ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܐܡܪܐ ܕܗ݁ܘ̈ܝ ܡܢ

ܠܦܪܘܣ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܕܡܝܢ ܡܒܕܝܢ

ܕܠܝܬ ܠܗ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܒܦܪܐ[2]: ܒܦܪܝܢ ܡܢ ܥܠ ܦܪܘܣ ܐܦ

ܒܡܬܒܣܪܢܘܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܡܠܦܝܢ ܚܕ ܕܐܬܒܣܪ

[1] Lege: ܠܡܥܡܕ̈ܢܘܬܐ — [2] Lege: ܕܒܦܓܪܐ

ܡܫܘܬܬܐ: ܘܟܠܗ̇ ܡܫܬܡܗܐ ܡܠܠܬܐ. ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ
ܕܠܐ ܡܬܒܝܢ ܒܡܕܢܐ ܐܘ ܡܠܠܬܐ: ܒܡܕܢܐ ܕܝܢ ܡܫܘܬܐ.
ܐܠܐ ܠܘ ܗ̇ܝ ܕܝܕܥ ܗܘܐ ܠܫܘܒܚܐ ܡܦܠܓܐ: ܕܡܢܗ
ܡܪܒܥܐ ܚܕܐ ܫܘܬܐ. ܗܟܢܐ ܘܠܘܬ ܬܐܘܪܝܐ
ܕܡܗܝܡܢܐܝܬ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܐܢ ܗܟܝܠ ܠܡܗܝܡܢܐܝܬ ܢܦܠܓ
ܐܝܟ ܒܠܐܘܬ ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܕܟܐ̈ܢܐ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ: ܒܗ
ܫܘܠܡܐ ܕܟܐ̈ܢܐ: ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܐܟܚܕܐ ܪܗ̇ܛ ܐܦ
ܦܠܓܐ. ܘܫܘܠܡܐܝܬ ܡܬܦܠܓ ܕܬܠ̈ܝܬܐ ܠܡܣܟܢܘܬ
ܠܟܐ̈ܢܐ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܢܦܠܓ ܠܬܪܝܨܘܬܐ
ܕܟܐ̈ܢܐ: ܗ̇ܝ ܕܒܬܪ ܚܕܘܬܐ ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ ܒܪܘܚܢ. ܒܗ
ܡܬܦܠܓ ܠܒܪ: ܐܟܚܕܐ ܡܬܦܠܓܢ ܘܕܬܠ̈ܝܬܐ ܕܟܠ ܚܕ
ܡܢ ܟܐ̈ܢܐ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܘܕܬܠ̈ܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ: ܕܬܠ̈ܝܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܗܘܘܢ[1] ܕܡܟܠܬܐ. ܘܕܬܠ̈ܝܬܐ ܬܘܒ ܕܡܟܠܬܐ:
ܕܬܠ̈ܝܬܐ ܕܟܡܪܐ ܢܬܚܬܡ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܗ̈ܘܝ ܗܟܝܠ
ܕܬܠ̈ܝܬܐ ܡܢ ܕܡܟܠܬܐ: *ܗܠܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܕܬܠ̈ܝܬܐ ܕܝܢ * S 51 vo b
ܬܘܒ ܕܐܢܫܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܗ̇ ܕܡܟܠܬܐ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܐܠܐ
ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ: ܘܢܦܩܐܝܬ
ܢܗܘܘܢ ܢܕܒܪܢ ܠܡܕܒ̈ܪܢܘܬܗܘܢ ܘܕܬܠ̈ܝܬܗܘܢ
ܡܫܪܟܝܢ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܠܗ ܕܡܟܝܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ
ܘܒܫܘܡܠܝܐ ⌐ܘܕܬܠܝܐ[2] ܡܬܦܫܩܝܢ ܟܐ̈ܢܐ. ܗܕܐ ܠܒܪ
ܕܗ̇ܘܢ ܕܦܫܩܝܢ ܠܗ ܒܬܪܝܨܘܬܐ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܐܬܝܗ̇ ܕܐܡܪܘܢ: ܘܠܘ ܕܝܠܝ ܐܝܠܝܢ
ܕܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܬܕܝܢ ܠܗ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܡܕܝܢ ܗ̇ܘ
ܕܡܦܠܓ ܠܗ ܠܡܗܝܡܢܐܝܬ: ܘܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܡܬܚܫܒ ܠܗ
ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ: ܡܦܠܓ ܒܗ ܟܐ̈ܢܐ
ܘܡܕܒ̈ܪܢܘܬܐ ܘܕܬܠ̈ܝܬܐ. ܘܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܗܟܢ.
ܘܕܠܐ ܒܝܪܐܬ ܚܫܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܗ̇ܘ
ܗܟܝܠ ܕܢܦܠܓ ܠܡܗܝܡܢܐܝܬ ܠܬܪܝܨܘܬ ܟܐ̈ܢܐ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ
ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ: ܢܦܠܓ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬ̈ܝܢ

[1] Duae istae voces invertendae notantur. — [2] Lege : ܕܬܠܝܐ

ܘܠܫܪܬܐ ܡܛܠ. ܟܕ ܠܘ ܠܐܢܫܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܗ̣ܘ: ܐܠܐ
ܐܡܬܝ̣ ܕܪ̈ܘܠܬܐ ܗܘܬ: ܗ̣ܘ ܒܪܐ ܠܡܘܬܐ. ܫܘܠܛܢܐ
ܠܡ ܓܝܪ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܣܡ ܢܦܫ ܘܬܘܒ ܐܫܡܥܝܘܗܝ. ܘܐܠܦ
ܫܪܪܐ ܕܡ̈ܠܐ ܟܕ ܡܫܘܕܥܐ.

ܫܪܝܪܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܠܐ ܦܫܝܩܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܕܡ: ܐܘ ܟܕ
ܡܟܝܢܘܬܗܘܢ ܘܠܘܬܗܘܢ ܡܬܝܕܥܝܢ: ܡܡܠܠܝܢ ⌜ܕܐܠܝܠܬܐ[1]
ܕܠܘܬܗܘܢ ܘܡܫܘ̈ܕܥܢܘܬܐ: ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ: ܢܚܘܘܢ ܠܝ
ܡܢܐ ܐܝܢܐ ܒܠܚܘܕ ܐܬܒܣܪ ܒܬܪ ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ.
ܘܠܐ ܗ̇ܝ ܕܡܟܬܒܐ ܐܡ̇ܪ. ܐܠܗܐܝܬ ܓܝܪ ܗܘܬ. ܦܪ̇ܐ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܚܕܐ ܠܠܒܪ ܗ̇ܘ ܕܪܚܡ ܒܠܗܘܢ. ܘܟܕ ܡܚܫܐ
ܡܚܬܐ ܫ̇ܪܐ ܗܘܐ: ܘܠܘܬ ܪ̈ܗܛܐ ܡܫܬܪܗܒ ܗܘܐ.
ܕܡܬܒܐ ܐܡܪܝܢ ܘܐܟܠܘܢܐ ܕܠܘܬ ܚܫܐ. ܐܠܐ ܘܗܠܝܢ
ܐܠܗܝܬܐ ܘܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܠܝܢ * ܒܟ̈ܪܐ. ܕܟܕ ܚܫ̈ܐ * S 51 ro b
ܐܢܫ̈ܝܐ. ܢܒܝ̈ܐ ܠܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ ܠܐ ܚܫܘܫܘܬܐ. ܡܢܐ
ܕܝܢ ܐܝܪܐ ܘܟܠ ܡܢܘܬܐ ܢܐܡܪܘܢ: ܠܗܢܐ ܡܢ ܟܠ
ܦܪܘܣ ܐܢܫܐ. ܢܩܘܡ ܟܕ ܐܢܫ ܠܦ̈ܓܪܐ. ܡܬܛܠܡܝܢ
ܚܠܡ. ܐܠܗܐ ܡܚܝܠ ܐܢܫܘܬܗ. ܗ̇ܘ ܕܐܟ ܕܡ̈ܠܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܛܪ: ܘܚܫ ܐܢܫܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܟ
ܒܪܢܫܐ ܡܫܠܡܢܐ ܗ̇ܘܐ ܕܡܚܫܠܘܬ ܢܛܝܢ. ܘܟܕ ܚܙܐ
ܫܠܡܝܢ ܠܢܘ̈ܟܪܝܐ ܗ̇ܢܘܢ: ⌜ܡܦܪ̈ܝܢ[2] ܠܡܚܫܘܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܚܫܘ̈ܗܝ،
ܒܬܡܗܐ ܠܗܘܠ ܢܦܫ ܗܘ.

ܗܠܝܢ ܟܕ ܡܢ ܐܒܐ ܢܠܦܬ ܐܝܬ ܠܝ. ܥܒܕܐ ܕܝܢ ܕܒܗܝܢ
ܒ̈ܡܠܐ ܚܫܐ: ܘܬܘܒ ܡܫܬܬܐ ܢܒܝ ܥܘܕܪܢܐ ܕܡܠܬܐ.
ܐܡ̈ܪ ܓܝܪ ܒܐܓܪܬܐ ܡܕܡܘܬܐ ܗܕܐ. ❖ ܘܡܢ ܕܦܓܪܢܐ
ܣܐܘܪܐ ❖ ܡܛܠ ܕܐܟ ܒܪܢܫܐ ܕܐܟܘܬܗܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܚܫܘܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܡܚܫܬܢܝܬܐ: ܡܡܠܠܢܝܬܐ
ܕܗܘܢܐ ܘܕܝܕܥܬܐ. ܘܡܛܠ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚ̣ܕ ܒܢܝܢܐ
ܘܦܫܝܛܐ * ܐܝܬܘܗܝ: ܒܠܚܘܕ ܚܫܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ. * S 51 vo a

1 Lege: ܕܐܠܝ̈ܠܬܐ — 2 Vox mihi incerta. Vide notam ad versionem h. l.

ܠܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܐܦ̈ܝܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ. ܠܗ ܓܝܪ ܠܗ ܠܐ ܫܡܥܐ ܘܫܡܥܐ.
ܠܐ ܫܡܥܐ ܡܢ ܒܐܘܣܝܐ ܕܐܒܐ. ܒܩܢܘܡܐ ܕܝܢ
ܐܢܫܝܐ ܫܡܥܐ. ܚܕܐ ܐܝܬ ܐܢܫܐ ܡܠܬܐ ܢܦܩܬ ܠܗ
ܠܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ: ܘܐܠܗܐ ܐܢܫܝܐ ܘܠܡܫܡܥܐ 5
ܠܗܢܐ: ܕܗܘ ܕܐܦ ܕܡܠܬܐ ܕܠܡܫܡܥܐ ܦܐܝܘܬ
ܐܠܗܝܬ ܡܫܘܐ: ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܣܝܡܝܢ:
ܘܗܠܝܢ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܕܡܠܬܐ ܘܡܒܪ̈ܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܡܬܚܙܝܐ.
ܐܠܐ ܠܗ ܠܡܠܬܐ ܡܬܒܣܡ ܫܡ ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ: ܘܗܠܝܢ
ܕܒܦܓܪܐ ܫܘܝ. 10

ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܣܒܪ ܕܡܫܡܠܝܐ ܡܠܬܐ: ܘܕܠܝܘܬܐ
ܘܒܢܝܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܡܚܠܝܐ. ܡܠܬܐ ܓܝܪ ܕܡܒܪ̈ܟܐ: ܬܪ̈ܝܢ
ܡܕܡ ܡܫܡܫ ܐܘ ܬܪܬܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܕܫܘܝܘܬܐ: ܕܠܝܬܐ ܕܒܠܫ ܡܢܗܘܢ ܘܗܒܐ ܗܘܐ ܕܐܬܬܫܝܐ.
ܒܪܡ ܠܘ ܕܡܦܠܓܐ. ܐܠܐ ܕܐܚܝܕܐ ܡܬܝܕܥܐ. 15
* ܐܒܝܢܐ ܕܠܘܬ ܒܢܝܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬ ܕܝܢܝܫ. ܗ̇ܝ * S 50 vº b
ܕܬܬܦܫܩ ܡܢ ܕܡܠܬܐ ܗܝ ܕܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܕܢܪܓܫ
ܒܡܫܘܬܦ ܕܦܓܪܐ ܡܫܡܫܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܐܠܐ ܠܘ ܒܒܢܝܐ
ܡܢ ܡܕܡ ܦܫܡܐ ܘܟܠ: ܒܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܫܘܝ. ܐܠܐ ܒܚܕ ܘܗܘ ܕܝ ܘܗܘ ܒܢܝܐ ܡܬܒܪܟܐ ܡܬܚܙܝܐ. 20
ܘܗ̇ܝ ܕܦܫܡܐ ܕܦܓܪܐ: ܘܗ̇ܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ.
ܚܕܐ ܘܒܢܝܢ ܠܡܫܘܚܐ ܡܘܕܒ ܦܪܫܘܬܐ ܕܢܦܫܐ.
ܘܡܬܬܒܝܢ. ܘܕܡܬܐ ܠܡܘܬܐ ܡܦܪܬ. ܗܢܒܐ ܘܠܘܬ
ܫܘܝ ܒܢܝܐ ܡܬܒܪܟܐ ܕܡܫܝܚܐ: ܠܡܠܬܐ ܢܫܝܐ. ܕܡܬܝܠܕ
ܡܢ ܐܠܐ ܡܢ ܐܡܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܠܘ ܒܚܕ ܒܢܝܐ ܡܬܚܠܦܝ 25
ܗ̇ܝ ܕܡܬܝܠܕ: ܒܐܫܝܢܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܐܒܫܢܝܬܐ ܣܓܝ ܐܝܟ
ܕܫܒܝܐ ܠܗܘܢ. ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܐܡܪ ܡܦܪ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܕܡܠܬܐ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܦܓܪܐ ❖
ܐܠܐ ܫܘܝ ܒܢܝܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ ܘܒܬܕܒܘܪܬܐ ܒܒܕ
ܡܠܕܘܬܐ. ܒܓܡ. ܝܗ. ܠܘ ܓܝܪ ܡܬܐܠܝ. ܐܠܐ * ܒܝܬܢܝܐ. 30 * S 51 rº a
ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܡܒܥܐ: ܠܦܓܠܐ ܡܬܗܠܝܢ ܗܘܐ.

ܕܠܡܙܘܢܐ ܀ ܚܕ ܡܢܘܢܐ ܢܦܩ ܡܢܝܢܐ : ܕܩܕ̈ܡܝܢ ܒܢ̈ܝܢ
ܡܬܝܕܥ. ܘܠܐ ܒܕܘܟ ܥܘܠܦܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ˹ܡܕܡ˺[1] ܡܛܠ
ܚܕܝܘܬܐ. ܢܛܪܐ ܕܝܢ ܡܬܐܪܬ : ܕܠܝܬܐ ܕܒܠ ܚܕ ܡܢ
ܒ̈ܢܝܐ ܀

ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܣܦ̈ܝܩܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܕܒܙܒܢܐ. ܐܝܪܐ ܬܘ̈ܪܝܢ ܒ̈ܢܝܢ ܦܝܛ ܐܝܟ ܗ̇ܢܘܢ ܕܦܪܝܒܘ
ܐܬܡܒܪܘ : ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܗܠܝܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܡܫܬܡܠ
ܒܡܫܝܚܐ : ܘܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗ̇ܢܘ ܕܠܝܬܐ : ܘܠܐ
ܠܓܒܪ. ܐܠܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܩ̈ܠܝܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܐܡ̇ܪ :
ܠܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ ܢܦܫ. ܘܗܠܝܢ ˹ܕܡܒܣܪܐ˺[2] ܕܝܠܗ. ܗ̇ܢܘܢ
ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢ : ܕܐܬܚܝ ܗܝܟܠܐ ܕܡܠܬܐ. ܒܗ̇ ܗ̇ܝ.
ܚܕ ܦܨܘ. ܐܒܐ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܦܘܪܫܢܗ ܠܡܒܘܥܐܝܬ : ܡܠܘܢ
ܕܝܢ ܒܗ̇ ܐܫܟܢܐ : ܠܡܒܘܥܐܝܬ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ
ܡܠܬܐ ܡܝܠܕܐ. ܘܒܗ̇ ܗܘܝܘ : ܕܐܬܚܝ * ܘܐܬܓܫܫ * S 50 rº b
ܒܒܪܬ ܡܠܐ ܪܘܚܐ ܩܕܫܐ. ܘܕܗܢܐ ܒܗ̇ ܒ̈ܗ̇ܝ ܡܣܬܡܬ
ܒܠܐܝܬ. ܘܕܗܢܐ ܒ̈ܝܠܕܐ ܐܬܝܠܕ. ܘܒܗ ܡܣܒܪ
ܡܬܝܬܐ ܕܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ : ܕܢܦܩ ܠܩܢܘܡܐ ܚܕܐ ˹ܐܡܪ˺[3].
ܐܠܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܗܠܝܢ ܠܡܠܬܐ ܡܦܣ ܐܢܐ : ܗ̇ܝ
ܕܬܚܝܐ ܘܬܓܫܡ : ܗ̇ܝ ܕܢܣܒ ܐܢܫܝܘܬ. ܠܗ ܡܬܛܠܠ
ܕܐܬܒܣܪ : ܕܠܝܬܐ ܠܒܪ ܕܡܠܬܐ : ܠܐ ܡܬܚܝܢܘܬܐ.
ܠܐ ܡܬܓܫܡܢܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܪܡ ܡܢ ܟܠ ܚܫܐ. ܕܦܓܪܐ
ܕܝܢ ܡܬܚܫܫܢܐ : ܗ̇ܝ ܕܢܣܒ ܘܢܗ̣ܘܐ ܘܚܫ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܕܗܘܝ ܡܠܬܐ ܟܕ ܡܥܒܪ ܠܒܣܪܐ : ܗܟܢܐ ܟܕ ܢܛܪ
ܠܦܫܛܗ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ : ܘܗܠܝܢ ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܗ
ܦܥܠ. ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܗܟܝܠ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝܢ :
ܡܬܚܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܚܝܢܐ. ܟܕ ܡܬܚܝܢܐ ܠܒܪ ܡܢ
ܚ̈ܫܐ : ܠܐ ܡܬܚܝܢܘܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡ ܐܒܐ.
ܠܗ ܟܕ ܠܗ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܚܕ ܟܠ ܐܒܐ : ܘܥܡ ܐܒܐ
* ܒܬܘܠܬܐ. ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܗ̇ܘ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ * S 50 vº a

1 Lege : ܡܕܝܡ — 2 Lege : ܕܒܣܪܐ — 3 Videtur legendum : ܡܡܪ

ܗܟܝܠ ܐܡܝܢܐ ܫܡ̈ܗܐ ܗ̇ܘ ܕܓܠܘܐ : ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢܐ
ܡܬܚܙܝܢ ܠܥܝܢܐ.

ܗܟܢܐ ܘܕܬܠܝܬܐ : ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܘܚܒܪ̈ܘܗܝ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܗܘܘ ܒܣܢܗܕܘܣ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܐܡܪܝܢ. ܐܝܠܝܢ
ܠܘ ܕܬܠܬܐ ܕܡܟܣܢܝ. ܐܝܠܝܢ ܕܚ̈ܢܦܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܒܬܪ 5
ܚܙܝܘܬܐ ܕܓܠܝܬܐ ܕܠܘܬܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܒܡܫܝܚܐ.
ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܟܕ ܦܢܐ ܡܢ ܐܟܣܘܪܝܐ ܠܐܬܪܐ
ܘܡܬܠܘܣ ܗܦܟ ܠܘܬ ܬܐܕܘܣܝܘܦܘܠܝܣ. [❖ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ❖]
ܗܪܟܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܚ̈ܢܦܐ ܡܬܠܒܠ ❖ ܬܐܕܘܪܝܛܐ
ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܠܡܘܒܠܐ ܕܚܪܡܐ ܕܬܠܬ̈ܝ ܐܡܪ. 10
❖ ܬܐܕܘܪܝܛܐ ❖ ܐܡܝܢܐ ܗܟܝܠ ܒܥܠܬܐ ܡܟܬܒ. ܟܠ
ܐܝܠܝܢ * ܕܕܬܠܝܬܝܐ ܕܚ̈ܢܦܐ ܡܬܠܒܟܝܢ : ܕܐܠܗܐ ܕܡܢ ܡܢܘ
ܒܠܚܘܕܐ : ܘܕܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܬܢܣܒ ܒܚܪܬܐ ܕܡܘܬܐ ❖
❖ ܘܒܗ̇ܘ ܕܬܡܗܝܢܐ ❖ ܡܕܝܢ ܟܕ ܕܬܠܝܬܐ ܕܚܠܝܢ ܡܢ
ܚ̈ܢܦܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘܝܢ : ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܦܠܓܝܢ ❖ 15
❖ ܘܒܕܒܥܣܪܐ[1] ❖ ܫ̈ܥܝܢ ܕܬܠܝܬܝܐ ܐܝܟ ܕܫܡܥܬܐ. ܠܐ
ܣܘܥܪܢܐ ܓܒܪ ܡܢ ܫ̈ܥܐ : ܬܘܒ ܐܬܝܗܘܢ ܪ̈ܡܐ. ܣܥܬ
ܗܟܝܠ ܕܡܘܬܐ ܕܒܓܒܪܐ. ܡܚܐ ܕܒܪ ܐܬܝܗ̇ ܒܡܘܬ̇ܗ
ܕܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܕܝܢ ܠܘ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܡܝܬ. ܐܠܐ
ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕ ❖ ܠܐܘܢ ܕܝܢ 20
ܓܡ ܠܗ ܒܒܪܝܘܬܐ ܐܡܪ. ❖ ܠܐܘܢ ❖ ܟܕ ܢܛܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܕܒܠܚܘܕ ܡܢ ܚ̈ܢܦܐ. ܢܛܪ ܓܒܪ ܒܠܚܘܕ ⌜ܚ̈ܢܦܐ⌝[2]
ܠܐ ܒܝܪܬܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ❖ ❖ ܘܬܘܒ ❖ ܡܚܪܐ ܓܒܪ ܒܠ
ܕܡܘܬܐ ܒܡ ܥܘܒܕܘܬܐ ܕܗܝ ܐܚܪܬܐ : ܕܐܠܗܐ ⌜ܕܗܝ⌝[3]
ܕܡܘܬ ܠܗ̇. ܟܕ ܡܠܬܐ ܡܢ ܦܓܪ ܗܘܐ : ܗܝ ܕܐܬܝܗ̇ 25
ܕܡܠܬܐ. ܒܥܡܢܐ ܕܝܢ ܡܥܡܠܢܐ ܗܘܐ : ܗܝ ܕܐܬܝܗ̇
ܕܒܥܡܢܐ. ܘܗܢܐ ܡܢ ܓܒܪ ܡܥܢܗܘܢ ܡܠܒܟ
ܒܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ * ܒܝܪܬܐ ܢܛܠ ❖ ܒܫܡܥܘܬܐ ܕܝܢ
ܦܠܓܘܬ ܓܒܪܐ ܕܠܡܫܘܢܐ ܐܡܪܐ. ❖ ܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ

* S 49 vº b

* S 50 rº a

[1] Lege : ܒܕܬܪܬܥܣܪ — [2] Lege : ܡܢ ܚ̈ܢܦܐ — [3] Lege : ܗ̇ܝ

ܘܡܢ ܦܘܫܩܗ̇ ܠܐܒܐ ܡܚܝܢ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܬܠܐ
ܣܘܟܠܐ ܢܦܫܗ: ܫܡܥܘ ܒܢܝܐ ܡܪܕܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܘܨܘܬ
ܕܬܕܥܘܢ ܣܘܟܠܐ ✤ ܒܪ ܓܒܪ ܡܬܒܥܐ ܣܘܟܠܐ
ܕܫܘܡܠܝܘܬ ܫܡܥܐ: ܠܓܢܐ ܚܪܝܢܐ ܥܒܪܐ. ܘܚܘܪ ܒܗܠܝܢ
ܕܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܡܦܝܣ ܐܢܐ. ܒܪ ܡܬܚܫܒܝܢ ܡܢ ܟܠ ܚܟܡܐ
ܚܪܝܢܐ.

ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܘܕܝܢ ܣܓܝܐܐ ܘܫܦܝܪܐ ܐܠܐ ܘܐܠܗ̈ܐ
ܬܪ̈ܝܢܐ ܘܬܠܝ̈ܬܝܐ ܡܠܦܝܢ. ܚܕ ܐܠܗܐ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܪ̈ܝܐ
ܡܫܪܝܢ. ܐܠܐ ܒܬܪܐ ܒܟܕܝܢ ܠܗ. ܘܡܢ ܡܠܠܐ ܡܠܠܐ
ܦܫܩܝܢ. ܘܒܪܘܝܐ ܡܕܥܢ̈ ܫܡܥܝܢ ܒܗ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܚܢ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܠܦܝܢ: ܟܠܬܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܗ
ܡܕܡܐ * ܘܡܬܚܫܒ ܘܐܚܪܢܐ. ܡܕܡ ܠܐ ܗܘܐ. ܘܒܬܪܟ, * S 49 rº b
ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܢܗܘܐ. ܚܕ ܬܘܒ ܐܠܗܐ ܡܘܕܝܢ. ܐܠܐ
ܠܠܗܘܕܝܘܬܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܕܟܝܢ ܚܢܢ. ܒܡܟܠܠܘܬ
ܐܠܗܘܬܐ ܪ̈ܐܙܢܝܬܐ. ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܩܢ̈ܘܡܐ.
ܘܗܕܐ ܒܬܪ ܚܠܦ ܡܕܡ ܕܡܕܡܝܢ ܡܫܠܡܝܢ. ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܐܡܪ ܐܦ ܣܒܠܝܘܣ. ܐܠܐ ܩܢܘܡܐ ܕܗܕܐ ܠܐ ܢܕܥ.
ܐܪܝܘܣ ܕܝܢ ܕܫܒܩܐ: ܬܠܝܬܝܘܬܗ ܒܡܫ̈ܚܬܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܐܡܪ. ܒܪ ܟܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܐܩ̈ܢܘܡܝܢ ܕܠܐ
ܡܬܗܦܟܢ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܪܐܙܐ ܕܦܠܚܐ ܫܪܝܪܐ:
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܢ. ܒܗ̇ ܒܡܕܡܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܪܩ ܐܬܐܡܪ
ܡܘܕܝܢ. ܐܠܐ ܡܕܡܘܬܐ ܘܕܒܩܢܘܡܐ ܡܦܪܫܐ: ܘܕܪ̈ܡܝܐ
ܠܘܬ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ. ܚܕ ܒܝܢܐ ܕܡܬܠܬܐ ܐܠܗܐ ܒܬܪ
ܠܝܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܪܝܢ: ܡܟܐܝܢ ܘܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ
ܘܐܘܛܘܟܐ. ܐܠܐ ܗܝܢܐ ܕܝܢ ܐܬܗܦܟ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܦ̈ܘܠܚܐ ܠܐ ܡܬܚܠܝܐ ܒܢܦܫ. ܫܦܝܐ
ܕܝܢ ܐܘܛܘܟܐ: ܠܗ * ܠܠܗܘܬܐ ܒܠܚܘܕ: ܐܠܐ ܫܘܚܠܦܐ * S 49 vº a
ܟܠܗ ܡܟܠ ܠܒܪ ܡܢ ܪ̈ܐܙܐ. ܚܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܢ
ܡܛܠ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ
ܐܬܪܟܒ: ܡܕܡܐ ܕܒܪ ܠܐ ܦܪܩ ܐܬܗܘܢ ܒܬܪܝܢ. ܐܠܐ
ܠܘܬ ܗܝ ܕܚܕܝܘܬܐ ܪ̈ܐܙܢܝܬܐ ܐܡܚܕܐ ܪܗܛ. ܚܕ

ܕܝܠܗ. ܦܘܫ: ܕܒܢ̈ܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡܠܝܢ ܣܢ ⌜ܒܢ̈ܝܢܐ[1].
ܘܒܢܝܐ ܥܪܝܫܐ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܫܠܝܛܝܢ. ܟܕ ܓܝܪ ܐܒܐ
ܒܐܣܟܝܡܐ ܥܒܝܪܐ ܕܡܫܬܪܘܬܐ ܫܡܫܬ ܠܝ: ܘܫܘܠܛܢܐ
ܥܠܗ ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܐܥܒܕܬ܆: ܘܒܪ ܒܥܒܕܗ : ܒܚܐܪܘܬܐ
5 ܘܪܘܚܘܬܐ ܪܫܝܬܐ ܥܠܘܗܝ ܡܫܠܛܝܢ: ܟܕ ܠܘܬ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܒܡܨܪܝܢ ܚܒܝܠ ܦܪܥܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܒܪ ܡܫܟܐ ܪܥܝܐܬ
ܫ̈ܒܛܝ ܪܥܝܘܬܐ : ܡܢܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܒܐܝܢܐ ܦܫܝܛ. ܒܐܒܥܠܘܢ
ܗܘ ܛܠܝܢ. ܗܘ ܕܐܒܐ ܥܠ * ܡܠܒܘܬܐ ܕܐܒܐ ܚܝܐ
ܐܪܡܝ. ܘܠܐ ܚܘܒܐ ܢܡܘܣܐ : ܠܠܐ ܡܬܒܣܪܘܬܐ
10 ܕܬܠܝܢ ܡܫܫ. ܕܡܘܬܐ ܡܬܘܣܦ ܥܠ ܒ̈ܢܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ
ܒܐܢܫܬ ܐܡܪܝܢ ܠܘܡܒܠ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܝܠܝܢ.

ܐܠܐ ܠܝ ܐܢܫܝܢ ܒܒܪ ܐܝܟ ܡܬܝܠܕܢܐ ܢܬܝܕܥܘܢ
ܘܐܡܪܘܢܝ. ܕܒܐܢܘܬܐ ܡܢ ܕܢܦܫܐ ܐܫܬܠܡܬ. ܒܬܪܡ
ܕܝܢ ܠܝܠܝܐ ܕܦܪ̈ܘܩܐ ܡܕܡ ܢܣܒܬ ܒܫ̈ܦܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
15 ܟܕ ܠܗܘ ܕܒܝܪ ܠܒ̈ܢܘܬܐ ܘܒ̈ܢܠܝܬܐ ܚܒܪ ܐܢܐ ܡܫܡܕܐ:
ܘܠܒܘܪܫܢܐ ܗ̇ܘ ܕܢܝܐ : ܟܕ ܠܒܠܗ̇، ܫܦܠ ܐܢܐ ܡܕܝܕܝܢ
ܐܦܘܡ ܒܪܘܚܐ : ܟܕ ܠܗ̇ ܠܒܐܢܘܬܐ ܡܕܡ ܐܢܐ ܡܢܣܪ
ܐܢܐ : ܒܡܝܬܘܬܐ ܕܪ̈ܒܘ ܦܠܚܐ ܕܬ̈ܠܐܒܐ ܐܬܚܝܐ
ܡܣܝܒܐ : ܐܢ ܡܕܡ ܠܘܬ ܢܣܟܐ ܕܓܒܪܐ ܒܗܕܐ
20 ܡܢܬܐ ܐܬܕܒܪܬ. ܐܦܪ ܕܝܢ ܘܡܢ ܦܒܪܐ ܕܒܬܪ. ܐܝܟܘ
ܕܡܢܒܝܐ ܐܒܘܠ ܒܫܪܪܐ.

ܐܟܘܬܐ ܕܝܢ ܪܒܐ ܗܢܐ ܡܫܒܪ ܐܢܐ ܕܒܕܪ ܐܢܐ:
ܟܕ ⌜ܫ̈ܒܠܝ[2] ܕܙܪܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܫܚܝܢ ܠܝ. ܐܢ̈ܫܝܢ ܓܝܪ ܡܢ
ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܐܒܐ * ܟܕ ܡܢܕܡܝܢ ܠܒ̈ܢܝܬ ܩ̈ܠܐ : ܠܘܬ
25 ܫܠܝܛܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܫܡܫܝܢ ܕܠܐ ܫܠܡܐ
ܡܢܬܐ : ܡܢ ܡܢܬܪܐ ܕܝܠܝ ܡܫܡܠܝܢܬ ܢܐܡܪ ܠܗܘܢ.
ܕܠܐ ܡܬܬ̈ܠܠܝܢܘܬܐ ܢܗ̇ܘܘܢ ܡܫ̈ܒܘܬܐ ܢܒ̈ܠܘܬܐ : ܐܝܠܝܢ
ܕܬ̈ܡܠܠܝܢ ܥܠ ܙܕܝܩܐ ܪܘܫܥܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܕܡܘܬܐ : ܐܢ̈ܫܝܢ
ܒܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܠܝ: ܒܫܘܝܘܬ ܫܒܚܐ ܕܕܝܠܝܘܬܐ ܛܒܘ.

[1] Conicio legendum esse : ܠܐ ܒܢ̈ܝܢܐ — [2] Lego : ܫ̈ܒܠ

* S 48 vº b (line 8)
* S 49 rº a (line 24)

ܐܡܪܐ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܬܩܢܐ: ܘܠܕܒܪܢܘܬܐ
ܬܬܠ ܒܪܬ ܩܠܝܟ: ܘܐܝܢܗܘ ܕܬܒܥܝܘܗܝ ܐܝܟ ܒܥܡܐ:
ܘܬܒܥܝܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܒܚܬܐ: ܗܕܝܢ ܬܕܒܪ ܕܫܠܝܛܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܬܬܒܥܐ. ܕܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܒܗ ܢܨܚܬܐ:
ܘܗܟܢ ܦܪܘܫܘܗ ܢܨܚܬܐ ܘܢܒܥܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܒ̈ܚܬܐ 5
ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܪܓܡܝܢ ܒܦܪܘܫܐ.

ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܗܘܦܟܘܗܝ: ܕܬܘܕܝܬܐ ܐܝܬ ܠܗ
* S 48 ro b ܕܗܝܡܢܘܬܐ * ܬܪܝܨܬܐ ܒܟܠ ܕܒܟܠܗܘܢ: ܒܪ ܡܟܐܪܝܢܬܐ
ܦܥܡܐ ܒܡܠܘܬܐ ܕܒܡܠܝܠܘܬܐ: ܘܡܬܒܥܐ ܗܘܝܬ ܡܢ
ܥܠ ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܐܠܗܘܢ: ܘܠܐ ܢܦܩܝܢ ܒܥܡܐ ܒܢܝ 10
ܫܪܒܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܗ ܢܡܘܣܝܬܐ. ܐܝܟ ܐܡܫܝܚܐ
ܕܐܝܟ ܒܢ̈ܘܡܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܥܡܐ ܡܡܝܢܘܢ ܘܦܠܘܚܐ:
ܘܒܗܕܐ ܠܗܘܢ ܕܝܬܪ ܦܥܝܠܝܢ ܡܬܓܠܝܢ ܕܢܓܠܘܢ:
ܬܪܝܨܬܐ ܘܡܝܬܪܬܐ ܥܠܡܐ ܘܐܡܪܬ ܘܒܬܒܬ.
ܠܐܠܝܢ ܕܡܠܟܐ ܒܥܕܪܐ ܫܠܝܛܐ: ܘܦܪܒܣܝܣ ܕܢܝܫ 15
ܗܘ ܕܒܗܕܐ ܫܡܝܐ: ܕܫܡܪܘܣ ܪܝܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܪ ܠܒܝܘܬܐ
ܕܒܕܬܐ ܘܒܬܪܒܝܬܐ ܘܒܠܐ ܚܘܠܛܢܐ ܕܫܘܬܦܘܬܐ
ܕܠܘܬ ܗܪܛܝܩܘ ܢܘܕ ܟܠܢ ܚܘ. ܘܡܫܟܚܐ ܗܢ ܗܠܝܢ
ܕܦܪܥܝܢ ܠܢ. ܘܐܘܦ ܗܕܝܐ ܠܟܘܫܦܐ. 20

✤ ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܠܘܬ ܣܪܓܝܣ ܓܪܡܛܝܩܘܣ ✤

* S 48 vo a * ✤ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܣܪܓܝܣ: ܠܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ
ܣܘܝܪܐ ✤

ܠܡܪܝ ܒܡܫܝܚܐ: ܠܐܒܘܗܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ: ܣܪܓܝܣ
ܒܪܝܐ ܓܪܡܛܝܩܘܣ: ܡܐܡܪܐ ܕܡܟܡ ܒܪܘܚܐ. 25
ܡܩܠܣ ܠܟܢܫܐ ܫܢܝܐ ܥܡ ܘܡܛܐ: ܕܗܪ ܐܬܦܪܣ
ܐܒܐ: ܐܦܠܐ ܠܫܝܢܬܐ ܡܢܚܪܘ. ܐܠܐ ܒܗ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܚܐܪܘܬܐ: ܒܡܐܡܪܐ ܒܡܫܚܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܒܓܒܐ ܐܚܐ
ܘܒܪܘܟܐ ܐܬܘܗܝ ܒܢܝܐ: ܚܢܢ ܚܪ. ܘܪܘܚܢܘܬܐ ܕܗܘ

ܕܐܡܪܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܒܠ ܐܬܚܡܪ݂ ܘܩܒܠ ܦܓܪܐ.
ܕܐܝܬ ܡܠܬܐ ܕܡܡܠܠܐܝܬ ܡܬܚܙܝܐ ܒܗܘܬܐ. ܠܐ
ܬܬܚܫܫ ܒܪܬܘܬܐ ܕܒܡܘܡ. ܡܦܩ ܐܢܐ ܠܟ ܕܝܢ
ܕܡܢܟ ܘܠܟ * ܬܪܗܘܢ: ܘܠܐ ܒܠܚܘܕ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܪܘ (* S 47 vº b)
ܐܬܬܒ ܡܢܟ: ܐܠܐ ܘܐܦܪܝܫܘܬܐ ܒܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܝܕܥܐ
ܐܝܬ ܒܬܘܒ ܒܡܠܦܢܐ: ܘܡܒܘܩܝܢ ܠܝ: ܕܠܐ ܠܐ ܡܕܒܪܬܐ
ܬܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܫܘܐܠܢܐ: ܡܕܡ ܒܝܢ ܕܠܐ ܡܦܫܩ
ܒܟܬܒܐ. ܟܕ ܢܕܥ ܐܢܐ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܢ ܡܢܟ:
ܘܠܒܪ ܡܢ ܦܠܛܘܬܐ ܐܚܪ̈ܢ: ܐܝܟ ܐܬܬܫܝܒ: ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ
ܬܒܥܬܐ ܗܘܒ ܐܢܐ ܕܫܬܘܩܐ. ܘܠܦܚܡܐܐ ܗܘܐ ܐܢܐ
ܡܬܒܝܢܐ ܕܣܘܦܪܢܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܬܩܬ ܒܗܠܝܢ ܕܦܓܥ
ܠܐ ܦܠܐ ܗܘܐ. ܐܫܬܘܩ. ܠܝ ܕܝܢ ܘܐܣܪܢܐܝܬ ܐܝܬܝܗ
ܕܗܐܢܐ ܕܒܝܬ ܗܠܝܢ ܕܩܝܬܘ ܡܢ ܒܪܘ ܐܬܫܥܒ. ܗܘ
ܕܪܕܦ ܐܢܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܚܙܝܐ. ܘܗܫܐ ܡܬܪܐܬ ܡܢ
ܬܠܡܝܕܐ ܒܒܥܒܬܐ ܡܬܪܕܦ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܫܟܚ ܐܢܐ.
ܘܠܐ ܕܝܢ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܡܡܠܠܐܝܬ ܐܦܢ ܬ̈ܠܐ ܠܐ ܕܠܐ
ܕܫܠܐ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܒܗܠܝܢ ܢܒܥܘܢ. ܟܕ ܫܐܠ ܓܝܪ
ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܕܒܫܘܒܚܐ ܕܠܘܬܟ ܘܗܠܝܢ
ܡܕܡܝܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܗܫܐ ܐܬܬܒܥ ܫܠܝܬ. ܘܟܕ ܐܝܬ
ܠܝ ܝܠܘܬܐ ܐܚܝܕܐ * ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܪܝܡ (* S 48 rº a)
ܠܟ ܗܝ ܕܠܐ ܒܡܠܐ. ܙܕܩ ܠܝ ܓܝܪ: ܕܠܘ ܒܠܚܘܕ ܗܘܝܐ
ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܫܒܚܢܐ[1]: ܐܠܐ ܘܠܫܢܐ ܢܬܪ
ܡܫܒܚܢܐ[1]. ܠܘ ܓܝܪ ܗܝ ܕܢܬܒܬܫ ܐܝܟ ܕܩܘܡ: ܐܠܐ
ܘܗܝ ܕܢܬܗܦܟܝܬ ܢܬܒܬܫ ܡܬܒܠܠܐ. ܘܠܐ ܗܝ ܕܢܠܦ
ܐܝܟ ܕܩܘܡ. ܐܠܐ ܗܝ ܕܒܗ ܐܬܚܙܝܬ: ܕܢܫܒܚܬܐ ܓܝܪ
ܐܝܬܝܗ: ܒܗ ܬܪܥܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܫܪܝܐ ܢܐܠܦ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܬܘܒ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܓܒܪܐ
ܫܒܝܚܐ ܕܫܒܚܬܐ ܕܡܫܒܚܢܐ ܬܪܒܝܢ ܪܫܗ. ܘܒܢܝܬ
ܦ̈ܪܒܢܐ ܬܘܬܒܝܗܘܢ. ܘܡܟܪܘܬܐ ܕܡܬܠܐ[2] ܦܫܪܐ ܟܕ

1 Legendum est forsitan : ܡܫܒܚܢܐ — 2 Lege : ܬ̈ܚܬܠܐ

ܐܦ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܡܬܪ̈ܢܐ ✤ ܘܡܒܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܕܠܘܬ ܐܘܢܘܡܝܘܣ ܐܡܪ. [✤ ܒܡܫܠܝܘܣ ✤] ܐܦ ܕܝܢ
ܐܘܣܝܐ ܓܝܪ * ܕܐܠܗܐ ܢܘܗܪܐ ܡܫܟܚܝܢ: ܐܘ ܚ̈ܝܐ: * S 47 rº b
ܐܘ ܛܒܘܬܐ: ܟܠܗ ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚ̈ܝܐ ܐܝܬܘܗܝ،
5 ܘܟܠܗ ܢܘܗܪܐ ܘܟܠܗ ܛܒܘܬܐ: ܕܢܦܩܐ ܕܝܢ ܠܚ̈ܝܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܠܐ ܐܠܘܗܘܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܘ ܠܐ ܡܬܪܟܒܐ ܗ̇ܘ
ܕܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ✤ ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܘ ܡܟܝܢܐܝܬ ܐܡܪ
ܡܠܦܢܐ: ܐܠܐ ܡܦܫܩܐܝܬ. ܕܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܠܗܐ:
ܐܘ ܐܠܗܘܬܐ: ܐܘ ܛܒܘܬܐ: ܐܘ ܢܘܗܪܐ ܐܘ ܚ̈ܝܐ:
10 ܡܛܠ ܕܒܪ̈ܝܬܐ: ܠܐ ܡܨܝܢ ܚܙܝܢ ܕܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܒܐܘܣܝܐ ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܠܛܠܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܬ̈ܬܠܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܠܒܢܐܝܬ. ܘܒܫܘܝܘܬ ܐܝܩܪܐ
ܠܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܕܡܦܪܫܝܢ ܒܢܘܡܝܐ ܕܫ̈ܡܗܐ ܠܫ̈ܡܝܢ.
ܕܒܗܘܢ ܐܝܟܐ ܓܝܪ ܠܐ ܐܠܗܝܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܢ
15 ܐܢܫ. ܒܪܐ ܕܝܢ ܡܠܝܐܝܬ. ܪܘܚܐ ܕܝܢ ܡܕܟܝܐ ܢܦܩܐܝܬ.
ܘܐܝܬ ܓܝܪ ܐܬܒܣܡܬ ܒܣܘܪ̈ܓܠܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܒܪ ܦܩܪ
ܐܝܬ ܥܠ ܦ̈ܪܝܬ ܩܠܐ ܕܐܬ̈ܗܘܬܐ: ܬܘܒ ܕܒܬܒܐܝܬ
ܐܡ̈ܪ ܠܐ ܡܬܒܣܡ ܐܢܐ. ܡܫܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܫܒܚܐܝܬ
ܕܩ̈ܪܝܐ * ܕܬܪܒܝܬܟ. ܘܠܐ ܬܫܡܪ ܕܠܘܬ ܐܢܫ ܡܢ ܩ̈ܠܝ * S 47 vº a
20 ܐܘܡܢܘܬܟ: ܘܟܝܢܐ ܪܒܐ ܡܢ ܐܣܛܠܝܐ ܡܪܝܡ:
ܗ̇ܘ، ܠܟ ܬܠܠܐ. ܘܠܐ ܫܠܝܛܬܐ ܬܫܡܪ: ܠܗ̇، ܕܬܗܘܐ
ܦܠܓܪܐ ܠܚܒܪܬ ܩܠܐ ܠܐ ܡܬܪܥܝܬܐ: ܗ̇، ܕܙ̈ܘܓܝܢ
ܦܓ̈ܪܝܢ ܐܚܪܝܬ: ܘܕ̈ܪܘܫܝܢ ܡܗܡܢܐ ܦܓܪܐܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܐܦ ܡܛܠܬܟ ܬܫܬܡܪ: ܕܐܡܪܐ ܡܠܬܐ ܢܒܝܬܐ:
25 ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܛܠ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܕ̈ܝܢܐ: ܗ̇، ܕܐܚܕ
ܓܪܐ ܡܢ ܥܘܒܗܪܗ. ܛܒܐ ܓܝܪ ܡܚܝܒܘܬܐ ܗ̇، ܕܡܢ
ܐܫܠܡ ܠܟ ܒܪ ܐܡ̈ܪ. ܕܗܘ ܕܡܡܚܝܟ ܢܦܫܗ ܬܬܪܡܪ.
ܐܦ ܕܝܢ ܒܗܝܢ ܬܘܩܐ: ܗ̇، ܕܡܫܬܠܐ ܐܢܐ ܠܐ ܕܠܐ
ܬܗܘܐ: ܥܠ ܦ̈ܪܝܬ ܩܠܐ ܡܢ ܕܕܐܝܟ ܗܟܢܐ: ܗܠܝܢ
30 ܕܐܣܒܪܬ ܕܗ̇ܘܐ ܐܝܬ ܦܠܓܪܐ: ܐܘܦܠܓܐܝܬ ܡܟܦܪ
ܐܢܐ ܬܚܝܬܐ ܘܠܐ ܕܢܦ̈ܠܐ. ܘܐܡ̈ܪ ܐܢܐ ܠܗܝܢ: ܗ̇،

ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ: ܬܘܟܢܐ ܐܬܝܗ̇ ⸢ܕܕܝܠܬܐ⸣[1] ❖
ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡ̈ܪ ܐܢܬ ܐܘ ܬܗܘܡܐ. ܗܟܢܐ ܐܬܝܗ̇
ܠܒܥܬܐ ܕܝܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܕܒܪ ܐܢܫܐ
ܠܚܘܒܘܬܐ: ܘܕܘܒܫܢܐ ܦܘܠܘܬܐ: ܗܕܡ ܐܚܪ̈ܢ
5 ܡܕܒܪܬ: ܗܢܐ ܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ. ܘܗܟܢܐ
ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܗܢܐ ܗܘ ܡܕܢܚܬ ܕܝܠܬܐ ܕܝܠܗ.
ܘܡܢܗܐ ܠܗ ܕܗܢܐ ܕܡܕܡ ܐܢܫܝܢ ܐܬܝܗ̇ ܐܘܣܝܐ
ܠܒܪ ܡܢ ܕܝܠܬܐ. ܕܝܠܬܐ ܠܗ ܟܠ ܐܩ̈ܢܘܡ ܡܬܚܙܝܐ.
ܐܚܘܢܐ ܕܝܢ ܕܐܦ ܠܒܢܝܐ ܬܬܠ: ܘܗܠܝܢ ܐܚ̈ܪܢܝܬܐ
10 ܕܗܢܘܢ ܡܬܒܥܝܢ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܬܚܝܬ ܡܫܥܒܕܘܬܐ
ܕܬܘܕܝܬܐ ܬܬܠ ܠܐܠܗܐ.

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܫܘܕܥܬܐ ܒܬܒܥܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܢܐ:
⸢ܘܠܐ⸣[2] ܐܢܐ ܠܒܢܝܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ: ܐܫܟܚܬ
ܕܡܫܪ̈ܪܐ ܠܝ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܠܐ ܡܫܟܚܬܐ: ܕܒ ܠܗ
15 ܠܬܒܥܐ ܕܐܚܪ̈ܢ: ܠܒܝܫܘܬܗ ܫܒܝܚܐ * ܐܠܗܐ. ܡܛܠ * S 47 r° *a*
ܗܟܝܠ ܕܕܝܠܬܐ ܡܕܢܚܬ ܐܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܝܠܗ ܐܢܐ
ܐܬܝܗ̇: ܡܫܬܒܚܢܐ ⸢ܐܝܟ⸣[3] ܫܒܚܬܐ ܐܝܟ ܡ̈ܠܐ
ܕܠܝܟ ܠܥܠܐܝܬ: ܕܡܠܬܐ ܕܕܝܠܬܐ ܐܢܬ ܠܗ̇. ܬܬܪ̈ܬܝܢ
ܗܟܝܠ ܕܬ̈ܠܝܬܐ: ܟܕ ܗܘܝܢ ܥܠܦܘܪ̈ܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܬܐ
20 ܐܬܚܙܝ ܠܝ. ܘܒܬܪ ܗܕ ܟܠ ܡܚܘ̈ܝܢܘܬܐ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܐܝܟ
ܗܟܢܐ ܐܬܬܟܠܬ: ܢܦܫܬ ܒܚܪܬܗ̇ ܕܐܠܦܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ
ܕܡܬܐܡܪܐ: ܘܡܕܒܪܬ ܫܢܝܐ ܠܘܬ ܠܚܪܬܐ. ܘܡܦܪܬ
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܠܝܟ ܘܐܡܪܬ. ܒܪܡ ܐܠܗܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪ̈ܘܪܒܢ .
ܒܬܘܟܐ ܢܦܪ. ܐܬܘܗܝ ܒܪ ܐܠܗܐ: ܠܟܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ
25 ܘܕܝܠܬܐ.

ܘܒܬܪ ܕܒܗ ܕܫܒܝܚܐ ܒܦܝܠܝܦܘܣ ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܕܠܘܬ
ܦܝܠܝܦܘ̈ܣ ܠܦܠܚܘܬܐ ܠܗ ܠܕܝܠܬܐ ܫܦܠ: ܐܠܐ ܠܐܘܣܝܐ.
ܟܕ ܟܬܒ ܗܟܢܐ. [❖ ܒܦܝܠܝܦܘ ❖] ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܘܣܝܐ
ܕܒܗܐ. ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܠܒܘܬܐ. ܐܘ ܐܠܗܘܬܐ. ܐܘ

[1] Lege : ܕܕܝܠܬܐ — [2] Lege : ܕܠܘ — [3] Lege : ܐܦ

ܐܒܝܕܐ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܠܘܬܟ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܢܢ:
ܘܐܬܬ ܠܗܕܐ ܫܘܕܥܘܬܐ ܕܓܪܓܘܪܝܘܣ ܡܡܠܠ
ܐܠܗܘܬܐ: ܘܕܡܘܪܠܝܘܣ ܡܕܝܢܐ: ܬܘܒ ܐܣܬܒܪܬ
ܕܫܠܘܬ ܚܐܦܐ ܥܠ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪܐ: ܘܐܝܟ ܐܒܚܝܫܘܬܐ
ܡܕܡ ܗ̇ܝ ܕܠܚܠܡܘܢ ܕܫܠܝ ܐܠܗܐ ⌜ܕܫܢܐ⌝[1]: ܠܡܢܚܡܬܐ
ܬܬܐ ܘܐܬܡܪ: ܕܐܘܣܝܐ ܦܪܐ ܐܝܟ ܠܐܠܗܐ: ܡܛܠ
ܕܠܘܬ ܡܢܗ ܕܐܬܝܪ: ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܪܝܪ. ܐܝܟ
ܡܢܐ ܕܡܠܬܐ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܘܣܝܐ: ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܗܘܬ ܡܠܬܐ.
ܘܠܐ ܠܦܠܘܣ ܚܫܝܒܐ ܕܐܡܪ: ܟܕ ܫܡܥܘ ܐܒܗ̈ܬܐ:
ܕܘ̇ܠܐ ܠܗ̇ܘ ܕܡܬܩܪܒ ܠܐܠܗܐ ܕܢܗܝܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܗ̇ܘ ܓܒܪ ܕܠܒܪ ܡܢ ܐܘܣܝܐ: * ܡܢ ܚܠܦܝܪܘܣ ܒܗ̇ܝ، (* S 46 vo *a*)
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܬܘܗܝ. ܠܐ ܘ̇ܠܐ ܗܘܐ ܡܟܝܠ ܕܟܕ
ܡܬܚܠܦ ܐܝܬ ܡܬ̈ܪܬܐ: ܒܫܡܝܐ ܫܪܝܟܐ ܘܟܠ ܡ̈ܠܐ
ܕܬ̈ܠܘܢܐ ܬܫܘܪ.

ܬܘܒ ܕܝܢ ܟܕ ܐܡܪܬ ܐܝܟܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܬܩܪܐܝܬ
ܕܠܝܬܐ ܐܦ ܠܐ ܐܢܫ ܡܬܘܡ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܠܘܬ
ܫܘܪܝܐ ܕܢܦܠܝܢ ܒܬܫܡܫܬܐ: ܘܐܬܬ ܘܦܠܐܘܟ
ܕܐܘܓܪܝܣ ܕܡܦ̣ܬܒ: [❖ܐܘܓܪܝܣ❖] ܕܐܟ ܥܠ ܫܘܐܠܐ:
ܐܘ ܠܒܘܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܬܦܠܓܐ: ܐܘ ܐܕܫܐ ܐܘ
ܫܘܚܠܦܐ: ܐܘ ܕܠܝܬܐ ܐܘ ܠܕܫܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܕܝܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܐܝܬ ܠܡܫܟܚܘ ܠܘܬ ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ: ܒܫܬܩܐ ܢܣܓܕ ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪ ❖
ܕܬܡܝܢܐ ܕܪܓܠܐ ܠܡܠܬܐ ܕܒܬܪܟܢ ܢܐܡܪ ܢܣܝܬ.
ܘܟܬܒܬ: ܕܠܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܦܠܓ ܠܒܝܢܬ
⌜ܠܦܘܫܬܐ⌝[2] ܬܘܒܥܬ. ܠܦܣܝܐ ܦܪܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܦܠܓܐ. ܘܠܐ
ܐܢܫ ܦܠܓܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܐܢ ܓܒܪ ⌜ܕܠܝܬܐ⌝[3]
ܗ̇ܝ ܕܠܗ ܠܐܢܫ ܘܠܒܝܫܘܗܝ، ܐܝܬܝܗ̇: ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ
(* S 46 vo *b*) * ܘܠܒܝܫܘܗܝ، ܒܡܠܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܠܦܘܫܬܐ: ܠܒܝܢܬ

[1] Nota in margine: ܕܫܢܐ. ܦܠܝܚܐ — [2] Nota in margine: ܠܦܘܫܬܐ ܡܣܬܒܪ ܕܦܪܐ ܠܡܚܫܒܢܐ. Sed videtur legendum: ܦܘܫܬܐ — [3] Lege: ܕܠܝܬܐ ܗܝ

ܗܘ ܕܐܦ ܐܘܪܚܐ ܢܐܡܪ ܡܛܠܬܗ: ܡܬܚܙܐ ܐܝܟ.
ܐܠܐ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܗܘܝܢ ܕܗܟܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܘܢ ܡܛܠ
ܢܦܫܟܘܢ. ܘܐܝܟܢ ܕܝܕܥ ܐܢܫ ܠܗܘܦܐ: ܘܕܗܘܝܘ ܕܒܬܗܘܪܐ
ܒܒܢܝܢ ܗܘܝܢ ܐܟܪܙܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ: ܐܦ ܒܪ ܬܘܒܠܝܢ
ܗܘܝܢ ܒܬܟܝܢ ܗܘܝܢ. ܕܝܕܥܝܢ ܗܘܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܠܟܘܢ ܠܐ
ܡܫܝܚܘܬܐ ܗܝ. ܕܡܫܠܡ ܕܢܦܫܐ ܫܠܝܚܝܢ ܪܘܚܐ.
ܘܕܪܫܝܬ ܡܠܦܢܐ ܘܠܐ ܕܫܪܝܪܐ ܕܡܢ ܗܘܘ ܕܐܬܚܙܝܘܢ
ܫܠܝܚܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܒܪ ܡܬܬܚܬܬ ܐܝܬ ܣܘܦ ܩܢܘܬ ܩܠܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܐ ܠܦܐܝܬ: ܒܒܝܬܗ ܠܠܐ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܠܠܐ ܝܕܥܬܐ: ܫܠܝܛܬܐ ܕܡܢ ܣܦܘܬܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ * S 46 ro b
ܘܒܪ ܫܐܦ ܐܢܐ ܟܠ ܢܦܫܝ ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܫܪܪ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܘܠܘܬ ܡܠܒܐ ܗܢܐ ܕܬܠܬܐ ܢܦܩܬ. ܘܡܠܝܢ ܐܢܐ ܠܟܘܢ:
ܕܬܪܝܢ ܡܢ ܩܢܘܬ ܩܠܐ ܕܐܝܟܢ ܗܟܢܐ.

ܐܢ ܓܝܪ ܢܛܠ ܐܝܟܢ ܡܠܬܐ ܕܝܠܟ: ܕܐܢܐ ܗܘ
ܠܦܫܩܐ ܐܝܬ ܠܝ ܕܫܪܒܐ: ܒܡܟܝܠܬܐ ܕܝܢ ܒܪ ܗܕܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܬܚܙܐ ܐܢܐ: ܐܝܬ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܠܝܘܣܬܐ:
ܕܢܦܩܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܒܠܝܘܣܬܐ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܕܗܘܒܐ
ܫܒܝܫܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܕܗܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܠܫܪܒܪܒܢܘܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܫܒܝܫܐ ܬܗܘܐ ܡܫܡܪܐ. ܚܘܐ ܗܟܝܠ ܕܒܪ ܘܒܢܐ ܕܫܬ
ܬܫܝܢ ܡܬܚܠܠܬ ܐܢܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܦܠܘܛܘܢܐ: ܘܐܪܒܪܬܐ
ܦܪܢܣܬܐ ܒܬܒܬ: ܕܐܡܪܬ ܠܡܫܘܐܠ ܐܡܬܝ ܕܗܘܐ:
ܕܕܝܢܐ ܘܐܦ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܕܝܢ ܫܘܕܥܐ
ܘܕܝܢܐ ܕܝܠܝܬܐ.

ܠܡܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܬ ܕܡܢ ܒܠܚܘܕ: ܘܐܝܟܢ ܗܘ ܕܡܚܝܠ
ܬܬܐܡܪ ܚܕܐ ܐܝܬ. ܚܝܢ ܓܝܪ ܒܗܕܝܢ ܒܪ ܐܬܚܫܝܢ
ܒܩܠܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܕܒܠܗ ܘܠܦܢܐ * ܕܐܘܣܝܘܬܐ * S 46 ro a
ܘܕܘܠܡܢܐ ܐܝܬ ܒܗܝܢ ܘܠܦܫܩܐ ܘܫܠܝܐ. ܕܐܝܬ ܕܝܢ
ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܢܦܫܝ: ܠܐ ܢܕܥ ܐܝܬ. ܘܠܟܝܢܘܬ ܩܠܐ
ܡܬܝܚܝܕܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬ. ܗܟܢܐ ܕܒܪ ܐܡܪܬ
ܐܢܐ ܒܐܦܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ: ܕܠܟܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܐܠܗܐ: ܡܬܚܫܚܝܢ ܕܝܢ ܒܫܡܗܐ ܕܐܘܣܝܐ: ܒܪ

ܐܢܬ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢ ܡܕ̈ܒܪܢܘܬܐ ܠܐܒ̈ܐ ܢܓܕܝ ܠܟ. ܐܠܐ
ܐܚܘܢܐ ܡܢ ܕܐܬܬܝܗ̇ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܒܫܬܬܐ ܕܒܣܒܬܐ:
ܗ̇ܝ ܕܬܗܘܐ ܥܘܢܝܐ ܒܦܐܪ̈ܐ ܦܐܪ̈ܐ: ܡܢܬܘܡ ܕܝܢ
ܒܬܪܐ ܡܕܡ ܘܦܬܓܡܐ ܕܬܠܝܢ ܒܦܩܘܕܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܐܦ
ܕܢܦܫܐ. ܦܐܪܐ ܡܢ ܡܕܡܟ ܥܒܪܐ. *ܠܬܘܗ̇ ܕܝܢ ܕܠܐ 5 (* S 45 vo a)
⌜ܦܬܓܡܐ[1]: ܘܠܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܡܫܬܐ ܒܪܬܐ ܬܗܘܐ ܡܬܦܠܓܐ.
⌜ܘܐܝܟ[2] ܦܬ̈ܓܡܐ ܡܕܡ ܕܬܫܡܫܬܐ: ⌜ܕܠܐܦܪ̈ܐ ܚܝܬܐ[3] ܠܘ
ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܡܗܝܡܢ ܀

ܒܗܢܐ ܗܟܝܠ ܠܦܘܣܩܐ: ܟܕ ܘܡܕܥܢܐ ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ
ܡܬܚܫܒ: ܒܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܡܣܘܣ ܟܬܒ. 10
[܀ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ܀] ܠܘ ܒܪ ܠܘܬ ܦܫܝܛܐ ܒܒܝܬܐ ܒܠܚܘܕ
ܡܬܐܡܪ ܚܕ ܥܢܝܢܐܝܬ. ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܒܪܘܒܒܐ
ܡܒܢܝܢ ܀ ܒܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܕܫܘܐܠܐ ܘܦܘܫ ܦܬܓܡܐ
ܗ̇ܘ ܕܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܗܕܐ ܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܡܢ
ܬܪܘ ܐܘܣܦ. [܀ܦܘܪܦܘܪܝܘܣ܀] ܗܟܢܐ ܠܘ ܓܦܪ ܐܦ 15
ܠܡܬܢܒܝܐ ܕܠܒܪ ܀

ܠܗܢܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܐܚܐ: ܗܠܝܢ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܒܒܪ
ܬܪܝܢܬܐ ܡܒܝܢܬܐ ܠܦܘܪܦܘܪܝܣ ܒܗܕܐ: ܡܬܒܥܐ ܐܢܬ
ܥܠ ⌜ܦܬܓܡܐ[4]. ܐܘ ܒܪ ܠܐ ܐܡܪܬ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܢܬ.
ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܫܬܐ ܐܠܗܐ: ܘܥܒܪ ܐܢܐ ܒܗܠܝܢ. ܬܘܒ 20
ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܠܝܟ ܒܡܕܝܢ. ܕܟܠܝܐܬ * ܕܝܢ ܡܠܦܢܐ (* S 45 vo b)
ܕܬܒܥܠ ܠܝ ܒܐܓܪܬܐ ܪܫܡ ܐܢܬ. ܗ̇ܘܐ[5] ܒܪ ܡܫܠܡ
ܡܛܠ ܕܐܢܬ ܐܠܝܟ ܐܢܬ ܠܝ. ܝܕܥܐ ܗܘ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܡܠܦܢܐ
ܦܬܓܡܐ ܢܦܪܘܫ ܥܠ ܬܢܝܬ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܒܢܬܪܬܐ.
ܡܕܡ ܐܦ ܛܠܝܐ ܢܬܒܥܘܢ: ܟܕ ܦܦܪܐ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ 25
ܕܠܐ ܥܦܪ ܒܬܒܝܢ ܒܪܘ.

ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܕܐܝܟ ܒܠܝܘܠܝܬܐ
ܐܬܥܒܕܬ ܒܡܕܝܢܐ: ܘܒܪܬ ܡܠܠܐ ܐܢܬ ܕܒܕܬܐ.

1 In margine : ܦܬܓܡܐ ܠܦܐܝܘܬܐ ܦܢܐ: — 2 Lege : ܐܝܟ — 3 Lege : ܠܦܐܪܐ ܘܚܝܬܐ — 4 In margine : ܦܬܓܡܐ ܦܢܐ: ܠܡܫ̈ܢܐ ܦܬܓܡܢܐ — 5 Lege : ܗ̇ܘܐ ܐܢܐ vel ܐܗܘܐ

ܡܠܐ ܚܕܬܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܟܬܒ ܠܢ * ܒܡܐܡܪܐ ܡܕܡܐ * S 45 rº *a*
ܕܗܘܝܢ ܕܠܘܬܗ ܕܒܥܠܕܒܒܐ ܗܒܝܢܐ. [❖ ܒܫܠܝܡ ❖]
ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܢ ܣܒܪܬܐ ܕܚܠܡܐ ܢܦܩܘ : ܕܡܕܝܢܗ̇ ܐܢܫ
ܡܕܠܗ : ܘܠܣܘܬܘܬ ܦܩܘܕܐ ܕܬܠܬܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܗܘ ܣܡ :
5 ܠܐ ܡܨܐ ܕܐܢܫܐ. ܕܐܪܣܛܛܠܝܣ ܠܢ ܐܬܝܗܘܢ. ܐܝܟ
ܡܢܐ ܕܐܦ ܐܝܠܝܢ ܕܡܢܘ ܒܗܠܝܢ ܡܦܠܣܘܦܘܗ̈ܝ ܕܐܪܝܟ ܕܠܗ :
ܐܝܬ ܕܢܐܡܪܘܢ ܬܠܬܐ ܡܬܠ ܩܢܘܬܐ ܘܓܠܝܢܘܬܐ.
ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܕܩܢܘܬܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܓܠܝܢܘܬܐ. ܠܝ
ܕܝܢ ܡܦܩܢܐ ܗܘܬ ܕܒܪ ܢܫܘܗܝ ܕܠܘ ܡܢ ܡܠܦܢܐ
10 ܕܪܘܚܐ : ܐܠܐ ܡܢ ܣܒܪܬܐ ܕܐܪܒܘܥܐ ܕܚܠܡܐ ܗܘܢܐ
ܡܬܡܠܠ : ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܪܐ ܢܐܡܪ ܠܘܬܗ. ܕܐܫܬܥܝܘ
ܠܝ ܒܒܪ̈ܝ، ܢܡܘܣܐ ܦܘܩܕܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܢܡܘܣܝܢ
ܡܪܝܐ. ܘܒܪ ܡܠܦܢ ܕܠܘ ܡܢ ܡܠܦܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܢܫܐ
ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ : ܬܘܒ ܕܝܢ ܒܬܪ
15 ܡܠܐ ܕܠܗ. ܕܐܡܪܬ، ܕܡܬܡܠܠ ܕܠܓܠܘܬܐ : ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܗ ܡܬܡܠܠ. ܘܒܗܘܢܐ ܙܢܐ ܗܦܟܐ ܕܬܠܬܝܗܘܢ، ܢܦܫܐ
ܠܝ. ܒܪ ܡܢ ܗܪܟܐ : ܠܚܠܦ ܒܒܢܝܢ ܡܕܒܪܬܐ : ܕܠܐ ܚܕܐ
ܫܘܒܬܘܬܐ ܐܝܬ ܠܝ * ܠܬܗܘܢ. ܐܢܐ ܠܢ ܫܠܡܘܬܐ * S 45 rº *b*
ܠܡܫܝܚܐ ܠܘܬ ܒܐܠܗܐ : ܐܘ ܐܢܐ ܡܢܝܬܐ ܠܡܗܝܡܢܐ
20 ܒܗ ܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ❖ ܒܐܠܦܪܬܐ ܠܢ ܕܠܘܬ ܦܠܛܢܐ
ܐܡܪ ܗܘ ܡܠܦܢܐ. ܠܘܡܕܝܣ[1] ܡܢ ܦܠܐ ܕܢܐܣܘܕ
ܘܠܦܢܐ ܕܫܪܪܐ : ܒܦܘܠܚܢܐ ܘܒܫܘܒܚܐ : ܡܢ ܬܘܪܘ
ܠܢ ܘܢܝܫܐܝܬ : ܐܦ ܒܚܫܒܬܐ ܕܠܒܪ ܬܬܢܫܚ :
ܕܡܠܝܢܐ ܦܘܫܐ ܘܦܪܫܘܬܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܕܢܫܬܡܥ ܒܠ
25 ܟܐܪܐ. ܟܬܒ ܕܝܢ ܗܟܢܐ. [❖ ܒܫܠܝܡ ❖] ܐܝܟ ܗܟܝܠ
ܐܝܬ ܒܝܬܘܬܐ ܡܢܕܡ ܠܬܠܬܐ ܠܘܬ ܬܕܕܐ. ܐܠܝܨܬܐ
ܬܗܘܐ ܠܝ ܡܕܒܪܘܬܡ : ܐܝܟ ܕܝܢ ܠܐ : ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܕܒܪ
ܠܘܬ ܬܕܕܐ ܡܢܝܚܝܢ ܢܦܫ ܥܡܠܐ : ܠܐ ܠܐ ܒܝܪܐ
ܠܡܘܬܬܐ ܕܗ̇ܝ ܕܡܫܝܬܐ. ܠܟܢ ܗܟܝܠ ܒܪ ܡܕܒܪܐ
30

[1] Lege : ܕܠܘܡܕܝܣ

ܡܠܬܐ ܬܬܦܪܒ ܠܐܘܣܘܬܐ : ܠܐ ܡܛܝܐ ܕܢܫܡܫ ܐܝܟ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܒܗܘܢ ܗ̈ܢ ܒܪ ܒܬܫ̈ܡܫܬܐ : ܟܕ ܗ̇ܘܝܢ
ܕܗܢ ܟܕܘ ܐܬܬܥܒ ܘܐܬܬܥܒܣ ܘܐܬܦܪܣ : ܡܬܥܒܕ
ܐܝܬ ܘܦܝܫ ܐܝܬ . ܒܟ̈ܠܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢ ܐܝܬ : ܘܐܟܠܐ ܒܠܥܘܕ
ܕܐܝܟ ܦܘܐܠܐ ܕܠܝܟ ˹ܐܠܦܐ˺[1] ܐܡ̈ܪ ܐܝܬ ܕܠܥܢܐ 5
ܐܡܟܐ : ܬܪܥܝܬܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܒܡܒܬܐ.

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܬܒܬ : ܕܠܗܠܝܢ ܫܬܬܐ ܕܦ̈ܠܣܘܦܐ :
ܐܦ ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܕܪܬܐ ܕܠܝ : ܦܠܓ ˹ܒܦ̈ܨܘܦܐ˺[2]
ܕܟ̈ܠܐ ܡܥܡܝܢ : ܕܒ ܢܦܫܝܢ : ܕܠܒܪ ܡܢ ܢܒܘܣܐ
ܕܒܕܬܐ ܒܬܒܬ ܗܕܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܢ ܦ̈ܝܠܘܣܦܐ 10
ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ . ܐܡܪ : ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܕܠܒܪ : ܕܢܫܐ
ܒܕܒܝ ܚܝܢ ܒܦܝܠܘܣܦܐ ܕܝܠܝ : ܕܡܫܡ̈ܗܐ * ܘܕܟ̈ܠܝܐ . ܐܠܐ * S 44 vo *b*
ܢܣܒܐܝܬ ܐܝܟ ܐܡܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܫܠܝܡ ܠܗܕܐ : ܐܡܝܢܐ
ܕܒܢ ܦܝܠܘܣܦܐ ܘܦܘܠܝܛܐ ܕܫܪܪܐ ܕܗܝܟܠܐ . ܘܡܣܕܪܐ
ܗܟܝܠ : ܐܡܦܝܠܒܝܣ ܗܘ ܕܒܗܕܢܐ ܕܢܦܠ ܠܐܠܗܐ : 15
ܟܕ ܫܠܝܚ ܠܗ ܦܘܠܘܣ ܐܓܪܬܐ ܗܝ ܕܦܘܪ̈ܓܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ : ܗܟܢܐ ܒܕܘܟ ܒܦ̈ܬܒ . ܘܠܘܠܦܢܐ ܕܟ̈ܠܐ
ܕܠܘܬ ܣܒ̈ܪܐ ܐܝܟ ܕܗܢܐ ܕܦܣܩܐ ܢܒܘܣܐ ܡܚܝܬܐ
˹ܘܢܫܡܫ˺[3] ܠܦܫܩ : ܐܝܟ ܕܦܐܐ ܠܦܪܘܣܝܐ ܕܝܘܠܦܢܐ
ܫܪܝܪܐ : ܘܐܬܠܐܪܘܣܐ ܣܚܡܬ ܒܟܠ ܕܒ̈ܪܬܐ . ܒܐܢܐ 20
ܓܝܪ ܕܢܡܘܣܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܗܢ ܠܟܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܘܗܢ ܐܠܗܐ
ܐܬܝܐ : ܡܪܬܐ ܬܗܘܐ ܕܡܪܕܘܬܐ ܕܠܬܚܬ . ܐܝܟ
ܕܐܡܪܬܐ ܕܠܗ ܦܪܘܣܐܝܬ ܡܬܢܒܝܢܐ : ܕܬܫܡܫ ܕܝܢ
ܢܦܩܐܝܬ ܡܢܕܪܐ. ܠܗ̇ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ : ܗ̇ܝ ܕܠܬܚܬ ܘܕܡ
ܕܬܬܫܥܒܕ ❖ 25

ܒܫܠܝܘܣ ܕܝܢ ܪܒܐ : ܟܕ ܐܘܢܡܘܣ ܒܥܠܬܐ ܐܬܬܡܕ
ܠܦܝܣܘܬܐ ܘܠܚܟܡܬܐ ܡܢ ܥܘܕ ܕܢܩܘܐ ܒܢܫܬܗ : ܗ̇ܝ
ܗܕܐ ܒܠܝܘܕ ܡܠܬܐ ܪܒܬܐ ܕܦܘܠܛܐ ܚܒܪ : ܗ̇ܝ ܕܗܢ
ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܥܬܝܩܬܐ ܢܒܐ ܠܡܠܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ : ܒܪܬ

[1] Nota in margine : ܐܠܦܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܠܦܐ — [2] Lege : ܠܦܨܘܦܐ — [3] Lege : ܕܢܫܡܫ

ܒܪܡ ܗܕܐ ܢܒܝܐ: ܕܐܡܒܠܐ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܡܫܒܚܢ
ܡܛܠ ܢܦܫܐ: ܠܗ ܕܠܝܬ ܐܝܬܘܗܝ. ܡܢܐ ܠܝ ܓܝܪ ܕܐܡܪ
ܠܗܠܝܢ ܕܠܒܪ ܐܢܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܡܢܫܐ ܦܘܠܘܣ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܢܬܒ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝܗ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠܬܐ
5 ܘܡܬܚܫܒܬܐ ܘܠܐ ܡܣܒܪܬܐ ⌐ܕܡܫܒܚܢ[1] ܕܐܝܬܘܗܝ ܢܦܫܐ
ܐܢܫܝܬܐ: ܐܡܪ ܠܗܕܐ: ܕܒܗ ܦܓܪܐ ܡܫܘܬܐ
ܘܡܬܪܓܫܢܐ: ܕܚܝܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ:
ܐܘ ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܕܡܪܟܒ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܘܦܓܪ ܬܝܪܐܬ
ܗܕܐ ܠܘܬ ܒܡܢܐܠ ܫܠܝܛܐܝܬ ܐܡܪܝܢ. ܕܠܐ ܐܢܫ
10 ܕܐܝܬ ܠܗ * ܗܘܢܐ ܐܡܪ ܠܚܝܘܐ ܕܡܠܠܬܐ ܐܠܗܐ
ܘܠܦܘܪܫܐ ܡܢܦܫܐ ܘܡܗܘܢܐ ܗܘ ܕܐܬܝܗܝܒ ܠܗ
ܡܘܡܐܝܬ: ܕܩܢܐ ܕܚܝܐ ܐܘܣܝܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܐܦܠܐ ܗܝ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܚܝܐ: ܕܐܝܟ ܡܦܪܫ ܐܝܬ
ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܘܐܡܪ ܐܝܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
15 ܕܡܠܬܐ ⌐ܕܐܣܬܘܬܦ[2] ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ
ܚܝܬ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܡܫܠܠ ܐܠܗܝܬܐ: ⌐ܕܦܬܩ[3]
ܡܬܬܘܡ ܒܕܘܬܐ: ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܦܓܪ ܡܫܟܠܐ.
ܘܠܗܘܢ ܓܝܪ ܚܝܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܕܒܗܘܢ
ܡܬܚܝܝܢ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܠܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܫܘܕܒܐ ܗܠܝܢ
20 ܕܡܒܝܢ. ܡܛܠܗܕܐ ܓܝܪ ܟܕ ܡܫܐܠ ܐܝܬ ܕܐܢܐ
ܡܒܝܢܝܢ: ܟܡܐ ܗܝ ܕܐܡܪ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ ܠܡܒܝܢܘܬ:
ܘܗܘ ܕܢܒܕܐ ܐܦ ܬܪܝܢ ܕܡܠܬܐ: ܦܫܝܛܬ ܟܕ ܐܡܪ
ܐܢܐ: ܕܬܪܬܐ ܗܝ ܗܕܐ. ܘܒܝܕ ܡ̈ܠܐ ܦܓܪܢܝܬܐ
ܘܠܐ ܪܘܚܢܝܬܐ: ܗܝ ܕܐܬܐܡܪܬ ܚܝܘܬ. ܘܬܘܒ
25 ܠܒܗܕܝܢܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ: ܘܦܠܓܐ ܫܡܗܬ * ܟܕ
ܐܡܪ ܐܢܐ. ܕܡܠܬܐ ܕܐܬܒܪ ܡܢܗ ܠܝ ܒܡܢܝܢܘ. ܟܕ
ܡܬܩܪܐ ܐܢܐ ܠܢܒܝܐ ܕܒܒܪܬ ܐܩܘܣܛ. ܘܡܢ ܫܘܕܒܐ
ܡܒܪܘܠ ܐܢܐ ܪܘܚܒܐ ❖ ܟܕ ܓܝܪ ܩܝܡ ܟܕ ܩܝܡ ܐܡܪ
ܐܢܐ: ܘܬܘܒ ܒܦܪ ܐܝܬ ܕܠܐ ܐܡܪ ܐܝܬ: ܐܢܐ.

* S 44 ro

* S 44 vo

[1] Lege: ܡܫܒܚܝܢ — [2] Lege: ܕܐܣܬܘܬܦܬ — [3] Nota in margine: ܒܝܚܝܐ ܐܣܪܢܐ ܕܦܫܡ ܦܫܛ

ܕܐܡܪ ܒܦܝܠܝܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ.
[܀ܒܦܝܠܝܘܣ܀] ܬܘܒ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ܆
ܣܛ ܒܢܝܐ ܠܐ ܒܪܐ ܀ ܘܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ܆
ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܦܢܛܩܘܣܛܐ. [܀ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ܀]
ܕܢܦܩܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܘ ܗܟܝܠ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܟܘ. ܐܝܟ
ܕܝܢ ܕܡܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܢܦܩ ܒܢܝܐ ܀ ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܡܦܩܢܐ
ܘܦܪܘܩܠܘܣ ܒܦܠܘܡܐ ܕܐܪ̈ܡܢܝܐ ܕܠܘܩܒܠ ܠܢܣܛܘܪܝܘܣ،
* ܕܢܦܠܘܪܝܩܘܣ ܐܡܪ. [܀ܦܪܘܩܠܘܣ܀] ܣܛ ܠܒܪ ܡܬܦܠܬܠ * S 43 vo b
ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܢܝܢܐ ܘܝܠܕܬ ܒܢܝܐ ܀
ܐܝܬ ܕܝܢ ܕܒ ܠܡܠܦܢܐ ܕܗܠܝܢ ܥܡܗܬ. ܠܐܪܝܣܛܛܠܝܣ
ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܘܒܪ̈ܬܐ ܕܠܐ ܡܬܒܠܠܢ ܡܬܚܙܝܐ ܐܝܬ
ܠܡܦܠܬܐ. ܗܐ ܡܛܠ ܐܝܬ ܠܗ ܘܐܡܪ ܐܝܬ܆ ܗܘ
ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܐ ܐܪܝܣܛܛܠܝܣ. ܘܕܬܬܠܒܒ ܠܝ ܡܫܘܐ
ܐܝܬ ܒܪ̈ܒܢܐ ܕܡܢ ܟܠܗܝܢ܆ ܐܡܝܢܐ ܕܒܪܘܟ ܗܠܡܢܘܣ
ܕܒܥܕ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪ ܒܡܬܠܐ. ܕܒ ܠܒܪ ܕܒ
ܠܟܠܢܬ܆ ܕܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ܆ ܗܘ
ܕܡܬܕܡܝܢܘܬܐ ܕܦܢ̈ܛܩܘܣܛܐ ܫܬܐܝܬ ܙܒܢܐ ܗܘܐ܆
ܘܡܥܒܕ ܗܘܐ ܕܢܘܗܪܐ ܡܦܩܢܐ ܕܗܠܝܢ܆ ܘܠܘ ܐܒܘܬܗ
ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܐܦܠܐ ܐܡܪ܆ ܦܘܫ ܫܘܒܚܐ ܒܠ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܐܪܝܣܛܛܠܝܣ܆ ܕܠܝܫܢܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܡܫܬܘܬܐ ܡܬܠܐ.
ܐܦ ܘܕܗܠܝܢ ܕܐܪܝܣܛܛܠܝܣ ܒܒܕܝܢ܆ ܘܕܘܟܐ ܒܡܢܝܢܐ
ܝܕܝܢ܆ ܘܒܡܪ ܬܪܝܢܘܬܐ ܪܡܙܬܐ ܒܪ ܡܕܝܢ ܒܡ̈ܠܐ܆
ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܣܓܝ ܕܢܣܒܘܢ܆ ܫܒܩܐ
ܕܐܢܠܦܢܐ. ܗܟܢܐ ܒܪ *ܡܫܒܚܗ ܗܘ ܠܢܫܐ ܕܒܪܢܫܐ܆ * S 44 ro a
ܠܘܬ ܗܝ ܕܫܦܝܪܐ ܠܗܘܢ ܡܫܒܚܝܢ. ܚܟܡ ܒܪ ܗܘ
ܡܠܦܢܐ ܕܗܫܐ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܗܕܠ܆ ܒܡܐܡܪܐ ܕܠܘܬ
ܐܘܢܘܡܝܘܣ ܗܘܢܐ ܗܢܐ. ⌜܀ܐܪܝܣܛܛܠܝܣ܀⌝[1] ܣܦܩܘܬܐ
ܠܗܪܬܝ ܡܠܬܐ ܘܐܡܝܢܘܬܐ܆ ܘܡ̈ܠܐ ܕܡܛܠ ܢܦܫܐ
ܡܫܬܘܬܐ. ܘܐܝܢܫܘܬܐ ܕܡ̈ܠܦܢܐ.

1 Haec vox pertinet ad citationem; rescribe [܀ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ܀] ܕܐܪܝܣܛܛܠܝܣ

ܕܐܬܘܗܝ : ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܝܢܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܗ ܟܕ ܐܡܪ :
ܘܠܐ ܫܒܩܗ ܒܬܪ ܡܠܐ ܕܠܬܗ : ܡܘܗܒܬܐ ܠܒܪ ܘܐܘܣܝܐ
ܠܘܬ ܐܬܘܗ̇ܝ. ܐܬܘܗ̇ܝ ܠܒܪ ܘܫܒܝܚܐ. ܗܕܐ ܠܒܪ ܘܟܕ
ܡܫܬܡܠ ܐܦ ܦܘܠܘܣ * ܥܒܕ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ, * S 43 rº *b*
5 ܡܫܝܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܦܘܩܢܐ ܕܡܘܗܒܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܡܫܬܒܪܝܢ ܕܝܕܥܝܢ ܒܬ̈ܘܒܐ : ܘܡܫܬܡܗܝܢ ܢܦܫܗܘܢ
ܕܐܬܝܗܘܢ ܚܬ̈ܝܪܐ : ܟܕ ܠܐ ܒܟܝܢ ܕܐܢܫܪܘܢ
ܡܘܗܒܬܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ : ܗܕܐ ܠܒܪ ܚܠܬܗ ܒܐܪܝܡܘܣ
ܘܟܕܘܫܝܐ ܐܫܬ̈ܝܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܡܟܢܐ ܠܘ ܟܐܢܐܝܬ
10 ܗܘܬ ܡܬܪܣܝܐ ܕܠܗܘܢ : ܕܐܡܪܝܢ ܘܗܢܘܢ ܐܝܟ
ܣܠܩܐ ܠܟܠܗ. ܕܠܝܬ ܐܠܗܐ ✤

ܐܡܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܗܕܐ ܠܗܠܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܡܠܐ ܕܡܠܦܢܐ :
ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ ܕܗܠܝܢ ܫܡ̈ܗܐ : ܕܗ̇ܝ ܕܐܬܘܗܝ,
ܘܡܘܕܝܢ : ܒܗ ܒܝܢܐ ܡܬܕܪܝܢ ܡܢܗܘܢ : ܕܢܝܕܥ
15 ܫܘܠܦܐ ܕܐܘܣܝܐ ܘܡܘܗܒܬܐ. ܘܫܡܥܝܢ ܚܢ ܠܡܝܕܥܐ
ܒܫܠܝܘܣ ܕܓܠܝܢ ܠܘܬ ܐܡܦܠܟܝܣ ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ.
[✤ ܒܫܠܝܘܣ ✤] ܐܘܣܝܐ ܘܡܘܗܒܬܐ ܗܢܐ ܫܘܠܦܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ : ܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܠܟܠܗܐ ܠܘܬ ܟܠܢ ✤ ܘܟܠ ܗܢܐ ܟܕ
ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܟܕܝܢ ܐܟܗܢܬܐ : ܘܡܠܬܐ ܕܟܠ
20 ܡܬܟܪܝܢܘܬܐ ܢܦܫܝ : ܟܫܡ̈ܗܐ ܗܠܝܢ ܕܟܠܐܝܬ
ܡܟܪܙܝܢ ܡܬܚܫܚܝܢ. * ܐܡܟܢܐ ܕܐܦܠܐ ܚܕ ܠܐ * S 43 vº *a*
ܠܓܠܘܬܐ ܬܗܘܐ ܠܫܘ̈ܠܦܐ ܗܠܝܢ ܕܫܡܗܝܢ. ܗܟܢܐ ܟܕ
ܟܠ ܣܦܝܩܐ ܡܘܪܝܠܘܣ ܒܠܘܡܣܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܘܩܒܠ
ܠܦ̈ܪܘܫܘܗܝ, ܕܢܦܠܐܘܣ ܐܡܪ. [✤ ܡܘܪܝܠܘܣ ✤] ܚܕ
25 ܠܒܪ ܘܡܢ ܟܕܘ ܡܫܬܡܠ ܟܝܢܐ ܡܢ ܟܠܗ ܚܕܝܘܬܐ :
ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܡܟܣܪ ✤ ܘܟܕ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ
ܠܗܬܗ ܟܕ ܠܗܬܗ ܡܚܒ ܐܡܪ. [✤ ܡܘܪܝܠܘܣ ✤] ܒܓܠܘ
ܠܚܕ ܦܪܘܨܦܐ : ܟܠܗܘܢ ܬܠܬ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܕܟܐܘܓܠܝܘ
ܘܗܘ ܕܢܫܡܥ. ܘܠܡܘܗܒܬܐ ܚܕ ܕܡܠܬܐ ܕܡܟܣܪ ✤ ܢܦܠ
30 ܗܘܐ ܠܒܪ ܕܫܡܗܐ ܕܟܝܢܐ : ܐܦ ܟܠ ܫܘܒܚܐ
ܕܓܢܣܐ ܡܬܚܫܚ ܐܟܘܬ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܐܡܟܢܐ

ܕܟܠܗܝܢ ܢܥܒܕ ܐܘ ܡܕܡ ܕܠܐ ܦܩܕ ܡܪܢ ܢܐܡܪ:
ܐܘ ܕܠܐ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܡܢ ܡܩܒܠܢܐ ܘܠܒܘܒܢܐ
ܕܡܫܘܒܠܢܐ ܐܝܟ ܕܡܬܕܪܟܐ ܢܡܘܣ ܢܛܪ ܢܦܫ. ܐܢ
ܓܝܪ ܒܬܘܕܝܐ ܣܡ ܕܟܠܗܝܢ ܕܕܝܠܐܝܬ ܠܦ̈ܘܩܕܢܘܗܝ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܢܒܥܐ: ܘܡܫܬܟܚܢܘܬܐ ܢܦܠܛ ܠܟܠܗܝܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܠܗ ܠܐ
ܗܪܝܐܝܬ. ܥܒܕܬܐ ܗܝ ܠܝ: ܕܐܝܟ ܠܬܠܝܬܘܬܐ ܡܫܡܫܬܐ:
ܕܚܕ ܩܢܘܡܐ ܢܐܡܪ. ܡܛܠ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘ ܕܒܗܕܐ
ܠܛܘܒܢܐ ܐܘܣܛܬܝܘܣ: ܗܿܘ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܕܟܬܒܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܫܥܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ:
ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ ܕܚܕ ܩܢܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ
ܐܡܪ. [❖ ܐܘܣܛܬܝܘܣ ❖] ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ⌜ܒܪ⌝[1] ܒܗ̇ ܒܪ
ܒܗ̇ ܡܫܪܝܢ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ
ܪܒܘܬ ܒܟܕܐ ܕܗܠܝܢ. ܠܚܕ ܕܝܢ ܐܩ̈ܝܡ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܦܫܝܛܝܢ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܬܘܬܐ ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܡܢ ܡܢ ܠܚܕܝܘܬܐ ܡܟܢܫ.
ܠܚܕܝܘܬܐ ܕܝܢ ܡܢ ܬܪܝܢܘܬܐ ܡܦܪܫ. ܒܗ̇ ܕܚܕ
ܩܢܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ❖

ܘܐܠܐ ܡܛܠ * ܠܐ ܢܬܟܪܒ: ܕܐܘܣܝܐ ܡܢ: ܡܢ ܗ̇ܝ * S 43 rº *a*
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܬܡܗܐ: ܒܒܢܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܕܡ: ܘܬܘܒ
ܩܢܘܡܐ: ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܡܗ. ܘܦܬܟ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܟܢܝܐ. ܘܒܗܢܐ ܥܘܕܪܢܐ: ܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܫ̈ܪܕܐ
ܡܫܬܟܚ ܗܠܝܢ ܥܬ̈ܝܕܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܘܢܗܝܪܐ ܕܒܕܬܐ
ܐܬܢܣܝܘܣ: ܒܪ ܠܘܬ ܐܦܝ̈ܣܩܘܦܐ ܕܐܦܪܝܩܐ ܒܟܬܒ̣.
ܐܘܕܥ. [❖ ܐܬܢܣܝܘܣ ❖] ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܦܝܣ ܕܢܬܒܥܐ
ܐܢ̈ܫܐ: ܕܗܠܝܢ ܡܢ ܕܒܢܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܟܬ̈ܒܐ ܦܫܝܩ:
ܒܪ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܡܪ: ܒܡܦܩܢܐ ܡܢ: ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ: ܒܪ ܐܪܡܝܐ ܕܝܢ: ܡܢ ܡܕܡ ⌜ܒܦܡܗ⌝[2] ܘܒܪܝܐ
ܡܠܬܗ. ܘܒܬܪ ܐܒܕܘܬܐ. ܘܐܠܘ ܩܒܠ ܒܡܘܠܕܗ.
ܘܐܠܘ ܥܡܟܘ ܬ̈ܠܐ. ⌜ܐܢ ܕܝܢ⌝[3] ܩܢܘܡܐ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ:
ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܕܡܬܚܒܪ: ܐܠܐ ܗ̣ܘ ܗ̇ܘ

[1] Haec vox ut expungenda indicatur. — [2] Lege : ܒܦܘܡܗ —
[3] Vide notam ad h. l. in versione.

ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ. [܀ܝܘܚܢܢ܀] ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ܆
ܐܘܣܝܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܩܢܘܡܐ. ܕܡܢܗ ܕܐܒܐ
ܢܦܩ ܠܐ ܫܡܥܐܢܝܬ ܀ ܘܒܫܠܝܘܬ ܕܝܢ ܗܘ ܡܚܘܝܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܐܠܗ̈ܘܬܐ܆ ܒܡܐܡܪܐ ܡܕܡܝܐ ܕܠܘܬ ܐܘܢܚܘܣ
5 ܡܠܠܬܗ ܐܡܪ. [܀ܒܫܠܝܘܬ܀] ܐܠܐ ܒܪ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ܆
ܒܗ̇ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܘܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܦܫܝܛܬܐ ܘܠܐ
ܡܪܟܒܬܐ܆ ܒܝܕܥܐ ܐܫܟܝ ܐܫܝܟܐܝܬ ܡܫܡܗ ܢܦܫܗ܆
ܘܒܬ̈ܪܒܝܬܐ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܡܢ ܫܪܒܐ ܡܠܝܨ ܀
ܠܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢܝܘܢ ܕܬ̈ܠܡܝܕܐ ܬ̈ܪܝܢ ܫܘܒܚܐ܆
10 ܗ̇ܢܘܢ ܕܦܫܘ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ܆ ܐܡܪܝܢ ܕܐܢܡܪ
ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܐܘ ܩܢܘܡܐ ܠܡܠܬܐ ܒܪ ܐܬܝܒ ܠܘܬ
ܒܣܪܐ ܒܪ ܚܝܠ܆ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܘܡܪܕܝܬܐ ܘܡܬܒܝܢܬܐ. ܒܠܚܘܕܝܗ * ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܠܝ܆ ܗܕܐ * S 42 v° *a*
ܐܘܪܚܐ ܠܐ ܕܪܫܬܐ ܡܬܠܟܝ ܐܢܬ܆ ܘܒܪܡܠܬܐ
15 ܘܒܪ̈ܕܝܐ ܚܘܒ ܐܢܬ܆ ܘܐܫܬܘܒ ܠܚ ܦܘܢ̈ܩܐ ܗܠܝܢ
ܡ̈ܠܐ، ܒܘܪ̈ܟܐ܆ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܥܠ ܚܠܦ ܡܕܡ
ܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܦ ܥܠ ܘܚܝ ⌜ܢܘܡܣܝ⌝[1]܆ ܘܢܫܠܐ܆
ܠܘܬ ܐܢܐ ܕܩܪܐ ܗܠܝܢ ܕܬܠܝܬ ܡܢܝ܆ ܘܐܡܪ ܕܗܠܝܢ
ܗܟܢܐ ܐܬܘܗܝ܆ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܪ ܢܦܫ ܐܢܬ ܒܪܘܚܐ
20 ܒܬܒܥܬ. ܘܕܒܢܐ ܗܘ ܠܝ ܡܚܠ܆ ܕܦܝܓ ܠܡܬܐܢܬ ܗ̇܆
ܕܗܘܡܪܘܣ ⌜ܐܡܪ⌝[2] ܠܝ܆ ܡܛܠ ܕܒܪ ܥܠܡ ܐܢܬ ܒܗܘܕܝܐ
ܒܕܪܬ ܕܐܘܡܢܘܬܟ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܦܠܣܦ ܦܪ̈ܘܛܘܣ
ܘܕ̈ܪܕܝܐܘ.

ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܕܢܘܒܐ ܠܢܘܒܟ ܡܠܝܢ ܚܢܢ܆
25 ܕܠܬ̈ܪܬܝܢ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܬܐܡܪ ܥܠܝܟ. ܘܠܦܫܝܛܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܦܢܐ܆ ܘܠܐ ܬܪܗܛ ܕܠܠܐܝܬ ܠܦ̈ܠܐ
ܡܛܠ ܦ̈ܠܦܠܐ. ܐܠܐ ܬܬܚܫܒ ܕܠܟܠܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܒܠܚܘܕ ܬܦܩ܆ ܐܝܟܘ ܕܒܝܢ ܒܐܢܫܐ ܬܦܠ ܕܡܬܪܨ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ ܬܬܬܒ * ܐܘ ܬܐܡܪ. ܠܐ ܥܠ ܒܪܢܫܐ * S 42 v° *b*

[1] Nota in margine : ܢܘܡܣܝ . ܢܫܪܝ — [2] Lege : ܐܡܪ

ܕܡܢܗܘܢ ܒܐܘܪܚܬܗܘܢ܆ ܡܢ ܡ̈ܠܝܗܝ ܬܘܕܝܬ ܘܡܢ ܡ̈ܠܝܗܝ
ܬܬܝܗܒ܆ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܘ ܠܡܘܥܝܐ ܦܐܝܐ ܗܘܝܢ ܟܠܝܢ
ܠܡܫ̈ܡܠܝܐ܆ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܒܐܝܬܝܐܝܬ ܟܕ ܐܝܠܝܢ܆
ܗܝ ܕܗ̇ܘ ܡ̈ܕܒܪ ܒܚ̈ܝܘܬܐ ܕܗܘܐ܆ ܕܗܘܝܢ ܣܓܝܐ ܠܥܒ̈ܕܝܢ܆
ܡܫܝܚܐ ܘܡܥܒܕܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܣܢܝܢ ܠܝ܆ 5
ܐܡܝܢܐ ܓܝܪ ܕܢܥܒܕܘܢ ܢܦܫܐ ܒܟܠܗ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡ̈ܠܬܝܢ
ܠܝ܆ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܟܠ܆ ܕܡܢܗܘܢ ܢܦܩܝܢ܆ ܘܢܬܠ ܕܗܕܐ
ܡܬܘܬܐ ܒܠܫܢܗ ܕܐܬܐܡܪܬ܆ ܟܕ ܦܫܘܩܐ * ܡܢ ܡ̈ܠܝܐ * S 42 rº *a*
ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܕܡܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܘܗܝܝܢ ܕܒܬܪܗ ܡܬ̈ܠܝܢ.
ܒܠܚܘܕ ܗܕܐ ܐܠܦܐ ܕܐܡܪܝܢ܆ ܘܢܦܩܘܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ 10
ܕܪܘܚܐ ܕܠܐ ܡܘܦܩܐ ܘܠܐ ܡܘܬܪ. ܗ̇ܘ ܕܡܗܦܟܐ
ܐܦ̈ܝܗ ܡܢܗ ܒܥܠܝܬܐ ܕܥܒ̈ܕܐ܆ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܥܠܒܘ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܩ̈ܕܝܫܬܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܠܗܘܒܠ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܦܫܩܝܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܚܕ ܡܥܡܝܢܐ܆ ܠܗ̇ܝ ܕܗ̇ܠܟܐ
ܕܐܡܪ ܚܕ ܚܢܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܡܥܒܕܢܪ܆ ܪܒܐ 15
ܐܬܦܫܘܛ ܐܬܘܗܝ܆ ܘܦܘܪܫܢܐ ܣܝܡܢܐ. ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܦܪܬ ܒܦܬ̈ܓܡܘܗܝ܆ ܕܐܡܪܘܗܝ ܠܡܢܘܐܝܠ
ܫܒܐ ܐܘܣܝܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ܆ ܐܘ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܕܡܠܬܐ
ܕܡܒܣܪܐ. ܐܠܐ̈ ܠܝܬ ܠܝ ܕܬܐܡܪ. ܟܕ ܡܕܝܢ ܓܝܪ
ܕܡܫܘܚܠܦܘܬܐ ܢܝܚܐ ܒܗ ܗ̇ܢܘܢ ܕܦܫܩܝܢ ܠܡܥܒܕܢܐ܆ 20
ܦܠܓܝܢ ܕܢܒܘܒܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ܆ ⌜ܒ̈ܢܝܬ[1] ܩܠܐ ܕܡ̈ܚܠܦܝܢ
ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܐܬܦܫܛܘ. ܘܐܠܐ ܡܕܡܐ ܡܕܡܐ܆ ⌜ܕܐܝܬ
ܗܘ[2] ܕܢܒܝܕ ܕܠܐܠܗܝܬ ܠܘܬ ܠ̈ܒܫܪ ܠܐܠܗܐ ܐܢ̈ܫܘܬܐ܆
ܡܢ ܡ̈ܠܦܢܐ ܓܝܪ ܕܝܠܢ ܡܟܠܠ ܐܢܐ ܠܝ܆ ܟܕ ܠܐ * ܚ̈ܒܪ * S 42 rº *b*
ܐܢܐ ܡܠܬܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢ̈ܦܫܬܐ ܕܠܒܪ ܒܡܕܢܐ܆ ܘܥܒܕܐ 25
ܕܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ ܚܕ ܚܢܢܐ ܘܡܥܒܕܢܐ܆ ܐܡܪܝܢܐ
ܕܐܝܟܐ ܕܐܡܪ ܡܥܢܐ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܡܠܝܢܝܗ̇ ܒܘܪܫܢܐ
ܪܫܝ ܒܗܢܐ ܕܡܣܛܠܐܝܠܝܐ܆ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܗܢܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ܆ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܦܘܠܚܢܐ.

1 Lege : ܬ̈ܒܢܬ — 2 Lege : ܕܐܝܬ ܗܘܐ

ܡܬܟܬܫܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢܐ ܕܡܬܐܡܪ : ܒܥܘܬܐ
ܚܝܠܐ ܕܡܘܒܪܢܐ ܐܣܝܪ ܐܘܡܣܐ : ܘܠܐ ܩܕܡ ܐܕ̈ܫܐ
ܕܫܪ̈ܪܐ ܡܘܕܒ. * ܕܡܒܝܢܘܗܝ ܐܫܬܡܠܝ ܚܕ ܚܝܠܐ *S 41 vº a
ܘܡܘܡܢܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ.
ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܒܡܘܕܝܢܐ : ܠܐ ܢܩܒ ܐܢܐ ܐܝܟܢܐ 5
ܠܥܡܟܐ ܕܡܘܦܪܓܢܐ ܡܦܩܬ : ܘܝܠܦ ܡܠܦܢܐ ܒܒܕܘܬܝ
ܡܦܪܓܢܐ : ܘܡ̈ܠܐ ܕܡܬܝܬܝܢ ܠܝ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܪܓܡܢ ܣܓܘܕܢܐ ܕܐܘ̈ܣܝܐ ܗܘܝܬ : ܘܒܪ ܐܝܟ ܕܠܬ
ܒܕܠܝܐ ܠܚܝܠܐ ܡܬܬܫ ܐܝܬ : ܫܪܝܬ ܒܬܘܪܐ ܕܠܘ
ܗܢܐ ܡܬܪܓܡܢܐ ܐܝܬ : ܐܝܟ ܕܝܕܝܥܐ ܥܘܫܢܘܬܐ ܕܡ̈ܠܠ 10
ܐܘ̈ܣܝܣ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܡܢ ܥܠ ܥܘܪܬ : ܘܡܬ̈ܠܡܢܘܬܐ ܕܠܐ
ܐܝܟ ܕܐܡܝܪܬ ⌈ܡܥܝܫܬ⌉[1]. ܘܠܡ̈ܠܬ ܩ̈ܠܐ ܕܡ̈ܟܠܝ ܣܓܘܕܢܐ
ܕܐܘ̈ܣܝܣ ܥܦܪ ܠܝ ܕܬܗܘܐ ܡܘܠܟܢܐ : ܒܝܕ ܗܠܝܢ
ܕܐܡܪܬ : ܕܒܘܫܝܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܢܝܢ : ܚܕ ܐܘܣܝܐ
ܘܡܫܘܕܥܘܬܐ ܚܕܐ ܕܝܢ ܗܘܬ. ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܒܕܬ : 15
ܗܘ ܕܝܠܕܐ ܐܒܐ ܕܢܚܬ ܠܢܣܬܐ ܘܡܦܪܣܐ ܠܘܡܕܗ :
ܗܘ ⌈ܕܒܒܪܐ⌉[2] ⌈ܘܥܘܒܘܬܐ⌉[3] ܘܪܘܒܐ ܕܥܘܦܪܗ ܕܡܢ
ܗܦ̈ܟܐ : ܘܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܘܐܣܛܘܦܬܗ :
ܘܡܬܪܓܡ ܒܪ ܡܠܟܐ * ܪܡܫܐ : ܗܘܬ ܡܛܠܠܗ ܗܘܐ *S 41 vº b
ܘܠܬܘܗ ܝܕܪܐ. 20

ܐܠܦ ܢܣܒ ܕܐܝܟ ܐܠܝܢ ܘܗܠܝܢ ܕܡܦܩ ܒܪܘܚܐ :
ܒܡܢܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܘܬܫܘܒܘܬܐ. ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܐܡܪ ܐܝܬ
⌈ܕܐܡܪܬ⌉[4] : ܝܠܦ ܕܬܐܡܪ ܚܕ ܚܝܠܐ. ܘܗܘ ܕܡܒܣܪܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܕܦܠܓ ܡܬܬܘܕܝܢܐ ܒܝܪܬ. ܐܡܝܪܬ ܕܝܢ ܘܚܕܐ
ܡܫܘܕܥܘܬܐ : ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ 25
ܕܡܠܬܐ : ܠܡܒܕܥܘܬܐ ܠܒܫܡܥܘܬܐ ܐܫܬܘܕܥܬ. ܗܠܝܢ
ܡܛܠ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ : ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܬ̈ܝܢ ܠܦ̈ܪܨܘܦܝܐ
ܘܕܡܫܡܥܝܢ ܠܕܝܢܐ ܘܣܡܟܬܐ : ܘܫܡܥܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ

1 Nota in margine : ܡܥܝܫܬ. ܐܝܟ ܐܬܠܝܛܐ — 2 Nota in margine: ܗܘ ܕܒܒܪܐ ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܣܟܢܐ ܐܣܝܬܐ ܡܢ ܒܠܝܙ — 3 Videtur legendum : ܥܘܒܘܬܐ — 4 Lego : ܕܐܡܪܬ

ܕܝܢ ܡܢ * ܗ̇ܝ، ܕܢܣܒܗ̇ ܐܢܬܬܗ، ܡܪܒܒܐ ܦܙ. ܗܕܐ * S 41 rº a
ܠܒܪ ܝ̱ܠܕܐ ܗܘܬ ܕܬܐܡܪ ܐܢܬ. ܕܡܢ ܡܘܠܕܐ ܠܐ
ܡܬܝܠܕܐ: ܘܡܢ ܒܘܠܒܠܐ ܠܐ ܡܒܠܒܠܐ ܡܬܚܫܠ
ܗܘܬ: ܕܚܙܐ ܐܦ ܚܙܐ ܐܘܣܝܐ ⌈ܕܡܫܥܒܕܘܬܐ⌉[1] ܗܘܬ.
5 ܘܡܣܡܣ ܗܘܬ ܒܗ ܢܦܫܬ ܐܢܬ: ܘܡܟܠ ܡܕܝܢܐ ܡܘܪܠܝܦ̇
ܘܐܡܪܬ ܗܘܬ. ⌈ܕܡܢܐ ܐܒܐ⌉[2] ܐܡܪ: ܕܠܒܢܝܐ ܒܢܝ ܕܝܠܝܬܐ
ܐܡܦ. ܘܡܢ ܠܐ ܕܘܟ ܚܕ ܐܢܬܘܢ، ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ.
ܘܚܢܢܐ ܐܡܪ ܐܢܬ ܘܕܝܠܝܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܗܘܬ ܕܗܕܐ ܡ̣ܢ
ܠܐ ܕܢܬ ܠܘܬ ܢܦܫܟ. ܡܫܐܠ ܐܢܬ ܕܝܢ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ
10 ܕܗܕܐ ܕܢܒܐ ܐܢܬ، ܐܦ ܐܢܐ.

ܐܡܢܐ ܗܟܝܠ ܒܙ ܦܩܘܕܬ ܘܟܢܫ ܦܩܘܕܘܬܐ ܗܝܡܢܐܝܬܐ
ܫܦܝܪ: ܕܠܐ ܦ̇ܠܐ ܢܐܡܪܘܢܗ، ܠܡܚܘܝܘܬܐ ܕܚܙܐ
ܐܘܣܝܐ ܘܡܫܥܒܕܘܬܐ ܘܚܙܐ ܕܝܠܝܬܐ: ܬܘܒ ܟܠ ܗܠܝܢ
ܬܫܥܬ ܩܠܐ ܡܬܬܒܥ ܐܢܬ: ܘܡܒܡܡ ܒܙܘܢܐ ܚܠܦ
15 ܗܠܝܢ ܬܫܥܬ ܩܠܐ ܡܬܒܚܬ: ܒܙ ܟܠܗܝܢ ܒܒܝܪܬ *ܐܝܠܝܢ * S 41 rº b
ܕܒܐܠܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ⌈ܐܬܬܒܥܬ⌉[3] ܡܢܟ. ܕܒܐܪ̈ܥܝܢ ܟܠܗ
ܒܢܝܐ ܠܗܕܐ ܡܬܚܫ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܕܠܐ ܢܦܬܟܠ
ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܒܢܝܐ: ܐܟܠܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܡܘܠܝܐ: ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܙܒܢܝܘܬܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܐ
20 ܬܬܘܕܐ ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ: ܕܗ̇ܘܐ ܚܙܐ ܐܘܣܝܐ
ܘܡܫܥܒܕܘܬܐ: ܗ̇ܝ، ܕܐܦ ܒܙ ܝ̱ܠܕܐ ܐܢܬ ܕܬܦܢܐ:
ܐܦ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܒܗܬܐ ܡܢܬܐ ܗܘܬ ܠܡܬܝܠܕܘܬܐ:
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܦܢܝܢ ܒܙ ܦܢܝܢ ܕܡܘܠܕܐ ܡܫܒܚܢܐ
ܕܬܒܪܟ: ܘܬܫܘܐ ܠܗܠܝܢ ܕܡܒܣܪܝܢ ܡܫܒܚܢܐ: ܚܙܐ
25 ܐܘܣܝܐ ܘܡܫܥܒܕܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܠܦ ܗܘܬ ܡܢܝܢ ܒܙ
ܐܢܐܬ ܡܒܕܗܝܢ ܗܘܝܢ: ܕܫܥܒܕܐ ܕܫܘܚܠܦܘܬܐ
ܕܐܒܗܬܐ: ܠܘ ܡܫܘܚܠܦܐ ܐܢܬܘܢ، ܕܚܙܐ ܫܥܒܕܘܬܐ.
ܐܠܐ ܒܙ ܟܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡ̣ܢ ܡܫܥܒܕܬܐ ܡܫܡ: ܠܫܘܚܠܦܬ
ܐܘܣܝܐ ܡܒܣܪ ܕܬܠܝܬܐ ܩܢܘܡܝܢ. ܠܘܬ ܕܝܢ

1 Videtur legendum : ܘܡܫܥܒܕܘܬܐ — 2 Videtur legendum : ܕܡܢܐ ܕܐܒܐ — 3 Lege : ܐܬܬܒܥܬ

ܗܠܝܢ * ܕܦܣܩܝܢ ܠܡܘܡܐܝܬ : ܠܫܘܠܦܐ ܗܢܐ ܚܝܐ : * S 40 vo *a*
ܚܠܬܐ ܕܦܘܠܓܐ ܒܒܕܝܢ .

ܒܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܒܡܕܬ ܠܦܦܘܬܟ : ܒܟܠ ܐܦ̈ܘܣܝܣ
ܒܒܕܬܟ ܐܡܪ ܠܝ : ܐܘ ܡܪܫܘܬܐ ܕܡܪܣܝܣ ܒܬܪܬ
ܒܠܝܢ : ܕܫܘܬ ܠܟ ܫܒܠܐ ܐܒܗܝܐ : ܕܡܘܕܐ ܐܝܬ 5
ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܐܠܗܝܐ ܠܐ ܡܒܝܢܐܝܬ ܐܝܬ ܠܟ : ܘܦܢܝܢ
ܐܝܬ ܒܠ ܗܘ̇ ܕܡܗܕܝܐ ܬܘܠ ܣܘܬܘܬܐ : ܘܠܐ ܒܠ
ܗܠܝܢ . ܡܒܝܢ ܠܒܪ ܡܕܝܐ ܠܠܐܝܬ ܘܦܘ ܐܫܒܘܚܐ
ܕܡܠܬܐ ܘܫܪܪܐ . ܒܕ ܕܝܢ ܐܠܦܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܬܘܒ ܒܬܪܬ :
ܘܦܢܝܢ ܒܕ ܦܢܝܢ ܬܘܒ ܐܒܪܬܐ ܒܗ̇ : ܘܐܡ̈ܪܬ ܐܝܬ 10
ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܘܡܬܐ ܦܫܝܛܐ ܡܬܦܫܩܢܐ ܡܫܬܒܪܐ :
ܐܝܟ ܕܒܝܬ ܩ̈ܠܐ ܦܬ̈ܝܘܬܐ ܕܢܦܠܩܝܘܣ : ܐܝܟ ܗܘ̇
ܕܠܐ ܢܘܪܐ ܕܐܬܡܠܟܘ ܒ̈ܝܬܐ : ܒܕ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܚܕܐ
ܘܡ ܗܘܬ ܐܘ ܐܦ ܡܫܘܕܥܘܬܐ : ܘܗܢܐ ܒ̈ܝܢܝܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܢܗܪܬ ܒܝܕ ܡ̈ܠܐ ܕܐܘܦܣܝܣ : ܗܠܝܢ ܕܒܕ ܒܬܪ 15
ܐܝܬ ܗܢܟܐ ܒܢ̈ܬܐ : ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܢܐ ܕܝܢ . ܐܝܟ
ܗܟܝܠ * ܒ̈ܝܢܐ ܕܡܠܘܗܝ ܡܫܝܚܐ : ܠܐ ܫܒܝܚܐܝܬ ܠܐ * S 40 vo *b*
ܐܬܡܠܟܘ : ܐܡܝܢܐ ܠܗܠܝܢ ܕܗܟܝܢܐ ܦܘܩܘ ܠܐ
ܡ̈ܠܟܐ : ܐܡ̈ܪ ܕܐܬܚܙܘ ܠܫ̈ܪܕܐ ܦܘܡܒܐܝܬ . ܐܡܝܢܐ
ܕܝܢ ܬܫܘܡܫܐ ܕܪܘܚܢܐ ܐܦ̈ܪܝ : ܒܕ ܡܬܝܠܦܝܢ ܒ̈ܝܢܐ ܠܐ 20
ܡ̈ܠܟܐ : ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܀ ܘܐܬܐܠܝܬ
ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܫܘܕܥܬܐ ܕܐܝܬ ܒܝ : ܕܒܫܡܐܝܬ ܐܦ̈ܝܐ
ܠܟ ܦܬܓܡܐ . ܘܐܚܝܐ ܢܗܪܐܝܬ ܕܚܝܘܬܐ ܘܡܘܡܬܐ :
ܒܘܫܢܐ ܚܝܐ ܕܚܝܘܬܐ ܚܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ . ܘܠܐ
ܡܬܐܡܪܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐܝܬ : ܫܡܠܝ ܚܕ ܘܡܘܡܐ 25
ܘܚܝܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܥܝܢ : ܕܒܪܘܡ ܡܢ ܦܫܝܛܐ ܡܬܦܫܡܢܐ
ܘܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܡܢ ܣܘܓܐܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܘܡܘܙܓܐ .
ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ ܕܐܡܘܬܟ : ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܡܝܘܬ : ܘܡܢ ܦܘܪ̈ܫܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܕ̈ܫܐ
ܘܠܐ ܬ̈ܪܝܢ ܚܝܐ ܕܫ̈ܪܕܐ : ܚܕ ܚܝܐ ܘܡܘܡܐ ܡܪ̈ܟܒܐ 30
ܐܝܬܘܗܝ : ܘܠܘ ܡܢ ܙܘܒܒܐ ܕܡ ܓܒ̈ܪ : ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ

ܐܬܘܗܝ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܚܝܠܬܐ ܐܡܪ ܐܒܐ܂ ܠܘܬ
ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ܂ ܐܠܐ ܕܠܗ ܗ̇ܘܐ ܘܠܗ ܕܐܒܐ ܐܚܪܝܢ
ܒܪܐ ܗܘܝܢ ܡܢܗ܂ ܡܫܬܟܚ ܕܝܢ ܚܕ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܘܡܪܝܐ܂ ܘܚܕ ܐܬܟܢܫ ܡܠܬܐ܀ ܘܬܘܒ ܒܬܪ
ܐܚܪܢܝܬܐ܀ ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܢ ܐܡܪܝܢ ܚܢ܂ ܕܒܡܠܬܐ
ܕܕܠܝܬܐ܂ ܐܚܪܢ ܒܢܝܐ ܐܬܘܗܝ܂ ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܒܣܪܐ܂
ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ܂ ܒܪܡ ܕܠܗ
ܗܘܐ܂ ܒܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܝܬܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܐܬܝܠܕ܂
ܗܢܐ ܕܐܟܪܙܗ ܐܬܢܣܝܘܣ ܒܟܢܫ܂ ܕܡܪܝܐ ܠܗ ܠܗܕܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ܂ ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܫܬܚܠܦܐ ܠܗ̇܂ ܕܒܗܘܐ
ܐܬܘܗܝ܂ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܬܘܗܝ܂ ܟܕ ܐܬܘܗܝ܂ ܒܪ ܐܠܗܐ
ܒܒܣܪܐ܂ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܐܦ ܒܪܢܫܐ܂ ܘܐܬܘܗܝ ܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ܂ * ܠܐ ܐܬܦܢܝ܂ ܘܠܐ ܕܓܠ ܢܟܣܐ܀ *S 40 rº b*
ܘܬܘܒ ܡܠܠ ܬܘܒ܀ ܐܠܐ ܠܘ ܕܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܐܬܘܗܝ̇
ܒܕܘܟ ܡܢ ܠܦܪܘܣ܂ ܕܐܠܗܐ ܕܐܬܘ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܬܪܝܨܬܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܡܠܦܝܢ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܒܠܠܬܐ܂ ܦܟܐ
ܐܝܬ ܕܬܐܡܪ܂ ܘܟܕ ܡܩܘܒܠܐܝܬ ܡܐܡܪ ܐܝܬ܂ ܠܐ
ܡܬܚܫܕ ܐܝܬ܂ ܘܠܟܠ ܘܠܬܚܬ ܒܠܒܕ ܥܡܟ ܐܝܬ܂
ܘܐܡܪܢ ܟܕ[1] ܒܢܝܐ ܠܒܣܪܐ ܡܚܝܐ ܐܝܬ܂ ܐܝܟ ܕܠܘܬ
ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܡܪ ܐܒܐ܂ ܘܐܝܟ ܐܢܫ ܗܕܐ
ܒܒܝܬ ܢܘܕܐ܂ ܟܕ ܡܢ ܠܐ ܡܠܦܘܬܐ ܕܟܠ ܚܢܢܐ ܚܘܪ܂
ܡܚܕܐ ܠܬܪܝܢ ܡܦܪܫ ܐܝܬ ܠܗ̇ܘ ܚܕ܀

ܗܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܬܣܝܡ ܗܘ ܡܠܦܢܐ܂ ܕܗ̇ܘ
ܕܠܐ ܢܘܕܐ ܐܬܝܠܕܬ ܒܢܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܚܝܕܐ ܐܬܘ
ܠܚܕܝܘܬܐ܂ ܘܕܠܝܘܬܐ ܘܥܘܠܡܢܐ܂ ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ
ܕܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܚܝܠܬܐ܂ ܠܐ ܢܦܠ ܠܒܪ ܡܢ ܚܘܠܩܐ
ܘܣܒܠܬܐ܂ ܕܗ̇ܘ ܕܒܐܠܝܢ ܐܘ̈ܣܝܣ܂ ܐܠܐ ܬܫܒܬ
ܢܫܝܐ ܕܗܠܝܢ ܐܢ̈ܬܐ܂ ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܗ̇ܘ ܕܠܡܘܒܠܐ ܬܘܒ܂

[1] Amanuensis additis punctis indicavit legendum esse : ܟܕ ܐܡܪܢ

ܒܫܡܘܬܐ : ܡܬܢܐܬ ܕܝܢ : ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ̈ ܠܘܬ ܩܘܪ̈ܝܬܐ
ܦܘܠܘܣ : ܘܬܫܥܒܕ ܘܐܡܪ : ܡܬܟܠܝܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ :
ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܒܝܫܬܐ ܬܬܒܥܘܢ : ܠܘ ܕܣܝܡ ܒܩ̈ܢܝܐ
ܢܬܚܪܐ : ܐܠܐ ܕܐܬܝܬܘܢ ܗܟܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܬܬܒܥܘܢ :
5 ܚܢ ܕܝܢ ܐܡܝܟ ܠܐ ܒܩ̈ܢܝܐ ܢܬܚܪܐ : ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܦ̇ܠܓܐ
ܐܬܫܥܒܕܬ : ܘܗܠܝܢ ܒܗ ܒܗܘܢܐ ܐܣܟܡܐ ܕܒܪܘܣܝܐ
ܐܝܬܝ ܐܢܐ : ܘܐܡܝܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܘܡܡܠܠܬܐ :
ܕܟܡ ܣܘܟܠܐ ܕܙܕܩ : ܒܗܕܟ ܬܘܒ ܐܚܝܢܬ . ܗ̇ܝ ܠܒܪ
ܕܒܙ ܐܫܝܢܝܬ ܐܝܬ ܒܬܪܟܢܝܬܐ : ܐܘ ܕܟܠ ܟܠܗ ܥܒܕܘܬܐ
10 ܐܝܬܐ : ܐܘ ܐܬܪܥܘ ܠܟ ܒܡ ܡܥܡܘܢܐ : ܠܘ ܒܠܚܘܕ
ܒܡܪܢܝܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ ܐܬܝܬܝܗ̇ : ܐܠܐ̇ ܘܕܚܠܬܗ̇
ܕܐܝܪܘܬܐ . ܘܡܣܝܒܐ ܦܠܓ ܡܢ ܐܠܗܐ . ܐܡܪ̇ ܠܒܪ
ܒܙܘܓ ܘܬܘܬܐ ܡܕܒܪܐ : ܗ̇ܘ ܕܙܩ̈ܦܘܗܝ ܒ̈ܝܫܬܐ ܒܡ * ܢܦܠܐ : * S 39 vº b
ܫܒܩܝܢ ܠܓܒܪܐ ܒܩܘܬܐ . ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܫܒܩܘ ܒܡ ܦܪܗܣܝܐ
15 ܚܒܪ ܫܠܝܛܐ .

ܒܗܕܐ ܗܟܝܠ ܢܦܩܘܬܟ ܡܢ ܟܠ ܦܘܪܣ : ܕܒܥܘܪܝܐ
ܒܪ ܠܘܬ ܚܣܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܓܠܝܙ ܗܘܝܬ :
ܐܡܪܬ ܟܠ ܢܦܫܟ : ܕܗܢܐ ܐܕܝܘܬ ܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ .
ܘܒܬܘܠܘܬܐ ܕܕܚܠܬ ܐܠܗܐ̇ ܥܒܪܐ ܐܝܬ . ܘܡܦܩܪ ܗܘܝܬ
20 ܕܠܐ ܠܓܒܪ ܙܕܩ ܕܢܘܕܐ ܕܛܠܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ : ܕܡܒܝܢܘܢ
ܗ̇ܘ ܚܕ ܡܥܝܢܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬ ܘܠܡܠ ܡܢ ܡܠܬܐ
ܐܫܬܡܠ . ܘܐܢܐ ܒܪ ܦܪܙ ܗܘܝܬ ܒܪܘܣܝܐ : ܘܐܫܬܐܠܬ
ܕܠܘܩܒܠ ܫܘܐܠܟ ܐ̇ܦܝܐ ܦܬܓܡܐ : ܡܢ ܒܢ̈ܝܬ ܩ̈ܠܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܦܪܠܘܣ ܐܡܪܬ : ܕܒܟܠ ܘܡܢ ܟܠ ܦܘܪܣ ܙܕܩ
25 ܕܢܘܕܐ ܕܛ̈ܠܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܒܝܢܘܢ ܒܡܒܘܐܠ : ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ
ܕܡܫܥܒܕܘܬܐ ܒܚܝܘܬܐ : ܘܠܘ ܒܗ̇ܝ ܕܡܒܝܢܘܢ ܘܠܗܘܢ
ܢܗܘܘܢ ܦܫܝܩܝܢ ܘܪ̈ܚܝܩܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܫ̈ܕܪܐ . ܗ̇ܘ ܠܒܪ
ܕܗܕܐ ܠܐ ܡܒܕܐ : ܠܘܬ ܬܫܥܒܘܚܬܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܐܬܦܣܩܘ
ܣܒܟܝܢ ܐܢܬܐ . ܐܡܪ̇ ܠܒܪ ܗܡܒܝܢܐ ܒܗܠܝܢ * ܕܠܘܬ * S 40 rº a
30 ܕܝܘܪܘܣ ܟܬܒ ܗܘܐ . ܀ ܡܦܪܠܘܣ ܀ ܝܕܥ ܗܟܝܠ
ܕܠܩܫܝܫܐ ܕܐܬܠܝ ܒܟܬ ܠܫܡ : ܐܝܟ ܠܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ

ܡܐܡܢܐ. ܫܐܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܕܚ̈ܝܐ ܐܪ̈ܝܟܐ
ܬܫܡܫܘܢ ⌜ܠܟܠܘܢ⌝[1]. ܘܣܡ ܒܥܕܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܬܘܒ ܥܡ
ܢܩܦܘܬܟܘܢ ܢܚܡܘܫܬܐ ܢܗܝܪ. ܐܡܝܢܐ ܕܗܫܐ ܡܢ
ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܒܪܬ ܩܠܐ: ܗܢܝܢ ܕܝܢ: ܒܗ̇ ܦ̈ܠܓܘܢܐ
ܫܪ̈ܝܐ ܕܡܬܬܥܝܩܘܢ ܡܬܠܒܬܝܢ: ܗܠܝܢ ܕܡܫܪ̈ܬܐ 5
ܒܗܘܢܐ ܢܬܘܒ. ܨܒܝܬ ܡܪܢܐ ܒܐܪܥܟܝܢ. ܐܗܦܟܬ
ܥܒܝܕܗ ܕܢܚܘܒ. ܥܒܕܬ ܒܡܠܐ ܕܒܟܝܢ ܒܟܝܢ ܒܠܗܘܢ
ܣܓܝܐܘܢ ❖
❖ ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܣܪܓܝܣ ܓܪܡܛܝܩܘܣ:
ܠܘܬ ܚܣܝܐ ܣܘܐܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ❖ 10

* S 39 rº *b* * ❖ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܠܘܗ ܒܪ ܕܠܘܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ
ܣܘܐܪܐ ܠܐܕܘܗܝ ܕܓܪܡܛܝܩܘܣ ❖

ܒܪ ܦܪܬ ܘܗܕܐ ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܢܟܦܘܬܐ ܕܝܠܟ
ܕܦܠܓ ܡܫܘܚܬܐ ܐܬܚܫܒܬ ܠܝ: ܚܒܝܫ ܚܝܒܬ ܕܫܥܬܐ
ܐܡܦܪ: ܘܐܫܬܡܥ ܗܠܝܢ ܕܠܝ ܘܠܟ ܒܬ̈ܘܒܝܢ. ܗܕܐ ܒܪ 15
ܠܐ ܕܫܠܝܛܐ ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܢܐ ܕܐܡܪܬ. ܗܝ ܕܐܦܣ
ܕܬܘܩ̈ܢ ܗܠܝܢ ܕܠܝ: ܗܠܝܢ ܕܒܡ ܫܘܠܛܢܐ ܒܬܘܒ ܠܝ
ܘܐܘܟܐ ܒܝܫܬܐ. ܕܠܠܝܐ ܗܘܬ ܠܗ ܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܟܢ.
ܘܒܬܪ ܡܫܟܚܢܐ ܗܘܬ ܕܒܝܫܬܐ ܬܒܥܝܢ: ܘܬܫܘܒܚܬܐ ܠܒܠܥܕ
ܬܦܢ ܢܒܥܐܬ: ܕܠܘܬ ܐܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܒܒܝܢ ܠܝ ܦܘܩܕ 20
ܦܬܓܡܐ. ܒܬܪ ܠܟ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܬܬܝܪܬܐ
ܡܬܒܥܝܐ ܐܚܝܢܐܝܬ ܕܒܦܘܣܩܬܐ ܒܗܝܢ ܒܕ ܒܗܝܢ
ܢܗܡܟܘܢ: ܘܬܬܒ ܢܣܗܕ ܠܗܘ ܕܠܘܬ ܡܬܒܥܕܗܢܘܬܐ
ܦܪܫ ܐܦ ܡܬܒܥܝܢ. ܐܡܪ ܠܟ ܘܐܢܐ ܚܝܒܐ: ܕܐܝܬ
ܡܟܝܢܘܬܐ ܗܝ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܫܝܛܬܐ. 25
ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܠܝ ܠܐ ܦܫܝܐ: ܘܠܐ ܗܕܐ ܗܝ
* ܡܬܠܐ ܕܐܚܘܝܒ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦܪ ܐܝܟ ܡܢ ܢ̈ܦܫܐ: * S 39 vº *a*
ܗܝ ܕܒܡܘܪ̈ܟܒܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܚܝܠܐ: ܘܡܢ ܬܘܒ ܢܦܫ

1 Lege : ܠܟܘܢ

ܕܬܬܪܝܡ : ܕܐܝܟ ܡܟܡ ܒܢܘܗܪܐ ܕܠܝ ܢܛܪܘܢ . ܕܠܐ ܒܙ
ܘܒܢܝܐ ܢܦܩܘ ܗܠܝܢ ܬܒܢܬ ܡܠܐ ܕܠܒܘܢ : ܢܓܪ ܠܒܪ
ܠܗܠܝܢ ܘܗܪܐܝܬ : ܢܐܡܪ ܠܗܘ ܬܒܝ ܐܢܫܐ ܕܬܬܪܝܡ :
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܗܒܢܐ ܐܬܒܪܗܬ . ܘܗܕܐ
ܡܫܒܘܚܬܐ ܕܓܒܐ ܕܒܚܝܪܬܐ ܕܐܠܗܐ ܬܬܚܒܪ : ܕܠܗܠܝܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܙܢܘܢܘܬܐ ܕܬܒܘܬܐ : ܒܡܒܕܢܝܐ
ܒܠܝܢܘܬܐ ܕܠܒܝ ܘܒܘܪܐ ܐܬܢܝܚ . ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܕܝܢ .
[* S 38 vº b] ܐܢܫܝܢ ܒܗܘܢ ܕܟܝܢ ܕܢܝܫܘܢ : * ܕܐܝܟ ܡܪܝܫܘܬܐ
ܐܬܘܗܝ ܩܘܒܠܐ ܡܩܒܪܝܢ . ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܠܠܐ ܐܝܕܘܬܐ :
ܡܒܘܬܐ ܡܢ ܕܢܫܒܐ ܡܬܘܚܡ ܐܝܟܐ . ܘܟܕ ܩܛܠ ܪܓܠ
ܐܝܟܐ ܕܐܢܫܐ : ܕܢܛܠ ܐܝܟܐ ܕܐܬܒܪܗ ܗܕܐ . ܠܗܘܢ ܕܝܢ
ܕܒܟܒܬܐ ܕܠܝ : ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܡܟܝܢܝܢ : ܢܡܘܣܐ ܬܘܒ
ܣܝܡܬܐ ܐܡܪܐ . ܕܐܝܟ ܠܣܝܡܬܐ ܬܘܪܐ : ܘܠܝܬܒܬܐ
ܬܬܠ ܒܪܬ ܡܠܟ . ܘܐܝܟ ܬܒܥܝܗ ܐܝܟ ܣܐܡܐ ܘܐܝܟ
ܣܝܡܬܐ[1] ܬܒܥܝܗ . ܗܢܝܢ ܬܕܒܪ ܕܝܠܬܐ ܕܡܪܢܐ .
ܘܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܬܫܒܚ .

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܝܟ ܘܦܠܓܐ ܕܢܒܝܐ ܪܗܛܝܢ ܒܬܪ، ܒܗ
ܒܬܒܬܒܘܢ ܒܫܝܚܘܬܐ . ܦܠܐ ܠܝ ܕܒܟܡܗ[2] ܕܪܓܠܐ
ܐܪܗܛ . ܘܡܕܒܚܬ ܡܢ ܡܢ ܣܛܪ ܪܒܐ ܐܡܪ ܠܬܒܘܢ .
ܪܪܒܬܘܢ ܦܓܪܝܐܬܐ ܘܫܠܡܬܘܢ ܘܒܪܝܬܐ . ܠܘܬ
ܐܪܒܐ ܠܒܪ ܕܠܘ ܩܛܠ ܦܬܝܚ ܠܒܗ : ܢܦܫܐ ܕܠܝ : ܪܪܒܐ
ܡܕܡ ܐܠܗܐ ܐܪܡܝܬܘܢ . ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܒܙ ܡܐܟܠܝܢ
ܐܬܘܢ ܒܡܝܬܪܘܬܐ : ܐܝܟ ܠܓܘܒܝܬܐ ܕܦܘܠܚܐ ܐܠܝܨܝܢ
ܐܬܘܢ : ܕܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܦܐܪܐ ܦܐܪܐ ܬܣܒܘܢ .
[* S 39 rº a] * ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܝ : ܘܒܢܬ ܩܠܐ ܕܗܘܫܒ . ܕܐܝܬ
ܪܕܐ ܐܝܬ ܘܡܐܣܝܐ ܐܝܬ ܠܝ . ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܘܡܫܠܡ
ܐܝܬ ܠܝ .

ܗܠܝܢ ܠܘܬ ܐܓܪܬܘܢ ܐܠܗܝܬܐ : ܗܘ ܕܒܫܪܪܐ
ܡܠܦܐ . ܗܘ ܕܡܫܝܚܐܝܬ ܪܥܝܐ . ܗܘ ܕܒܗ ܓܝܒܘܬܐ

1 Lege : ܣܝܡ̈ܬܐ — 2 Lege : ܕܒܟܡܗܘܢ

ܒܟܡܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ܂ ܗܒܢܐ ܒܡܐܬܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܬܪܐ.

ܘܡܠܬܐ ܕܐܪ̈ܟܒ ܒܡܫܝܚܘܬ ܩܘܡܬ ܠܝ: ܕܬܘܒ ܠܘܬ
ܕܒܝܐ ܡܬܘܪܝܐ. ܕܐܒܒܪܬ ܐܘ̈ܣܝܐ: ܘܡܢ ܫܘ̈ܕܪܒܐ
ܡܒܝܪܠ ܐܢܐ ܪܘܒܒܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܕܒ ܐܢܐ * ܕܫܥܬ 5 * S 38 rº b
ܗܕܐ ܠܐ ܠܦܩܘܬܐ. ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܐܘܣܝܐ
ܠܐ ܗܘܝܐ. ܘܠܐ ܐܘ̈ܣܝܐ ܕܠܐ ܫܘ̈ܕܪܒܐ ܙܕܡ ܕܢܫܬܟܚ
ܠܝ. ܒܪ ܐܡܪܬ ܗܟܝܠ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܘ̈ܣܝܐ ܐܬܪܒܒ: ܒܡܢ
ܗܠܝܢ ܡܫܝܚ ܐܢܐ ܐܦ ܫܘ̈ܕܪܒܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܢܐܡܪ ܠܟܠ
ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܠܐܠܗܐ: ܡܠܬܐ ܕܒܐܢܫܘܬܐ ܡܬܚܫܒܐ. 10
ܒܪ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܠܬܐ ܕܒܠ ܐܡܪ ܠܡܒܥܐ. ܘܗܕܐ ܒܪܬ
ܘܠܐ ܣܠܩ ܒܗܘܢܐ ܒܠܒ. ܕܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܕܪܢܝ:
ܡܒܪܝܫ ܐܢܐ ܢܦ: ܒܪܡ ܡܒܥܐ ܢܠܦܬ: ܠܐܠܗܐ ܐܦ
ܐܘܣܝܐ ܦܪܐ ܐܢܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ: ܘܠܒܠ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܡܪܝܘܗܝ ܗܒܝܠ ܐܘܣܝܐ 15
ܘܠܒܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ. ܕܝܠܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ: ܘܦܠܓ̣
ܒܠܝܐܝܬ ⌜ܛܝܒܘܬܐ⌝[1] ܬܝܒܘܬ. ܡܒܝܐ ܐܡܪ ܐܝܬ ܠܝ
ܛܒܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܛܒܐ ܐܠܐ ܐܢ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܐܢ
ܓܝܪ ܕܝܠܝܬܐ ܗ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ ܘܒܠܝܘܕܗܘܢ ܐܝܬ ܠܗ:
ܕܐܠܗܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܒܡܒܠܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܛܒܐ: 20
ܒܠܝܐܝܬ ܗܕܐ ܕܐܝܟ * ܗܒܢܐ: ܬܫܡܫܬܐ ܕܕܝܠܝܬܐ * S 38 vº a
ܐܝܬܝܗ̇. ܒܪܡ ܐܠܝܨܐ ܕܗܠܝܢ ܕܪ̈ܘܒܡ ܒܥܬܩܐ ܚܡܪ:
ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܒܫܪܪܐ ܐܠܗܐ ܠܒܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ
ܘܕܝܠܝܬܐ.

ܗܠܝܢ ܐܡܪܝܚܬ ܠܗܘܬܒܘܢ ܐܘ ܐܒܐ ܕܐܪ̈ܗܡܐ: 25
ܘܒܪܘܣܝܐ ܒܕܘܟ ܡܢ ܦܫܡܐ ܕܠܐ ܪܗܛܬ. ܠܘ ܕܦܠܓ
ܠܐ ܢܕܒܬ ܢܦܫ. ܐܠܐ ܕܢܣܠܬ ܕܒܡܪ̈ܝܫܘܬܐ ܒܬܒܥܬܐ
ܐܬܬܚܝܫ. ܘܡܬܦܪܢܣ ܐܢܐ ܡܕܡ ܦ̈ܠܓܘܬܗܘܢ ܡܕܒ̈ܪܬܐ:
ܕܬܫܡܫܘܢ ܢܡܘܣܐ ܠܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܦ̈ܪܬܗܘܢ

1 Lege : ܛܝܒܘܬܐ, vel : ܛܒܬܐ

ܪܘܒܒܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܐܢܫ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠܝܡܐ܆ ܕܒܕ ܡܢ̈ܝܐ
ܡܟܝܠ ܗܘܬ * ܒܚܝܠܐ ܦܓܐܐ ܕܢܘܪܐ܆ ܕܐܠܗܘܬܐ * S 37 vº b
ܪܦܠܓܬܐ ܠܐܐܪ ܐܡܦܐ. ܠܝܟܘ ܡܢ ܬܪܒܝܬܐ ܕܠܐ
ܡܫܬܒܪܢܐ ܗܘܬ ܗܝ، ܕܡܬܐܡܪܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܠܐܬ
ܗܕܐ ܠܬܪܒܝܬ، ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܡܢ ܟܠ 5
ܦܪܘܣ ܒܕܘܟ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܒܐܝܬܐ܆ ܦܓܪܐ ܡܬܪܢܝܐ
ܐܦ ܗܘ ܕܠܐ ܢܦܫ. ܒܣܪܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ܆ ܠܗܘ ܕܫܘ
ܡܕܒܪ. ܗܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܫܘܝܢ܆ ܘܠܐ ܘܠܫܘܚܬܐ
ܡܬܒܥܝܢ. ܕܡܢ ܐܪ̈ܟܝܐ ܐܩܠܝܣܝܢ ܡܬܟܪܟ ܠܟܢ.
ܠܡܠܬܐ ܗܟܝܠ ܘܠܠܐ ܡܠܬܢܐ܆ ܒܫܪܐ ܡܢ ܘܕܡܐ. 10
ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܡܫܬܒܪܢܐ ܕܡܠܐ ܫܘܠܛܢܐ.
ܘܗܕܐ ܕܐܬܪ ܢܦܫܐ ܠܡܠܬܐ ܡܫܘܝܐ ܘܠܐ ܕܡܫܘܠܛ
ܒܝܢܐ ܠܒܣܪܐ ܕܢܦܫܢܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܠܒܣܪܐ ܕܡܢܦܫ ܗܘ
ܕܡܟܝܢ ܠܡܠܬܐ܆ ܕܢܠ ܐܢܐ ܒܪ ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܕܡܬܟܪܟ܆
ܐܢܫܐ ܡܢ ܢܕܒ ܐܢܐ ܘܒܪ ܒܝܬ. ܒܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܪܒܒ 15
ܠܘܬ ܐܠܗܐ܆ ܗܠܝܢ ܡܬܝܪܘܬܐ ܠܘܩܒܠ ܒܫܪܐ ܕܠܝ
ܡܫܡܫ. ܫܠܝܛܬܐ ܒܪ ܕܡܢ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܠܐ ܦܠܚ.
ܕܢܟܦ ܘܢܣܗܐ ܘܢܕܡܝ ܠܐ ܐܠܝ. ܕܬܒܥܐ ܕܝܢ ܠܡܠܬܐ
ܕܡܫܝܚ ܠܘܬܗ܆ ܕܗܠܝܢ ܡܛܠ ܥܘܪܪܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ * * S 38 rº a
ܣܓܝܐ ܕܢܫܐ. 20
ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܠܘ ܕܢܫܠܘܦ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ
ܕܢܬܕܒܪ ܫܘܬܐܝܬ ܒܪܐܙܐ. ܕܒܕ ܠܘܬ ܒܫܪܐ ܒܝܢܐ
ܐܬܪܒܒ ܡܠܬܐ ܒܚܕܘܬܐ ܕܠܗܘܬܗ܆ ܠܗܢܐ ܕܫܒܝܚ
ܡܢ ܟܠ ܚܒܪ. ܦܠܓ ܡܢ ܙܘܓܐ ܒܪ ܡܬܠܕ ܘܡܬܘܠܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܟܐ. ܘܡܬܬܪܣܝܐ ܡܢ ܠܘ ܕܡܫܝܚ ܐܠܐ 25
ܕܚܟܡܐ. ܠܒܪ ܡܢ ܒܠܗ ܕܝܢ ܫܠܝܛܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܗܠܟ
ܒܝܬ ܗܘܕܝܐ ܒܪ ܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܒܝܢܐ ܕܪ̈ܓܠܝܢ ܐܝܟ
ܡܢܝܢܐ ܠܪ̈ܓܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܪ ܦܪܒ ܡܬܒܢ ܠܬܠܬܐ
ܐܪܝܫ. ܘܐܐܪ ܡܢ ܢܦܩ ܡܒܝܪܬܐ ܒܪ ܦܠܘ. ܗܝ ܕܝܢ
ܕܪܒܐ ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܐ܆ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ ܒܫܡܝܐ. 30
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܪܘܒܬܐ ܢܬܒ. ܐܢܫܡ ܒܪ ܒܡܡܗ܆ ܘܐܘܬܒ

(* S 37 rº b) * ܕܝܢ ܡܛܠ ܘܠܘܬ ܡܪܢܘܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܐܣܬܒܪܬ ܐܘ
ܐܒܝ ܕܡܬܒܝܢܐ ܐܢܬ، ܕܒܝܬ ܡ̣ܢ ܡܬܕܡܪ ܐܢܐ
ܒܪ̈ܝܠܬܐ: ܒܝܬ ܕܝܢ ܡܫܬܐܠ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ. ܘܐܢܐ
ܦܠܓ ܬ̈ܓܠܐ ܐܣܬܒܪܬ ܒܦܓܪ: ܕܓܒ̈ܪܐ ܫ̈ܘܬܦܐ ܡܫܡܠ
ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܫܪܪܐ: ܡܡܘܒܠܐܝܬ ܐܗܘܐ
ܕܗܦܟܬܐ ܠܗܠܝܢ. ܠܘ ܥܠܡܐ ܟܕ ܡܬܚܒܐ ܡܠܠܬ:
ܒܥܬܐ ܕܝܢ ܒܠܒܐ. ܒܪܘ ܐܢܐ ܠܒܪ ܦܠܓ ܡܢ ܠܘܬܦܬܐ
ܕܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ ܡܕܪܫܬܐ ܒܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢܐ
ܡ̣ܢ ܡܢ ܟܘܬ ܩܠܐ ܡܬܡܟܟܬܐ ܕܡܢܘܬ ܒܡܘܢܐ. ܘܡܢ
ܒܠܦܘܗܝ ܗܡܢܘܬ. ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܝܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ
ܡܬܓܫܫܢܐ. ܟܕ ܒܣܪܐ ܘܕܡܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܡܟܠ.
ܘܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܘܡܬܓܫܫܢܐ ܡܠܠܬ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܐܬܚܙܝ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܦܓܪܬܐ. ܕܡܬܓܫܫܢܘܬܐ ܕܝܢ:
ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܣܒܠܬ ܘܗܠܝܢ ܕܠܝ. ܕܐܣܬܒܪܬ ܕܝܢ
ܡܠܬܐ ܠܐܢܫܝܢ ܕܡܬܪ ܒܒܢܝܬ ܐܬܐܡܪܬ. ܐܚܪܬ
(* S 37 vº a) * ܕܐܬܦܠܓ ܡܢܗܘܢ. ܘܦܘܬ ܠܝ ܗܕܐ ܒܪ ܐܠܗܐ ܘܒܪܬ
ܠܐܘ ܕܠܗܘܢ: ܕܠܗ ܗܢܐ ܐܬܥܒܕ: ܕܗܘܝܬ ⌜ܠܘܬ⌝[1]
ܕܦܠܓ ܡܬܚܙܝ ܐܢܐ. ܘܡܛܠ ܡܢ ܒܠܦܘܗܝ. ܐܝܬ ܠܝ
ܡܠܬܐ ܕܠܝܬ ܠܡܐܡܪ ܠܡܘܒܠܗ. ܕܒܠܗ ܙܢܐ ܥܒܝܕܐ
ܬܬܦܠܓ. ܦܠܓ ܠܝ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܐܣܘܪ ܠܘܬ ܐܢܐ ܡܢ
ܣܒ̈ܪܬܐ: ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܐܥܒܪ ܡܠܬܐ ܕܡܕܪܘܬܐ. ܐܝܟ
ܦ̈ܐܪܐ ܐܢܗܪܬ ܘܫܘܬܗ ܒܕܡܐ ܠܪܘܫܐ. ܠܡܠܦܢܘܬܐ
ܐܝܟ ⌜ܒܢ̈ܝܢܘܬܐ⌝[2] ܐܢܫܬ. ܘܫܡܫܬܗ̇ ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܐܢܫ̈ܝܬܐ.
ܡܘܫܐ ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܬܟܝܠ ܐܢܐ: ܕܠܘ ܠܝ ܒܠܚܘܕ
ܒܡܠܬ: ܐܠܝ ܘܠܟܠܗܘܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܟܪܝܢ ܠܗ̇.
ܐܠܝ ܐܚܝܐ ܗܝ، ܘܗ̇ܝ، ܕܬܠܬ ܕܐܝܟ ܡܕܡܪܐ ܠܝ
ܘܦܫܩܐ ܒܗ ܒܠܒܝ ܡܫܬܐܝܬ. ܐܣܬܒܪܬ̣ ܠܒܪ
ܕܐܬܦ̇ܬܠܬ: ܕܗ̇ܘ ܕܟܝܪ ܠܘܬ ܘܗ̇ ܕܡܬܝܪ ܐܬܗܦܟ.
ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܦܠܓ ܪܘܫܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܕܡܝܢ ܒܕܒܝܠ

1 Lege : ܠܘܬܝ — 2 Lege : ܒܝܢܘܬܐ

ܠܘܬ ܐܢܐ ܫܪܪܐ. ܗܟܢܐ ܘܗܠܝܢ ܕܡܫܬܕܠܢܘܬܐ ܙܕܩ ܠܝ
ܕܐܫܪܐ. ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܫܬܕܠܢܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܡܠܬܐ.
ܐܫܬܘܬܦ[1] ܠܝ ܒܟܘܪܐ ܘܒܕܡܐ: ܘܒܡܫܬܕܠܢܘܬܐ
ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܐܫܬܘܬܦܬ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܬܐܡ̈ܪܢ ܡܢ
5 ܬܪܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܫܪܪܐ ܠܐ ܡܬܬܒܥܢ. ܙܕܩ
ܓܝܪ ܕܢܕܥܘܢ ܟܝܢܬ ܩܠܝܠ ܐܦ ܠܘܬ ܦܪ̈ܘܫܝܐ ܕܚܫܒܝܢ
ܠܡܠܐ: ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܫܬܩܝܢ ܦܠܐ ܢܚܘܒ ܗܠܝܢ
ܕܠܠܝܢ.

ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܗ̇ܝ ܡܠܬܐ ܠܘܬ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܡܒܝܢܘ
10 ܡܢܗܪܢܐ. ܕܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܚܘܫܒܐ: ܕܐܦ ܠܘܬ ܡ̈ܕܢܚܐ
ܒܒ̈ܢܝ ܢܗܝܪܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܠܚܝܘܬܐ ܐܘܣܝܐ
ܡܦܫܩܬܐ ܡܢ ܟܝܢܝܬܐ: ܘܠܒܪ ܐܝܟܐ ܘܠܦܘܣܝܐ
ܘܠܬܘܪܐ: ܗܕܐ ܗܘ ܢܗܝܪܝܢ. ܒܗ ܕܠܝܬܐ ܡܕܡ ܐܚܪܬܐ:
ܗ̇ܝ ܕܠܒܠ ܚܕ ܡܒܝܢܘ ܐܢܬ. ܫܘ̈ܚܬܐ * ܗܒܠ ܐܡܪܝܢ
15 ܒܟܠ ܫܡܗܐܝܬ ܠܦ̈ܫܝܛܐ ܘܠܡ̈ܪܟܒܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܗ̇ܢܝܢ
ܕܡܬܐܡ̈ܪܢ. ܘܒܗܕܐ ܫܡܐ ܕܚܘܫܒܐ ܕܐܘܣܝܐ
ܡܬܐܡܪ. ܟܕ ܩܢܘܡܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘ̈ܣܝܣ ܡ̈ܢܝܢܬܐ
ܐܬܬܗܝܢ: ܐܝܟ ܕܐܦ ܠܐܒܐ ܒܫܠܝܗ ܫܦܝܪܐ. ܐ̄
ܗܒܠ ܠܒܪܐ ܦܫܝܛܐ: ܘܟܕ ܗ̇ܘܐ ܡܪ̈ܟܒܐ ܡܬܬܠܝܬ:
20 ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܡܫܬܡܗܝܢ ܘܡܬܒܫܡ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܝܕܥܝܢ
ܚܝܢ: ܡܬܠ ܡܢܝܢ ܘܫܡܝܐ ܗ̇ܘ ܕܒܝܫܡ ܡܢ ܟܠ ܠܐ
ܫܠܝܡ: ܘܠܒܪܐ ܐܘܣܝܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܟܕ ܡܒܫܪܐ ܗܕܐ
ܡܬܚܡܝܢ. ܕܚܕ ܗܒܠ ܠܗ ܒܠܚܘܕ ܠܘܬ ܦܫܝܛܐ: ܐܠܐ̈
ܐܦ ܠܘܬ ܡܪ̈ܟܒܐ ܡܬܐܡܪ: ܘܦܘܪܠܘܣ ܐܒܐ ܒܚ
25 ܠܫܒܘܗܝ ܓܝܪ ܡܫܪܪ: ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܐܡ̇ܪ. ܀ ܘܦܘܪܠܘܣ ܀
ܠܘ ܓܝܪ ܠܘܬ ܦܫܝܛܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܫܐ ܒܠܚܘܕ ܚܕ ܒܫܪܪܐ
ܡܬܐܡܪ: ܐܠܐ̈ ܘܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܪ̈ܟܒܐ ܡܫܬܡܗܝܢ.
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܡܝܢܐ ܡܕܡ ܕܒܪܢܫܐ[2] ܀
ܗܠܝܢ ܡܢ ܚܠܦ ܡܫܪܪܘܬܐ ܐܡܪܢ ܐܢܐ. ܐܬܐ ܐܢܐ

* S 37 ro *a*

1 Lege : ܕܐܫܬܘܬܦ — 2 Lege : ܒܪܢܫܐ

ܠܩܛܠܐ ܢܦܪܘܫ. ܘܐܝܬ ܡܠܘܟܐ ܐܚܪܢܐ: ܒܫܘ̈ܚܠܦܐ ܡܫ̈ܢܝܐ
ܡܣܒܪ ܩ̈ܢܝܬ ܥܠܝܐ ܕܐܬܪܝܢܝܬ، ܡܫܒܫܢܘܬܐ. ܠܘ ܓܝܪ
ܡܣܬܟܠܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܡܣܒܠ ܗܠܝܢ ܕܥܠܗܘܢ. ܠܐ
ܬܗܘܐ ܕܝܠܗ ܗܢܐ ܐܡܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܚܒܐ ܐܢܐ ܐܢܐ
ܐܬܪܘܡ ܡܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܒܝܪܬܐ: ܡܬܪܝܨ ܐܢܐ 5
ܕܟܠܗ ܗܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܒܦܪܗܣܝܐ ܐܥܒܕ.

ܕܫ̈ܗܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ ܘܕܐܘܣܝܐ: ܐܒܚܐ ܐܬܚܘܝܘܢ
ܠܘܬܗܘܢ. ܕܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗ: ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܡܢ ܗ̇ܝ
ܕܐܬܝܗ̇ ܡܬܝܕܥܐ: ܘܐܝܬ ܐܘ ܡܬܠܠ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܡܪ ܐܢܬ ܠܒܝ. ܐܬܒܪܬ ܓܝܪ ܒܪܘܚ ܕܐܠܗܘܬܐ: 10
ܕܐܒܐ * ܕܝܠܘܕܐ ܘܝܠܝܕܐ ܒܢܝܐ ܕܐܩ̈ܢܘܡܐ ܐܘ * S 36 vº a
ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܫܟ: ܡܕܡ ܐܢ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ ܡܠܦܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܒܓܠܝܐ ܡܒܝܠܝܢ
ܒܪܐܝܐ: ܐܢ ܒܪ ܩܢܝܬ ܩܠܐ ܕܫܘܒܚܬ ܫܒܚܐ: ܗ̣ܝ
ܒܪ ܗ̣ܝ، ܬܪܝܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܚܠܡ: ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܩ̈ܢܘܡܝܢ 15
ܚܕ ܐܩܢܘܡܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܡܒܣܪܐ
ܒܗ̇ܝ ܕܩܒܠ ܡܬܬܘܕܝܐ ܒܣܪܬ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܗܕܐ ܫܪܪܐ
ܐܢܐ ܠܬܪܒܝܬܐ: ܘܠܘܬ ܡܫܒܪܢܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܫܡܫ
ܐܢܐ ܠܗܘܢܐ ܘܡܦܝܣ ܐܢܐ ܕܟܠܠ ܠܡܪܝܢܘܬܗ، ܐܘ
ܐܒܐ: ܡܣܒܪ[1] ܠܝܠܝܕܘܬܐ ܕܦܠܘܣܦܐ. ܘܐܦ ܠܝܬ 20
ܐ̈ܢܫ ܡܢ ܕܐܬܪܬܐ ܕܝܠܗ: ܦܩܕ ܠܡܫܬܐܠܘ ܡܬܦܣܝܢ. ܡܢ ܗܠܝܢ
ܦܠܘ̈ܣܦܐ ܐܪܣܛܛܠܝܣ ܗ̇ܘ ܕܡܬܐܡܪ ܗܘܢܐ: ܒܪ ܡ̇ܢ
ܬܚܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ: ܗܠܝܢ ܩܢܝܬ ܩܠܐ ܐܡܪܬ ܒܪܘܚ.
*ܐܪܣܛܛܠܝܣ ❖ ܐܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܐܘܣܝܐ ܕܝܢ ܕܐܝܟ
ܕܟܠ̈ܦܣܝܐ ܢܐܡܪ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܘܣܘܣܝܐ. 25
ܐܠܐ ܠܘ ܡܠܘܕܐ ܠܐ ܠܗ ܢܪܒ ܡܪܒܝܢܘܬܐ ܕܚܝܘܬܐ.
* ܒܠܒܕ ܓܝܪ ܕܡܫܟܚܐ ܡܬܦܬܠ: ܡܬܐܡܪܬ ܠܐ ܢܦܠ * S 36 vº b
ܠܘܬ ܙܟܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܒܪ ܦܪܐ ܐܢܐ ܐܘܣܝܐ
ܠܡܠܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ: ܘܗܕܐ ܕܡܫܬܪܐ ܡܫܬܟܚ ܐܢܐ:

1 Videtur legendum : ܐܒܐ ܡܬܝܠܕ. Vide versionem.

ܕܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܝܢ ܡܫܡܫܢܝܬܐ : ܡܢ ܗܕܐ ܬܘܒ
ܠܪ̈ܘܡ ܡܢ ܐܝܟܐ : ܐܝܟ ܕܡܫܬܡܥ ܗ̇ܘܬ ܐܝܟܐ : ܗ̇ܘ
ܕܟܠ ܢܦܫܐ ܘܟܘܪܬܐ ܬܠܐ ܗܫܐ : ܡܕܡ ܒܘܫܢܐ
ܐܬܬܚܫܒܬ ܘܗ̇ܘܝ ܕܒܡܦܩܐ ܗܘܐ : ܐܝܟ ܢ̈ܘܡܐ ܕܠܚܘܢ̱
ܥܢܝܬ. ܘܗ̇ܢܘܢ ܬ̈ܠܐ ܕܡܬܠܒܒܝܢ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ̱ ܦܬܘܚܬ. 5
ܕܐܟܠܐ ܕܗ̇ܘ ܕܡܬܡܠܟ. ܠܘ ܕܝܢ ܕܗ̇ܘ ܡܬܝܚܕܐ. ܠܘ ܕܝܢ
ܕܗ̇ܘ ܕܡܬܡܠܟ. ܟܕ ܗܠܝܢ ܡܟܝܠ ܘܕܐܝܟ ܗܠܝܢ * ܡܫܬܠܡܝܢ
ܠܐ ܢܦܠܝܢ ܣܟ : ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܪܝܨ. ܡܟܐ ܕܝܢ ܬܡܝܗܐ :
ܐܝ̱ ܗ̇ܘ ܕܗܠܝܢ ܕܐܟ̈ܘܬܗ ܩܕ̈ܝܫܐ ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܒܝܫܐ
ܫܠܝܢ : ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ ܥܠ ܒ̈ܢܝܐ ܐܠܗ̈ܝܐ ܫܪܘܢ : 10
ܘܡܠܘܗܝ̱ ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܬܗܦܟܘ ܕܢܫܪܘܢ̱ .

ܐܠܐ ܐܢܐ ܗܘ ܠܝ ܡܟܝܠ ܕܐܦܘܩ ܒܪܘܚܐ ܫܠܡ ܒ̈ܢܬ
ܩ̈ܠܐ ܕܡܬܬ̈ܪܥܝܢ. ܘܠܗܠܝܢ ܕܣܝܒܪܐܝܬ ܡܬ̈ܪܡܢ ܒܫܘܦܪܐ
ܐܟܕܪ. ܫܘܟܢܐ ܗܘ ܕܝܢ ܒܫܘܡܐ : ܕܠܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ
ܡܬ̈ܠܝܢ ܐܬܠ ܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܪ̈ܓܠܘܬܟ ܩ̈ܕܝܫܬܐ 15
⌐ܡܫܝܚ[1] ܐܝܟܐ : ܠܘܬ ܬܬܘܫܐ ܐܡܟܕ ܫܟܢܐ. ܠܘܡܕܡ
ܫܡ̣ ⌐ܟܕ ܐܡܪ̈ܬ[2] ܬܫܡܫܐ ܕܪܘܚܢܐ. ܠܐ ⌐ܕܝܢ[3] ܟܕܒܠ ܟܕ
ܥܦܠ ܐܝܟܐ ܡܛܠ ܪܐܙܐ ܐܬܚܫܚܬ ܒܬ̈ܠܐ. ܟܕ ܗܟܢܐ
ܐܡ̈ܪܬ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܢ̇ܠܦܬ ܕܐܝܬ ܠܡܠܬܐ ܕܪܘܚܢܐ.
ܒܢܘܫܢܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ. ܐܘ ܕܡܢ ܣܓ̈ܝܐܐ ܦܫ̈ܝܛܬܐ 20
ܕܠܝܫ ܡܕܡ ܐܬܘ. ܕܟܕ ܗܘ ܕܗ̇ܘ ܕܡܫܬܟܠ ܡܢܝܬܐ ܐܬܘܗܝ.
ܒܬܪ̈ܦ ܠܐ ܡܟܝܠ ܬ̈ܒܢܘܬܐ ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܬܪܢܝܬܐ
ܡܬܒܟܡܝܢ. ܕܣܓܝܐ ܐܦ ܣܓܝܐ ܐܘܣܦܢܐ ܗܘ̣ܬ * ܐܘ
ܡܫܘܕܥܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܐܬܦܬܠ ܠܝ : ܗ̇ܝ ܕܐܬܐܡܪܬ
ܠܘܬ ܐܘ̈ܣܦܐ. ܕܗ̇ܢܝܢ ܡ̣ܢ ܐܬܚܙܝܢ ܦܫ̈ܝܛܬܐ : ܗܠܝܢ 25
ܕܝܢ ܡܪ̈ܟܒܬܐ. ܘܠܘܬ ܫܘ̈ܕܥܐ ܕܐܘ̈ܣܦܐ ܒܗ̇
ܒܕܡܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܡ̣ܢ ܦܫ̈ܝܛܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ̣ ܡܪ̈ܟܒܐ
ܡܕܡܝܢ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܦ ܠܘܬ ܡܬܒܪܢܝܢܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ : ܡܟܕ ܠܝ ܪܘܟܟܐ. ܐܝܬܐ ܕܐܦ ܠܘܬ ܗܕܐ

* S 36 ro a (line 7)

* S 36 ro b (line 23)

[1] Legendum videtur : ܡܫܝܚ. Cfr *infra*, p. 162, l. 12, cum nota. —
[2] Videtur legendum : ܐܡܪܬ ܐܝܟܐ — [3] Videtur legendum : ܟܪ

ܒܪ ܠܓܒܪܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܬܝܗܒ ܠܝ. ܟܠܗ ܐܠܗܐ
ܡܫܡܠܝܐ: * ܕܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܬܒܪܝܬ: ܘܠܒܢܝܢܐ * S 35 vo a
ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢܗ: ܕܐܝܟ ܡܢ ܪܘܚ ܥܠ ܟܠ ܒܣܪ.
ܘܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܓܡܝܪܬܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܬܟܠ ܐܢܐ:
5 ܐܠܐ ܡܫܝܚܐ ܟܠܗ ܕܩܢܝܢܐ ܡܫܡܠ ܐܢܐ. ܘܟܕ
ܡܢܬܐ ܡܕܡܐ ܕܬܘܕܝ ܗ̇ܝ ܕܡܫܡܠܝܐ: ܗܟܢܐ ܒܕܘܟ
ܟܠܡܐ ܡܫܡܠܗ ܐܢܐ ܠܟܠ. ܘܗܐ ܠܫܡܠܝܐ: ܕܗܘܐ
ܡܬܦܪܢܐ ܢ̇ܠܦܬ.

ܗܕܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬ ܒܢܦܫܝ ܟܡ
10 ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܒܝܬܐ: ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝ ܟܠܐ ܕܐܒ̈ܗܘܬܐ
ܩ̈ܕܝܫܐ. ܘܪ̈ܘܚܢܐ ܐܢܐ: ܘܢ̈ܫܡܬܐ ܘܕܥܠܝܬ ܐܠܗܐ
ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ. ܢܐܡܪ ܗܟܝܠ ܒܪ ܬܟܝܠ ܘܡܒܘܢܐ
ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܪܒܘܬܐ: ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ.
ܒܫܘܬ ܫܡܐ ܒܪ ܢܕܒ ܐܢܐ ܚܕ ܗܘܦܟܢܐ. ܕܡܢ
15 ܫܡ̈ܗܐ ܦ̈ܓܪܢܝܐ ܐܬܢܕܒ ܠܝ. ܚܝܘܬܐ ܒܪ ܪܒܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܠܘܬ ܒܣܪܐ ܡܢܫܝܐ ܡܫܬܟܠ ܐܢܐ:
ܘܡܠܠܝܐ ܠܐ ܡܫܓܚܐ ܠܗܘܢܐ. ܠܐ ܒܪ ܗܘܦܟ ܐܘ[1]
ܠܗ̇ ܕܠܟܠܢ. ܢܐܡܪ ܕܝܢ ܘܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܟܠܐ ܕܢ̈ܦܘܫ
ܠܬܕܡܘܪܬܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܗܢܐ ܐܢ̈ܫ ܐܠܗܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ
20 ܐܬܐܠܗ. ܠܘ * ܫܘܠܛܢܐ ܬ̈ܠܬܝܢ ܗܠܝܢ ܘܣܓܝܐܐ. * S 35 vo b
ܦܘܠܓܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܕܡܝܟ ܢܬܐܡܪ ܡܢܢ: ܠܗ
ܕܐܬܦܩܕ ܠܗ̇ ܠܛܘܪܐ ܡܫܬܒܪ. ܡܚܝܕ ܒܪ ܚܕܐ ܗܢ
ܠܛܘܪܐ: ܡܥܘܠܐ ܒܪ ܐܦ ܗܢܐ ܦܘܠܓܐ. ܐܠܐ ܒܪ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܗܘܠܐ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܠܘܬܢ: ܡܫܬܪܝܐ
25 ܕܠܐ ܡܫܢܝܐ ܕܐܝܬܝܗ ܬܘܒܐ: ܐܢܫܘ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܡܢܗ ܕܗܘܠܐ ܠܐ ܬܬܚܠܦ. ܘܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܐܬܝܗܒ ܡܠܬܐ
ܘܦܠܓܐ: ܦܓܪ ܕܢܦܫ ܐܢܐ ܕܐܝܬܝ ܒܗܘܢ. ܒܪ ܒܪ
ܐܝܬܝܟ ܒܢܝ ܟܠܐ: ܐܝܟ ܬܘܕܝܬܐ ܕܝܠܝܬ ܐܠܗܐ
ܦܫܝܛ. ܕܒܢܝܬܐ ܕܝܠܢ ܕܦܓܪܐ ܡܟܠ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ

1 Lege : ܘܗ̇

ܫ. ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܡܒܣܪܝܢ ܐܢܐ ܒܬܪ
ܫܡܘܥܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ܆ ܘܠܐ ܡܕܡ ܦܪܫ ܐܢܐ ܡܢ
ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ. ܪܫܐ ܐܢܬ ܠܝ܇ ܕܢܡܘܣܐ ܕܡܠܬܐ
ܡܫܠܡ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܒܗ ܗܢܐ ܢܦܫ ܐܢܐ ܐܦ
ܠܢܡܘܣܐ. ܕܡܫܚ ܐܢܐ ܦܠܓ ܘܡܫܡܠ ܐܢܐ ܕܐܡܪ܇ 5
ܗܘ ܕܐܟܠ ܒܣܪܝ ܘܫܬܐ ܕܡܝ܇ ܐܝܬ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ.
ܡܫܚ ܐܢܐ ܘܠܗܠܝܢ ܬܪܬ ܩܠܘܗܝ. ܕܡܘܠܟܢܐ ܐܝܬ ܠܝ
ܕܐܗܒܠ ܢܦܫܝ ܘܬܘܒ ܐܣܒܝܗ̇. ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܬܥܠܠ
ܕܐܢܫܘܬܐ. ܬܠܬ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܒܣܪ ܫܪܝܪܐܝܬ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܢܣܒ ܡܛܠܬܟ ܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܪ ܡܘܬܐ 10
ܕܡܝܬ ܐܠܗܐ. ܢܗܘܘܢ ܕܒܫܪܝܪܐ ܗܘ ܡܢ ܡܝܬܘܬܐ.
ܕܠܐ ܠܡܫܬܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܢܚܙܐ. ܗܢܐ ܡܫܘܕܥ܇
ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ ܕܩܡ ܠܡܫܝܚܐ܇ ܗܟܢܐ
ܘܒܡܐܬܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܐܬܐ. ܘܝܬܒ ܥܠ * ܒܝܡܝܢܐ * S 35 r° b
ܕܫܒܚܘܗܝ. ܟܕ ܡܠܐ̈ܟܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܡܣܝܡܝܢ ܠܘܬܗ. ܗܟܢܐ 15
ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܘܫܡܠܝܐ ܡܟܪܙ܇ ܒܬ̈ܪܐ ܘܡܕ̈ܝܢܬܐ.
ܕܐܬܒܥܝ ܒܬܪ ܡܛܠܬܟ ܡܫܒܪ ܕܝܢܐ܇ ܗܘ ܕܫܡܠ
ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܟܢܫܬܐ܇ ܘܒܐܣܟܡܐ ܐܫܬܡܥ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ.
ܘܕܡ̈ܒܝܢܬܐ ܐܢܫ̈ܝܢܝܬܐ ܢܣܒܐ. ܠܪܘܚܐ ܒܬܪ ܠܐ
ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܐܝܟ ܡ̈ܝܬܐ ܘܐܝܟ ܩ̈ܛܠܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ 20
ܕܐܝܟ ܡܠܦܢܘܬܗ ܫܪܝܪ ܒܗ̇ ܕܕܗܒ܇ ܕܡܕܡܝܐ ܢܦܪ
ܡܠܬܐ ⌜ܕܦܪܨܘܦܐ⌝[1] ܕܫ̈ܢܝܐ ܫܪܝܪܐ ܐܢܫܐ ܒܢܘܡܝܣܐ.
ܡܫܡܠܗ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܠܟܠܗ ܡܫܘܕܥ ܐܠܗܐ. ܐܠܦ
ܕܡܒܣܪ. ܢܗܒ ܐܢܐ ܘܠܐܣܪܐܝܠ ܕܡܫܡܫܝܢ ܘܫܡܫ
ܢܦ̈ܩܢ ܢܣܒܬ ܠܡܫܪܝܢ. ܠܐ ܒܡܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ܇ ܐܠܐ 25
ܘܕܦ̈ܠܓܘܢ ܡܦܬܟܠ ܐܢܐ. ܘܒܗܠܝܢ ܬܪܬ ܩܠܐ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܐ܇ ܕܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܕܒܪ̈ܢܫܐ܇ ܒܪܢܫܐ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܐܠܐ ܒܗܕܐ܇
ܠܘ ܠܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܫܡܫܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܐ. ܢܗܒ ܐܢܐ

[1] Lego : ܠܦ̈ܪܨܘܦܐ

ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܗܿܝ ܕܡܫܟܢܐ ܕܐܠܗܐ ܫܟܝܢܬ ܐܝܬܝܗܿ:
ܐܘ ܕܡܫܝܚܘܬ ܗܘܐ ܕܐܪܝܘܣ. ܗܿܝ ܕܙܘܢܐ ܒܐܠܗܘܬܐ
ܒܪܬܐ. ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܠܬ̣ܐ ܡܫ̈ܚܠܦܬܐ. ܘܗܢܝܢ ܟܠ
ܫܘܚܠܦܐ̣ ܫ̈ܒܠܝܢ. ܒܪܫܝܬ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ.
ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ̣ ܘܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܒܣܪܐ ܗܘ̣ܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܚܒܫ ܘܠܐܘܣܝܐ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܩܕܘܢܝܘܣ ܠܐ ܚܒܪ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܗܫܐ ܘܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܐ: ܗܟܢܐ ܘܠܒܣܪܐ ܕܠܗ ܢܓܕ ܫܪܝܪܐ. ܗܟܢܐ
ܢܒ̈ܝܐ ܠܡܐܬܝܬܐ ܠܐ ܕܓܠܘ: ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢܐܝܬ
ܐܬܐ ܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܚܝ ܠܘܬ ܗܦܟܘܬܐ ܠܐ ܦܠܝܓ:
ܕܕܗܘ̄ܢ ܫܪ̈ܟܐ ܕܡܠܬܐ ܦܘܩ. ܘܠܗܢܐ ܒܐܢܫ̈ܐ ܚܙܝ.
* S 34 vº b ܐܢ ܓܝܪ ܐܝܟ ܒܪܦܠܐ ܘܒܗܠ * ܠܡܠܟܐ ܕܗܘ ܐܘܪܒܐ
ܦܠܡ ܠܘܬ ܐܐܪ: ܘܦ̈ܠܝܐ ܫܡ̈ܝܢܐ ܡܫܬܪܐ: ܐܦ
ܠܡܫܡܫܗ ܕܡܪܢ ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܘܐ ܠܓܒܬ
ܠܗ̇ ܡܓܒܝܢ. ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܠܗܐ. ܠܐ ܐܬܓܒܠ.
ܠܐ ܒܗ. ܠܐ ܝܗ. ܠܐ ܠܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܕܒܪ: ܘܠܐ ܒܗ ܒܝܠܒܐ ܐܬܚܒܒ. ܘܦܠܓ ܚܫܒ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܕܡܚܝܬ: ܠܗܘ ܕܠܐ ܡܚܝܠ ܐܬܓܒܠ
ܠܡܫܡܫܐ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܐ ܢܚܘܒ ܦܠܓ ܬܘܐܡܐ
ܘܦܠܓܘܬܐ ܕܟ̈ܝܢܐ ܢܚܟܐ. ܠܟܝܢܐ ܓܝܪ ܕܦܟܐ ܡܚܒܪ
ܐܝܟܐ. ܬܬܚܙܘܢ ܬܪܬܝܢ. ܘܡܬܚܒܪܢܘܬܐ ܗ̇ܘ ܡܫܘܒ
ܬܚܙܝܐ. ܘܠܐ ܬܬܕܡܪ. ܐܢ ܕܝܢ ܘܐܡܪ ܕܠܡܫܘܚ
ܘܫܘ: ܕܠܡܘܢܐ ܒܡܫܪܐ ܘܓ̈ܒܪܐ ܠܘܬ ܠܗ: ܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܫܘܡ ܐܝܬܘܗܝ ܠܝ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܢܣܒܘܪ ܐ̈ܢܫܝܢ ܠܘܬ ܫܪܪܐ.
ܡܫܘܚ ܕܝܢ ܡܬܕܡܪ: ܒܕ ܪܘܚܐ ܪܘܦܐ ܠܘܬ ܫܡܝܐ.
ܪܘܚܐ ܗܘ ܓܝܪ ܐܠܗܐ. ܘܪܘܚܐ ܠܫܡܫܬܐ ܕܗܢܐ
ܡܢܝܢ ܡܦܝܣܬܐ. ܕܒܢ ܟܠ ܪܘܫ ܡܬܚܫܒܬܐ ܕܚܝܬܐ.
* S 35 rº a ܡܦܝܣܬ ܡܬܪ * ܡܢ ܟܠ ܥܘܩ. ܒܡܟܐ ܒܗܘܢ
ܕ̈ܡܦܩܢܫܐ ܠܗ ܗܠܝܢ ܫܡܝܢ ܚܢ ܐܘ ܦܓܪܬܐ:
ܐܟܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܒܪܬ ܥܠܡ ܡܬܬܬܐ
ܠܟܠܝܢ.

ܒܪ ܡܢ ܚܫ̈ܒܐ: ܕܡܒܥܐ ܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܡܕܪܐ ܠܘܬ
ܡܕܡܐ: ܕܗܘ̇ ܢܡܟܐ ܘܗ̇ܘ ܡܬܬܒܪܐ. ܠܡܣܩ ܗܟܝܠ
ܒܢܝܬ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܫܒܬ. ܘܠܘܬ ܚ̈ܝܠܐ ܗ̇ܢܝܢ ܕܡܬܒܪܐ ܢܣܝܬ
ܗ̇ܘܝܬ. ܗܝܕܝܢ ܕܝܢ ܗܝܕܝܢ: ܗ̇ܘ ܕܫܘܪܝܐ ܠܟܠ ܬܕܡܘܪܬܐ
5 ܠܒܝܬܐ ܠܝ. ܕܒ̈ܢܝܐ ܐ̈ܢܫ ܦܓܥ ܡܢ ܢܗܘܪܐ. ܘܟܠ ܟܠܗ
ܡܟܝܠ ܠܐ ܡܬ̈ܟܣܝܢ ܗ̈ܘܘ ܕܢܗܘܪ̈ܝ ܠܢܦܫܐ. ܬܪܝܢܘܬܐ
ܐܪ̈ܙܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܠܥܝܢܬܐ ܕܪܘܚܬܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܒܟܝܢܐ ܗܘܬ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܬܫܡܫܬܐ
ܡܢ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܘܬܐ ܦܠܓܘܬ: ܕܪܘܚܬܐ ܕܩ̈ܕܡ ܐܦ̈ܘܣܣ
10 ܐܬܪܥܝܐ. ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟܢܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܝܬ ܠܝ
ܬܪܥܝܬܐ: ܒܪ ܠܐܠܗܐ ܥܠܠ ܐܢܐ ܡܘܕܐ ܕܡܠܬܐ * ܢܦܩ
ܐܢܐ ܒܪܘܚܐ. ܕܦ̈ܠܓܐ ܫܟܝܚܝܢ ܠܝ ܘܩ̈ܢܝ ܒܥܘܬܐ
ܕܫܢܝܘܬܐ ܕܐܘܦܟܐ.

ܡܕܡܝܬ ܡܢ ܕܐܪܐ ܕܠܝܕܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܬܡܠܠܬ
15 ܕܡܫܝܚ. ܒܪ ܒܪ ܒܣܪܐ ܐܫܬܪܝ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܗ̇ܝ
ܕܬܬܚܠܛ ܒܬܘܠܘܬܐ ܠܐ ܙܟܐ. ܕܪܘܚܐ ܒܠܚܘܕ ܒܒܪܬ
ܒܗ̇. ܢܒܥ ܗܟܝܠ ܠܐܒܐ ܡܘܪܝܠܘܣ: ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܒܪܬ
ܩܠܐ ܥܢܝܬܐ. ܠܒܪܬ ܒܪ ܒܣܪܐ ܐܢܬ: ܒܪ ܒܣܪܐ
ܗܘܐ: ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܒܗܕܐ ܒܪ ܡܬܚܘܝܐ
20 ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܡܬܦܠܓܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܡܢ ܕܠܒܐ: ܒܣܪܢܝܐ
ܕܝܢ ܡܬܚܠܛ ܐܠܗܐ. ܘܒܪ ܡܕܒܪܢܐ ܒܢܝܐ. ܒܬܘܠܬܐ
ܒܪ: ܘܒܪ ܗܘܐ ܠܒܪܐ ܠܡܫܒܚܢܝܐ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ.
ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܒܪ ܙܘܒܒܐ ܒܕܡܘܬ ܐܩ̈ܢܘܡܬܐ ܡܒܘܪܐ
ܐܢܐ: ܗܠܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܟܐܬܐ ܒܦܪܘ ܒܠܝ. ܐ
25 ܒܪ ܕܗܒܐ ܐܝܟ ܢܦܩ ܗ̇ܘ ܕܕܒܐ ܡܢ ܒܠ: ܐܘܪܚܐ
ܕܝܢ ܡܫܠܝܐ ܒܪ ܡܕܒܪܐ ܢܣܒ: ܬܘܣܦܬܐ ܗܘ ܕܐܘܣܝܐ
ܗܢܐ ܕܐܝܟ ܡܒܥܐ ܘܠܐ ܙܘܒܒܐ. ܡܒܥ ܕܝܢ * ܢܡܪܘܬ
ܕܠܗܒܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܬܐ: ܢܬܒܠܩ ܬܘܣܦܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܢܦܩ ܕܝܢ ⌈ܕܝܢ[1] ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
30 ܡܢ ܡܕܡ. ܠܚܪܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ. ܐܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

* S 34 rº b

* S 34 vº a

1 Dele.

❖ܐܓܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܝܠܗ ܕܡܪܩܝܢܘܣ ܠܒܪܬܠܡܝܘܣ:
ܠܘܬܗ ܕܚܣܝܐ ܣܐܘܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ❖

ܡܫܝܚܐܝܬ ܡܪܓܓ ܐܢܐ ܒܠܒܐ ܠܫܘܠܡܬܐ ܕܝܠܟ.
ܘܡܕܡܝܐܝܬ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܕܝܠܟ ܕܠܐ ܝܚܝܕ. ܐܡܘܪܐ ܓܝܪ
5 ܕܠܐ ܡܫܬܘܕܥ ܕܟܠܢܐ. ܐܡܪܢܐ ܕܐܡܝܪ ܐܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܠܘܬܟ. ܠܐ ܫܦܝܪܬ. ܗܘܝܬ ܕܝܢ ܘܠܘܬ ܢܦܫܟܐ
ܐܠܗܝܐ ܠܐ ܡܣܬܡܟܢܐ. ܘܠܐ ܠܡܬܪܐ ܫܦܝܪܬ ܒܗ
ܡܓܠܐ: ܕܫܡܥ ܡܪܝܐ ܢܛܘܪܬܐ ܠܦܘܡܝ: ܘܬܪܥܐ
ܐܣܘܪܐ ܥܠ ܣܦܘܬܝ. ܒܬܪ ܡܢ ܘܬܪܥܬܐ ܕܫܒܝܚܐ
10 ܕܣܦܬ. ܘܒܟܬܒܬ ܩܠܐ ܗܠܝܢ ܡܦܩܢܘܬܐ ܐܓܪܬܟ: ܕܡܢ
ܬܠܬ * ܥܠ ܦܘܡܝ ܢܛܘܪܬܐ: ܘܥܠ ܣܦܘܬܝ ܬܪܥܐ *S 33 v° b
ܚܝܠܐ ܕܠܐ ܐܦܠ ܡܒܣܡ: ܘܠܥܒ ܠܟ ܢܡܪ ܒܡܟ.
ܘܥܘܪܬܐ ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܬܪܥܝܢ ܐܘ ܡܢ ܠܥܠ. ܐܬܟܒܫܬ
ܘܫܠܘܬܐ ܠܥܬܝܕܐ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܬ. ܗܕܐ ܗܟܝܠ
15 ܣܓܝܐܬܐ ܡܠܬ ܐܢܐ: ܗܘ ܕܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܬܪܥܐ: ܠܐ
ܕܢܬ ܕܒܫܝܢܬܐ ܠܫܢܬܐ ܐܡܪܐ: ܘܦܣܩܐ ܕܠܐ ܐܝܕܥܬܐ
ܒܫܘܬܐ ܫܦܠܬ. ܡܛܠ ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܒܓܫܡܝܢ
ܣܘܟܐ. ܘܦܠܛܘ ܢܦܩ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܡܬܪܕܐ ܐܢܐ.
ܘܒܗܠܝܢ ܕܫܘܒܚܐܝܬ ܡܠܟܝܢ ܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܣܓܝܐܐ.
20 ܕܦܝܣ ܠܝ ܡܒܩܝܘܬܐ ܡܛܠ ܥܡܝܪܐܝܬ. ܘܐܕܢܐ
ܕܥܡܟܐ ܡܒܩܝܢܘܬܐ ܕܫܢܝܐ: ܒܡܟܝܟܘܬܐ ܕܫܒܝܚܐ
ܬܒܘܬ. ܘܗܘ ܕܢܛܪ ܡܒܩܝܢܘܬܐ: ܪܘܡ ܢܦܫܗ. ܘܗܘ
ܕܢܛܪ ܡܒܩܝܢܘܬܐ ܢܬܒܥ. ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܛܒܝܒܬܐ
ܐܬܪܬܬ ܢܦܫ. ܗܟܢܐ ܐܓܪܬܐ ܕܠܟܘܢ ܡܕܝܢܬܐ
25 ܘܐܠܗܘܬܐ ܣܥܪܬ.

ܐܠܐ ܡܣܬܪܐ ܡܢ ܫܘܪܐ: ܡܬܦܫܫ ܗܘܝܬ ܒܒܪܬ
ܟܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܟܠܗ * ܡܛܠܐ ܒܪ ܥܡܟܐ ܕܦܪܝܠܐ *S 34 r° a
ܠܝܠܐ ܠܦܪܝܠܐ: ܐܣܘܪ ܒܟܦܝ ܡܠܠ ܦܓܪܬ: ܘܠܚܡ ܢܓܪܬ
ܠܣܝܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܡܥܒܕܬ ܦܝܣܬܐ ܕܦܓܪ ܐܒܘܪܐ ܫܝܢܬ.
30 ܘܒܬܪܝܢ ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܗܘ ܪܘܓܙܬ. ܠܟ ܠܐ ܡܪܚܡ ܐܢܐ

ܗ̇ܢܝܢ ܕܝܢ ܕܒܡܫܪܬܐ ܦܠܚܐ ܐܢܬ: ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܠܡܕܒܪܢܐ ܡܬܬܚܝܒ ܐܢܬ. ܘܗܟܝܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܡܫܡܠܝܐ: ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܚܕ ܐܘܣܝܐ ܡܬܝܕܥܐ: ܠܗܠܝܢ
ܕܡܢܗܘܢ ܠܐ ܒܠܠܐܝܬ ܐܬܝܕܥܘܗ̄ܝ، ܗ̇ܘ ܚܕ ܡܪܝܐ ܘܐܠܗܐ
5 ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܫܘܪ ܠܪܘܣܦܐ ܘܕܗܘܬ
ܫܠܝܡܬܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܠܗ̇: ܘܬܫܪܐܬ ܐ݀ܢ ܗ̣ܘ ܕܒܬܪ
ܐܢܬ ܕܬܬܘܒ ܠܡܗܕܘܝܢܐ ܡܦܠܠ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܪ ܓܝܪ
ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܕܡܒܕܪܐ ܐܢܬ ܐܚܝܕܐ ܕܠܝܬܐ ܘܫܘܒܠܐ
ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܕܒܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܚܫܝܬܐ: ܘܠܘ ܗ̇ܘ ܕܡܢܗܘܢ
10 ܘܠܗܘܢ: ܘܟܠ ܕܢܐ ܡܦܪܫ: ܠܟܝ̈ܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܝܕܥܘܗ̄ܝ
ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ * ܡܫܝܚܐ: ܘܬܘܒ ܠܚܕܐ
ܐܘܣܝܐ ܘܡܫܥܒܕܢܘܬܐ ܘܕܠܝܬܐ ܥܠ ܡܕܡ ܐܘܣܦܬ
ܘܣܒܪܬ: ܘܐܬܚ̈ܫܒܬ ܥܦܠ ܐܢܐ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܝܟ ܐܝܟ
ܕܬܠܡܝܕܐ: ܒܦܐ ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܫܠܝܐ ܕܬܒܥܐ ܡܫܝܚܐ.
15 ܘܐܓܪܐ ܡܒܥܐ ܐܢܬ ܒܢܙ̈ܪܐ ܕܢܦܫܟ. ܐܝܠܝܢ ܕܗܕܐ ܕܝܢ
ܢܒܥܐ ܗܘܫܒ. ܠܗܕܐ ܕܝܢ ܣܓܝ ܦܝܠܣܘܦܘܣܐ ܐܚܪܢ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܡܦܣܚܢܐܝܬ
ܐܬܬܘܣܦ. ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܗ̇ܝ ܕܡܦܪ̈ܩܐ ܠܐ
ܡܫܠܡܢܐܝܬ ܐܢܬ ܠܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܗܠܐܝܬ ܘܒܦܘܪܫܢܐ
20 ܘܒܚܘܝܐܘܬܐ ܡܕܡ ܬܗܘܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܡܫܬܘܕܝܢ
ܗܘܝܢ ܓܝܪ ܕܡܟܠܝܢ: ܐ݀ܢ ܗ̣ܘ ܕܠܝܟ ܐܦ ܒܗܕܐ ܡܢ
ܡܠܘܐܐ ܢܦܩ. ܘܡܠܬܐ ܕܝܢ ܥܠܝܫܬܐ ܡܦܪܓܠܐ
ܘܦܫܝܐ ܒܪ ܐܡܪܐ. ܕܡܠܬܗܘܢ ܥܠ ܚܕ: ܒܦܘܠܓܘܬܐ
ܒܡܠܝܐ ܬܗܘܐ ܡܬܒܕܒܐ. ܬܗܘܐ ܠܟ ܕܝܢ ܕܒܪ
25 ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܡܠܝܐ ܥܠܝܫܬܐ ܗ̇ܘܝܢ: ܘܒܪ ܐܚܝܕܝܢ
ܘܠܦܢܐ ܕܗܠܝܢ: * ܢܗܘܐ ܥܠܝܠܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܪ̈ܬܐ
ܕܒܬܐ: ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܢܫܬܘܩ ܡܬ̈ܥܒܕܬܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܗܘܢܐ ܢܦܠܘܦ ܫܡܥܬܐ ܕܡܢ ܬܡܢ. ܐܠܐ ܓܝܪ
ܢܗܝܡܢ: ܐܦܠܐ ܢܒܥ ܐܡܪܝܐ ܡܠܬܐ ܢܗܝܪܬܐ.
30 ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܦܠܘܪܒܐ ܩܘܪܝܐ ܠܘܬ
ܣܪܓܝܣ ܓܪܡܛܝܩܘܣ

* S 33 rº b
* S 33 vº a

ܒܠܚܘܕ ܘܒܫܡܗ ܕܒܬܪܗ. ܘܠܐ ܒܡܫܪܝܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ ܒܢܝܐ
ܕܢܠܘܫ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܬܠܝܢ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܕ ܡܫܪܝܢ
ܠܦܣܡܐ ܐܘܢܓܠܝܐ : ܘܠܦܘܠܘܣ ܗܘ ܕܡܪܢ ܐܫܠܡ
ܟܕ ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܐܝܟܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ :
ܕܠܝܬ ܐܢܫ ܕܫܒܩ ܒ̈ܬܐ ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܐܘ ܐܚ̈ܘܬܐ : ܐܘ 5
ܐܒܐ ܐܘ ܐܡܐ : ܐܘ ܐܢܬܬܐ : ܐܘ ܒ̈ܢܝܐ : ܐܘ
ܐܓܘܪ̈ܣܐ ܡܛܠܬܝ, ܘܡܛܠ ܐܘܢܓܠܝܘܢ : ܕܠܐ ܢܣܒ
ܒܡܐܐ ܐܦܝܢ ܗܫܐ ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ : ܒ̈ܬܐ ܘܐܚ̈ܐ
ܘܐܚ̈ܘܬܐ ܘܐܡ̈ܗܬܐ ܘܒ̈ܢܝܐ. ܘܐܓܘܪ̈ܣܐ ܥܡ
S 32 vo b ܪ̈ܕܘܦܝܐ. ܘܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ * ܚ̈ܝܐ ܕܠܥܠܡ. ܟܕ ܗܠܝܢ 10
ܐܡܪ ܡܪܢ : ܠܐ ܒܓܘܢ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܒܡܫܪܝܐܝܬ
ܐܬܝܗܒܘ : ܐܘ ܐܚܪ̈ܢܝܐܝܬ ܡܫܬܟܚܢܝܐܝܬ : ܐܘ ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ
ܡܢܬܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܗ̇ܝ ܕܢܗܘܘܢ ܦܪ̈ܝܫܝܢ ܠܗܘܢ ܗܠܝܢ :
ܘܢܣܒܘܢ ܟܠ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܡܫܪ̈ܝܐ : ܘܕܠܐ ܡܬܒܬܘܢ
ܡܫܬܠܛܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܝܪ ܒܕܘܟܬܐ ܐܚܪܬܐ : 15
ܕܟܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܟܐܢܘܬܗ̇. ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܡܬܬܘܣܦܢ ܠܟܘܢ : ܗܕܐ ܘܗܪܟܐ ܟܕ ܒܥܐ ܕܢܚܘܐ
ܪܒܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܡܪ. ܕܐܝܟ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܬܘܣܦܬܐ :
ܘܡܐܐ ܐܦܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܙܒܢܐ ܕܗܪܟܐ ܡܬܬܘܣܦܢ.
ܒܪܡ ܕܝܢ ܒܟܠܗ ܫܪܟܐ ܐܝܟܐ ܒܬܪ̈ܥܝܬܐ ܕܗܠܝܢ 20
ܡܫܬܠܝܐ. ܘܕܥܠܝܟ ܗܘܬ ܕܡܫܒܪܐ ܕܒܬܪܗ : ܘܐܡܪ
ܐܢܐ ܐܚܝܢܐ ܘܪܘܓ ܐܢܫ. ܗ̇ܝ ܕܐܬܐܡܪܬ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܐܒܪܗܡ ܕܐܬܐܡܪܘ ܠܡܘܫܐ : ܕܟܠ ܡܟܐ
ܕܡܡܠܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܠܘܬܟ ܘܢܫܡܥ ܘܢܥܒܕ.
ܫܡܥܬ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܐܢ̈ܫܐ ܕܒܥܐ ܗܘܐ ܠܟ ܡܟܐ 25
S 33 ro a ܕܐܡܪܘ ܠܟ : ܬܪܝܨܐܝܬ ܟܠܗܝܢ * ܗܠܝܢ ܕܡܠܠܘ.
ܡܢܘ ܝܬܠ ܕܢܗܘܐ ܠܒܐ ܗܢܐ ܠܗܘܢ ܒܗܘܢ : ܐܝܟܢܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܕܚܠܝܢ ܡܢܝ : ܘܢܛܪܘܢ ܦܘܩܕ̈ܢܝ ܟܠܗܘܢ
ܝܘܡ̈ܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܦܪ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܬܐ ܗܫܐ
ܒܗ̇ ܟܕ ܒܗ̇ ܒܬܪܥܝܬܐ ܘܠܫܘܫܠܐ ⌜ܐܬܦܪܣܘ⌝[1] : ܟܕ 30

[1] Lego : ܐܬܦܪܣܒ

ܡܫܘܚܐ ܠܗܘܢ : ܘܕܠܐ ܥ̈ܠܠܡ ܠܡܐܡܪܐ ܡܕ̈ܝܢܐ.
ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܠܦܢܐ ܬܐܒܠܢܐ ܣܓܝܐܐ ܘܡܥܠܝܐ ܐܒܘܢ.
ܐܬܒܥ ܕܝܢ ܐܢ ܗܘ ܕܐܝܟ ܐܣܝܪ ܬܐܓܘܪܬܐ ܘܠܐ
ܒܕܠܐܬܐ : ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܦܠܓܐ ܢܝܫܐ ܐܬܚܘܝ ܗܘܐ
5 ܕܬ̈ܠܬܐ : ܐܦ ܗܢܐ ܓܝܪ ܥܘܒܕܐ ܒܗ ܗܘܐ ܐܢ̈ܫܝܐ :
ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܘ̈ܬܐ ܒܢܝܐ ܐܢܫ ܒܗ : ܐܠܐ ܘܕܒ
ܒܡܗܘܡܢܘܬܐ ܕܡܢ ܠܟܠ ܚܘ̈ܪ ܓܒܠܐ ܐܝܟ ܕܡܫܡܫܢܐ
ܬܬܐܪܬ : ܪܐܙܐ * ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܕܢܫܝܢܐ ܒܪܗ * S 32 rº b
ܕܐܠܗܐ. ܘܠܝܬ ܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܗܘ : ܗܘ ܕܠܐ ܐܬܪܐ
10 ܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܐܢ ܟܬܒܐ ܬܐܡܪ : ܘܐܢ
ܐܓܪܬܐ : ܘܐܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢ ܥܠ ܚܒܝܫ. ܘܐܢ
ܬܘܓܡܐ ܕܓܘܐ. ܘܐܢ ܩ̈ܠܐ ܘܐܢ ܚ̈ܙܘܐ.
ܟܠܗܘܢ ܐܬܡܗܝܢ ܒܫܪ̈ܬܐ ܘܫܬ̈ܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܕܡܦܪܫ
ܓܠܝܦ ܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܥܠܡܝܢ ܠܬ̈ܠܬܐ ܐܠܗܘ̈ܬܐ. ܐܝܟܢܐ
15 ܕܠܫܡܐ ܕܢܐܡܪ ܡܠܦܠܗܘܢ : ܕܡܒܝܢ ܣܓܝܐܐ ܕܢܕܥ
ܗܠܝܢ : ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܢܬܒܥ ܟ̈ܢܫ. ܕܬܪ̈ܥܝ ܐܘܪܚܬܗ
ܕܡܢܝܐ : ܘܪ̈ܕܝܦܐ ܡܗܠܟܝܢ ܒܗܘܢ : ܒܡ̈ܠܐ ܕܝܢ
ܬܡܚܝܠܝܢ ܒܗܘܢ ✧

ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܠܘ ܬܫܡܫܬܐ ܢܫܘܒܢ : ܗܘܝܢ
20 ܕܕܢܠܝܢ ܟܡ ܠܗܡܠ ܗܘܢܕܘܣ ܕܒܠܫܝܕܘܢܐ
ܡܫܬܒܗܪܝܢ : ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܕܗܕܪܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܬܗܘܢ
ܡ̈ܠܦܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܪܠܝܦܘܣ : ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܢܝܚܘܬܐ
ܕܬܬܒܠܦܘܢ ܠܐ ܡܬܚܝܡ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܢܦܩܐ :
ܒܗܠܝܢ ܐܬܦܠܓܪ : ܘܠܡܦܪ̈ܥܢܐ ܐܪܡܢܐ. ܘܡܥܪܢܐ ܢܦܪܥ
25 ܣܠܦܝܢ : ܕܕܡܥܪܢܐ ܗܘ * ܡܪܥܐ. ܘܠܐ ܢܥܪܘܩ ܐܢܫ * S 32 vº a
ܠܡܫܡܪܘ ܦܘܪ̈ܝܐ ܕܐܠܗܐ ܣܢܐ : ܐܝܟ ܟܡ ܕܠܒܪ ܡܢ
ܢܦܫܐ ܕܦܘܪܝ، ܡܪܥܐ ܐܬܐ : ܘܡܫܬܦܠܐ ܠܢܘܚܢܐ ܐܘ
ܠܦܘܠܚܢܐ : ܒܕ ܣܢܐ ܠܗ ܕܡܢ ܟܠܘܢ ܒܡܬ̈ܦܠܐ ܕܠܦܘܠܚܢܐ
ܡܢܗܪ.

30 ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܕܥܦܪ ܕܬܕܒ ܣܡܟܬܢ ܢܚܦܬܐ : ܡܢ
ܡܕܡ ܓܠܝܢ ܕܢܦܠܚܘܢ ܒܢ ܐܝܣܪܐ ܕܒܚ̈ܠܐ ܘܒܗܢܐ

ܕܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܡܬܘܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܕܝܢ ܗܕܢܐ ܠܡܠܬܐ
ܟܬܒܐ ܢܦܫ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܒܗ ܠܘܬ ܡܒܘܥܐ
ܗܘ ܒܡܫܢܐ : ܟܕ ܡܟܪܙ ܟ̈ܠܝܐ ܡܛܠ ܡܫܡܥܢܐ. ܗܘ
ܡܕܡܝܐ. ܘܬܒܕܪ ܡܘ̈ܪܕܐ ܣܓܝܐܢ *ܕܕܗܒܐ. ܘܬܦܘܩ * S 31 v° b
⌜ܠܬ̈ܫܒܚܬܐ[1] ܐܘܪܚܬܐ ܠܘܬ ܐܘܪܚܬܐ ܒܡܘ̈ܪܕܐ. ܫܡܥ ܕܝܢ 5
ܐܬܚܙܝܢ ܗܘ̈ܝ. ܘܟܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܐܬܗܘܐ
ܐܪܫܬܐ ܡܕܡ ܕܠܐܝܬ ܐܝܬ ܠܗ̇. ܦܠܚܘ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܐܪ̈ܫܬܐ : ܢܦܩܐ ܗܘܬ ܒܡܘ̈ܪܕܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܠܘ ܗܕܢܐ
ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܬ ܚܕܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܐܝܟ
ܡܢܐ ܕܟܠ ܠܟܠ ܢܦܩ : ܐܘ ܒܝܕܐ ܕܫܘܘܬ ܢܦܫܐ. 10
ܐܘ ܒܗ̇ܝ ܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܒܠܘ̈ܥܬܐ : ܗܕܢܐ ܐܦ ܗܘ.
ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܝܢܐ ܕܡܢ ܒܗ ܙܒ̈ܢܝܢ ܦ̈ܠܓܐ ܐܡܪܬ :
ܕܠܗ ܒܟܪ ܠܦܠܓܐ ܗܘ ܕܐܬܢܣܒ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ. ܘܕܒ̈ܪܝܬܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܐܬܚܫܒ ܡܠܬܐ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ : ܠܘ ܠܒܣܪܐ ܠܐ ܡܢܦܫܐ ܀ 15

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܫܡܥܬ ܕܐ̈ܢܫܝܢ ܦܪܘ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܡܢ ܦܪܝܡ
ܟܬܒܬ ܠܘܬܟ : ܕܠܘ ܗܟܢ ܥܠܝܡ ܠܟܠܗ ܩ̈ܠܝܐ ܕܦܪܝܫܐ
ܦܘܪܩܢܗ : ܡܢ ܠܐ ܡܠܝܦܘܬܐ ܘܠܐ ܕܪܘܫܘܬܐ ܡܟܪܙܢܬܐ :
ܢܒܗ̈ܘܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ
ܗܢܘܢܗܘܢ ܕܗܘܬ ܒܠܘܩܒܠܐ ⌜ܐܘܣܛܝܛ[2] * ܢܦܫܗܘܢ. 20 * S 32 r° a
ܕܣܦܪܘܗܝ ܕܝܢ ܗܘܕܐ ܕܡܫܝܚܐ : ܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܐ
ܗܦ ܒܥܘܪܐ ܠܒܠܚܘܕ ܒܚܘܫܒܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ : ܗܕܢܐ
ܚܒܬ ܠܘܬ ܕܡܫܝܚܘܗ ܗܘ ܕܒܝܬܝܢ ܒܪܢܫܐ ܢܒܬ
ܒܐܦܝܘܢܝܐ : ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܢܣܝܒܘܢ
ܡܐܡ̈ܪܐ ܒܩ̈ܠܐ ܟܠ ܦ̈ܬܓܡܐ ܡܕܡ ܕܢܣܝܒܢܐ 25
ܦܘܪܩܢܗ. ܀ ܕܦܘܪܩܢܗ ܀ ܒܓܠܝܘܢ ܘܒܬ̈ܫܒܚܬܐ ܒܕ̈ܠܬܐ
ܦܣܝܩܝܢ ܘܕܠܐ ܫ̈ܠܝܡ : ܘܡܫܡܠܝܐܘܬ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܠܡ̈ܠܬܐ
ܩܕܝܫܐ. ܘܠܗܝܢ ܕܦܠܓܝܢܐ ܘܡܫܠܡܐ ܒܟܠ ܐܢܫܘܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܦܘܪܩܢܗ : ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܥܕܪܐ ܕܒܝ̈ܬܠܡ

[1] Nota in marg : ܣܠܩ ܗܠܝܢ ܡܫ̈ܒܚܬܐ ܕܐܝܬ ܗܪܟܐ :
ܕܬܪܬܐ ܐܡܪ ܒܡܢܝܐ — [2] Lege : ܐܘܣܛܝܘ

* ܟܕ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܐܕܪܟܬ ܡܦܪܫܝܢ ܠܢ: * S 31 r° b
ܕܐܦ ܗܘ̇ ܐܘܣܦ ܘܦܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܡܪܢܐ
ܕܠܐ ܐܝܟ ܠܘܬ ܦ̈ܠܣܘܦܐ ܢܚ̈ܘܫܐ ܢܪܗܛ: ܘܦܢ ܬܘܒ
ܡܢ ܠܐ ܠܡܦܠܘܬܐ ܢܦܫܢ: ܘܬܪܥܝܬܐ ܕܠܐ ܥܠܡܐ
5 ܟܣܝܘܬܐ ܡܘܡܝܬܐ ܢܠܒܫ. ܡܛܠ ܗܘ̇ ܕܡܢܝܢ ܒܪ̈ܝܐ
ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܬܘܒ ܡܢܝܢ ܡܬܚܫܒܢ. ܒܪܝܢ ܗܟܢ ܐܝܟ
ܕܒܡܒܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܒܪܝܢ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܝܬ
ܒܡܫܠܡܐ. ܒܪܝܢ ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܪܘܡܒܐ ܕܒܦܘܡܐ. ܒܪܝܢ
ܕܝܢ. ܐܝܟ ܕܒܡܘܓܐ ܘܡܘܡܝܬܐ: ܘܒܗܠܝܢ ܕܕܡ̈ܝܢ ܠܗܝܢ:
10 ܒܢ̈ܫܘܬܐ ܕܗܢܝܢ ܗܪܟܐ: ܘܒܪ̈ܟܢܐ ܕܐܪ̈ܘܢܐ ܘܕܕܒ̈ܪܐ
ܘܕܡܫܡܫܐ. ܘܒܠܒܘܫܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܙ̈ܘܥܐ ܡܕܡ̈ܝܐ
ܕܬܠܬܝܬܐ ܕܒܬܪܐ ܢܚܘܫܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗ̈ܘܝ. ܕܕ̈ܡܝܐ
ܬ̈ܢܝܢܐ ܘܡܫܘ̈ܠܐ ܕܙ̈ܪܥܐ ܒ̈ܒܝܢ ܗ̈ܘܝ. ܘܦܢ
ܫܬܝܬܝܬܐ: ܦܠܓ ܚܡܫ̈ܝܢ ܗ̈ܘܝ ܘܡܢ̈ܝܢ.
15 ܗܘ̇ ܕܐܦ ܡܕܡܐ ܡܘܪܠܘܣ ܚܘܒ ܒܐܟܪ̈ܬܐ ܕܠܘܬ
ܐܘܡ ܕܡܛܠ ܡܬܕܪ̈ܝܐ ܒܗܢܐ ܙܢܐ. [* ܡܘܪܠܘܣ *]
* ܬ̈ܪܕܝܢ ܕܝܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܙ̈ܪܥܐ * ܘܬܘܫ̈ܒܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ. * S 31 v° a
ܐܝܬ ܐܡܬܝ ܕ⌐ܒܪ̈ܝܢ ܗܠܝܢ[1] ܕܬܬܝ̈ܒܢ: ܐܡܪܝܢ ܕܝܢ:
ܕܬܠܝܬܝܬܐ ܘܦܠܘܣܦܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܢܚܘܫܐ ܘܐܝܟ
20 ܓ̈ܘܪܬܐ ܡܕܡ ܕܡܫܒܚܐ ܠܘܬ ܚܝܘܐ ܠܗܠܝܢ ܕܢܚܝܢ
ܠܡܒܪ̈ܢܐ. ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܝܢ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܓܒܪ̈ܝܢ
ܒܦ̈ܬܟܐ: ܗܠܝܢ ܡܕܡ̈ܝܬܐ ܕܙܘܥܡܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ❖
ܘܒܠܡܫܐ ܕܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܢܫܠܡܘܢ
ܡܠܦ ܗܠܝܢ. ܘܟܕ ܡܚܡ ܠܥܢܝܘܬܐ ܕܗܘ ⌐ܐܡܪ[2].
25 [❖ ܡܘܪܠܘܣ ❖] ܐܡܪ ܠܗ ܕܝܢ ܬܘܒ. ܡܛܠܐ ܕܝܢ ܐܡܪܐ
ܢܦܫܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܐܡܪ ܐܢܬ. ܐܡܪܐ
ܠܡܢܘܬܐ: ܐܡܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܗܘ̇، ܡܘܡܝܬܐ ܗܘ̇، ܕܚܢܝܢ
ܡܠܦܝܢ: ܟܕ ܡܬܒܬܥܝܢ ܚܠܦ ܦ̈ܠܓܘܬܐ ܕܙ̈ܪܥܐ. ܐܘ
ܗܕܐ ܗܘ̇ ܕܒܡܫܡܫܐ ܡܬܦܫܡܐ: ܘܗܘ̇، ܕܠܘܬ ܡܕܡ

[1] Lego : ܒܪ̈ܝܢ ܕܗܠܝܢ — [2] Nota in marg. : ܣܪ.

ܡܕܒܪܢܝܬ : ܗ̇ܝ ܕܠܡܕܒܪ ܠܒܣܘܕܗܘܢ ܐܬܬ : ܘܠܝܬ ܠܗ
ܫܘܬܦܘܬܐ ܥܡ ܐܚܪܢܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܠܗ ܠܘ ܕܬ̈ܠܝܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܫܘܬܦ ܐܝܬܝܗܘܢ : ܗ̇ܝ ܕܒܗܝܢ ܘܢܗܘܐ
ܐܘ ܕܢܠܐܐ : ܡܛܠ ܗܢܐ : ܒܦܘܫܩܐ ܕܠܘܬܗ ܐܡܪܝܢ
ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܕܐܝܢܘܬܐ ܠܗܠܝܢ. [1]ܐܠܐ ܐܦ ܒܟܝܢܐ ܕܬ̈ܠܝܬܐ
⌈ܕܗ̇ܠܝܢ[2] ܐܝܬܝܗܘܢ : ܐܦ ܕܡܠܠܬܐ ܐܠܗܐ ⌈ܡܛܠ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ[3]. ܘܗ̣ܘ ܡܬܐܡܪ ⌈ܕܒܦܡ[4]
ܘܕܝܗ̇، ܘܕܠܐ، ܡܢ ܐܘܪܚܐ : ܡܛܠ ܕܡܘܡܐܢܝܬ ܡܚܝܕ
ܗܘܐ ܠܡܥܒܕܐ ܕܟܡ ܕܗܠܝܢ ܚܕ. ܘܗ̇ܘ ܕܡܦܠܓ
ܠܗܝܢ : ܘܗܠܝܢ ܡܦܠܓ ܡܢܗ̇ ܘܠܗ̇ ܠܐܝܢܘܬܐ : ܘܡܒܪܟܐ
ܠܗܝܢ ܡܢ ܚܕܝܢܐ ܐܠܗܐ : ܒܪ ܠܐ ܡܕܡ ܦܪܫ ܒܡܠܬܐ
ܕܠܐ ܚܫܘܫܘܬܐ ܕܝܠܗ : ܓ̈ܪܐ * ܡܕܒܪܢܘܬܐ : ܘܡܒܪܟܐ   * S 31 rº *a*
ܠܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܒܡܕܡܬܐ ܕܐܠܗܐ : ܘܠܘ ܚܠܘܦܝܐ
ܚܒܪ ܠܗ̇، ܕܢܗܘܐ ܐܬܘܗܝ، ܒܥܘܐ ܠܐܠܗܐ : ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ
ܓ̈ܢܝܐ ܘܡܟܒܒܐ ܪܫܡ ܐܢܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܛܠܠܬ ܩܕܠ
ܕܢܟܘܠ ܠܗ. ܒܗܕܐ ܚܟܝܡ ܒܟܘܠ ܩܘܪܠܘܣ :
ܕܒܡܐܡܪܐ ܕܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢ ܦܬܓܡܐ ܕܚܕ ܗܘ
ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪ. [܀ ܩܘܪܠܘܣ ܀] ܒܐܠܝ ܗܟܝܠ ܥܡ
ܬ̈ܠܐ ܕܡܬܒܣܪܘܬܐ : ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܬܗ̇ ܡܕܒܪܢܝܬ
ܐܬ̈ܬ. ܠܗ̇ܘ ܕܡܫܒܪ ܦܘܪܩܢܐ ܓ̈ܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗ̇ܝ،
ܕܒܗܝܢ ܘܗ̇ܝ، ܕܢܠܐܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܓܝܪ ܕܠܐ ܠܐ ܠܐܐ ܗܘܐ :
ܒܪ ܗ̣ܘ ܐܬܘܗܝ، ܒܠܗ ܚܝܠܐ : ܘܠܐ ܡܬܐܡܪ ܗܘܐ
ܕܟܦܢ : ܕܬܘܪܦܐ ܘܚܫ̈ܐ ܕܒܠ ܗ̣ܘ ܐܬܘܗܝ، : ܐܠܘ ܠܐ
ܕܠܗ ܒܒܪܗ ܠܡܥܒܕܐ ܗ̇ܘ ܕܟܡ ܕܒܗܝܢ ܘܕܠܐܐ :
ܗܒܢܐ ܘܠܐ ܥܡ ܒ̈ܢܝܐ ܒܕܘܟ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ.
ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܗ̣ܘܐ ܫܠܝܛܬܐ. ܘܠܐ ܗ̇ܘܐ
ܗܘܐ ܠܦܠܛܬܐ : ܒܪ ܓ̈ܠܝܢܐ ܩܕܠ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠܠܬ :
ܐܠܘ ܠܐ ܗ̣ܘܐ ܒܩܪܒܐ : ܗܘ ܕܝܢ ܐܬܒܩܪ ܘܐܬܒܪܝܢ ܀

1 Quae sequuntur usque ad : ܡܢ ܐܘܪܚܐ laudantur *infra* S 52 rº *b*. — 2 *L.c.* : ܕܐܝܢܘܬܐ — 3 *L. c.* : ܗ̇ܘ، ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ — 4 *L.c.* : ܘܕܒܦܡ

ܢܥܒܕ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ܆ ܒܥܘܬܕܐ ܢܣܬܠܓ
ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪ ✤ ܘܐܪܡܐܝܬ ܗܠܝܢ ܐܡܪܢ܆ ܡܛܠ
ܕܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܐܘ ܟܝܢܐ ܡܫܬܟܚ ܐܠܗܐ.
ܗܟܢܐ ܒܪ ܘܒܡܐܡܪܐ ܕܪܫܡ ܠܢ ܦܘܠܘܣ ܠܘܬ ܗܠܝܢ
ܕܡܢ ܡܪ̈ܝܡ܆ ܠܩܘܪ̈ܢܬܝܘܣ ܡܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪ.
[✤ܠܩܘܪ̈ܢܬܝܘܣ✤] ܬܪ̈ܝܢ ܥܘ̈ܠܦܐ ܬ̈ܚܠܝܐ ܢܓܕ ܐܢܐ
ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܘܣܝܢ. ܡܬܘܪܬܐ ܘܒܝܕܘܬܐ. ܠܘ ܗܠܝܢ
ܕܠܘܬܢ܆ ܕܐܘ ܠܦܘܪܫܢܬܐ ܦܫܝܛܬ܆ ܐܘ ܡܟܫܦܢܘܬܐ
ܦܪܫܬ. ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܢܐ ܬܘܩܢ. ܘܐܢ ܠܐܢܫ ܙܘܥܝܐ
ܕܗܘܝܢ ܢܦܪܐ. ܗܘ ܒܪ ܡܫܒܚܐ *ܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܟܝܢܐ ✤ * S 30 vo *a*
ܗܕܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܩܘܪܝܠܘܣ܆ ܒܬܘܬܐ ܡܫܒܚܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܕܐܘܝܠܝܘܣ ܕܗܘܝܘ ܐܡܪ ܗܟܢܐ. [✤ܩܘܪܝܠܘܣ✤]
ܗܘܐ ܕܝܢ ܬܘܒ܆ ܘܠܟܠ ܡܢ ܗܕܐ ܐܠܗܐ. ܒܗ̇ܝ ܕܐܦ
ܠܟܠ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܐܬܘܬܗ̇. ܘܗ̇ܘ ܕܕܡܝܐ ܙܢܐܝܬ ܠܘܬ
ܠܗ ܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܟܝܢܐ ܡܕܡ ܢܬܢܣܒ
ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ܆ ܕܠܘܬ ܠܗ ܡܕܡ ܕܡܫܚܠܦ
ܠܬܘܬܘܬܐ[1] ܕܦ̈ܠܓܘܬܐ ✤ ܐܦ ܠܐ ܒܪ ܕܡܟܢܐ ܐܝܬܘܬܗ
ܗܘ ܐܠܗܐ ܒܐܘܣܝܐ ܐܘ ܒܟܝܢܐ ܡܬܒܥܝܢ.
ܡܢ ܗܪܟܐ ܐܦ ܠܘܬ ܡܟܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܘܬ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܐܢܫܝܐ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ܆
ܠܘ ܒܚܠܦܐ ܡܪ̈ܐܝܬܐ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܠܘܬ ܕܝܢ
ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܫܪ̈ܒܐ ܕܠܘܬ܆ ܒܚܕܝܢ ܚܝܢ ܬܫ̈ܥܝܬܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܬܘܕܥ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܡܪܬ، ܕܒܚܕܝܢ ܚ̈ܝܠܐ
ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܚܝܢ܆ ܕܕܝܠܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܐܬܘܬܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܬܒܥ܆ ܐܘ ܕܬܐܠܗ܆ ܐܘ ܕܬܐܠܐ܆ ܘܠܘ
*ܡܪܢܝܬܐ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ܆ ܠܘ ܒܪ ܕܝܠܝܬܐ ܗ̇ܝ * S 30 vo *b*
ܕܟܝܢܐ ܒܠܚܘܕ ܗܕܐ܆ ܐܠܐ ܘܕܗܠܝܢ ܚܝܘܬܐ
ܐܢܫܝܬܐ܆ ܕܟܕܝܢ ܕܩܘܡ ܐܢܫ ܘܚܝܐ ܡܬܪܓܫܢܐ
ܚܝܢ ܘܡܬܬܪܝܨܝܢ. ܡܛܠ ܕܕܝܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܐܡܪܐ

1 Lege: ܐܝܟ ܕܠܬܘܬܘܬܐ

ܠܒܪ ܗܘ ܕܡܒܝܢܐ ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܠܗ
ܐܪܚܝܢܐܝܬ ܡܬܠܦ ܒܥܘܬܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܗܘ ܕܒܠܬ.
ܕܢܦܠ ܢܦܫܐ ܕܡܠܘܬܐ ܕܐܝܟ ܗܒܠܐ: ܐܘ ܕܡܦܣܘܬܐ
ܕܫܦܪ ܡܬܚܙܝܐ: ܐܠܐ ܗܒܠܐ ܐܢܒܐ ܕܒܥܠܗܝܬ
ܢܗܘܐ * ܐܝܬ ܠܗ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܗܿܝ ܕܡܬܢܦܫܐ: ܐܢܒܐ 5 (* S 30 rº a)
ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܒܬܪ ܕܡܫܠܦ ܐܘܪܚܗ̈: ܗܘ ܕܒܬܪ
ܕܢܫܡܥ ܠܘܒܐ ܗܘ ܕܐܬܐ. ܒܗ ܒܢܐ ܐܦ ܒܒܘܕܐ
ܠܒܘܫܡܐ ܐܢܫܐ ܒܒܠ: ܐܢܒܐ ܕܕܠܝܩ ܘܒܗܘܢ
ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܒܝܬ ܡܒܪܝܐ ܘܕܘܪܐ ܕܫܡܫܐ ܡܠܠܬܐ.
ܐܢܒܐ ܕܠܘ ܫܘܠܦܐ ܐܢܐ ܕܗܘܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ: 10
ܠܘܬ ܒܘܫ̈ܡܐ ܕܫܘ̈ܝܢܘܬܐ ܐܝܢܐܝܬܐ: ܐܝܟ ܕܠܘ
ܠܦܬ̈ܬܐ ܡ̈ܠܠܬܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܐܪܐ ܗܒܠ ܡܛܠ ܕܕܠܝܬܐ
ܕܢܫܡܐ ܡ̣ܢ ܐܢܫܝܬܐ: ܗܿܝ ܕܬܐܠܦ ܘܗܿܝ ܕܬܬܠܒܐ
ܐܝܬܝܗ̇: ܘܗܿܝ ܕܬܒܗܕ: ܕܠܒܘܫܡܐ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܗܿܝ
ܕܗܒܠܐ ܬܬܒܠ: ܢܐܡܪ ܕܡܢ ܗܿܝ ܕܢܐܠܦ ܘܬܬܒܗܕ: 15
ܡܢ ܒܒܠܘܬܐ ܕܕܐܝܟ ܗܒܠܐ ܕܒܘܫܡܐ ܡܪܒܒ
ܒܪܢܫܐ: ܐܠܐ ܡܬܒܣܝܡ ܘܦܩܚ ܕܕܗܘܝܬ: ܒܕ ܕܕܡ
ܕܡܢ ܐܘ̈ܣܦܣ ܐܘ ܡܢ ܒ̈ܢܝܐ ܢܐܡܪ ܕܡܪܒܒܐ ܚܫܘܬܐ
ܡܪܒܒܬܐ: ܘܐܡܪܝܢ ܡܢ ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܕܡܒܠܝܢ ܒܗܘܢ
ܠܪܘܒܒܐ. ܘܠܘܬ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܕܐܒܘܗܝܢ ܗܠܝܢ. 20
ܕܒ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܒܢܝܐ ܐܠܗܐ: ܐܦ ܠܐ ܐܝܬ ܕܢܐܡܪ
ܡܪܢܐܝܬ ܕܠܝܬܐ. ܡܛܠ * ܕܐܦܠܐ ܡܒܥܠܢܐ ܕܗܠܝܢ (* S 30 rº b)
ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܫܐܠܬܐ ܒܠܫܘܕ ܡܒܕܩ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܢܝܢ ܡܬܐܠܨܝܢ ܕܢܐܡܪ. ܡܛܠ ܗܢܐ
ܘܐܘܠܘܓܝܣ ܒܕ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܦܩܚ ܐܬܛܒܥ: ܗܕܐ ܐܡܪ 25
ܒܫܕ ܡܢ ⌜ܡܩܠܐܘܢ⌝[1] ܕܠܗ. [⁘ܐܘܠܘܓܝܣ⁘] ܐܢ ܒܠ
ܫܐܠܐ ܐܘ ܠܒܫܡܐ ⌜ܐܝܬ⌝[2] ܕܡܬܩܠܛܪܝܢ: ܐܘ ܐܕܫܐ
ܐܘ ܫܘܠܦܐ: ܐܘ ܕܠܝܬܐ: ܐܘ ܠܒܕܫܐ: ܐܘ ܗܘ
ܕܡܢ ܗܠܝܢ ܡܪܒܒ: ܠܘܬ ܕܝܢ ܕܡܒܕܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ

1 Lege : ܡܩܠܐܐ, — 2 Lege : ܐܝܬ ܠܗ

ܐܦܪܬ ܡܢ ܡܠܝܠܐ. ܘܡܗܕܐ ܐܡܠܬ ܒܫܪܪܐ. ܒܬܪ
ܗܟܢ ܕܝܢ ܐܣܟܪܬ : ܕܡܛܠ ܐܘܟܡܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܬܦܠܛܢܐ
ܒܪܦܐ ܡܬܠܠܝܢ ܣܝܢ : ܕܓܢܒܐ * ܘܡܦܩܐ ܠܐ ܓܢܒܐ : * S 29 vo *a*
ܗܒܢܐ ܘܐܡܪܬ ܕܡܫܒܕܒܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ : ܗ̇ܝ ܕܒܪ ܐܫܦܬ
ܠܣܘܪܬܐ : ܠܐܘܣܝܐ ܫܒܩܬ ܐܝܟ ܕܡܒܢܐ. ܣܝܢ ܕܝܢ
ܡܛܠ ܐܘܟܡܘܬܐ ܐܡܪܝܢ : ܗ̇ܝ ܕܡܬܚܫܝܐ ܒܟܫܡܫܐ
ܐܢܫܐ. ܗ̇ܝ ܕܓܢܒܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ. ܐܝܟ
ܡܢܐ ܐ̄ܢ ܬܓܢܒ ܗ̇ܝ ܕܒܫܝܢܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܡܢ ܒܬܪ
ܡܠܐ ܕܐܪܡܝܐ ܙܕܩ ܗܘܐ ܕܢܬܪܕܐ : ܕܠܐ ܡܒܢܐ
ܕܬܗܦܘܟ ܠܐ ܬܓܢܒ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܛܠ
ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܫܒܚܐ. ܐ̄ܢ ܣܠܩ ܒܫܢܐ ܡܫܡܗ : ܘܦܪܕܝܢ
ܒܩܠܬܗ : ܒܪܝܟ ܕܒ : ܕܣܠܡ ܠܗ ܐܝܟ ܬܫܘܡܐ
ܕܦܠܩܦܘܬܐ ܕܠܒܪ ܚܫܝܢ ܕܬܬܐܬܝ ܢܬܪܨ : ܕܡܒܢܐ
ܐܬܝܬܗ ܕܠܝܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܘܕܫܥܝ ܘܠܒܪ ܡܢ ܕܪܬܐ ܕܠܝܢ
ܐܬܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܠܐ ܢܒܒ : ܕܕܠܝܠܬܐ ܡܢ ܕܒܪܢܫܐ
ܠܣܘܒܘܬܐ : ܕܩܘܩܝܐ ܕܝܢ ܐ̄ܢ ܬܓܢܒ ܢܗܘܠܬܐ.
ܐܠܐ ܣܒ ܗܘܐ ܠܝ ܫܩܠ ܠܓܒܝܐ ܕܢܦܝܩ ܘܢܣܒܐ
ܠܐܝܬ : ܕܐܝܟܐ ܕܪܘܒܒܐ ܘܒܢܫܐ ܒܣܝܐ ܕܐܘ̈ܣܝܣ
ܐܘ * ܕܒܢ̈ܝܐ ܩܝܡ : ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܠܘܬ ܒܗܘܬܪܐ ܕܒܪܢܫܐ * S 29 vo *b*
ܕܐܒܘܬ ܢ̄. ܬܪܬܐ ܗܘ̇ ܘܩܒܠ ܕܠܐ ܗܘܝܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܝܢ ܒܐ̈ܘܣܝܣ ܢܐܡܪ ܕܡܬܪܒܝܐ ܣܘܬܐ.
ܕܐܦ ܬܫܘܡܐ ܕܝܢ ܘܢܫ̈ܘܩܐ ܕܦܠܩܦܘܬܐ ܕܠܒܪ :
ܠܘܬ ܗܕܐ ܕܡܢܝܢܐ ܩܒܠܐ : ܘܠܐ ܡܕܡ ܡܬܕܪܝܢ ܠܝ :
ܐܦ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܬܝ̈ܢ ܣܠܩ ܐܢܬ : ܘܩܒܠ
ܢܗܪܐܝܬ. ܣܢܝ̈ܩܬܐ ܓܝܪ ܕܠܘܬ ܗܠܝܢ : ܕܠܝܠܬܐ ܕܢܦܫܐ
ܐܢܫܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗ̇ : ܗ̇ܝ ܕܬܐܠܦ ܗ̇ܝ ܕܬܓܠܐ.
ܗ̇ܝ ܕܬܒܗܕ. ܕܠܝܠܬܐ ܕܝܢ ܕܦܓܪܐ ܐܢܫܐ : ܗ̇ܝ ܕܡܒܢܐ
ܢܬܪܒܒ ܒܐܘܪܓܠܐ : ܐܡܝܢܐ ܕܢܫܡܢ ܠܡܒܒܢܘܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܠܝܘܣ ܐܡܪ :
ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܢܬܒܪܐ : ܘܦܠܓܪ ܡܢ ܣܢ̈ܘܬܐ ܐܣܢ̈ܝܬܐ
ܡܠܒܒܐ ܢܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ ܣܘܪܐ ܠܘܬ ܫܡܫܐ. ܐܚܪܝܐ

ܕܠܘܬ ܗܕܐ ܠܟܠ ܘܠܘܬܗ ܠܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܐܡܪ
ܒܢܝܟ : ܗܘ ܕܒܢܝܐ ܐܬܦܗܡܬ ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܠܟܐ :
ܘܡܠܟܗ ܒܥܡܢܘܐܝܠ : ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܐܘܣܝܐ.
ܐܡܢܐ ܗܟܝܠ ܬܚܝܬܐ ܡܢ ܗܘܝܘܢ ܕܕܡܘܪܘ ܒܝܕܥܐ
ܕܡܐܬܝܬܐ ܕܬܘܪܬܐ ܘܢܒܝܘܬܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܐܦ ܒܪ 5
ܐܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܫܡܥܬ ܐܘܣܝܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬܐ : ܫܪܒܐ
ܠܗܘ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܚܙܬܐ. ܘܕܠܟܠ ܒܬܪܐ ܐܠܗܐ :
ܕܡܬܬܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܗܘܢ ܕܕܡܘܪܘ : ܘܠܘܬ ܗܘ ܕܐܝܟ
ܕܒܢܐ ܗܘ ܕܬܬܠ[1] ܡܠܬܐ ܕܒܪܘܬܐ : ܘܐܬܪܐ ܠܗ ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ : ܠܒܘܫܐ ܕܡܪܝܐ ܘܠܐܢܫܝܢܐ. ܠܬܠܬܐ 10
ܕܡܡܢܬܐ ܗܘ ܕܐܬܡܠܠܬ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܡܪ ܐܝܟ
ܗܘ : ܗܘܬ ܡܠܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܝܬܘܣ.

ܐܡܪܬ ܒܪ ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܠܘܬܟ ܐܬܟܬܒ
ܗܟܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܐܡܪ ܕܡܢ ܬܘܪܬܐ ܕܢܒܝܐ ܐܘ ܡܢ
ܬܘܪܬܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܐܬܝܕܥ ܒܥܡܢܘܐܝܠ : ܫܡܠܝܐ ܘܕܠܐ 15
ܕܪܫܐ. ܐܪܐ ܒܪ ܕܟܠܠ *ܕܗܘ ܕܢܣܬܟܠ ܕܠܝܬܐ ܗܘ * S 29 rº a
ܕܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ : ܕܦܓܪܐ ܕܝܢ ܐܘܡܢܘܬܐ ܐܘ ܚܘܪܬܐ
ܐܘ ܬܓܒܫ : ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܠܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܗܘ
ܕܢܣܬܟܠ ܘܡܢ ܚܘܪܬܐ ܡܬܒܥܐ : ܐܘ ܡܢ ܐܘܡܢܘܬܐ :
ܐܠܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܢܐ ܐܡܪ ܗܕܐ. ܐܠܐ 20
ܡܢܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܢܦܫܐ ܐܡܪ ܕܡܩܝܡ
ܒܪܢܫܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܘܢܩܦ ܘܡܬܚܙܝܢ :
ܘܠܐ ܡܦܪܫܐܝܬ ܡܟܝܢ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܟܕ ܩܪܝܬ ܗܠܝܢ
ܐܬܝܬܗ ܠܡܠܬܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ : ܕܡܢ
ܡܠܬܐ ܘܐܘܡܢܘܬܐ : ܠܘ ܒܪ ܗܝ، ܟܕ ܗܝ، ܗܘ، ܕܢܣܬܟܠ 25
ܘܡܠܬܐ. ܡܠܬܐ ܒܪ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܢܦܫܐ ܕܝܕܥܬܢܘܬܐ
ܒܡܢܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܣܬܟܠ ܘܒܢܐ[2]
ܘܡܒܕܩܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ. ܐܡܢܐ ܗܟܝܠ ܟܕ ܚܝܢ
ܡܢ ܗܘ ܕܢܣܬܟܠ ܐܡܪܝܢ : ܐܝܟ ܟܕ ܡܗܦܟ ܐܝܬ

1 Videtur legendum : ܐܬܠ — 2 Lege : ܘܒܢܐ

ܗܘܝܘ ܕܬܐܡܪ ܐܘ ܕܬܫܬܐܠܐ ܬܘܒ: ܘܠܐ ܕܢܚ ܒܪܘܒܒܐ
ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܒܒܪܬ ܠܗ ܠܥܘܒܕܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܢ
ܐܡܪ ܐܢ ܬܠܡܝܕ: ܕܡܬܝܡܪܐ * ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ * S 28 vº *a*
ܘܦܓܪܗ ܐܚܝܕܐ: ܐܢ ܐܝܡܪܐ ܡܕܡ ܢܣܒܐ ܡܢ ܐܢܫ
ܠܘܬ ܚܕ ܒܪܢܫܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ: ܐܘ ܢܐܡܪ 5
ܐܝܟ ܠܢܦܫܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܕܐ ܚܝܘܬܐ ܥܡ ܦܓܪܗ̇.
ܠܐ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܠܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢ ܐܢܫܐ: ܡܬܚܫܒ ܠܗܘ ܚܕ:
ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܡܬܐܪܬܐ: ܕܠܐ ܠܐ ܢܕܥ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܘܢ
ܐܬܘܗܝ، ܐܘ ܡܪܒܒ ܒܢܦܫܬ: ܐܡܬܝ، ܕܝܢ ܕܐܡܪ
ܦܓܪܗ ܘܢܦܫܗ ܐܚܝܕܐ ܡܬܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢܐ: ܐܘ ܕܒܗ 10
ܦܓܪܗ ܐܦ ܢܦܫܗ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܠܗܕܝܠܐ: ܠܐ ܡܫܟܠ
ܗ̇ܝ ܕܐܚܝܕܐ ܐܘ ܕܒܗ ܥܘܒܕܐ ܕܚܕ ܐܝܟ ܒܒܪܐ.
ܠܐ ܒܪ ܡܪܟܒ ܦܓܪܗ ܥܡ ܢܦܫܗ: ܐܦܠܐ ܠܗܘܢܐ
ܕܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ ܬܪ̈ܝܗܘܢ: ܡܢܐ ܗܟܝܠ
ܡܬܓܠܝܢ ܠܥܝܪ̈ܐ: ܒܗ̇ * ܡܦܠܓܝܢ ܠܐ ܡܫܬܟܚܐ ܠܬܪ̈ܝܢ 15 * S 28 vº *b*
ܡܬܚܫܒ ܠܗܘ ܚܕ ܀

ܒܗ̇ ܗܟܝܠ ܦܓܪ ܐܬܘܗܝ، ܫܘܠܡܐ ܘܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ
ܘܐܝܟ ܡܢܐ ܕܪܘܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܬܒܢܝܐ
ܢܐܡܪ: ܪܘܒܒܐ ܒܢܝܢܐ: ܐܘ ܚܝܘܬܐ ܡܘܡܬܐ: ܠܘܬ
ܢܦܩܬܐ ܕܐܝܡܪܐ: ܕܠܬܪ̈ܝܢ ܡܘܡܝܢ ܒܫܘܬ ܫܡܝܐ 20
ܐܣܝܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܬ̈ܒܘܗܝ، ܕܢܦܠܛܘܢ ܢܬܐܠܦ:
ܕܠܘܬ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܫܒܘܒܝܐ ܕܐܘ̈ܣܝܣ
ܬܠܒܫ: ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܫܒܘܒܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ
ܐܝܬ ܢܦܠܛ. ܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ. ܠܐ
ܐܝܟ ܒܦܘܡ ܬܠܬܐ ܢܦܠܛܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܫܠܝܚܐ. 25
ܗܢܝܬܐ ܡܫܟܠ ܗܘܬ ܠܢܒܦܘܬܟ: ܕܒܗ ܚܕܐ
ܐܘܣܝܐ ܚܕܐ ܐܦ ܗܘܬ ܐܝܟ ܕܐܡ̈ܪ ܐܢܬ
ܘܡܫܘܕܥܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܠ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܕܒܗ̇،
ܫܘܠܡܐ ܕܐܘܣܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܡܫܝܚܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܢ
ܓܝܪ ܚܕܐ ܡܫܘܕܥܘܬܐ ܘܐܘܣܝܐ ܬܬܘܡܐ: ܡܫܟܠ ܒܪܘ 30
ܗܠܝܢ ܕܫܘܠܡܐ. ܡܢ ܒܠܦܘܣ ܓܝܪ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܡܟܠ * * S 29 rº *b*

ܘܐܢܫܐ ܢܬܚܫܒ ܐܘ ܐܢܫܐ ܬܘܦܪܐ ܐܠܗܐ: ܐܝܟ
ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܚܪܢܐ: ܘܠܐ ܬܪܬܝܢ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܦܪܨܘܦܐ
ܡܣܡܪ ܠܡܬܝܐܠ ܘܫܢܐ ܬܫܡܫܬ ܬ̈ܠܬܐ ܡܦܪܫ: ܒܗ̇
ܕܗܘܐ ܡܠܬܐ ܒܣܪܐ: ܚܕܟܐ ܢܗܘܐ ✤ ܐܠܐ
ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܗ̇ܘ ܥܡܠܢܐ ܕܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܩܪܝܢ 5
ܒܗ̇ܘ ܕܒܢܐ: ܡܢ ܚ̇ܕ ܠܡܠܐܘܢ ܐܡܪ ܠܘܬ ܦܪܨܘܦܐ
ܦܘܪܝܠܘܣ. [✤ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ✤] ܘܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܢ ܒܗܘܢ
ܡܬܬܘܚܕ ܐܝܬ ܕܢܦܠܬ. ܟܬܒܬ ܠܘܬ ܒܡܕܡ ܡܢ
ܡܐܡܪ̈ܝܟ: ܕܢܬܒ ܒܪܐ ܘܐܒܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܣܪܗ̇.
ܐܝܟܢܐ ܠܡ ܗܟܝܠ ܚܕ ܐܝܬ ܠܗ̇ܘ ܕܐܡ̈ܪ ܕܡܫܬܟܚ 10
ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ܘܡܠܬܐ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܢܫܐ
ܘܕܟܠܡ: ܗܘ ܡܢ ܗ̣ܘ ܫܠܐ ܘܬܪܬܝܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ✤
ܘܢܦܫ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ ܗܕܐ ܘܡܫܘܚܐ: ܕܠܚܝܐ ܗܘܐ
ܠܘܩܒܠ ܐܚܪܢܬܐ: ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܡܚܘܝܢ ܗܘܐ.
ܠܚܕ ܩܢܘܡܐ ܘܦܪܨܘܦܐ: ܘܚܝܠܐ ܕܡܢ ܙܘܘܓܐ. ܟܬܒ 15
ܕܝܢ ܗܟܢܐ. [✤ ܦܘܪܝܠܘܣ ✤] ܐܠܐ ܠܘܬ ܐܡܪܝܢ
ܣܩܘܠܐ: ܐܝܢ ܡܬܬܚܫܒ *ܐܝܬ ܐܦ ܐܝܬ ܒܪܘܝܢ
ܕܟܬܒܬ ܒܐܠܗܘܬܐ: ܕܢܬܒ ܒܪܐ ܘܐܒܐ ܐܢܫܐ ܡܢ
ܒܣܪܗ̇. ܘܐܝܟܢܐ ܒܬܪܝܢ ܚܕ ܐܝܬ ܠܗ̇ܘ ܕܐܡ̈ܪ:
ܕܗܟܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ܢܫܬܟܚ 20
ܘܐܢܫܐ ܬܘܦܪܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܠܘܬ ܡܢ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ:
ܕܐܢܫܐ ܐܢܫܐ ܘܟܠ. ܡܕܡ ܢܦܫ ܕܠܐ ܡܕܡ ܫܠܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ. ܘܠܐ ܫܪܝܪ ܒܟܝܢܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ.
ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܠܘܬ ܕܟܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܐܘ ܟܝܢܐ ܐܘ
ܩܢܘܡܐ ܚܕ ܡܚܘܝܐ ܡܠܬܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܐܝܬܘܗܝ 25
ܐܘ ܡܬܪܒܒ ܟܝܢܐܝܬ: ܘܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܢܫܐ ܐܘ ܗ̇ܝ
ܕܡܢ ܢܦܫܗ̇ ܠܗܘ ܕܡܬܬܚܕ ܐܦ ܗܟܢܐ ܗ̇ܝ ܕܚܕ ܢܗܘܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܩܢܘܡܐ: ܘܠܐ ܠܬܪܝܢ ܡܦܠܓܐܝܬ ܡܬܚܫܒܐ.
ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܒܪ ܡܢܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܩܢܘܡܐ ܠܬܪ̈ܝܢ: ܘܠܘܬ
ܗ̇ܝ ܕܡܠܬܐ ܕܒܠܚܘܕ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗ ܘܠܗ ܡܬܚܫܒ 30
ܘܕܠܐܝܬ: ܗ̇ܝ ܕܐܢܫܐ ܐܘ ܒܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܡܬܐܡܪܐ:

* S 28 r° b

ܐܢܫܐ܆ ܘܒܫܘܡܠܝܐ ܕܒܣܪܐ ܒܪ̈ܚܡܝ ܀ ܘܡܟܬܒܐ ܕܡ
ܕܦܢ̈ܝܚܘܬܐ܆ ܗܘ ܒܫܡܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܬܝܗܒ ܫܒܝܚܐ
ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܗܘܐ܂ [܀ ܦܘܠܘܣ ܀] ܠܐ ܒܪ ܕܐܢܫ
ܐܚܪܝܢ ܐܠܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܐ܂ ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܐܦ
ܕܠܗ ܫܡܫ܂ ܚܕ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܠܬܐ 5
ܐܠܗܐ܆ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܫܡܠܝ܂ ܠܘ ܗܘ ܗܘ ܕܐܬܗܦܟ
ܠܘܬ ܗܘ ܕܠܝܬܘܗܝ ܗܘܐ܂ ܐܠܐ ܗܘ ܗܘ ܕܢܣܒ ܗܝܟܠܐ
ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܀
ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ ܕܗܘܢܘܢ* ܕܠܦܘܠܘܣ ܡܬܚܡ܆ * S 27 v° b
ܠܐ ܬܦܫܘܪ ܕܢܬܚܫܐ ܗܘ܂ ܦܐܪܬ ܠܗ ܒܪ ܚܕ ܒܢܝܫܐ܆ 10
ܘܡܫܝܠܐܝܬ ܡܬܠܚܡܐ ܗܘ ܕܐܡܪܝܢ܂ ܕܒܗ܇ ܕܐܡܪܝܢ
ܚܕ ܒܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ܆ ܘܡܫܘܫܝܢ ܡܒܣܪܐ܆ ܠܗܘ
ܒܢܐ ܐܚܪܢܐ ܡܠܝܢ܂ ܒܗܠܝܢ ܓܝܪ ܐܫܝܢ ܗܘܘ ܠܦܬ̈ܓܡܐ܆
ܗܘ ܕܒܦܘܪ ܒܒܣܪܐ܆ ܘܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ܬܘܒ ܦܢܝܠܐ
ܢܘܕܐ ܠܡܠܬܐ܂ ܐܠܐ ܥܦܪ ܢܕܒܐ܆ ܕܡܠܬܐ ܗܘ 15
ܕܡܒܣܪ ܙܘܒܠܐ ܙܒܢܐ܆ ܘܚܕ ܩܢܘܡܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ܂
ܘܠܦܪܘܫܐ ܕܩܢܘܡܐ ܘܕܟ̈ܝܢܐ ܕܢܡܣܐ܂ ܐܝܬܝܢ ܓܝܪ ܡܢ
ܒܗ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܦܘܠܘܣ ܒܗܘ ܕܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܗܘܢܐ܂ [܀ ܦܘܠܘܣ ܀] ܠܘ ܒܟܠ ܘܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܚܕ
ܡܬܐܡܪ ܠܢܘܕܐܝܬ ܗܘ ܦܢܝܠܐ ܘܠܢܘܕ̈ܝ ܐܕܝܢܐ܂ ܐܠܐ 20
ܒܪ ܗܘܠܝܢ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܣܓܝ̈ܐܐ ܘܡܫ̈ܝܠܦ ܐ̈ܕܝܢܐ
ܡܪ̈ܟܒܝܢ܂ ܕܗܟܢܐ ܒܪ ܥܦܪ ܐܝܬ ܠܗ ܡܫܬܟܚܐ
ܠܗܘܢ ܕܒܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܫܢܝܢ ܀
ܗܟܢܐ ܕܗܠܝܢ[1] ܕܒܪܬܐ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܕܫܘܪܝܬ
ܗܘܢܐ܂ ܘܫܢܝܬܐ ܕܗܦܟܬܐ ܢܦܘܩ ܗܘ ܕܡܬܠܟܝܢ 25
ܠܡܒܢܘܐܠ܂ ܕܢܦܦܗܘܢ ܠܡܢܝܢܐ ܗܢܐ ܡܠܦܢܐ܂
ܐܡܪ ܒܪ ܒܦܠܐܘܢ ܕܬܡܝܢܐ ܐܘ* ܚܡܫܐ ܗܟܢܐ܂ * S 28 r° a
[܀ ܦܘܠܘܣ ܀] ܐܢ ܐܝܢ ܡܒܝܫ ܕܢܐܡܪ ܠܒܪܢܫܐ
ܕܐܬܢܣܒ܆ ܕܗܠܝܢ ܕܢܣܬܟܠ ܒܗ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ

[1] Videtur legendum : ܘܗܠܝܢ

ܡܪܒܢܐ ܥܒܪ * ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܚ̈ܠܝܢ. * S 27 ro b
ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚܕ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܟܕ ܡܫܡܫܐ ܚܕ
ܥܠ ܚܕ ܡܬܒܥܘܢ ܗܘ ܒܪ[1] ܕܐܝܬܘܗܝ: ܪܗܛܐ ܕܝܢ
ܐܚܝܕܐ ܠܫܡܘܬܐ ܚܝܘܬܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܬܒܠܒܠ
ܠܫܪ̈ܕܐ. ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܕܠܝܬܐ ܠܚܠܝܫ ܡܬܒܥܘܢ 5
ܐܝܬ ܗܘܐ ❖

ܡܣܬܒܠ ܐܝܬ ܐܚܝܕܐ ܠܘܬ ܩܘܡܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ: ܡܢ ܩܘܛܪ̈ܓܐ ܡܢ ܠܐ ܕܐ̈ܚܪ ܠܫܪ̈ܕܐ: ܘܠܐ
ܟܠ ܚܢܘܢ ܕܫܪ̈ܕܐ ܐܡܪ ܕܡܪܒܒܐ ܚܝܘܬܐ: ܬܪ̈ܝܗܘܢ
ܕܝܢ ܐܚܝܕܐ ܪܗܛܐ ܠܫܡܘܬܐ ܚܝܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܗܘ 10
ܕܡܬܒܠܒܠ ܠܫܪ̈ܕܐ: ܗܘ ܡܕܡ ܕܐܝܟ ܕܠܝܬܐ ܠܚܠܝܫ
ܡܬܒܥܘܢ ܒܐܘܣܝܐ ܡܢܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܟܕ ܠܒܫܡܫܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܚܘܬܐ: ܟܠܗ̇ ܚܝܘܬܐ ܡܬܩܪܝܐ ܡܚܘܬܬܐ.
ܘܟܕ ܢܦܫܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܠܬܐ: ܟܠܗ̇ ܚܝܘܬܐ ܡܫܬܡܗܐ
ܡܠܠܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ ܟܕ ܥܠܝܢ ܗܘܝܢ ܐܡܪܢ. 15
ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܦ ܠܘܬ ܒܚܡܘܐܝܠ. ܒܕܘܟ ܚܕ ܟܠܗ
ܒܪܢܫܐ ܡܫܬܡܗ. ܟܕ ܐܡܪ ܗܘ ܦܪܘܩ: ܡܠܟܐ ܚܟܝܡ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܦܠܠܝܢ: ܠܒܪܢܫܐ ܕܫܪ̈ܪܐ ܡܛܠܬ ܠܗܘܢ.
ܒܕܘܟ ܕܝܢ: ܕܟܠܗ ܢܒܗܬ * ܡܢ ܥܡܡܐ ܟܬܒܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܦ * S 27 vo a
ܡܬܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܝܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܪܫܡ ܡܛܠ 20
ܚܝܘܬܐ ܕܦܠܓܪܐ ܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܠܬܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪ.
[❖ ܘܠܝܘܣ ❖] ܗܟܢܐ ܘܠܐܠܗܐ ܒܪ ܚܢܢܐ ܒܪܘܚܐ ܗܘ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܟܕ ܡܫܬܡܠ ܒܗ ܥܡܢܐ ܐܦ ܒܦܓܪܐ:
ܕܠܘܬ ܗܘ ܒܪ ܚܢܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚ: ܘܬܘܒ ܠܚ̈ܢܢܐ
ܒܪ ܚܢܢܐ: ܟܕ ܡܫܬܡܠܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܒܗ ܦܓܪܐ: 25
ܕܠܘܬ ܒܪ ܚܝܢ ܐܬܚܙܝܬ. ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦ ܚܢܢܐ
ܕܦܓܪܐ ܒܚܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܒܪ ܚܢܢܐ ܕܐܠܗܐ:
ܘܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܫܡܐ ܕܒܪ ܚܢܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܠܐ
ܚܢܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦ: ܒܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܓܪܐ

[1] Lege : ܡܕܡ

ܠܚܝܘܬܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܕܫܘܒܚܬܐ : ܗ̇ܘ ܕܡܬܒܣܪܢܘܬܐ ܐܘ
ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ. [✧ܦܘܪܠܘܣ✧] ܕܡܟܐ ܕܝܢ ܒܥܘܦ
ܠܠܒܐ ܕܝܠܗ ܐܪܐ ܕܟܠܗܘܢ: ܐܡܗ̈ܬܐ ܚܢܢ ܕܗܠܝܢ
ܕܟܐܪܒܐ : ܟܕ ܡܩ̈ܕܡܢ ܠܚܝܐ ܠܘܬ ܠܒܐ : ܐܝܬ ܠܗܘܢ
5 ܡܢ ܒܡܪܟܒܐ : ܒܣܪܐ ܕܟܠܠ ܡܠܠ ܦܠܓ ܘܒܣܒܪܘܬܐ
ܡܛܠ ܠܐ ܡܬܚ̈ܠܠܫܬܐ ܕܐܠܗܐ : ܐܬܪܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ
ܠܠܒܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܪܡܙܐ ܕܝܢ ܒܫܘܬܐ ܪܘܚܢܐ ܐܠܗܝܐ:
ܒܢܐ ܗ̇ܘ ܕܢܕܒ. ܦܪܐ ܚܢܢ ܪܘܚܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܒܗ ܐܝܟ
ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܢܒܝܐ. ܐܫܝܬܐ ܗܝ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܒܣܪܐ:
10 ܘܒܗ̇ ܒܢܒܗܘܬܐ ܐܫܪܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܗ̈ܘܝ
ܗܠܝܢ ܐܡܗ̈ܬܐ ܕܠܘ̈ܒܒܐ ܕܟܠܘܣ ܕܡܢ ܐܪܒܥܐ: ܐܠܐ
ܗܟܝܠ ܒܗ̇، ܕܠܗܠܝܢ ܚܘܫܬܐ * ܢܦܩ : ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܢܦܫܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܦܓܪܐ : ܠܘ ܡܢܝܬܐ ܡܬܐܡܪܢ ܕܝ̈ܠܗ.
ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܐܢܫܬܐ ܠܡܐܡܪ ܠܐܠܝܫܒܒ ܡܠܬ
15 ܒܣܦܪܐ ܗܢ : ܠܐ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܘܡܠܬ ܢܦܫܐ. ܡܠܬܗ ܚܢܢ
ܠܡܟܡܢܐ ܟܕ ܡܢܦܫ. ܘܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܬ̈ܠܬ ܠܒܪܢܫܐ.
ܡܢ ܢܦܫܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܢܦܠ ܘܐܬܦܫܛܪ ܘܡܠܝܐ ܕܡܟܝܢܐܠ. ܡܠܝ ܚܢܢ ܐܝܢܐ
ܕܐܡܪܬ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܠܗܐ[1] ܘܐܒܐ ܡܠܬܐ
20 ܫܝܢܗ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܢܩܒܠ ܒܣܦܪܐ ܘܒܟܢܗ ܕܠܗ:
ܘܐܬܦܪ̈ܝ ܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ܘܗܘܐ ܐܝܟܘܬܢ : ܠܐ ܡܛܠ
ܕܒܢܝܐ ܡܦܬܟܪܐ ܠܝ ܕܢܐܡܪ : ܢܬܐܪܬ ܕܝܢ ܐܦ
ܐܠܗܐ ܕܢܘܪܐ : ܕܐܬܠܕ ܒܒܣܪ ܟܕ ܐܬܢܬܐ : ܐܝܟ
ܡܢܐ ܕܐܦ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ܥܡ ܒܣܪܗ ܡܬܠܕܐ :
25 ܘܐܫܟܚܐ ܫܡܝܢܐ ܠܘܬܗ : ܟܕ ܠܒ ܒܡܢܝܐ ܐܢܫܝܬܐ
ܦܬܓܪ ܡܢܗ ܡܬܘܪܢܐ : ܘܐܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܠܗ̇.
ܘܐܦ ܐܢܫ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܕܗܠܝܢ ܢܐܡܪ : ܕܐܝܬܝܗ̇
ܡܢ ܡܠܬ ܒܣܪܐ : ܠܘ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܘܡܠܬ ܢܦܫܐ : ܬܬܪ̈ܬܐ
ܐܡܪ ܦܓܪ. ܡܠܬ ܚܢܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ ܠܢܫܘܬܐ : ܟܕ

* S 27 rº *a*

[1] Lego : ܕܐܠܗܐ

ܠܓܒܪܐ: ܐܠܐ ܒܪ ܚܝܐ ܠܗ ܠܡܠܬܐ: ܠܘ ܡܕܝܢ
ܟܪܝ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܕܡܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܐ ܐܪܐ ܢܣܬܒܪܘܢ
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܒܪܝܢ. ܗܕܐ ܐܝܟ ܡܬܒܪܢܘܬܗܘܢ
ܡܬܚܫܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܙܒܢܝܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܕܒܪܐ ܐܝܟ
ܐܒ̈ܗܘܬܐ: ܗ̇ܟ ܐܒܗܘܬܗ، ܒܪ ܚܝܐ ܕܐܒܐ: ܠܒܢܘܬܗ، 5
ܗ̇ܘ ܐܒܐ: ܐܠܐ ܒܪܐ ܠܘܬ ܐܒܐ ܡܬܐܡܪ ܒܪ ܚܝܐ.
ܗܟܢܐ ܘܓܒܪܐ ܒܪ ܚܝܐ ܕܡܠܬܐ ܠܒܢܘܬܗ، * ܗ̇ܘ *S 26 vº a
ܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܐܝܟܢܐ ܠܘܬ ܡܠܬܐ. ܗ̣ܟ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܝܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗܘܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܙܒܢܝܘܬܐ. ܠܘܬ[1] ܒܪ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܫܪܝܪܬܐ: 10
ܘܕܡܫܪܪܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܘܬܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܗ̇ܘܝܢ ܐܫܬܟܚܬ. ܘܐܝܟܢܐ
ܡܚܝܠ ܒܪ̈ܦܫܝܢܐ: ܗ̣ܟ ܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܠܒܪ ܡܢ ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܬܡܠܝܢ ❖

ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܒ̈ܗܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܚܘܝܢ ܒܥܡܡܐ 15
ܕܡܘܠܕܐ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ ܙܒܢܝܬܐ ܚܝܘ: ܫܘܬܐ ܠܒܣܪܐ
ܠܥܘܬܗ ܚܝܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ. ܐܦ ܒܪ ܢܐܡܪ ܕܡܢ
ܡܪܝܡ ܥܒܠ ܥܘܪܢܐ: ܒܬܪܡ ܕܝܢ ܕܠܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܫܕܐ: ܠܘܬܗ ܕܠܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܒܠܐ ܫܪܒܝܢ: ܕܗ̇ܘܝܢ
ܕܐܦܠܐ ܒܥܘܪܢܐ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܣܒܪܘ 20
ܕܝܫ ܠܗ ܡܠܬܐ ܠܗܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܡܕܝܢܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ:
ܗ̇ܘ ܕܗܝܡܢܐ ܢܗ̇ܪ ܠܝ ܒܥܡܡܐ ܕܡܘܠܕܐ ܕܡܢ ܐܒ̈ܗܘܬܐ
ܐܬܐܡܪ: ܡܫܡܫܝܢ ܕܒܗ ܒܥܡܡܐ ܐܟܚܕܐ ܐܬܚܫܒܘ.[2]
ܘܠܘ * ܡܛܠ ܗܕܐ ܠܘܬ ܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܒܣܪܐ *S 26 vº b
ܐܦܣ ܘܒܠܒܠ. ܥܘܠܦܢܐ ܕܒܐܘܣܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܐ 25
ܡܬܐܡܪܢܘܬ ܐܒܗܝܐ ܪܗܛܘ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ: ܘܚܕ
ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܫܡܠܝܐ ܠܝ.

ܠܐ ܒܬܪܐ ܒܪ ܕܠܘܬ ܕ̈ܝܢܐ: ܗ̇ܝ، ܕܗܫܐ ܒܗܘܕܝܢ
ܒܒܕܝܢ. ܥܠܠ ܗܢܐ ܙܢܐ: ܒܪ ܠܪܘܡܢܐ ܕܠܝ ܥܠܠ

[1] Lege : ܠܘ — [2] Lege : ܐܬܚܫܒܘ

ܡܬܐܠܗܢܘܬܐ: ܫܘܠܡܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܘܣܝܐ: ܐܘ ܗ̇ܝ
ܕܐ ܗ̇ܝ: ܗܟܢܐ ܐܦ * ܠܘܬ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܕܠܘܬ * S 26 rº a
ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ.

ܐܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܦ̇ܠܓ ܬܗܘܐ ܡܫܝܚܬ ܐܝܬ ܠ ܒܠ ܚܫܒܐ
5 ܕܫܘܝܘܬܐ ܕܐܒܗܝܐ: ܠܘܬ ܦܘܪܫܢܐ ܕܩܢܘܡܝܘܬ
ܡܫܪܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܝ: ܕܒ ܕܗܕܐ: ܐܦ ܠܘܬ
ܐܘܬܐ ܕܒܝܦܫܐ ܘܫܘܩܐ ܕܐܒܗܝܐ ܡܬܢܫܒܐ.
ܘܐܚܝܕܘܬܐ ܕܦܠܣܦܘܬܐ ܕܐܒܗܝܐ. ܒܫܠܝܘܣ ܓܝܪ
ܫܒܝܚܐ ܒܪ ܥ̇ܠܝܫ ܠܘܬ ܓܪܓܪܝܘܣ ܡܟܠܠ ܐܠܗܘ̈ܬܐ
10 ܗܟܢܐ ܐܡ̣ܪ. [܀ ܒܫܠܝܘܣ ܀] ܐܝܢܐ ܗ̇ܝ ܫܘܝܘܬܐ
ܕܐܒܗܝܐ ܘܦܪܫܐ ܕܐܒܗܝܐ ܕܐܒ̈ܗܐ: ܐܝܟ ܕܡܢܝܢ
ܡܬܐܠܗܝܢ ܘܡܬܬ̈ܪܡܝܢ. ܗܟܢܐ ܗܝ ܡܡܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܬܝܘܬܐ ܘܠܓܝܫܘܬܐ: ܕܒܬ̈ܘܗܡܐ ܒܬ̈ܝܒܐ:
ܘܒܩܘܝܐ ܐܬܝܠܕܝܢ ܀
15 ܠܘܬ ܗ̇ܢܘܢ ܕܝܢ ܕܫܒܪܝܢ ܕܠܗ̇ ܒܪ ܠܗ̇ ܠܐܘܣܝܐ
ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܬܝܐ ܒܫܪܐ: ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܬܘܩܐ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܐܡܪܢܐ ܕܡܫܒܪܝܢ: ܘܒܢܐ ܗܘ
ܕܡܢ ܬ̈ܚܝܬܐ ܕܐܬܢܫܒܘܣ ܥܒܝܕ ܒܟܠ: ܪ̈ܕܝܐ ܘܒܪܝܐ
ܢܓܕ. ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܢܠܦ ܠܡܪܚܬܐ. ܚܘ̇ܒ ܓܝܪ ܒܐܓܪܬܐ
20 ܕܠܘܬ ܐܦܝܠܠܝܘܣ ܗܠܝܢ. [܀ ܐܬܢܫܝܘܣ ܀] ܢܬܢܚܡܘܢ
ܕܝܢ ܙܘܪܒܐܬ: ܗ̇ܢܘܢ ܕܫܘܝ * ܐܬܪܢܘ: ܕܡܫܒܚܢܐ * S 26 rº b
ܕܫܠܒ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܬܗܘܐ ܙܒܝܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܗ̣ܘ
ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܢ ܡܪܝܡ ܐܬܝܗܘܢ ܠܒܫܢܐ. ܐܝܟ ܗ̣ܘ
ܠܡ ܓܝܪ ܕܢܐܡܪ ܒܪ ܚܢܐ ܕܡܠܬܐ ܠܒܓܪܐ: ܡܫܘܢܐ
25 ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܒܪ ܠܐ ܡܕܡ ܐܚܫܢܐ ܡܫܬܐ
ܒܗ ܡܠܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܢܫܢܐ ܢܐܡܪ ܠܒܓܪܐ ܕܡܢ
ܡܪܝܡ: ܐܢܘܫܐ ܕܒܪ ܐܚܫܢܐ ܐܬܝܗܘܢ ܦܓܪܐ
ܒܐܘܣܝܐ: ܘܐܬܝܗܘܢ ܒܗ ܡܠܬܐ: ܙܒܝܢܘܬܐ ܫܠܒ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܬܗܘܐ: ܡܛܠ ܬܘܣܦܬܐ ܕܓܫܡܢܐ. ܒܪ
30 ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ: ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܕܐܡܪܝܢ
ܢܦܠܝܢ ܒܦܫܥܗܘܢ. ܐܦ ܓܝܪ ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܡܪܝܡ

ܙܒܢܐ ܠܦܘܬ ܕܬܚܘܝܬ ܙܒܢܐ. ܠܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܒܪܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܀

ܕܩܢܘܡܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܘܬ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ
ܠܦܘܪܩܢܐ ܦܐܪܐ: ܘܠܐ ܩܢܘܡܘܬ ܚܝܐ: ܡܢܚܐ ܕܗܢ ܗܘܪܐ
ܢܐܠܦ. ܡܐܬܝܐ ܠܢ ܕܐܢܫܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܢ: ܠܘܬ 5
ܠܓܘܫܡܐ ܗܘ ܕܐܦ ܠܬܘܣܦܬܐ ܥܒܕ ܠܥܠܝܡܐ:
ܕܡܬܒܢܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ: ܩܢܘܡܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܥܒܕܗ
ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܡܘܠܕܐ ܕܦܪܘܩܢ ܐܡܘܗܝ. ܒܬܪ
ܗܕܐ. ܀ ܕܝܠܗ ܀ ܒܬܪ ܩܠܝܠ ܕܝܢ: ܘܡܦܪܫܐ ܐܝܟܢ
ܥܠܝܐ: ܕܒܗ ܗܠܝܢ ܕܠܘܬ ܐܢܫܐ ܦܝܠܘܣܘܦܐ ܒܟܬܒ. 10
ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܕܡܫܠܡ ܘܐܬܡܫܚܬ: ܒܝܢܐ ܗܘ ܕܢܕܥ
ܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܗܠܝܢ ܕܐܢܫܐ ܐܣܪ ܘܥܒܪ. ܒܗ ܒܢ
ܗܢܐ ܢܬܪܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܕܗܢ ܬܘܢ. ܘܐܒܢܝܐ
ܕܒܫܘܬܦܘܬܗ ܡܫܬܘܬܦܐ ܗܘܬ: ܡܛܠ ܫܘܝܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ: ܗܢܐ ܐܦ ܡܢ ܗܢܐܝܬܐ ܕܝܠܗ * ܡܫܒܚܐ ܀ 15

* S 25 vo b

ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܘܡܪܗܒܐ: ܡܛܠ ܫܒܝܐ ܕܩܢܘܡܘܬܐ
ܕܐܢܫܐ: ܡܫܡܪܝܢ ܗܠܐܝܬ ܕܠܒܫܐ ܐܘܣܝܐ
ܡܥܠܝܐ ܠܓܘܫܡܐ ܒܡ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ: ܘܡܢܗ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܘܢܐ: ܡܕܒܪ ܕܗܕܐ ܢܐܡܪ.
ܡܫܒܚܝܢ ܕܝܢ ܠܗ ܒܗ ܠܗ ܠܡܠܦܢܐ: ܕܒܡܐܡܪܐ 20
ܕܡܛܠ ܙܘܚܬ ܬܫܒܚܬܐ: ܕܐܦ ܡܘܠܕܐ ܡܫܒܚܗ
ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ ܗܢܐ. [܀ ܒܪܢܫܐ ܣܘܪܘܣ ܀] ܕܐܝܟ ܗܢܐ
ܡܘܠܕܐ. ܘܡܛܠ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܐ. ܐܢܫܐ
ܕܡܢܐ ܕܡܫܬܠܡ ܚܝ ܡܛܠ ܝܠܕܐ: ܡܛܠ ܒܦܪܐ
ܬܫܒܘܚ ܀ ܡܢ ܒܗ ܕܝܢ ܘܫܡܥܐ ܕܡܬܐܠܗܢܘܬܐ ܕܫܒܚ 25
ܟܠܗ: ܘܥܠ ܫܘܒܚܐ ܕܟܬܒ ܕܬܫܒܘܚ ܠܟ: ܒܡܐܡܪܐ
ܕܝܠܗ ܕܥܠ ܒܝܬ ܕܢܚܐ ܒܬܪ ܗܕܐ. ܀ ܕܝܠܗ ܀ ܫܘܝܘܬܐ
ܕܗܪܟܐ: ܡܬܕܒܪܢܐ ܘܠܕܒܘܬܐ ܐܪܬܐ ܒܒܪܐ.
ܘܥܠܡܐ ܕܪܐܪܐ: ܒܪܡܢܐ ܕܠܘܬܗ ܡܬܐܠܗܐ ܀
ܐܒܢܐ ܗܟܝܠ ܕܒܬܘܪܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܒܘܬܢ: 30
ܘܠܐ ܫܘܝܘܬܐ ܕܐܢܫܐ: ܘܠܐ ܡܘܠܕܐ ܘܠܐ

ܠܥܘܣܩܘܬܐ ܕܐܟܣܕܪܐ ܗܘܐ ܡܫܬܠ: ܐܝܟܢܐ
ܕܩܘܡܐ ܡܢ ܠܬܪܝܢ ܢܬܦܪܫܘܢ: ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܘܣܝܐ
ܬܗܘܐ ܐܝܬ ܕܬܪܝܗܘܢ. ܘܐܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܬܟܚܐ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܙܒܝܢܝܬܐ: ܘܡܢ ܗܢܐ ܕܫܘܝܘܬ ܚܝܠܐ
ܕܒܣܪܐ ܠܘܬ ܡܠܬܐ: ܘܠܐ ܡܕܡ ܛܪܐ. ܕܠܘܬ 5
ܡܬܒܪܢܝܘܬܐ ܠܒܪ ܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܪܘܒܒܐ ܕܐܚܪܢ
ܕܐܚܪܢܐ ܘܠܘ ܕܟܠ ܚܝܐ ܕܫܪܪܐ * ܩܢܘܡܐ. ܟܠ ܐܠܗܘܬܐ * S 25 ro *b*
ܕܝܢ ܕܡܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܠܘ ܡܢ ܪܘܒܒܐ ܚܝܘܬܐ.
ܠܐ ܠܒܪ ܡܬܪܒܒ ܠܘܬ ܗܘ ܐܚܪܢܐ ܚܠܦ ܡܢ ܬܠܬܐ
ܩܢܘܡܝܢ. ܐܠܐ ܒܫܠܡܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܬܪܒܒ. 10
ܟܝܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܘܣܝܐ ܗܝ، ܚܕ ܗܝ، ܕܐܠܗܘܬܐ:
ܠܚܝܘܬܐ ܘܠܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܟܠ ܡܕܡ ܡܟܠܐ: ܘܗܝ،
ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܐ: ܦܠܓ ܡܢ ܗܝ،
ܕܡܬܚܫܒܐ ܒܩܢܘܡܐ.

15 ܡܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܗܘܢܐ ܕܥܘܫܩܘܬܐ ܕܐܟܣܕܪܐ
ܠܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܘܬ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܬܒܪܢܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܕܡܦܠܓܘܣ[1] ܠܘܬ ܗܝ،
ܣܘܣܒܠܝܘܬܐ ܦܫܘܛ ܘܡܫܡܠܝ. ܗܟܢܐ ܠܒܪ ܐܦ ܗܘ
ܠܐܟܣܢܕܪܘܣ ܡܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪ: ܟܕ ܥܠܝܗ ܠܘܬ
20 ܘܠܐܕܘܩܣܘܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. [÷ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ÷]
ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܘܐܚܪܬܐ ܒܗܦܟܐ. ܐܘ ܠܘܬ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܝܬ. ܠܗܠ ܡܢ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܘܐܚܪܢܐ:
ܕܠܐ ܠܩܢܘܡܐ ܢܠܒܠ. ܠܘ ܕܝܢ ܐܚܪܬܐ ܘܐܚܪܬܐ.
ܚܕܐ ܡܢ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܗܘ، ܚܕ ܗܘ، ܒܐܠܗܘܬܐ. ܠܘܬ
25 ܕܝܢ ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ * ܗܝ، ܕܠܡܘܒܠܐ ܦܬܓܡ ܐܡܪ ÷ ܬܘܒ * S 25 vo *a*
ܕܠܗ ÷ ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܘܐܚܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܝܢ ܦܪܘܨܘܦ.
ܐܢ ܗܘ ܕܠܐ ܗܘ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܡܬܚܙܝܢܐ: ܘܕܠܐ

[1] Nota in marg.: ܕܡܦܠܓܘܣ ܐܝܬܝܗ: ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܬܪܝܢ
ܡܕܡ ܕܡܫܚܢ ܪܥܝܢܝܬ ܠܗܘܢ ܫܪܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܘܡܐ
ܕܫܡܐ ܕܗܘܪܐ: ܕܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܪܐ ܓܠܒܐ
ܡܪܢܝܬܐ ܕܝܢܝܐ: ܘܢܝܩܐ ܕܝܢ ܒܡܟܪܒܐ.

ܠܘܬ ܒܪܢܫܐ ܡܢܦܩܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܥܒܝܕܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܐܡܪܢܐܝܬ ܡܪܟܒ ܘܠܐ ܡܫܠܦ ܠܗ̈ܝܢ. ܘܡܛܘܠܐ
ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܠܗ ܒܪ ܚܝܐ ܗ̣ܘ
ܚܕ ܗ̣ܘ.
ܐܠܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡܒܝܢ ܙܗܝܪܐ ܘܕܠܝܬ ܠܡܢܝܢ 5
* S 24 vo b * ܡܢܝܢܗ ܡܬܚܙܐ ܐܝܬ ܗ̇ܝ ܕܥܒܘܪܐ ܠܟ. ܐܦ ܥܡܩܐ
ܕܥܘܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܡܚܘܝܐ ܐܝܬ ܠܡܦܪ̈ܫܘܬܐ:
ܠܦܪ̈ܨܘܦܘܣ ܡܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ. ܥܘܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ
ܕܒܢܝܐ ܐܡܪ ܠܘܬ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܥܒܪ
ܐܝܬ ܕܗܕܐ ܠܘܬ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܡܚܝܬܐ ܠܗܠܝܢ 10
ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ܚܝܝܬܐ ܡܫ̈ܠܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ:
ܕܡܢܗܝܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܬܠܒܠܢܐܝܬ ܘܠܐ ܡܦܪܫܐܝܬ
ܐܬܘܗܝ.
ܕܟ ܗܟܝܠ: ܕܠܘ ܗܕܢܐ ܐܝܬ ܠܥܪܐ. ܥܘܫܢܘܬܐ
ܟܕ ܕܐܒܗܬܐ: ܠܘܬ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܥܡܗ ܥܡܗ ܡܟܠܠ 15
ܐܠܗܘܬܐ. ܠܗܘ ܕܡܥܒܕܗ ܦ̈ܢ ܢܚܝܒܐ ܦܘܪܠܘܣ
ܡܐܬܐ ܒܢܝܐ ܕܐܝܟ ܚܕܐ: ܘܚܕܝܘܬܐ ܦܘܡܒܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬ ܐܦ ܠܦܥܐ ܕܒܪܝܐ ܕܐܒܘܬܗ̇
ܠܘܬ ܒܪܝܐ ܕܠܗ̇: ܕܡܥܡܠܢܝܬܐ ܐܬܝܬ̇ܗ ܐܒܝܐ
ܕܝܕ ܦܘܡܒܐ ܕܒܢ ܗܘ̈ܝܢ. ܐܬܚܫܒ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ: 20
ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܠ ܡܟܡܕܘܬܐ: ܐܦ ܟܠ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ
* S 25 ro a ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܚܝܢܐ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ * ܦܪܝܫܬܐ. ܕܒܢ̇ܒ
ܗܒܢܐ. [* ܦܪ̈ܨܘܦܘܣ *] ܕܬܠܬܐ ܕܠܐ ܦܘܦ:
ܥܘܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܠܐ ܦܘܦܐ * ܐܠܐ ܠܟܠ
ܥܘܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܦܪܐ: ܠܦܘܢܬ ܒܢܝܐ ܕܬܠܬܐ 25
ܩ̈ܢܘܡܝܢ. ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܥܒܕܢܐ ܕܠܘܬ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ ܒܗ
ܟܕ ܒܗ ܒܝܢܐ ܢܦܬܟܠ. ܠܘܬ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܟܢܪ: ܟܠ
ܡܘܡܒܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܡܬܘܡܢ: ܘܦܪ̈ܘܦܐ ܕܠܗ ܒܬܒ.
ܚܕܐ ܕܝܢ ܐܘܣܝܐ ܘܗ̇ܝ، ܒܪ ܗ̇ܝ، ܕܒܢܝܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ،
ܕܡܬܝܕܒܐ ܚܫܘܟܢܐܝܬ: ܠܗ̇ ܕܐܦ ܥܘܫܢܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ 30
ܦܪܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܬܒܪܝܢܘܬܐ: ܘܐܦܠܐ ܐܢܫ

ܗܟܢܐ ܢܟܣܘ ܟܠܗܘܢ، ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܟܠ ܐܪܟܐ. ܐܠܐ
ܡܛܠ ܕܐܠܝܨܐܝܬ ܘܩܛܝܪܐܝܬ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܐܡܪ ܢܦܫܗ.
ܘܡܒܝܢܐ ܕܡܬܐܬܝܢܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ: ܕܝܕܥܐ ܗܘܐ ܕܠܐ
ܗܦܟ ܠܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܡܣܒܪ. * ܐܬܬܘܗܝ ܠܗ ܕܝܢ
ܡܫܒܚܐ ܬܘܕܝܬ ܠܟ ܡܬܚܫܒܢܐ: ܘܕܠܐ ܡܬܩܢ:
ܘܕܐܦܐ ܒܢܘܪܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܥ ܢܘܚ ܠܒܪ ܡܢ ܫܡܝܐ.
ܠܘ ܒܝܬܘܪܬ ܦܐܝܘܬܐ ܡܕܡܝܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ: ܐܠܐ
ܒܗܿ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܒܘܗܝ: ܥܡ ܡܠܐܟ̈ܐ ܩܕܝܫܐ ❖
ܬܗܡܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܦܠܛ: ܕܐܝܟܢܐ ܐܦ ܙܘܒܒܐ ܡܫܬܡܥ
ܐܝܬ ܠܡܬܟܬܫܘܬܐ ܐܝܬ ܐܝܟܢܐ: ܘܬܘܒ ܐܡܪ ܐܝܬ
ܕܚܙܐ ܐܘܣܝܐ ܚܙܐ ܘܠܝ ܦܘܬ: ܐܘ ܐܦ ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ.
ܐܪܐ ܠܒܪ ܫܪܝܬ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܙܘܒܒܐ: ܒܪ ܦܫ ܕܝܢ
ܙܘܒܒܐ ܠܚܙܐ ܐܘܣܝܐ ܫܪܟ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܐܝܬ: ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܬܘܬܐ ܬܬܝܠܕ ܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܘܠܐ
ܬܡܛܠ ܦܪܘܦܐ ܬܢܝܪܐ: ܐܠܐ ܫܒܝܚܬ ܘܠܒܘܬܐ ܢܦܫ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܠܒܢܝ ܐܠܗܐ ܬܠܝܬ ܐܪ̈ܐ ܩܕܝܫܐ.
ܕܡܫܒܚܐ ܐܡܪܘ ܕܗܠܝܢ ܡܠܬܐ ܠܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܠܗܕܡ
ܢܝܬ ܡܢ ܬܡܢ ܕܠܐ ܒܫܡܝܐ: ܒܪ ܠܦܘܪܩܢܐ ܟܠ
ܕܟܘܠ: ܘܕܡܘܕܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: ܘܕܫܒܚܐܝܬ ܡܬܥܒܕ.
ܗܠܝܢ ܠܒܪ ܡܫܠܡܐܝܬ * ܒܗܿܝ ܒܡ̈ܠܐ: ܒܗܠܝܢ ܕܗܫܐ
ܐܪ̈ܝ ܐܠܦܐ ܠܝ. ܐܠܘ ܠܒܪ ܐܝܟ ܢܬܦܪܘܣ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܝܢ: ܕܒܪܢܫܐ ܕܒܗܘܡܐ ܕܠܗ ܡܫܬܠܡ: ܒܐܝܕܪܐ
ܘܟܠܝܫܘܕ ܙܒܢܐܝܬ ܢܦܩ ܠܡܠܬܐ: ܫܦܝܪ ܡܬܬ̈ܢܝܢ ܗܘܝ
ܕܫܠܬܐ ܕܪܒܝܘܬܐ. ܗܘ ܠܒܪ ܠܦܟܐܐ ܐܡܪ ܒܕܘܟ.
[❖ ܢܬܦܪܘܣ ❖] ܢܘܕܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܢܦܠܘܕ
ܠܒܪ ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܒܢܝܫܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܥܡ ܐܠܗܐ
ܐܚܕ ܒܠ ܡܬܗܦܟܕ ❖ ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܚܕ ܩܢܘܡܐ ܗܘ ܕܡܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܡܬܬܘܕܐ ܘܡܬܐܡܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܪܝܢ ܡܢ
ܕܫܠܬ ܐܠܗܐ: ܡܟܘܢܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܐܦܠ
ܡܠܬܐ ܕܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܘܐܬܘܗܝ، ܒܩܢܘܡܐ ܚܕ
ܘܒܪ ܡܬܒܣܪ. ܗܘ ܕܡܙܡܢܬ ܡܢ ܦܫܝܛܐ: ܗܟܢܐ ܕܝܢ:

* S 24 rº b
* S 24 vº a

ܐܢܬܘܢ ܒܫܡܝܐ. ܗܢܐ ܝܫܘܥ ܕܐܣܬܠܩ ܡܢܟܘܢ

* S 23 vº b ܠܫܡܝܐ: ܗܟܢܐ *ܐܬܐ: ܒܗܢܐ ܐܝܟ ܕܚܙܝܬܘܢܝܗܝ،

ܕܐܙܠ ܠܫܡܝܐ. ܒܫܡܝܐ ܗܘܝܠ ܕܢܦܠ ܒܣܝܬܐ:

ܘܗܟܢܐ ܐܬܚܙܝ، ܘܕܢܬܚܙܐ ܡܣܬܒܪܐ: ܐܡܝܢܐ ܐܝܟ

5 ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܢܐ ܕܕܝܠ ܡܢ ܐܠܗܐ: ܘܢܦܩ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ

ܓ̈ܠܝܠܝܐ: ܕܐܬܗܦܟ ܠܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܗܡܢ.

ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܟ ܠܗܦܟܐ ܡܩܒܠ ܐܢܬ ܠܝ:

ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܕܗܢܐ ܠܐ ܕܝܢܬ ܒܢܦܫܟ: ܡܩܒܠ ܐܢܬ

ܕܡ ܕܐܝ̈ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ:

10 ܘܒܢܝܐ ܘܕܠܝܬܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ، ܕܠܟܠ ܕܐܬܐܡܪܬ ܡܢܟ:

ܕܚܕܐ ܐܦ ܚܕܐ ܗܘܬ ܐܘܣܝܐ ܐܦ ܡܥܒܕܢܘܬܐ:

ܡܠܦܝܢ ܠܣܘܟܢ: ܢܚܬܬ ܐܢܫܝܬ ܘܣܘܠܩܐܝܬ: ܟܕ

ܐܡܪܝܢ ܗ̇ܝ، ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܥܒܪ ܡܢ ܟܘܠܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ.

ܠܐ ܬܬܒܥܪ. ܠܐܘܣܝܐ ܡܢܗ ܒܒܢ ܐܘܪܚܢ. ܐܘܪ̈ܚܬܐ

15 ܓܝܪ ܕܫܡ̈ܝܐ ܠܐ ܪܕܝܐ: ܥܪ̈ܘܒܝܢ ܕܝܢ ܥܩ̈ܠܬܗܘܢ، ܘܠܐ

ܡܬܕܒܪܝܢ. ܐܡܛܝ ܓܝܪ ܡܕܝܢܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܒܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܠܘܩܒܠ

ܦܘ̈ܢܩܣܦܠܐ. [❖ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ❖] ܐܝܟ ܓܝܪ ܠܚܢܢܐ

* S 24 rº a ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܗܦܟ *ܒܣܪܐ ܕܡܠܬܐ: ܟܠܗ̇

ܐܢܫܐ ܕܢܣܒܬ: ܕܐܪܥܢܐ ܟܠ ܗܢܐ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܒܥܐ

20 ܕܢܗܘܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܗܐ ܐܡܝܢܐ ܚܫܝܒ ܟܠ

ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ: ܚܕ ܓܝܪ ܐܠܗܐ: ܘܚܕ ܡܨܥܝܐ ܕܐܠܗܐ

ܘܕܒ̈ܢܝ ܐܢܫܐ: ܒܪܢܫܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܗ̤ܘ ܕܝܗܒ

ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܢܫ. ܡܨܥܝܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ،

ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܘܒܪܢܫܐ ܗ̤ܘ ܟܕ ܗ̤ܘ. ܕܡܨܥܝܐ

25 ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ: ܟܕ ܢܦܫܗ ܘܓܒܗ ❖ ܘܟܬܒ

ܐܓܪ̈ܬܐ ܬܘܒ ❖ ܘܐܡܝܢܐ ܬܫܪܝܐ ܐܝܟ: ܕܐܠܘ

ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܕܠܐ ܫܠܡܐ ܠܗ ܗ̇ܝ، ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ،

ܒܕܝܠ ܘܡܬܦܠܓܘܬ ܐܒܘܬ: ܕܢܦܩܐ ܗܘܬ ܕܢܬܒܪ:

ܐܪܐ ܡܢܐ ܕܐܬܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܟܚ ܗܝܡܢܘܬܐ

30 ܥܠ ܐܪܥܐ: ܘܠܐ ܡܠܘܢ ܐܪܐ ܡܢܐ ܕܐܬܐ ܒܪܦܠܓܐ

ܘܕܠܐ ܒܣܪܐ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܝܟ

* ܡܢܟܐ ܗܟܝܠ ܫܠܝܚܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܦܩܢܐ: ܘܬܘܒ   * S 23 rº b
ܠܓܘܠܓܠܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܢܘܗܪܘܬܐ ܕܕܝܠܗ
ܐܠܗܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܠܐܟܐ ܐܡܪ: ܕܠܝܬ ܡܕܡ
ܕܡܣܬܒܪܐ ܡܢܗܘܢ: ܘܡܘܟܠܐܝܬ ܐܡܪ ܐܢܬ ܐܢܬ:
ܗܿܝ ܕܚܕܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܗܘܬ ܐܘܣܝܐ: ܐܘ ܐܦ
ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ. ܘܬܘܒ. ܚܕ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܠܬܐ
ܕܐܬܒܣܪ: ܘܟܝܢܐ ܘܕܝܠܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܚܕܐ ܐܘܣܝܐ
ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ ܗܘܐ: ܘܕܚܕܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܬ: ܘܕܚܕܐ ܕܝܠܝܘܬܐ: ܡܢ ܙܘܒܢܐ ܠܗܿ، ܕܦܫܝܛܐ
ܗܘܐ: ܦܪܝܟ ܐܝܟ ܡܠܬܟ. ܘܐܫܟܚ ܚܒܝܫܐ ܕܠܗܿܘ
ܕܗܒܢܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܒܕܒܝܠ ܘܗܫܐ ܡܪܒܒܢܐ ܒܝ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܦ ܦܪܐ ܐܝܬ ܚܕܐ ܕܝܠܝܬܐ: ܘܠܐ ܡܢܟܪܐ ܐܝܬ
ܒܒܗܕܢܐ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܐܡܪ ܠܦܘܡܫܐ ܕܐܠܗܘܢ:
ܕܢܛܪ ܟܠܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܠܐ ܒܘܪܟܐ ܕܝܠܝܘܬܗ:
ܕܦܫܝܛܐ ܗܠܝܢ ܢܩܦ ܕܬܪܝܢܐ ܘܐܡܪ. ܒܪ ܡܠܦܢ
ܠܒܪ ܡܫܬܡܥܐ ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ:
ܟܠܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ: ܒܗܠܝܢ * ܕܠܗ ܕܠܐ ܒܬܪܘܬܐ ܙܕܐ.   * S 23 vº a
ܒܪ ܕܝܢ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܣܪ ܡܬܬܕܪܐ:
ܡܛܠ ܕܒܡܘܐܠ ܐܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܐ ܕܠܐ ܕܗܘܫܐ
ܘܦܪܝܫܘ: ܕܠܝܬ ܡܕܡ ܗܘ ܕܗܘ ܬܪܝܢ ܥܒܝܕܐܝܬ
ܡܢܗܘܢ: ܥܠܡ ܗܘܐ ܠܒܣܪܐ ܐܝܟ ܕܦܓܪܐ
ܠܡܪܒܝܢܘܬܐ: ܐܦ ܕܝܢܐ ܐܝܬ ܐܡܪܬ، ܗܠܝܢ ܕܠܗ.
ܗܿܝ ܕܐܝܬ ܐܡܪܬ، ܡܢܗܒܢܐ ܡܢ ܟܠܦܘܪܣ: ܕܡܬܚܫܚ
ܗܘܐ ܬܘܒ ܘܒܝܠܝܘܬܐ ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ: ܐܡܪܬ،
ܕܗܕܐ ܢܒܟܐ ܗܘܐ. ܘܡܠܗܕܐ ܐܦ ܠܟܠ ܡܢ ܙܥܪܐ
ܕܓ̈ܠܠܐ ܡܗܠܟ ܗܘܐ. ܘܒܪ ܐܢܫܝܢ ܬܪ̈ܒܐ ܒܐܠ
ܗܘܐ: ܘܒܢܝܢܘܬܐ ܒܠ ܥ̈ܠܝܡܐ ܡܐܢ ܗܘܐ.
ܘܕܠܒܘܫܐ ܥܒܕ ܗܘܐ: ܕܒܠܒܫܬܐ ܠܒܘܫܢܐ ܠܐ
ܦܩܪ ܗܘܐ. ܗܟܢܐ ܠܒܪ ܘܡܠܐ̈ܟܐ ܒܪ ܩܠܡ ܠܒܘܫܢܐܝܬ
ܠܡܫܢܐ. ܒܪ ܐܝܟ ܕܒܝܬܒܐ ܡܫܡܝܢ ܠܥ̈ܠܝܡܐ ܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ. ܠܒܪ̈ܐ ܓ̈ܠܠܐ: ܡܢܟܐ ܦܫܡܝܢ ܐܝܬܘܢ ܒܪ ܚܪܝܢ

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܦ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܒܬܪ ܗܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܪܫܠܡ:
ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪܢܐ ܡܛܠܬ ܥܡܢܘܐܝܠ: ܕܒܬ̈ܘܠܬܐ ܐܢܫܘܬܐ
ܘܒܗܠܝܢ ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ: ܠܚܕ ܡܕܡ ܕܒܡܨܥܬܐ
ܡܪܟܒ. ܡܢܫܡܐ ܐܢܬ ܗܘܒ ܕܬܫܒܘܚܬܟ ܡܕܡܝܬܐ
ܬܒܥܐ: ܘܡܕ ܡܫܬܡܥ ܐܢܬ ܠܐ ܢܕܥ ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܡܪ
ܐܢܬ: ܕܕܡܟܐ ܕܐܡܪ ܐܡܐ: ܕܒܢ̈ܝܐ ܟܡ ܕܬܠܝܬܐ
ܐܡܦ: ܘܚܕ ܡܢ ܟܠ ܕܗܘܝܢ ܐܬܘܗܝ، ܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ:
ܘܒܢܝܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܕܠܝܬܐ: ܐܬܕܡܪܬ ܦܠܓ: ܟܕ ܗܘ
ܒܪ ܦܠܓܘܬܗ ܥܡܗ: ܘܡܫܬܘܫܠܐ ܦܪܥ ܘܐܡܪ:
ܒܕ̈ܝܠܝܬܐ ܗܘܒ ܐܢܫܘܬܐ ܘܒܗܠܝܢ ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ:
ܐܢܬ ܗܘܒ * ܠܚܕܐ ܕܝܠܝܬܐ ܢܛܠ ܐܢܬ ܠܡܕܒܪܘ: ܐܝܟ

* S 23 rº a

ܗ̇ܝ، ܕܠܟܠ ܐܡܪܢܐ ܠܗ: ܕܚܕܐ ܐܝܢ ܚܕܐ ܗܘܬ ܐܘܣܝܐ
ܐܘ ܐܦ ܡܫܘܕܥܘܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܠܒܪ ܐܬܘܗܝܢ ܕܝ̈ܠܝܬܐ
ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܐܠܗܘܬܐ ܡܕܡ
ܘܐܢܫܘܬܐ. ܡܕܡܝܐ ܡܕܡܐ: ܕܟܠܗܝܢ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܒܣܪܐ
ܕܡܫܚܐ ܒܦܫܛܐ ܡܠܠܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܘܕܥܬܐ ܚܝܘܬܐ: ܕܐܠܗܘܬܐ ܗ̇ܝ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܚܫܢܘܬܐ. ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ،
ܕܬܦܠ ܒܚܝܬܐ ܘܦܓܪܬܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܗܘ
ܕܐܘܣܝܐ ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ: ܒܡܘܡܐ ܐܬܚܫ ܠܒܣܪܐ
ܗܘ ܡܬܚܫܢܐ: ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܘ
ܬܘܒ ܘܐܬܚܙܝ ܘܐܬܦܫܛ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡ̈ܝܢ ܦܫܝܛܐ
ܐܡܪܝܢ. ܫܘܠܦܐ ܒܪ ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ ܚܝܘܬܐ: ܡܫܡܗܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܗܦܟܢܐ ܡܐܡܪ[1]. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܚܕܝܘܬܐ: ܗܠܝܢ
ܕܟܝܢܐ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܒܣܪܐ: ܡܛܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝ̈ܠܝܬܐ
ܕܡܠܬܐ ܗܟܢܐ ܕܢܬܐܡܪܢ. ⌈ܘܒܗ̇[2] ⌈ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ[3]
ܕܐܘܣܝܐ ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܡܠܬܐ: ܕܝ̈ܠܝܬܐ ܕܒܣܪܐ ܒܒܪܬ
⌈ܕܢܬܐܡܪܢ[4].

1 Verba sequentia : ܡܠܬܐ ܕܝܢ ... ܕܢܬܐܡܪܢ, l. 24-28, laudantur *infra* S 52 rº *a-b*. — 2 *L.c.* : ܒܗ̇ — 3 *L.c.* additur : ܗܠܝܢ — 4 *L.c.* : ܕܢܬܐܡܪܘܢ

ܗ̣ܘ ܡܠܦܢܐ ܐܡ̇ܪ ܒܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܡܛܠ ܒܪܝܐ
ܗܢܐ ܙܢܐ. ܀ ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܐܝܪܢܝܘܣ ܀ ܒܪܫܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ. ܐ̇ܚܝܕ ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܫܘܠܡܐ
ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܘܠܝܬܪܐ ܗ̇ܘܐ ܡܛܠ ܫܘܠܡܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ
ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗܘܬ: ܕܐܝܬ ܡܬܒܪܝܢܐ ܬܬܦܪܘܣ. ܐܝܬ ܕܡܛܠ
ܗܕܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܬ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ: ܕܒܥܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗ
ܡܛܠܬ ܀ ܡܩܕܡܬ * ܗܟܝܠ ܐܬܝܕܥܬ ܡܢ ܗܪܟܐ: ܕܡܛܠܬܐ * S 22 vo *a*
ܐ̇ܚܪܬܐ ܕܐܬܒܥܝ ܒܒܥܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܗܕܐ ܕܐܝܬܝܗ̇:
ܕܐܘܣܝܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܘܒܫܪܪܐ ܚܕ ܠܗ ܩܘܡܐܝܬ.
ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܦ ܐܡܪ. [܀ ܐܝܪܢܝܘܣ ܀] ܕܡܠܬܐ
ܡܬܒܥܝܐ. ܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ. ܗ̇ܘ ܠܐ
ܡܬܡܫܚܢܐ ܡܬܡܫܚ. ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܡܙܒܢܐ ܀
ܘܦܠܓ ܬ̈ܠܐ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘܬ ܕܐܦܝܣ.
ܐܝܟ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܐܢܫ̈ ܒܡܢ ܬܪ̈ܝܨܘܬ ܫܘܒܚܐ: ܘܠܦܢܐ
ܫܠܝܚܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫܐ: ܒܪ ܢ̈ܦܫܘ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܢܘܢ
ܒܠܝܢ. ܘܡܢ ܗ̈ܠܝܢ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬ ܠܗܠܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܬܒܣܡܘ
ܘܒܗܘ ܒܗܬܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܢ ܒܚܝܪܐ ܡܠܦܢܐ
ܡܘܪܠܘܣ ܒܪܡܫܐ ܠܡܐܬܝܢ ܘܡܫܡܥܝܢ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ
ܣܗ̈ܕܘܬܐ ܡܢ ܦܘܩܕܢܐ ܪܒܒܘ ܠܬܒܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ
ܣܢܩܠܝܪܐ ܕܠܦܘܒܝ ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ. ܘܒܪ ܐܠܗܐ ܐܘܣܝܐ
ܐ̇ܚܝܕ ܒܡܕܝܢܬ ܡܠܦܢܘܬܐ: ܠܘܬ ܠܦܘܒܝ ܥܠܝܡ. ܘܡܬܒܐ
ܕܪܫܝܡ ܦܝܠܠܬܝܣ ܒܠܝܗܘܢ ܐܢܝܢ. ܒܪ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝܬ ܩ̈ܠܐ
ܕܡܘܪܠܘܣ ܗܟܢ. ܘܚܕ ܒܠܚܘܕ ܐܝܢܐ ܗܘ ܫܠܝܐ ܕܫܪܝܪܐ:
ܘܐܝܢܐ ܬܫܠܘܡܬܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܘܪܘܡܐ ܕܕܠܚܘܕܝܘܬܐ. ܡܢܐ * S 22 vo *b*
ܗܟܝܠ ܪܒܐ: ܐܝܟܘ ܕܐܦ ܠܟ̈ܠ ܒܩ̈ܕܝܫܘܬܐ ܐܫܘܝ
ܬ̈ܪܥܝܢ ܕܢܦܩܘܢ. ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܩ̇ܠܐ[1] ܠܡܬܪ ܢܣܠܩܘܢ.
ܘܒܢܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܐܡܪ ܐܦ ܠܘܬ ܗܕܐ ܐܝܟ ܡܘܗܒܬ:
ܕܠܐ ܡܒܪܡ ܚܕܬܐ ܘܥܪܘܩܐ ܬܚܝܬ ܥܡܪܐ. ܐܠܐ
ܣܪܝܩܘܬܐ ܕܕܡܝܢܐ ܐܝܬ ܒܬ̈ܪܝܨܘܬܗܘܢ ܘܒܡܫܟܢܘܬ
ܗܘܢܐ ܐܝܬܝܐ ܒܪܝܫܝܢ.

[1] Lege : ܘܩ̣ܠܐ

ܐܪܐ ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܢܬ: ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܪܠܝܘܗܝ ܗ̇ܠܐ
ܕܬܫܝܫ ܡܚܝܢܐ ܘܡܡܝܬܢܐ ܕܝܠܦܢܐ ܐܠܗܝܐ: ܐܢ
ܗܘ ܕܟܬܒܬ ܗ̇ܠܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܒܬܚܘܡ ܚܝܢ
ܕܢܬܬܐܬܬ ܢܬܒܬܫ ܠܘܬ ܒܣܘܦܐ * ܕܢܣܦܩܘܪܘܗܝ: ܒܪ * S 22 rº a
5 ܦܠܢ̈ܝܐܬܐ ܒܬܪ ܘܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܒܬ̈ܪܗܝܢ ܠܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ
ܡܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܡܢ ܗ̇ܘܢ ܕܡܦܠܓܝܢ ܠܚܕ ܡܫܝܚܐ
ܦܓܪ ܡܪ̈ܢܝܐܬ ܡܬܚ̈ܠܦܝܢ: ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܬ ܐܝܬܐ
ܠܡ̈ܬܒܥܝܬܐ ܫܒܩܬ: ܐܝܟ ܗܢ ܕܠܐ ܢ̈ܒܥܐ ܐܝܟܐ
ܐܫܟܚܬ ܬܪܝܨܘܬܟ. ܒܒܪ ܒܢܝ ܡܪܝܡ ܗܘܬ ܡܢ
10 ܡܘܠܕܐ: ܘܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܟܠ ܗܠܝܢ ܚ̇ܒܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܘ
ܕܠܘ ܕܝܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܦܩܝܢ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܬܚܫܒܘ ܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܠܦܢܐ: ܐܦ
ܫܬ̈ܦܬܐ ܘܕܒܝܬ ܡܢ ܟܠ ܚܕܢܝܐ ܘܠܒܘܒܢܐ ܬ̈ܚܘܬܝܢ. ܐܘ
ܠܘ ܐܦ ܗܕܐ ܦܠܝܪܘܣ ܟܢܝܐ ܡܕܡܝܐ ܕܬ̈ܠܝܫܝܐ ܬܚܒ
15 ܗܘܐ ܡܛܠ ܐܟܪ̈ܬܐ ܦܫ̈ܝܛܘܬܐ ܘܕܫ̈ܝܛܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ
ܗܕܢܐ. ܕܒܗܘܢ ܐܝܬ ܡܕܡ ܕܒܝܫ ܠܡܬܚܫܒܘ: ܗܠܝܢ
ܕܠܐ ܠܬܦܐ ܘܠܐ ܦܫ̈ܝܛܐ ܡܬܦܠܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܠܬܒ̈ܐ ܕܒܙܪܝܐ ܠܘܬ ܐܟܣܢܝܘܢ.
ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܗ̇ܘܢ ܕܐܫܬܘ ܐܟܢܐ ܕܦܠܝܘܬܐ
20 ܕܐܘܦܠܒܐ ܐܝܬ ܠܡܫܝܚܐ: * ܕܡܦܪܫܝܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ * S 22 rº b
ܕܡܫܝܚܐ ܒܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ: ܗ̇ܝ ܕܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܠ
ܒܝܬ ܕܝܢܐ. [⁘ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ⁘] ܗ̇ܘ ܕܠܐ ܒܣܪܐ
ܡܬܒܣܪ: ܡܠܬܐ ܡܬܒܪܟܐ ⁘ ܣܒܪܝܢ ܠܗܘܢ ܒܢܝ
ܗܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܬܒܪܟ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܢܝܐ ܕܦܪܝܡ
25 ܠܦܪܨܘܦܗ. ܘܒܪ ܡܬܚܬܒܝܢ ܒܦܠܓܘܬ: ܠܘܬ ܦܘܝܡܗ̇
ܐܦ ܗ̇ܝ ܡܠܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܒܡܐܡܪܐ ܕܒܠ ܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ
ܐܡܪܝܢܐ ܗܕܢܐ. [⁘ ܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ⁘] ܘܡܬܡܟܣܝܢ ܗ̇ܝ
ܕܒܣܪܐ ܢܣܒܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܝܢ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܗ̇ܘ
ܢܬܪ ⁘ ܐܠܐ ܡܬܒܣܡܝܢ ܦܘܠ ܡܚܝܐܝܬ: ܕܒܪܢܫܝܢ
30 ܫܦܝܪܘܬ ܗܘܢܐ ܐܢܫܝܬܐ: ܘܡ̈ܠܦܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܒܥܒܪܐ
ܡܦܪܓܝܢ: ܘܡܫܪܝܬ ܠܘܬ ܠܘܬܐ ܢܬܒܝܢ. ܒܪ ܦܠܓ

ܘܦܠܓ ܥܦܪ ܒܚܘܠܦܢܐ: ܕܒܢ̈ܬ ܩܠܐ ܐܢܫ̈ܬܐ ܢܫܝܢ: ܠܗ
ܠܦܪ̈ܨܘܦܐ * ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܛܠܘܢ ܕܡܬܩܒܠ ܕܠܐܝܬ * S 21 vo a
ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ ܒܪܐ: ܠܫܡܗܘܬܐ ܕܒܓܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܒܢܝܐ ܕܐܢܫܡܪܘܢ. ܐܠܐ ܡܛܠܘܢ ܠܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ
5 ܬܠܬ. ܘܗܘ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܐܒܘܢܐ
ܘܒܪܢܫܐ: ܕܒܚܕ ܦܪ̈ܨܘܦܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ ܢܗܘܐ ❖
ܫܪܐ ܐܝܬ ܕܕܝ̈ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܕܫܐ ܒܟܝܢܐ: ܘܠܐ
ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܒܢ̈ܝܐ ܐܘ ܒܩ̈ܢܘܡܐ:
ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܗܟܝܠ ܒܠܦܡܫܐ
10 ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܗܘܒܠ ܠܒܪ̈ܟܐ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ. ܥܠ ܕܠܡ ܦܫܡ
ܠܗ، ܕܢܐܡܪ ܒܟܝܢܐ. ܕܝ ܓܒܐ ܕܥܠ ܡܥܠܝܘܬܐ ܕܗܕܝܢ
ܕܡܠܟܝܢ ܢܣܛܘܪ ܗܕܢܐ. [❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖] ܠܗ ܡܛܠ
ܕܒܣܘܪܐ ܥܒܠ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܢܩܦ ܒܪܢܫܐ
ܐܚܘܬܢ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܒܠܬܐ ܡܫܬܡܥܗ ܐܦ ܒܟܝܢܐ.
15 ܚܕ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܦܠܝܓ ܡܢ ܒܣܪܐ: ܗܘ ܕܒܟܝܢܐ
ܕܠܗ ܦܠܝܓ ܡܢ ܒܣܪܐ ܘܠܡܫܡܠܝܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܓܝܪ
ܕܐܢ ܐܢܫ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܚܘܬܢ ܦܠܓ: ܠܐ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܩ̈ܢܘܡܐ ܒܕܘܟ * ܬܘܪܐܝܬ ܐܚܕܠ ܡܬܦܠܓܝܢ * S 21 vo b
ܘܕܡܐܝܬ: ܐܠܐ ܠܚܕ ܒܠܚܘܕ ܐܦ ܬܠܬܐ ܘܬܪܝܢ ܡܢ
20 ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ: ܗܠܝܢ ܕܠܫܪܪܐ ܐܚܝܕܘ: ܕܒܟܝܢܐ ܠܗ
ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ ܐܠܐ ܡܫܡܠܝܐ: ܗܟܢܐ
ܬܘܒ ܘܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ܙܕܩ ܕܢܬܚܠ. ܠܗ ܓܝܪ ܒܟܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܪܝܐ ܘܒܪܐ: ܡܛܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܠܗ ܕܝܢ ܦܠܓ ܡܢ ܒܣܪܐ ❖
25 ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܘܒܐܠܦܪܬܐ ܕܬܠܬ ܕܠܬ ܢܣܛܘܪܝܘܣ
ܗ، ܗܕܐ ܐܡܪ. [❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖] ܠܝܬܘܗܝ، ܓܝܪ ܒܟܝܢܐ
ܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܦܫܝ̈ܛܝܢ
ܘܡܫܡ̈ܠܝܐ ܡܬܦܬܟܠ: ܕܠܚܕܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ
ܐܬܝܐ. ܐܒܝܢܐ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ
30 ܡܬܝܕܥ. ܘܠܐ ܒܟܝܢܐ ܡܛܠ: ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ
ܬܪ̈ܝܢ ❖

ܕܠܘܬ ܦܘܠܘܣ ܟܬܒ ܗܟܢܐ. [܀ܩܘܪܝܠܘܣ܀] ܫܘܐ ܗܘ
ܠܝܬ ܒܡܠܬܐ ܕܡܫܪܝܘܬܐ: ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܗܦܟ ܠܒܣܪܐ
ܠܒܣܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܗܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܗܦܟ ܡܠܬܐ
ܠܒܣܪܐ ܕܒܫܪܐ. ܐܟܢܐ ܓܝܪ ܕܠܗܐ ܠܝܬ ܠܗ ܦܘܪܫܐ:
5 ܠܐ ܡܬܗܦܟܢܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܗܟܢܐ ܘܗܘ ܐܝܢܐ. ܠܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܕܪ̈ܝܢ:
ܕܠܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܘ ܠܒܣܪܐ ܕܢܫܡܫ ܕܢܬܗܦܟ
ܡܕܡ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܒܪܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܒܣܪܐ. ܡܕܡ
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ.
10 ܡܛܠ ܕܐܦ ܦܓܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ: ܘܡܬܒܪܝܢ
ܒܫܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ. ܠܐ ܡܬܚܠܦܢܐ. ܡܫܝܐ.
ܡ̈ܒܥ ܫܢܐ. ܕܐܬܗܦܟ ܕܝܢ ܠܒܣܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ: ܘܠܐ
ܐܝܟ ܡܢ ܐܟܣܢܝܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܐܬܪܝܢ ܐܘ ܐܡܝܪ. ܐܦ
* ܠܐ ܚܕ ܗܟܢܐ ܫܪܝܪ ܚܕ ܀ * S 21 rº *b*
15 ܘܒܦܘܩܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܐܟܣܢܝܬܐ: ܡܛܠ ܕܒܦܘܩܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܬܐܘܪܝܐ ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܡܝܢܐܝܬ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܐܝܘܬ ܐܠܗܐܝܬ ܒܬ̈ܪܝܢ ܡܛܠܬܗ[1]. ܘܗܕܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܐܝܬ: ܣܢܗܕܘܣ ܩܘܪܝܠܘܣ ܘܗܘ
ܕܒܠܗܕܐ ܫܬܐܝܬ ܙܙܐ: ܒܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܠܘܬ ܕܝ̈ܪܐ
20 ܕܡܠܦܢܘܬ ܗܟܢܐ ܫܦܠ. ܀ܡܢ ܕܐܬܢܣܚܘܣ܀ ܓܒܢܐ
ܗܟܝܠ ܘܢܘܡܐ ܕܬܚܒܐ ܐܠܗܐ: ܐܡܟܢܐ ܕܐܟ̈ܝܢ
ܦܓ̈ܪܐ ܐܡܪܝܢ: ܗܢܐ ܗܘ. ܕܒܦܘܩܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ
ܡܠܦܢܐ ܕܡܛܠ ܦܪܘܩ. ܒܗ ܕܠܫܒ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ. ܘܡܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܫܝܚܐ:
25 ܘܫܒܚܬܐ ܕܐܒܐ. ܘܠܚܪܬܐ ܡܛܠܬ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ:
ܒܗ ܒܣܪܐ ܢܣܒ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܀
ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ ܠܘܬ ܒܘܕܠܐ ܕܠܘܩܒܠ ܡܦܠܩܘ̈ܢ
ܕܐܪ̈ܒܥܐ: ܕܗܘܐ ܡܢ ܬܐܕܘܪܝܛܐ: ܒܗ ܢܦܩ ܒܪܘܚܐ
ܟܬܒ ܗܟܢܐ. [܀ܩܘܪܝܠܘܣ܀] ܕܡܬܪܓܡ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܝܟ

1 Nota in marg.: ܕܡܛܠ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܐܟܣܢܝܬܐ ܒܦܘܩܐ

ܓܒܪ ܒܡܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܒܢܬ ܕܢܫܐ ܐܡܪ.
[܀ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ܀] ܢܓܡ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܠܡ ܢܡܘܣܬܐ:
ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܡܘܠܟܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܗܢܐ ܡ̇ܢ ܐܠܗ.
ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܐܠܗ ܀ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܬܐܠܗ ܡܬܕܒܪܢܐ
ܘܡܬܐܡܪܐ: ܡܛܠ ܕܡܬܒܣܝܡܘܬܐ ܦܫܝܛ ܠܐܠܗܐ:
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܦܪܘܩܠܘܣ. ܐܬܚܙܝ ܒܦܪܨܐ. ܘܠܐ
ܠܒܢܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܓܠ. ܠܗܢܐ ܓܒܪ ܡܫܘܠܡܐ ܠܐ
ܒܢܝܪܐ: ܕܢܦܫ ܘܗ̇ܘ ܡܬܠܠ ܐܠܗ̈ܘܬܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ.
ܟܕ ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܝܛܝܘܣ ܐܡܪ ܗܟܢܐ.
[܀ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ܀] ܐܢ ܐܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܗܟܢܐ ܒܣܦܪܐ
ܐܡܪ: ܟܕ ܒܪܝܓܠܬܐ ܐܬܝܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܓܘܫܡܐ:
ܐܠܐ ܠܘ ܠܡ ܢܡܘܣܬܐ ܘܐܬܝܗ̇ ܐܦ ܐܬܐ: * ܠܐ
ܢܫܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܓܒܪ
ܓܘܫܡܢܐ ܗܟܢܐ: ܐܠܐ ܠܡ ܗ̇ܘ ܕܢܩܒ. ܠܘ ܓܒܪ ܐܝܟ
ܫܘܬܐ ܕܩ̈ܢܝܢܐ ܒܫܡܫܐ ܐܬܬܣܝܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܬܘܦܪ
ܟܕ ܝܡܪܐ: ܐܘ ܒܐܐܪ ܐܬܐܫܕ ܘܐܫܬܪܝ, ܐܝܟ ܒܢܝܐ
ܕܒܪܬ ܩܠܐ: ܘܐܫܬܘܕܥܬܐ ܕܪܘܚܐ: ܘܗܘܦܟܐ ܕܒܪܘܩܐ
ܕܠܐ ܩܝܡ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܬܝܗ̇ ܘܗ̇ܝ, ܕܐܬܓܫܫ ܡܬܪ
ܡܩܪܬܐ: ܐܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܢ ܗ̇ܘܢ ܕܕܩܝܩ. ܐܠܗܘܬܐ
ܓܒܪ ܡܟܝܢ ܘܠܗ̇ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܗ̇. ܐܠܐ ܐܬܪܐ ܡ̇ܢ
ܠܡ ܓܘܫܡܢܐ: ܐܝܟ ܡܠܘܬܐ ܕܠܐ. ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ ܕܝܢ:
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܚܙܝ, ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ ܒܛܘܪܐ: ܐܘ ܐܬܚܘܝ:
ܟܕ ܙܒܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܡܫܪܝܘܬܐ ܀ ܐܙܠ ܓܒܪ ܦܛܪܘܣ
ܒܛܘܪܐ ܐܝܟ ܥܡܡܐ. ܐܝܟ ܕܥܡܡܝܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.
ܘܐܦ̈ܘܗܝ, ܘܗܘܘ ܚܘܪ̈ܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܘ
ܫܘܠܡܐ ܕܐܘܣܝܐ ܡܚ̈ܘܝܢ. ܠܐ ܗܘܬ. ܐܠܐ
ܢܓܗܬܐ ܘܣܘܓܐܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܦܐ ܠܐܠܗܐ.
* ܐܝܟܢܐ ܓܒܪ ܟܬܝܒ ܗܘܐ ܕܢܬܚܙܐ ܡܢ ܗ̇ܘܢ ܕܕܩܝܩ:
ܟܕ ܒܣܦܪܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܕܪܫ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܐ ܐܬܦܫܛܘ ܠܠܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ.
ܗܕܐ ܘܦܪܘܩܠܘܣ ܡܬܠܠ ܐܠܗ̈ܘܬܐ: ܒܐܓܪܬܐ ܕܡܬܬܒܥܐ

* S 20 v° b

* S 21 r° a

ܗܘܐ ܐܡܬܝ، ܕܐܦ ܠܟܠ ܡܢܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܗܢܐ
ܕܗܟܢܐ ܒܢܝܫܐ: ܘܐܦ ܠܐ ܡܬܒܥܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ.
ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܗܟܝܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ̣ܐ ܗܘ. ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܝܢ
ܕܠܝܬܘܗܝ، ܗܘ̣ܐ ܫܒܠ ܀
ܗܐ ܠܟܠܐܝܬ ܡܠܟܝܢ. ܕܪܘܒܒܐ ܢܦܫ ܗܘܐ 5
ܠܬܒܣܪܘܬܐ ܘܠܐ ܡܘܪܟܢܐ ܘܡܥܠܝܐ. ܐܝܟ ܢܗܘܐ
ܕܒܝܫܬܐ ܕܡܘܪܟܢܐ ܠܘܬ ܡܘܬܒܐ ܕܫܝܢܘܬܐ ܪܒܝܬܐ
ܐܬܚܫܒ. ܐ݂ ܓܒܪ ܟܬܒܝܢ ܚܢܢ ܕܠܥܒܕܘܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ
ܡܕܡ ܢܦܩ: ܘܠܐ ܗܘܢܐ ܫܠܝܛܐ ܢܦܩ: ܗ̇ܘ ܕܡܢ
ܒܠܚܘܕ ܡܐܡܪܘܗܝ، ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܫܒܐ. ܐܡܪܝܢ ܒܗ 10
ܠܐ ܒܚܐܪܘܬ ܘܡܫܠܛܢܘܬ ܡܫܬܠܛܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ
ܕܗܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ: ܗܢܐ *ܕܝܢ ܐܬܐܠܗ: ܕܒܫܪܐ
ܐܬܐܠܗ ܘܐܬܦܪܣ ܠܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܬܘܒ
ܡܛܠ ܕܐܡܪ. ܠܐ ܕܝܢ ܫܒܩܐ ܕܢܐܡܪ ܕܐܦ ܐܬܒܪܝ:
ܢܒܝܐ ܘܢܫܒܩ ܕܠܘܬ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܦܠ ܡܠܬܐ 15
ܐܠܗܐ: ܘܗ̇ܘ ܒܗ ܗܘ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢ̈ܝܢ ܢܦܠ ܒܡ̈ܫܠܡܐ
ܡܫܡ̈ܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܪܒܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܢܦܪܘܣ. ܒܗ ܡܫܡܠܝܢ ܠܡ̈ܠܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟܐ ܡܛܠ
ܐܠܗ̈ܘܬܐ: ܘܡܫܡܥܝܢ ܕܗܢܐܟܢܘܬܐ ܕܒܟܠܗܘܢ
ܡܢܗܘܢ ܣܓܝܢ. ܡܫܡܪܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܒܡܐܡܪܐ ܕܒܗ ܕܢܫܐ 20
ܐܘ ܕܒܗܬ ܠܓܪܐ ܗܝܡܢܐ ܗܟܢܐ. [܀ܠܦܪ̈ܝܩܘܣ܀]
ܐܫܬܕܪ ܕܝܢ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܒܟܦܢܐ ܠܒܪ
ܐܝܬܘܗܝ، ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܗ، ܘܒܥܐ ܘܥܡܗ، ܘܐܬܦܪܕ
ܘܕܒ̇ܪ ܒܢܡܘܣܐ ܕܠܟܢܫܐ ܀
ܐܠܐ ܚܢܢ ܒܗ ܡܗܝܡܢܝܢ: ܕܠܘ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܦܬ̈ܓܡܐ: 25
ܒܟܦܢܐ ܒܚ̈ܢܝܐ ܘܒܩܘܡܬܐ ܐܡܪ ܠܒܪܐ: ܦܬܪܝܢ
ܡܘܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܗܢܐ ܐܝܟܐ ܡܕܝܢܐ. ܚܕ ܠܒܪ
ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܢܦܩ ܠܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪܝ. ܗ̇ܝ، *ܕܐܦ
ܢܦܪܘܣ ܠܐ ܡܘܕܐ. ܐܠܐ ܟܢܘܢ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ
ܬܪ̈ܝܢ. ܕܐܝܬܝܗ̇ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܪܘܒܒܐ: ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ 30
ܕܚܕ ܡܘܡܐ ܘܚܝܠܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܡܫܒܪ. ܒܗ

Margin notes: * S 20 rº b (line 12); * S 20 vº a (line 28)

ܕܢܬܚܙܘܢ ܒܢܦܫܐ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܡܬܝܗܒܐ ܒܦܪܕܝܣܐ
ܕܓ̈ܠܝܢܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܕܕܒܝܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܗܘ̣ܝܘ: ܐܬܘܗ̇ܝ
ܗܘܐ ܠܒܐ ܘܢܦܫܐ ܚܕܐ. ܐܠܐ ܡܥܒܕ ܐܝܟ ܕܗܕܐ
ܐܬܝܗ̇ ܥܙܝܙܐ ܘܠܐ ܗ̇ܝ. ܠܒܪ ܡܢ ܕܬܠܐ ܗܘܝܠ ܕܒܠ
ܗܠܝܢ ܗܘ̣ܝ: ܘܗܪܟܐ ܗܘ ܠܒܪ ܦܠܓ ܗܘܢܐ ܕܩ̈ܕܝܫܐ ܀
ܘܠܒܪܢܫܘܬܗ ܕܝܢ ܡܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ: ܒܡܐܡܪܐ ܡܢ
ܗ̇ܘ ܕܒܠ ܒܝܬ ܕܢܝܚܐ: ܒܪ ܒܢܝܐ ܕܢܦܩ: ܡܟܠܠܘܬܐ
ܕܫܪܝܘܬܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܗܫܐ ܥܒܝܕܬ ܐܡܪ.
[܀ ܠܒܪܢܫܘܬܗ ܀] ܢܦܩ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܪ ܢܫܒܘܬܐ: ܚܕ
ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ. ܒܦܪܨܘܦܐ * ܘܩܢܘܡܐ. ܕܡܢܗܘܢ
ܗܢܐ ܡܢ ܐܠܗ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܐܠܗ. ܐܘ ܠܗܘܦܟܐ
ܫܪܬܐ. ܐܘ ܠܚܘܠܛܢܐ ܥܒܝܫܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗ̇ܝ ܗ̇ܘܐ.
ܘܒܪܘܝܐ ܡܬܒܪܝܐ. ܘܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܡܬܒܪܝܐ.
ܒܝܕ ܢܦܫܐ ܡܬܝܠܕܢܬܐ: ܕܡܡܠܟܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܘܠܒܫܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܀ ܒܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܡܕܡܟܐ ܕܡܟܠܠ
ܒܪܐ: ܒܪ ܡܘܕܒ ܕܠܫܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܒܣܪܐ ܡܢܦܫܐ
ܘܡܡܕܒܢܐ ܕܡܠܠܬܐ ܐܠܗܝܐ: ܙܘܒܒܐ ܢܕܒ ܘܠܐ ܡܘܠܟܐ:
ܒܪ ܠܘܬ ܐܪ̈ܝܘܣ ܢܝܚܐ: ܕܡ̈ܠܐ ܡ̈ܬܠܬܐ ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ ܠܘܬ
ܢܬܠܬܐ ܕܡܠܠܬܐ ܕܡܢ ܡܕܡ ܒܠ̈ܫܢܐ ܡܥܡܡܝܢ: ܘܠܐ
ܡܦܪܫܝܢ ܗܠܝܢ ܠܗ̇܆ ܕܐܣܬܪܩ ܘܐܬܒܨܪ: ܘܩܒܠ
ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܡܬܠܠܦܢ: ܒܚܒܝܒ ܗܠܝܢ. [܀ ܠܒܪܢܫܘܬܗ ܀]
ܒܝܕ ܡܠܐܟܘܢ: ܗ̇ܢܝܢ ܡܢ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪܒ ܠܐܠܗܘܬܐ:
ܘܠܚܝܢܐ ܕܡܟܠܠ ܡܢ ܫ̈ܢܝܐ ܘܡܢ ܠܡܥܡܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܦ̈ܪܫܢ ܠܡܪܟܒܐ: ܘܠܗ̇ܘ ܕܡܬܠܠܦ ܐܦܬܪܩ
ܘܐܬܒܨܪ. ܠܐ ܕܝܢ ܥܒܝܕܐ ܕܢܐܡܪ ܕܐܦ ܐܬܒܪܝܢ.
ܒܬܪܝܢ ܘܐܬܦܪܫܢ. ܐܡܟܢܐ ܕܒܪ ܓ̇ܪܐ ܐܝܬ ܒܡܪܟܒܘܬܐ
ܕܡ̈ܠܟܢܐ: ܘܗ̇ܝ ܕܠܬܝܬ ܪ̈ܦܫܐ: ܬܐܠܦ ܕܢܬܪ * ܪܕܝܐ
ܬܗܘܐ. ܘܬܦܫ ܒܪ ܐܠܗܘܬܐ: ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܒܗܠܝܢ
ܕܡܬܚܫܝܢ. ܐܠܐ ܬܦܫ ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܡܬܬܪ̈ܝܢ. ܘܬܕܒܪ
ܡܢܝܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܒܝܢܝܐ: ܡܢܝܐ ܕܝܢ ܢܡܘܣܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܕܗܫܐ ܠܟ ܡܬܒܥܐ: ܐܝܬ

* S 19 vº b
* S 20 rº a

ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܡܠܬܐ ܕܡܘܪܒܐ ܠܟܠ ܘܠܬܚܬ ܡܦܪܫ ܐܝܬ܆
ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪܢܐ ܠܦܪܘܛܪܘܣ ܡܛܠ ܐܠܗܘܬܐ܆
ܕܟܕ ܕܐܦ ܗܘ ܒܪ ܟܝܢܐ ܕܐܢܫ ܚܕܝܘܬܐ ܪܫܝܬܐ ܐܬܚܫܚ
ܒܡܠܬܐ܆ ܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܫܡܫܐ ܐܘ ܕܢܘܠܦܢܐ
5 ܠܦܡܪ ܠܐ ܕܢܠ܆ ܗܘ ܕܡܟܢ ܒܕܝ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܫܐ
* S 19 rº *b* ܕ̈ܦܠܓܐ * ܘܐܢ̈ܫܐ. ܕܡܕܡ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܐ ܒܕܝ ܠܚܝܠܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ܆ ܒܡܟܐ ܕܡܣܡܟܐ ܐܠܗܐ. ܡܣܡܟܐ ܕܝܢ
ܠܟܠ܆ ܘܡܫܠܡܐ ܚܝ ܠܐ ܡܬܒܢܐ. ܘܡܫܒܚ ܐܦ
ܒܗܕܐ ܠܒܪܬ ܡܠܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܕܡܐ ܡܢܘܪܢܘܗ.
10 ܕܒܠܘܡܣܐ ܡܕܡܝܐ ܕܠܘܡܠ ܒܢ̈ܕܘܗ̄ܝ܆ ܕܢܩܠܘܪܘܗ
ܫ̈ܠܡܐ ܗܒܝܐ. [܀ ܡܢܘܪܢܘܗ ܀] ܫܡܥܐ ܒܪ ܕܡܘܪܒܐ
ܗܡܡܘ ܐܦ ܐܢ̈ܫܝܢ ܡܢ ܐܡ̈ܗܬܐ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ
ܕܐܡܪܬ ܐܝܬ ܕܕܢܠ ܐܝܬ ܕܠܐ ܢܬܒܪ ܕܒܠܒܠܐ ܡܕܡ
ܒܕܝܢ܆ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܒܠܡܫܐ ܕ̈ܦܠܓܐ ܕܡܬܡܪܟܢ
15 ܒܡ ܫ̈ܪܝܪܐ܆ ܡܦܪܩܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܢ ܕܫܠܬܐ. ܠܘ ܒܪ
ܗܒܢܐ ܐܬܪܢܘ. ܡܢ ܐܢܒܐ. ܡܬܚܫܚ ܕܝܢ ܒܡܠܬܐ܆
ܒܪ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܒܠ ܦܠܓܐ ܕܢܘܒܕܘܢ ܚܕܝܘܬܐ
ܪ̈ܫܝܬܐ܆ ܕܗܠܝܢ ܕܐܒܚܝܐ ܐܬܘ. ܕܐܬܚܝܘ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܕܪܢܐ܆ ܘܐܝܬ ܠܗ ܠܐ
20 ܡܫܬܚܠܦܢܘܬ ܒܦܪܐ ܕܠܗ ܠܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܫܡܫܝܢ
ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ ܠܡܬܒܐ ˹ܐܠܗܝܐ˺[1] ܢܦܫ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܕܠܘ
ܦܠܓ ܡܡܘܢ ܠܡܠܬܐ. ܗܐܟ ܠܗ̇ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܐܝܟ
* S 19 vº *a* *ܕܒܫܝܢܘܬܐ ܘܫܝܢܐܝܬ. ܒܦܘܢ ܗܒܠ ܦܠܘܣ ܡܛܠ
ܐܠܗܘܬܐ ܡܛܠ ܐܢ̈ܫܝܢ܆ ܐܠܐ ܠܐ ܐܬܪܬ ܐܢܘܢ
25 ܡܠܬܐ ܕܫܡܥܐ܆ ܠܗ̇ܢܘܢ ܕܠܐ ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܗܘܘ
ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܒܡ ܗ̇ܢܘܢ ܕܫܡܥܘ. ܐܪܐ ܒܪ ܒܬܪܝܢ
ܗܘܘ ܕܒܢܝܐ ܫܘܒܐ ܢܬܡܠܟܘܢ ܒܡ ܫ̈ܪܝܪܐ܆ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܐܦ ܚܡܪܐ ܒܡܢ̈ܐ܆ ܘܒܠܒܠܐ ܡܕܡ ܕܩ̈ܘܡܐ
ܕܒ̈ܫܪܐ ܢܫܡܘܢ܆ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠܬܗܘܢ ܡܠܬܐ܆ ܐܘ ܡܠܘܢ

1 Videtur delendum.

ܐܫܬܡܠܝ. ܗܟܢܐ * ܐܝܟ ܒܡܐܡܪܐ ܦܪܘܣܦܘܢܝܩܘܣ * S 18 vº b
ܕܠܘܬ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܬܐܕܘܣܝܣ ܡܠܟܐ: ܐܡܪ ܣܒܝܢ
ܒܟܠ ܡܘܪܝܠܘܣ. [❖ ܡܘܪܝܠܘܣ ❖] ܟܕ ܡܢ ܟܠܕܘܟ ܗܟܝܠ
ܐܪܐ ܡܬܕܡܝܢ ܠܘܬ ܫܪܪܐ: ܒܕܘܪܫܬܐ ܗܝ ܕܫܦܪܐ
ܠܬܘܒܐ ܐܠܗܝܐ ܕܕܘܟ. ܟܕ ܦܠܓ ܫܦܪ ܣܝܡܝܢ. ܘܟܕ 5
ܢܡܘܣܝܢ ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܗܘ ܕܡܢ ܒܪܝܐ ܕܐܡܪ:
ܠܗܘ ܕܡܢ ܙܪܥܐ ܕܕܘܝܕ: ܠܗܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܒܒܣܪ: ܠܗܘ
ܕܬܝܬܘ ܢܒܘܗܐ ܒܡܢ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ: ܘܠܟܠ ܡܢ ܠܟܠ
ܡܢ ܢܒܘܗܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ: ܠܗܘ ܕܡܬܠܠܬ ܘܒܡܢ
ܒܡ̈ܘܬܬܐ: ܠܗܘ ܕܠܟܠ ܡܢ ܡܬܠܠܬܗ ܡܟܒܕ ܚ̈ܝܐ ܘܫ̈ܝܐ: 10
ܕܒܪܐ ܐܬܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܒܫܪܪܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܘܠܐ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܫܝܡܬ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܒܒܕܡ ܚܕ: ܘܠܐ
ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܠܚܝܢ: ܟܕ ܚܕܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܡܠܠܝܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܒܗ
ܗܘ ܒܪܐ ܡܕܝܢܐ: ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܦܘܪ̈ܩܝܢ ܚܕ ܡܕܡ: ܗܘ 15
ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܝܬ ܐܬܚܝ. ܡܕܒܪܐ ܕܝܢ
ܕܒܚܕܝܘܬܐ * ܗܝ ܕܠܟܠ ܡܢ ܟܠ: ܘܠܘ ܒܫܘܠܦܐ ܕܟܝܢܐ ❖ * S 19 rº a
ܘܠܟܠ ܬܘܒ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ ܒܝܢܐ ܕܕܡܟܐ ܐܡܪ
[❖ ܡܘܪܝܠܘܣ ❖] ܗܘ ܠܘܬ ܕܒܡ ܗܘ ܕܠܝܕ ܡܢ ܟܠܡ
ܐܬܘܗܝ: ܘܡܢ ܡܕܡ ܟܠ ܟܠܗܝܢ ܒܪܐ: ܡܬܠܠ ܕܢܣܒ 20
ܠܒܢܝܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ: ܠܘ ܕܦܪܫ ܡܢ ܗܝ ܕܒܗ ܐܬܘܗܝ
ܐܠܗܐ: ܫܩܠ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ: ܘܕܐܘܬ ܡܬܚܫܒ ܕܒܗ
ܐܦ ܡܢ ܙܪܥܐ ܕܕܘܝܕ: ܘܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ
ܕܒܐܢܫܘܬܗ: ܐܬܘܗܝ. ܕܝܢ ܗܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܘ ܢܘܟܪܝܐ
ܠܗ. ܐܠܐ ܕܠܗ ܒܫܪܪܐ: ܒܕܡܘܬܢ ܐܟܚܕ ܚܫܒ 25
ܠܬܘܗ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦ ܪܘܚܒܐ ܕܒܪܢܫܐ ܫܘܐ ܐܢܫ.
ܡܕܪܟ ܗܘ ܠܘܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܡܐ ܒܚܝܐ. ܢܦܫܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܦܓܪܐ. ܐܠܐ ܗܟܝܠ ܚܕ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܡܫܬܟܚ ܗܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ[1] ❖

[1] Nota in marg. : ܗܝ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܕܫܡܗܐ ܗܘܪܐ. ܣܠܩ.
ܩܘܢܛܪܘܢ ܫܡܗ ܗܘ ܕܦܫܩ.

ܕܝܠܗ ܘܩܢܘܡܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܘܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ
ܕܒܦܓܪ ܒܗ: ܒܩܢܘܡܐ ܘܒܦܪܨܘܦܐ * ܕܝܠܗ ܡܬܝܚܕܐ. S 18 rº b
ܘܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܕܬܠ̈ܬ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܗ̇ܘܝܐ: ܕܒܫܘܝܘܬ
ܫܡܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܠܚܘܕ ܘܒܐܝܩܪܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܠܘܬ
ܕܝܢ ܚܕܝܘܬܐ ܩܢܘܡܝܬܐ: ܘܪܘܒܒܐ ܒܢܝܢܐ ܐܚܝܕܐ
ܘܕܦܐܐ ܠܐܠܗܐ: ܡܛܠ ܕܒܗ̇ ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ
ܦܓܪܐ ܠܗ ܗ̇ܘܬ: ܠܒܣܪܐ ܕܡܢܦܫ ܡܬܚܝܢܘܬ: ܗ̇ܘ
ܕܐܬܓܫܡ ܡܢ ܙܪܥܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
ܘܡܬܬܠܬ ܒܠܝܡ: ܘܠܐ ܐܬܗܦܟ ܡܢܗ ܘܠܗ ܡܢ ܡܕܡ
ܚܕܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܡܠܬܐ: ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ
ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐܝܬ ܡܬܗܝܡܢ: ܕܗܘܐ ܒܦܓܪܐ: ܒܪ ܗ̇ܘ،
ܗ̇ܘ ܡ̣ܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܠܗ̇ܘ ܡ̣ܢ ܕܩܒܠ ܡܫܚܐ ܐܘ
ܫܘܠܦ. ܘܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܒܡܠܠ ܡܠܠ ܘܡܦܩܐ ܘܠܒܠܥܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܐܬܚܒܪ. ܘܗܟܢܐ ܫܒܝܚܐܝܬ ܐܬܝܠܕ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܡܩܕܫܬܐ: ܕܗܘܝܬ ܐܦ ܒܬܪ ܝܠܕܐ ܒܬܘܠܬܐ:
ܘܐܡܗ̈ܬܐ ܐܬܚܙܝܬ: ܘܠܐ ܢܦܠܬ ܡܢ ܫܘܒܗܪܐ
ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܗ̇ܪܟܐ ܓܝܪ ܐܡܝܢܐ ܐܟܙ * ܢܦܪܘܫ ܕܬܪ̈ܝܢ S 18 vº a
ܟܝ̈ܢܝܢ ܐܘ ܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘ̈ܡܝܢ ܢܐܡܪ: ܠܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܚܝܐܝܬ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܫܬܡܠܝ. ܘܒܢܐ ܓܝܪ ܘܠܐ ܚܕ
ܢܣܒ ܡܢ ܚܕ ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܒܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪܬ ܡܠܟܐ
ܕܐܘܪܫܠܡ. ܕܒܗ ܠܬܘܬܗ، ܗܘܐ ܕܝܠܗ: ܦܓܪܐ ܗ̇ܘ
ܕܐܬܝܚܕ ܠܗ: ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܝܠܬܐ.

ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܘܚܝܡ ܒܗܠܝܢ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܐܬܢܣܘܣ:
ܚܕ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ: ܐܝܢܐ ܕܒܚܕ
ܗܕܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܘܗܘܪܬ ܡܢ ܟܠ: ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܘܬܐ
ܕܚܝܘܬܐ ܢܒܥ. ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܕܢܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܕܡ
ܒܠܒ̈ܐ: ܘܐܝܟܢܐ ܒܗ ܐܝܟܐ ܠܟܠܗ ܐܝܬܘܗܝ:
ܘܒܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ ܡܬܝܚܕܐ: ܘܦܫܝܛܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܐܘܣܝܐ:
ܡܪܟܒܐ ܗܘܐ ܒܡܬܪܟܒܢܘܬܐ. ܘܡܠܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܬܒܣܪ
ܗܟܢܐ ܕܢܦܫܬܐ: ܕܠܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܐܬܚܝܕ ܒܣܪܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܢܦܫ ܡܬܚܝܢܘܬ: ܘܠܗ ܡܢܗ ܘܠܗ ܒܩܢܘܡܐ ܕܝܠܗ

ܒܬܪ ܐܣܝܬ. ܘܗܘܒ ܒܥܘܬܐ ܘܐܡܝܪܐ ܕܟܪܝܐ ܘܫܘܥܬܐ
ܕܫܘܥܬ ܫܡܝܐ. ܘܚܢܝ ܐܡܝܢܐ ܡܘܪܠܝܘܣ ܫܡܥܢܐ ܡܢܚܬܐ
ܠܕܝܘܪܘܣ ܕܗܕܐ ܐܡܪ. [܀ ܕܝܘܪܘܣ ܀] ܟܕ ܐܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܕܡܕܪܢ ܒܫܪܪܐ ܗܘ̇: ܐܡܪܬ، ܕܒܥܝܠ ܠܐ ܐܫܬܘܠ
ܗܘܐ: ܡܢ ܐܪܒܥܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܠܐ ܡܫܬܠܡ ܗܘܐ
ܡܕܡ ܡܢ ܒܫܪܪܐ ܐܣܝܪܐ. ܐܟܘܬܐ ܠܒܪ ܕܠܘ ܐܬܒܥܪ
ܒܫܢܐ: ܟܕ ܐܬܠܝ ܕܝܢ ܥܒܠ ܐܝܬܪܐ: ܗܟܢܐ ܘܡܢܪ̈
ܟܕ ܒܟܪܣܐ ܕܟܠܬܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܪܡܗ ܐܘܣܝܐ:
ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܬܪܐ ܕܒܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܢܛܠܩ ܘܢܘܣܐ
ܠܒܠܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ: ܕܡܚܠ ܠܚܝܘܬܐ: ܥܒܠ ܐܝܬܪܐ
ܕܥܒܕܐ: ܘܐܬܬܥܬܦ ܗܒܘ ܒܐܝܬܪܐ ܀ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܐܦ
ܟܕ ܡܟܘܣ ܠܗ ܗܘ̇ ܕܟܬܒܐ ܘܚܝܡ ܒܪܘܫ ܐܡܪ.
[܀ ܡܘܪܠܝܣ ܀] ܐܘ ܡܢܬܪܐ ܐܡܪ ܐܢܐ: ܕܒܢܝܬ ܩܠܐ
ܠܦܩܐ ܐܝܬ ܠܝ ܠܐ ܠܡܦܩܬܐ: ܘܕܥܒܪ ܒܢܝ̈ܗܝ
ܒܥܒܪܘܬܐ. ܗܘܐ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢ ܠܡܥܒܕܐ *ܘܡܥܒܕܐ. * S 18 rº a
ܐܠܐ ܗܟܝܠ ܒܥܘܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܘܒܟܐ ܐܘ ܕܘܟܝܐ
ܕܡܪܒܟܐ[1]: ܘܡܥܒܕܐ ܐܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܐܝܟ ܠܡܥܒܕܐ
ܕܡܫܟܚܐ: ܘܒܟܝܐ ܘܠܐ ܚܕ ܚܕܐ ܐܢܫ. ܕܟܕ ܗܢ
ܠܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܠܗ: ܕܠܘܐ ܕܝܢ ܡܠܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ
ܘܒܥܘܬܐ ܕܒܫܪܐ ܐܢܫܝܐ ܀

ܐܟܢܐ ܗܟܝܠ ܠܘ ܠܒܪ ܡܢ ܥܕܪܐ ܢܩܝܦ: ܕܢܩܘܦܬܐ
ܕܒܐܝܬܪܐ ܗ̇ܝ ܐܢܫܬܐ: ܘܡܟܬܒܪܐ ܘܥܒܘܬ ܥܒܕܐ
ܕܪܘܬܐ ܡܥܡܠܢ ܠܚܝܘܬܐ ܡܚܡܠܬܐ. ܘܟܕ ܕܠܘܒܠܐ
ܕܐܚ̈ܪܬܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܬܒܠܠ ܐܠܗܝܬ ܐܡܬܪܢ:
ܠܡܬܒܫܪܘܬܐ ܡܢ ܒܗܘܪܐ ܦܪܝܢ: ܠܢܘܚܒܐ ܕܝܢ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܐܢܫܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܗܘ̇ܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܒܫ
ܠܐܠܗܐ: ܕܡܬܬܥܒܕ ܘܥܒܘܬܦܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܢ
ܡܦܘܚܡܬܐ ܕܪܘܚܐ ܒܬܪ. ܠܘܬ ܗ̇ܢ ܠܒܪ ܢܩܘܦܬܐ
ܕܐܢܫܘܬܐ: ܠܒܠܐ ܟܕ ܡܢܗ ܘܠܗ ܡܬܘܡ: ܦܪ̈ܘܣܐ

1 Lego : ܕܡܪܟܒܐ

ܡܫܬܕܪܐܝܬ: ܐܘ ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ: ܡܢ ⌈ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ⌉[1]
ܒܝܫܬܐ ܕܝܠܗ ܐܣܛܘ: ܘܦܫ ܡܢ ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘ
ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܡܢܐ ܗܘ ܗܘ ܕܡܒܝܫܐ ܡܛܠ
ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ: ܠܐ ܚܙܐ ܐܢܐ.

ܘܦܪܐ ܕܝܢ ܐܬܢܣܝܘܣ: ܗܘ ܕܢܡܘܣܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܬܪܝܨܐ ܐܝܟ ܢܐܡܪ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܩܘܪܝܢܬܝܘܣ ܡܛܠ
ܐܠܗܘܬܐ: ܠܐ ܦܐܕ ܡܢ ܗܘ ܕܦܐܝܐ: ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ
ܕܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ: ܘܪܒܐ ܡܫܡܫܢܗ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܟܕ ܡܫܘܐ ܠܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܕܡܫܪܪܐ: ܟܕ ܕܦܠܓܐ
ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ⌈ܘܒܘܩܒܐ⌉[2]. ܟܬܒ ܓܝܪ ܗܟܢܐ.
* S 17 vº a [⁘ܐܬܢܣܝܘܣ⁘] ܘܐܬܘ ܡܢ * ܗܘ ܕܐܝܟܢܐ ܘܐܟܝܢܐ
ܝܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܢܣܒܘܬܐ: ܠܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܦ ܗܠܝܢ.
ܘܒܡܘܪܐ ܕܝܠܗ ܡܬܟܫܪܢܘܬܐ ܒܬܪܘ: ܘܕܝܠܗ ܚܕܝܘܬܐ
ܘܦܪܘܒܟܐ: ܡܟܒܕܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. ܘܕܝܠܗ ܚܕ ܩܢܘܡܐ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܘܕܝܠܗ
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ: ܙܒܢܝܘܬܐ ܠܐ ܦܐܝܐ ܐܝܬ ܘܠܒܪ
ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܐܬܪܝܢܘ. ܠܐ ܦܐܝܐ ܐܝܬ ܗܢ: ܕܒܡ
ܐܠܗܐ ܫܠܝܛ ܒܪܢܫܐ: ܘܒܒܪܝܐ ܡܢܝܢ ܒܡ ܡܢܪܐ:
ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܪܢܫܐ ܒܡ ⌈ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܪ̈ܢܫܐ⌉[3] ܐܟܝܫܐ
ܦܫܝܛܝܢ. ܠܒܪ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܝܢ: ܕܠܝܬ ܩܢܘܡܐ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܒܪ̈ܝܢ. ܒܕ ܡܫܠܡ ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܢܘܡܐ ܙܒܢܝܐ:
ܕܐܟܫܝ ܒܟܠ ܡܕܡ ܘܕܫܪܒܝܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ
ܘܟܝܢܐ ܕܗܠܝܢ ܩܢܘܡܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ⁘

ܠܗܠܝܢ ܗܟܝܠ: ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܕܡܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܢܦܠܘܪܘܣ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܠܬܠܬܐ ܐܠܗܐ ܥܒܕܘ ܕܢܦܠ
ܪܒܒܐ ܕܝܠܝ: ܘܐܫܬܘܬܦ ܐܟܘܬ ܒܢܝܐ ܘܒܢܣܪܐ.
ܠܘ ܐܝܟ ܢܦܠܘܪܘܣ ܐܡܪܝܢ: ܕܠܘܩܒܠ ܐܬܥܒܠ ܒܗܠܐ
* S 17 vº b * ܒܡܪܒܒܐ: ܘܗܒܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܪܘܚܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܘܬܐ

1 Nota in marg.: ܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܡܫܬܕܪܢܘܬܐ ܦܘܠܚܢܗ ܐܝܬܘܗܝ — 2 Lege: ܕܒܘܩܒܐ — 3 Lege: ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܠܐ ܒܪ̈ܢܫܐ

ܡܬܠܒܒ. ܗܟܘܬܐ ܐܦ ܠܥܘܕܪܢܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܗܝ ܕܗܘܐ
ܒܪܢܫܐ: ܗܝ ܕܐܡܪ ܕܐܬܒܨܪ. ܐܠܐ ܐܦ ܗܕܐ
ܐܫܬܬܦܬ ܗܘܬ ܡܢܗ: ܗܘܐ ܗܘܐ ܐܬܪܐ ܡܕܡ
ܠܛܠܡܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܠܝܨܬ ܡܫܡܫܢܐ: ܐܝܟܘ
5 ܐܝܢܐ ܕܒܡܝܪܐ ܐܘ ܕܒܝܢܝܢܘܬܐ ⁘ ܘܒܡܕܒܪܐ ܕܝܢ
ܕܐܘܠܨܐ ܘܦܘܚ ܦܬܓܡܐ: ܒܗܘ ܕܚܙܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ:
ܟܕ ܐܬܐ ܒܗܘܢ ܟܕ ܒܗܘܢ ܒܦܘܠܚܢܐ: ܘܬܫܬܥܝܬܐ
ܬܫܬܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ: ܗܟܢܐ ܐܡܪ. [⁘ ܦܘܠܝܪܘܣ ⁘] ܘܠܐ
ܒܠܚܘܕ ܘܡܢ ܠܦܘܪܣ ܗܘ ܒܥܝܢܐ ܘܚܙܐ ܐܕܢܫܐ
10 ܡܬܐܡܪ ܒܠܚܘܕ ܚܙ: ܐܠܐ ܘܗܠܝܢ ܕܡܢ ܬܪܝܢ * ܐܘ ܡܢ
ܦܠܓܐ ܬܘܒ ܡܬܝܠܕ ܐܕܫܐ ܡܬܪܒܝܢ. ܫܦܝܪܐ ܕܝܢ
ܕܗܟܢܐ ܐܬܬܗ ܠܗܘܢ ܕܢܣܒܝܢ ܒܗܠܝܢ ⁘ ܘܒܦܪܢܣܬܐ
ܕܝܢ ܕܠܗ ܕܡܛܠ ܬܠܬܘܬܐ ܡܬܝܗܒܬܐ ܗܝ ܕܐܡܪ ܠܗܬ
ܐܝܟ ܐܪܡܝܐ ܒܥܒ ܗܠܝܢ. [⁘ ܦܘܪܠܝܘܣ ⁘] ܗܘ ܐܦ
15 ܕܐܬܘܗܝ ܫܘܦܪܐ ܠܐ ܡܢܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ:
ܘܕܡܘܬܐ ܘܚܝܘܬܐ: ܗܘ ܕܡܢܗ ܘܒܗ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ
ܢܦܩ ܢܦܫܗ ܠܦܘܪܩܢܐ: ܠܘ ܟܕ ܡܢ ܐܝܟ ܠܘܬ ܗܕܐ
ܐܬܐܠܝ: ܐܠܐ ܒܝܢܝܢܐ ܕܐܒܐ: ܒܝܢܝܢܐ ܕܠܗ ܗܘܐ
ܒܪܢܫܐ. ܘܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܡܢ ܠܓܒܪ: ܘܠܐ ܡܫܚܠܦܐ
20 ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢܗ ܡܫܘܒ. ܫܦܠ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ
ܡܕܒܪܢܝܬܐ: ܘܚܙ ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܛܘܠ ܒܪܐ: ܕܪܗܛܘ
ܘܐܬܐ ܐܚܝܕܐ ܠܚܙ: ܟܕ ܒܢܝܐ ܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ: ܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܝܬ ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܢܝܬ ܘܐܝܟ ܕܠܝܬ
ܠܡܬܦܠܓܘ: ܠܚܕܘܬܐ ܐܬܪܒܒܘ ⁘
25 ܟܕ ܗܟܝܠ ܐܝܬ ܠܗ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܝܢ ܦܠܓܘܬܐ
ܫܡܥܬ. ܗܝ ܕܠܗܠ ܡܢ ܡܠܬܐ * ܘܕܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ. ܠܡܢܐ
ܪܗܛ ܐܝܬ ܠܘܬ ܡܘܕܥܐ ܘܡܠܠܐ ܕܫܘܦܪܢܐ. ܘܗܝܕܝܢ
ܐܝܬ ܠܗ ܕܠܐܢܬ ܗܝ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ. ܐܢ ܒܪ
ܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܡܬܒܪܢܝܘܬܐ ܘܡܬܒܣܪܢܘܬܐ:
30 ܗܝ ܟܕ ܗܝ ܚܒܬ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܬܡܠܠܝܢ: ܘܬܪܝܢܘܬܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܬܘܗܝ ܠܐ

* S 17 rº a

* S 17 rº b

ܕܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܒܒܝܬܐܝܬ.
ܗܟܢ ܐܢܬ ܓܝܪ ܕܐܚܝܢܐܝܬ ܠܟ ܠܡܫܡܫܘ ܠܡܐܡܪ:
ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܕܠܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܚ̇ܒܪ. ܘܐܦ
ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܕ̈ܝܢ ܡ̈ܫܡܠܝܐ ܫ̈ܪܒܐ ܡܟܢܫ. ܘܡܦܪܫ ܐܢܬ
ܠܗ ܗ̇ܝ، ܬܕܡܘܪܬܐ ܘܐܡܪܬ ܐܢܬ ✤ ܦܠܓܗ ܠܐܠܗܘܬܗ ✤
* S 16 vº a ܐܢ ܗܟܝܠ ܒ̈ܢܝܐ ܕܒܝܬܗܘܢ * ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܠܒܠܒܐܝܬ
ܠܐ ܐܬܡܠܟܘ ܐܡܫܝܐ: ܐܝܟܢܐ ⌜ܕܐܡ ܩܘܡܘ[1] ܠܐ
ܡܬ̈ܠܒܢܐ: ܕܐܬܚܫܒܘ ܠܫ̈ܪܕܐ ܡܩܒܠܢܐܝܬ ܐܡܪ: ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܪܒܝܢܘܬܐ ܫ̈ܦܝܪ: ܒܪ ܢܦܪܘܡ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܡܪܬ ܠܐ ܡܬ̈ܠܒܢܐ ܒ̈ܢܝܐ ✤ ܡܛܠ ܓܝܪ ܚܕܐ ܒܝܬ
ܐܝܟ ܬ̈ܠܐ ܕܠܟ ܡܬ̈ܠܒܢܐ ܕܠܐ ܒܠܒܠܐ. ܒܪ ܡܫܐܠ
ܐܢܬ ܓܝܪ ܕܐܝܟܢ: ܘܐܚܝܢܐܝܬ ܠܐ ܡܬܠܒܠܐ ܐܢܬ ܡܢ
ܦܘܫܩܐ: ܬܘܒ ܡܒܥܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܘܡܠܬܗ ܫܡ̈ܝܥܬܐ:
ܕܠܘ ܡܬ̈ܠܒܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܐܠܐ ܙ̈ܘܒܒܐ ܩܘܡܐ. ܘܒܪ ܩ̈ܘܡܐ
ܗ̇ܘ، ܙܘܒܒܐ: ܕܒܝܬܗ ܐܫܬܡܠܝ ܚܕ݂ ܒܢܝܐ ܘܡܘܩܡܐ
ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ.

ܟܬܒ ܓܝܪ ܒܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ
ܗܟܢܐ. [✤ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ✤] ܠܘ ܓܝܪ ܥܠ ܦܫ̈ܝܛܐ ܒܟܝܢܐ
ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪ ܚܕ ܒܡܢܝܢܐ: ܐܠܐ ܐܦ ܥܠ ܐܝܠܝܢ
ܕܒܪܘܟܒܐ ܐܚܝܕܐ ܐܝܬܘ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ. ܕܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܟܝܢܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ: ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܫ̈ܟܝܚܢ
ܓܝܪ ܫ̈ܪܒܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢ: ܘܠܘ ܥ̈ܒܘܕ ܚܢܢܐ
* S 16 vº b ܕܫ̈ܕܐ. ܒܪ ܐܬܚܫܒܘ ܕܝܢ: ܚܕ *ܚܢܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܫܡܠܝܘ:
ܐܦ ܗ̣ܘ ܕܡ̈ܬܠܐ ܕܙܘܒܒܐ ܐܢܬ ܫܘܠܡܐ ܕܚܢܢܐ
ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܐܚܝܕܐ ܠܚܕܝܘܬܐ. ܬܪ̈ܬܐ ܗܟܝܠ
ܡܬܐܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ: ܕܐܢ ܗܘ ܕܚܕ ܚܢܢܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܡܠܬܐ ܕܡܒܣܪ: ܒܠܡܕܡ ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܢܦܩܐ ܕܒܠܒܠܐ
ܢܗܘܐ ܘܡܘܙܓܐ ܐܝܟ ܡ̈ܢ ܕܫܦܪ ܘܡܬܚܠܛܢ ܚܢܢܐ
ܕܒܪܢܫܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܫܦܝܪ: ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܝܢ

[1] Lege, ut *supra*, p. 100, l. 18 : ܗܠܝܢ ܕܗܟܢ ܩܘܡܘ

ܡܢ ܡܢ̈ܝܢܘܬܐ ܫܘ̈ܚܠܦܐ : ܡܬܝܚܕܝܢ ܠܒܪ ܐܡܪܝܢ : ܘܗܠܝܢ
ܕܕܒܝܩܝܢ ܠܫ̈ܪܪܐ : ܐܘ ܐܬܝܢ ܒܗ ܫ̈ܪܪܐ ܩ̈ܢܝܢܐ ܐܝܬ̈ܝܐ
ܐܘ ܒܡܫܡܥܐ ܕܡܪܝܒ. ܐܘ ܒܡܘܠܦܢܐ ܐܘ ܒܣܘܟܠܐ.
ܐܡܪܬ، ܗܟܝܠ ܕܐܬܚܙܝ ܐܡܪܝܢ ܠܝܢܐ ܕܠܝܬ * ܡܠܬܐ * S 16 rᵒ a
ܕܐܠܗܐ ܕܡܟܠ ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܒܢܝܢܐ ܡܬܝܚܕܐ ܗܘܬ ܐܝܟ
ܕܚܝܘܬܐ. ܠܘ ܠܒܪ ܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܐܡܪܘ
ܐܝܬܝܗ̇ܘ: ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ ܗܘ ܕܝܢ ܟܠ ܟܠܗ. ܐܘ ܐܦ
ܠܐ ܠܐܝܟ ܒܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܢܦܫ. ܒܪܡ
ܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܟܠܡܕܡ ܢ̇ܕܥ. ܘܬܡܝܗܐ
ܘܠܐ ܒܡܕܡ: ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܝܟ ܗܕܢܐ ܡܬܕܒܪܝܢ:
ܐܡܪܬ، ܕܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗܠܝܢ ܒܪ ܒܢܝܢ:
ܠܗܠ ܡܢ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܝ ܡܢܕܡ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܒܐܝܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܫܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ
ܕܒܢܝܢܐ ܠܦܓܪܗ. ܡܛܠ ܗ̇ܘ ܕܡܫܡܫ ܕܢܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܒܪ ܐܒܘ̈ܗܬܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܡܟܪܝܢ ܕܢܫܬܟܠ ܘܢܐܡܪ:
ܡܫܡܫܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘ ܕܫܘܪ̈ܝܐ ܕܗܘܢܐ ܡܦܩܝܢ ܘܠܒܠ
ܡܢ ܗܘܢܐ ܢܗܡܐ: ܐܡܪܝܢ ܕܦܐܝܐ ܕܢܫܬܒܠ. ܒܝܬܪ
ܕܝܢ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ ܡܢ ܥܘܪܪܐ ܡܠܬܐ. ܕܕܐܝܟ ܗܕܢܐ
ܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܘܬܐ ܕܒܡܢܐܠ: ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܢܦܬܟܠ ܐܢܫ
ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܘܠܦܫܐ ܕܒܢܝܢܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ̇ ❖
ܠܘܬ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܚܝܘܬܐ ܠܐ * ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ * S 16 rᵒ b
ܘܐܠܗܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ: ܗ̇ܝ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܒܡܬܪܡܪܘܬܐ
ܒܒܪ: ܘܗܕܐ ܒܪ ܐܬܚܙܝܬ ܐܟܕܡ: ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܝ ܕܡܢ
ܢܦܠܘܪܘܣ ܡܬܦܪܫܐ ܐܝܬ: ܕܐܝܬܝܗ̇ ܢܦܫܢܝܬܐ
ܐܢܫܝܬܐ: ܘܡܫܡܫܪ ܐܝܬ ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܝܢ ܡܬܐܠܝܢ ܚܕ
ܕܢܐܡܪ: ܐܠܐ ܡܕܒܪܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܐܝܬ:
ܕܚܕܐ ܦܐܬ ܐܘܦܝܐ ܚܕܐ ܗܝ. ܐܘ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ. ܗܕܐ
ܕܝܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܢ ܐܝܬܝܗ̇: ܐܠܐ ܚܒܘܫܝܐ ܚܝܘܬܐ
ܕܐܘܦܝܐ. ܡܬܚܫܒܘܬܐ ܗܟܝܠ ܦܪܝܫܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܘܗ̇ܝ
ܕܐܢܫܝܘܬ ܡܫܬܚܠܦܐ ܐܝܬ ܒܗܠܝܢ ܕܫܡܥܝܢ: ܗ̇ܝ ܕܐܡܪܬ
ܐܝܬ ܕܫܠܡܬ ܠܝ ܕܬܘܕܐ ܫܘܬܠܦܐ ܘܕܠܝܠܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ

ܒܦܩܘܕܬܟ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܡܥܝܪܟ ܥܠ ܡܬܝܐ܂
ܘܢܕܒܪܟ ܐܘܪܚܗ. ܠܡܢܐ ܓܝܪ ܟܕ ܡܠܦܢܐ ܠܘ ܒܝܕܥܬܐ
ܠܗܕܐ ܐܡܝܢ ܡܠܠܬܗ܂ ܕܠܘ ܕܡܬܒܠܒܠ ܐܘ ܡܡܠܟ
ܠܛܠܝܐ ܒܫܪܪܐ܂ ܐܘܣܦ ܕܝܢ ܡܚܒܒܐܝܬ܂ ܐܠܐ ܕܟܕ
5 ܒܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܐܫܬܘܬܦ. ܡܠܬܐ * ܕܐܠܗܐ܂ ܚܙܝ ܬܘܒ S 15 vº *a*
ܘܗܒܢܐ ܒܪܐ ܡܬܦܬܠ ܘܡܫܬܡܗ܂ ܠܐ ܡܬܪܕܐ ܐܝܬ
ܡܢ ܬܘܩܦܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܗ̇ ܕܚܝܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܓܝܪ
ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܕܡܐ ܘܒܒܣܪܐ ܐܒܘܬܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ܂
ܡܢ ܥܠܝܐ ܠܘܩܝ ܕܡܬܒ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܛܠܝܐ ܐܫܬܘܬܦܘ
10 ܒܕܡܐ ܘܒܒܣܪܐ. ܐܦ ܗܘ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܐܫܬܘܬܦ
ܒܗܘܢ ܟܕ ܒܗܘܢ.

ܐܢ ܗܟܝܠ ܪܘܒܒܐ ܕܠܡ܂ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܐܡ̈ܪ
ܐܢܐ ܘܦܓܪܐ܂ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܥܠܝܐ
ܐܠܗܝܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܬܐܘܪܝܐ ܗ̇ܝ ܕܟܠ ܒܡܒܝܢܐܝܬ܂
15 ܕܐܝܬ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܬ܂ ܕܠܐ ܡܒܘܪܟܐ
ܘܠܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܬܝܒܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ܂ ܡܛܠ ܡܢܐ ܚܝܠ
ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܠܫܡܥ ܠܙܐܪܐ ܡܩܪܒܝܢ. ܐܪܐ ܓܝܪ ܢܦܫܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܗܦܟܬ ܕܬܗܘܐ ܒܣܪܐ܂ ܐܘ ܒܗܦܟܐ
ܒܣܪܐ ܠܗ̇ܝ ܕܢܗܘܐ ܢܦܫܐ܂ ܗܕܐ ܗܝ ܓܝܪ ܕܠܡܬܐ
20 * ܕܡܒܘܠܒܠܐ. ܐܘ ܐܝܟܢܐ ܕܠܘܬ ܠܡܫ̈ܡܫܢܐ ܕܕܒܝܫܝܢ S 15 vº *b*
ܠܫܕܪܐ ܐܘ ܡܬܢܩܦܝܢ ܡܣܬܟܠܐ ܥܘܝܘܬܐ ܕܐܟܚܕܐ
ܘܚܕܝܘܬܐ ܕܢܦܫܐ ܡܠܠܬܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܕܠܗ̇܂ ܘܠܐ
ܠܓܡܪ. ܕܡܬܐܬܝܐ ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܒܚܢܢܐ ܕܐܟܚܕܐ ܐܝܬܝܗ̇܂
ܟܕ ܬܒܠܝܢ ܐܡܪܝܢ. ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܙܢܐ ܕܐܟܘܬܗ
25 ܢܦܫܐ ܐܢܫܝܬܐ ܠܘܬ ܦܓܪܐ ܕܠܗ̇ ܡܪܒܒܐ܂ ܒܒܪܐ
ܠܡܪܒܢܘܬ. ܘܫܒܒ ܠܦܘܪܠܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗ̈ܝܐ܂
ܕܒܩܦܘܠܝܐ ܕܠܗ ܠܘܬ ܐܢܫܝܐ ܗܕܐ ܟܬܒ ܠܡ.
[܀ ܦܘܪܠܘܣ ܀] ܕܡܒܝܪܢܐ ܕܚܝܘܬܐ ܒ̈ܢܝܐ ܩܦ̈ܠܐܐ
ܡܫܬܡܠܝܐ. ܟܕ ܡܬܠܒܫܝܢ ܓܝܪ ܬܠ̈ܝܫܝܢ ܒܣܘܟܐ
30 ܘܒܬܪܒܝܬܐ܂ ܘܡܬܦܠܓܐܝܬ ܠܘܬ ܫ̈ܪܕܐ ܡܬܪܒܝܢ܂
ܕܡܬܢܚܕܝܢ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܬܪܒܘܬܐ ܕܢܘܒܐ. ܟܕ ܡܪܢܝܢ

ܡܬܠܐ ܗܘ ܕܡܠܘܬܐ ܠܐܟܪܢܐ. ܐܠܐ ܕܡܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܗܝ ܕܡܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܦܫܐ ܡܬܗܝܡܢܢܐ. ܗܘܒ ܝܗܒܬ
ܠܡܫܐܠܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܠܝܢ * ܕܫܪܪܐ ܬܘܒ ܢܬܠܘܢ. * S 15 rº *a*
ܐܦ ܠܝ ܓܝܪ ܗܟܢ ܡܗܝܢܐ ܘܡܫܪܪܐ: ܐܡܪܬܝ ܕܠܘܬ
ܐܝܟ ܡܡܠܠ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܣܟܠܘܬܐ ܡܟܣܝܢܘܬܐ: 5
ܘܠܐ ܥܠܝܡܘܬܐ ܠܐ ܡܒܝܢܘܬܐ ܘܡܥܝܢܘܬܐ ܒܠܫܢܗ:
ܐܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܘܢܝܐ ܠܐ ܠܐ ܐܬ̈ܝܢ.
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܠܒܪܢ ܦܪܘܫܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܐܦ ܡܠܬܐ
ܗܝ ܕܠܒܪ ܙܕܩܐ: ܘܢܡܘܣܐ ܕܪܘܚܬ ܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥ.
ܕܒܪ ܡܦܪܫ ܡܢܗܪ ܐܡܪ. ܕܠܐ ܬܪܝܨ ܬܘܕܝܬܐ ܕܠܥܠܡ 10
ܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܐܡܪܝܢ. ܕܒܪ ܬܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ
ܐܫܪܝܢ: ܫܦܝܪܐ ܕܢܪܪܫ ܗܝ ܕܡܟܢ ܐܫܬܡܥܬ ܐܘ
ܐܬܦܫܛܬ. ܕܦܪ̈ܝܠܐ ܓܝܪ ܠܦܪ̈ܝܠܐ ܠܦܪܫ: ܗܝ ܕܐܡܪܢ
ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܕܒܪ ܬܘܠܦܢ ܣܘ̈ܟܠܐ: ܕܡܒܪܟ ܕܬܘܪ
ܡܠܝܢ ܘܬܘܪ ܣܪܦ ܡܟܠܕܝܢ: ܗܘܒ ܒܬܒܐ ܘܕܝܫܐ 15
ܐܠܦ.

ܕܒܪ ܗܟܝܠ ܣܟܝܡܐ ܘܦܪܠܘܣ: ܕܦܠܡܘܣܐ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܕܠܘܩܒܠ ܠܒ̈ܪܕܘܗܝ ܕܣܦܪܝܘܣ ܐܡܪ. ܕܒܪ ܡܬܚܐ ܠܝ
ܠܡ̈ܚܟܬܐ ܙܐܪܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ: ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܫܪܝܪܘܬܐ
ܢܒܟܐ ܗܝ ܫܘܠܦܐ: * ܕܢܘܩܐ ܕܝܢ ܦܘܠܓܐ: ܒܪ ܠܐ 20 * S 15 rº *b*
ܡܟܠܟܠܐ ܐܘ ܡܬܦܠܓܐ ܠܒܢܝܐ ܒܫܪ̈ܕܐ ܆ ܐܡܪ ܐܢܬ
ܐܢܬ: ܕܠܝܬ ܠܝ ܐܫܝܢܐܝܬ ܕܬܗܦܟ ܠܠܐ ܦܣܩܐ
ܕܫܪܝܘܬܐ: ܐܢ ܡܦܠܓܐ ܡܕܡ ܘܫܘܠܦܢܐ ܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܢܐܡܪ. ܘܐܢ ܗܕܐ ܠܐ ܬܬܗܒ
ܠܝ: ܡܫܟܚܐ ܕܦܪܝܫܘܬܐ ܡܫܡܗ ܐܢܬ ܠܫܪܝܘܬܐ. 25
ܗܝ ܕܐܦ ܓܫܝ ܐܢܬ ܒܠܗ̇.

ܡܢܐ ܗܟܝܠ ܠܘܬ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ. ܐܠܐ ܒܪ ܗܘܒ
ܠܒܢܬ ܩܠܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܢ ܕܪܐ ܥܠܝܢ. ܘܡܬܒܥܐ ܐܢܬ
ܢܐܡܪ ܠܝ: ܕܠܟܠܐ ܕܣܟܝܡܐ ܦܪܒ ܐܕܢܝ: ܘܡܫܡܥ ܟ̈ܠ.
ܠܒܝ ܕܝܢ ܐܡܣܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܕܒ ܕܫܦܝܪܬܐ ܐܬܝܗܝܢ. 30
ܘܐܢ ܬܘܒܢܐ ܐܢܬ ܒܠܒܝ. ܡܫܝܡ ܠܝ ܐܟܫܝܪܐ

ܕܐܣܛܪܛ ܐܝܟ ܕܐܡܪ. ܐܘ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܣܘܢܩܐܛ. ܘܠܐ
ܣܓܝ ܬܚܝܬ ܡܘܕܝܢܐ ܬܓܠܝܬܐ. ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܕܝܬܐ
ܕܒ ܦܠܘ ܐܢܬ: ܬܘܒ ܠܝ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܐ
ܐܢܣܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ ܬܘܒ. ܠܘܬܟ ܬܪܝܨܘܬܐ ܡܬܘܣܦ
ܣܝܡ: ܫܒܘܩܐ ܠܓܒܐ ܢܓܒܝܢ ܠܝ.

ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܥܡܐ ܕܐܠܗܐ. ܠܗܘ ܙܒܢܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
ܐܡܪܐ ܕܒܥܠܝܐ ܕܥܠ ܐܝܟ ܕܩܒܪ ܐܢܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ
ܒܬ̈ܠܐ ܐܡܪܐ ܡܬܒܥܝܢ ܐܢܐ ܡܛܠ ܥܢܘܝܘܬܐ: ܡܢ ܟܠ
ܫܒܘܩܐ ܕܝܢ ܒܫܘܪܢܐ ܡܠܟܗܘܢ ܠܬܪܒܝܬܐ. ܒܢܝ ܕܝܢ
ܒܒܘ̈ܬܐ ܕܠܗܘܢ ܐܠܗܘܬܐ: ܗܘܕܐ ܕܝܢ ܥܢܝܐ ܥܡܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܒܡܫܘܢ ܕܒܘܬܐ ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܣܝܐ. ܠܗܠ ܕܝܢ ܒܡ
ܦܪܗܣܝܐ ܕܒܝܬܐ ܐܢܠ: ܕܒܡܫܘܢ ܕܡܫܝܬܐ ܕܡܫܝܢܐ
ܐܘܗܐ.

✤ ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܣܪܓܝܣ ܠܪܘܡܠܝܘܣ:
ܠܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܣܐܘܪܐ ✤

* S 14 vo b * ✤ ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܣܐܘܪܐ: ܐܓܪܬܐ
ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܐܝܟܘܗܝ ܕܣܪܓܝܣ ܠܪܘܡܠܝܘܣ ✤

ܦܬܚܬ ܘܗܫܐ ܙܩܦܬ ܗܠܟܝܢ: ܕܒܪ ܡܠܠܬ ܐܓܪܬܐ
ܗܝ: ܗܝ ܕܡܬܠܬܐ ܒܗ̇ ܬܢܝܬ ܩ̈ܠܐ ܕܬܠܬܐ ܢܦܫ ܡܢ
ܐܠܗܐ: ܘܕܫ̈ܡܗܐ ܬܠܬ ܙ̈ܘܓܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܕܡܬܐ ܕܦܣܩܘ
ܬܪܝܨܘܬ ܡܠܬܐ ܕܫܪܪܐ: ܡܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܕܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܕܠܘ ܗܘ ܟܝܢܐܝܬ ܡܬܕܡܝܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ: ܕܢܬܒܠܥ
ܘܐܡܪܘܢ ܕܠܝܬܐ ܗܝ ܕܐܝܟ ܕܡܫܬܘܕܥܘܬܐ ܒܝܢܬܐ
ܕܟܝ̈ܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܐܬܘܗܝ ܗܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ:
ܕܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ: ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܚܕ
ܩܢܘܡܐ: ܚܕ ܟܝܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ: ܡܒܣܪܐ ܕܝܢ
ܕܡܒܣܪ. ܘܕܗ̇ܝ ܕܡܬܒܣܪܘܬܐ ܗܘܬ ܠܬܪܒܝܬܢ: ܬܘܒ
ܠܕܘܟܝܐ ܬܦܩܘܕ ܬܘܩܦܬ ܠܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܐܬܚܫܒܬ
ܬܫܡܫܬܐ ܗܝ ܕܡܬܚܝܢܐ ܚܛܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܬܩܒܠܬ

ܗܿܝ ܕܡܠܝܠܬܐ܆ ܡܣܝܒܠ ܡܢ ܠܦܪܘܣ ܗܿܝ ܕܡܫܝܚܐ.
ܐܘܟܝܡܘܬܐ ܕܝܢ ܠܗ ܒܡܘܡܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܥܘܕܒܐ ܕܗܘ
ܕܦܝܣ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܿܝ ܕܐܦ ܟܕ ܡܥܦܐ ܠܦܘܪܬܐ ܥܒܕܬ
ܠܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܡܒܝܢܐ.
5 ܟܕ ܥܒܪ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܐܢܐ܆ ܬܘܒ ܓܪܕ ܗܠܝܢ
ܕܡܫܟܚܬܐ ܘܐܪܠܘܣ ܥܒܝܕܐ܆ ܕܓܪܘܡܐܝܬ ܗܢܝ ܟܕ
ܠܥܠܡ ܒܡܚܝܐ ܡܗܠܠ. ܠܐ ܕܝܢ ܟܕܒܝܠ ܠܝ ܐܟܘܪܐ
ܡܬܝܕܥ. ܦܪܐ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܘܢܡܘܣܐ. ܕܒܕܝܠܝܬܐ
ܐܢܫ̈ܝܬܐ ܬܘܒ ܘܡܗܠܟܝܢ ܕܠܟܠ ܡܢ ܒܢܝܫܐ܆ ܠܝܫ ܡܕܡ
10 ܘܗܘ ܕܒܡܝܟܠܬܐ ܡܢܟܒ ܡܬܘܒܪ ܕܐܡܪ ܐܒܐ܆ ܕܟܕ
ܒܢܝܢܐ ܒܡ ܕܬܠܝܬܐ ܣܠܩ. ܣܕ ܡܢ ܒܠܕܘܟ ܡܠܬܐ
ܕܡܒܝܥ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܝܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܘܕܝܠܝܬܐ. ܘܗܕܐ
ܒܕܕܐ ܐܢܐ ܐܢܐ ܠܐ ܦܫܘ ܐܢܐ. ܒܐܢܝܐ ܓܒܪ
ܣܘܥܒܪܐ ܐܦ ܐܡܪܝܢ. ܬܘܒ ܡܬܓܠܐ ܐܢܐ܆ ܕܐܦ * * S 14 rº b
15 ܒܗܕܐ ܡܬܚܬܐ܆ ܡܢܝܢܘܢ ܙܘܥܪܐ ܐܫܬܡܠܝܐ.
ܡܢܐ ܕܝܢ ܡܟܝܠ ܣܦܝܪ ܠܝ ܒܐܓܪܬܐ ܠܘܬ
ܡܪܥܝܬܘܢ ܐܒܗܬܐ ܒܡ ܩܕܡܝܐ ܕܥܕܪܐ ܐܦܝܣ
ܒܪܘܚܐ܆ ܕܠܘ ܡܢ ܥܠ ܐܡܪܝܢܢ ܕܐܡܪ ܐܠܗܘܬܐ.
ܦܠܓ ܕܝܢ ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܟܠܐ ܘܒܪܬ ܠܐ ܡܗܠܟ ܐܢܐ
20 ܠܘܬ ܒܢܝܬܐ. ܘܗܕܐ ܠܬܘܬܐ ܒܪ̈ܘܒ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܐܢܐ܆ ܕܦܠܓܝܢ ܒܪܬ ܠܐ ܐܝܬ، ܘܡܢܪ ܠܥܢܝܐ. ܐܦ
ܓܢܪ ܘܐܘܠܝܬܐ ܡܕܡ ܬܬܠܐ܆ ܠܘܬ ܒܠܗܝܢ ܕܝܢ
ܐܪ̈ܒܝܬܐ ܘܓܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ܆ ܒܢܝ ܒܬܝܒܬܐ
ܡܠܦܝܢ ܣܝܢ. ܘܠܘܬ ܡܒܝܘܢܐ ܒܡܠܬܐ ܐܬܝܢ ܣܝܢ.
25 ܕܝܐܪܘܬܐ ܕܝܘܠܦܢܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܗܕܝܢ. ܒܗܠܝܢ ܬܬܒܐ
ܕܐܝܬܐ ܡܬܬܒܐܝܬ ܙܐܙܐ ܡܢ ܬܝܬ ܩ̈ܠܝܒܘܢ ܡܢ
ܠܐ ܦܘܪܣ ܠܦܪܬ. ܘܒܗܕܐ ܕܐܝܟ ܗܒܝܐ ܒܦܪܗܣܝܐ
ܗܘܐ ܐܢܐ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܦܠܓܘܬܗܘܢ ܪܘܚܝܬܐ ܒܟܠܗ
ܠܥܢܝܐ ܡܒܟܠ * ܐܢܐ. ܘܗܕܐ ܠܗ ܐܝܟ ܒܝܠܐ ܠܐ * S 14 vº a
30 ܡܠܒܫܐ ܢܟܬ ܐܢܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܩܪܛܠܐ ܕܦܐܐ ܒܒܪ
ܐܢܐ ܕܗܠܦܐ. ܘܦܪ ܡܢ ܐܢܬ ܦܪ܆ ܕܥܪܓܠܐ ܐܢܬ

ܒܬܪ ܗܕܐ ܓܝܪ ܘܐܣܣ ܠܘܬ ܕܝܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܘ ܕܝܪܐ
ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܠܘܬܟ ܡܫܢܝܐ: ܗܘ
ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܠܘܬ ܪ̈ܚܡܝ ܗܠܝܢ ܕܡܬܪ ܐܠܗ̈ܝܢ ܐܚܘܗܝ، ܕܢܚܠܠ:
ܘܪ̈ܘܚܬܐ ܣܦܝܪ. ܠܚ̈ܡܝ ܠܝ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܐ: ܕܠܐ
ܡܦܡܐ ܕܠܘܬ ܥܠܗ ܗܢܐ ܪܘܚܐ ܢܦܫ. ܘܬܬܢܝܚܬ
ܐܡܬܝ، ܕܢܘ̈ܟܪܐ ܕܒܠܥܘܕܝܢܐ: ܒܝܕܐ ܗ̈ܢܝ ܡܢ ܬܫ̈ܒܘܚܬܐ
ܕܓܠܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܪܟܐ: ܒܗܕܐ ܕܝܢ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܗܠܝܢ
ܡܦܣܩܝܢ: ܘܠܟܠ ܘܠܬܠܬ ܬ̈ܪܝܢ ܚ̈ܢܝܢ ܡܠܟܝܢ ܠܝ. ܐܠܐ
ܐܕܫܐ ܓܝܪ ܗܘ ܡܕܡܝܐ ܒܕ ܠܘܬ ܠܥܠ ܡܬܬܢܝܚܐ
ܠܝܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܢܣܬܐ: ܘܬܢܝܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܢܦܫܐ.
ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܠܘܬ ܗܘ ܬܪܝܢܐ ⌜ܐܚܕܢ⌝[1]: ܒܕ * ܢܬ̈ܦܩܐ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܡܬܦܢܝܢ ܠܝ: ܘܐܫܬܘܩ ܡܢ ܒܣܕܐ ܘܝܢ ܠܐ
ܢܒܕ ܐܢܐ. ܕܠܐ ܚ̈ܝܠܐ ܕܗܢܘܢ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܢܥܒܕܘܢܝ.
ܒܕ ܕܝܢ ܡܬܢܝܚܬܐ ܒܥܡ ܬܚܫܒ ܐܢܐ: ܘܠܘܬ
ܒ̈ܢܝܐ ܕܕܘܠܬ ܐܠܗܐ ܡܒܪܟ ܐܢܐ ܬܘܒܝܬܐ: ܡܡܬܒܪ
ܐܢܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܫܡܥ ܐܢܐ. ܘܐܝܟ ܗܢܘܢ
ܐܘܢ̈ܓܠܝܘܢܐ ܕܡܫܝܚ: ܗܝ، ܕܠܐ ܒܟܠ ܐܦܠ: ܐܠܐ
ܗܝ، ܕܐܘܒܢܐ. ܫܠܦ ܡܢܝܟ ܡܠܦܢܐ ܕܕܘܠܬ ܐܠܗܐ
ܘܫܡܗܐ. ܘܒܬܪ ܗܕܐ ܐܦ ܡܢ ܠܐ ܢܒܥܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ
ܐܒܪܘܗ. ܕܐܡܪ ܓܝܪ ܘܗܕܐ ܘܒܢܝܐ ܗܘ.
ܒܗܕܐ ܐܢܐ ܕܒܫܘ̈ܠܝܐ ܕܠܝ: ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚ̈ܢܝܢ
ܐܝܬ ܒܗܘܢ. ܘܒܠܗ ܗܕܐ ܕܠܝܬܐ ܕܡܬܒܪܝܢܘܬܐ
ܕܡܠܬ̈ܐ ܪܐܪܐ ܗܝ. ܐܠܐ ܘܗܝ، ܕܢܐܡܪ ܒܢܘܫܢܐ
ܕܕ̈ܝܠܬܐ ܡܠܬܐ ܐܬܦܫܒܬ ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܡܡܪܢ ܐܢܫ
ܕܠܒܪܢܫܐ ܢܐܡܪ ܕܡܬܦܝܣ ܡܢ ܡܠܠܐ ܘܐܘܒܕܢܘܬܐ
ܘܦܓܠܬ ܡܠܬ̈ܐ ܗܢܝܐܬ. ܘܠܡܒܪܘܬܐ ܐܒܗܬ̈ܐ ܦܠܣܬ.
ܒܕ ܝܗܒ ܠܗ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܡܬܒܪ̈ܐ ܕܬܡܝܢ ܬܢܝܬ * ܩ̈ܠܐ.
ܡܠܠܬܐ ܓܝܪ ܡܡܠܠܬ ܐܘܣܝܐ ܐܝܟ ܣܓܝܐ ܐܬܝܗ̇.
ܣܘܟܬܐ ܗܘܠ ܡܠܠܬܐ ܡܒܘܬܬܐ. ܘܐܦ ܐܢܫ ܢܬܪܡ

* S 13 vo b
* S 14 ro a

1 Videtur legendum : ܐܒܕܢ

ܡܬܚܙܝܐ. ܠܘ ܕܗܘܢܐ ܐܦ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܒܥܘܡܩܐ.
ܘܗܟܢܐ ܡܢܗ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ. ܐܠܐ ܕܚܕܝܘܬܐ ܕܠܘܬ
ܦܢܝܬܐ ܐܝܟ ܕܡܦܩܦܩܝܢ ܦܘܬ. ܟܕ ܗܿܝ ܕܡܒܣܪ:
ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܚܝܠܐ ܕܡܕܢܚ ܘܠܗ ܦܢܝܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܗܠܝܢ
ܕܗܦܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܟܐܢܘܬܐ: ܕܚܕ ܒܝܢܐ ܒܢܝܐ ܡܒܣܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܝܗܒܐ.

ܐܠܐ ܗܟܢܐ ܗܘ ܕܠܘܬܗ̇، ܕܡܕܒܪܢܐ ܦܫܝܛܐ ܢܪܗܛ.
ܡܪܒܥ ܐܢܐ ܠܗܢ ܒܐܝܕ ܕܒܐܝܕܐ ܘܐܡܪ: ܕܗܠܝܢ
ܕܐܪܥܐ ܒܪܘܚܬ ܒܡܠܐ ܥܒܕ. ܕܐܝܟ ܚܕ ܒܪܐ
ܘܗܟܢܐ ܡܫܬܒܠ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܘܢܣܛܪܘܣ ܒܗܘܢ ܐܢܐ
ܕܐܡܪ: ܗܟܢܐ ܢܠܦ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ̇ ܠܡܠܟܘܬܐ
* ܕܡܪܒܒܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܘ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܦܪ̈ܨܘܦܐ * S 13 rº *b*
ܠܚܕ ܒܥܘܫܢܐ ܐܝܬ. ܕܒܗ ܘܡܥܫܠܢܐ ܡܫܢܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܒܬܪܗ ܠܐ ܡܒܝܠ ܫ̈ܢܝܘܬܐ ܐܝܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܬܪܝܢܘܬܐ
ܡܬܕܡܝܢ. ܟܕ ܚܕܐ ܗܝ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܦܘܬ ܐܦ
ܡܫܘܕܥܘܬܐ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܥܒܕܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܡܒܠܒܠܐܝܬ ܠܐ ܐܬܦܠܓܘ ܐܡܫܝܚܐ: ܐܡܝܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܗܟܢ ܗܘܘ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܒܬ̈ܪܝܢ: ܕܐܬܚܝܕܘ
ܘܡܘܟܐܝܬ ܐܡܪ: ܐܡܝܢܐ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܕܪܘܒܒܐ ܐܓܪ:
ܟܕ ܡܬܓܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܗܠܝܢ
ܠܒܪ ܕܠܐ ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܒܗܕ ܫܘܕ̈ܪܐ ܐܝܟ ܕܗ̇ܢܘܢ ܐܡܪܝܢ:
ܚܕܝܘܬܐ ܕܐܬܚܫܒ ܠܘܬ. ܐܢܫܐ ܘܒܗܕܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ
ܗܘܘ ܕܒܕܝܢܘܗܝ ܠܒܪ ܡܫܝܚܐ.

ܥܦܝܪܐ ܗܟܝܠ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܦܠܠ ܕܬ̈ܠܝܬܝܘܬܐ: ܡܢ
ܦܘܪܫܢܗܘܢ ܒܫ̈ܢܝܐ ܠܦܘܬ ܐܝܩܢܐ. ܟܕ ܐܝܬܘܗܝ
ܠܒܪ ܡܠܟܘܬܐ ܡܕܡ ܘܦܠܓܐ ܗܕܐ: ܗܘܐ ܘܡܕܡ ܐܚܪܝܢ.
ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܠܘ ܐܝܟ ܡܢ ܕܐܬܟܪܝܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܗ̇ܘ، ܠܗ
ܕܝܢ ܟܠ ܗܕܐ ܒܚܕܝܘܬܐ * ܬܚܝܬܐ ܕܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ * S 13 vº *a*
ܕܬ̈ܠܝܬܝܘܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܗ̇ܢܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܡܫܘܢܝܐ ܕܗܘܐ
ܚܕ ܒܝܢܐ ܕܡܒܣܪ ❖ ܐܠܐ ܐܡܝܢܐ ܐܫܬܟܠ ܐܘ ܐܟܢܐ
ܦܪܨܘܦܐ: ܕܠܐ ܡܬܒܠܒܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܝܢܐ: ܪܒܐ ܗܘ، ܠܗ.

ܗܠܝܢ ܕܫܠܡܐ ܕܒܥܘܬ ܠܐܠܗܐ܂ ܘܐܪܓܫܬ ܐܢܐ
ܒܫܘܦܪܐ ܕܡܢܝ܂ ܚܫܬ ܚܫܐ ܐܢܫܝܐ܂ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܐܓܒܘܗܝ ܡܢ ܒܐܒܐ ܐܡܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ܂ ܠܐ
ܡܫܬܒܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܫܪܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܘܗܕܐ
5 ܕܒܢܝܢ ܦܓܪ̈ܐ ܠܒܘܪܢܐ ܐܣܦܩܬ. ܣܒܒܐ ܓܒܪ
ܕܒܥܬ ܩܠܝܠ ܐܘ ܐܒܐ܂ ܒܘܪܢܐ ܕܝܢ ܡܕܡܝܐ ܐܝܟܢܐ.
ܠܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܝܢ ܕܬܬܕܡܝ ܐܝܟ ܒܗ. ܟܕ ܠܒܘܫܐ ܓܒܪ
ܕܦܪܝܠܘܣ ܡܡܠܟܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܡܫܬܥܬܐ ܕܫܠܡܘܢ
ܫܬܐܬܝܬ ܦܪܝܬ܂ ܐܬܐܠܝܬ ܕܐܒܗ̈ܝ * ܒܢ̈ܝ܂ ܘܕܡܝܬܐ * S 12 vo b
10 ܕܠܐ ܡܕܡܝܬܐ ܡܠܝܚܘܬܐ ܕܒܟ.

ܘܗܝ ܒܠܦܪܘܣ ܐܡܪ ܐܝܬ ܐܘ ܡܒܠܠ ܐܠܗܘ̈ܬܐ܂
ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ ܗܝ ܡܬܬܦܪܢܣܢܘܬܐ. ܠܘ ܒܕ ܡܠܒܠ ܐܢܐ
ܟܡ ܫ̈ܪܕܐ ܘܡܕܡܝܟ ܐܢܐ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܠܐ ܢܪܒ ܐܢܐ
ܡܢ܂ ܕܒܪ ܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܫܬܡܗܐ܂ ܡܪܚܡܝܢ
15 ܗܠܝܢ ܕܒܘܠܒܠܐ. ܒܪ ܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܒܢ̈ܝܐ܂ ܒܫܘܠܛܢܐ
ܐܠܗܝܐ ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܘܒܣܘܡܟܐ܂ ܠܘ ܪܫܐܝܬ
ܡܬܪܢܝܐ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܐ ܚܕ ܒܢܝܢܐ ܡܢ
ܡܒܣܪܐ ܕܡܠܬܐ ܐܟܒܘ. ܠܗܠܝܢ ܕܡܕܒܝܢ ܠܗ
ܠܡܫܝܚܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܐܪܫܐ ܣܦܝܪܘܬ ܗܘܢܐ. ܐܝܟܢܐ
20 ܕܝܢ ܘܠܗ̇ܝ ܚܒܝܒܬܐ ܡܒܠܠܬ ܐܠܗ̈ܘܬܐ ܐܒܕܘܠ ܕܐܡܝܪܐ܂
ܗ̇ܝ ܕܒܡܪ̈ܟܒܘܬܐ ܕܠܒܠ ܡܢ ܡܠܬܐ ܡܬܕܡܝܢ ܒܢ̈ܝܐ܂
ܘܡܫܡܫܢܐ ܫܘܚܠܦܐ ܕܐܒܫܕܐ. ܕܒܐ̈ܕܝܗ̇ ܒܢ̈ܝܐ ܠܘ
ܕܡܫܡܝܢ ܠܬܘ ܫ̈ܪܕܐ ܢܦܫ ܐܢܐ܂ ܐܠܐ ܕܢܠܦܝܢ ܦܠܚ
ܫܬܐܬܝܬ ܠܬܘ ܚܕ ܒܦܢܝܐ ܘܚܕ ܡܘܒܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܪ
25 ܗܟܢܐ ܫܬܐܬܝܬ ܡܬܪܢܝܐ ܡܪܟܒܘܬܐ܂ ܐܘܣܝܐ
* ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܠܐ ܬܬܬܪ܂ ܕܠܘܬ ܬܠܬܐ * S 13 ro a
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܒܠܚܘܕ ܚܢܪܐ. ܘܬܚܘܡܐ ܐܚܡܢܐ ܚܝܢ ܢܗܪ
ܒܪ ܡܠܦܝܢ ܚܝܢ܂ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܡܒܣܪ.
ܘܕܠܘ ܐܝܟ ܗ̇ܘܢ ܕܠܘܒܠܐ܂ ܠܢܘܠܒܢܐ ܗܘܢܐ ܡܠܒܢܐ
30 ܒܢܫܐܝܬ ܡܒܥܒܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܓܒܪ ܐܡܪܝܢ ܚܕ ܒܢܝܐ
ܕܡܠܬܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܕܡܒܣܪ܂ ܥܘܕܪܢܐ ܕܗܘ ܐܚܪܢܐ

ܡܬܦܪܢܐ ܗܘܬ. ܐܦܣܩܬ ܠܠܫܢܐ ܕܐܟܡܪ : ܡܛܠ ܕܡܪ̈ܢܐ[1]
ܡܛܠ ܕܫܒܩ ܚܒܪܟ. ܘܡܫܘܕܐ ܠܝ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܒܬܐ
ܐܪܝܣ. ܘܐܕܕܒ ܫܡܫܬܐ ܕܐܟܐ ܒܠܬܐ ܕܟܠ : ܡܬܬܠܦ
ܗܘܬ ܬܪܥܝܬ. ܘܐܬܦܬܠ ܩ̈ܛܠܐ ܐ̈ܪܥܢܝܬܐ ܘܡܠܬܐ
ܫܥܒܕܬܐ ܘܬ̈ܡܗܐ. ܘܟܕ ܠܘܬ ܫܥܒܕܐ ܕܗܠܝܢ ܐܠܗܘܬܐ 5
ܒܬ̈ܠܬ : ܒܠܗܘܢ ܕ̈ܝܢܐ ܫܘܒܚ ܗܘܬ ܠܫܘܒܪܐ :
ܘܠܗܘܪܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ ܕܡܫܒܗܪ ܠܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ * ܕܐܬܐ * S 12 rº b
ܠܥܠܡܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܫܪܝܬ : ܘܟܕ ܒܗܠܝܢ ܪ̈ܘܒܬܐ
ܐܫܬܟܠܠܬ ܢܦܩܬ ܡܢ ܐܟܪܝܬܐ ܕܐܝܬ, ܡܫܝܢܐ ܒܢܦܫܐ.
ܠܘ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܐܡܗܪ ܕܗܢܐ : ܗܘ ܕܠܚܒܠܘܗ̄ ܘܡܛܠ : 10
ܘܒܬܪܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܗܟܢܐ ܘܡܟܢܐ ܓܪܝܢ ܗܘܘ. ܡܢ ܥܠ
ܡܪܝܐ ܫܠܝܬܐ ܗܘܐ ܗܘܬ ܐܢܐ. ܐܝܟܢ ܕܝܢ ܡܫܬܠܗܒ
ܗܘܐ ܒܠܝܢ ܦܪܟܐ ܒܦܘܩܐ : ܣܦܪ ܐܟܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܠܡܠܬܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܓܢܐ.

ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܪܝܗܘܢ ܗܘܘ ܠܝܐ ܡ̇ܕܒܚܬܐ ܗ̇ܘ, 15
ܕܒܪܝܗ ܗܘܬ ܐܢܐ ܡܕܡܟܐ : ܚ̈ܕܠܝܐ ܕܕܒܝܘܬܐ ܘܐ̈ܫܝܢ
ܣ̈ܦܝܢܐ ܣܡܟܘ : ܟܕ ܡܬܟܒܘܬܟ ܡܕܡ ܡܕܝܥܬܐ
ܦܪܝܫ ܗܘܘ ܠܒܝܬ ܕܝܢܐ : ܘܣܦ̈ܝܢܬܐ ܠܗܘܟܠ ܕܬܠܬܐ
ܡܟܪܗܝܢ ܗܘܘ. ܐܢܫܝܢ ܐܚ̈ܪܢܝܢ ܡܢ ܒܠܡܕܘܢܐ ܡܢ ܕܘܟ
ܐܬܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢ ܕܘܒ̈ܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܦܣܩܝܢ. 20
ܘܕܢܪܗܘܢ ܠܝ ܗܪܟܐ ܣܟܝܢ ܗܘܘ : ܟܕ ܕܬܠܬܐ ܗܠܝܢ
ܡܠܒܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܒܡܟܬܒܬܐ ܐܘܠܝܟ ܙܕܐ ܐܢܬ ܠܝ :
ܘܫ̈ܐܠܐ * ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܦܣܩܘ ܒܫ̈ܠܝܐ. ܘܐܕܡܘܪܐ * S 12 vº a
ܐܢܐ ܣܗܕܐ ܐܡܪ ܗܘܬ. ܘܟܕ ܚܬܟܐ ܕܠܝܟ ܫܡܠܬ :
ܦܪܫܬ ܠܗܘܢ ܢܦ̈ܫܬܐ. ܘܟܕ ܫܬܩܝܢ ܦܠܓ ܟܕ ܡܙܕܥܝܢ 25
ܗܘܘ ܡܢ ܣܘܬܬܬܐ ܕܗܠܝܢ ܐܠܗܘܬܐ : ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܒܪܟܐ ܡܫܝܕܐ : ܐ̄ ܒܦ̈ܩܘ ܡܢܘܬܐ ܠܬܝܗܘܢ :
ܗܠܝܢ ܕܡܢܘܬܐ ܐܟܘܬ.
ܐܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܦܪܟܐ ܡܢ ܦܪܟܐ ܒܟܪ ܐܢܐ : ܘܠܡܫܡܫ

[1] Ultima vocis littera expungenda indicatur.

ܐܠܗܘܬܐ : ܐܒܘܗܝ، ܕܡܠܬܐ ܕܒܪܝܐ ܡܫܝܚܐ : ܘܐܒܘܗܝ،
ܕܫܘܝܐ ܠܝܬ ܕܡܦܪܫ. ܘܐܡܝܢܐ ܐܡܪ ܗܠܝܢ ܕܦܠܓ ܒܗ
ܒܡܬܚܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܘܚܕ ܦܫܛܐ ܡܚܕ : ܕܚܕ ܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܩܕܝܫܘܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ : ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܪܒܐ
ܣܢܗܕܐ ܫܪܝܬ. ܘܒܘܝܢܐ ܕܥܠ ܕܒܠܝܦ. ܘܟܕ ܒܫܠܡܘܬܐ 5
* S 11 vo b ܦܩܝܕܐ * ܐܬܪܫܡܬ : ܬܪܥܐ ܕܐܓܪܬܐ ܒܫܬܝܬ.
ܘܕܝܢܬܐ ܡܢ ܬܒܝܠ ܗܘܬ ܗܢܝܐܬ : ܕܫܢܬܐ ܪܒܐ
ܗܘܬ ܒܫܦܝܪܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܟܕ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܡܗܠܟܢ
ܗܘܬ : ܒܢܝܐ ܒܬܪܥܐ ܕܒܬܚܬܝܬܐ ܐܚܪܝܢܬܐ ܐܪܥܢܬ :
ܘܡܣܟܢܐ ܡܕܡ ܙܒܢܐ ܘܐܠܗܝܐ ܫܪܝܬ : ܟܕ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ 10
ܗܠܝܢ ܕܫܘܝܐ ܡܫܠܦ ܗܘܬ : ܗܦܟ ܗܘܬ ܠܟܘܒܐ.
ܘܡܬܪܐ ܡܣܘܣܝܢܐ ܦܒܪ ܗܘܬ ܕܒܥܒܕ ܐܢܐ. ܗܢܘ
ܬܪܒܐ ܕܡܪܝܐ ܕܙܕܝܩܐ ܒܟܠܝܢ ܒܗ. ܘܕܝܢ ܡܠܦܢܐ
ܐܡܪܬ : ܕܠܘ ܕܥܠ ܒܬܒܥܬܐ : ܘܠܐ ܠܗܘܢ، ܐܓܪܬܐ.
ܘܬܘܒ ܠܒܪ ܥܒܝܕܬ : ܘܡܒܢܐ ܬܬܒܥܢ ܠܝ ܬ̈ܠܐ 15
ܡܠܦܢܘܬܐ. ܙܒܢܐ ܦܠܝܓܘܬܐ ܕܬܡܢܝܢ. ܗܡ ܠܐ
ܡܣܘܣܘܬ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܬܘܒ ܐܢܐ ܡܢܝܢܐ ܐܠܝܢ ܗܘܬ
ܠܒ̈ܢܝܐ : ܕܒܢ̈ܬܗܝܢ ܒܟܠ ܠܗܬܗ ܕܠܗ̇ ܕܐܘܪܢܐ ܘܬܘܒ
ܢܦܩܬ. ܘܟܠܝܠ ܩܠܝܠ ܠܟܠ ܒܐܠܗܐ. ܘܡܢܗ ܗܘܬ ܒܬܪ
ܗܠܝܢ : ܣܘܣܘܬܐ ܡܬܒܒܢܐ ܕܐܝܟܢ ܠܡܐܡܪ. ܗܕܐ 20
ܕܝܢ ܕܠܡܫܝܚܐ ܐܬܒܗܕܬ : ܐܡܪ ܐܢܐ : ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
* S. 12 ro a ܐܠܗܝܐ ܦܠܝܓܬ ܗܝ، ܕܐܬܪܐ. ܘܠܒܪ ܡܢ * ܬܪܒܝܬܐ
ܒܕܘܟ ܪܘܣ ܗܘܬ : ܒܫܘܝܐ ܡܫ̈ܝܚܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܡܢܗܝܢ ܗܘܘ : ܒܡܕ ܫܢܬ ܩܠܐ ܕܬܪܝܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܟܕ
ܦܠܒ ܗܝ، ܗܝ، ܘܟܬܪܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܦܢܐ ܗܘܬ ܡܬܪܒܐ 25
ܗܘܬ.

ܘܟܕ ܟܡ ܗܠܝܢ ܡܬܗܦܟܐ ܗܘܬ ܐܢܐ ܐܦ ܒܫܘܝܐ
ܕܕܢܝܐܠ : ܦܪܢܐ ܡܣܒܪ ܗܘܬ ܕܫܪܝܐ ܐܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܒ̈ܢܝܐ : ܘܦܘܡܒܐ ܕܬܘܪܒܬܐ ܡܟܠܠ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܒܟܠܝܠ
ܩܠܝܠ ܡܬܒܝܕ ܗܘܬ ܒܬܕܡܪܬܐ. ܘܟܕ ܘܩܢܝܢ ܡܠܦܢܐ 30
ܐܝܟ ܕܠܡܐܡܪ ܡܢ ܡܬܒܗ ܥܢܝܬܐ ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ

ܒܥܒܕܘ. ܫܦܝܪܐ ܓܝܪ ܘܗܢܝܐ ܕܒܗܝܢ ܬܫܡܫܐ * ܠܗܠܝܢ ‎* S 11 rº b
ܢܦܫ: ܘܒܕܘܒܪܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܦܓܪܗ ܚܙܘ ܒܡܠܘܐܝܢ ܢܘܗܪܐ.
ܘܢܗܘܐ ܡܣܬܠܩܝܢ ܘܕܚܠܝܢ ܠܗ: ܕܠܡܐ ܒܙܘܥܟ ܘܒܡܒܙܥ
ܠܐ ܡܒܕܩܢܐ ܘܡܫܝܢܐ: ܘܟܕ ܠܐ ܪ̈ܚܝܩܝܢ ܢܦܠܐ ܠܒ̈ܟܠܐ:
5 ܠܘܬ ܗܕܐ ܓܝܪ ܡܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܩܒܪ ܐܢܐ: ܗ̇ܝ ܕܥ̇ܠܐ
ܕܒܦ̈ܩܘܬܐ ܢܗܘܐ ܠܣܝܡܝܢ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ[1] ܕܥܡ
ܬܘܒܐ ܡܬܠܝܐ ܐܡܝܪܐ ܒܚܠܒܐ.

ܡܪܝ ܕܝܢ ܡܥܕܒ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܢ: ܕܠܗ ܗܘ
ܫܘܒܚܬܐ[2] ܕܣܒܪܬܐ ܘܕܝܕܥܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܪ ܥܠܝܢܐ:
10 ܢܬܠ ܠܢ ܕܬܬܬܪ ܒܟܠ ܡܠܬܐ ܘܒܟܠ ܝܕܥܬܐ. ܒܡ ܗ̇ܝ،
ܕܐܦ ܬܘܩܠܦ ܐܡܝܪܐ ܕܠܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܘܕܒܥ̈ܠܬܐ
ܘܒܗܢܐ ܠܠܡܟ ܘܒܗ̇ܘ ܕܒܬܪ.

❖ ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܕܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܡܪܝ،
ܡܐܘܪܐ ܕܠܘܬ ܦܛܪܝܩܘܣ ܠܐܕܝܛܩܘܣ ❖

15 ❖ܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܦܛܪܝܩܘܣ ܠܐܕܝܛܩܘܣ ܠܘܬܗ
ܕܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܡܪܝ، ܡܐܘܪܐ ❖

ܠܡܪܝ ܕܝܠܝ ܩܕܝܫܐ ܘܦܠܘܚܬܐ: ܠܐܒܐ * ܕܐܒܗ̈ܬܐ ‎* S 11 vº a
ܘܡܠܦܢܐ ܕܬܒܝܠ: ܠܦܝܠܘܟܣܢܘܣ: ܦܛܪܝܩܘܣ ܒܨܝܪܐ
ܠܐܕܝܛܩܘܣ.
20 ܡܢܘ ܐܢܬ ܐܢܐ ܕܒܙܥܟ: ܕܐܫܬܪܬ ܥܠ ܥܠܒܐ ܡܫܘܬܐ
ܒܗ̇ܘ ܕܪܒܟܐ ܠܝ. ܠܬܫܡܫ ܠܝ ܓܝܪ ܬ̈ܠܒܐ ܡܬܪ ܡܢ
ܡܫܒܚܘܬ: ܐܝܟ ܓܝܪ ܠܐܝܣܘܪܐ ܕܗ̇ܘ: ܐܓܘܪܣܐ
ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܝܐ ܘܒܪ ܒܝܬܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܡܬܦܩܣ ܗܘܐ:
ܐܠܐ ܠܘ ܒܗܕܐ ܠܣܓܝܪܘܬܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܡܐܦܐ ܗܘܐ.
25 ܒܬܪܬ ܕܝܢ ܐܢܐ ܡܬܪ ܡܢ ܗܢܐ: ܕܥܡ ܥ̇ܠܘ ܗܕܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܐ ܝܕܥܬܐ ܒܪܘܬ ܘܣܓܝܪܘܬܐ ܕܦܩܫ
ܐܬܬܪܟܬ. ܘܗܠܝܢ ܒܙ ܘܒܢܐ ܡܫܡܫܝܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ

[1] Nota in margine: ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܦܪܕ ܢܦܫܗ —
[2] Lego: ܫܘܒܚ̈ܬܐ

ܘܠܫܪܝܪܘܬܐ ܕܙܘܓܐ ܕܒܗ: ܫܘܦܪܐ ܡܨܒܬܐ ܕܒܢܝܐ
ܐܠܗܐ ܢܣܒܐ: ܡܫܡܠܠܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܠܛܗ ܡܬܪ
ܐܢܫܝܬ. ܘܒܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܠܝܬ ܠܗ ܠܠܫܢܐ
ܕܢܬܡܬܚ ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܫܪܪܐ ܀ ܡܛܠ ܗܕܐ ܗ̣ܘ
ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܚܬܒܐ ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܦܫܝܛܐ: 5
ܟܕ ܡܛܠ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܫܘܐ: ⌜ܘܐܠܗܘܬܐ⌝[1] ܕܠܐ ܠܫܘܡ
ܗܟܢܐ ܐܡ̇ܪ. [܀ ܣܘܪܝܠܘܗ ܀] ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ ܡܕܡ
ܒܢܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܐܡ̇ܪ. ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܐܠܝܢ ܡܬܪܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܡܬܠܐܝܢ ܕܡܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܐܘܣܝܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ
ܡܫܘܡ: ܘܡܢܗܪܝܢ ܠܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܡܟܝܢܐ 10
ܕܝܠܗܘܢ ܀

ܗܠܝܢ ܡܟܝܠ ⌜ܐܝܟ⌝[2] ܐܝܟ ܕܐܬܕܪܟܝܢ ܫܠܝܡܢ. ܢܬܕܝܢ
ܕܝܢ ܒܡܠܟ: ܒܫܘܬܦܐ ܘܒܬܪܝܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܝܕܥܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܘܠܡܚܡܐܝܬ ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܫܠܝܚܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܝ. ܗܠܝܢ ܐܬܗܦܟܐ. ܒܗܠܝܢ ܗ̣ܘ،. ܐܝܟܢܐ 15
ܕܫܘܫܠܦ * ܟܠܗܐ ܢܗܘܐ ܠܟܠܢ. ܒܪܡ ܒܪܘܡ ܡܢ
ܗ̇، ܕܬܬܒܘܒ ܡܕܡ ܕܘܟܦܬܐ. ܘܠܐ ܦܫܝܩܐܝܬ
ܠܗܕܐ ܬܗܘܐ ܐܬܐ ܐܝܬ. ܕܗܠܝܢ ܟܪ ܕܗܟܢ ܡܬܦܫܝܢ:
ܘܐܬܗܦܟܘ ܒܪܚܡܬ ܒܡܠܬܐ ܒܚܬܒܐ ܢܒܝܫ ܡܢ
ܐܠܗܐ: ܘܒܒܥܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܗ̣ܘ، ܟܕ ܗ̣ܘ، ܪܘܚܐ ܒܬܪܘ: 20
ܡ̈ܠܦ ܪ̈ܐܙܐ ܒܣܦܪܐ ܕܒܝܬ ܕܒܬܐ ܡܕܝܢܬܐ: ܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܡ̇ܕܒܪ ܐܢܬ: ܘܠܐ ܕܗܠܝܢ
ܕܗܫܐ ܐܬܦܘܩܘ ܒܡܕܒܪܬܐ ܕܡ̈ܠܦܢܐ ܐܠܗ̈ܝܐ. ܐܢ ܕܝܢ
ܒܪܘܟ ܐܦ ܬܬܐܠܝ ܕܬܪܘܨ: ܟܕ ܐܢܫܝܢ ܐܟ̈ܝܢ ܦܪ̈ܘܫܐ
ܕܢܬܒܘܢ ܘܢܪܗܛܘܢ ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܨܬ 25
ܫܘܒܚܐ: ܘܬܕܝܪܬܐ ܢܫܡܥܘܢ: ܗܘܝܢܘܬܐ ܒܠܝܫܘܕ
ܕܬܠܡܝܕܐ ܘܬܡܝܡܘܬܐ ܐܟܡܝܢ ܗܘܝܬ ܗܟܢܐ ܐܝܬ:
ܘܪܘܚܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܠܚܡܠܐ. ܘܟܦ̈ܝܦܐ ܘܡܪ̈ܦܠܝܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܦܬܟܘܬܢ ܡܢ ܡܕܡ: ܗܠܝܢ ܕܬܒܘ

[1] Videtur legendum : ܠܐܠܗܘܬܐ — [2] Dele.

S 11 rº a

ܕܒܢܝܐ ܗܼܘ ܕܟܬܒ ܣܝܡܘܬܐ: ܘܢܡܘܣܐܝܬ ⌜ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ[1]
ܘܕܝܠܝܬܐ ⌜ܕܗܠܝܢ[2]. ⌜ܕܬܪܝܢܘܬܐ[3] ܠܒܪ ܟܠܡܕܡ ⌜ܐܝܟܢܐ[4]
ܡܬܦܫܩܢ: ܘܦܪܢܣ ܠܐܣܝܪܘܬܐ ܡܦܠܓܬܐ ⌜ܘܦܫܝܩܘܬ
ܒܟܠܡܕܡ[5]. ܘܐܦ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܬܐܡܪ: ܘܐܦ
5 ܕܝܠܝܬܐ. ܟܕ ܦܘܠܓܐ ܠܒܪ ܡܦܪܓܢ ܕܬܪܝܢܘܬܐ
ܕܒܢܝܐ ܒܬܪ ܣܝܡܘܬܐ: ܠܐ ܡܒܠܝܢ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ܐܝܟ
ܕܐܫܟܪܬ: ܐܝܟ ܡܦܝܣܢܘܬ ܡܠܬܐ ܕܒܥ̈ܠܐ: ܗܼܝ
ܕܬܐ̈ܡ ܒܢܝܐ ܡܫܝܢܐ ܢܗܪܐ. ܐܠܐ ܗܿܝ ܗܼܝ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܐܡܪܝܢ * ܕܠܐ ܣܘܡ. ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ ܘܦܠܓܐ
10 ܐܝܬܝܗ̇. ܐܦ ܠܒܪ ܥܒܪܐ ܣܝܡܘܬܐ. ܠܘ ܬܐ̈ܡ ܒܕܘܟ
ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܐ̈ܡ ܡܫܬܟܠ
ܡܥܝܢܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܡܪ ܘܪܥܝܐ ܘܦܪܘܩܠܘܣ: ܟܕ
ܟܬܒ ܠܘܬ ܒܥ̈ܕܠܐ ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܒܥ̈ܠܐ: ܗܼܘܢ
ܕܠܘܩܒܠ ܩ̈ܠܐܐ: ܘܗܿܝ، ܟܕ ܗܿܝ، ܠܘܬ ܣܘܩܪܛܝܣ ܥܠܝܗ
15 ܡܒܢܐ. [÷ ܦܪܘܩܠܘܣ ÷] ܐܝܟܢܐ ܕܬܐ̈ܡ ܠܐ ܡܒܠ ܗ̇ܢ
ܢܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܐ̈ܡ. ܟܕ ܬܐ̈ܡ ܕܝܢ ܚܕܐ ܣܝܡܘܬܐ
ܐܫܬܟܠܠܬ ÷

ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܝܢ ܒܝܢܬܐ ܠܐ ܐܝܟ ܠܐ ܕܪܐܝܬ
ܢܡܪ ܕܒܠ ܠܡܥܒܕܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܐܡܪܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ
20 ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ ⌜ܕܠܡܥܒܕܐ[6]: ܐܘ ܠܡܥܒܕܬܐ: ܐܘ
ܒܒܢܝܘܬܐ: ܐܘ ܒܢܦܪܘܬܐ: ܐܘ ܒܡܒܢܝܢܘܬܐ: ܐܘ
ܡܣܝܣܢܘܬܐ. ܒܥ̈ܠܐ ܠܒܪ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܥܒܘܕܐ
ܠܡܥܒܕܢܐ ܡܛܠ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܡ̈ܠܐ ܐܪ̈ܥܢܐ:
ܡܬܐܠܝܢ ܣܡ ܘܟܠ ܗܠܝܢ ܐܠܗܝܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܬܩܢܝܢ:
25 ܘܐܣܝܪܢܝܬ ܕܬܐܡܪܘܢ ܠܐ ܡܥܒܝܢ. ܗܼܝ ܕܡܕܘܪܐ
ܗܘ ܡܥܒܕܐ ܘܦܪܘܩܠܘܣ: * ܒܬܟܐ ܡܥܒܕܐ ܘܕܒܚܘܫܒܐ
ܕܐܘܢܠܝܘܢ ܕܗܘܝܢ: ܟܕ ܐܡܪ ܡܒܢܐ. [÷ ܦܪܘܩܠܘܣ ÷]
ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܬܝܐ ܠܡܦܝܣܘܬܐ ܕܗܘܢܐ

* S 10 vo a

* S 10 vo b

[1] *L. c.* : ܒܡܕܒܪ̈ܢܘܬܐ — [2] *L. c.* omitt. — [3] *L. c.* : ܒܝܬ ܬܪܝܢܘܬܐ — [4] *L. c.* omitt. — [5] *L. c.* : ܘܒܟܠܡܕܡ ܡܦܠܓܐ — [6] Videtur legendum : ܕܠܡܥܒܕܬܐ

ܘܠܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܟܦܢܐ. ܟܢܫܐ ܕܝܢ ܒܫܪܪܐ: ܘܠܐ
ܚܫܟܐ ܐܟܘܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ: ܐܦ ܗܘܐ ܟܦܢܐ. ܟܬܒ ܓܝܪ ܕܫܘܒ ܡܫܝܚܐ
ܐܬܡܠܠ ܘܡܘܕܝܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܘܠܒܠܡ ✧ ܘܗܘ، ܕܝܢ
ܕܒܐܫܟܢܐ ܢܒܝܐ: * ܘܣܝܡܘܗܝ، ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܚܙܘܐ 5 (* S 10 ro a)
ܘܠܐ ܫܘܦܪܐ. ܐܠܐ ܚܙܘܗ ܠܗ ܡܫܝܟ ܕܒܨܝܪ ܡܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܠܪܒܘܬܐ ܕܫܘܦܪܬܐ ܘܕܝܨܪܐ ܗܘ ܕܟܠ ܠܗ
ܒܪ ܡܬܢܟܪܐ ܡܘܕܝܢܐ. ܘܟܠܒ ܟܠ ܦܓ̈ܘܗܝ، ܡܫܚ̈ܬܐ
ܕܡܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܫܝܦܝܢ: ܘܠܐ ܐܗܦܟ ܐܦ̈ܘܗܝ، ܡܢ
ܒܗܬܬܐ ܕܪܘܩܐ. ܘܣܒܠ ܨܠܒܐ. ܘܟܠ ܒܗܬܬܐ 10
ܐܒܣܝ. ܗܘ، ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܠܘ ܒܪ ܒܦܘܪܢܐ ܕܒܣܪܐ
ܡܟܝܠ: ܘܫܘܠܛܢܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܝܬ
ܠܗ ܒܪ ܘܒܡܕܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘ، ܕܢܝܚܐ: ܡܬܪ ܡܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܠܐ ܦܬܝ ܦܘܡܗ. ܐܠܐ ܠܘܬ ܢܒܥܘܬܐ:
ܕܠܐ ܒܪܬ ܩܠܐ ܐܬܐ ܐܝܟ ܐܡܪܐ. ܘܒܠܡܕܡ 15
ܡܒܝܐܬ ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠܗ ܡܓܙܪܬ ܙܘܥܐ ܥܒܕ. ܘܗܠܝܢ
ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܒܒܝܢܐ: ܘܠܐ ܢܟܒ ܚܫܝܫܬܐ:
ܐܦ ܐܝܟ ܕܫܪܪܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗܘ
ܒܪ ܗܘ. ܗܘ، ܒܪ ܕܪܒܐ ܕܡܫܒܚܘܬܗ ܒܒܪܐ ܐܦ
ܪܒܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ 20
ܕܫܪ ܡܢ ܡܬܘܡ ܢܬܕܡܐ ܠܗ ✧
* ܒܪ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܡܚܒܐ ܢܦܘܬܟ: ܘܡܢܗܠܐܢܐ ܬܘܒ (* S 10 ro b)
ܡܬܗܕܐ ܕܗܠܝܢ ܬ̈ܠܬ ܓ̈ܐܪܐ ܕܚܝܒܝܢ ܕܒܪ̈ܬܐ. ܘܕܗܒ
ܕܠܐ ܬܫܟܪ ܘܠܐ ܬܫܬܪܐ ܚܫܝܒܘܬܐ. ܬܬܕܝܘܗܝ، ܕܝܢ
ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܢ̈ܝܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܘܐܢܫܘܬܐ. 25
ܘܠܐ ܬܦܦܘܪ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܕܝܠܝܘܬܐ: ܗܘ، ܕܐܝܟ
ܕܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܒܝܢܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܗܘ ܚܕ
ܡܚܝܕ ܠܘܬ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܘܬܐ. [1] ܘܡܩܒܠܐ
ܬܫܒܘܚ[2] ܠܗ، ܕܬܦܣܘܣܘܗܝ، ܠܡܫܝܚܐ[3] ܠܬܪܝܘܬܐ

1 Verba sequentia : ܕܬܠ̈ܝܬܐ .... ܘܡܩܒܠܐ, l. 28-p. 94, l. 5, laudantur *infra*, S 52 ro *a*. — 2 *L. c.* : ܢܫܒܘܚ — 3 *L. c.* : ܕܢܦܠ

ܒܗ : ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܗܿ، ܐܢܫܬܐ ܕܠܗ ܚܒܪ : ܕܢܣܒܝܗ̇
ܕܡܚܠܝܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ : ܘܗܿܝ، ܡܫܒܚܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܫܬܥܠܝܢܘܬܐ ܕܒܢܝܗ : ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܒܡܡܪܐ ܠܟ
ܒܗܿ. ܦܠܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܐܢܐ ܬܠܐ ܕܡܛܠ ܗܠܝܢ : ܟܠ
ܬܘܬܝܬܐ * ܕܥܒܕ ܒܒܢ̈ܝ ܠܗܿ، ܕܠܐ ܡܬܚܫܒܐ. ܠܡܫܡܥ
ܠܒܪ ܫܡܥ ܚܠܦ ܒܡܫܘܬܐ ܘܒܢ̈ܝܬܐ : ܕ̈ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܠܗ̈ܐ
ܘܕܠܒܠ ܡܢ ܗܘܢܐ. ܩܘܐ ܕܝܢ ܩܘ ܗܘܒܪܢܐ : ܠܘ ܠܐ
ܡܬܚܫܒܢܐ ܐܝܟ ܕܦܒܪ ܐܢܐ. ܡܫܠܡܬܐ ܒܗ ܠܒܪ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܕܡܘܢܐ. ܡܬܐܡܪܬ ܕܝܢ ܫܪܝܪܬܐ. ܐܚܪܢܐ
ܠܒܪ ܕܡܛܠ ܕܩܘܐ ܒܡܪܐ ܕܡܠܬܐ ܡܫܢܐ ܟܠ : ܡܟܠܝ
ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܘܬܐ ܘܕܫܒܠܐ : ܒܗ ܒܢܐ ܗܒܪ
ܐܢܐ : ܕܡܛܠ ܕܩܘܬ ܢܦܫܐ ܕܗܘ ܕܠܐ ܦܓܥ ܕܢܣܠܐ :
ܘܡܣܡܐ ܡܒܠܠ ܡܫܬܡܬܐ ܕܒܚܠܡܝܢ ܠܚ̈ܒܬܐ ܠܐ
ܡܫܬܥܠܝ ܐܝܬ ܠܗܿ. ܘܡܢ ܚܠܝܬܐ ܗܿ، ܕܒܝܡ ܡܬܪܕܬ
ܚܠܝܡ : ܕܠܐ ܒܫܡܐ ܡܬܝܪ ܚܠܬܢܐ. ܒܪܢܫܐ ܠܒܪ
ܘܕܡܝܐ ܠܟ ܐܝܪܐ ܗܘ ܕܠܐ ܚܒܪ ܚܠܝܬܐ : ܘܠܐ
ܐܫܬܡܥ ܢܦܠܐ ܒܦܘܡܗ ܡܫܝܚܐ ܀. ܘܒܬܪ ܕܒܘܪ̈ܬܐ
ܬܘܒ ܀ ܫܒܝܚܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܝܗܘܢ
ܐܬܝܗ̇ ܠܐ ܬܘܡܗܬܐ : ܕܦܓܪܐ ܡܢ ܚܝܐ ܗܘ ܕܒܒܢܝܐ
ܡܬܚܒܠܢܐ ܗܘ. ܐܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܠܒܪ * ܕܠܗ ܕܡܛܠܬܐ
ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܢܦܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܕܡܛܠܗ̇ ܡܐܬܝܐ
ܕܐܝܟ ܗܕܐ ܕܠܬܘܗ̇ ܘܚܕܝܘܬܐ : ܢܒܥܬ ܡܢ ܠܒܝܘܠ.
ܒܪ ܒܚܝܠܐ ܕܝܢ ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܦܐܐ ܠܐܠܗܐ ܡܬܚܫܚܐ :
ܐܦ ܠܪ̈ܘܚܢܬܐ ܕܬܡܢ ܡܬܚܝܒܐ ܗܘܬ ܀ ܡܒܢܬܐ ܕܝܢ
ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܕܐܡܒܪ̈ܐ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ ܒܪ ܐܘܣܒ
ܗܠܝܢ. ܀ ܘܬܘܒ ܀ ܚܙ ܡܕܝܢܐ ܢܗܘܒ ܡܫܝܚܐ ܘܒܐܦ̈ܘܗܝ
ܟܠ ܡܕܡ ܒܪܐ ܐܒܐ. ܒܪܚܡܘ ܘܐܝܬܘܗܝ، ܘܒܪܘܚܐ
ܐܠܗܝܬ. ܘܡܒܒܕ ܚ̈ܝܐ ܐܝܟ ܚܝܐ. ܘܒܪ̈ܚܠܝܬܐ
ܐܢ̈ܫܝܬܐ ܘܒܗܠܝܢ ܕܠܒܠ ܡܢ ܒܪܢܫܐ : ܠܚܕ ܡܕܡ
ܕܒܡܚܒܬܐ ܡܪܒܒ. ܡܚܒܢܐ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܕܐܠܗܐ
ܘܕܒܢ̈ܝܫܐ ܐܝܟ ܚܬ̈ܢܐ. ܕܒܢܝܐ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ̇

* S 9 vo a (line 5)
* S 9 vo b (line 20)

ܒܒܣܪ ܒܪ ܗܘ، ܒܗ، ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܠܐ ܚܫܘܫܐ.
ܐܘܟܝ ܗܘ *ܕܡܢ ܗ̇، ܕܐܒܗܪ ܕܚܙ ܢܢܒܝܘܗ،: ܡܕܡ (* S 9 rº a)
ܣܡ ܡܬܒܪܢܝܢ ܠܗ ܘܡܢ ܒܣܪܐ ܕܒܗ ܒܪ ܝܘܡܐ ܡܛܠ
ܚܝܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܓܝܪ ܘܡܘܒܬܐ ܡܢ ܡ̈ܬܚܫܐ ܠܐ
ܡܬܟܠܝܐ ܡܬܒܬܪܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܠܒܪ ܘܡܢ ܠܓܘ
ܡܥܝܢܐ ܗܘܬ ܒܪܘܚܐ. ܕܕܘܒܐ ܡܢ ܠܦܘܫܩܢܐܝܬ
ܝܗܒ ܗܘܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܚ̈ܫܐ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܕܚܕ ܡܫܝܚܐ ܦܪܨܘܦ ܡܬܝܕܥ ܢܣܝܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܫܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐ: ܚܒܠܐ ܡܢ
ܕܡܢ ܬܘܠܕܐ ܘܡܢ ܫܡܫܐ ܐܝܟ ܬܠܒܫ ܠܐ ܠܐ ܡܫܠ:
ܠܫܡܫܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܡܢ ܦܪܙܠܐ ܡܚܡ: ܘܠܡܕܢܚܐ ܕܡܢ
ܢܘܪܐ: ܗܕܝܐ ܘܐܝܢܘܬܐ ܗ̇، ܕܚܕ ܠܗ ܡܘܗܒܐܝܬ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ: ܠܒܣܪܐ ܡܢ ܕܡܢ ܫܠܝܬܐ ܕܐܝܟ
ܕܡܢ ܫܡܫܐ ܘܬܘܠܕܐ ܡܬܝܠܕ ܠܐ ܡܦܠܬ. ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ
ܓܝܪ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܝܬܐ ܠܗ̇، ܕܬܫܠܝܐ. ܕܦܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܕܡܢ ܦܪܙܠܐ ܘܡܢ ܢ̈ܘܪܐ ܐܚ̈ܪܢܐ ܡܬܡܠܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗ̇
ܗܘܬ. ܒܪ ܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ ܘܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝ ܥܡܢ ܗܘܐ
ܐܡܬܝ، ܕܢܗܘܐ ܗܘܐ. ܒܗܕܐ ܘܕܐܬܝܠܕ ܡܬܐܡܪ (S 9 rº b)
ܘܕܐܬܒܪܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ: ܘܕܡܚܝܬ ܒܒܣܪ: ܘܕܠܒܝܫ ܠܗ
ܡܒܘܪܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܕܡܚܡܝܢ ܕܗܠܝܢ ܐܬܚܝ، ܕܡܚܠ
ܒܪ ܡܢܡܬܐ: ܘܠܐ ܐܡܬܒܡ ܒܚܝܘܠ ܘܠܐ ܒܣܪܗ
ܒܝܐ ܚܒܠܐ.

ܕܩ̈ܠܝܢ ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ: ܐܦ ܩܠܝܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܒ̈ܢܝܢ
ܐܠܗܐ. ܥܒܕ ܬܘܒ ܠܒܪܬ ܩܠܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܕܡܘܪܠܝܣ. ܕܒܐܡܪܐ ܦܪܘܣܦܠܝܘܢ ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ
ܕܫܠ ܠܐܠܗܐ ܩܠܒܐ ܬܐܕܘܣܝܣ ܐܡ̈ܪ ܗܒܝܐ ❖ ܐܪܐ
ܗܒܠ ܠܐ ܡܕܡܬ ܐܬܝܕܒܬ: ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐܢܫ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܠܐ ܡ̈ܕܝܒܬܐ: ܕܐܒܘܬܝ ܗܘܐ
ܐܢܫܕܝܐ: ܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫܬܠܝܐܢܝܬ ܒܪܢܫܐ: ܐܝܟܢܐ
ܕܡܢ ܚܒܠܐ ܡܢ ܒܠܘܠܐ: ܝܗܒܐ ܠܚܘܫܒܢ ܐܪܒܥܐ
ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܚܫܘܫܘܬܐ: ܒܪ ܝܬ̈ܐ ܕܠܗ ܡܬܪܡܐ

ܚܙ̈ܐ ܕܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ ܐܬܝܚܕܘܢ : ܟܕ ܐܠܗܘܬܗ
ܠܐ ܚܣܝܪܐ ⌐ܠܠܐ ܚܫܘܫܘܬܐ[1]. ܕܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܚܣܝܪܐ
ܕܠܗ ܐܡܪܝܢ : ܕܠܗ ܕܗܘܝܐ ܡܢ ܒܠܦܪܘܫ[2] ܘܚܙ̈ܐ[3]
ܕܒܣܪܐ ⌐ܚܫܘܫܝܢ[4]. ܠܘ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܐܬܕܒܪܬܐ ܗܘ
ܒܦܓܪܐ ܘܠܒܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ : ܡܛܠ ܗܢܐ ܒܠܒܘܫ
ܒܢ̈ܫܘܫܐ ܐܢ̈ܫܐ ܕܒܝܢܬܐ ܦܦܪ. ܗܕܐ ܓܝܪ
ܘܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ
ܩܠܕܘܢܝܘܣ ܐܡܪ. [✧ ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ✧] ܐ̄ ܐܢܫ ܐܝܟ
ܕܟܕ ܣܠܘܢܐ ܐܡܪ ܕܪܗܛ ܒܒܬܘܠܬܐ : ܐܠܐ ܠܘ ܕܒܗ̇
ܐܬܓܒܠ ܐܠܗܐܝܬ ܐܟܚܕܐ ܘܐܢܫܐܝܬ : ܐܠܗܐܝܬ
ܡ̇ܢ ܕܠܒܪ ܡܢ ܓܒܪܐ : ܐܢܫܐܝܬ ܕܝܢ ܕܒܢܡܘܣܐ
ܕܒܛܢܐ : ܒܗ̇ ܒܙܒܢܘܬܐ ܕܠܐ ܐܠܗ ܐܬܝܗܘܗܝ ✧
ܘܡܕܝܢܐ ܕܝܢ ܩܘܪܝܠܘܣ : ܒܡܐܡܪܐ ܕܥܘܠܐ ܘܦܣܩ
ܬܦܠܓܒܐ * ܕܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ. [✧ ܩܘܪܝܠܘܣ ✧]
ܐܦܠܐ ܗ̇ܘܐ ܗܘܐ ܠܦܠܓܘܬܐ ܟܕ ܢ̱ܠܝܒܢܐ ܚܙ : ܗ̇ܘ
ܕܡܦܠܠܬ̱. ܐܠܘ ܠܐ ܕܗ̈ܘܐ ܒܣܪܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ : ܘܠܝܕܘܬܐ ܕܐܒܘܬ̱ ܡܦܠܬ̱
ܦܐܝܬ ܐܢܫܐܝܬ ܣܒܠ : ܗ̇ܝ ܕܟܕ ܒܬܘܠܬܐ ܡܩܝܡܬܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ✧

ܟܕ ܥܒܕ ܐܢܬ ܗܒܠ ܕܐܠܗܐܝܬ ܐܟܚܕܐ ܘܐܢܫܐܝܬ
ܗ̣ܘܐ ܒܦܓܪܐ ܕܥܡܢܘܐܝܠ. ܐܝܟܢܐ ܦܫܩ ܐܢܬ ܠܗ
ܒܠܒܘܫ ܡܢ ܕܬܠܝܬܐ ܐܢ̈ܫܝܬܐ : ܗܠܝܢ ܕܟܕ ܢ̱ܫܐ ܗ̣ܘ
ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܣܪ ܡܟܝܠ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܠܐܡܪ
ܕܡܩܒܠܢܐ ܗܘ ܒܣܪܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܗ ܫܦܝܪ ܡܢ ܚܫܝܫܬܐ :
ܗܕܐ ܓܝܪ ܠܘ ܡܚܫܬܐ ܗܝ ܕܐܘܣܝܐ : ܐܠܐ ܗ̇ܝ ܕܐܡ̈ܪܬ
ܒܘܪܗܢܐ ܕܠܒܒ ܡܢ ܠܐ ܚܝܘܬܐ : ܐܦܠܐ ܕܢܚܙ
ܢ̱ܠܒܢܐ ܕܚܠܦܝܢ ܡܥܡܕ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܕܡܘܬܐ ܢܩܒܘܠ.
ܐܠܐ ܥܦܪ ܢܓܒܠܐ : ܕܒܗ̇ܘ ܕܡܢ ܠܡܚܕ ܡܩܒܠ ܗܘܐ
ܗܠܝܢ. ܘܗ̇ܘ ܕܐܬܒܣܪ ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܚܙ

* S 8 vo b

[1] *L.c.*: ܗ̇ܝ ܕܕܠܐ ܚܫܐ — [2] *L.c.* add.: ܢܣܒܝܢ ܚܝܢ —
[3] *L.c.* add.: ܕܬ̈ܠܝܢܐ — [4] *L.c.* omitt.

ܐܝܬܘܬܗ܆ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܠܘܬܢ ܗܢܐ ܕܕܠܝܠܘܬܐ[1] ܕܒܣܪ
ܕܦܪܘܩܢ܆ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܛܠܗܕܐ
ܘܗܘ ܗܘܐ ܕܐܦ ܠܐ ܕܝܠܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܢܬܩܢ ܠܘܬܗ.
ܥܒܪܐ ܕܢܬܐ ܠܝ ܠܡܬܒܥܘܬܐ܆ ܒܢܬ ܩܠܐ ܕܫܒܝܚܬܐ
5 ܒܣܝܠܝܘܣ. ܕܒܬܪܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܡܢ
ܕܠܘܬ ܐܘܢܓܠܝܘܣ. ܟܕ ܒܪ ܗܘ ܐܡܪ ܗܘܐ܆ ܕܡܛܠ
ܕܐܒܐ ܠܐ ܡܬܝܠܕܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܒܪܐ ܡܬܝܠܕܐܝܬ܆
ܘܪܘܚܐ ܢܦܘܩܐܝܬ܆ ܘܗܘ ܕܒܟܠ ܝܘܠܦܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܟܠ
ܡܘܡܝܐ܆ ܬܬܦܠܓ ܐܦ ܐܘܣܝܐ. ܟܕ ܚܕ ܐܝܬ ܠܗܦܟܬܐ
10 ܗܘ ܕܒܪܬܘܢܝܐ * ܕܪܘܚ[2] ܘܫܒܝܚܬܐ ܗܟܢܐ ܐܡܪ. S 8 rº b
[⁘ ܒܣܝܠܝܘܣ ⁘] ܐܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܢܬܐ ܕܗܝ ܕܐܝܬܝܗܘܢ܆ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܦ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ. ܐܦܠܐ ܒܩܢܘ̈ܡܐ ܕܬܠܬ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܐܚܪܬܐ ܗܝ܆ ܒܪ ܡܬܐ ܕܐܡܪ ܕܡܢ ܐܪܥܐ ܐܝܬ ܐܬܒܛܠ܆
15 ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܩܘܡܬ܆ ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ
ܕܗܒܠ. ܡܢ ܙܘܘܓܐ ܒܪ܆ ܐܚܪܬܐ ܕܝܢ ܕܗܘ ܗܘ ܕܡܢ
ܡܪܝܡ. ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪ ܟܠܢܫ܀ ܡܕܝܢ ܗܟܝܠ ܐܢ
ܗܘ ܕܗܘ܆ ܟܕ ܗܘ܆ ܐܘܣܝܐ ܐܝܬ ܠܗ܆ ܘܠܗܘ ܕܐܬܓܒܠ
ܡܢ ܐܪܥܐ܆ ܘܠܗܝ ܕܐܬܦܫܛ ܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܘܠܗܘ
20 ܕܡܢ ܢܣܒܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܕܓܒܪܐ ܢܓܒ܆
ܘܕܗܘ܆[3] ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܒܣܪ ܐܬܓܠܝ܆ ܐܝܟܢܐ ܠܐ
ܢܦܩܐ ܕܢܬܚܫܒ܆ ܕܐܦ ܕܝܠܝܬܐ ܕܐܘܣܝܐ܆ ܟܠ ܟܠ ܚܕ
ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܒܢܝܐ ܡܬܬܩܢ. ܒܪܡ ܕܝܢ ܗܪܟܐ.
ܡܛܠ ܕܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܚܝܕ ܗܘܐ ܡܘܡܝܐܝܬ ܠܒܣܪܐ
25 ܗܘ ܕܡܢ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ܆ * ܕܒܪܬܘܢܝܬ ܡܬܒܥܐ S 8 vº a
ܗܘܐ܆ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܢܣܒ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܠܒܣܪܗ܆ ܕܚܫܐ
ܗܠܝܢ ܕܠܗ. ܕܠܗ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ܆ ܠܘ ܡܛܠ ܕܠܡܠܬܐ
ܢܦܪܫ܆[4] ˹ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܕܐܡܪܝܢ[5] ܕܚܫܐ ܒܒܣܪܐ. ܗܠܝܢ

[1] Lege : ܕܡܠܝܠܘܬܐ — [2] Lege : ܒܪܘܚ — [3] Lege : ܘܠܗܘ — [4] Verba sequentia : ܗܠܝܢ .... ܫܒܝܚܝܢ, l. 29, p. 90, l. 4, laudantur *infra*, S 52 rº *a*. — [5] *L. c.* : ܐܡܪܝܢ ܕܒܐܡܪ

ܘܗܘ ܐܬܐܡܪ ܡܫܡܗܝܢ[1]. ⌜ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܦܠܓܝܢ[2]:
ܒܗܿ، ܕܐܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܝܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܡܦܠܓܝܢ
⌜ܠܡܫܝܚܐ ܘܗ̇ܢܝܢ[3]: ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܢܝܢܐܝܬ
⌜ܦܠܓܝܢ ܡܢ ܟܝ̈ܢܐ[4] ܢܓܕ:
5 ܠܐ ܕܝܢ ܬܠܝܬܝܢ ܕܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ ܡܠܝܘܣ ܒܪ ܚܕ ܒܟܝܢܐ
ܡܒܣܪܢܐ * ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܡܘܕܐ: ܡܘܕܐ ܕܝܠܕ ܐܦ   * S 7 vo b
ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܒܝܢܐ ܕܡܫܝܚܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܘܦܫܝܛܐ
ܕܗܠܝܢ: ܒܪ ܕܢܦܫ ܦܘܠܚܢܐ. ܚܕܐ ܠܒܪ ܒܗ ܒܪ ܒܗ
ܒܡܐܡܪ̈ܐ ܗܠܝܢ. [܀ ܡܠܝܘܣ ܀] ܚܕ ܠܒܪ ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ
10 ܦܠܚܢܐ ܘܐܠܗܐ ܕܕܝܠܗ ܦܠܚܢܐ. ܠܘ ܐܝܟ ܡܢ
ܕܐܬܗܦܟ ܒܦܘܪܐ ܠܠܐ ܦܘܪܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܒܪ ܐܝܬ
ܠܗ ܘܕܝܠܗ ܗܿܘ، ܕܡܢ: ܐܝܟ ܡܠܝܘܬܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ:
ܘܗܿܘ، ܕܠܟܠ ܡܢܝܢ: ܐܝܟ ܡܘܠܟܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܘܐܦ
ܚܕܝܘܬܐ ܀ ܘܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܪܫܝܢ: ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ
15 ܕܦܘܪܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܐܡ̈ܪ.
[܀ ܡܠܝܘܣ ܀] ܡܬܬܘܕܐ ܒܗ ܕܝܢ: ܕܗܢܐ ܗ̄ܘ ܐܬܘܗܝ،
ܒܪܢܫܐ: ܒܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܒܪܢܫܐ:
ܒܚܒܝܫܘܬܐ ܕܐܚܝܕܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܒܪ ܚܕ ܒܟܝܢܐ ܡܢ
ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܟܝܢܘܬܐ ܡܬܬܩܝܡ ܀ ܘܒܬܪ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܀ ܡܢ
20 ܗܪܟܐ ܡܢ ܐܢܘܫܐ: ܗ̇ܘ، ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠ ܟܠܗ. ܗ̇ܘ،
ܐܠܗܘܬܐ ܥܠ ܟܠܗ ܬܬܐܡܪ. ܘܗ̇ܘ ܕܠܐ ܡܫܬܡܫ
ܒܡܫ̈ܚܠܦܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܠܒܪ ܕܡܠܬܐ * ܕܟܠܗܝܢ   * S 8 ro a
ܡܫܡܗ: ܒܡܩ̈ܒܠܢܘܬܐ ܕܠܐ ܫ̈ܠܡܝܢ ܢܦܠ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܦ
ܕܬܠܝܬܝܐ ܢܓܕ: ܘܚܕܝܘܬܐ ܢܦ̇ܩ: ܘܠܐ ܠܟܝ̈ܢܐ ⌜ܡܒܠ[5]:
25 ܘܠܐ ܠܚܕܝܘܬܐ ܠܦܪ̈ܣܐ ܀ ܫܘܐ ܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ̈ܝܢ
ܕܕܬܠܝܬܝܐ ܕܒܝܢܐ ܢܓܕ: ܘܚܕܝܘܬܐ ܢܦ̇ܩ: ܒܪ ܒܟܝܢܐ ܚܕ
ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܟܝܢܘܬܐ ܡܬܬܩܝܡ.
ܠܘܬ ܗܿܘ، ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ ܒܦܘܬܟ: ܕܡܛܠ ܕܡܫܚܠܦܐ

[1] Verba sequentia : ܗܠܝܢ ܕܝܢ ... ܢܓܕ, l. 1-4, laudantur *infra*, S 52 ro *a*. — [2] *L. c.* : ܒܪ ܡܦܠܓܝܢ ܕܝܢ — [3] *L. c.* : ܐܚܪ̈ܢܐ ܘܗܠܝܢ — [4] *L. c.* : ܥܠ ܟܝܢܐ — [5] Lege : ܡܒܠܠ

ܠܒܪ̈ܝܐ: ܠܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܘܗܠܝܢ
ܕܡ̈ܬܬܥܒܕܢ: ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܘܡܫ̈ܝܚܘܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ: ܒܡܢܐ ܕܐܡܪܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܫܒܘ̈ܩܘܬܐ ܐܢ̈ܫܝܬܐ
ܘܐܠܗ̈ܝܬܐ.

[1] ܗܘ̇ ܗܟܝܠ ܕܫܡܠܝ ܠܡܫܒܘܐܝܬ ܒܬܪܝܨܘܬ[2] ܒܪ̈ܝܐ
ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ[3]: ܫܡܠܝ ܒܒܢܘܗ̇
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܙܕܩ ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܐܡܪܝܢ[4]: ܘܡܕܒ̈ܪܢܘܬܐ
ܘܫ̈ܠܝܛܘܬܐ. ܒܪܝܐ ܗܘ ܓܝܪ ܕܗܠܝܢ ܕܡ̈ܬܬܥܒܕܢ ܐܦ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܢܦܩܐ ܘܩܕܡ ܦܘܪ̈ܩܢܐ. ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܡܬܝ
ܕܐܦ ܠܗ ܠܗܘ ܕܡܕܒܪ ܢܒܥܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܛܠ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܩܪܝܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܠܝܢ
ܕܦܪ̈ܫ ܐܬܐܡܪ ܚܘܝܢ: ܗܘ ܘܚܕܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܗܢ
ܗܪܟܐ ܘܦܠܝܩܘܣ ܡܛܠܠ ܐܠܗܝܬܐ: ܗܘ̇ ܕܗܘܐ
* S 7 vo a ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ: * ܒܡܐܡܪܐ ܕܪܫܝܡ ܠܘܬ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܬܬܒܣܝܢ ܠܦܘܠܘܣ ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܕܡܠܬܐ: ܒܒܛܢܬܐ ܕܒܪ ܒܪܝܐ: ܗܕܐ ܐܡܪ.
[⁘ ܦܠܝܩܘܣ ⁘] ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܒܪܐ. ܚܕ ܩܢܘܡܐ.
ܚܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ. ܕܠܗ ܐܠܗܐ. ܕܠܗ
ܒܪܢܫܐ. ܗ̣ܘ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ⁘ [5] ܡܛܠ ܕܒܪ ܕܚܕ ܗܘ ܗܘ̇
ܕܡܕܒܪ. ܚܕܐ ܐܝܬܘܗ̇[6] ܐܦ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܗܘܒܐ[7]
ܡܕܒܪܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡ̈ܬܬܥܒܕܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܡܪܝܢ:
ܦܘܪ̈ܩܢܐ ܘܡܫ̈ܝܚܘܬܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܒܪܝܢ ܚܕ
ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ. ܕܚܕ ܘܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ
ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܦ ܗܠܝܢ ܗ̈ܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܐܝܬ
ܠܐܠܗܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܢ̈ܫܝܬܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦ ܟܢ̈ܝܬ
ܩ̈ܠܐ ܦܫ̈ܝܬ ܠܐܠܗܐ ܘܐܢ̈ܫܝܬܐ: ܕܗܢ ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ

1 Verba sequentia : ܗܘ̇ ܗܟܝܠ ... ܘܫ̈ܠܝܛܘܬܐ, l. 5-8, laudantur *infra*, S 51 vo *b*. — 2 *L.c.* : ܠܬܪܝܨܘܬ — 3 *L.c.* : ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ — 4 *L.c.* : ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ — 5 Verba sequentia : ܡܛܠ ܕܒܪ ... ܡܕܒܪܢܐ, l. 19-21, laudantur *infra* S 51 vo *b*-52 ro *a*. — 6 *L.c.* : ܗܝ — 7 *L.c.* : additur : ܗܘ̇

ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܒܬܪ ܚܙܘܬܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ : ܡܛܠ
ܒܗ ܟܝ̈ܢܐ ܘܡܫܒ̈ܚܢܘܬܐ ܘܕܝܠܝ̈ܕܘܬܐ] ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܟܝ̈ܢܝܢ ܗܐܟܢ
ܕܡܬܒܥܝܢ : ܘܕܠܐ ܒܝܘܪܬܐ ܚܣܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܢ[1].
ܘܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܚܕ ܟܝܢܐ ܕܡܒܣܪ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܘܕܐ:
ܘܚܝܘܬܐ ܠܐ ܟܠܠܬܐ ܚܠܦ ܠܗ ܟܦܪ ܒܗ̇ܝ ܕܢܚܕ 5
ܥܘܠܦܢܐ ܘܕܠܝܘܬܐ : ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܕܒܡܫܥܒܕܘܬܐ
ܟܝܢܝܬܐ ܕܟܝ̈ܢܐ ܕܡܢܗܘܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ[2]. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܐܡܪ
ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܠܝ̈ܕܘܬܐ ⌝ܐܘ[3] ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܒ̈ܚܢܘܬܐ ܐܬܝܗܒ
ܒܥܡܢܘܐܝܠ : ⌝ܣܟܠܬܐ ܗܝ ܘܠܐ ܪܕܝܬܐ[4]. ܐܪܐ ܠܒܪ
⌝ܡܛܠ[5] ܗܕܐ ⌝ܕܐܬܚܫܒ[6] ܕܝܠܝܕܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ: 10
⌝ܕܓܘܫܡܐ[7] ܕܝܢ ܐܘܒܕܢܘܬܐ ܐܘ ܚܘܪܒܬܐ ܐܢ
ܬܓܫܫ : ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܠܒܪܢܫܐ : ܕܡܢ ܗ̇ܝ
⌝ܕܐܬܚܫܒ[8] ܘܡܢ ܚܘܪܒܬܐ ܡܬܪܒܒ : ܐܘ ܡܢ ܐܘܒܕܢܘܬܐ :
ܐܠܐ ⌝ܘܠܐ[9] ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܘܢܐ ܐܡܪ ܗܘܐ.
ܐܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܟܝ̈ܢܐ ⌝ܡܢ ܠܓܘܫܡܐ ܘܢܦܫܐ[10] ܐܡܪ̈ 15
ܕܡܦܩܝܢ ܒܪܢܫܐ. ܠܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ⌝ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܢܩ̈ܦܝܢ[11]
ܘܡܬܚܝܢ : ⌝ܘܐܟܣܢܝܐ ܠܐ[12] ܡܦܪܫܐܝܬ ܡܒܝܢ.
ܐܣܝܪܢܐܝܬ ܕܝܢ. ܐܟܝܢܐ ܠܐ ܠܚܘܒܐ ܘܗ̇ܝ ܕܐܡܪ
ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܝܠܝ̈ܕܘܬܐ ܐܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܫܒ̈ܚܢܘܬܐ. ܦܠܓ̈ܢܝܬܐ
ܠܒܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܠܝ̈ܕܘܬܐ ܕܟܠ ܟܝܢܐ : ܘܠܘ ܬܪ̈ܬܝܢ 20
ܒܠܚܘܕ. * ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ. ܕܐܢܫܘܬܗ ܡܬܓܫܫܢܘܬܐ : * S 7 r° b
ܘܡܬܚܫܢܘܬܐ ܘܡܡܘܬܘܬܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܬܗܘܐ ܡܫܬܥܒܕܐ
ܠܟܦܢܐ ܘܠܨܗܝܐ ܘܠܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ.
ܘܕܟܝܢܐ ܕܝܢ ܐܠܗܝܐ ܦܠܓ̈ܢܐ ܕܝܠܝ̈ܕܘܬܐ : ܠܐ
ܡܬܚܫܢܘܬܐ : ܠܐ ܡܬܓܫܫܢܘܬܐ : ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܦܓܪ 25

[1] Haec recitantur *infra*, S 51 v° *b*, undo desumpta sunt quae hic uncis includuntur. — [2] Verba sequentia : ܗ̇ܝ, ܕܝܢ ... ܡܒܝܢ, l. 7-17, laudantur *infra*, S 29 r° *a-b*. — [3] *L. c.* : ܐܘ ܡܢ — [4] *L. c.* : ܣܟܠܐ ܘܠܐ ܪܕܝܐ — [5] *L. c.* : ܕܡܛܠ — [6] *L. c.* : ܕܢܣܬܟܠ — [7] *L. c.* : ܕܦܓܪܐ — [8] *L. c.* : ܕܢܣܬܟܠ — [9] *L. c.* : ܠܐ — [10] *L. c.* : ܕܦܓܪܐ ܘܕܢܦܫܐ — [11] *L. c.* : ܕܐܬܐܡܪ ܘܢܩ̈ܦܘܢ — [12] *L. c.* : ܘܠܐ

ܕܫܘܬܦܘܬܐ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܘܕܒܝܬܝܘܬܐ ܕܪܚܡܘܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ :
ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܢܩܒܠ ܚܠܘܗܝ. ܡܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܚܒܪܐ
ܡܣܬܒܪ̈ܝܢ : ܐܘ ܒܗܦܟܐ ܚܒܪܐ ܒܩܢܝܘܬܐ ܡܝܬܪ̈ܬܐ
ܕܡܪܢܐ ܢܬܟܢܫ : ܟܕ ܡܟܬܒ ܚܠܘܗܝ. ܡܛܠ ܪܚܡܘܬܐ
ܘܡܟܝܟܘܬܐ : ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܐܠܝ̈ܨܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܐܢܫܐ.
ܐܝܟ ܠܒܪ ܒܪܢܫܐ ܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ ܗܘܢܐ ܕܕܐܝܟ
ܗܟܢܐ ܒܫܠܝܐ ܢܘܟܪܝܐ * ܡܬܚܝܒ. ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܕܡܫܬܥܒܕ
ܡܬܠܝܟ ܐܝܟ ܐܘܪܓܢܘܢ ܕܠܐ ܢܦܫܐ : ܡܫܡܪܐ
ܐܘ ܚܨܦܐ ܐܝܟ ܬܠܝܫܐ : ܕܡܬܚܫܚ ܒܗ ܐܢܫ ܡܢ
ܐܩܕܡܝܐ.

* S 6 v° b

ܐܠܐ ܡܘܒܕ ܠܗ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ. ܫܢܐ ܠܗܠ. ܡܬܚܙܝܐ
ܠܒܪ ܕܒܫܠܝܐ ܕܢܦܫܗ ܡܬܚܫܚ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪܝ.
ܘܟܕ ܒܪܬ ܩ̈ܠܐ ܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܗܕܐ ܡܫܪܪ. ܘܠܡܢܐ
ܡ̇ܢ ܐܡ̇ܪ : ܫܠܘ ܠܒܪ ܐܝܬ. ܠܦܠܛܘܢ ܕܐܦ ܕܐܢܒܡ
ܕܦܩܘܕ ܠܝ ܕܐܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܥܠ ܬ̈ܘܒܐ : ܦܩܕ ܕܬܐ.
ܘܠܐܪܒܥܐ : ܢ̈ܦܫܐ ܐܢܐ ܐܬܕܒܪܐ. ܘܗܫܐ ܠܡ ܢܚܡܘܫܐ
ܒܫܘܠܛܢܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܡ̇ܪ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܡ̇ܪ ܐܢܐ
ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܬܪܥܘܢ. ܘܠܐ ܒܕܘܟ ܐܡ̇ܪ ܕܗܕܐ
ܐܡ̇ܪ ܡܪܝܐ : ⌉ܡܫܒܚܗ[1] ܕܡܪܝܐ ܘܦܠܝ ܒܒ̈ܢܕ ܐܢܐ :
ܘܗܠܝܢ ܟܕ ܠܒ ܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܦܐܝܐ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܘܡܛܠ ܬܟܬܘܫܐ ܘܟܘܫܦܬ ܡܟܐܬܐ ܕܫ̈ܘܕܢܐ ܕܠܘܬ
ܐܠܗܐ : ܘܐܚܪܢܝܐܝܬ ܠܐ ܡܫܬܠܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܫܒܚܝܢ :
ܐܡ̇ܪ ܒܕܘ̈ܒܝܬܐ ܡܨܛܢܝܬܐ ܕܦܘܫܢܐ ܫܒܠ ܡܢ ܐܒܐ :
ܘܕܗܠܝܢ ܕܫܒܝܒ ܒܢܘܗ ܡܟܠܠ. ܘܟܪܝܟ ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܝ
ܡܠܟܘܬܐ ܘܕܠܐ ܫܘܒܚܐ : ܘܫܘܝܘܬ ܐܝܩܪܐ ܕܠܘܬ
ܐܒܐ : ܐܡ̇ܪ ܕܐܦ ܗ̣ܘ ܐܒܐ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܒܒ̈ܢܕ
ܒܒ̈ܢܕܐ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܐܒܐ ܒܗ ܘܗ̣ܘ ܒܐܒܐ :
ܡܛܠ * ......[2]

* S 7 r° a

⌉ܡܕܡ ܗ̇ܘ ܕܡܬܠܟܠ ܠܗ ܠܡܗܘܐܠ : ܘܟܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܢ

1 Lege ܒܫܒܚܗ — 2 Lacuna trium, ut videtur, foliorum in codice.

ܕܡܟܢܐ[1] ܕܝܢ ܠܗܠܝܢ ܬܢܝܬ ܩܠܐ: ܐܦ ܗܿܘ ܕܒܗܿ ܒܪ ܒܗܿ
ܦܐܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܫܘܚܐ ܘܐܢܫܘܬܐ: ܗܿܘ ܕܦܪܘܩܢ
ܐܦܪܝ ܥܠ ܡܘܬܐ ܕܠܥܙܪ. ܠܥܙܪ ܢܫܡܗ ܕܒܟܝ. ܐܠܐ
ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܕܐܬܒܛܝܘܗܝ. ܦܐܝܬ ܗܿܝ ܒܪ ܠܐܠܗܐ:
ܠܗܘ ܕܐܪܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܡܬܩܒܪܐ ܗܘܐ ܒܡܥܪܬܐ ܘܕܒ 5
ܘܣܪܝ ܒܚܘܠܛܢܐ: ܢܐܡܪ ܕܡܫܝܚ ܐܝܟ ܗܘ ܕܕܡܟ.
ܘܢܗܦܘܟ ܒܫܪܪܐ ܡܘܬܐ ܠܢܝܚܬܐ: ܡܛܠ ܣܒܪܐ
ܕܩܝܡܬܐ. ܐܢܫܘܬܐ ܕܝܢ ܗܿܝ ܕܢܐܡܪ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ
ܘܡܦܪ ܐܢܫܐ ܠܗ. ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܒܪ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܕܐܦ
ܒܪ ܙܥܘܪ ܢܒܥܐ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܚܠܦ ܬܪܬܝܗܝܢ. ܒܪ 10
ܡܫܝܚ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܿܘ ܚܕ ܘܗܘ ܒܪ
ܗܘ ܒܪܐ ܘܡܠܬܐ. ܗܿܘ ܕܡܠܠܬ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܬ
ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܗܿܘ ܕܦܐܝܘܬ ܐܠܗܝܬ ܘܐܢܫܝܬ ܡܠܠ.
ܗܟܢܐ ܘܒܗܠܝܢ ܕܐܬܥܒܪ ܐܝܬ ܕܣܘܓܐܬܐ ܢܫܝܐ
ܕܡܫܠܛܐ: ܗܿܝ ܕܦܐܝܘܬ ܐܠܗܐ ܐܦܫܪܐ ܘܐܢܫܝܬܐ. 15
ܗܿܝ ܕܝܢ ܠܗ ܙܠܝܩܘܬܐ ܢܗܠܟ ܐܝܟܢܐ ܐܢܫ ܢܦܠܓ.
ܕܒܢܝܐ ܕܝܢ ܐܢܫܝܐ * ܢܘܟܪܝܬܐ ܗܝ، ܗܿܝ ܕܢܪܗܛ ܥܠ
ܡܢܐ. ܠܐ ܒܝܬܝܬܐ ܕܝܢ ܠܒܢܝܐ ܐܠܗܝܐ ܗܿܝ ܕܒܪ ܟܠܐ
ܦܓܪܢܝܬܐ ܢܬܝܚܝܢ. ܡܕܝܢ ܐܝܟ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ ܡܬܬܒܪܢܝܬܐ. ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܐܝܘܬ 20
ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܚܕܐ ܘܐܢܫܝܬܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ.

ܕܠܘܩܒܠܐ ܕܗܠܝܢ ܐܝܬ ܠܡܫܪܝܐ ܕܐܬܝܢ ܠܥܠܝܢܝܬ:
ܗܢܝܢ ܕܦܣܝܩܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܠܐܘ. ܘܐܡܠܝܢ ܐܦܪܝ ܐܢܫܐ.
ܠܐܘ ܀ ܡܬܒܕܐ ܓܝܪ ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܕܫܘܒܬܐ ܗܿܘ ܡܕܝܢ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܕܠܗܿ. ܒܪ ܡܠܬܐ ܗܿܝ ܡܬܒܕ ܗܿܝ ܕܐܝܬܝܗܿ 25
ܕܡܠܬܐ: ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ
ܕܦܓܪܐ. ܘܗܢܐ ܗܿܘ ܡܢܗܘܢ ܡܦܪܫ ܒܬܕܡܘܪܬܐ:
ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܒܪܢܫܐ ܢܦܠ ܀ ܐܦ ܓܝܪ ܥܠܘܗܝ ܡܢ
ܕܫܘܒܬܐ ܐܘ ܒܢܝܐ: ܗܠܝܢ ܕܠܗ ܡܬܒܕܐ: ܗܢܝܢ

* S 6 v° a

[1] Lege : ܕܡܒܢܐ

ܠܡܫܝܚܐ. ܕܚܙ ܗܘ ܟܡ ܗ̇ܘ ܕܡܫܒܚ܆ ܗܢܘ ܕܝܢ ܗ̣ܘ
ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫ. ܘܚܙ ܙܒܢܐ ⌐ܘܡܫܡܫܢܐ[1] ܗ̇ܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܫܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܚܫܒܝܢ.
ܗܢܘ ܕܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܕܗܢܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ.
ܗ̇ܝ ܕܦܓܪܢܐܝܬ ܥܠ ܐܪܥܐ ܢܗܠܟ ܘܢܚܙܐ: ܐܢܫܘܬܐ 5
ܗܝ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܠܗܘܢ ܕܫܠܪܝܢ ܒܪ̈ܓܠܐ: ܘܒܦܪ̈ܨܘܦܬܐ
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܡܬܚܙܝܘ: ܡܬܓܠܓܠܝܢ * ܕܝܢ ⌐ܕܪ̈ܥܝܢ[2] * S 6 rº a
ܐܝܟ ܙܢܥܐ: ܢܣܒ ܘܢܦܘܩ ܕܢܪܗܛܘܢ: ܡܬܪ ܡܢ
ܥܠ ܦܐܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ:
ܘܚܙܐ ܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܙܒܢܐ ܡܫܡܫܢܐ: 10
ܕܗܕܐ ܗ̇ܝ ܐܡܫܒܚ. ܘܠܐ ܡܛܠ ܕܡܫܝ̈ܠܝܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܚܫܒ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܬܪ̈ܝܢ ܟܢ̈ܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ
ܐܡܪܝܢ. ܚܕ ܓܝܪ ܐܡܝܢܐ ܕܐܡܪܝܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܬܒܪܝ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܦܠܓ
ܡܠܬܐ ܡܢ ܒܣܪܐ: ܗܡܢܐ ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ 15
ܢܦܠܓ ܐܘ ܢܦܪܫ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܕܒ̈ܢܬ ܩ̈ܠܐ
ܡܕܝܢ ܬ̈ܘܠܝܐ. ܗ̇ܢܝܢ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܝܢ ܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ.
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫ̈ܝܬܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܣܪ.
ܕܐܦ ܗ̇ܢܝܢ ܘܗܠܝܢ ܡܡܠܠ. ܐܝܬ ܓܝܪ ܒ̈ܢܬ ܩ̈ܠܐ:
ܕܒܗ̇ ܟܕ ܒܗ̇ ܡܫܘ̈ܕܥܢ ܦܐܝܬ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܚܕܐ 20
ܕܡܫܢܐܝܠ ܘܐܢܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܚܙ ܡܪܢ ܢܫܘܥ.
ܡܫܝܚܐ: ܕܒܐܪ̈ܥܘܗܝ ܥܠ ܡܕܡ: ܘܡܫܢܘܗܝ ܡܫܝܚܐ
ܕܒܣܪ. ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܕܥܠ ܥܠ ܡܕܪܟܐ ܠܟܠܡ.
ܘܠܗܠܝܢ ܘܠܐ ܐ̱ ܓܝܪ ܐܢܫ ܡܡܪܢ ܕܢܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ
ܐܘ ܢܦܪܫ. ܕܠܗ ܓܝܪ ܠܗ ܡܫܝܚ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ: 25
ܕܐܝܬܘܗܝ * ܘܡܢ ܐܢܫܪܐܝܬ ܒܒܣܪ. ܘܐܠܗܐ ܠܟܠܡ * S 6 rº b
ܡܕܪܟܐ. ܘܬܘܒ ܠܗ ܓܝܪ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܕܐܬܒܣܪ.
ܠܡܬܒܣܪܢܘܬܐ ܓܝܪ ܠܝܢ ܫܘܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܠܗ ܓܝܪ ܠܗ ܕܒܐܪ̈ܥܘܗܝ ܥܠܡܝܢ ܐܢ̈ܬܐ ܠܘܬ ܗܘܢܐ.

[1] Lege : ܡܫܡܫܢܐ — [2] Lege : ܘܪܥܝܢ

ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܗܘ ܘܠܗ ܠܒܪܐ: ܘܠܐ ܗܘ ܕܐܥܒܕ ܘܠܐ
ܗܘ ܡܢ ܕܐܬܥܒܕ * ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ: ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܠܒܪ * S 5 vo *a*
ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܠܒܪ ܡܢ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܘܕܠܐ ܡܘܡ. ܘܠܐ
ܚܕܐ ܠܒܪ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܡܘܡܝܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܐܬܥܒܕ: ܕܬܠܬܐ ܗܘ ܡܢ ܐܒܐ: ܘܠܐ ܕܠܐ ܡܬܝܠܕܢܐ.
ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܒܪ ܡܕܡܝܢܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܘܗܟܢ
ܗܘ ܕܐܬܥܒܕ ❖

ܒܪ ܗܕܐ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܐܬܗܪܬ ܘܐܝܕܝܥܬܐ ܡܥܒܕܬ:
ܕܐܚܪܢܐ ܗܘ ܕܥܒܕ: ܘܐܚܪܬܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܘܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܕܐܬܥܒܕ: ܐܘ ܒܝܬ ܕܐܬܬܥܒܕ: ܘܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܡܕܡ
ܐܝܬܘܗܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܙܘܓܐ ܗܘ ܡܥܒܕܢܐ:
ܕܗܘ ܕܥܒܕ ܘܕܗܘ ܕܐܬܥܒܕ: ܐܦ ܘܠܘܬ ܐܠܗܐ ܗܟܘ
ܗܝ ܕܝܠܕܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܥܒܕܐ: ܘܠܐ ܕܝܠܝܐ
ܕܗܝ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܢܥܒܫ: ܒܗܝ ܕܒܠܥܕܡ ܒܙܘܓܐ ܡܐܡ:
ܘܐܝܟ ܕܒܪܦܦ ܒܢܝܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ: ܠܘܬ ܗܝ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܡܝܐ ܢܬܝܗ ܠܚܠܬܐ.

ܘܠܡܕܡ ܥܠ ܬܘܣܦܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܕܐܒܘܬ݂: ܗܕܐ
ܢܒܝܢ. ܕܒܪܢܫܐ ܗܟܝܠ ܕܐܒܘܬ݂ ܗܠܝܢ ܕܡܬܥܒܕܝܢ:
ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܝܬܝܗܝܢ ܡܬܥܒܕܢܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܡܬܦܠܚܢܝܬܐ ܘܦܠܚܢܝܬܐ. ܐܒܢܐ ܕܗܝ ܕܢܬܚܫܒ
ܘܢܬܩܪܐ ܡܛܠ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ܕܢܬܥܒܕ: ܘܢܫܬܡܠܐ ** S 5 vo *b*
ܘܢܫܡܫ ܒܬܪܥܝܬܐ: ܘܢܗܘܐ ܘܢܬܚܫܒ ܚܫܒܢܐ: ܗܘ
ܕܡܬܥܒܕ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܝܕܥܢܐ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܢܩܘܡ
ܕܐܝܕܥܐ ܕܠܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܢܬܬܕ: ܐܘ ܒܝܬܐ ܐܘ ܐܠܦܐ:
ܗܝ ܕܝܢ ܕܢܒܢܐ ܒܝܬܐ: ܐܘ ܢܥܒܕ ܐܠܦܐ:
ܡܬܦܠܚܢܝܬܐ ܘܦܘܫܡܫܢܝܬܐ. ܘܚܕ ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘ
ܕܡܥܒܕ: ܗܘ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ: ܘܚܕܐ ܡܥܒܕܢܘܬܐ.
ܚܕ ܠܒܪ ܙܘܓܐ ܗܘ ܡܥܒܕܢܐ: ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܢܦܐ
ܕܝܠܗ ܕܗܝ ܕܝܠܕܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡ̈ܬܬܥܒܕܝܢ ܡܫ̈ܡܠܝܬܐ
ܗܕܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܬܥܒܕܢܝܬܐ. ܗܝ ܕܝܢ ܡܬܦܠܚܢܝܬܐ
ܘܦܘܫܡܫܢܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܥܠ ܒܡܢܘܐܠ ܐܝܬ

ܘܠܗ ܡܫܝܚܝܢ[1] ܒ̈ܢܝܐ. ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܗܘܘܢ ܕܦܫܝܛܝܢ
ܠܗ ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܒܬܪ ܫܪܝܘܬܐ ܠܐ ⌜ܡܬܐܡܪܢܝܬܐ[2]
ܐܝܬܝܗ̇ ܕܐܡܪܝܢ: ܘܠܐ ܕܠܢ. ܐܠܝܢ ܕܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܡܘܕܝܢ ܠܗ.
ܘܡܛܠ ܡܚ̈ܒܪܢܘܬܐ ܬܘܒ: ܟܕ ܠܘܬ ܒ̈ܢܬ ܩ̈ܠܐ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܠܒ̈ܢܝܢ ܐܠܗܐ ܕܗܦܟܝܢ: ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܦܪܫܐ
ܡܠܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܘܫܒܝܚܐ ܒܗܠܝܢ ܐܠܗ̈ܝܬܐ
ܒܫܠܝܘܬܗ: ܒܡܐܡܪܐ ܕܗܘܦܟ ܫܘܚܠܦܐ ܕܠܘܩܒܠ
ܐܘܕܥܘܗ ܒܦܘܡ: ܕܐܚܪܢܐ ܗܘ ܗ̇ܘ ܕܝܗܒ ܘܐܚܪܢܬܐ
ܡܬܒܪܢܘܬܐ: ܘܐܚܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܒܪ. ܘܗܠܝܢ ܦܠܓ
ܙܘܥܝܢ ܡܢ ܫ̈ܪܪܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܚܒܪ ܐܝܬܘܗܝ: ܗ̇ܘ
ܕܠܘܬ ܗ̇ܝ *ܕܢܚܒܪ ܡܚܒܪ ܡܬܬܚܝܕ. ܡܚܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ * S 5 rº b
ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ ܡܢܐ ܕܙܘܓܐ ܡܚܒܪܢܐ: ܘܗ̤ܝ ܫܐܦܐ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܢܐܡܪ ܕܓܒܠܐ: ܗ̇ܘ ܕܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܢܚܒܪ ܡܚܒܪ
ܡܬܚܬܝܟ ܘܢܦܩ. ܘܡܚܝܕܐ ܡܬܬܚܝܕ. ܡܚܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܕܓܒܠܐ ܦܐܫ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܡܠܠܐܝܬ ܐܬܬܚܝܕ ܘܚܒܪ:
ܘܕܠܐ ܦܘܫܩ ܗܘ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܡܬܚܒܪ̈ܢ: ܗܠܝܢ ܕܡܢ
ܗܢܐ ܡܫ̈ܬܡܠܝܢ ܘܦܪܫܝܢ. ܟܕ ܕܝܢ ܒܦܠܓܐ ܐܘܕܥܘܗ
ܐܡܪ ܗܘܐ: ܕܗ̇ܘ ܡ̣ܢ ܕܡܬܚܒܪ: ܘܠܐ ܠܓܪܐ ܕܐܒܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܐ: ܫܠܝܚܐ ܒܫܠܝܘܬܗ ܟܕ ܡܚܘܝܢ
ܕܦ̈ܘܠܘܣܗ ܡܦ̈ܬܠܐ ܘܦ̈ܫܝܛܐ ܐܝܟ̈ܢܐ ܒܡܬܚ̈ܪܝܬܐ
ܬ̈ܠܝܠܬܐ ܡܒܙܪ ܠܗ ܐܡܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܬܚܒܪ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܪܐ ܐܝܟ ܡܠܬܟ: ܡܢܐ ܡܫܬܘܚܠ. ܐܝܟ ܐܝܬ ܗ̇ܘ
ܕܡܬܚܒܪ. ܐܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܡܚܒܪܢܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܐ:
ܡܕܝܢ ܕܬܠܬܐ ܡܢ ܐܒܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܕܬܪ̈ܝܢ. ܐܢ
ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܒܪ ܡ̣ܢ ܐܒܐ ܡܫܬܟܠ. ܡܚܒܪܢܘܬܐ ܕܝܢ
ܘܙܘܓܐ ܡܚܒܪܢܐ. ܗ̇ܘ ܕܡܬܚܒܪ ܕܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܙܘܓܐ. ܐܡܪ ܕܝܢ ܗܟܢܐ. ܘܕܝܢ ܕܝܢ ܕܒܗ̇ ܒܡܠܬܐ
ܢܚܝܩ ܠܡ̈ܠܐ ܕܡܠܦܢܐ ܀ ܒܫܠܝܘܬܗ ܀ ܐܢ ܒܪܐ

[1] *L. c.*: ܠܗ ܕܡܫܝܚܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܒܩܘܡܬܐ ܘܕܝܠܝܢܐ
ܡܬܩܘܡܝܢ — [2] *L. c.*: ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ

ܡܟܐ ܕܝܢ ܕܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܦܐܝܐ ܠܣܘܪܓܐ : ܕܐܠܘ ܠܗ̇ ܚܒܪ
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܦܫܪܗ : ܒܪ ܦܠܓ ⌐ܒܢܝܐ[1] ܕܠܐ ܠܐ ܠܚܫܘܦ
ܐܝܬܘܗܝ : ܗܒܢܐ ܘܒܪ ܡܢ ܠܒܠ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘ ܘܡܢ
ܥܒܕܢܐ : ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܠܒܠ ܐܬ̈ܐ : ܠܗ ܠܗ ܬܘܒ ܝܗ̇ܒ ܘܒܪ
5 ܗܘܐ ܒܪ ܐܢܫܐ . ܐܦ ܗܘܐ ܒܒܣܪ ܒܢܝܢ ܡܢ ܐܢܬܬܐ[2].
ܗ̈ܘ، ܗܒܝܠ ܕܬܠܝܬܝܐ ܗ̇ܝ ܕܡܠܬܐ : ܗܠܝܢ ܕܐܢܫܘܬܐ.
⌐ܕܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ[3] ܬܘܒ ܕܐܢܫܘܬܐ : ܗܠܝܢ ܕܐܠܘ ܕܡܠܬܐ.
ܚܕ ܓܝܪ ܗܒܢܐ ܡܫܬܟܠ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܀
ܐܡܬ، ܗܒܝܠ ܕܡܫܪܡܝܢ ܠܗ̇ܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܥܡܢܘܐܝܠ
10 ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ : ܘܡܒܥ̈ܕܢܘܬܐ ܕܗܠܝܢ
ܘܬܠܝܬܝܐ : ܠܘ ܒܪ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܕܢܐܡܪ ܐܘ ܢܥܒܕܗ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܘ ܡܒܥ̈ܕܢܘܬܐ ܐܘ ܕܬܠܝܬܝܐ : ܡܫܡܗܝܢ ܬܘܒ ܚܕܡܢܐ :
ܐܡܪܝܢ ܗܕܐ[4]. ܐܠܐ ܠܗ̇، ܕܢܐܡܪ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ
ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ : ⌐ܘܕܢܩܦܐܝܬ ܢܦܪܫܘܢ ܗܠܝܢ ܡܒܥ̈ܕܢܘܬܐ
15 ܕܐܠܗܘܢ ܘܬܠܝܬܝܐ[5] : ܐܝܠܝܢ ܕܒܟܠ ܘܡܢ ܠܦܪܨܘܦ ܒܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܡ̈ܬܦܠܓܝܢ . ܘܒܪ ܢܐܡܪ ܚܝܢ ܘܒܪ ܠܐ ܢܐܡܪ .
ܐܠܘ ܓܝܪ * ܗܕܐ ܠܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ : ܕܕܒ ܗܘܐ ܕܐܦ
ܠܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܢܗܘܐ ܠܥܡܢܘܐܝܠ : ܐܝܟܘ ܕܦܠܓܐܐ
ܗܘ ܥܒܕܐ ܕܒܢ̈ܝܐ . ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
20 ܒܢ̈ܝܢ : ܘܚܕ ܡܚܒܝܢ ܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ
ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ : ܘܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܒܠܒܠܬܐ
ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܗܘܬ : ܡܚܒܝܢ ܐܠܗܐܝܬ : ܘܬܠܝܬܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܕܡܢܗܘܢ ܒܥܡܢܘܐܝܠ : ܘܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܠܝܬܐ
ܘܡܫܡܗܝܢ . ܗ̇ܝ، ܕܐܝܟ ܕܒܫܘܦܠܐ ܕܡܫܘܕܥܘܬܐ
25 ܒܢܝܬܐ . ܕܗ̣ܝ، ܓܝܪ ܒܪ ܗ̣ܝ، ܐ̇ܡܪ ܐܒܝܢ ܡܦܠ̈ܓܢܐ ܠܐ
ܦܐܫ ܐܢܐ[6]. ⌐ܘܠܘ ܗ̇ܝ، ܕܒܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܘܒܡܫܡܗܐ ܕܡܢܗ

* 5 S rº *a*

[1] Lego : ܒܒܢܝܐ — [2] Verba sequentia : ܗ̈ܘ، ... ܕܐܠܘ ܕܡܠܬܐ, l. 6-7, laudantur, *infra*, S 51 vº *a-b*. — [3] *L. c.* : ܘܬܠܝܬܝܐ — [4] Verba sequentia: ܐܠܐ ܠܗ̇، .... ܘܬܠܝܬܝܐ, l. 13-15, laudantur *infra*, S 51 vº *b*. — [5] *L. c.*: ܘܢܩܦܐܝܬ ܢܗܘܘܢ ܦܪܫܝܢ ܠܡܒܥ̈ܕܢܘܬܗܘܢ ܘܠܬܠܝܬܝܘܬܗܘܢ ܡܫܘܕܥܝܢ — [6] Verba sequentia : .... ܘܠܘ ܕܡܢܗ ܠܡܫܘܕܥܝܢ, l. 26 - p. 81, l. 4, laudantur *infra*, S 51 vº *b*.

ܠܐ ܒܦܪܘܫܢ ܒܝܢ ܕܝܘܕܐ ܫܘܡܠܝܐ. ܠܐ ܡܬܚܘܡ
ܬܗܘܐ[1]. ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܢܦܠ ˥ܒܬܪܝܢܘܬܐ[2] ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܚܕ
ܡܥܫܢܐ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܒܪܘܫܡ. ˥ܐܢܗܘ ܒܝܢ ܕܡܬܦܠܓ[3]:
ܐܟܣܢܝܐ ܡܬ̈ܦܠܓܝܢ ܒܕܡܗ ܐܦ ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܕܚܠܝܫ ܡܢ
ܒܢ̈ܝܐ. ܘܢܦܩܐ ܠܚܠܝܫ ܡܢܗܘܢ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܕܝܢ
S 4 vo a ܚܕܝܘܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܬܬܘܕܝܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ، ܫܘܡܠܝܗ̇
ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ ܡܫܝܚܐ.
ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ: ܚܕ ܩܢܘܡܐ: ܚܕ ܟܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ. ܟܕ ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܕܒܣܪ̈ܐ ܡܠܬܐ ܡܬܝܕܥ[4].
ܘܬ̈ܠܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܢܣܒܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܬܐ.
ܘܬ̈ܠܝܬܐ ܬܘܒ ܕܡܠܬܐ ܘܬ̈ܠܝܬܐ ܕܒܣܪܐ ˥ܢܬ̈ܬܕܡܝܢ[5]:
ܘܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܢܗܘܐ: ܕܟܕ ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ ܡܬܚܙܝܢܐ.
ܘܡܬܓܫܫܢܐ ܘܠܐ ܡܬܓܫܫܢܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܕܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܘܕܡܢ ܡܕܡ ܙܒ̈ܢܐ. ܘܠܐ
ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܕܟܠ ܒܝܢܐ ܡܬܦܠܓܐܝܬ ܢܬܚܘܒ.

ܘܗܠܝܢ ܬܠܬܝܢ ܬܘܒ ܘܬܪ̈ܬܝܢ ܢܗܝܪܐܝܬ ܒܪܬ ܩܠܐ
ܢܗܝܪܬܐ ܘܒܪܝܟܬܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܘܪܠܘܣ. ܒܬܪ ܟܪ
ܒܠܡܫܡܫܢܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܒܢ̈ܝܕܐ ܕܢܫܠܦܘܪܝ
ܗܟܢܐ. [✧ ܡܘܪܠܘܣ ✧] ܫܕܪ ܠܗ ܗܟܝܠ ܒܡ̈ܠܐ: ܕܐܡܪ
ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܗ̣ܘ. ܠܐ
ܬܗܘܐ. ܗ̣ܘ ܒܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܪܝܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܡܢ
ܠܥܠ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܦܫܗ ܢܚܬܠܗ ܘܕܡܐܝܬ. ܕܟܕ
ܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܘܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܟܘܠ:
ܡܬܐܡܪ ܢܚܬ ܘܩܒܠ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܒܬܪܟܢ
S 4 vo b ܡܬܡܠܠ ܠܘܬܢ: ܠܘ ܐܝܟ *ܡܠܬܐ ܒܪܓܠܝܐ ܡܚܒܠ
ܐܠܐ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܐܟܘܬܢ. ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܚܙ
ܡܢ ܒܙܘ ܡܬܝܕܥ: ܒܗ ܒܣܪܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܐܝܟ

[1] Verba sequentia : ܡܢ ܗ̇ܘ .... ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ, l. 1-5, laudantur *infra*, S 51 vo a — [2] *L. c.*: ܠܬܪܝܢܘܬܐ — [3] *L. c.*: ܟܕ ܡܬܦܠܓ ܒܝܢ — [4] Verba sequentia : ܘܬ̈ܠܝܬܐ ... ܢܬܬ̈ܕܡܝܢ, l. 10-11, laudantur *infra*, S 51 vo *a*. — [5] *L. c.* : ܢܬܬ̈ܟܒܢ

ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ : ܒܗܝ ܕܫܘܠܡܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܢ
ܠܦܪܘܣ ܕܗܘ̇ ܐܢܫ̈ܝܐ ܐܦ ܦܘܠܓܐ. ⌜ܘܒܟܠ ܡܕܡ[1]
ܬܬܦܠܓ ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܠܡܫܟܚܘܬ ܠܒܢ̈ܝܐ. ܘܗܕܐ ܬܘܒ ܒܗ
ܒܦܠܡܘܣܐ ܢܦܩ ܡܬܒܥܝܢܘܬ ܚܒܝܒܐ ܩܘܪܝܠܘܣ :
ܕܒܬܪ ܐܢܫܘܬܐ ܐܡܪ ܐܦ ܗܠܝܢ. [܀ ܩܘܪܝܠܘܣ ܀] ܘܗܐ
ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܓܫܡܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܐ ܘܡܬܓܫܡܢܐ
ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܣܦܪܗ. ܠܐ ܡܬܚܫܢܐ
ܒܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܘܡܬܚܫܢܐ ܒܝܕ ܦܓܪܐ.
ܐܝܬ ܕܝܢ ܬܘܒ ܒܝܕ ܫܦܝܪ ܐܝܬ ܠܗ ܒܟܠ ܙܢܐ :
ܡܬܦܠܓ ܐܝܬ ܠܥܙܪܐ. ܕܠܒܢ̈ܝܐ ܗܢ ܫܦܝܪ ܐܝܬ :
ܡܚܝܕ ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܬ ܦܠܓܘܬܐ. ܐܠܐ
ܐܢ ܫܦܝܪ ܐܝܬ ܠܒܢ̈ܝܐ : ܫ̈ܠܝܡ ܒܡܕܡܘܢ ܐܦ
ܕܬ̈ܠܝܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܒܢܝܐܝܬ. ܪܗܛܐ ܕܝܢ ܡܠܬܐ
ܕܫܘܠܡܐ ܒܟܠ. * ܬܪ̈ܝܢ ܗܟܝܠ ܡܬܬܘܕܝܢ. * S 4 ro b
[ܡܢ] ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܐܬܬܩܝܡ ܐܬܩܢܝܬ ܠܐܠܗܘܬܐ :
ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܒܒܢ̈ܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܡܠܬܐ ܕܐܝܟܢ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܡܪ ܓܝܪ ܡܠܦܢܐ : ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܟܢ ܐܝܬܝܗܝܢ :
ܐܢܫ̈ܘܬܐ ܬܚܘܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܡܥܗ. ܘܕܠܐ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܠܚܕ̈ܕܐ ܒܡܕܡ. ܡܘܕܝܢ ܗܟܝܠ ܘܫܘܠܡܐ ܘܕܝܠܝܘܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܕܡܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ
ܫܡܥܬ ܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ. ܕܝܠܝܬܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܐܝܟ
ܕܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܒܒܢܝܬܐ : ܘܠܘ ܗ̇ܝ، ܕܒܟܝܢܘܬܐ ܬܬܦܣܩ :
ܘܡܢܗ̇ ܘܠܗ̇ ܥܠ ܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܬܗܘܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܬܪ
ܓܝܪ ܩܕܡܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܕܫܘܐܠܐ ܘܦܘܢܝ
ܦܬܓܡܐ : ܒܗܘ̇ ܘܗܘ ܕܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܦ ܗܠܝܢ.
[܀ ܩܘܪܝܠܘܣ ܀] ܠܐ ܙܕܩ ܗܟܝܠ ܕܢܦܠܓ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ :
ܠܐܢܫܘܬܗ ܕܝܠܝܬܐ ܕܗ̇ܝ، ܕܒܗܘܢ ܪܢܝܢ ܡܢ ܫܪ̈ܪܐ
ܘܒܡܢܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܕܝܢ ܕܢܬܝܬܐ ܡܬܪܐܝܬ ܐܢܫܝܐ
ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܕܠܐ ⌜ܡܬܦܣܩܢܐ[2]. ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܠܬܐ
ܒܣܦܪܐ : ܐܝܟ ܒܪܬ ܩܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܀

[1] *L. c.* : ܘܒܟܠܝܘܬܐ — [2] Lege : ܡܬܦܣܩܢܐ

ܒܪܘܟ. ܘܡܦܪܫܐܝܬ ܒܪܘܫܡܐ ܡܢ ܫ̈ܪܪܐ ܪܫܝܡ ܘܚܬܡ
ܫܘܠܦܐ ܒܕܝܢ ܐܦ ܦܘܪܫܐ ܕܟܠ ܘܪܘܫܡܘܬܐ. ܐܡܬܝ،
ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܠܝܠܐ ܘܡܢ ܗ̇ܘ ܡܬܪ̈ܓܡܢܐ : ܚܕ
ܡܘܡܝܐ ܡܕܡ ܡܫܬܡܠܝܐ : ܒܡܐܬܝܬܐ ܕܐܝܟ ܚܕܐ
ܕܒܚܕܝܘܬܐ ܒܚܝܢܬܐ. ܫܘܠܦܐ ܕ̈ܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܐܒܚܕܐ
ܐܬܘ ܠܚܕ : ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܕܒܫܘܕܒܘܬܐ ܒܚܝܢܬܐ : ܡܛܠ
ܠܐ ܒܡܠܠܐ ܕܚܝܘܬܐ : ܫ̇ܪܝܢ ܕܠܐ ܕܒܟ. ܐܬܬܪܝܡ
ܕܝܢ ܦܘܠܓܐ : ܡܛܠ ܕܠܘ ܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܘܒܢ̈ܝܘܬܐ
ܡܢܝܢ : ܗܠܝܢ ܕܒܡܫܘܕܒܘܬܐ ܒܚܝܢܬܐ ܡܫܬܠܦܝܢ.
ܚܕ ܕܝܢ ܡܘܡܝܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ.

ܡܕܝܢ ܢܒܥܐ ܗܕܐ. ܘܠܘܬ ܬܐܘܪܝܐ ܕܒܡܒܘܥܐܠ :
ܘܬܒܥܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܘܬܐ : ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܒܟܠ
ܡܫܘܠܦܐ : ܐܠܐ ܘܪܫܝܡ ܗܠܝܢ ܡܢ ܫ̈ܪܪܐ ܘܡܦܪܫܝܢ.
ܟܕ ܕܝܢ ܚܕܝܘܬܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܡܬܬܘܕܥܐ : ܬܘܒ
ܫܘܠܦܐ ܕܒܡܫܘܕܥܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܡܢܗܘܢ ܚܕ ܡܫܬܡܥܐ :
ܠܐ ܕܒܢܝ : ܒܚܝܫܘܬܐ ܕܝܢ ܗܝ ܕܒܡܘܢܡܐ ܦܠܝܓ
ܦܘܠܓܐ. ܘܚܝ ܠܝ ܕܗܕܐ ܢܗܝܪܐܝܬ ܩ̈ܠܦ ܚܒܝܒܐ
ܡܘܪܝܠܘܣ : ܒܦܠܡܣܐ ܕܬ̈ܪܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܠܦ̈ܘܪܫܐ
ܕܢܣܦܘܪܝܘܣ. [܀ ܡܘܪܝܠܘܣ ܀] ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܒܪ
ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܡܗܒ ܐܢܐ ܐܦ ܐܢܐ : ܕܫܘܠܦܐ
ܩܦܠܐܐ* ܐܬܝܗ، ܐܘ ܦܘܪܫܐ. ܐܢܫܝ̈ܘܬܐ ܠܒܪ (S 4 rº a)
ܬܚܘܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܡܗ : ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܟ
ܐܝܬܝܗܝܢ. ܘܕܐܦܠܐ ܒܡܕܡ ܕܬ̈ܚܝܢ ܠܫ̈ܪܪܐ. ܟܕ ܐܬܐ
ܠܝ ܕܝܢ ܠܡܥܒܕܬܐ ܪܐܙܐ ܕܒܡܫܝܚܐ : ܡܠܬܐ ܕܚܝܘܬܐ
ܠܐ ܦܠܝܓܐ ܡܢ ܫܘܠܦܐ. ܡܦܩܐ ܕܝܢ ܠܦܘܠܓܐ.
ܠܘ ܟܕ ܚܕܐ ܒܡ ܫ̈ܪܪܐ ܐܘ ܡܢܝܢܐ ܒ̈ܢܝܐ. ܐܠܐ
ܟܕ ܠܒܥܪܐ ܘܕܡܐ ܐܫܬܘܬܦ ܡܠܬܐ ܕܐܠܗܐ : ܚܕ
ܬܘܒ ܐܦ ܗܕܢܐ ܒܪܐ ܡܬܦܬܠ ܘܡܫܬܡܗ[1] ܀ ܐܢ
ܕܝܢ[2] ܢܦܠ ܐܢܫ ܠܡܒܘܥܐܠ ܒܠܐܝܬ ܒܬܪܝܘܬܐ

[1] Verba sequentia : ܐܢ ... ܕܝܢ .... ܠܡܒܘܥܐܝܬ ܠܒܢ̈ܝܐ, l. 28 - p. 78, l. 3, laudantur *infra*, S 51 vº *a*. — [2] *L. c.* : ܗܒܠ

ܠܐ ܩܒܠ ܥܠ ܗܕܐ ܬܘܕܝܬܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ:
ܥܦܠܘܬܐ ܕܦܘܣܩܣܝܣܛܐ ܬܬܚܒܫ. ܠܘ ܓܝܪ ܐܝܟ ܠܐ
ܗܘܝܐ ܕܗ̇ܘܢ: ܐܦ ⌜ܚܕ⌝[1] ܐܚܝܕܐ ܠܐ ܬ̈ܠܝܬܐ ܗ̇ܘܝܢ.
ܘܒܝܫܬܐ ܠܒܝܫܬܐ ܡܬܐܡܝܢ ܚܢܢ: *ܘܒܣܡܘܬܐ ܠܣܡܘܬܐ * S 3 vo a
5 ܕܢܩܝܢ: ܗ̇ܝ ܕܡܬܐܡܪܐ. ܐܠܐ ܓܠܝܐܝܬ ܩܢܘܡܝܬ ܢ̇ܣܒ
ܐܝܬ: ܕܗܕܐ ܒܝܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܘܒܫܘܪܝܬܐ ܕܫܪܪܐ[2].
ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܪ̈ܢܫܐ ܕܐܒܗܬܢ ܐܡܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ:
ܚܝܘܬܐ ܡܠܝܠܬܐ ܡܝܘܬܬܐ. ܡܡܠܠܢܝܬܐ ܕܗܘܢܐ
ܘܕܝܕܥܬܐ. ⌜ܡܛܠ[3] ܕܡܢ ܬܐܘܡ ܚܕ ܗܘ ܚܝܐ ܘܡܘܬܐ.
10 ܒܠܘ̇ ܚܝܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܡܝܘܬܬܐ ܘܒܠܘ̇ ܡܬܝܕܥܢܘܬܐ
ܡܠܝܠܬܐ: ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܚܝ ⌜ܡܝܬܐ[4] ܩ̇ܡ
ܡܝܘܬܐ: ⌜ܡܝܬܐ[4] ܕܡܢ ܡܠܝܠܬܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܗ̇ܝ ܕܗܘܐ
ܢ̇ܕܥ: ܡܦܠܓܐ ܠܦܘܪܫܢܐ ܕܟܝܢܗ ܡܬܘܡܝܬܐ ܚܝܐ
ܚܝܘܬܐ. ⌜ܗܘܢܐ ܓܝܪ ܐܡ̇ܪ ܡܪܝܐ ܩܘܪܝܠܘܣ: ܐܦ
15 ܥܠ ܬܐܘܪܝܐ ܕܒܥܡܢܘܐܝܠ[5]: ܒܗ̇ ܢ̇ܦܩ ܒܪܘܚܐ ܠܘܬ
ܐܢܕܪܘܣ ܕܐܬܚ̇ܒܠ ܒܝܬܐܝܬ ܒܡܠܐܘܗܝ ܕܬܠܬܐ.
[܀ ܩܘܪܝܠܘܣ ܀] ܕܠܐ ܡܝܬܐ ܗ̣ܘ، ܕܡܢ ܕܟܠ ܡܘܡܐ: ܗ̇ܝ
ܕܢܕܥ ܐܢܬ ܓܒܝܥ ܕܐܚܪܢܐ ܗܘ ܒܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܒܡܪܐ:
ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܢܦܩ: ܐܚܪܢܐ
20 ܕܡܢ ܬܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܝܬܗ. ܐܠܐ ܠܘ ܗ̇ܝ
ܕܢܕܥ ܗܘܠܝܢ: ܕܢܦܠܓ ܒܢ̈ܝܐ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܀
ܘܗ̇ܝ ܕܡܢ ܬܪܬܝܢ ܢܦܩܘܬܟ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐ̈ܠܝܢ
ܐܝܬܝܗ̇: ܕܒܢܝܐ ܡܠܝܠܐ: ܫܘܠܦܢܐ ܐܝܬ ܒܗ ܒܟܠ
ܠܘܬ ܟܠ ܡܬܪܓܫܢܐ. ܘܠܐ ܫܘܠܦܢܐ *ܒܠܚܘܕ: * S 3 vo b
25 ܐܠܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܙܘܥܝܢ ܓܝܪ ܗܠܝܢ ܡܢ ܬ̈ܪܬܝܢ ܐܦ
ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܘܒܗ̇ ܒܗ̇ܝ ܕܡܫܡܗܝܢ ܒܪܘܚܐ

1 Lege: ܚܕܝܢ — 2 Verba quae sequuntur, usque ad lin. 15: ܕܒܥܡܢܘܐܝܠ, laudantur a Sergio *infra*, S 51 ro *b*-vo *a*; iuxta illam accuratiorem versionem textum hic emendamus. — 3 Lege: ܘܡܛܠ — 4 Lege: ܒܡܝܬܐ — 5 *L. c.* legitur: ܗܘܢܐ ܘܠܘܬ ܬܐܘܪܝܐ ܕܒܥܡܢܘܐܝܠ

ܒܬ ܠܚܡ: ܐܝܟ ܠܘ ܗܘܘ ܒܪ. ܗ̇ܘ ܒܡܫܘܕܥܘܬܐ
ܐܡܪ̈ ܐܢܐ ܒܝܠܕܘܬܐ ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ:
ܐܠܐ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܗ̇ܘܐ. ܘܠܐ ܕܐܢܫ ܐܣܝܪܝܢ ܗܦܟܝ ܡܢ
ܕܒܪܐ. ܚܕ ܕܝܢ ܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ܢܬܦܠܓ ܡܠܬܐ
ܕܐܬܒܣܪ܀ ܘܒܬܪ ܐܫܬܢܝܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܪ ܗ̇ܘ، ܗܕܐ ܢܦܩ 5
ܡܘܣܦ ܘܗܠܝܢ. [܀ܩܘܪܠܠܘܣ܀] ܡܛܠ ܕܐܦ ܚܢܢ ܐܡܪܝܢ:
ܕܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܕܝܠܝܘܬܐ: ܐܫܪܝ ܒܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ
ܒܠܦܪܘܣ ܒܣܪܐ: ܠܘܬ ܡܠܬܐ ܕܢܣܒ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܘܐܒܐ. ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܗ̇ܘܐ ܒܝܚܝܕܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܘܕܥܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܠܬܐ ܕܕܝܢ ܡܢ ܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ 10
ܘܐܒܐ: ܘܒܢܐ ܕܐܒܪܗܡ ܢܬܕܡܐ ܒܒܣܪ. ܒܪ ܦܪܐ
ܠܗ ܠܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܣܬܒܪܐ ܘܠܐ ܡܕܡ ܠܗ̇،
ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ، *ܒܪ ܐܠܗܐ ܓܝܪ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܟܝܢܐ: ܗ̇ܘܐ ܒܫܪܪܐ ܐܦ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ.
ܘܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ: ܠܐ ܕܐܦܝܢܐ ܘܠܐ 15
ܕܓܠ ܥܡܗܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܗܘ̇ ܕܠܐ ܡܬܚܠܠܢܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܬܦܫܝܢܐܝܬ ܠܝܬ ܡܢܗ: ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܠܘ ܕܠܐ ܒܣܪܐ
ܡܬܪܢܐ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ܀

ܦܪܡܬ ܗܟܝܠ ܐܬܕܪܟܬ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܢܟܦܘܬܟ:
ܕܐܚܪܢܘܬ ܟܝ̈ܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܐܚܝܕܐ ܠܚܕܝܘܬܐ: 20
ܕܝܠܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܘܫܘܠܦܐ ܗ̇ܘ ܕܐܝܟ ܕܒܡܫܘܕܥܘܬܐ
ܒܝܚܝܕܘܬܐ. ܗܘܝܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐ ܒܒܪܝܐ: ܗܘܝܐ ܕܝܢ
ܒܒܪܝܐ. ܘܗܘܝܐ ܬܘܒ ܠܐ ܡܬܚܝܠܢܐ ܗܘܝܐ ܕܝܢ
ܡܬܚܝܠܢܐ. ܘܗܘܝܐ ܬܘܒ ܕܠܐ ܓܫܡܬܐ: ܗܘܝܐ ܕܝܢ ܢܦܠ
ܓܫܡܬܐ. ܒܪܡ ܒܪ ܗܘܝܐ ܫܘܠܦܐ ܘܕܝܠܝܘܬܐ ܕܟܝ̈ܢܐ 25
ܕܡܬܝܗܒܘܢ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ ܡܟܫܦܐ:
ܡܠܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܡܬܐܡܪ ܘܕܐܬܚܝܒ، ܘܐܬܓܫܡ. ܘܕܗܘܝܢ
ܬܠܬ̈ܝܢܐ ܡܬܚ̈ܠܠ ܐܠܗ̈ܝܬܐ ܗ̇ܘܘ ܫ̈ܢܝܐ ܘܡܫ̈ܟܚܢܐ
ܕܡܠܬܐ: ܐܡ̈ܪ ܐܬܟܢܐ ܐܘܓܠܝܬܐ. ܠܘ ܕܦ̈ܫܛ ܡܢ ܒܝܢܐ
ܠܐ ܡܬܚܝܢܐ ܘܠܐ ܒܣܪܢܝܐ. ܐܠܐ ܕܐܬܚܝܒ ܠܗ̇ܘ 30
ܕܡܬܚܝܢܐ: ܘܓܫܡܢܐ ܡܫܢܐ ܘܕܠܐ ܦܫܪ ܓܫܡܬܐ.

* S 3 rº b

ܠܒܝܬ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܒܝܢ. ܘܬܠܦܘܢ ܠܩܕܡ ܐܣܛܪܛܝܠ
ܒܠܗܘܢ ܢܨ̈ܘܚܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬܗܘܢ.
ܕܐܦ ܐܢܬ ܗܟܝܠ ܫܦܝܪ ܫܐܠܬ: ܘܕܘܕ ܕܐܦ ܚܢ
ܠܘܬ ܫܘܐܠܐ[1] ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܬܦܢܝܬ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܒܥ̈ܝܢ
ܠܬܐܘܪܝܐ ܘܒܥ̈ܝܢ ܠܡܬܡܠܠܘ ܡܣܬܒܪܝܢ ܦܫ̈ܝܛܐ
ܕܕܘܒܥ̈ܠܬܐ: ܟܕ ܚܐܪ ܐܢܐ ܠܘܬ ܗܘ ܕܫܐܒ ܡܠܬܐ
ܕܝܕܥܬܐ ܘܡܠܬܐ ܕܚܟܡܬܐ. ܐܟܬܘܒ ܠܘܬ ܫܘܐܠܐ
ܗܘ ܡܕܝܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬ ܡܕܪܫܘܬܐ ܕܠܗ. ܬܘܒ ܓܝܪ
ܡܠܬܐ ܕܬܘ̈ܠܕܬܐ ܐܡ̈ܪܐ: ܠܒܪܢܫܐ ܝܚܝܕܝܐ ܕܠܒܐ:
ܘܡܢ ܡܪܝܐ ܦܘܩ ܦܬܓܡܐ ܕܠܫܢܐ.

ܕܟܕ ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܕܕܝܠܬܐ ܒܝܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܕܝܢܘܢ
ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܢܘܕܐ. ܠܘ ܡܢ ܚܕܬܐܝܬ ܡܬܦܫܩܐ. ܠܐ
ܬܗܘܐ. ܒܗܕܝܢ ܓܝܪ ܠܡܦܢܝܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܟܬܒ
ܒܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܘܢܣܘܣ ܗܠܝܢ.
[❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖] ܐܦܢ ܓܝܪ ܘܚܕ ܡܬܐܡܪ ܡܢ ܝܚܝܕܝܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܕܡܒܣܪ ܘܡܒܪܢܫ. ܠܐ ܫܒܩܝܢ ܡܛܠ
ܗܕܐ: ܐܝܟ ܕܡܬܚܒܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܓܝܪ ܠܟܝܢܐ
ܕܒܣܪܐ ܗܘ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ ܘܠܐ ܗܘ ܕܒܣܪܐ ܠܗܘ
ܕܠܗ. ܐܠܐ ܟܕ ܒܕܝܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܝܢܐ ܥܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ
ܡܒܬܪ ܐܚܝܕܐ ܘܡܬܪܢܐ: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ *
ܡܢܗ ܗܫܐ. ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܐܡܪܢܘܬܐ: ܚܕ ܒܢܝܐ ܣܦܩܬ ܠܝ ܕܐܡܪܐ. ܒܪܡ ܐܝܟ
ܕܐܡܪܬ ܕܡܒܣܪ ❖ ܐܬܒܥܐ ܗܟܝܠ ܕܒܪ ܚܕ ܒܢܝܢܐ
ܐܘܕܝ ܡܠܦܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܕܡܒܣܪ: ܐܡܪ ܕܥܠ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܕܝܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܝܢܐ ܡܒܬܪ ܐܚܝܕܐ
ܘܡܬܦܠܓ.

ܡܢܝܐ ܕܝܢ ܐܬܝܗ̇ ܕܝܠܝܬܐ ܗ̇ܝ ܕܟܝܢܐ: ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܘܗܘ
ܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܠܘܬ ܕܝܘܪܘܣ ܡܠܝܢ ܟܕ ܟܬܒ
ܗܟܢܐ. [❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖] ܢܕܥ ܗܟܝܠ ܕܦܓܪܐ ܕܐܬܝܠܕ.

* S 3 rº a

1 Supple v. gr. : ܢܒܥܐ ܦܬܓܡܐ

ܡܬܦܪܕܝܢ ܠܐ ܕܢܦܫ ܗܘܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܕܓ̈ܫܝ ܒܚ̈ܘܫܐ ܕܗܘܢܐ
ܐܬܝܗܒܘܢ. ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܘܕܬܦܪܫܘܢ ܕܚ̈ܫܝܐ * ܕܒ̈ܢܝܐ (* S 2 vo *a*)
ܡܬܗܠܟܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܕܒܫܝܢܐ ܕܗ̇ܘ
ܕܡܠܠܬ ܐܬܒܪܢܫ: ܢܦܫܐ ܕܚܝܬܐ ܕܡܬܒܪܝܬܐ ܕܪܘܚܢܐ
ܡܫܬܡܠܝܢܐ.

✤ ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܩܪܝܠܘܣ ܠܐܪܣܛܘܠܘܣ.
ܠܘܬ ܡܕܝܢܐ ܣܐܘܪܐ ܦܠܘܪܝܢܐ ✤

✤ ܦܫܩܐ ܕܐܓܪܬܐ ܕܡܕܝܢܐ ܘܦܠܘܛܝܢܐ ܣܐܘܪܐ
ܪܫܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܠܘܪܝܢܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܠܘܬ
ܢܦܩܐ ܡܪܝܢ ܠܐܪܣܛܘܠܘܣ: ܕܫܐܠ ܡܛܠ ܕܠܝܬܐ
ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ ܘܡܛܠ ܚܛ̈ܐ ܦܪܘܫܝܐ ✤

ܒܥܝܬ ܠܢܒܩܘܬܟ ܕܝܗܒܬ ܕܬܠܒܘܫ ܐܘܣܝܕܬܐ
⌈ܕܐܬܬܣܝܡܬ⌉[1] ܒܐܓܪܬܐ ܡܠܠܝܐܝܬ ܐܝܟ ܚܕܐ
ܘܒܚܝܠܬ ܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܡܠܬܐ ܢܒܝܗܬܐ: ܗ̇ܝ
ܕܢܒܥܐ ܡܦܫܩܐ: ܒܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܬܗܘܐ ܐܫܪܝܐ ܒܒܥܬܐ
ܒܐܘܡܢܐ ܕܕܚܝܠܬ ܐܠܗܐ. ܒܪ ܐܡܪܐ ܗܟܢܐ. ܕܐܢ
ܚ̇ܒܐ ܐܝܬ ܒܟܘ ܘܠܘܬܝ ܚܒܪ. ܘܡ̈ܠܬܐ ܕܝܢ ܠܘܬ
ܗܕܐ ܡܒܝܢܬܐ ܡܠܦܢܐܝܬ: ܒܪ ܡܠܦ ܘܐܡ̇ܪ. ܡܕܪܘܬܐ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܣܣܐ ܠܒܢܐ. ⌈ܘܐܬܕܒܪ⌉[2] ܒܟ ܐܝܬܐ
ܠܝ: ܒܡܚܒܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܡܗܐ ܠܟ ܚܒܝܒܬܐ. ܐܝܬ
ܠܢ ܠܡܥܒܕ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܠܬ̈ܠܬܐ ܕܐܡ̇ܪ: ⌈ܒܦܘܡܐ⌉[3]
ܕܝܢ ܕܬ̈ܒܝܒܐ ܡܬܗܦܟܢܐ ܚܒܝܒܘܬܐ. ܘܠܒܗ̈ܢܐ ܕܝܢ
ܕܢܒ̈ܝܪܘܢ ܦܘܫ̈ܩܐ: ܘܢܦܪܫܘܢ ܐܠܝܢ ܕܐܚܪ̈ܢܝܬ
ܒܕܘܟ * ܠܐ ܚܠܝܬܐ. ܘܕܢܦܪܫܘܢ ܗ̇ܝ ܕܝܠܦܢܐ ܡܢ (* S 2 vo *b*)
ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܝܠܦܢܐ: ܟܬܒܐ ܢܡܘܣܝܐ ܦܘܠ ܒܪ ܐܡ̇ܪ
ܠܘܬܗܘܢ ܗܟܢܐ. ܢܡܘܣܐ ܕܠܒܠܡ ܠܡܪ̈ܟܒܬܘܢ.
ܕܬܦܪܫܘܢ ܒܝܬ ܩ̈ܕܝܫܐ ܠܦ̈ܠܚܐܐ: ܘܒܝܬ ܗܠܝܢ ܕܕܒܝܢ

1 Lege : ܕܐܬܬܣܝܡܬ — 2 Lege : ܘܐܬܕܒܪܬ — 3 Lege : ܦܘܡܐ

ܘܒܢ̈ܝܐ ܡܬܐܠܨܝܢ ܕܢܐܡܪܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܕܠܐ ܫ̈ܘܠܛܢ
ܕܝܠܝܬܐ ܡܫܥܒܕܝܢ: ܐܦܠܐ ܗ̇ܘܘ ܠܒܢ̈ܝܐ ܡܫܠܛܝܢ.
ܐܠܐ ܠܐ ܫ̈ܘܠܛܢܐ ܠܟܠ ܘܠܘܬܗ ܡܪܚܡܝܢ ܠܗ. ܘܗܘܝܘ
ܡܦܠܐܘܢ ܕܒܪ̈ܗܘܢܐ ܕܠܡܘܕܢܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܠܗܘܢ.
5 ܕܟܕ ܡܫ̈ܠܛܢܐ ܠܡܫܥ̈ܒܕܢܘܬܐ ܒܝܬ ܒ̈ܢܝܐ: ܒܝܬ ܥܒܘܕܘܬܐ
ܕܗ̇ܝ ܐܚܪܬܐ: ܠܐ ܡܫܠܛܢܐܝܬ ܐܡܪܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ
ܡܢ ܦܘܪܬܐ ܕܐܝܟ ܗ̣ܢܐ ܢܚܪܘܡ: ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܝܠܝܬܐ ܕܡܫܪܪ ܡܠܟܝܢ ܒܗ̇ܝ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܐܢ ܗ̇ܘ
ܕܠܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܚܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܥܒܕܝܢ:
10 ܗܟܢܐ ܘܚܕܐ ܕܝܠܝܬܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܪܪ
ܢܒܥܠ. ܕܗ̇ܘ ܕܢܬܚܙܐ ܡܢ ܡܚܠ ܡܛܠ ܒܡܫܡܫܘܬܐ. ܒܒܪ
ܕܐܦ ܠܕܝܠܝܬܐ ܐܢܫܝܬܐ * ܒܝܕ ܚܕܘܬܐ ܪ̈ܫܝܬܐ. ܡܗܠܦ
ܗܘܐ ܗܟܝܠ ܥܠ ܡ̈ܢܝܐ. ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܠܓ ܗܘܐ ܡܢ
ܚܘܕܐ ܕܫܪܪܐ ܠܟܘܡܟܐ ܕܗܢܐ. ܘܟܕ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ
15 ܡܒܪܐ. ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܪ̈ܝܢܐ ܕܐܝܬܝܢ ܕܢܦܠܘܢ
ܡܠܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ.

ܠܐ ܗܟܝܠ ܡܟܝܠ ܘܠܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܠܝܬܐ ܡܬܦܠܓ
ܒܡܠܬܐ ܕܝܠܗ̇ ܡܬܒܕܩܐ: ܘܠܐ ܕܒܫܪܪܐ ܡܬܚܙܝܐ.
ܟܠܗ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܡܬܒܕܩܢܘܬܐ ܠܘܬ ܚܕܐ ܕܝܠܝܬܐ ܫܪܪ.
20 ܗ̇ܝ ܕܒܟܗ ܕܐܠܗܐ ܡܫܪܪܐ ܐܝܬܘܗ̇. ܐܝܟ ܗܢܐ
ܟܕ ܕܠܒܪܢܫܐ ܕܝܠܝܬܐ ܠܚܘܒܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܡܢ
ܗܠܝܢ ܫܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܒܗܕܐ ܕܚܢܐ ܠܗ: ܗܟܢܐ
ܘܕܝܠܝܬܐ ܚܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܗ̇ ܐܦ ܠܐ ܐܢܫ ܡܢ ܠܐ
ܬ̈ܚܘܝܢܐ ܘܬ̈ܚܘܝܢܐ ܡܫܘܬܦ. ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܟܕ
25 ܐܠܗܐ ܕܐܬܒܪܝ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܠܒܪ. ܘܠܡܬܕܪܓ ܟܕܕ
ܘܒܪ ܚܠܦܝܢ. ܘܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܒܥܬ: ܬܘܒ ܗܠܝܢ ܒܡܫܪܝܐ.
ܡܢ ܗܢܐ ܦܘܫܩܐ ܡܫܝܐ. ܕܐܦܘܡ ܐܟܡܗ ܦ̈ܬܟܐ
ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܫܘܦܛܢܐ. ܘܡܫܒܚܘܢ ܘܠܗܘܢ ܡܬ̈ܚܫܒܬܗ
ܫ̈ܦܝܠܬܐ ܒܦܘ: ܘܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܒܡܒܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܦܩܘ.
30 ܘܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܘܫܒܪ̈ܝܗܘܢ. ܟܕ ܡܬܕܡܝܢ
ܐܚܪܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܪ̈ܫ ܕܝܢܘܬܐ: ܗܘ ܕܠܦܠܓܘܬܐ ܒܪ

* S 2 r° b

ܘܐܦܠܐܘܢ ܕܝܢ ܕܒܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܕܠܐ ܬܪ̈ܝܢ
ܒ̈ܢܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܝܬܐ.
ܘܠܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ ܕܐܣܬܟܪܬ ܕܠܘ ܒܡܠܬܐ
ܐܬܒܪܬ: ܐܬܬܪ̈ܝܬ ܗܘܬ ܡܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܠܘ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡ̈ܦܠܓܬܐ ܐܡܪܝܢ. ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܫ̈ܬܠܚܢ ܠܗ 5
ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܐ. ܘܒܪ ܠܒܪ ܘܠܓܘ ܡܢܗܘܢ ܗ̇ܘܬ ܗܘܝܐ:
ܠܐ ܒܓܒܠ ܗܘܐ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܕܢ̇ܦܫ ܠܘܬ ܡܒܪܬܐ
ܕܡܓܒܠܢܐ ܡܫܒܚܐ.

ܡܛܠ ܟܢ. ܬܪ̈ܝܢ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ: ܐܝܟܢܐ
ܕܠܡܒܘܪܬܐ ܕܩ̈ܢܘܡܝ ܐܩ̈ܢܘܡܐ ܢܛܪܢ: ܒܪ ܒܣܪܐ ܗܘܝܐ ܡܬܦܠܓ 10
ܒܣܪܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܡܣܒܪܢܐ. ܐܠܐ ܗܕܐ
ܕܢܦܪܘܫ ܐܩ̈ܢܘܡܐ ܐܝܬܘܬܗ̇ ܘܠܘ ܗܝ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܠܗܐ ܟܝܢ
ܘܒܣܪܐ ܐܩ̈ܢܘܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ:
ܗ̇ܝ ܕܡܬܝܕܥܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܒܣܪܐ ܕܝܢ ܗ̇ܝ ܕܗ̇ܘܐ
ܘܡܬܚܫܒ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܐܡܪ ܕܬ̈ܠܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ 15
ܒܪ ܠܘܬ ܣܘܒܪ̈ܢܐ ܚ̈ܝܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܗܠܝܢ. ܠܐܠܗܐ
ܟܝܢ ܡܢ ܒܠܚܘܕ ܕܝܠܝܬܐ: ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܘܠܐ
ܡܬܟܫܢ. ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܡܬܚܙܝܢܝܬ ܐܝܟܐ ܘܒܠ
ܐܪܒܐ ܐܬܚܝ، ܘܒܡ ܒܒ̈ܢܝܐ ܐܬܗ̇ܦܟ. ܘܫܪܝܢܗ،
ܘܚܘܗ * ܠܐ ܡܒܘܪ ܕܒܝܬ[1] ܡܢ ܒ̈ܬܪ ܐܢܫܐ. ܗ̇ܘ 20 * S 2 r° *a*
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܒܪܫܝܬ. ܗ̇ܘ ܕܫܒܩܢ ܘܚܝܢ. ܘܐܬ̈ܪܝܢ
ܟ̈ܠܗ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܐܠܐ ܘܕܠܝܬܐ ܕܒܣܪܐ:
ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܘܠܕܘ ܒܬܠܕ. ܘܒܪ ܚܕܐ ܗ̇ܝ ܐܬܬܠܕ
ܐܦ ܒܬܫܒܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܠܒܣܪܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܐܟܢܐ
ܟܢ ܕܡܫܝܚܐ ܘܠܐ ܚܕ ܒܪܢܫܐ. ܒܪ ܠܐ ܟܢ ܝܗܒ 25
ܦܢܝܐ ܘܠܒܝܒ ܬܪܒܐ ܡܠܟܘܬܐ ܢܦܫ ܡܕܪܐ. ܡܢ
ܗܪܟܐ. ܡܛܠ ܕܠܘ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܝܠܝܬܐ ܕܒܣܪܐ ܐܬܬܠܕ:
ܘܠܐ ܒܦܪܗ ܚܕܐ ܚܒܠܐ. ܒܠ ܕܝܢ ܕܝܠܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܦܫܛ
ܐܬܝܗ̇. ܘܐܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܡܪܝܢ ܚܢܢ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ: ܬܪ̈ܝܢ

[1] Lege : ܘܒܟܝܪ

[ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܠܫܘ̈ܕܐ
ܕܩܪܝܠܘܣ ܠܩܪܣܛܝܢܘܣ
ܘܕܐܘܣܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ]

❖ ܐܓܪ̈ܬܐ ܡܫܕܪܬܐ ܕܩܪܝܠܘܣ ܠܩܪܣܛܝܢܘܣ ܠܘܬ * (* S 1 vo a)
ܚܣܝܐ ܘܐܘܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܕܒܗ ܫܐܠ
ܕܐܝܟ ܙܕܩ ܕܢܬܪܥܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ[1] ܟܝ̈ܢܝܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܕܐܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ: ܒܕ ܐܬܚܫܚܘ ܒܫܡܗܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ. ܘܫܠܚ ܗܟܢܐ ❖

ܠܡܪܝܐ ܕܝܠܝ ܘܬܒ ܒܟܘܠ: ܘܚܣܝܐ ܐܚܐ ܪܘܚܢܝܐ:
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܒܡܪܝܐ ܠܩܪܣܛܝܢܘܣ:
ܒܡܪܢ ܚܕܝ.

ܒܕ ܗܫܐ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܐܠܗ̈ܘܬܐ ܐܬܕܒܪܬ: ܘܐܦܢ ܡܢܐ
ܕܒ̈ܠܝܢܐ ܫܦ̈ܝܪܐ ܘܣܘܒܠܐܝܬ ܢܗܪ ܐܢܐ: ܡܬܦܩܕܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܫܝܢܐ: ܘܠܘܬ ܦܘܫܩܐ ܢܚܬܝܢ ܠܗ ܫܘ̈ܕܥܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܡܢ ܕܬܪܥܝܬܐ ܫܬܝܬܬܐ ܠܝܬ ܠܗ. ܢܗܝܪܐ ܐܢܐ
ܕܝܢ ܒܡܠܦܢܐ ܕܝܠܘܦܐ[2]. ܗܘ ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܝܕܥܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܗܕܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܡܬܕܡܝܢ ܐܢܐ: ܢܛܘܪܐ ܦܪܫ ܕܗܘ ܕܡܦܪܫ: ܕܐܡܪ
ܕܫܐܠ ܠܐܚ̈ܝܢ ܘܡܬܕܒܪܝܢ ܠܝ. ܘܒܢܝܐ ܗܘ ܗܘ ܗܟܢ
ܕܦܘܫܩܐ. ܐܬܝܢܐ ܗܫܐ ܒܗ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ:
ܡܢ ܒܢܘܫܩܐ ܕܠܘܬܢ ܗܘܢܐ ܚܒܝܒ: ܕܠܗܠܝܢ ܕܒܠܝܢ
ܘܠܘܬܗܘܢ ܗܦܟܝܢ: ܫܐܠܝܢ ܚܝܢ ܒܒܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ
ܕܡܢ ܗܠܝܢ. ܒܕ ܐܢܬܘܢ ܙܘܪܒܐ ܡܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ.
* (* S 1 vo b) ܕܒܟܢܐ ܕܚܝܠܐ ܠܝ ܡܠܠܝܢ ܗܘܝܬ ܒܐܝܠܝܢ ܕܛܘܦܣܐ
ܕܡܗܝܡܢܘܬܐ ܒܟܠܐ ܕܡܬܒܪܝܢ ܗܘܝܬ ܒܝܬ ܗܘܝܬ.

[1] Sic. Probabilius legendum est : ܕܒܬܪ̈ܝܢ. — [2] Vide notam ad h. l.

ܫܠܝܛ ܠܐܢܫ ܕܢܓܙܘܪ ܐܘ ܕܢܫܩܘܒ ܐܘ ܕܢܠܒܫܐ
ܠܗܘܕܝܐ ܗܘܐ ܗܢܐ ܀ ܘܒܠܚܘܕ ܕܐܝܟ ܒܠܝܫ ܘܒܪ[1] ܘܡܒܣܪ
ܒܠ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟܢ ܡܢ ܠܒܠ : ܗܘ ܢܛܠ ܦܬܓܡܐ
ܠܐܠܗܐ. ܚܘܒ ܒܠ ܢܦܫܟ ܐܘ ܕܦܓܪܐ. ܠܐ ܬܒܣܪ
ܘܬܫܬܘܩ ܠܗܠܝܢ ܀ ܒܠܚܘܕ ܕܦܓܪܐ ܒܗ ܢܟܠܐ ܒܠ ܡܪܗ
ܡܠܠ ܡܪܢ. ܘܒܠܝܢ ܐܝܟ ܕܠܘܬܗ ܗܒܝܢܐ ܢܗܘܐ
ܠܗ. ܀ . ܀ . ܀ . ܀ . ܀

---

[1] Sic! Forsitan legendum : ܘܒܫܘܐ

ܬܘܒ ܦܢܝ̈ܘܬܐ ܒܟܠ ܕܘܟ ܡܢ * ܠܦܪܘܣ ܢܣܘܢ. * M 26 ro
ܐܠܐ ܒܬܠܝܢ ܠܝ ܦܢܝܬ ܢܬܦܣܩܐ ܒܪ ܗ̇ܘ ˹ܕܝܠܗܘܢ[1]
ܫܦܝܪܐ ܐܝܟ ܡ̇ܢ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܒܟܠ ܘܡܢ ܠܦܪܘܣ
ܡܫܪܪܝܢ. ܐܡܪܝܢ ܓܝܪ ܕܒܪ ܡܠܟܝܢ ܡܢܘܬܐ: ܡܣܬܝܢ
5 ܣܝܡ ܦܢܝ̈ܘܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܠܘ ܕܠܐ ܦܣܘ ܗܝ ܗܕܐ ܘܠܐ
ܠܝܦܬܐ ܘܠܐ ܡܬܡܬܝܢܘܬܐ ❖

ܕܠܐ ܡܛܠ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܡܘ̈ܡܐ ܐܠܐ ܡܣܬ̈ܪܐ
ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܢ ܓܝܪ ܐܬܚܣܕܘ: ܚܕ ܗ̇ܘܐ
ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܪܘܟܒܐ: ܠܐ ܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܘܠܐ
10 ܐܫܬܢܝܘܬܐ: ܘܒܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܗ̣ܘܐ ܢܦܫ. ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܡ̇ܪ
ܕܚܕ ܗܘ ܡܢ ܡܠܘܟܐ ܬܘ̈ܒ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܢ ܒܬܪ
ܚܕܘܬܐ: ܠܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܥܠܡܘܢܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܦܫܝܛܝܢ
ܐܡܪܘܗܝ ܗܢܘܢ ܕܒܠܡܫܝܕܘܢܐ: ܕܚܙܐ ܠܗ̇ܘ ܕܐܡܪ
ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܠܡܣܒܪܢܐ ܕܣܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܬ̈ܘܒ: ܘܢܦܠ
15 ܒܡܣܟܠܢܘܬ ܡܠܠܬܐ ܕܫܘܦܪܐ ܡܢ ܒܠܗܘܢ ܫܘܦܪ̈ܬܐ.
ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܚܕ ܡܠܘܟܐ ܐܡ̇ܪ: ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܚܕ ܒܢܝܐ
ܡܒܣܪܐ ܕܡܠܬܐ ܢܐܡܪ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܢ ܠܟܠ
ܡܕܒܪܢܘܬ ܐܬܚܙܝܬ.

❖ ܥܠ ܡܐܡܪܐ ܕܬܘ̈ܒ ܕܠܘܬ * ܢܣܛܘܪܝܣ ܕܡܕܝܢܐ * M 26 ro
20 ܣܐܘܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ: ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܡܢ
ܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܐ ܠܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܒ ܠܝܒ̈ܢܝܐ ❖

ܐܬܝܗ̇ ܦܠܝܬܐ ܗܕܐ ܕܢܐܘܣ ܡܫܝܚܐ ܘܒܫܡܐ
ܕܢܝܐ. ܡܢ ˹[ܒܡܐܡܪܐ][2] ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ، ˹[.......][2] ܕܡܢܗ
ܡܢ ܡܠܟ ܕܝܒܢܬ ܠܗ ܦܓܘܡܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ
25 ܡܛܠ ܡܪܢ ܒܠ ܡ̇ܢ ܕܢܦܠ ܠܗ ܕܢܣܒܐ ܒܗ ܐܘ ܕܒܬܘܒ
ܡܒܢܗ̇: ܐܘ ܒܟܠ ܒܠܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܗܘ، ܡܛܠ ܡܪܢ:
˹ܕܡܬܗܦܟ[3] ܠܗ̇ ܠܡܪܢܗ: ܗ̇ܘ ܕܐܡܪܢ ܡܢ ܠܟܠ. ܒܪ ܠܐ

[1] Lege : ܕܠܗܘܢ — [2] Voces omissae in apographo. — [3] Lege : ܢܗܦܟ

ܒܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܡܚܘܐ ܠܗܘܢ ܕܝܚܝܕܘܬܐ ܗ̇ܝ ܠܐ
ܡܦܠܓܘܬܐ ܘܠܐ ܐܫܬܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗ̇ : ܘܕܡܢ
ܒܬܪ ܕܐܬܦܪ̈ܫܘ ܘܐܬܚܝܕܘ ܡܬܒܣܡܝܢ ܬܘ̈ܒ ܒ̈ܢܝܐ. ܠܐ
ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܡܕܡ ܚܠܘܦܐ ܘܪܒܐ ܠܡܦܪܫܘܢ ܠܗ ܗ̇ܘܢ
ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܚܠܦ ܦܘܪܫܢܗ ܕܐܠܗܘܢ : ܠܗ̇ܝ ܕܒܢܝܐ
ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܐܬܚܙܝ ܠܒܢܝܐ ܗ̇ܘ ܚܕܢܐ. ܡܬܒܣܡܝܢ
ܠܒܪ ܕܠܘ ܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ
ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܐܚ̈ܪܢܝܢ : ܒܗ̇ܝ ܕܐܡܪܢܘ : ܕܒܪ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܟܝܠ
ܕܠܘܬܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܘܡܬܕܥܢܐ ܠܚܕ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܐܬܝܕܥܬ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡ̇ܢ ܡܬܒܝܢܘܬܐ :
ܡܢ ܚܠܝܘܬܐ * ܕܝܢ ܠܐ ܚܠܝܘܬܐ : ܡܢ ܠܐ ܡܝܘܬܐ
ܕܝܢ ܡܝܘܬܐ ܀ ܘܬܘܒ ܀ ⌜ܐܦ⌝[1] ܘܡܬܝܪܬܘ ܠܒܪ ܒܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ : ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ،
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܀ ܐܢ ܠܒܪ ܐܚܪܢܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܐܚܪܢܐ
ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܘܠܘ ܚܕ ܗܘܘ ܒܪ ܗ̣ܘ : ܦܠܓ ܠܒܠܝܐ
ܕܝܚܝܕܘܬܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡ̇ܠܠ ܐܝܬ ܠܗ̇ : ܐܦܢ ܘܫܪܝܪܐܝܬ
ܒܚܝܕܘܬ ܩܢܘܡܝܬܐ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܬܚܫܒܐ ܐܝܬ ܘܠܘ
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܩܢܘܡܝܐܝܬ.

ܘܣܗ̇ܕ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܕܡܪܝܡ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ
ܢܣܛܘܪܝܘܣ. [* ܩܘܪܝܠܘܣ *] ܡܚܘܝܐ ܕܝܢ ܘܠܐ ܚܕ
ܡܢ ܙܢ̈ܝܢ ܠܡܠܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܗܘܝܐ
ܠܗܘܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ : ܐܦܢ ܘܚܝܘܬܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܦܠܓܝܢ
ܐܢܫܝܢ. ܠܐ ܠܒܪ ܐܡܪ ܒܬܒܐ ܐܠܗܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܕܒܪܢܫܐ ܚܕ ܠܗ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܐܠܐ ܕܒܣܪܐ ܗܘܐ ܀
ܘܬܘܒ ܒܐܓܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܘܐܠܗܪܝܐܢܘܣ ܀ ܐܝܟܢܐ
ܐܡܘ ܡܚܝܠ ܚܕ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܚܕ ܠܒܪ ܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܢܗܘܢ ܐܣܟܡܐ ܕܐܚ̈ܪܢܝܢ : ܒܪ ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ
ܡܩ̈ܕܡܐ ܡܫܡܫܝܢ ܕܠܝܐܘܬ ܘܡܫܚܘܢ ܘܠܗܘܢ : ܐܦ

[1] Lege : ܐܦܢ

ܕܐܦ ܐܒܐ. ܘܐܢ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ ܡܛܠ
ܣܘܟܠܘ̈ܗܝ ܕܝܚܝܕܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܬܪ̈ܝܨܬܐ: ܘܠܘ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܘܐܚܪ̈ܢܐ ܡܦܠܓܐܝܬ ܘܡܦܪܫܗ ܘܠܗ. ܕܠܗ ܡܢ ܒܠܦܪܘܣ
ܬܗܘܐ ܘܗ̇ܝ، ܕܝܕܒ: ܘܐܦ ܗ̇ܝ، ܕܢܣܬܒܪ ܕܠܐ ܢܒܕ ܀
ܘܬܘܒ ܒܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܗ̇ܘ ܕܬܥܒܐ ܀ ܐܚܪ̈ܢܐ ܗܟܝܠ
ܐܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܕܒܒܣܪ: ܘܐܚܪ̈ܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܬܘܒ: ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ.
ܐܝܟܐ ܗܘ، ܗܟܝܠ ܚܕܝܘܬܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܗܪܟܐ
ܐܢ ܬܪ̈ܝܢ *ܐܢܘܢ ܡܫܝ̈ܚܐ: ܘܕܐܠܗܘܬܐ ܘܕܒܣܪܗ ܘܠܗ * M 25 rº b
ܡܬܩܒܠ ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܘܡܬܐܡܪ. ܡܕܝܢ ܐܦ
ܟܕ ܠܟܠܗܝܢ ܠܗܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܢܦܝܫܘܬ ܕܐܠܗܘܬܐ ܚܕ
ܡܫܝܚܐ ܐܡ̈ܪܝܢ: ܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܡܢ ܡܛܠ ܕܬ̈ܪܝܢ ܡܬܪ̈ܝܢ
ܒܬܪܝܢ: ܒܕܡܟܐ ܠܐܡܬܗ، ܡܫܚܠܦܝܢ ܐܝܟܘܬܗܘܢ ܟܠ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܡܦܩܢ̈ܬܗܘܢ. ܦܦܫܟܐ ܗܘ، ܠܟܝ ܢܪ ܠܡܕܪܐ
ܬܪ̈ܝܐܝܬ ܟܕ ܗܝܡܢܘܬܐ ܠܐ ܡܦܠܓܬܐ ܘܡܫܬܬܬܐ
ܐܝܬ ܠܢ: ܘܠܐ ܕܡܫܚܠܦܐ ܒܩܢ̈ܘܡܐ ܠܐ ܡܫܬܠܛܢܐ ܀
܀ܘܬܘܒ ܒܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܗ̇ܘ ܕܒܣܪܐ ܀ ܐܡܬܝ،
ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܝ ܒܛܠܬܐ ܥܛܠܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܦܘܪܣܐ:
ܬܐܪܬܐ ܐܬܕܡܪ ܒܗܘܒܗ ܕܒܪܐ ܕܠܘܬܢ. ܠܗ̇، ܟܝܪ
ܕܐܡ̈ܪ ܐܝܬ ܐܝܬ ܕܒܥܘܪܬܐ ܗܘ. ܠܗܕܐ ܡܫܠܒܝܢܘܬܐ
ܒܒܪܗ̇ ܡܛܠܬܢ. ܒܒܐ ܐܝܟܢܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܠܝܢ ܢܟܠܐ. ܕܢܠ ܡܕܒܪܢܐܝܬ ܟܕ ܡܪܫܠ ܠܗ ܠܒܣܪܐ.
ܐܦ ܕܢܣܒ ܐܝܬ ⌝ܠܗ. ܒܬܪ[1] ܗܠܝܢ ܕܠܗ: ܐܝܟܢܐ
ܕܠܒܢ̈ܝܐ ܢܦܘܐ ⌝[ܠܝ][2]. ܐܫܬܩܠ ܡܢ ܒܣܒܐ ܐܝܟܢܐ
ܘܕܠܒܫܘܬ ܪܘܫܡܗܘܢ ܕܗܘ̈ܕܝܐ *ܢܦܠܓ ܓܠܒܢܐ. * M 25 vº a
ܡܬܐܡܪ ܕܐܬܡܫܠ ܐܝܟܢܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܫܠܡܘܬܐ
ܕܠܝܢ ܢܟܠܐ. ܒ̈ܒܘܬܐ ܘܬܒܟܦܘܬܐ ܦܪܥ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
ܠܢ̈ܠܘܬܐ ܕܡܢܝܢ ܡܬܪܢܝܢܘܬܐ ܢܣܘܗ̇ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܕܐܒܐ: ⌝[ܢܡ][2] ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܬܐܠܦ ܕܠܐ ܬܘܩܡ
ܒܫܡܘܢܐ: ܬܬܚܫܦ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܒܢ̈ܠܘܬܐ ܀

[1] Legendum videtur : ܐܡܬܝ، — [2] Omissa supplevi.

ܠܓܒܪܝܐܝܠ ܗܘ̇ ܪܫ ܡܠܐܟ̈ܐ ܐܡܪܬ ܠܡܣܒܪܢܗ.
ܗ̣ܘ ܓܝܪ ܡܠܬܐ ܐܡܪܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܒܣܪ ܐܦ ܡܢ
ܡܕܡ ܒܦܓܪܢܘܬܗ: ܕܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܝܠܕ܀
ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܐܡ̇ܪ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܘܪܫܝܥܘܬܐ
ܒܡܟܣ ܒܪܘܣܗ ܕܫܪܡܐ ܗܘ̇ ܕܐܪܒܥܐ ܠܘܬ ܚ̈ܕܠܘܗܝ (5)
ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ: [܀ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܀] ܐܢ ܕܝܢ ܫܪܝܪܐ ܕܒܗ
* M 24 vo b — *ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܝ ܐܫܬܘܬܦ ܒܡܫܡܫܐ ܘܒܟܗܢܐ: ܘܟܠܗ
ܡܕܡ ܐܬܡܪ ܠܐܒ̈ܘܗܝ: ܡܫܡܫܐ ܗܘ ܕܝܢ: ܠܡܢܐ
ܡܫܡܫܝܢ ܡܠܐܟܐ ܒܫܦܝܪܘܬ ܐܘܡܢܘܬܗ̇ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ:
ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܠܒܪܬ ܡܢ ܐܢܫܘܬܐ: ܘܠܝܬܝܪܘܬ (10)
ܦܐܝܘܬܐ ܕܒܫ̈ܠܝܐ ܕܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ: ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ
ܐܚܪܢܐ ܕܐܠܗܘܬ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܗ̇ܘܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܚܫ̈ܝܚܝܢ ܕܢܩܪܒܘܢ. ܠܒ ܕܝܢ ܡܫܠܐ
ܗ̇ܝ ܕܐܬܟܠܠܘܢ ܡ̇ܢ ܕܡܢܝܢ ܡܢ ܒܫܢܘܬ ܐܢ̈ܫܐ ܕܗܛ̈ܝܢܘ:
ܐܝܟܢܐ ܢܩܒܠܘܢ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ: (15)
ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܕܐܒܘܬܐ: ܕܦܫܝܩܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܘܡܠܟ ܐܬܝܗ̇ ܕܫܦܝܪܘܬ ܝܠܦܢܐ: ܕܢܦܪܘܩ ܐܝܟ ܠܒ̈ܢܝܬ
ܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܐܢ̈ܫܬܐ ܠܗ ܠܦܪ̈ܘܫܐ ܐܚܪܢܐ ܡܠܘܢ:
ܕܡܫܬܡܠܠ ܕܐܠܗܘܬ ܘܡܢܗ ܘܠܗ ܒܪܐ: ܠܫܡܫܘܬܐ
ܕܥܒܕܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܠܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܡܐܡܪ. (20)
ܢܬܠܘܢ ܐܢܝܢ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܠܡܫܡ̈ܫܢܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܗ.
ܘܗ̇ܫ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܕܟܕ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܚܝܕܐ
* M 25 ro a — ܘܒܪܫܐ: ܕܒܬܪ̈ܬܝܗܝܢ * ܬ̈ܠܐ ܢܝܪ̈ܐ ܀ . ܀ ܘܟܬܒ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܀ ܡܕܡ ܐܢ ܠܐ ܢܫܬܒܠܠ ܐܝܬ ܟܕ ܐܡܪ
ܐܝܬ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ ܘܡܪܝܐ ܠܗ ܟܕ ܠܗ: ܡܫܡܫܐ (25)
ܗܝ ܕܐܠܗܐ ܐܚܝܕܐ ܘܒܪܝܫܐ: ܡܛܠ ܡܢܐ ܢܦܠܛ
ܐܝܬ: ܘܠܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܬ ܕܬܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܘ
ܠܘ ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܠܦܪܘܣ ܢܗܘܘܢ: ܐܢ ܗ̣ܘ ܕܠܘ ܗ̣ܘ
ܟܕ ܗ̣ܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܥܒܕܘܬܐ.
ܗ̇ܘ ܕܒܠܗܘܢ ܢܓܕ: ܘܠܗ̇ܘ ܕܡܫܬܢܐ ܡܫܠܡ ܠܗ ܠܓܠܝܢܐ (30)
ܗ̇ܘ ܕܓܒܪ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܕܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܢܓܕ ܐܝܠܝܢ

ܕܠܘܩܒܠܐ : ܒܕܡܐ ܠܐܡܬܗ، ܡܫܠܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܟܠ
ܬܪܥܝܬܗܘܢ * ܘܡܦܩܢܝܬܘܢ : ܘܠܐ ܠܟܘܢ ܒܪ ܕܫܠܝܚܐ * M 24 ro b
ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܗܘܐ ܐܢܬܘܢ، ܠܟܘܢ ܗܘܢܐ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ
ܫܘܬܬܐ ܕܕܘܟܬܦܠܐ ܕܫܦܝܪܘܬ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܠܐ ܕܡܫܟܪ
ܒܦܠܝܓܘܬ ܢܦܫܐ : ܘܡܫܟܚ ܒܪܗ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܝܚܐ ܕܢܕܪܐ ܬܪܥܝܬܐ. ܐܝܢܐ ܒܪ ܕܦܠܝܓ ܒܢܦܫܗ
ܠܐ ܡܬܠܡܕܐ ܗܘ ܒܟܠܗܝܢ ܐܘܪܚܬܗ : ܘܠܐ ܢܦܩ
ܡܕܡ ܡܢ ܡܕܝܢܐ ܀ ܘܐܦ ܠܡܫܡܥܬܗ ܐܡܪ ܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ
ܗܘ ܡܕܝܢܐ : ܟܕ ܡܟܐ ܠܒܢܝܫܬܐ ܕܢܗܘܘܢ ܕܢܘܢ
ܒܢܝܫܐ. ܗܘܘ ܒܪ ܗܘܘ ܗܠܝܢ ܒܢܘܪܐ ܬܡܢܝܬܗ
ܕܫܒܘܬܐ ܕܬܪܝܢ ܒܢܝܐ : ܫܢܝ ܐܢܒܢܐ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܠܬܪܝܢ
ܦܪ̈ܘܦܐ ܘܠܬܪܝܢ ܡܫܝܢܐ ܘܒܢܝܢܐ : ܠܢܐܪܐ ܗܘ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܗܘܢ ܟܕ ܒܗܘܢ ܒܡܕܠܐ ܕܫܪܟܐ.
ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܐܢܕܪܐܐ ܒܡܕܠܗ ܕܫܪܟܐ ܗܘ ܡܕܝܢܐ.
[܀ܐܢܕܪܐܐ܀] ܡܬܠܡܕܢܐ ܕܝܢ ܟܕ ܡܟܢܫ ܡܬܗܕܝܢ ܐܬܘ
ܡܢ ܦܪܘܣ : ܟܕ ܚܙܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܗܘ ܕܐܬܐܠܨ : ܘܟܕ
ܐܫܟܚܘܗܝ، ܦܪܣܘ ܡܘܪܒܢܐ ܕܠܫܡܝܢ. ܘܠܗܘ ܕܡܫܬܟܠ
ܘܠܗܘ ܕܡܬܚܙܐ ܀ ܘܬܘܒ. ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܡܕܠܗ ܕܗܘ
ܕܒܫܪܐ. ܐܪܐ ܐܠܗܐ * ܡܠܬܐ ܦܪܣ. ܬܒܥܘܬܐ * M 24 vo a
ܘܬܒܥܬܐ ܒܗ ܡܠܬܐ ܫܠܝܚܐ : ܠܘܬ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ ܕܦܪܘܣܘܦܗ، : ܘܐܫܬܡܥ ܡܢ ܢܦܩܘܬܐ : ܘܠܦܘܗܝ
ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܒܫܐ. ܐܝܟ ܗܟܝܠ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܗܘ ܗܘܐ ܙܥ ܒܗܢܐ : ܘܠܦ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܒܫܐ :
ܗܘ ܐܦ ܐܫܬܡܠܝ ܀ ܐܦ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܕܝܢ ܕܕܡܝ
ܠܕܗܢܐ ܡܢܝܢܐ ܒܡܕܠܗ ܕܫܪܟܐ ܗܘ ܕܐܕܒܪܐ.
ܐܡܪ ܒܪ ܗܟܝܠ. [܀ܬܐܘܕܘܪܘܣ܀] ܠܐ ܐܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗܝ ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ : ܐܠܐ ܕܕܡܘܬܐ
ܕܒܓܒܪܐ : ܗܝ ܕܒܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܬܚܐ ܗܘܬ ܒܗܘ ܕܒܢܐ :
ܒܡܟܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܗܝ، ܕܚܡܪܐ ܗܘܬ ܒܗ ܚܠܝܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܀ ܘܬܘܒ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܡܕܠܗ ܕܗܘ ܕܐܬܒܢܐ
ܐܡܪ ܗܟܝܠ. [܀ܬܐܘܕܘܪܘܣ܀] ܒܪ ܗܠܝܢ ܐܦ

ܠܐ ܬܗܘܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ: ܕܗ̣ܘܐ ܡܫܠܛ ܪܫ
ܒܗ̈ܘܢܐ ܘܫܠܝܛܐ ܕܠܝܬ ܐܝܟ ܒܬ̈ܒܐ ܡܪ̈ܒܢ ܘܐܠܗܘܢ
ܡܫܒܚ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܠܐ ܢܘܕܐ. ܒܪܡ ܠܘ ܒܪ
ܦܫܝܛ ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ
ܐܒܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ
ܠܐ ܐܫܬܟܚܬ ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܐܝܬ ܘܠܐ ܦܪܝܫܐܝܬ
ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܀

ܫܡܥ ܕܝܢ ܐܦ ܠܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܕܡܒܥܐ ܐܡ̇ܪ
ܒܡܫܡܠܝܘܬ ܡܠܬܗ ܕܠܘܬ ܣܪ̈ܡܐ ܗ̇ܘ ܕܬܠܬܐ.
[܀ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܀] ܕܝܢ ܡ̇ܢ ܒܬܪ ܦܪ̈ܘܩܐ ܗ̣ܘ ܡܘܗܒܬ
ܘܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܢܘܕܐ ܕܫܦܝܪܘܬ ܕܫܠܡܘܬܗ ܗܝ. ܕܬ̈ܪܝܢ
ܕܝܢ ܢܐܡ̣ܪ ܐܢܘܢ ܠܦܘ̈ܡܐ ܐܘ ܒܝܬ ܒ̈ܢܝܐ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܐܬܝܠܕܘ ܠܐ ܥܒ̈ܪܝܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡܢ ܟܠܬܐ ܢܦܩܐ ܀
* ܬܘܒ ܒܥܘܕܠܐ ܗ̇ܘ ܕܫܡܥܐ. [܀ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܀] * M 24 rº a
ܡܛܠ ܠܗ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܘ
ܐܝܟ ܗ̇ܢ ܕܡܬܝܠܕܬܐ ܡܢ ܪܫ ܘܒܠܚܘܕ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܐܠܗܝܬܐ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܢ ܕܒܠܚܘܕ ܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ
ܐܝܬ ܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ ܀ ܘܬܘܒ ܗ̣ܘ ܒܪ ܗ̣ܘ ܒܥܘܕܠܐ
ܗ̇ܘ ܕܫܒܒܐ. [܀ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܀] ܐܝܟܢܐ ܠܐ
ܐܫܬܒܚܝܬ ܕܡܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܥܒܕܐ ܒܝܕ ܕܡܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܕܐܠܗܐ. ܐܢ ܠܗ̇ܘ ܒܪ ܡܫܘܬܬܐ ܐܝܬܘܗ ܒܟܝܢܗ̇ ܠܐ
ܡܫܘܬܬܐ ܗ̇ܘܬ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ: ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܢܣܒܬ ܀

ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܢܒܥܐ ܐܢܘܢ ܠܗܠܝܢ: ܡܛܠ ܕܐܡ̇ܪܝܢ
ܠܗ̇ ܠܫܪܝܘܬܐ ܠܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܘܪܫܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ
ܘܕܠܒܠܡ. ܐܘ ܢܗܦܘܟ ܐܦ̈ܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܛܠܘܢ ܒܠ
ܕܐܡ̇ܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܘܡܫܬܒܠܝܢ
ܒܡܠ̈ܝܗܘܢ: ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܒ̈ܢܐ: ܐܝܟ
ܡܐ ܕܐܦ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܐܡ̇ܪ ܒܡܟܡ ܒܪ̈ܘܚܗ
ܕܫܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܒܦܪܫܐ ܠܘܬ ܒ̈ܢܝܠܘܗܝ ܕܐܝܢܪܝܐ.
[܀ ܩܘܪܝܠܘܣ ܀] ܕܒܪܒܗ ܬܘܒ ܬܬܐܡܪ ܡܢܢ ܠܗܘܢ

ܚܕܝܘܬܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܕܐܠܝܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܒܫܠܝܚܘܗܝ̈
ܐܬܝܗ̇. ܗܐ ܓܝܪ ܘܐܬܘܕܘܪܦܠܣܘ ܘܐܢܕܪܐܐ ܒܪ
ܚܕܝܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܗܘܘ: ܘܡܥܠܝܢ ܠܗ ܠܗ ܠܐܪܐ
ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܬܬܚܝ̈ܕܝܢ ܗܘܘ: ܘܠܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗܘܢ
ܡܛܠ ܗܕܐ ܕܗܠܝܢ ܕܕܡܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܬܐܡܪܝܢ. 5
ܘܥܒܕ ܡܢܗܐ ܐܡܪ ܐܢܕܪܐܐ ܒܡܘܕܠܗ ܕܚܪܡܐ ܗ̇ܘ
ܕܐܪܒܥܐ. [ܐܢܕܪܐܐ] ܟܕ ܕܝܢ ܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܪܥܝܬܐ
ܡܬܢܨܦܐ: ܘܚܕ ܒܢܪܐ ܘܡܥܝܢܐ ܘܡܪܝܐ ܡܬܬܘܕܐ
ܕܠܬܘܬܗ ܕܗ̇ܘ * ܚܕ ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܢܪܐ ܦܠܐ ܕܢܬܚܙܘܢ * M 23 vº a
ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܝܢ. ܠܦܘܬ ܚܠܡܘܗܝ ܕܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗ̇ܢܘܢ 10
ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܐܝܟܐ ܕܢܬܠܩܘܢ ܠܗ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܒܢܪܐ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܐܡܪ̈ܝܢ ܂ . ܂ ܘܒܬܪ ܕܒܝܬܘܬܐ ܂ ܐܘ ܢܐܡܪ
ܒܫܘܦܪܘܬ ܕܫܠܡܘܬܐ: ܕܟܕ ܠܐ ܐܫܬ̈ܕܪܐ ܒܛܪܘ ܒܢ̈ܝܐ
ܘܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܡܬܬܘܕܝܐ: ܢܠܒܫ ܐܢ̈ܫ
ܠܒܢܬ ܩܠܐ ܠܦܘܬ ܚܠܡܘܗܝ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ 15
ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܚܡܐ ܐܡܪܝܢܐ. ܒܢܝܢ ܟܕ ܠܦܘܬ ܚܕ ܒܢܪܐ
ܘܡܪܝܐ ܘܡܥܝܢܐ: ܐܠܐ ܠܘ ܠܦܘܬ ܚܕ ܒܢܝܐ ܠܚܠܡܝܢ
ܡܬܚܙܝܢ ܂ ܐܬܚܡܐ ܐܝܟܢܐ ܟܕ ܠܐ ܡܬܦܠܓܬܐ ܐܡܪ
ܠܗ̇ ܠܚܕܝܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܡܫܬܐܠ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܢܐܡܪ
ܚܕ ܒܢܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܡܪܝܢ ܗ̇ܢܘܢ ܕܠܘܩܒܠܐ: 20
ܕܗܝ̇ ܟܕ ܗ̇ܝ ܐܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܢ̈ܝܢܐ ܐܘ ܠܐ ܡܦ̈ܠܓܐ
ܢܐܡܪ ܘܚܕ ܡܟܡܢܝܐ. ܘܬܘܒ ܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܒܡܘܕܠܗ
ܕܚܪܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܡܢܝܐ. [ܐܢܕܪܐܐ] ܗ̇ܝ ܓܝܪ ܕܒܢܝܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܚܕܐ ܗܝ ܒܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܟܕ
ܠܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܚ̈ܕܕܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܗ̣ܘܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ 25
ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܠܥܠܡ * ܓܝܪ ܡܒܬܪܐ ܗ̣ܝ ܚܕܝܘܬܐ. * M 23 vº b
ܐܠܐ ܓܝܪ ܐܦ ܒܢܝ̈ܗܝ ܕܒܡܢܝܐ ܠܐ ܦܪܝܫܐ ܗܘܬ
ܗ̣ܝ ܐܠܗܘܬܐ: ܟܕ ܠܐ ܚܕܝܘܬܐ ܡܒܬܪܐ ܗܘܬ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܗܘܬ ܟܕ ܒܣܪܐ ܗܠܝܢ ܕܦܐܝܢ ܠܐܠܗܐ.
ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܚܕ ܘܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܢܪܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܟܕ ܠܐ 30
ܐܫܬ̈ܕܪܐ ܒܛܪܘ ܒܢ̈ܝܐ: ܟܕ ܠܘ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܡ̈ܪܝܢ

ܒܡܘܬܒܐ ܐܘ ܒܝܬ ܝܚܝܕܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ❖
ܘܠܦܘܪܠܝܘܣ ܕܐܡܪ ܒܗ̇ ܒܡܘܬܒܐ. ܟܕ ܪܗ̇ܛܘ ܕܝܢ
ܡܠܘܢ ܐܚܝܕܐ ܠܘܬ ܝܚܝܕܘܬܐ ܒܝܫܬܐ * ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ (* M 23 rº a)
ܕܦܠܓܘ ܒܫܘܪܝܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܠܝܐ ❖

ܠܐ ܗܟܝܠ ܢܬܠܘܢ ܥܠܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܦܫܛܝܢ ܗ̇ܘܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܦܠܐ ܠܐܒܗ̈ܘܬܐ ܢܬܠܘܢ ܠܝ
ܠܥܠܬܐ ܟܕ ܡܒܣܒܣܐܝܬ ܡܫܬܥܠܝܢ ܒܗܘܢ ⌜ܕܗܠܝܢ[1]
ܕܗ̇ܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܠܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢܗܘܢ ܗܘܘ ܒܐܒ̈ܐ
ܡܒܝܢܘܬܗ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗ̇ܘ ܡܠܦܢܗ
ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܐܘܬܪܘ ܡܕܡ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ: ܕܠܐ
ܘܗ̇ܦ ܕܢܣܛܘܪܝܣ ܗܠܝܢ ܕܗ̇ܘ: ܕܠܐ ܐܦ ܡܒܝܢܘܬܐ
ܕܒܣܝܠܝܘܣ ܘܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܘܕܗ̇ܢܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܠܒܢ̈ܝܫ ܠܐܠܗܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܗ̇ܘ ܢܣܛܘܪܝܣ.
ܚܝ̣ ܓܝܪ ܡܪܢܐ ܟܬܒ. ܦܘܠܝܢܐ ܘܦܘܪܠܝܘܣ ܠܘܬ ܐܦܝܦܢܘܣ
ܕܡܬܠܦܢܐ: ܒܐܓܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܫܪܘܗ̇: ܢܦܩܐ ܘܕܢܝܠ
ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܐ ܘܐܫ ܕܐܝܪܐ ⌜ܡܪܝܢܘܣ: ܟܬܒ[2] ܕܝܢ
ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܐ ܦ̇ܠܐ ܕܢܣܛܘܪܝܣ ܗܠܝܢ
ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ: ܕܠܐ ܠܡ ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܦܠܘܛܢܐ ܐܬܢܐܣܝܘܣ
ܘܬܐܘܦܝܠܘܣ ܘܒܣܝܠܝܘܣ ܘܓܪܝܓܘܪܝܘܣ * ܢܣܛܘܪܝܣ. (* M 23 rº b)
ܐܝܠܝܢ ܓܝܪ ܕܡܛܠ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗܠܝܢ ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ. ܐܝܟܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܗܠܝܢ ܟܬܒܝܢ ܗܘܘ ܠܐ ܐܬܪܒܝܬ: ܐܠܐ ܐܬܪܬ
ܒܦܪܗܣܝܐ: ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܗ̇ܢ ܠܥܢܝܢܐ ܩܒܠܐ ܗܘܐ
ܡܓܕܦܢܐ ܘܩܛܝܢܐ ܕܡܬܐܠ ܠܗ ܠܗܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܒܠܥܘܗ̇ ܐܘܪܬܕܘܟܣܝܐ ܗ̣ܘܘ: ܘܒܗܠܝܢ
ܐܦܪܓܘ ❖

ܟܕ ܗܠܝܢ ܗܟܝܠ ܒܠܗܘܢ ܡܬܢܬܝܢ ܐܢܘܢ ܟܠ ܟܠܗܘܢ:
ܦܘܫܘ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܬܡܢܝܘܗ̇ܝ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ
ܕܡ̈ܘܬܐ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܡܢ ܟܬܪ ܕܡܒܕܝܢ ܐܢܘܢ

1 Lege : ܠܗܠܝܢ — 2 Lege : ܟܬܒܘ : ܡܟܣܝܡܘܣ

ܕܝܢ ܡܚܝܕܐ ܦܫ ܠܗ ܡܢ ܗܘ، ܕܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܬܪ̈ܝܢ.
ܘܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܘܟܒܐ. ܟܕ ܡܫܘܐ ܒܗ ܘܗܠܝܢ ܕܟܝܢܗܝܢ
ܐܝܬܘܗܝ، : ܥܠ ܕܠܐ ܐܫܬܢܝܬ ܐܬܚܫܒ: ܘܕܟܝ̈ܢܗܘܢ
ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܦܪ̈ܫܐ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܐ ܗܝ، ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ.
ܫܚܒܝܢ ܓܝܪ ܡܢ ܒܬܪ¹ ܘܠܗܘܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ: ܕܗܘ 5
ܕܐܬܚܕ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ: ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܡܦܠܓ
ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܠܐ ܡܛܠ ܕܢܦܠܘܢ ܠܢ ܟܕ ܐܡ̈ܪܝܢ:
ܕܠܐܒܗ̈ܬܐ ܡܫܝܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ. ܐܦ ܗ̇ܢܘܢ
ܓܝܪ ܐܦܪܘ ܚܕܝܘܬܐ ܕܟܝ̈ܢܐ. ܐܦܠܐ ܚܢܢ ܓܝܪ ܒܡܕܡܝܢ
ܒܗܕܐ. ܐܠܐ ܚܕܝܘܬܗܘܢ ܕܟܝ̈ܢܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܒܣܪܐ 10
ܕܒܪܐ ܫܘܝܬ ܠܢ.

ܡܫܝܚܝܢ ܡܛܠ ܠܗܘܢ ܕܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܢܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ:
ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ ܚܕܐ ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܐܡ̈ܪܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܡܫܚܝܢ² ܠܗ ܠܚܕܝܘܬܐ. ܠܐ ܠܐ ܡܛܠ ܬܪܝܢܘ̈
ܚܠܝܢ ܡܦܪܫܝܢܘܬ ܟܝ̈ܢܐ ܕܐܡܪܢ* ܗܠܝܢ. ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܓܝܪ 15
ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܬܒܥܗ ܠܡܫܝܚܐ ܩܘܪܝܠܘܣ: ܡܢ ܗܘ،
ܕܢܣܒ ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܠܡܫܝܚܐ: ܟܕ ܠܘ ܚܕܐ ܘܡܢ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܘܬܪ̈ܬܝܢ
ܘܬܠܬ ܐܝܬܝܗ̇³ ܠܬܪܒܐ ܒܫܠܡܘܬܗ: ܕܐܡ̈ܪ ܒܣܪܐ ܠܒܪ
ܠܐܠܗܐ ܘܠܘ ܒܪܢܫܐ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܐ ܐܡܪܬ، 20
ܕܡܫܝܚܝܢ ܦܫܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܡܕܡ ܠܐܠܝܢ ܕܐܡ̈ܪܝܢ
ܡܘܕܝܐ ܥܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܗ ܕܡܠܬܐ: ܗܐ ܡܢ ܟܕܘ
ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܫܒܘ ܒܗ ܒܗܕܐ ܠܒܣܝܣ
ܡܫܝܚܝܢ ܚܢܢ. ܠܓܪܝܓܘܪܝܣ ܗ̇ܢ ܕܐܡܪ: ܐܘ ܡܢ
ܚܘܠܦܐ ܚܕܬܐ: ܐܘ ܡܢ ܡܘܙܓܐ ܬܡܝܗܐ ❖ ܠܝܘܠܝܘܣ 25
ܕܝܢ ܕܒܬܒ: ܕܚܕ ܗܘ ܓܝܪ ܗܘܐ ܟܕ ܗܘܐ ܦܓܪܐ ܘܐܠܗܐ
ܗܘ ܕܐܠܗ ܗܘܐ ܦܓܪܐ. ܠܘ ܟܕ ܐܫܬܚܠܦ ܒܦܪܣܗ ܠܗ̇،
ܕܠܐ ܠܡܦܣ: ܐܠܐ ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ ܘܕܝܠܝܬܐ ܗ̇، ܕܡܢ
ܒܝܠܝܕܘܬܐ ܗ̇، ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ: ܘܗܝ، ܕܠܟܠ ܡܢ

* M 22 vo b

¹ Lego : ܒ̈ܬܪ — ² Lege : ܕܡܫܚܝܢ — ³ Videtur legendum : ܐܝܬܝܗ،

ܐܠܗܐ ܘܡܚܠܝܢܐ ܡܬܚܫܒܝܢ ܚܢܢ ܕܐܣܬܒܪ ܗܠܝܢ
ܕܒܣܦܪܐ. ܡܣܬܒܠ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܕܒܣܦܪܐ
ܕܠܗ ܚܕ: ܘܒܪ ܠܒܪ ܠܐ ܚܕ ܒܐܠܗܘܬܗ: ܒܝܢܐ ܡܕܡ
ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܘܡܫܘܚܬ ܡܢ ܟܠ ܚܝܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ:
5 ܘܠܬܚܬ ܡܢ ܥܘܕܪܐ ܐܚܪܬܐ. ܒܪܡ ܡܕܡܐ ܒܗ ܒܗܘܢܐ
ܦܠܛܘܢܐ ܡܕܡ ܡܦܣܩܬܐ ܕܠܗ ܕܡܫܒܚܢܐ: ܘܡܬܠܟܐ
ܠܗ ܒܡܕܐ ܒܡܕܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܕܡ ܐܝܕܐ: ܠܘܬ ܗܿܘ
ܕܪܡܐ ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠܗܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܦܪܠܝܢܐ ܐܘ
ܗܘܠܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܝܟ ܗܕܐ: ܐܡܪܬ ܕܬܬܒܥܐ
10 ܒܫܐܦܐ ܕܡܘܪܐ: ܡܬܩܒܠܐ ܠܗ ܒܗ ܡܢ ܘܫܒܠܐ ܠܗ
ܠܐܠܗܘܬܐ: ܐܝܟ ܗܘ * ܕܝܢ ܕܬܬܒܥ ܘܬܬܒܠܥ ܡܢ ܦܠܝ: M 22 rº b
ܡܬܩܒܠܐ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܗܘܠܐ ܠܣܘܟܠܐ: ܡܬܒܥܐ
ܕܝܢ ܦܘܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܒܝܫܘ ܕܡܘܪܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܬܢܐ:
ܗܟܢܐ ܒܡܕܐ ܒܡܕܐ ܬܫܬܡܠ ܐܦ ܐܡܪܬ ܕܡܬܐܡܪܐ
15 ܗܿܘ ܕܒܒܣܪ ܚܕ ܗܘ ܒܪܐ: ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܝܢ ܠܐ ܚܕ.
ܘܒܪܘܪ ܗܘ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܚܠܗܘܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ:
ܡܘܒܠ ܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܡܕܐ ܒܡܕܐ ܠܘܬ ܦܪܘܫܘܬܗ
ܕܥܘܪܐ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܘ ܠܗܘܢ ܕܠܐ ܢܬܦܫܩܘܢ
ܠܬܪܒܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ❖

20 ܗܠܝܢ ܚܢܢ ܫܘܒܗܘܢ ܕܡܬܪܥܝܢ ܡܫܥܒܕܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܗܿܝ
ܕܡܬܦܠܓܢܐ ܟܠܝܢ: ܗܟܢܐ ܡܬܬܪܥܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܐܒܗܬܐ ܡܫܬܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܙܕܩܝܢ: ܟܕ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܚܕ ܒܒܣܪ ܚܫ ܚܠܦܝܢ: ܘܠܐ ܟܕ ܡܫܬܐܠܝܢ
ܕܐܝܟܢܐ ܒܝܢܐ ܗܠܝܢ ܗܘܐ ܒܦܓܪܐ ܕܝܠܝܕܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ
25 ܕܗܿܘܝܢ ܕܦܩܝܢ ܠܗ ܠܬܠܬ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܐܝܢ ܓܝܪ ܥܘܪܪܬܐ ܗܝ ܚܕܝܘܬܐ ܠܘ ܒܬܠܬ ܒܢܝܢܐ
ܐܩܢܘܡܝܢ ܠܗ ܕܡܬܝܕܥ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܐܟܡ ܡܣܬܒܪܐ
ܕܐܡܪ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܠܒܢܝܐ. ܡܛܠ ܠܗ ܓܝܪ ܠܚܕܝܘܬܐ
ܗܿܘ ܕܬܠܬ ܐܩܢܘܡ ܡܢ * ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ M 22 vº a
30 ܡܬܩܒܠܐ ܚܕܝܘܬܐ ܡܘܡܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܗܿܘ ܕܬܠܬ.
ܐܝܢ ܓܝܪ ܬܠܬ ܚܕܐ: ܦܫܝܛ ܗܘ ܘܠܐ ܡܢܝܢ. ܐܝܢ

ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ. ܘܗܕܐ ܦܩܕ ܗܘ̇ ܪܒܢܐܝܬ.
ܒܪ ⌜ܡܪܐ⌝[1] ܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܐܦܢ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܒܒܒܠ
ܐܪ̈ܟ ܗܘܐ ܐܢܫ ܗܘ̇ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܗܢܐ ܡܢ
ܠܒܪ ܒܕܡܘܬܐ* ܕܢܘܪܐ ܒܡܫܝܚܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܬܒܪܝܬ * M 21 vo b
5 ܒܗ̇ ܡܢ ܒܠܗܒܬܐ ܗ̇ܝ ܢܘܪܐ: ܒܪܡ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ
ܗܘܬ. ܬܡܗܗ ܗܘܐ ܒܗ ܕܝܢ ܒܫܘܥܐ ܗ̣ܘ ܡܫܡܫܐ.
ܘܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܠܘ ܡܬܒܪܢܐ ܗܘ ܡܫܡܫܐ ܠܢܘܪܐ:
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܐܟܣ̈ܢܝܐ ܕܫܠܗܒܝܬܐ: ܐܡܝܢܐ ܬܗܘܐ
ܘܗܠܐ ܕܠܠܝܬ ܠܡܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗ̣ܘ
10 ܡܫܒܪܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܡܪܬ ܠܦܘܠܘܣ ܕܐܝܪܐ:
ܕܡܫܘܢܐ ܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܐܟܣܢܝܘܬܐ:
ܠܓܒܗ ܐܠܗܐ ܕܡܠܬܐ ܒܪ ܗܘ ܝܒܠܐ. ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܐ
ܗܘ ܠܗ ܠܒܪ ܡܢܗ ܘܠܐ ܡܕܡ. ❖ ܒ ❖ ܥܒܕ ܕܒ ܕܠܐ
ܡܬܪܡܝܢ ܕܡܠܝܢ ܕܥܝܩܝܢ ܠܬܪܒܘܗܝ. ❖ ܐ ❖ ܡܬܬܙܝܥܢܐ
15 ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܢܗܘܢ: ܕܬܬܪܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢ
ܘܡܫܢܝܢܐ ܡܘܕܥܐ ܠܝ ❖

ܗܐ ܟܠܐܝܬ ܦܫܛ: ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܠܐ ܡܕܡ ܕܢܫ
ܐܬܘܗܝ، ܒܢܝܗ ܡܒܫܪܢܐ ܕܒܝܬܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܠܐ
ܦܘܪܫܢ ܘܡܫܢܝܢܐ ܡܫܟܚܝܢ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܗ
20 ܒܪ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ. [❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖ . ❖ ܒ ❖] ܐܝܟܢܐ
ܐܡܝܢܐ ܠܝ ܠܐ ܢܒܝ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܒܪ ܫܐܕ. [❖ ܐ ❖] ܒܪ
ܒܒܫܪܐ ܕܠܗ ܒܝܫ: ܘܠܘ ܒܒܝܢܐ* ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ * M 22 ro a
ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܗ̣ܝ، ܡܢ ܗܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܬܠܠ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ
ܢܒܪܢ ܗܘܢܐ ܠܡܦܠܓܐ ܕܗܒܢܐ ܡܠܝܢ ܘܡܫܠܡ. ܒܪܡ
25 ܒܪ ⌜ܢܘܦܩܝܢ⌝[2] ܠܡܫܒܚܐ ܗ̇ܘܢ ܕܡܬܢܝܢ ܠܗ ܬܘ ܬܪܝܢܘܬܐ:
ܘܡܬܗܪܝܢ ܠܡܠܬܐ ܕܒܐܝܬܘܬܐ: ܘܠܐ ܡܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܬܐܡܪ
ܕܢܒܥ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢ ܠܗ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܕܡ ܗܕܐ ܐܦ
ܠܠܝܕܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܒܒܣܪ. ܠܘ ܕܝܠܗ ܡܠܘܗܝ ܐܠܐ ܕܐܢܫ
ܐܚܪܢܐ ܢܐܡܪܝܗ̇ ܕܗܘܬ. ܐܦ ܠܐ ܠܐ ܕܒܒܢܝܗ ܗ̇ܘ

[1] Lege: ܡܪܐ — [2] Lege: ܢܦܩܝܢ

* M 21 rº b ܢܗܝܪܐܝܬ : * ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܗ̇ ܬܘ̈ܒܡ ܒܢ̈ܝܐ ܟܕ ܚܝܠܐ
ܡܒܣܪܐ ܕܡܠܬܐ ܡܫܡܠܝܐ.

ܫܡܥ ܗܟܝܠ ܡܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܢܐ ܦܘܪܝܠܘܣ ܒܡܐܡܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܗ̇ܝ ܕܚܙ ܗܘ ܡܫܝܚܐ : ܕܗܦܟ ܠܗ ܒܫܘܐܠܐ
ܘܦܢܝ ܦܬܓܡܐ : ܟܕ ܡܕܝܢ ܗܘܢ ܦܪ̈ܝܫܐ ܗ̇ܘ ܕܬܘ̈ܒܡ : 5
[܀ ܦܘܪܝܠܘܣ ܀] ܀ ܒ ܀ ܐܪܐ ܗܟܝܠ ܐܬܒܠܒܠܘ ܠܗܘܢ :
ܘܟܕ ܚܝܠܐ ܗܘܘ ܬܗ̈ܝܢ . ܀ ܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܡܢܘ ܕܗܢܐ
ܢܗܘܐ ܡܪܒܝܢܐ ܘܠܐ ܡܠܝܦܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܢܣܒܪ
ܕܐܬܗܦܟ ܐܘ ܒܝܢܘܗ ܕܡܠܬܐ ܠܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܝܬܘܗܝ,
ܗܘܐ : ܐܘ ܕܟܝܢ ܗܘ ܒܫܪܪܐ ܒܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܢܣܠܘܦܐ 10
ܠܗ̇ܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ . ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܗܝ, ܠܒܪ . ܒܪܡ
ܚܕ ܒܪܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ, ܘܚܕ ܗܘ ܒܝܢܗ : ܐܦܢ
ܡܣܬܟܠ ܕܗܘܐ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܒܣܪܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ
ܡܬܒܢܝܢܘܬܐ . ܕܠܗ ܠܒܪ ܐܝܢܐ ܕܐܬܒܪܬ ܗܘܐ ܗ̇ܘ
ܐܢܫܝܐ . ܡܣܬܟܠ ܕܝܢ ܡܢܝܢ ܠܘ ܐܢܫܝܐܝܬ ܐܠܐ ܐܢ 15
ܒܗ ܒܗܢܐ ܙܢܐ : ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܘܒܪܢܫܐ ܀ ܘܒܬܪ
ܠܒܘ̈ܪܬܐ . ܀ ܐ ܀ ܡܬܪܐܝܬ ܗ̈ܢ ܐܘ ܣܒܪܢ . ܡܬܪ̈ܬܐ
* M 21 vº a ܟ̇ܠ ܗ̇ܘ ܕܐܡ̇ܪ ܕܒܘܠܒܠܐ * ܘܡܘܠܟܐ ܗ̇ܘܐ : ܐܢܫ ܗܘ
ܕܢܬܬܪܘܐ ܡܢܗ ܚܕ ܒܝܢܐ ܕܒܝܪܐ : ܕܡܒܣܪ ܒܝܬ
ܘܡܒܣܪܝܢ . ܠܝܬ ܠܗ ܠܒܪ ܠܐܢܫ ܕܡܢ ܫܘ̈ܒܚܐ ܐܠܗ̈ܝܐ 20
ܘܫܪ̈ܝܪܐ ܢܟܒܪܘܗܝ, ܠܡܬܚܫܚܘܬܐ . ܐܠܐ ܐܢ
ܡܢ ܠܝ̈ܚܝܕܝܐ ܕܠܗܘܢ ܡܥܝܕܝܢ ܠܗ ܢܡܘܣܐ.
ܐܬܚܫܒܘ ܬܘܪܓܡܐ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܢܝܢ ܕܢܣܡܘܢܝܗ̇ . ܘܙܗ̇
ܠܡ ܠܒܪ ܕܢܩܘܬ ܠܗ ܠܗܘܢ ܡܠܘܢ ܐܠܐ ܠܡܬܒܥܐ
ܢܦܫܢ ܡܢ ܐܠܗܐ . ܐܢ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗܘܢ ܕܙܕܩ 25
ܕܡܛܠ ܕܠܐ ܡܕܡ ܐܝܬܘܗܝ, ܒܝܢܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܦܘܬ
ܡܠܝܘܬܐ ܗ̇ܝ, ܐܠܗܝܬܐ : ܢܬܚܫܒ ܘܢܦܩܐ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܐܡ̇ܪܝܢ ܗܘܢ : ܐܡ̇ܪܝܢ ܬܘܒ ܠܬܗܘܢ ܕܠܟܝܢ
ܐܢܬܘܢ : ܟܕ ܠܐ ܡܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܬܪ̈ܬܐ ܘܫܠܝܗ
ܕܐܠܗܐ . ܠܐ ܠܒܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܠܐ ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ 30
ܠܐܠܗܐ ܙܢܗ ܠܒܘܬܐ : ܕܡܬܚܫܒܢܐ ܢܦܫܐ ܢܦܫܗ

❖ ܕܩܕܝܫܐ ܬܐܘܦܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ:
ܡܢ ܐܘܪܛܠܦܘܣܐ ܕܬܡܟܢܫܘܬܐ ❖ ܟܕ ܐܡܪ ܕܝܢ ܕܢܛܪ،
ܬܪ̈ܬܐ ܕܥܘܠ ܫܐܘܗܝ، ܘܪܬܘ: ܡܟܒܪܬܐ ܕܡܚܠܝܘܬܗ
ܗ̇ܝ، ܕܐܬܓܢܒ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܐܬܪ ܡܘܬܐ ܘܬ̈ܒܠܠܘܗܝ،
ܡܦܩܥܘ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܕܪܬܘ ܠܬܕܡܘܪܬܐ ܚܥܘܕܒܐ. ܡܠܟܐ 5
ܠܢ ܥܡܢܘܐܝܠ ܗܘܐ ܕܐܦ ܬܗܡ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܘܕܐܦ
ܠܐܬܪܐ ܒܡܢܝܪܐ ܕܒܟ̈ܬܐ ܐܝܟ ˹ܕܢܫܬ[1] ܠܥܘܠ:
ܡܢܗܪ ܗܘܐ ܒܢܘܗܪܐ ܦܐܝܐ ܒܪܗܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ❖
❖ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܡܢ
10 ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ❖ ܘܬܪܬܐ ܡܫܬܒܪܢܐ ܠܝ
ܕܐܬܝܠܕ ܗ̇ܝ، ܕܢܬܩܒܒ ܒܡܫܝܚܐ * ܗ̇ܘ ܡܢ ܡܪܝܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ: *M 21 rº a
ܠܗ̇ܘ ܕܐܝܬ ܗ̇ܢ ܠܐ ܒܪܐ ܫܪܝܪܐ ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܐܡܪ
ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ، : ܚܠܝܢ ܕܝܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܒܪܐ ܗܘ
ܫܪܝܪܐܝܬ ܘܐܠܗܐ. ܒܪܘܚܐ ܒܝܬ ܘܒܒܘܕܐ ܕܟܠ. ܠܘ
15 ܠܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐܝܬ: ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܒܕܡܘܬܐ ܕܝܠܢ. ܠܘ ܟܕ ܒܛ ܫܘܚܠܦܐ
ܐܘ ܗܦܟܐ ܕܠܒܣܪ: ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܕܝܢ ܡܠܘܢ
ܐܝܟ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܗ̇ܘ ܕܒܛ
ܒܒܣܪ ܘܬܠܬܐ ܒܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܗܢܐ ܒܡܪܝܡ ܒܪ ܚܕܝܢ
20 ܒܟܠ ܡܢܥܐ ܗܠܝܢ ܬܡܝܗܬܐ: ܟܕ ܡܒܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܝܠܗ ❖

ܗܐ ܟܠܗܘܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܕܒܥܕܬܐ: ܐܠܗܐ ܕܡܟܫܪ
ܡܕܝܢ ܠܗ ܠܗ̇ܘ ܕܒܛ ܫܠܦܝܢ: ܘܠܐ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ
ܕܝܠܢܝܬ ܘܡܕܝܢ ܘܠܐ ܡܦܪܫܝܢ ܠܗ ܠܫܥܐ: ܟܕ ܚܕ
25 ܒܢܝܐ ܡܟܫܪܐ ܕܡܠܬܐ ܐܚܝܕܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܢ ܕܝܢ
ܡܫܐܠ ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܝܟܢܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܗܘ ܡܢ ܬܪܝܢ ܘܠܐ
ܡܒܠܒܠ: ܘܐܝܟܢܐ ܐܠܗܐ ܠܐ ܫܥܐ ܫܢܐ ܒܒܣܪ:
ܬܘܒ ܠܗ ܠܒܪܬ ܩܠܐ ܢܦܫܬ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܬܐ
ܐܡܪ ܠܝ: ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܪ ܐܡܪ. ܘܐܘܦܐ ܠܝ

[1] Lege : ܕܢܫܬ̈ܪ

ܡܢܘܬܐ ܥܠ ܗܠܝܢ ܀ ܡܫܬܘܕܥ ܡܠܬܐ ܗܘ ܪܫܡ ܐ̈ܢܫܐ :
ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘ ܒܚܝܠܗ : ܩܪܡ ܒܪ ܠܗ ܢܦܫܗ :
ܟܕ ܢܦܩ ܕܡܘܬܐ ⌈ܕܚܝܒܐ⌉[1]. ܠܐ ܡܬܒܣܪܐ ⌈ܡܚܬ ܒܪ[2]
ܡܬܠܬܢ. ܡܠܬܐ ܒܪ ܠܗ ܒܣܪܐ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܠܐ
M 20 vº a ܢܦܠ ܬܚܝܬ ܚܫܬܐ ܡܛܠ ܠܐ ܦܓܪܢܘܬܐ * ܕܒܝܢܬܗ
ܡܬܚܫܫ. ܗܘ ܕܠܐ ܥܘܪܝ ܬܚܝܬ ܥܘܪܢܐ ܦܓܪܢܝܐ
ܗܘܐ. ܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܪܚܐ : ܗܘ ܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ
ܡܫܬܚܠܦ : ܗܘ ܠܬܪܥܐ ܒܒܝܬ ܡܫܪܝܐ ܗܘܐ. ܗܘ
ܕܡܟܠܦ ܥܡܡܐ ܒܒܢ̈ܝܐ : ⌈ܒܢܘ̈ܪܐ⌉[3] ܡܬܟܠܦ. ܡܠܟܐ
ܒܐܘܪܚܐ ܡܬܬܚܡܨ ܀

܀ ܕܡܪܝܐ ܐܡܦܝܠܘܟܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܝܩܘܢܝܘܢ ܀
ܡܛܠ ܒܪ ܕܗܘ ܟܕ ܗܘ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܘܐܠܗܐ : ܘܡܛܠ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܚܫܐ ܡܘܬܐ ܦܓܪ : ܡܫܕ̈ܒܢܐ ܕܐܕܪ̈ܐ
ܗܘܝܢ ܡܘ̈ܬܒܐ. ܒܕܠܘܢ ܡܫܢܝܢ ܕܗܒܐ : ⌈ܬ̈ܠܟܐ[4]
ܒܪ ܡܕܝܢ ܠܗ. ܡܫܢܝܢ ܠܒܘܬܐ : ܠܐܠܗܐ ܒܪ
ܡܫܢܝܢ. ܡܘܩܦܝܢ ܐܦ ܡܘܪܐ. ܡܛܠ ܡܚܝܘܬܗ
ܕܚܫܐ ܗ̇ܝ ܕܒܐܕܪܐ ܀

܀ ܕܡܪܝܐ ܦܪܘܩܠܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ :
ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܝܠܕܘܬܗ ܕܒܒܣܪ ܕܡܫܝܚܐ ܀
ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܒܥܘܒܗ ܕܐܒܐ ܘܒܟܪܣܗ̇ ܕܒܬܘܠܬܐ :
⌈ܒܢܦ̈ܘܗܝ[5] ܕܐܡܐ ܘܥܠ ܓܦ̈ܘܗܝ ܕܪܘܚܐ. ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ
ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ : ܘܥܡ ܡܟ̈ܣܐ ܡܬܗܦܟ ܗܘܐ.
M 20 vº b ܠܗܘ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܣܪ̈ܦܐ ܕܢܚܘܪܘܢ ܒܗ. * ܦܝܠܛܘܣ
ܡܫܐܠ ܗܘܐ. ܥܒܕܐ ܡܚܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܒܪܢܬܐ
ܐܬܬܐ ܗܘܬ. ܡܬܦܩܕ ܗܘܐ ܒܝ̈ܠܕܐ. ܘܟܘܪܣܝܐ
ܠܐ ܡܫܬܠܚ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܡܬܚܒܫ ܗܘܐ ܒܡܥܒܪܐ.
ܘܡܬܪܫ ܗܘܐ ܠܫܡܝܐ ܐܝܟ ܢܘܟܪܝܬܐ. ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ
ܒܡܝ̈ܬܐ ܘܟܐ ܗܘܐ ܠܢܘܠ. ܠܬܚܬ ܡܛܠܢܝܐ
ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ : ܘܥܠ ܡܕܝܢܐ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܀

1 Lege : ܕܚܒܝܒܐ — 2 Lege : ܡܬܒܣܪ — 3 Lege : ܒܢܘ̈ܪܐ — 4 Lege : ܡܠܟܐ — 5 Videtur legendum : ܥܠ ܕܪ̈ܥܘܗܝ

ܫܩ̈ܠܬܗ * ܒܪܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܪܐ ܒܡܬܠ ܥܡ ܒܢ̈ܝܢܫܐ   * M 20 r° a
ܡܫܡܪ ܐܢܬ ܕܐܬܝܬ ܘܟܠ ܐܪܒܥܐ ܡܟܝܠ ܐܢܬ: ܘܠܐ
ܒܪܫܬܗ ܡܫܒܚܐ ܐܢܬ ܠܘܬ ܫܡܝܐ. ܘܒܪ ܟܠ ܡܫܒܚܬܐ
ܒܡܪܢܝܬܐ ܡܢ ܢܦܫܟ ܡܛܠ ܐܢܬ: ܒܢܦܫܐ ܒܪܓܠܬܐ
ܘܒܗܘܢܐ ܕܒܝܐ ܫܢܝܐ ܐܢܬ ܗܠܝܢ ܕܒܫܒܚܐ. ܐܘ ܡܢ   5
ܬܕܡܘܪܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܙܒܢܬ ܐܢܫܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇ܘ
ܕܡܬܒ[1] ܥܡ ܐܒܐ ܠܟܠ: ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܕܟܠܢܫ ܡܬܬܚܝܕ
ܒܗ̇ܝ ܫܒܬܐ. ܘܗ̇ܘ ܢܦܫܗ ܠܐܝܠܝܢ ܕܢ̈ܒܝܢ ܕܢܦܩܘܢܝܗܝ
ܘܢܫܡܥܘܢ ܀ . ܀ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܒܗܕܢܘܬܐ
ܕܐܓܪܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܐ: ܡܢ ܡܐܡܪܐ   10
ܕܬܡܢܝܐ ܀ ܒܪ ܡܢܝܐ ܕܝܢ ܘܐܚܪ̈ܢܝܢ ܗܘܘ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܗ̇ܢܘܢ ܠܐ ܫܦܝܪܐ ܘܗܕܝܘܛܐ ܡܦܫܩܝܢ ܗܘܘ: ܒܓܕܪܘ
ܒܫܡܗ ܕܗ̇ܘ ܕܐܣܛܠܒ. ܒܐܝܢܐ[2] ܕܗ̇ܘ ܕܠܐ ܒܣܘ
ܘܠܐ ܡܦܫܩܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܘܒܪ ܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢܝܢ
ܗܘܘ ܡܦܫܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܘܒܪ ܡܒܪ̈ܝܢ ܗܘܘ ܕܗ̇ܢܘܢ   15
ܡܢ ܕܡܙ̈ܟܝܢ ܘܐܫܬܠܛܘ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܒܗ̈ܘܗܘܢ ܠܐ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܬܩܒܒ ܒܝ̈ܕܐ ܗܘܝܐ
ܐܠܗܐ * ܗܘ ܠܟܠܢܫ ܢܓܕܝܢ ܗܘܘ ܀ . ܀ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ   * M 20 r° b
ܡܢ ܬܘܪܓܡܐ ܕܫܒܥܬܥܣܪ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܐܓܪܬܐ ܀
ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܠܡ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ: ܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐ: ܗ̇ܘ   20
ܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ: ܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ: ܗ̇ܘ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܘܬܐ ܦܓܪܐ: ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܩܪܒܢܐ:
ܪܒܘܬܐ ܕܠܐ ܣܘܦ: ܗܕܐ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܪ ܒܬܪܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܬܡܗܡܢ: ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ: ܐܬܚܫܒ: ܐܣܛܠܒ:
ܙ̈ܒܢ ܒܢ̈ܝܢ ܚܕ ܀   25
܀ ܕܩܕܝܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܦܘܠܝܣ:
ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܠܘܬ ܒܝܬ ܡܠܟܐ ܀ ܘܡܢ ܗܕܐ ܡܪܢ
ܡܫܝܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗ̇ܝ ܙܒܢܬ ܐܢܫܐ ܘܟܠ. ܒܫܘܠܛܢܐ
ܓܝܪ ܗ̇ܘ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܐܝܟܢܐ

[1] Lege: ܕܝܬܒ — [2] Lege: ܕܐܝܢܐ

ܗܘ ܕܕܚܠܬܐ ܡܢ ܚܛܐ ܘܡܬܦܝܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܚܛܐ.
ܡܛܠ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܐܘ ܕܬܘܠܕ ܠܬܚܬ ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܐܘ
ܕܢܦܩ ܠܓܠܝܐ : ܡܬܦܫܩ ܒܗ ܕܝܢ ܐܝܟ ܡܠܐ ܕܐܡܪܬ
ܗܝ ܕܐܠܗ. ܚܕ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܗܘܝܢ ܗܢܘܢ ܕܫܒܩܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܦܓܪܐ : ܐܝܟܢܐ ܐܬܢܣܒܘ ܗܫܐ ܘܐܬܦܪܩܘ 5
ܒܢܫܘܗܝ ܕܠܐ ܚܫܘܫܐ ❖ . ❖ ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܠܗ ܡܢ ܡܐܡܪܐ
ܡܛܦܝܢܐ ܕܥܠ ܐܒܘܗܝ ❖ ܠܐܐ ܗܘܐ ܗܒܠ ܘܙܒܢܐ
ܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܦܪܘܫܐ ܗܘ ܡܕܥܐ ܘܦܠܓܘܬܐ : ܘܗܟܢܐ
ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ̈ܬܐ. ܘܠܠܝܐ ܢܘܚܐ ܗܘ ܕܢܓܪܐ
ܠܫܘܒܚܗ ܕܢܨܝܚܘܬܐ. ܕܒܗ ܚܝܢ ܒܢܘܗܪܐ ܒܬܪܐ ܦܪܘܩܢ 10
ܡܒܪܟܝܢ. ܘܟܕ ܡܢܗܪܝܢ ܒܗܢ ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܕܡܢܗܪ
ܡܛܠܠܬܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܒܪܗ ܥܡ ܕܐܒܘܗܝ ❖ . ❖ ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܠܗ
ܡܢ ܐܒܪܗܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܡܠܟܘܬܗ ❖ ܐܢ ܐܝܟ
* M 19 v° b ܠܐ ܦܓܪ ܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ. ܢܘܗܪܐ * ܚܙܐ ܘܐܬܦܠܓܘ
ܒܗ ܩܠܠ ܐܠܗܐ ❖ . ❖ ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܠܗ ܡܢ ܡܐܡܪܐ 15
ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܥܠ ܦܪܘܫܐ ❖ ܠܐ ܒܙܘܟ ܬܫܒܘܪ ܒܚܘܫܒܝܟ
ܐܡܪܬ، ܕܕܡܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܚܫܐ ܘܡܘܬܐ ܥܡܕ ܐܢܬ.
ܠܐ ܒܪܘܟ ܬܦܫܐ ܠܐ ܐܠܗܘܬܐ ܐܝܟ ܦܠܓܐܪܐ
ܕܐܠܗܐ : ܐܠܐ ܕܠܐ ܒܚܘܫܕ ܘܕܠܐ ܦܘܠܓ ܐܒܘܠ
ܦܓܪܐ ܘܐܫܬܝ، ܕܡܢܐ : ܐܢܫܘ ܕܪܓܠܟ ܐܢܬ ܠܚܝ̈ܐ ❖ 20
❖ ܕܠܗ ܕܝܢ ܕܠܗ ܡܢܗ ܕܝܢ ܕܡܐܡܪܐ ❖
ܐܣܬܢܩܘ ܥܠ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܣܪ ܘܡܐܬܬ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܢܫܐ. ܡܫܬܐܠܝܢ ܒܗܡܗ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܕܟܐ. ܦܠܝܢ ܒܗܡܗ
ܡܛܠ ܕܡܫܬܐܠܝܢ ܒܗܡܗ. ܐܫܬܒܩܝܢ ܒܗܡܗ ܡܛܠ ܕܦܠܝܢ
ܒܗܡܗ. ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܗܘ، ܕܝܢ ܬܡܗܪ̈ܬܐ ܕܗܘ ܐܒܢܐ. 25
ܐܠܗܐ ܕܡܬܝܠܕ. ܫܡܫܐ ܕܢܨܚܝ ܘܡܬܢܒܪܫ ܡܢ ܕܪܫ :
ܘܕܩ ܗܘܐ ܓܝܪ ܕܐܦ ܒܬܪ̈ܘܬܐ ܢܫܬܝ ܒܗ ܒܪܘܚܗܝܢ ❖
❖ ܕܡܫܝܚܐ ܢܘܚܝܢ ܐܦܣܘܦܐ ܕܡܘܦܠܝܢܝܐ ܦܘܠܣ :
ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܡܛܠ ܒܡܘܠܕܐ ❖ ܐܡܪܬ،
ܓܝܪ ܕܬܫܝܗܘܗܝ، ܠܡܪܝܐ ܕܕܒܝܚ ܘܦܫܝܛ : ܘܠܒܘܠܐ 30
ܕܦܐܡܪ ܥܠ ܕܒܚܝܐ ܘܡܢܝܬܐ : ܘܠܬܠܢܝܬ ܕܡܫܘܬܦܝܢ

ܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗ̈ܘܝ ܗ̈ܢܝܢ ܬܕܡܪ̈ܬܐ. ܦܘܪܩܢܐ
ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܗܘܘ. ܡܬܬܪܣܝܢ ܗܘܘ ܗܘܢܗܘܢ ܕܚܟܝܡܝܢ:
ܘܡܬܬܥܝܪ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܣܐ. ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܡܝ̈ܬܐ:
ܘܡܬܚܫܚ ܗܘܐ ܗܘ ܕܡܬܐܢܚܐ ܠܗܘܢ. ܡܬܬܕܪܝܢ
ܗܘܘ ܕܘ̈ܝܐ ܘܡܬܒܝܠ ܗܘܐ ܗܘ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ.
ܡܬܕܟܝܢ ܗܘܘ ܓܪ̈ܒܐ: ܘܡܬܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܚܓܝ̈ܣܐ:
ܘܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܚܪ̈ܫܐ: ܘܚܙܝܢ ܗܘܘ ܣܡ̈ܝܐ: ܘܡܬܚܠܡܝܢ
ܗܘܐ ܡܟܪ̈ܝܗܐ. ܘܠܚܪܬܐ ܠܡܘܬܐ ܐܫܠܡܘܗܝ، ܠܗܘ
ܕܝܗܒ ܚܝ̈ܐ. ܘܨܠܝܒܝܢ ܗܘܘ ܠܗ * ܠܗܘ ܡܚܝܢܐ * M 19 rº b
ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܀
܀ ܕܝܠܗ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܡܢ ܬܘܪܓܡܐ ܗܘ ܕܟܠ ܡܫܡܗܬܐ
ܘܫܠܝܛܐ ܘܡܛܠ ܡܘܒܠ ܛܒܘܬܐ ܀ ܘܡܢܐ ܐܠܝܨܐ
ܕܗܠܝܢ ܠܒܘܪ̈ܬܐ ܐܡܪ. ܡܛܠܬܟ ܐܠܗܐ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ:
ܡܛܠ ܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܬܚܒܠ: ܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ
ܘܐܓܢ ܒܢ. ܟܕ ܛܠܠܬܟ ܛܒܘܬܐ ܡܫܪ ܛܒ̈ܬܐ. ܠܘܬ
ܥܒ̈ܕܐ ܡܚܝܪ̈ܢܐ: ܠܘܬ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ ܒܚܫܘܟܐ
ܥܡܛܐ ܕܛܘܥܝܘܬܐ. ܟܠ ܝܠܝܕܐ ܗܘ ܠܐ ܚܫܘܟܐ:
ܒܡܘܬܐ ܚܝ̈ܐ: ܒܚܫܘܟܐ ܢܘܗܪܐ: ܘܡܚܝܢܘܬܐ ܡܛܠ
ܗܢܘܢ ܕܒܛܠܘ ܀

܀ ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܘܣܐ ܀ ܫܪܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܫܝܚܘܬܗ̇ ܕܡܫܒܚܘܬܐ ܗ̇ܝ ܒܝܢܝܬܐ: ܫܢ̈ܝܐ ܘܡܒܘܬܐ
ܛܒܡܝܢ: ܕܢܒܐ ܠܒܝܬ ܕܝܠܐ ܡܬܝܠܕ. ܡܪܐ ܕܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܠܘܬ ܟܪ ܕܝܠܐ ܕܕܝܢܐ ܐܬܐ. ܡܠܟܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܗܘܝܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܚܠܡܟܐ: ܠܐ ܕܚܦ
ܒܢܘܗܝ ܐܪ̈ܢܐ ܕܕܢ̈ܚܝܘ. ܠܘܬ ܗܕܐ ܠܡ ܬܫܘܬܐ ܬܚܘܪ
ܠܟ: ܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܒܚܘܬ ܙܪܥܢܐ ܀

܀ ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܐܙܝܢܙܘ:
ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܛܠ ܒܪܐ ܀ ܕܐܝܟ ܗܕܐ
* ܡܬܚܫܚܐ ܠܝ ܕܐܬܝܗ̇ ܐܦ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ، ܚܘܪ ܒ * M 19 vº a
ܠܡܕܢܚܐ ܥܒܘܕܢ. ܠܐ ܟܕ ܗ̣ܘ ܐܫܬܟܚ ܐܘ ܡܢ ܐܒܐ
ܐܘ ܡܢ ܐܠܗܘܬܗ ܗ̇ܝ ܕܡܫܬܒܪܐ ܠܐܢܫ̈ܝܢ. ܐܝܟ

ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܡܝܢ. ܐܠܐ ܡܫܬܘܬܗ ܒܪܘܚܐ ܕܡܢ ܡܬܘܬܐ
ܡܫܘܚܐ ܗܘܬ. ܗ̇ܝ ܕܡܢ ܕܢܒܥܬ ܗܘܐ: ܠܐ ܡܕܝܢ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܒܪ̈ܟܐ ܗܘܬ: * ܐܠܐ ܐܢ ܕܒܪ ܡܟܠܬܪ * M 18 vº b
ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܚܝ̈ܐ. ܀ ܘܒܬܪ ܐܚܪܝܬܐ ܀ ܗܕܐ ܕܝܢ ܠܘ
ܐܝܟ ܒܢܝܗ ܢܦܫܐ ܗܘܬ ܠܗ ܠܐܒܠܡܪ̈ܐ. ܗܐ ܠܒܪ 5
ܗ̇ܘ ܡܒܘܬܐ ܕܡܫܪܗܒ ܗܘܐ ܕܢܒܒܕ: ܗܢܐ ܡܒܢܬ
ܡܪܢܐ: ܘܗܘ ܐܬܒܢܝ ܠܗ. ܘܒܪ ܡܫܒܪ ܗܘܐ ܠܗ
ܕܐܫܪ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܒܡܘܬܐ: ܗܘ ܡܠܘܢ ܐܬܘܣܝ
ܡܫܬܐ. ܘܒܪ ܡܥܬܒܗܪ ܗܘܐ ܕܠܒܪܢܫܐ ܚܒܝܢ. ܕܢܬܝܕܥ
ܐܠܗܐ ܒܒܪܗ. ܒܡܗ̇ ܠܒܪ ܕܡܫܒܬ ܘܒܪ ܥܒܕܬܗ: 10
ܒܪܝܬܐ ܗ̄ܝ ܕܠܐ ܥܡܥܐ ܗܘܬ. ܘܐܦ̈ ܬܪܒܐ ܕܡܢ
ܕܗܝܠܐ ܐܣܛܕܡ. ܐܪܒܐ ܙܒܠܬ. ܥܘ̈ܒܐ ܐܓܛܪܘ.
ܐܣܛܪܛܝܓܐ ܒܗ ܢܛܪܝ. ܬܪ̈ܒܝܗ̇ ܕܥܘܠ ܡܓܥܘ. ܡܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܠܘ ܒܪܢܫܐ ܐܠܐ ܐܠܗܐ
ܥܪܝܪܬܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇ܘ ܦܓܪܐ. ܒܕܠܘܢ ܐܦ 15
ܗ̇ܢܘܢ ܕܢܚܡ ܗܘܘ ܐܬܚܙܝܘ ܗܘܘ. ܕܥܪܝܪܬܐ ܗܢܐ
ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܡܒܪܐ ܦܓܪ̈ܢܝܐ
ܐܬܦܬܚܘ: ܘܡܒܥܘ ܡܝܬ̈ܝܗܘܢ ܀

܀ ܕܡܕܝܢܐ ܒܫܠܘܛ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܫܪܐ ܕܡܒܕܘܒܢܐ.
ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܐܡܒܠܝܩܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ 20
ܕܐܝܩܘܢܝܘܢ: ܗ̇ܝ ܕܡܛܠ * ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܀ ܠܘ ܠܒܪ * M 19 rº a
ܡܢܗ ܗܢܐ ܥܡܪܐ ܘܐܪܒܐ: ܘܪܒܘܬܗܘܢ ܕܬܗܘ̈ܡܐ:
ܘܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢ̈ܢ ܒܬ̈ܪܐ: ܘܫܘ̈ܬܐ ܕܒܢܒܥܐ ܘܢܝ̈ܬܐ:
ܘܒܘܟ̈ܢܐ ܘܐܐܪ ܘܡܕ̈ܢܐ ܘܡܢ̈ܝܢܘܬܗ ܡܦܬܬܐ ܕܗܢܐ
ܟܠ: ܡܫܘܡ ܡܒܠܝܘܬܗ ܕܢܝܠܐ ܐܝܟ ܗ̇ܝ ܕܐܬܡ̈ܪܐ 25
ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܒܪ̈ܢܐ: ⌈ܕܐܬܒܪܝܠ⌉[1] ܒܡ
ܡܘܬܐ ܒܝܕ ܒܡܙܪܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܝ ܢܥܡ ܠܐ ܡܥܘܥܝܬܐ
ܒܡܥܐ ܕܠܗ ܀ . ܀ ܕܠܗ ܒܪ ܕܠܗ ܡܢ ܬܘܪܓܡܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܛܠ ܫܡܥܐ ܀ ܡܛܠ ܡܒܢܐ ܡܬܚܫܡ ܗܘܐ. ܡܛܠ

1 Adde : ܠܐ ܚܥܘܥܝܬ

❖ ܕܝܘܠܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܪܗܘܡܐ : ܡܢ ܡܐܡܪܐ
ܗܘ ܕܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ ܕܡܬܚܬܥܝܢ ܠܘܩܒܠ ܡܬܚܒܪܢܘܬܐ
ܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܒܡܠܬܐ ܕܗܝ ܕܢܦܫ ܒܐܢܫܘܬܐ ❖ ܘܒܬܘܠܬܐ
ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܝ ܒܣܘܪܐ ܝܠܕܬ ܠܡܠܬܐ ܝܠܕܬ : ܘܝܠܕܬ
5 ܐܠܗܐ ܗܘܬ . ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܝ ܠܦܓܪܐ ܝܠܕܬ : ܠܐܠܗܐ
ܝܠܕܬ . ܘܠܐ ܚܕ ܦܠܓܐ ܡܬܚܫܒܐ ܕܡܠܬܐ ܘܕܦܓܪܗ
ܒܡܬܚ̈ܐ ܐܠܗ̈ܝܐ . ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܒܟܝܢܐ : ܚܕܐ
ܡܥܒܕܢܘܬܐ . ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ . ܟܠܗ ܐܠܗܐ ܟܠܗ ܒܪܢܫܐ
ܗܘ ܕܝ ܗܘ ❖
10 ܐܢ ܗܟܝܠ ܚܕܐ ܗܝ ܡܥܒܕܢܘܬܐ : ܐܝܟܢܐ ܠܐܢܘܢ
ܐܡܪ ܒܦܠܡܘܣܗ . [❖ ܠܐܢܘܢ ❖] ܡܥܒܕܢܐ ܠܚܕ ܐܡܪ ܥܠ
ܚܕܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܡܬ̈ܬܐ : ܒܗ ܫܘܒܕܘܬܐ ܕܫܒܪܘܬܗ
ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܝܠܗ : ܕܝ ܡܠܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܗܘ
ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܬܐ . ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܡܥܒܕܢܐ ܗܘ
15 ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܦܓܪܐ ❖ ܐܢ ܐܡܪ ܥܠ ܚܕܐ ܡܥܒܕܝܢ
ܕܝܠܝܬ ܡܥܒܕܢܐ : * ܐܝܟܢܐ ܗܝ ܗܟܝܠ ܥܒܕܬܘܬܗܘܢ * M 18 vº *a*
ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܩܠܠܝܢ ܒܟܝܢܐ ܐܦ ܒܡܠܬܐ ܕܡܥܒܕܢܘܬܐ :
ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܪܘܚܢܐ ܦܘܠܘܣ ܒܡܟܡ ܒܪܘܚܗ
ܕܫܡܝܢܐ ܗܘ ܕܬܠܬܐ ܠܘܬ ܩܕܡܘܗܝ ܕܐܒܪܐܐ ܗܘܢܐ .
20 [❖ ܦܘܠܘܣ ❖] ܥܒܕܬܘܬܐ ܕܝܢ ܠܘ ܕܚܕ ܐܝܬܝܗ̇ : ܐܠܐ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܒܠܦܘܣ ܐܘ ܕܫܠܝ̈ܚܐ : ܘܕܕܝܠܝܐܝܬ
ܘܡܢܗܘܢ ܘܠܗܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ❖
❖ ܕܦܘܡܐ ܐܬܢܣܝܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ :
ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܥܠ ܝܠܝܕܐ ❖ ܡܘܕܝܢܐ ܡܢ ܚܕ
25 ܡܫܠܡ ܗܘܘ ܒܗ ܒܡܢ̈ܝ ܟܕ ܐܡܪܝܢ : ܕܐܢ ܒܪܗ
ܐܝܬ ܕܐܠܗܐ ܚܘܬ ܡܢ ܝܠܝܕܐ . ܦܪܘܩ ܕܝܢ ܗܘ
ܕܒܫܪܪܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕܐܠܗܐ : ܠܘ ܡܢ ܗܝ ܕܒܝܪܘܩ ܗܘܐ
ܡܢ ܡܫܘܬܐ : ܐܠܐ ܡܢ ܗܝ ܕܒܬܪ ܠܗ ܠܡܫܘܬܐ . ܘܟܕ
ܡܬܒܪ ܠܗ ܠܢܫܝܘܗܝ . ܓܒܐ ܗܘܐ ܕܢܬܝܠܕ ܕܒܪܗ ܗܘ
30 ܕܐܠܗܐ : ܘܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܚܢܢܐ . ܡܫܝܚ ܗܘܐ ܡܢ ܟܕ
ܕܢܣܒܬ ܡܢ ܝܠܝܕܐ : ܗܘ ܕܐܦ ܠܗܢܘܢ ܡܫܝ̈ܚܬܐ

ܘܗ̇ܘ ܕܐܬܦܫܩ ܚܕ ܗܘ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܠܥ
ܗ̇ܘܐ ܬܪ̈ܝܢ ❖ ܘܕܦܪܘܩܠܘܣ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܕܡܘܬܐ ܕܐܕ̈ܡ
ܡܕܡ. [❖ ܦܪܘܩܠܘܣ ❖] ܘܗ̇ ܕܚܕ ܗܘܐ ܒܚܕܝܘܬܐ
ܡܬܠܬܐ ܠܐ ܡܒܠ ܡܬܦܠܓ ܠܬܪ̈ܝܢ ❖

ܕܐܦ ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܠܒܢ̈ܝܢ ܠܐܠܗܐ: ܐܝܟ 5
ܕܡܛܠ ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܒܣܪܐ ܕܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܡܩܒܠ ܠܡܠܬܐ ܗ̇ܝ ܕܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܘܬܗ: ܒܪ ܠܐ
ܡܟܪܙ ܡܦܩܘ ̈ܕܪܒܢܐ[1] ܕܡܫܝܚܘܬ ܐܠܗܘܬܐ * ܗ̇ܝ *M 18 r° a
ܕܡܬܕܟܠܐ ܡܒܝܢܘܗܝ: ܘܐܦ ܠܐ ܒܪ ܡܫܐܠܢ ܐܝܟ
ܡܩܠܐ ܠܐܘܗܝ: ܕܐܝܢܐ ܒܢܝܐ ܦܠܐ ܒܦܘܫܐ ܕܝܠܝܕܐ. 10
ܒܡܦܠܐ ܕܡܫܕܘܬܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܒܪܘ ܐܫܘܪ ܠܒܗܘܢ.

❖ ܕܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ ܘܫܕܪܐ: ܡܢ ܐܓܪܬܗ
ܕܠܘܬ ܪ̈ܗܘܡܝܐ ❖ ܫܘܒܘܚ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܢܫܚܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܠܐ ܐܘܗܐ ❖

❖ ܕܐܪܝܢܐ[2] ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܠܘܓܕܘܢ ܕܓܐܠܝܐ 15
ܕܩܪܝܒ ܗܘܐ ܠܙܒܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ❖ ܢܡܘܣܐ ܘܢܒ̈ܝܐ
ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܟܪܙܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ
ܘܚܫ ܥܠ ܙܩܝܦܐ. ܘܕܐܬܚܝ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܘܣܠܩ
ܠܫܡܝܐ: ܘܕܐܬܝܗܒ ܡܢ ܐܒܐ ܘܡܫܠܛ ܠܟܠܡ:
ܘܕܗܢܘ ܗܘ ܗܘܢܐ ܓܒܝܪܐ ܘܡܠܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܗ̇ܘ 20
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܪܘܝܐ
ܕܟܠ ܘܡܕܒܪܢܗ ܕܒܪܝܬܐ ❖

❖ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ: ܗ̇ܘ
ܕܗܘܐ ܪܝܫ ܡܘܬܒܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܝܩܝܐ ❖
ܐܝܕܐ ܗܘ ܡܒܠ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ. ܗ̇ܝ ܕܢܐܬܐ 25
ܐܠܗܐ ܠܐܪܥܐ ܘܢܬܒܣܪ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ: ܘܢܬܒܪܢܫ
ܒܝܪ̈ܚܐ ܘܢܬܛܥܢ ܒܟܪܣܐ: ܘܢܬܪܣܐ ܒܚܠܒܐ
ܒܚܒܠܐ ܕܐܢܫܐ * ܘܢܬܒܛ ܒܕܘܪ̈ܝܢ: ܘܢܬܚܫ ܡܢ *M 18 r° b
ܚܫ̈ܐ ܘܢܬܬܠܐ ܒܩܝܣܐ: ܘܢܬܩܒܪ ܒܩܒܪܐ ܘܢܩܘܡ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܝ̈ܬܐ ܠܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܬܪܟܢ ❖ 30

1 Lege : ܕܪ̈ܒܢܐ — 2 Lege : ܕܐܝܪܝܢܐ

ܐܪܐ ܕܢܐܡܪ̈ ܕܗܘ ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܬܝܕܥ ܡܫܝܚܐ. * ܘܠܐ   * M 17 v° a
ܫܡܥܬܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܠܘܣ ܕܐܡܪ.
[✧ܦܪܘܩܠܘܣ✧] ܐܢ ܠܒܪ ܥܢܝܢܘܬܐ ܗܝ ܚܕܝܘܬܐ: ܠܘ
ܬܪ̈ܝܢ ܐܢܘܢ ܒܩܢܘܡ ܚܕ. ܐܠܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܡܠ
5 ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ✧ ܘܬܘܒ ܒܝܘܒܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܡܢ ܒܬܪ
ܕܝܢ ܚܝܘܬܐ ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܫ̈ܪܪܐ ܠܒ̈ܢܝܐ:
ܐܦܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܦܫܝܩܝܢ ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܘܠܐ
ܡܬܦܫܩܝܢܐ: ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܐܡܪ̈ܝܢ: ܘܐܝܟܢܐ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܡܪܘ ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܬܒܣܪܐ ܕܡܠܬܐ ✧
10 ܘܬܘܒ. ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܒܠ ܗܘ ܠܗܘܢ
ܐܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ: ܒܚܕ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܝ ܚܕܐ
ܚܕܝܘܬܐ[1] ܬܬܡܠܠܐ ✧ ܘܬܘܒ. ܥܠ ܡܢ ܕܠܡܦܠܓܘ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ✧ ܘܡܦܫܩ ܠܗ ܒܗ ܚܕ ܒܗ
ܒܡܐܡܪܐ ܠܗܝ ܕܡܠܐ ܗ ܗܝ ܕܠܐ ܢܦܠܓ ܒܗ ܐܡܪ.
15 ܕܡܢ ܚܕ ܗܘܝܠ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܢܬܐܡܪ̈ܢ ܒܠܗܘܢ. ܚܕ ܠܒܪ
ܒܢܝܐ ܡܬܒܣܪܐ ܡܫܬܟܠ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ܗܘ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܬܐ[2] ✧ ܒܟܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܒܪܗܘܡܐ ܐܦ ܠܒ̈ܢܬ
ܡܠ̈ܘܗܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܕܐܡܪ. [✧ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ✧]
ܕܐܚܪܬܐ ܡܢ ܘܐܚܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܒܢܝܢ ܦܫ̈ܩܝܢ[3]: ܐܝܢܘ
20 ܕܠܘ ܗܘ̣ ܒܪ ܗܘ̣ * ܐܝܬܘܗ̇ ܗ̇ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢܐ ܠܗ̇   * M 17 v° b
ܕܡܬܚܙܝܢܐ: ܘܗ̇ ܠܐ ܕܒܝܬܐ ܠܗ̇ ܕܬܚܝܬ ܕܒܢܝܐ:
ܠܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܐ ܬܗܘܐ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܠܒܪ
ܚܕ ܐܢܝܢ ܒܡܘܠܟܐ ✧ ܘܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܒܠ
ܡܠܝܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܦܩ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܟܠ ܢܦܫܘܬܐ:
25 ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ ✧ ܕܬܐܘܕܘܣܝܘܣ ܕܐܝܟ ܗܘ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܐܡܪܬ، ܕܫܒܩܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܗܘܕܘܬܗ ܐܦ ܕܡܫܬܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܕܢ̈ܝܟܘܢ ܡܫܡܥܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ. [✧ܬܐܘܕܘܣܝܘܣ✧] ܕܗܘ
ܠܒܪ ܕܐܬܚܙܝ ܠܐ ܡܬܒܠ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܐ ܚܕ ܡܫܬܡܫ

1 Lege : ܚܝܘܬܐ — 2 Lege : ܡܫܬܟܠ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ: ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܡܬܒܣܪ — 3 Lege : ܦܪܘܩ

ܕܒܟܠܗܘܢ ܢܦܫܢ ܚܠܦ ܕܫܡܠܝܢ ܠܦܪܫܘܬܢ ܕܢܬܒ ܠܟܠ :
ܘܠܚܝܝܐ ܕܠܝܬ ܕܐܪܙܘܗܝ ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܗܘ ܕܣܡ ܡܬܝܗܒܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܀ ܐܦ ܠܐ ܗܟܢܐ ܢܬܕܢܐ ܠܗܘܢ ܟܕ ܡܬܠܓܝܢ
ܠܗ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝܐ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܒܡܠܬܐ ܓܝܪ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܒܣܪ ܒܣܪܐ ܗܘ ܕܢܦܫܐ ܠܝ ܒܐܘܣܝܐ : 5
ܟܠܗ ܒܢܝܐ ܕܠܝ ܗܢܘ ܕܝܢ ܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܗܘ ܐܢܫܝܐ :
ܐܝܟ ܕܒܪܢܫܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܠܗ ܠܡܦܪܫܘܬܐ ܗܢܘܢ
ܡܠܦ̈ܢܐ ܘܟܠ̈ܝܢܐ. ܘܡܕܡܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ̇ : ܡܫܘܝܐ
ܗܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܫܒܝܚܐ ܘܚܝܠ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ
ܟܕ ܐܡ̇ܪ ܗܟܢܐ. [܀ ܘܚܝܠ ܀] ܗܢܘܢ ܓܝܪ ܐܝܠܝܢ ܕܐܦ 10
ܠܐ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܠܝܬܗ ܫܦ̇ܝܢ ܗܘܘ : ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܡܟܠܝܬܐ ܡܢ ܟܠ ܡ̈ܠܟܘܢ ܗܠܝܢ. ܒܟܢ ܐܝܢܘܢ
ܠܫܡܝܐ. ܐܝܟܢ ܒܦܪܘܣܝܐ ܗܘ ܡܠܟܝܐ. ܘܒܢܝܐ ܗܘ
ܕܡܬܠܬܗ ܢܦܠ ܗܘܐ ܠܗ ܒܦܘܪܣܐ * ܠܦܪܕܝܣܐ : ܗܢܐ *M 17 rº b
ܠܟܠ ܡܢ ܒܪ̈ܘܒܐ ܢܦܩ ܘܡܠܟܐ ܀ ܐܝܟ ܗܕܐ ܡܫܟܚܬܐ 15
ܐܡܪ ܐܦ ܗ̇ܝ ܐܚܪܬܐ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ :
ܕܐܝܬ ܠܗ ܗܟܢܐ. [܀ ܘܚܝܠ ܀] ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܗܘ ܡܢ
ܪ̈ܓܫܐ ܗܘܐ : ܚܠܝ ܕܝܢ ܐܦ ܗܟܢܐ ܡ̈ܦܩܢܝܢ ܗܘܘ
ܐܦܝ̈ܢ ܡܢ ܡܪ̈ܝܐ ܪ̈ܫܝܬ ܐܢܫܐ : ܐܪ̈ܡܝ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܐ
ܒܡܢܝܢܬܐ : ܘܬܪܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܒܬܪ ܠܘܬ ܪ̈ܚܡܘܬܐ ܀ 20
ܘܦܠܓ ܒܐܢܫܘܬ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ
ܘܕܒܪ̈ܢܫܐ : ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܒܝܬ ܘܡܢ
ܐܢܫܘܬܐ ܚܕ ܗܘ ܒܡܫܘܐܝܠ. ܪ̈ܚܡ ܠܗ ܠܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ
ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܓܘܫܡܐ ܕܒ̈ܢܝ̈ܢܫܐ : ܠܐܒܐ ܗܘ
ܕܒܡܫܒܚܐ. 25

ܗܢܘ ܒܝܬ ܡܪ̈ܕܐ ܕܬܫ̈ܘܝܬܐ ܕܠܟܘܢ : ܐܝܠܝܢ ܕܟܕ
ܡܫܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܝܢ ܘܡܟܫܦܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܝܢ ܠܘܬ
ܗ̇ܝ ܕܫܦܪܐ ܠܟܘܢ : ܘܡܬ̣ܚܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܦܫܝܛܝܢ ܒܡܗܕܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܢܝܢ ܗܘ
ܚܕ ܡܫܝܚܐ : ܐܡ̇ܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܟܪܙܘܬ ܒܫܢܐܝܬ. 30
ܕܐܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝܐ ܐܬܒܢܫܐ ܘܐܬܚܫܒ : ܕܕܦ

ܘܕܡܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܢܣܒ: ܐܝܟ ܡܬܕܡܝܢܘܬܐ ܡܕܡ
ܘܣܘܟܠܐ ܘܦܢܛܐܣܝܐ: ܠܐ ܡܬܕܡܝܢ ܐܝܟ ܠܐ
ܢܣܬܒܪܘܢ ܕܡܢ ⌜ܐܓܪܬܐ⌝[1] ܢܬܠܒܫܘܢ
ܘܗܢܘܢ ܕܡܠܘܗܝ ܕܫܠܝܚܐ: ܘܐܪܐܐ ܗܿܘ ܕܡܬܕܒܪܢܘܬܐ:
ܐܠܐ ܡܬܬܚܝܢ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܓܪܬܐ ܗܿܝ ܕܠܘܬ
ܦܝܠܡܬܐܘܣ: ܗܿܝ ܕܐܦ ܗܘ ܡܨܥܝܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܢܝܢܫܐ
ܒܪܢܫܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܀ ܘܡܢ ܗܿܝ ܕܠܘܬ ܥܒܪܝܐ:
ܡܛܠ ܗܟܝܠ ܕܛܠܠܐ ܐܢܫܘܬܗ * ܒܪܡܙܐ ܘܒܦܘܪܫܐ: * M 16 vo b
ܐܦ ܗܿܘ ܒܗܿ ܒܕܡܘܬܐ ܐܢܫܘܬܗ ܒܗܝܢ ܟܕ ܒܗܝܢ ܀
ܐܝܟ ܠܡ. ܐܠܐ ܗܐ ܡܕܝܢܐ ܢܘܚܝܢ ܗܿܘ ܕܗܘܐ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ: ܟܕ ܡܦܩ ܗܿܝ ܕܡܠܬܐ
ܒܦܪܐ ܗܘܐ ܘܐܡܠ ܡܢ ܐܡܪ. [܀ ܢܘܚܝܢ ܀] ܗܿܘ ܕܝܢ
ܕܡܠܟ: ܠܘ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܗܿܘ ܕܡܠܟ ܒܗ.
ܐܠܐ ܐܚܪܢܐ ܒܐܚܪܢܐ ܡܠܟ. ܘܐܢ ܠܒܪ ܠܐ ܠܬܗܿ
ܡܠܟܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܠܒܪ ܒܢܦܫܗ ܚܙܝ ܀ ܐܝܟܢܐ
ܗܟܝܠ ܠܘ ܬܪܝܢ ܒܢܝܐ ܠܐܡܪܝܗܘܢ، ܠܗܿܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ:
ܐܢ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܀ ܐܠܐ ܢܦܫ ܐܝܟܢ
ܬܘܒ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܐܝܟܢ ܠܦܬܓܡܐ: ܐܠܐ
ܕܢܕܥܘܢ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܬܚܝܢ ܡܢ ܒܬܪܟܢ ܒܦܬܓܡܗ
ܕܬܪܝܢܘܬܐ. ܡܢܬܐ ܠܒܪ. ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܿܪܬ
ܒܐܘܣܝܐ. ܒܚܕܝܘܬܐ ܠܒܪ ܘܒܩܢܘܡܘܬܐ: ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ ܘܒܣܪܗ. ܠܘ ܟܕ ܐܫܬܘܬܐ ܐܘ ܚܘܒܠܐ
ܕܐܘܣܝܘܣ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܚܕܝܘܬܐ ܡܕܡ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ: ܘܗܿܝ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܝܕܥ ܠܗܿ ܀
ܕܚܕܝܘܬܗܘܢ ܕܝܢ ܕܐܘܣܝܘܣ ܐܘ ܕܒܢܝܢܐ: * ܚܕ ܒܢܝܢܐ * M 17 ro a
ܡܒܣܪܐ ܚܙܝܬ ܠܝ ܕܡܠܬܐ: ܡܦܩܐܝܬ ܐܬܚܙܝܬ
ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܚܠ.

ܐܢܕܝܢ ܢܐܡܪܘܢ ܬܘܒ ܕܗܐ ܗܘ ܢܘܚܝܢ ܐܡܪ
ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܥܠ ܫܘܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. [܀ ܢܘܚܝܢ ܀]

[1] Lego : ܐܚܪܬܐ

ܫܘܡܗܐ ܦܠܐܢܝܐ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܘܣܝܡ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ * ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܡܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܕܒܝܫܘܬܐ *M 16 rº b
ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܡܢܝܘܬܐ ܘܚܕܝܘܬܐ: ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܒܣܪܐ
ܕܡܠܬܐ ܡܣܘܟܐ ܠܝ. ܚܕܝܘܬܐ ܠܒܪ ܠܐ ܡܩܒܠ ܫܒܘܩܐ
ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܕܗܘܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢ: ܐܠܐ ܚܕ 5
ܡܫܡܠܝܐ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܪܘܒܒܐ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܢ
ܠܟܠ ܦܪܨܘܦ̈ܐ ܐܬܦܫܛ. ܒܪܡ ܐܦ ܠܗ ܠܦܪܘܠܘܣ
ܐܬ̈ܪܐ ܠܝܟ ܫܡܥܐ ܕܗܠܝܢ. ܒܬܪ ܠܒܪ ܒܐܓܪܬܗ
ܕܠܘܬ ܐܪ̈ܡܝܐ ܗܡܝܢܐ. [܀ܦܪܘܠܘܣ܀] ܐܡ̈ܪܝܢ ܚܢܢ
ܗܕܐ ܕܝܢ ܒܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܒܝܢܬ ܩ̈ܠܐ ܒܬ̈ܪܥܬܐ ܡܬܚܫܚܝܢ: 10
ܘܕܡܘܐ ܒܫܦܪܐ ܘܕܢܘܦ ܕܡܘܬܐ ܕܒܒܪܐ. ܘܬܪ̈ܬܝܗܘܢ
ܒܕ ܒܫܦܝܪܘܬ ܕܠܝܬܐ ܡܬܩܛܠ: ܘ̈ܢܒܐ ܕܦܘܪܢܐ
ܗܘ̈ܝܢ ܠܝ. ܒܝܕ ܡܢ ܠܒܪ ܗ̇ܝ ܕܗܘܐ: ܠܐ ܦܪܝܫܘܬܗ̇
ܕܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܠܟܝܬܐ ܡܫܘܕܥ ܐܘܢܓܠܣܛܐ. ܐܝܟܢܐ
ܠܒܪ ܕܠܚܕܝܘܬܐ[1] ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܚܕܢܘܬܐ: 15
ܗ̇ܝ ܠܒܪ ܕܡܬܦܠܓܐ ܠܗܠܝܢ. ܠܐ ܡܩܒܠ ܐܝܬܝܗ̇
ܠܚܕܝܘܬܐ ܐܠܐ ܬܪܝܢܘܬܐ: ܗܟܢܐ ܘܗ̇ܘ ܕܚܕ ܗ̣ܘܐ
ܒܚܕܝܘܬܐ ܡܠܟܝܬܐ ܠܐ ܡܩܒܠ ܡܬܦܠܓܘ ܠܬܪ̈ܝܢ. ܗ̇ܝ
ܕܝܢ ܕܢܦܩܬ ܡܢ ܟܢܫܐ ܠܠܐ ‹ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ›[2] ܀ * ܕܝܢܐ *M 16 vº a
ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ.

ܘܠܐ ܬܐܡܪ ܠܝ ܕܠܘ ܒܗ ܒܕ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ ܐܡܪ̣
ܗܠܝܢ ܘܗܠܝܢ ܦܪܡܘܬܐ: ܐܠܐ ܒܐܚܪܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ
ܒܐܚܪܢܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ. ܗܕܐ ܠܒܪ ܦܠܓ ܫܦܠܘܪܐ
ܘܠܡܕܒܢܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܕ ܗ̇ܘܢ ܕܒܦܠܓܐܣܝܐ
ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܬܒܪܝܢ ܡܪܢܐ: ܡܢܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܬ̈ܪܡ 25
ܠܫܠܝܚܐ ܠܘܬ ܦܝܠܝܦܣܝܐ: ܠܘܬ ܩܘܠܣܝܐ ܕܒܝܫܘܬ
ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܗܘܢ: ܘܡܫܬܠܗܦܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܠܝܢ
ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܚܠܝܡܐܝܬ: ܘܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ̇ ܠܗ̇ܝ ܕܒܕܡܘܬܐ
ܕܒܢܝ̈ܫܐ ܗܘܐ ܘܒܐܣܟܝܡܐ ܐܫܬܟܚ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ.

1 Lege: ܕܠܚܕܝܘܬܐ — 2 Adde: ܕܒܢܝܐ

ܕܝܢ ܠܘ ܗܘܢܐ ܡܫܬܒܠܝܢ ܠܗ̇. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܦܠܓܐܝܬ
ܠܬܘܗܘܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܘܬ ܕܝܠܗ̇ ܩܠܘܗܝ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ:
ܒܢܝܐ ܐܚܪܢܐ ܡܫܬܘܠܐ. ܐܚܪܢܝܢ ܕܝܢ ܕܒܫܝܢܘܬ
ܐܣܝܪܐ ܘܒܫܝܢܘܬ ܙܒܢܐ ܘܒܐܘܬܢܛܝܐ: ܠܐ ܠܐ ܦܠܓܐ
5 ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܒܪܢܫܐ ܕܐܬܒܪܝ ܒܗ. ܡܕܝܢ
ܠܘ ܦܫܝܛܐܝܬ ܡܬܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܠܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܐܠܐ ܒܗ
ܚܒܝܫܘܬܐ ܡܕܡ ܘܢܓܠܐ ❖ ܕܐܦ ⌈ܗܕܝܢ[1] ܕܐܡܪ
ܚܝܘܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܟܠ ܗܕܐ: ܕܐܝܠܝܢ
ܕܓܪܝܢ ܠܗ̇ ܠܚܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇: ܥܒܕ ܬܘܒ ܠܗ ܟܕ
10 ܠܗ ܠܡܕܝܢܐ ܘܩܘܪܝܠܘܣ ܕܡܠܟܐ ܐܚܪܢ ܒܡܫܡܫ ܒܪܘܚܐ
ܕܢܬܡܫܐ ܗ̇ܘ ܕܒܡܫܪܐ ܕܠܘܬ ܒܥ̈ܕܠܘܗܝ ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ.
[❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖] ܐܡܒܪܐ ܗܟܝܠ ܕܐܬܚܙܝ ܐܡܪ ܐܝܬ ܠܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ *ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ܠܗ̇ܘ
ܕܡܢ ܙܪܥܗ ܕܕܘܝܕ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܫܬܡܗ ܠܒܪܢܫܘܬܐ.
15 ܐܝܟ ܕܝܢ ܫܪܝܪܬܐ ܗܝ، ܚܕܝܘܬܐ ܠܘ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܝܟܢ
ܒܕܘܟ ܗ̇ܘ: ܐܠܐ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ
ܡܫܬܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܟܠܝܐ ܗܘ، ܗܟܝܠ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܬܢ
ܠܡܕܝܢ ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܟܚܘܢ ܬܪ̈ܬܝܢܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ
ܕܦܫܝܛܝܢ. ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܢܩܦܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܠܒܪ
20 ⌈ܘܐܘܣܝܬܐ[2]: ܐܡܪܐ ܕܐܦ ܚܕ ܩܢܘܡ: ܟܕ ܐܬܩܘܡܝܢ
ܡܫ̈ܬܦܐ ܕܒܢ̈ܝܗ ܒܪ ܢܘܚܐ ❖

ܬܘܒ ܐܚܪܢܝܢ ܗ̇ܘܢ ܕܠܘܩܒܠܐ: ܕܗܢܐ ܦܪܘܩܠܘܣ ܗ̇ܘ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܦܘܠܝܣ ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܥܠ ܝܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ:
25 ⌈ܕܥܝܕܘܬܐ[3] ܕܥܝܕܘܬܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ. ܘܬܘܒ. ܕܗ̇ܘ
ܕܡܢܘܟܠܘܬܐ ⌈ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ،[4] ܐܘܕܥ ܬܐܘܡܐ: ܟܕ ܐܡܪ
ܡܪܝ، ܘܐܠܗܝ. ܘܬܘܒ. ܐܬܚܙܝܘ ܒܢ̈ܝܐ: ܘܠܐ ܒܠܠܬܐ
ܒܦܪܬ ܚܕܝܘܬܐ ❖ ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܘܬ ܗ̇ܘ ܕܗܕܐ
ܡܦܪܫ: ܕܠܐ ܡܫܦܝܢ ܠܝ ܕܬܫܟܘܡ ܠܦܫܝ̈ܛܐ: ܡܢ

* M 16 rº *a*

[1] Lego : ܗ̇ܝ، ܕܝܢ — [2] Lego : ܐܘܣܝܬܐ — [3] Vox corrupta; graece ἐργαστήριον. — [4] Addo : ܟܕ ܚܝܝ

ܒܬܘܠܬܐ ܝܠܕܬ ܡܫܝܚܐ: ܐܠܐ ܡܛܠ ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ
ܒܫܡܐ ܗܘ ܒܒܢ̈ܝܐ: ܠܘ ܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܝܠܕܬ: ܐܠܐ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܪܐ ܡܛܠ ܒܪܐ ܗ̇ܘ ܕܢܣܒ
ܠܗ̇ ܀ ܘܬܘܒ. ܟ̇ܦܪ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒܫܡ̈ܗܐ
ܒܡܫܝܚܐ: ܒܫܡ̈ܗܐ ܐܝܟܢ ܓܝܪ ܒܒܢ̈ܝܐ: ܒܫܘܠܛܢܐ 5
ܕܝܢ ܠܡܘ̈ܕܝܢܐ ܀ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܦ ܡܕܝܢܐ * ܩܘܪܝܠܠܘܣ
ܒ̇ܪܐ ܒܗ ܚܡܝܡܐܝܬ ܒܗ̇ ܒܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬܗ ܕܝܠܗ
ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܟܕ ܐܡܪ. [܀ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܀] ܕܠܒܢܝܬ ܩ̈ܠܝܐ
ܕܝܢ ܕܡܛܠ ܦܪܘܩܢ ܗܠܝܢ ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ
ܠܗܘܢ ܠܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܐܦ ܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܠܐ 10
ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܡܐ ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܫܝܚܐ:
ܐܦ ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܣܘܟ̈ܠܐ ܕܐܬܐܬܝܘ ܠܘܬ ܚܕܝܘܬܐ
ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬ ܡܫܬܡܠܠ: ܐܝܟܢ ܡܢܐ ܕܐܦ ܒܪܢܫܐ
ܡܢ ܢܦܫܐ ܘܡܢ ܦܓܪܐ ܡܫܬܡܠܠ: ܘܠܐ ܒܫܡܐ ܗܘ
ܡܠܘܢ ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܀ ܐܠܐ ܘܒܟ̈ܬܒܐ ܬܘܒ 15
ܗ̇ܘܢ ܕܠܘܩܒܠ ܠܡܕ̈ܒܘܗܝ ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ:
ܐܘܟܝܬ ܒܦܠܡܘܣܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܡܪ ܠܘܬܗ: [܀ܩܘܪܝܠܠܘܣ܀]
ܠܘ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܒܕ ܥܒܠ ܒܣܘܪܐ ܡܠܘܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ
ܐܠܗܐ ˹ܕܐܒܐ˺[1] ܗ̣ܘܐ ܒܪܢܫܐ ܐܟܘܬܢ: ܡܛܠ ܗܕܐ
ܠܐܬܐ ܐܦ ܒܫܡܐ ܢܫܬܡܗ ܀ 20

ܟܕ ܠܗܘܢ ܗܟܢ ܐܬܟܢܝܬ: ܕܠܐ ܐܢܫ ܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܕܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ
ܡܦܠܓܘ ܡܦܠܓ. ܦܪܘܫܐܝܬ ܡܫܘܕܥ ܟܕ ܐܡܪ: ܕܠܐ
ܡܦ̈ܠܓܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ * ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝܐ.
ܘܕܗܕܐ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ: ܥܒܕ ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܗ̣ܘ 25
ܡܕܝܢܐ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܒܐܓܪܬܗ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܕܠܘܬ ܣܘܩܢܣܘܣ.
[܀ ܩܘܪܝܠܠܘܣ ܀] ˹ܗ̇ܕܝܢ˺[2] ܕܠܐ ܡܦܠܓܐܝܬ ܕܡܬܬܣܝܡܐ
ܡܬܝܕܥܢ: ܡܣܬܒܪܐ ܗܝ ܒܡܟܐ ܡܟܐ ܠܘܬܢ:
ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܬܫܘܒܚܬܐ ܬܪ̈ܝܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗ̣ܢܘܢ

* M 15 v° a (line 6)
* M 15 v° b (line 24)

1 Lege : ܘܐܒܐ — 2 Lege : ܗ̇ܝ ܕܝܢ

ܐܢܫܐ * ܠܘܬ ܐܒܘܝ ܘܐܒܘܒܘܢ : ܘܐܠܗܗܝ ܘܐܠܗܘܒܘܢ : * M 15 ro a
ܒܗ̇، ܕܝܢ ܕܕܝܠܗ̇ ܟܕ ܕܝܠܗ̇ ܗܘ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܐܘܣܝܐ
ܕܐܒܐ. ܡܪܢܝܬܐ ܘܫܪܪܬܐ ܘܒܒܢܝܐ ܦܐܪܐ ܠܗ
ܐܒܘܗܝ، ܠܐܒܐ. ܕܠܐ ܓܝܪ ܒܠܒܘܫܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܒܐ
ܗܘ ܐܒܐ ܘܠܐ ܒܒܢܐ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܙܒܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܦܬܠܘܢ ܐܦ ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪ ܗܘ ܗܢܐ ܡܕܥܐ : ܗ̇ܝ،
ܐܡܪܝܢ ܐܢܫܐ : ܕܒܢܝܫܘܬ ܬܪܝܗܘܢ ܚܕ ܗܘܘ. ܐܦ ܠܘ
ܒܒܢܝܐ : ܒܒܢܝܫܘܬܐ ܕܝܢ. ܒܒܢܝܐ ܓܝܪ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܠܗܘܬܐ ܒܬܪܬܝܢ : ܘܒܫܘܪܐ ܒܫܘܪܐ ܗ̇ܝ، ܒܒܢܝܫܘܬܐ
ܕܝܢ ܘܒܫܪܝܘܬܐ ܚܕ ܐܝܟ ܬܪܝܗܘܢ ܘܠܐ ܡܦܠܓܝܢ :
ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܐܦ ܒܐܠܗܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܠܘܬ ܦܠܝܪܘܢܘܣ
ܐܡܪ ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܠܦܘܬܓܘܪܘܣ : ܕܐܡܢܐ ܕܐܬܓܒܠܘ
ܒܢܝܐ ܗܘܢܐ ܐܦ ܡܪܬܐ : ܘܫܡܝܢ ܠܫܪܪܐ ܒܡܠܬܐ
ܕܫܘܝܘܬ ܫܘܝܘܬܐ.

ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܗܘܒܠܐ : ܕܗܐ ܠܟ ܬܘܒ ܐܡܪ
ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܠܦܘܬܓܘܪܘܣ ܒܡܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܟܠ ܒܢܝܬ
ܕܢܫܐ. ܕܐܫܬܕܪ ܡ̣ܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܒܦܘܩܐ
ܗܘܐ ܓܝܪ ÷ ܐܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܬܘܒ ܕܠܐܟܝܬ
ܠܒܘܢ ܬܪܝܨܘܬܗ * ܕܗܢܐ ܡܕܥܐ. ܕܐܡܪ ܠܗ ܓܝܪ * M 15 ro b
ܒܦܘܩܐ : ܟܕ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܓܒ̈ܐ ܕܢܫܘܫܘܗܝ، ܠܗܘ ܚܕ.
ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܗܘ ܡܦܫܩ ܢܦܫܗ ܒܗ ܟܕ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ
ܟܕ ܐܡܪ. [÷ܦܘܬܓܘܪܘܣ÷] ܐܬ̣ܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܠܒ
ܢܩܒܘܬܐ : ܚܕ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܕܠܗܘܒܠܐ : ܡܢ ܒܫܪܐ
ܘܡܢ ܪܘܚܐ : ܡܢ ܐܠܝܢ ܡ̣ܢ ܗܢܐ ܐܠܗܐ : ܗܢܐ ܕܝܢ
ܐܬܐܠܗ : ܐܘ ܡܢ ܚܘܠܦܢܐ ܚܕܬܐ : ܐܘ ܡܢ ܡܘܠܟܢܐ
ܬܡܗܢܐ : ܗ̇ܘ ܕܐܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܗ̇ܘܐ : ܘܗ̇ܘ ܕܒܪܐ
ܡܬܒܪܐ : ܘܗ̇ܘ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ ܡܬܒܪܐ ÷ ܒܡܫܟܚܬܐ
ܓܝܪ ܐܚܪܬܐ ܐܡܪ ܠܗ ܠܦܘܬܓܘܪܘܣ ܒܦܘܩܐ
ܠܡܫܝܚܐ : ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܢܗܪܗ̇ ܠܗܕܐ : ܘܒܡܫܟܚܬܐ
ܐܚܪܬܐ ܢܦܝܩܘܪܘܣ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܡܢܗ. ܘܚܝ، ܡܢܐ
ܐܡܪ. [÷ܢܦܝܩܘܪܘܣ÷] ܒܪܐ ܓܝܪ ܕܐܠܗܐ ܡܠܝܬ

ܠܗ ܕܠܐܝܬ ܠܡܫܐ. ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܫܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܠܝܢ
ܕܡܕܪ̈ܟܝܢ ܐܡܝܪ: ܗܘ ܡܒܪܟܐ ܗܘܐ[1]: ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܐܣܬܪܡ ܡܬܠܠܘܢ ܘܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ: ܕܡܫܐ
ܗܘܐ ܒܗܘ ܕܡܢܗ ܠܡܫܝܚ: ܢܒܝܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܒܣܪܐ.
5 ܘܫܒܚܗ، ܬܘܒ ܠܗ ܡܢ ܠܗ ܕܐܡܪ ܠܗ ܠܗܕܐ ܒܫܘܪܝܗ
ܕܠܗ ܡܢ ܕܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܗܘ ܕܡܬܠܠ ܒܪܐ:
ܡܢ ܐܡܪ ܗܒܝܐ. [*ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ*] ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܢܢ
ܩ̈ܠܐ ܙ̈ܒܢܬܐ ܘܦܐܝܬ ܠܐܠܗܐ ܦܪܥܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ:
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬ̈ܫܒܚܬܐ ܘܐܫܬ̈ܘܕܝܬܐ ܠܐܕܡ ܚܕܬܐ ܕܡܬܠܠܬ:
10 ܘܐܠܗܐ ܫܡܫܐ ܠܗܘܒܠ ܚܠܝܬܐ܀ ܐܠܐ ܐܡܕܪ ܐܡܪ
ܐܢܬ: ܕܐܠܗܘܬܐ ܫܡܫܬܐ ܡܟܠ ܒܪ ܗܠܝܢ. *ܠܐ
ܬܗܘܐ. ܒܟܝܢܐ ܓܝܪ ܗܘ ܕܐܕܡ ܦܓܪ ܐܬܚܠܠ ܘܗܒܢܐ
ܐܬܒܢܝܬ ܕܐܠܗܐ ܚܕ ܒܒܫܪ ܐܝܟ ܒܬܪܐ.

* M 14 vº b

ܬܘܒ ܐܡܪܝܢ: ܕܗܐ ܒܗ ܕܝܢ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ
15 ܕܡܬܠܠ ܒܪܐ ܐܡܪ ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܕܫܢܐ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ:
ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܕܐܡܪܬ، ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܒܡܫ̈ܬܘܕܬܐ
ܡܬܦܠܓܝܢ ܒܡܗܘܢ ܐܦ ܫܡ̈ܗܐ. ܠܦܠܘܣ ܫܒܩ
ܕܐܡܪ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܠܗܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܐܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܕܬܫܒܘܚܬܐ
20 ܕܝܢ ܐܒܐ. ܐܦ ܓܝܪ ܘܦܢܐܡܦܘܠܗܪܘܢ ܗܘܝܘ ܕܝܢ
ܒܢܫܘܬ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܚܕ ܗܘ: ܐܠܐ ܠܘ ܒܒܢܝܐ.
ܒܢܫܘܬܐ ܕܝܢ܀ ܐܠܐ ܝܬܝܪܐܝܬ ܡܢ ܐܠܘ ܡܫܬܒܠܝܢ
ܗܘܘ ܐܝܠܝܢ ܕܡܒܗܝܢ ܠܡܠܬܗ: ܕܢܒܗܬܘܢ ܘܙܥ ܠܗܘܢ
ܡܢܐ ܕܫܐܠܝܢ: ܕܐܡܪܬ، ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܡܫ̈ܬܘܕܬܐ.
25 ܗܘ ܓܝܪ ܕܗܕܐ ܐܡܪ: ܢܘܢ، ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܪܪܐ:
ܘܠܐ ܡܬܦܠܓ ܗܘ ܕܒܡܫܘܕܥܬܐ ܟܠܢܫ ܡܬܦܠܓ.
ܗܘ ܓܝܪ ܕܫܐܠ ܕܐܠܗܗ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܒܐ:
ܡܣܬܟܠ ܕܒܗ، ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܢܫܐ:
ܒܗܕܐ ܦܪܐ ܠܗ ܐܠܗܗ ܠܐܒܐ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܕܦܠܘ

[1] Lego : ܡܒܪܟܐ ܗܘ

ܐܠܗܐ ܕܡܠܬܐ: ܡܢܐ ܕܡܢܗ ܘܠܗ ܡܬܚܙܝܐ ܫܦܝܪ
ܡܢ ܒܣܦܪܐ: ܦܩܕ ܗܟܢܐ ܦܠܛܐܐ ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܦܩܕ
ܥܠ ܥܠܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܐܡܪܬ، ܕܐܠܗܐܝܬ
ܡܬܒܥܝܢ ܒܝܬܗ: ܕܝܗܘܐ * ܐܝܬ ܠܗ ܕܬܠܝܬܐ ܗܠܝܢ (* M 14 ro b)
ܕܦܩܕ ܡܬܒܪܝܢܘܬܗ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܘܕܡܬܬܪܝܢ ܠܘܬܗ.
ܕܐܝܟ ܐܝܟܢ. ܗܝ، ܕܐܚܝܕ ܟܠ. ܗܝ، ܕܡܪܝܐ. ܗܝ، ܕܡܠܟܐ
ܕܡܠܘܬܐ. ܚܢܢ ܕܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܗܘ ܕܚܙܐ ܠܗ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ. ܠܐ ܡܬܘܩܢ ܐܬܩܝܢ ܕܐܠܗܝܬ. ܐܠܐ ܒܡܢܗ
ܕܗܝ، ܕܡܛܝܐ ܕܝܗܘܐ ܒܪܝܬܐ. ܒܪ ܥܒܕܗ ܐܝܬܘܗܝ،
ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܡܬܒܣܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܠܐ ܒܪܝܬܐ ܥܒܝܕܐ ˹ܘܡܬܩܢܢ˺[1]
ܕܐܠܗܝܬ ܘܐܝܬ ܠܗ ܕܒܪܝܬ ܒܗ ܐܠܗܐ: ܗܝ، ܕܐܝܟܢܐ
ܠܗ ܠܬܪܝܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܬܚܬ.

ܟܕ ܗܟܝܠ ܢܕܥ ܐܢܬ. ܕܠܘ ܠܚܢܢܐ ܐܢܫܝܐ ܡܢܗ ܘܠܗ
ܡܗܒ ܩܪܝܐ ܠܦܪܨܘܦܘܗ: ܬܠܬܐ ܐܘ ܗܘܦܣܛܣܐ ܗܠܝܢ
ܕܡܬܐܡܪܝܢ: ܐܠܐ ܠܗܘ ܡܪܒܒܢܐ: ܘܠܗܘ ܕܐܬܦܬܚ
ܡܬܠܠܟ ܘܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܝ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ: ܐܢܗܘ
ܕܡܫܒܚ ܐܝܬ ܠܗ ܕܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܡܬܠܠ
ܒܪܐ ܗܒܢܐ: ܫܪܒܐ ܗܘܬ ܠܝ ܠܡܣܒ ܡܬܠܠ ܗܝ،
ܕܡܬܒܣܕ ܘܫܦܪ ܒܩܘܕܫܐ: ܘܕܗܠܝܢ ܕܫܒܩܪ ܠܗ ܦܫܪ
ܒܠܝܒܢ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܡܬܠܠ ܫܘܡܠܝܐ ܘܪܡܪܡܐ: ܘܡܬܠܠ
ܗܝ، ܕܠܦܘܗ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܐ ܠܡܫܬܡܥܢܘܬܐ: ܪܫܘܬ
* ܒܡܪܬܘܬܐ ܘܩܘܪܒ ܩܘܪܒܢܐ: ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ (* M 14 vo a)
ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܝܩܘܡܘܗܝ، ܡܢ ܡܘܬܐ:
ܘܩܘܪܕܐ ܘܡ̈ܠܬܐ ܘܐܢ ܡܦܩܕ ܐܚܪܢܐ ܕܕܐܝܟ ܗܟܢ
ܗܘ: ܐܠܘ ܠܐ ܠܚܠܝܢ ܚܠܝܐ ܗܘܬ: ܕܠܘܬ ܗܘ ܕܝܩܝܪ
ܡܬܚܠܝܢ ܥܡܘܕܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ: ܘܠܘ ܠܘܬ ܚܢܢܐ ܗܘ
ܠܐ ܡܫܬܟܠܢܐ ܘܕܪܩ ܡܢ ܣܓܝ. ܠܐ ܬܫܒܘܚܬܗ،
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܦܪܫܐ ܦܪ̈ܫܐ: ܘܕܠܚܢܢܐ ܐܢܫܝܐ ܝܗܒ

[1] Lege: ܕܡܬܩܢܢ

ܐܝܠܝܢ. ܡܫܠܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܒܪ
ܒܝܕܥܐ ܗܘ ܕܡܬܒܪܢܝܘܬܐ ܡܢ ܦܪܘܩܢ: ܒܪ ܢܗܘܒܝܢ
ܐܢܬܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܐ̈ܝܬ ܠܐܠܗܐ ܠܒܝܢܐ ܗܘ
ܐܠܗܐ: ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܢܫܘ̈ܬܐ ܠܗܘ ܐܢܫܐ. ܐܘ ܠܒܪ
ܠܗ ܡܒܢܐ ܢܦܫ ܠܐܘܢ ܒܦܠܘܡܣܘܣ ܒܪ ܐܡܪ.
[܀ ܠܐܘܢ ܀] ܕܗܘ، ܡܢ ܠܒܪ ܕܢܦܩ ܘܢܝܗܐ ܘܢܠܐܐ
ܘܢܕܡܢ: ܐܬܝܗ̇ ܡܬܬܘܕܝܢܐܝܬ ܕܒܪܢܫܐ: ܐܝܟܐ ܗ̇ܝ
ܕܒܫܡܫܐ ܠܒܪ̈ܝܐ ܢܦܩܒ ܫܡܫܐ ܐܠܦܝܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ:
ܘܢܦܩܘܢ ܠܫܡܪܝܬܐ ܡ̈ܢܝܐ ܚ̈ܢܝܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܒܪ ܕܠܝܐ
ܗܘܬ ܗܘܝܐ ܗܘܬ ܠܗ̇ ܕܠܐ ܬܘܒ ܬܘܗܡܐ: ܘܕܗ̇ܝ، ܡܢ
ܕܢܗܠܟ ܥܠ ܚܙܐ ܕܒܡܫܐ ܒܪ ܠܐ ܡܬ̈ܚܠܦܢ ܬ̈ܚܠܘܗܝ:
ܠܢܗܘ ܕܝܢ ܘܣܦܩܘܬܗܘܢ ܕܬ̈ܚܠܠܐ ܒܪ ܡܬܒܥܐܐ ܒܗ
ܒܡܫܘܚܠܦܐ: ܠܐ ܡܬܦܨܢܝܐܝܬ ܐܬܝܗ̇ ܕܐܠܗܐ ܀
ܘܦܪܘܩ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܢܗܝܪܐܝܬ ܦܪܫ ܒܪ ܐܡ̈ܪ: ܕܦܓܪܐ
ܡܢ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܗܘܐ ܕܠܝܠܝܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܦܓܪܐ. ܡܫܠܡܬܐ
* M 14 rº a ܕܝܢ ܕܠܝܠܝܐܝܬ ܗܠܝܢ ܕܡܫܠܡܬܐ. *ܘܗܢܐ ܡܢ ܢܦܠ ܬܚܝܬ
ܓܒ̈ܪܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܡܦܪܟ ܒܬܕܡܪ̈ܬܐ ܀
ܠܐ ܗܒܝܠ ܬܚܠܦܘܢ ܐܒܝܕܐ ܗܠܝܢ ܠܐ
ܡܬܚ̈ܠܦܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܚܕܐ ܥܘܦܬܘܬܐ ܠܒܪ ܐܝܬ
ܠܢܘܗܪܐ ܠܘܬ ܚܥܘܒܐ. ܐܚܪܬܐ ܗܝ، ܠܒܪ ܗ̇ܝ،
ܕܢܦܠܚܘܢܗܝ، ܐܢܫ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ: ܘܐܚܪܬܐ ܗܝ، ܗ̇ܝ،
ܕܐܢܡܪ ܕܙܪܩ ܕܢܦܠ ܠܗ ܠܒܝܬܐ ܗܘ ܐܠܗܐ: ܐܝܠܝܢ
ܕܥܒ̈ܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܡܫܠܡܬܐ ܒܢܝܐܝܬ: ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܗܘ̈ܝ ܠܗ ܦܪܘܩ ܡܬܒܪܢܝܘܬܐ: ܐܡܬܝ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܠܐ ܡܒܣܪܐ ܘܦܪܘܩ ܟ̈ܠܡܐ. ܐܦ ܐܢ ܕܐܬܪܐܝܬ
ܦܢ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘ̈ܝ ܠܗ ܒܢܝܐܝܬ: ܕܐܝܟܢ ܐܝܟܢ:
ܗ̇ܝ ܕܒܚܪܐ: ܗ̇ܝ ܕܢܐܚܐ: ܘܒܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܐܝܬܘܬ
ܐܠܗܝܬ ܠܢ̈ܝܫܝܢ ܗܘ̈ܝ ܠܗ ܡܢ ܦܪܘܩ ܒܠ̈ܒܝܐ: ܕܒܬܪ
ܐܢܫ ܐܡܪܝܢ. ܐܦ ܒܣܘܪܗ ܗܘ ܕܡܒܥܨ ܢܘܒܬܐܝܬ
ܡܛܠ ܚܘܒܗܘܢ ܬܡܝܡܘܬܐ ܘܕܠܒܠ ܡܢ ܒܝܢܐ: ܗ̇ܝ، ܕܠܘܬ
ܡܫܠܡܬܐ ܗܘ ܒܪܘܝܐ ܘܡܒܒܕ ܚܢ̈ܝܐ. ܒܝܢܐ ܡܢ ܠܒܪ

ܫܘܪܘܬ ܒܢܫܐܝܬ: ܟܕ ܙܠܓ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܐܡܪܝܢ ܦܠܓܘܬܐ ܠܘܬ ܗܿܝ، ܕܠܝܬ ܫܘܪܝܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ
ܗܢܐ. [܀ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ܀] ܗܿܘ ܕܒܪܢܫܐ: ܗܿܘ ܕܩܕܡ
ܪܢܫܐ: ܗܘ ܪܢܫܐ: ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܀
ܘܬܘܒ. ܡܫܝܚܐ ܘܪܘܫܡܐ ܕܥܘܡܕܗ ܘܩܝܘܡܐ
ܕܦܠܓܘܬܗ. ܘܠܗܝܢܐ ܓܝܪ ܐܒܐ ܣܿܡ ܐܠܗܐ. ܡܪܢܐ.
ܡܠܠܬܐ[1]. ܗܿܘ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܐܚܝܕ ܟܠ ܀ ܗܠܝܢ ܕܝܕܥܐ
ܕܥܕܡ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ ܫܡܝܢܐ * ܗܿܘ، ܠܗ ܠܐܠܗܐ * M 13 vº *a*
ܡܠܬܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܡܪ ܗܿܘ ܦܪܝܫܐ ܕܙܕܩ ܕܢܦܪܘܩ ܠܒܢܝܐ
ܗܿܘ ܡܬܝܪܐ: ܐܝܠܝܢ ܕܐܦܠܐ ܚܕܐ ܫܘܬܦܘܬܐ ܐܝܬ
ܠܗܘܢ ܥܡ ܡܠܬܐ ܗܿܝ، ܕܡܬܒܪܢܫܘܬܐ: ܡܢ ܦܪܘܩ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܒܪܐ ܠܘܬ ܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܦܘܠܘܣ ܕܝܢ
ܫܦܝܪܐܝܬ ܐܡܪ: ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܡܫ̈ܝܚܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܩ̈ܕܫܝܢ
ܕܓܒܝܢ ܠܘܬܗ ܡܛܠ ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ. ܗܠܝܢ ܘܠܐ ܚܕܐ
ܡܢ ܕܒ̈ܓܘܐ ܐܘܟܝܬ ܒܢ̈ܝܐ ܬܬܠ: ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܦܘܠܚܢܐ
ܢܚܠ ܗܘܐ: ܐܠܐ ܠܡܠܬܐ ܗܿܘ ܕܐܬܒܣܪ ܡܛܠܬܟ.
ܫܡܥ ܓܝܪ ܡܢܐ ܐܡܪ ܒܬܘܚܬܐ ܗܿܝ، ܕܡܬܬܬܝܐ
ܡܢܗܘܢ. [܀ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ܀] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫ̈ܒܚܬܐ ܠܗܿܘ
ܡܪܒܝܐ: ܘܠܗܿܘ ܕܐܣܬܪܩ ܡܛܠܬܟ. ܠܐ ܡܕܡ ܕܝܢ
ܫܦܝܪܐ ܠܡܐܡܪ ܘܕܐܬܒܪܢ ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܡܦܠܓ ܠܗ
ܫܠܝܐܝܬ ܠܗܿܘ ܕܐܬܚܫܒ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬ ܠܒܣܪܐ.
ܐܠܐ ܢܟܒ ܠܗ ܚܕ ܘܠܗ ܟܕ ܠܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܫܘܕܥ
ܟܕ ܡܢܝܬܐ ܠܐ ܦܠܓܘ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܗܫܐ ܐܬܬܫܝܡܘ:
ܟܕ ܐܡܪ ܗܢܐ. [܀ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ܀] ܗܢܐ ܓܝܪ ܗܿܘ
ܕܗܫܐ ܡܬܒܣܪܐ ܠܟ: ܐܝܬ ܐܡܬܝ، ܕܐܦ ܠܥܠ ܡܢܟ
ܗܢܐ[2]: ܗܿܘ ܕܗܫܐ * ܒܪܢܫܐ. ܐܦܠܐ ܡܪܟܒܐ * M 13 vº *b*
ܗܘܐ. ܗܿܘ ܡܢܐ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܟܬܪ. ܗܿܘ ܡܢܐ
ܕܝܢ ܕܠܝܬ ܗܘܐ ܢܣܒ ܀
ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܦܪܝܫܐ ܗܠܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܠܒܘܢ ܕܐܡܝܢ

[1] Lege : ܡܠܬܐ — [2] Lege : ܗܘܐ

ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܚܝܕ ⸢ܒܗ̇⸣[1] ܐܝܟ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܐܠܐ ܠܘ
ܕܒܐܘܣܝܐ ⸢ܐܬܢܒܨ⸣[2] ܠܗ ܘܐܬܟܠܠ ܒܗܘܢ: ܢܗܘܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܟܝܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܝܢܬܐ. ܡܛܠܢ ܕܝܢ
ܢܗܘܐ ܡ̇ܠܟܐ ܡܢ ܗ̇ܝ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ❖ ܘܬܘܒ. ܐܢ ܐܝܟ
ܐܝܟ ܕܒܫܘܠܡܐ ܐܡ̇ܪ ⸢ܕܚܒ̇ܪ⸣[3] ܒܗ̇ ܒܒܬܘܠܘܬܐ. ܐܠܐ
ܠܘ ܕܐܬܟܠܠ ܒܗ̇ ܐܠܗܘܬܐ ܐܚܝܕܐ ܘܐܢܫܘܬܐ:
ܐܠܗܘܬܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ⸢ܕܡܫܠܛ⸣[4] ܡܢ ܠܒܪܐ: ܐܢܫܘܬܐ
ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܒܢܝܡܘܣܐ ܕܡܠܟܐ: ܒܗ̇ ܒܢܡܘܣܘܬܐ ܕܠܐ
ܐܠܗܐ ܗܘ ❖ ܘܬܘܒ. ܐܢ ܐܝܟ ܠܘ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ
⸢ܡܒܣܪ⸣[5] ܠܗ̇ ܠܡܪܝܡ: ܕܠܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ❖ ܘܬܘܒ. ܐܢ
ܐܝܟ ܠܐ ܦ̇ܠܓ ܠܗܘ ܕܐܬܝܠܕ: ܢܗܘܐ ܚܪܡ ❖
ܐܢ ܠܡ. ܐܠܐ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܠܒܪܢܫܘܬܗ ܐܡ̇ܪ
ܒܡܐܡܪܐ ܡܕܡܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܒܪܐ: ܕܗܠܝܢ ܡ̇ܢ
ܕܡܬܐ ܦ̇ܪܝܫ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܘܠܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܒ̇ܠ ܡܢ
ܣܓ̈ܝܐܐ ܘܦܠܓܘܪܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ⸢ܡܟ̈ܐܬܐ⸣[6] ܠܗܘ ܡܪܕܒܐ:
ܘܠܗ̇ܘ ܕܐܣܬܪܩ ܡܛܠܬܟ ܘܐܬܒܣܪ. ܠܐ ܡܕܡ ܕܝܢ
⸢ܡܛܠܠܐ⸣[7] ܠܡܐܡܪ ⸢ܘܕܐܬܒܪܢܫ⸣[8] ❖ ܐܝܟܢܐ * ܗܟܝܠ ܠܘ — M 13 rᵒ b
ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܢܐܡܪܘܢܗܝ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܦ ܠܒܪ ܘܠܐܘܢ
ܒܗ̇ ܒܝܚܝܕܘܬܐ ܐܡ̇ܪ ܒܦܠܡܣܗ: ܕܗܢܐ ܡ̇ܢ ܡܢܗܘܢ
ܡܦܪܫ ܒܬܕܡܪ̈ܬܐ: ܗܢܐ ܕܝܢ ܬܫܝܬ ܥܒ̈ܪܐ ܢܓܠ ❖
ܐܠܐ ܘܠܐ ܒܡܕܡ ܦܬ̈ܓܡ ܗܠܝܢ ܕܠܒܪܢܫܘܬܗ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܕܘܠܡܦܠܝܛܝܢܐ ܗܘ̈ܝܡ ܡܒܗܘܢ. ܠܒܪܢܫܘܬܗ ܠܒܪ
ܒܪ ܐܡ̇ܪ ܕܕܘܝܕ ܗܠܝܢ ܕܐ̈ܡܪ ܢܘܪܒ ܠܐܠܗܘܬܗ: ܠܘ
ܗܠܝܢ ܕܗܟܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܪ ܐܬܒܪܢܫ ܐܡ̇ܪ: ܐܠܐ
ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘ̈ܝ ܠܗ ܡܕܡ ܡܬܒܪܢܫܘܬܐ: ܒܪ
ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܒܣܪܐ ܘܡܕܡ ܬ̈ܠܡܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܕܡ
ܡܛܠ ܕܗܕܐ ܬܫܘܝܬܐ ܡܢܝܐ ܐܢ̈ܝܢ: ܘܦܫܝܛܬ ܐܢ̈ܝܢ ܐܢܬ

[1] Lege : ܒܗ — [2] Lege : ܐܬܢܣܒ — [3] In margine : ܕܕܪܗܛ — [4] In margine : ܕܒܠܒܕ — [5] Lege : ܡܣܒܪ — [6] Lege : ܡܟ̈ܐܬܐ — [7] In margine : ܥܒܝܪܐ — [8] In margine : ܘܕܐܬܐܢܫ

ܠܒܪ ܡܗܕܝܢܐ ˹ܕܠܐ ܢܚܙܐ[1] ܬܪ̈ܝܢ ܟܬ̈ܒܐ : ܐܦ ܠܐ
ܐܬܪܐ ܕܫܝܢ ܠܚܘ̈ܫܒܐ ܬܪ̈ܝܢ ܠܚܘ̈ܫܒܐ ܐܘ ܠܬܪ̈ܐ.
˹ܐܫܬ̈ܪܝܢ[2] ܐܝܟ ܡܬܕ̈ܒܪܢܐ ܐܠܠܐ ܠܚܘ̈ܫܒܢܐ. ˹ܐܬܟܣܐ[3]
ܕܐܢܫܐ ܡܢܗܘܢ : ܘܢܦܫܐ ܘܡܠܝܬܐ ܘܗܘܢܐ ܘܪܘܚܐ
5 ܡܕܝܢܐ ܚܪܝܬ. ܘܡܕܡ ܠܡܠܟܐ ܗܢܐ : ܘܡܫܝܚܐ ܗܢܐ
ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܕܡܢ ܡܬܝ̈ܚܝܕܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝ̈ܚܝܕܘܬܐ :
ܠܐܢܫܐ ܘܠܒܪܝܐ ܘܠܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܗܘ ܒܢܝܢ
ܒܬܪ ܕܡܬܝ̈ܕܥܢܘܬܐ. ܕܠܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬ ܘܠܐ
*ܡܬܦܠܓܢܘܬ ܡܬܦܠܓܢ ˹ܕܒܡ[4] ܫܪܪܐ ܘܒܡ ܠܡܫܡܫܐ. * M 12 vo b
10 ܡܛܠ ܕܐܦ ܬܠܬ ܩܠܐ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܡܬܒܝ̈ܢܝܢ ܠܫܪܪܐ
ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܝ ܒܪ ܗܝ ܚܝܬܐ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܫܪܝܪܐ :
ܘܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܡܬܬ̈ܪܚܡܢܘܬܐ. ܒܪ ܠܐ ܗܘܘ ܬܪ̈ܬܝܢ
ܡܬܐܠܨܝܢ ܐܘ ܡܬܕܪܟܝܢ ܡܢ ܫܪܪܐ. ܘܠܐ ܗܘܝܢ
ܡܬܪ̈ܓܫܢܘܬܐ ܡܬܒܪ̈ܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ❖
15 ܗܐ ܠܡܬܪܐܝܬ ܫܘܝ : ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘ ܕܠܐ
ܒܫܘܡ ܠܐ ܠܠܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬ ܠܡܫܡܫܐ :
ܘܠܐ ܦܠܓ ܒܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܫܘܠܡܐ ܐܘ ܡܘܠܕܐ.
ܕܡܫܡܫܐ ܒܪ ܬܠܝܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ ܕܠܝܬܐ : ܗܝ
ܐܡܪ ܐܢܫܐ ܕܬܬܒܠܒܠ ܘܬܬܡܙܓ ܡܢ ܒܘܪܠܐ
20 ܕܠܘܬ ܫܪܪܐ ܘܢܦܩܘܢ ܡܢ ܒܢܝܐ ܒܢܬܐ.
ܕܒܡ ܗܝ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܡܘܠܕܐ : ܐܦ
ܡܠܡܐܝܬ ܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܕܐܬܝܚܕ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܠܒܣܪܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܒܣܪܐ
ܒܠܚܘܕ. ܥܒܕ ܡܟܝܠ ܐܡܪ ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܐܠܗܘܬܐ.
25 [❖ ܠܒܝܠܘܪܘܣ ❖] ܐܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܕܦܪܫ ܐܬܠܒܠ
ܒܙܒܢܐ ܘܒܬܪܝܢ ܒܬܪ ܒܗ ܐܠܗܐ : ܢܗܘܐ ܡܫܝܚ.
ܠܘ ܒܪ ܠܝܚܘܕܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܕܐ : ܐܠܐ
*ܒܪܘܚܢܐ ܕܡܢ ܠܝܚܘܕܝܘܬܐ ❖ ܘܬܘܒ. ܐܢ ܐܝܟ ܢܐܡܪ * M 13 ro a

[1] Lege : ܠܐ ܢܒܙܐ — [2] Lege : ܐܢ ܕܝܢ — [3] In margine : ܐܬܟܣܝܢ — [4] Lege : ܘܒܡ

ܡܬܬܕܘܪܐ : ܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ : ܘܚܕ ܗܘ
ܒܝܢܗ ܐܝܟ ܡ̇ܢ ܕܐܬܒܣܪ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ.

ܕܠܐ ܓܝܪ ܬܦܢܐ ܚܠܘܗ̇ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܡܪ : ܐܝܬܝ ܐܦ
ܚܠܦܐ ܐܢܫܐ ܕܬܘܢܝܬܐ : ܟܕ ܐܡ̇ܪ : ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܓܝܪ
ܚܕ ܒܡܘܠܕܐ ❖ ܟܕ ܓܒܐ ܕܢܫܘܐ ܒܗܕܐ ܠܚܕܝܘܬܐ
ܗ̇ܝ ܕܝܢܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܩܒܠ ܗ̇ܘ ܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܕܠܘܬ ܗ̇ܘ ܡܟܐ ܕܠܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܘܗܕܐ ܡܕܡ ܐܡ̇ܪ ܟܕ
ܐܡ̇ܪ : ܕܐܢܫܘܬܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܐܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ
ܦܪܘܩ ❖ ܠܐ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܗ̣ܘ ܟܕ ܗ̣ܘ ܘܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܢܐܡܪܘܢܗ̇ ܐܒܬܘܒܘܢ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ :
ܘܒܫܘܚܠܦܘܬܐ ܕܡܘܠܕܐ ܢܦܠ. ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܗܘ
ܠܐܠܗܐ ܕܫܦܝܪ ܡܬܝܕܥ : ܕܐܦ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܘܡܠܦ̈ܢܐ
ܚܪܡ : ܘܪܡܘܕܐ ܠܐ ܡܦܠܓܘܬܐ ܘܠܐ ܐܫܬܢܝܘܬܐ
ܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܟܕ [ܫܡ̈ܥܝܗ][1]
ܠܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܕܐܡ̈ܪ ܠܘܬ ܒܪܐ ܒܡܙܡܘܪܐ : ܕܡܢ
ܟܪܣܐ ܩܕܡ ܟܘܟܒ ܢܓܗܐ ܝܠܕܬܟ : ܠܘ ܦܠܓܘܬܐ
ܡܫܘܕܥܝܢ ܠܬܪܬܝܢ ܠܝܠܝܕܘܬܐ. ܡܛܠ ܫܪܒܐ * ܗ̇ܘ
ܕܟܪܣܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܗ̇ܠܝܢ ܕܦܐ̈ܝܢ ܠܒܢܝܐ ܗ̇ܘ ܠܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܡܫܬܘܕܝܢ. ܠܐ ܦܠܓܘܬܐ ܢܦܩܐܝܬ ܡܚܘܝܢ ܚܢܢ
ܕܐܝܬܘܗ̇ ܠܝܠܝܕܘܬܐ : ܟܕ ܗܕܐ ܡܫܘܝܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܟܪܣܐ :
ܗ̇ܝ ܕܝܬܐܝܬ ܘܡܟܝܢܗ̇ ܕܠܗ̇ ܕܐܘܣܝܐ ܗ̇ܝ، ܕܐܒܐ
ܐܬܝܠܕ ܗ̣ܘ ܟܪܣܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܝܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܫܦ̇ܝܐ
ܒܐܘܣܝܐ ܠܗ̇ܘ ܕܝܠܕܗ.

* M 12 vo *a*

ܐܡ̇ܪ ܕܝܢ ܒܗ̇ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܡܠܝܘܢܘܣ ܗܓܘܢܐ.
[❖ ܠܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܕܠܐܕܝܩܝܐ ❖] ܓܝܪ ܗܒܠ ܠܟܠܗ ܒܪܢܫܐ
ܘܣܠܩ ܐܠܗܘܬܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܠܡܪܐܝܬ ܬܒܪܢܫ ❖
ܐܝܠܐ ܡܗܡܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗ. ܐܠܐ ܠܐ ܠܡ ܒܪܐ ܗܘܐ
ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܬܠܡܝܢ ❖ ܘܫܪܐ ܠܗ ܠܡܦܬܟܐ ܟܕ ܐܡ̇ܪ. ܠܐ
ܓܝܪ ܐܢ ܗ̇ܘ ܕܠܡܫܬܟܢܘܬ ܡܫܟܚ ܐܢܬ. ܡܐܢܐ

1 Lege : ܫܡ̈ܥܝܢ

ܕܘܠܡܛܝܣܐ ܒܒܪ̈: ܡܢ ܗܪܟܐ ܕܠܝܠܐ ܠܡܣܝܐ. ܐܡܪ̈
ܠܒܪ ܒܬܘܪܓܡܢܗ ܐܚܪܢܐ ܕܟܠ ܠܘܬܗ ܕܡܫܝܚܝܐ ܗܘܐ.
[܀ܬܐܘܕܘܠܦܘܣ܀] ܡܛܠ ܗܒܝܠ ܐܢܝܐ ܒܠܬܐ ܒܒܪ̈
ܐܝܟ ܕܠܗ ܠܫܒܐ ܕܒܒ̈ܝܫܐ. ܡܛܠ ܕܝܪ̈ܟܐ ܗܘܐ
ܕܒܟܠܐ ܒܫܒܐ ܠܫܒܐ: ܘܢܒܛܠ ܒܡܡܘܬܐ ܠܡܡܘܬܐ:
ܘܢܫܒ ܒܗܠܝܢ ܕܕܡ̈ܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܕܡ̈ܝܢ. ܡܛܠ ܗܕܐ
ܡܒܝܬܐ ܠܗ ܝܠܒܐ ܘܒܒܪ̈ ܠܗ ܕܠܗ ܠܦܓܐ ܘܠܦܓܪ̈ܐ:
ܐܝܒܢܐ ܕܒܟܐ ܕܗܦܘ ܗܠܝܢ ܫܢ̈ܐ ܕܐܠܗܐ * ܢܫܒܘܢ * M 12 ro *a*
ܥܘܠܦܢܐ ܒܠ ܫܢ̈ܐ. ܠܐ ܠܒܪ ܐܬܝܗܒ ܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ:
ܘܠܐ ܥܘܠܒܢܐ ܩܒܠ: ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܫܢ̈ܐ: ܘܗܦܘܢ
ܫܢ̈ܐ ܓܠܝܢ ܫܠܠܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܠ ܐܝܠܝܢ ܕܕܡ̈ܝܢ
ܠܗܘܢ. ܡܒܠ ܠܒܪ ܐܝܟ ܡܟܐ ܕܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܡܘܬܐ
ܡ̇ܒܛܠ ܠܗ ܠܡܘܬܐ: ܘܒܪ ܡܟܬ ܥܪܐ ܠܗ̇ ܠܦܪܘܬܗ
ܕܡܘܬܐ ܀

ܐܠܐ ܒܒܪ ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܗܟܐ ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܗ̇ܘ ܕܢܐܘܣܝܘ
ܐܡܪ̈. ܕܒܢ̈ܝܐ ܡ̇ܢ ܠܒܪ ܬܪ̈ܝܢ. ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ: ܡܛܠ
ܕܐܦ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܠܘ ܬܪ̈ܝܢ ܘܠܐ
ܐܠܗ̈ܐ ܀ ܐܠܐ ܡܦܫܝܢ ܠܗܘܢ ܡܟܐ ܕܐܡ̈ܪܝܢ ܗܕܐ:
ܕܢܦܪܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡ̈ܬܬܠܬܝܢ ܒܬܪܗܘܢ. ܐܡܪ̈ ܠܒܪ
ܕܐܝܬܪܐ ܡ̇ܢ ܘܐܝܬܪܐ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܦܪܘܩܢ: ܐܝܟܢܘ
ܕܠܘ ܗ̣ܝ̣ ܒܪ ܗ̣ܝ̣ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܠܐ ܡܬܚܫܢܐ ܠܗ̇ܝ
ܕܡܬܚܫܢܐ: ܘܗ̇ܝ ܕܠܐ ܒܢܝܐ ܠܗ̇ܝ ܕܐܬܚܫܬ ܒܢܝܐ.
ܠܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܠܐ ܬܗܘܐ. ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܠܒܪ
ܚܕ ܒܡܘܠܟܐ: ܒܪ ܐܠܗܐ ܡܢ ܐܬܒܪܝ: ܒܪܢܫܐ ܕܝܢ
ܐܬܐܠܗ: ܐܘ ܐܝܟ ܕܗܦܘ ܕܐܟܝ ܢܫܡܗ ܀ ܚܕ ܢܗܘܪܐܝܬ
ܐܝܟܢܐ ܐܡ̈ܪ ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܘܢ ܦܪܘܩܢ: ܘܠܘ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ
ܦܪܘܩܢ. ܫܠܡ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗ
ܠܡܥܢܘܐܝܠ: ܘܠܘ ܒܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܡܫܝܢ * ܫܠܡ * M 12 ro *b*
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܠܒܪ ܒܢܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܘܬܐ:
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܟܐ [1] ܕܚܕܝܘܬܐ

[1] Verba in margine addita.

* M 11 v° a ܗܟܐ* ܓܝܪ ܡܛܠ ܒܢܡ̈ܘܣܐ ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܣܘ̈ܦܣܛܝܢܐ
ܘܡܬܠ̈ܬܐ ܕܗܪ̈ܓܠܝܘ. ܐܬܘܕܘܓܠܘܣ ܗܘ ܐܦܝܩܘܪܘܣ
ܕܐܝܟܘܪܐ: ܐܦ ܠܐ ⌈ܡܫܘ̈ܚܬܐ⌉[1] ܫܢ̈ܝܬܐ ܡܬܪ̈ܕܐ
ܕܢܦܠܓܘܢ̇ ܠܝܚܝܕܘܬܐ: ܒܪ ܡܢ ܡܠܠܐ ܗܟܢ ܐܝܟ ܠܗ̇
5 ܠܗܪܣܝܣ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܣ
ܡܪܝ ܦܘܕܘܠܘܣ: ܗ̇ܝ ܕܟܬܒܗ ܠܐܦܠܛܘܪܝܘܣ.
[⁘ܐܬܘܕܘܓܠܘܣ⁘] ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܦܠܓ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ.
ܐܝܟ ܗܘ ܕܫܘܝܘܬ ܫܡܐ ܒܠܚܘܕ ܠܗ ܠܐܪ̈ܝܢ.
ܘܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܚܕ ܐܡܪ: ܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܗܟܝܠ: ܠܗܢܐ ܕܝܢ
10 ܒܟܕܝܐ ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܡܟܪܝܐ: ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܕܢܟܝܫ: ܐܝܟܢܐ
ܗܢܝܐ ܕܚܕ ܒܩܢܘܡܐ ⌈ܕܒܪ⌉[2] ܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܦܝܠܣܘܦܝܢ ⁘
⁘ܘܬܘܒ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ⌈ܡܢ ܡܐܡܪܐ⌉[3] ܗܘ ܕܒܠ ܠܝܗ
ܕܒܟܣܦܪ ܕܡܫܝܚܐ: ܐܡܪ ܗܟܢܐ ⁘ ܗܘ ܓܝܪ ܕܐܬܚܝܕ
ܠܐ ܡܫܬܠ ܬܪ̈ܝܢ ܐܠܐ ܚܕ ܡܫܬܡܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܦܠܓ
15 ܐܝܬ ܬܘܒ ܒܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬ
ܚܝܐ ܐܝܬ: ܥܒܪܐ ܐܝܬ ⌈ܠܗ⌉[4] ܡܕܡ ܠܝܚܝܕܘܬܐ. ܠܐ
ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ ܗܝ ܓܝܪ ܐܒܝܕܐ ܘܕܒܝܪܐ ܚܝܕܘܬܐ.
⌈ܘܕܠܟܠܝܢ⌉[5] ܡܢܗܘܢ ܕܐܠܗܘܬ ܢܝܚܐ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܐܬܚܝܕ
* M 11 v° b ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘܐ ܚܕ. ܘܠܐ ܡܟܝܠ *ܗܘܐ ܬܪ̈ܝܢ:
20 ܐܠܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܒܠܚܘܕ ܐܡܪ ܡܦܪܫ ܐܢܐ. ܡܕܡ
ܗܘ ܒܪ ܒܗ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܦ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܝܕܥܬ. ܒܗܘ
ܡܐ ܓܝܪ ܕܬܦܪܫܘܢܝ، ܠܗܘ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܚܒܪܗ:
ܒܗܢܐ ܐܦ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܦܣܩܬ. ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܬܩܪ
ܐܝܬ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܪܘܣܘܦܐ: ܒܪ ܡܫܬܟܠ ܐܝܬ
25 ܬܪ̈ܝܢ ܘܡܠܠ ܐܝܟ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ⁘ ܕܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܪ ܟܠ
ܦܪܘܣܐ ܘܡܠܠܐ ܕܒ̈ܢܐ ܕܢܦܫܟ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܝܕ̈ܥܝܢ
ܕܦܣܩܘܢܗܝ، ܫܒܝܠܐܝܬ ܠܬܪ̈ܝܢ ܠܐܪܙܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܐܡܪ ܗܠܝܢ: ܘܠܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܣܩܪ ܐܢܫ: ܒܪ ܡܘܙܠܐ
ܐܘ ܐܚܝܕܘܬܐ ܐܘ ܗ̇ܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܫܝܚܘܬ ܐܠܗܘܬܐ

1 Lege : ܒܡܫܘ̈ܚܬܐ — 2 Lege : ܒܪ — 3 Lege : ܒܡܐܡܪܐ
— 4 Lege : ܠܗ̇ — 5 Lege : ܘܕܠܚܠܝܕ

ܐܘ ܗܿܝ ܕܐܒܫܪܐ : ܗܿܝ ܕܡܢ ܕܬܐܡ̈ܝܢ ܐܘ ܐܦ ܕܬܬܢ̈ܝܐ :
ܘܠܘ ܕܚܕ ܡܢܒܥܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗܿ ܕܒܟ̈ܪܐ ܫܘܕܥܐ.
ܕܐܝܟ ܐܡܝܢ : ܐܢ ܐܡ̈ܪ ܐܢ ܬܠܬܐ ܕܡܬܝܡܪܐ
ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܥܡ ܦܓܪܐ ⌐ܕܝܠܗ[1] : ܐܝܟܢܐ ܕܗ̣ܘܐ
5 ܐܝܬܝܪܐ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܗܿܝ ܕܗ̣ܘܐ ܠܘܬ ܚܕ ܒܪܢܫܐ ܗܿܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ : ܐܘܟܝܬ ܐܢ ܢܐܡܪ ܐܢܫ :
ܕܢܦܫܐ ܚܕܐ ܚܘܝܬܐ ܐܝܬܝܗܿ ܥܡ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗܿ. ܠܘ
ܡܢ ܟܠܦܪܘܣ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܡܦܠܓ ܠܗ ܠܗܿܘ ܚܕ.
ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܡܠܘܢ : ܕܠܐ ܦܠܓܝܢ ܠܗ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ،
10 ܡܕܡܝܢ ܐܘܟܝܬ ܡܪ̈ܟܒ ܒܚܝܐܝܬ. ܐܝܟܢܬ، ܕܝܢ ܕܐܡܪ
ܕܦܠܘܪܘܣ ܘܝܘܚܢܢ ܐܒܫܪܐ ⌐ܡܬܒܥܝܢ[2] ܒܒ̈ܢܝܢܫܐ : ܐܘܟܝܬ
ܕܡܢ * ܦܠܘܪܘܣ ܐܦ ܝܘܚܢܢ ܦܠܓ ܗܘܐ ܠܗܝܟܠܐ : ܠܐ * M 11 rº b
ܡܦܠܓ ܗܿܝ ܕܡܢ ܐܘ ܗܿܝ ܕܐܒܫܪܐ : ܫܘܕܥܐ ܕܚܕ ܐܢܫ
ܒܬܪ̈ܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܬܪܒܒ ܦܠܘܪܘܣ ܥܡ ܝܘܚܢܢ. ܐܠܐ
15 ܐܦܠܐ ܠܘܬ ܩܘܡܐ ܕܚܕ ܒܪܢܫܐ ܐܬܝܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ.
ܠܡܢܐ ܗܟܝܠ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ ܠܫܪܪܐ : ܒܪ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗ
ܠܐ ܡܦܫܟܝܬ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܫܬܘܫܐ ܠܗܿܘ ܚܕ ܀

ܘܬܠܘܗܝ، ܗܿܝ ܕܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢ. ܗܢܝܢ ܥܦܝܪܐ ܕܦܠܓ ܕܚܕ
ܦܪܨܘܦܐ ܘܚܕ ܚܝܢܐ ܘܚܕ ܩܢܘܡܐ ܢܒܥ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ
20 ܗܘ ܩܕܝܫܐ : ܒܦܬܓܡ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܬܦܝܣܘ. ܒܕܠܗ
ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܢܫܪܐܐ ܐܝܟ ܗܿܝ ܕܐܡܪ ܗܘܐ ܕܝܬܒ
ܒܪܐ ܥܡ ܐܒܐ ܥܡ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܘ ܒܪ ܢܦܫ
ܙܘܥܐ ܐܡܪ. ܕܒܪ ܡܠܠ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܘܚܕ ܚܝܢܐ ܘܚܕ
ܩܢܘܡܐ ܡܡܠܠ ܐܢܐ : ܠܐ ܦܠܓܬ ܕܐܡܪܬ ܗܿܝ ܕܥܡ
25 ܒܣܪܗ. ܦܠܓܬ ܠܗܿ ܓܝܪ ܐܦ ܗܟܢܐ ܠܗܿܘ ܕܡܫܬܘܕܥ
ܗܿܝ ܕܚܕ ܢܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܘܟܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܠܐ
ܒܗܿܬܝܢ ܗܿܢܝܢ ܕܠܘܒܠܐ ܡܟܐ ܕܐܡܪܝܢ ܕܗܿܘ ܕܐܡܪ
ܚܕ ܚܝܢܐ ܕܡܠܬܐ : ܘܡܣܩ ܡܢܪܐ ܗܿܝ ܕܡܒܣܪ ܚܝܢܐ
ܗܘ ܐܢܫܝܐ ܡܢܐ ܥܡ ܗܘܢܐ·

1 Lege : ܕܝܠܗܿ — 2 In margine : ܐܝܬܝܗܘܢ

ܥܠ ܒܥܒܐ ܡܢ ܕܐܬܐ ܠܫܘܒܠܐ : ܘܗܘ̇ ܒܠܚܘܕ ܕܢܣܒܐ
ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܢܦܫܐ : ܕܒܐܝܢܐ ܘܠܐ ܐܬܒܪܟ ܚܣܝܕܐ :
ܕܬܗ̈ܘܢ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗܢܘܢ ܕܐܬܚܝܕܘ * ܐܬܚ̈ܝܕܝܢ ❖ * M 10 vº b
ܘܒܪ ܛܠ ܐܢܫܐ ܠܐ ܚܠܝܐ ܘܠܚܠܝܫ ܢܗܪܐ : ܕܐܝܠܘ
5 ܢܓܒ ܗܘܐ ܕܢܥܡܘܬܐ ܐܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܢܐܡܪ ܬܗ̈ܘܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ : ܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܥܠ ܒܥܒܐ
ܕܐܬܐ ܠܫܘܒܠܐ ܘܗܘ̇ ܒܠܚܘܕ ܕܢܣܒܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܢܦܫܐ :
ܗ̇ܝ ܕܒܥܐ ܗ̇ܘ ܕܢܐܡܪܝܗ̇ : ܐܝܠܝܢ ܕܒܡܫܦܘܬܐ ܪܗ̇ܛܝܢ
ܒܗ ܡܠܬܐ : ܒܫܘܒܪܢܐ ܕܠܝܬܘܗܝ ܗܘܢܐ ܒܒܢܝܢܐ :
10 ܠܘܬ ܡܒܢܗܪܢܘܬܐ ܘܡܣܝܒܘܬܐ ܕܗ̇ܘ ܕܒܕܝܢ ܦܫܝܢ.
ܕܡܬܒܥܐ ܠܒܪ ܚܕܝܘܬܐ ܠܗ̇ܝ ܕܢܐܡܪ ܬܗ̈ܘܢ : ܗ̣ܘ
ܡܫܘܐ ܒܐܠܒܪܬܐ ܕܬܗ̈ܘܢ ܕܠܘܬܗ ܕܡܫܘܫܘܫܘ : ܒܪ
⌜ܐܡܪ ܗܘܢܐ.[1] ܕܗ̣ܘܝܘܢ ܬܗ̈ܘܢ ܠܐ ܡܒܝܠ ܡܢ ܢܗܘܘܢ
ܐܬܝܗܘܢ ܬܗ̈ܘܢ. ⌜ܒܪ[2] ܬܗ̈ܘܝܘܢ ܕܐܝܟ ܚܕܐ ܚܝܘܬܐ
15 ܬܫܬܡܠܐ ❖ ܐܝܟܢܐ ܠܒܪ ܕܬܒܪܟ ܕܒܪ ܡܠܟ ܚܕ ܒܢܝܐ
ܡܡܠܠ ܐܢܐ : ܡܬܒܥܐ ܒܢܦܫ : ܘܢܟܝܐ ܕܢܫܘܐ ⌜ܕܠܗܠܝܢ[3]
ܕܡܒܗܝܢ ܡܬܒܥ : ܐܝܟ ܕܡܠܟ ܬܗ̈ܘܢ ܫܘܒܪ̈ܢܐ ܢܦܠܠ.
ܠܐ ܬܗ̈ܘܢ ܡ̈ܒܬܪ ܠܗ ܕܢܫܬܒܠ ܠܗ̇ܘ ܚܕ. ܫܒܩ ܡܒܢܐ
ܐܡܪ ܒܡܥܡܥ ܒܪܘܚܐ ܕܚܪܡܐ ܗ̇ܘ ܕܬܡܒܢܐ ܠܘܬ
20 ܒܝ̈ܕܠܘܗܝ ܕܐܝܕܪܝܐ. [❖ ܦܘܪܠܘܫ ❖] ܐܡܪܬ ܡܢ
ܠܒܪ ܕܒܪ ܡܠܟ ܚܕ ܦܪ̈ܘܦܐ * ܘܒܢܝܐ ܐܘܒܝܬ ܦܘܡܐ * M 11 rº a
ܚܕ ܡܥܡܒܐ ܡܠܬܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܒܗܝܢ ܐܘܒܝܬ
ܡܬܒܥ ܒܢܐܝܬ : ܡܢܬܐ ܗ̇ܝ ܕܒܗ ܐܘ ܗ̇ܝ ܕܐܚܝܕܐ.
ܒܠܒܪܬ ܠܗ ܐܦ ܗܘܢܐ ܠܗ̇ܘ ܕܡܫܬܥܒܕ ܗ̇ܝ ܕܚܕ ܢܗܘܐ
25 ܐܝܬܘܗܝ ܒܪ̈ܘܒܐ. ܘܠܐ ܠܬܗ̈ܘܢ ܡܦܪܫܐ ܠܗ ܡܦܠܓܐܝܬ.
ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܕܒܪ ܡܦܪܕܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܡܬܡܡܐ ܠܬܗ̈ܘܢ :
ܘܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܗܘܐ ܕܒܠܚܘܕ ܡܢ ܬܗ̈ܘܢ ܡܒܗ ܘܠܗ
ܘܕܠܐܝܬ ܢܫܬܒܠ ⌜ܡܦܪܫܝܢ[4] : ܡܬܐܡܪܐ ܗ̇ܝ ܕܒܗ

1 Legendum videtur : ܐܡܪ. ܐܝܡܢܐ — 2 In margine notatur : ܡܢ — 3 Lego : ܠܗܠܝܢ — 4 Vox delenda.

ܕܒܪܐ ܒܡܘܬ ܠܝ. ܘܗܘ݀ ܕܬܪ̈ܝܢ ܠܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ.
ܫܪܪܗ̇ ܕܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܒܪܡ ܐܦ ܡܛܠܗ̇ ܕܐܠܦܬܗ
ܕܠܘܬ ܦܘܠܘܣ: ܢܣܒܐ ܡܛܠܐ ܐܡܪ ܕܐܫܬܥܠܝ ܡܢ
ܒܢܫܘܬܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ: ܗ̇ܝ ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܡܒܣܪܐ ܕܐܠܗܐ
5 ܡܠܬܐ ܙܕܩ ܕܢܐܡܪ: ܐܘ ܗ̇ܝ ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܣܬ̈ܒܪܐ
ܢܬܬܣܩ ܡܬܚܫܒܐ. ܡܛܠܬܐ ⌐ܗܘܒܠ[1] ܒܬܪ ܦܬܓ̈ܡܐ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܬܬܦܝܣܘ ܡܢ ܦܘܡ ܩܠܝܠ ܗܠܝܢ. ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܕܝܢ
ܡܠܘܗܝ ܕܠܘܩܒܠ ܬܝܒܘܬܐ ܢܣܝܡ. ❖ ܩܘܪܠܘܣ ❖ ⌐ܚܙܝ[2]
ܕܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܬܒܢܝܘ ܥܡ ܚ̈ܕܕܐ ܠܚܕܝܘܬܐ: ܠܐ
10 ܡܫܬܘܕܝܢܐܝܬ ܘܠܐ ܒܠܠܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܦܟܢܐܝܬ.
ܒܣܪܐ ܓܝܪ ܒܣܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܐܠܗܘܬܐ: ܐܦ
⌐ܘܗܘܢܐ[3] ܒܣܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܗ̇ ܕܝܢ ܒܝܚܝܕܘܬܐ ܐܦ
ܡܠܬܐ * ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܘܠܐ ܒܣܪܐ. ܐܦ ܘܕܝܠܗ * M 10 vo a
ܒܚܝܕܗ ܠܒܣܪܐ ܡܬܒܪܢܫܐܝܬ. ܐܝܟܢ، ܗܟܝܠ ܕܡܬܪ̈ܢܝܢ
15 ܗܕܐ: ܠܐ ܡܕܡ ܡܚܣܪܝܢ ܠܫܘܘܬ ܪܗܛܐ ܕܠܘܬ
ܚܕܝܘܬܐ: ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܗܘܘ. ܒܪܡ
ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܠܐ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢ
ܬܪ̈ܝܢܐ ❖

ܘܠܐ ܬܘܕܘܡ ܬܘܒ ܘܬܐܡܪ ܠܝ ܕܐܦ ܠܐ ܚܠܡ
20 ܡܦܠܓܝܢ: ܐܠܐ ܡܣܬ̈ܒܪܐ ܐܡ̈ܪܝܢ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܬܪ
ܩܠܝܠ: ܐܝܟܢܐ ܕܬܐܠܦ ܕܡܢܗ̇ ܕܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܠܐ
ܢܦܠܓ: ܗ̇ܝ ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܡܒܣܪܐ ܠܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ
ܚܕܝܘܬܐ. ܡܢܘܬܐ ܓܝܪ. ܕܐܦ ܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܡܦܠܓܝܢ
ܠܗ ܠܗܘ ܚܕ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܐܡ̈ܪܝܢ.
25 ⌐ܕܐܝܟܢܐ[4] ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܐܡ̈ܪܘ. ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܒܣܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ❖ ܐܝܟ ܠܡ: ܐܠܐ ܡܢܘܬܐ ܘܐܡܪ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܚܝܕܝܢ ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ❖ ܐܠܐ ܩܕܡ
ܐܡܪ ܠܝ ܕܚܕܝܘܬܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܡܒܣܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܡܚܘܝܐ ܠܝ. ܘܚܝ، ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ. ܡܕܡ

[1] In margine notatur : ܠܒܪ — [2] Lege : ܚܙܝܢ — [3] Lege : ܘܗܘܐ
— [4] Lege : ܘܐܝܟܢܐ

ܠܐ ܢܦܠܓܘܢ : ܘܕܒܥܘܗ̇ ܡܢ ܐܠܗܐ ܢܬܒܥܘܢ :
ܒܗܘ ܕܝܢ ܐܢܫܐ ܠܐ ܢܬܒܥܘܢ. ܐܢ ܕܝܢ ܒܒܥܘܬܗ
ܕܡܪܝܐ ܒܫܪܪܝܢ : ܚܙ̇ ܒܝܬܐ ܡܗܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܐ
ܫܘܦܪܬܐ ܘܕܒܥܘܪܗ ܫܘܦܪܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܗܟܢܐ ܒܐܠܗܐ
ܘܒܡܘܬܗ ܕܡܪܝܐ * ܢܫܬܡܠܐ ܒܡܕܢ̈ ܀ ܘܠܘ ܕܝܢ 5 (* M 10 rº a)
ܒܒܘܠܒܠܐ ܐܡܪ ܕܘܝܕ ܕܒܘܕܐ ܚܙ̇ ܒܝܬܐ : ܐܠܐ ܡܢ
ܒܝ̈ܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܐܝܟ ܠܗ ܠܗܘ ܚܙ̇ ܒܡܒܘܐܝܠ. ܫܒܝܒ
ܕܐܡܝܢ ܐܠܝܢ ܕܚܒܒ ܐܦ ܒܪܘܚܬܐ ܐܫܪܬܐ. [܀ܘܠܘܣ܀]
ܕܡܢ ܗܪܟܐ ܐܝܢܘܢ ܕܐܦ ܦܓܪܝܢܘܬܗ ܠܗ ܒܠ ܒܠܐ :
ܘܐܠܗܘܬܗ ܠܗ ܒܠ ܒܠܐ ܬܬܐܡܪ. ܘܐܝܢܐ ܕܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚ 10
ܕܢܪܒ ܒܗܠܝܢ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܐܬܚܙܘ : ܕܕܡܝܐ ܗܝ ܕܝܠܝܬܐ
ܕܠܝܫ ܡܢܗܘܢ. ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܠܐ ܬܠܝܢ ܠܫ̈ܪܪܐ
ܢܦܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ⌜ܘܐܦ⌝[1] ܕܠܝ̈ܬܐ ܢܪܒ ܘܚܪܝܘܬܐ ܢܦܪ.
ܘܠܐ ܠܒܝܬܐ ܢܕܒܠ : ܘܠܐ ܚܪܝܘܬܐ ܬܬܦܠܓܘܗܝ ܀
ܗܐ ܘܟܕ ܚܙ̇ ܒܝܬܐ ܡܕܪܐ ܠܗ ܠܡܒܘܐܝܠ. ܢܪܒ 15
ܫܘܠܦܗܘܢ ܕܗܢܘܢ ܕܐܬܬܬܘ ܠܘܬ ܚܪܝܘܬܐ.
ܘܠܐ ܕܠܝܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܠܐܢܫܘܬܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܢܦܠܓ :
ܘܠܐ ܗܠܝܢ ܦܐܪ̈ܝܬ ܠܐܠܗܐ ܬܘܒ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܠܝܐܝܬ :
ܐܠܐ ܘܦܓܪܢܘܬܗ ܒܠ ܒܘܠܐ : ܘܐܠܗܘܬܗ ܒܠ
ܒܘܠܐ ܬܫܟ ܕܢܬܐܡܪ̈. ܘܦܠܒ ܠܡܐܡܪܬ. ܚܙ̇ ܗܘ 20
ܠܢܪ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ. ܐܠܐ ܐܡܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܗܠܝܢ
ܕܠܘܒܠܐ : ܕܗܐ ܦܪܫܐ ܘܦܪܠܘܣ ܐܡܪ ܒܐܓܪܬܐ
ܗ̇ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܘܣ : ܕܫ̈ܝܢ ܕܬܪ̈ܝܢ * ܒܝ̈ܬܐ (* M 10 rº b)
ܐܬܒܫܘ ܒܗ ܫ̈ܪܪܐ ܒܚܪܝܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܢܝܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܠܘ ܒܬܪ̈ܝܢ ܒܝܬܐ ܡܫ̈ܪܪܐ ܢܐܡܪ 25
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ ܀ ܐܠܐ ܡܬܐܡܪܬ ܡܢ ܦܪܫܝܢ ܫ̈ܘܝܢ
ܒܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܒܠ : ܒܪ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܠܘܣ
ܐܬܚܫܒܢ : ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܪ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܗ ܐܡܝܪܝܢ :
ܕܒܫܘܬܐ ܕܒ̈ܝܬܐ ܐܘܒܕܬ ܚܪܝܘܬܐ : ܚܙ̇ ܒܝܬܐ ܡܒܣܪܐ

[1] Lege : ܕܐܦ

ܐܬܒܣܡܐ ܚܝܘܬܐܝܬ ܐܝܟܢܐ ܐܡ̣ܪ: ܕܐܦ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܡ̇ܪܝܢ ܗܟܢܐ ܡܫܬܠܛܝܢ: ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ
ܕܚܝܘܬܐ ܕܒܡܣܪܐ ܕܡܒܨܪ. ܕܒܘܬܟܢܝܬ ܘܕܡܠܬܢܝܬܐ ܗ̣ܘܬ.
ܘܠܐ ܐܡ̣ܪ ܕܢܦܫ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܝܢ: ܐܠܐ ܕܗܕܢܐ ܡܫܬܠܛܝܢ
ܐܘܟܝܬ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܠܡܫܬܠܛܘ: ܘܚܝܘܬܐ ܠܗܘܢ ܡܟܝܠ
ܕܒܫܘܠܛܢܘܬܐ ܢܦܠܝܢ. ܒܪ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܠܝ ܡܬܬܘܕܝܐ:
ܠܐ ܡܟܝܠ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܬܪ̈ܕܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ. ܐܠܐ
ܚܕ ܗܘ ܡܟܝܠ ܒܪܐ ܘܚܕ ܗܘ ܒܢܝܢܗ: ܐܝܟ ܡ̣ܢ ܕܐܬܒܣܪ
ܠܗ ܡܠܬܐ. ܐܡܪܬ, ܡ̣ܢ ܡܢ ܕܐܡ̇ܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܦܪܫܝܢ.
ܐܡܪܬ, ܕܝܢ ܕܩܢ̈ܘܡܝܢ ܚܕܝܘܬܐ: ܡܬܐܡ̇ܠܝܢ ܕܚܕ ܒܢܝܐ
ܡܒܣܪܐ ܕܡܠܬܐ ܠܐܡ̇ܪܝܢ. ܘܡܟܝܠ ܐܝܟ ܕܒܚܝܘܒܐ
ܒܚܘܒܐ ܡܬܬܠܝܢ ܒܝܫܝܗܘܢ: ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ ܠܗܘܢ
ܕܢܬܚܝܒܘܢ ܠܗ̇ ܕܠܒܫܗ. ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦ ܡܪܝܐ
ܝܘܠܝܘܣ ܐܡ̇ܪ ܒܐܓܪܬܐ ܗ̇ ܕܠܘܬ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܘܪܢܬܘܣ. [܀ܝܘܠܝܘܣ܀] ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ
ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܫܡܝܐ ܒܫܪܪܐ ܡܘܕܝܢ ܕܐܬܒܣܪ ܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ * ܘܚܕ ܐܝܬܘܗܝ, ܥܡ ܒܣܪܗ: ܫܪܝܪܐܝܬ   * M 9 vo b
[illegible] ܒܪ ܠܘܬ ܬܠ̈ܬܐ ܕܪܘܫܡܐ ܕܗ̇ܢܘܢ ܢܦܩܝܢ. ܬܪ̈ܝܢ
ܡܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܡ̇ܪܝܢ ܐܦ ܗ̣ܢܘܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܫܡܥ
ܐܢܐ ܀

ܫܪܝܐ ܐܢܬ ܕܗ̇, ܕܠܐܡ̇ܪ ܕܚܕ ܐܝܬܘܗܝ, ܗ̇ܘ ܕܐܬܒܣܪ:
ܘܬܪ̈ܝܢ ܬܘܒ ܒܢ̈ܝܢܐ ܠܐܡ̇ܪ ܡܢ ܒܬܪ ܕܝܘܕܐ ܚܕ:
ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܕܠܝܢ ܘܥܒܕܝܢ ܠܦܠܓܘܬܐ ܕܡܫܒܪ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗ̇:
ܘܕܡܢܒܝܢ ܠܗܘܒܠ ܢܦܫܗܘܢ: ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦ ܗ̣ܘ
ܡܠܬܐ ܒܬܪ̈ܝܢ: ܒܪ ܡܥܠܝܟ ܒܫܘܠܛܢܘܬ ܡܠܬܗܘܢ
ܗ̇, ܕܗܕܢܐ ܡܫܦܪܐ ܘܕܠܐ ܗܘܢܐ. ܐܡ̇ܪ ܡܢ ܗܕܢܐ.
[܀ܝܘܠܝܘܣ܀] ܐܝܠܝܢ ܗܟܝܠ ܕܗܕܢܐ ܡܬܪ̈ܒܝܢ: ܠܐ ܠܗܬ
ܥܠܡܘܬܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܗܠܝܢ ܕܡܩܘܒܠܝܢ ܡܬܪ̈ܒܝܢ ܢܦܩܘܢ:
ܐܝܕܢܐ ܕܠܐ ܒܪ ܡܚܠܦܝܢ ܒܬܪ̈ܒܝܬܗܘܢ ܘܡܥܒܕܝܢ
ܢܓܕܦܘܢ ܒܡ̈ܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܪ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܡ̇ܪܝܢ: ܕܠܚܕ ܡܢ ܢܣܓܕܘܢ: ܠܗܘ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ

ܢܦܩ ܦܘܪܢܣܐ ܥܠܟ ܡܬܬܘܣܬܘܬܗ ܗܝ ܕܠܘܬ ܡܬܕܫܢܐ :
ܠܗܝ ܕܐܡܒܝܪܐ ܡܢ ܗܢܘܢ : ܕܬܪ̈ܝܢ ܠܟ ܒܢ̈ܝܢܐ ܗܘܝܬ
ܚܕܝܘܬܐ : ܗܒܝܐ ܡܒܣ ܕܢܣܬܒܠܗ : ܐܝܟ ܗܝ ܕܒܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܬܘܗܝ ܡܫܝܚܝܐ : ܐܘ ܕܒܠܥܘܢ ܚܪ ܚܣܝܢܐ
ܡܒܣܪܢܐ ܕܡܠܬܐ ܐܬܐܡܠܠ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ. ܝܘܡܢ ܬܘܒ ܗܟܝܠ 5
ܡܒܢܐ ܐܡܪ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܐܦܣܩܘܦܘܣ ܗܘ
*ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܠܝܛܝܢܐ. [❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖] ܠܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܝܢ ܕܩܪܝܬ ܩܠܐ ܘܠܐ ܒܚܕ ܡܢ ܐܢ̈ܝܢ ܐܪܡܝܬܝܢ : ⌜ܐܦܠܐ⌝[1]
ܡܫܠܡܬܐ ܒܟܬܒܝܢ ܠܗܝ ܕܢܦܠܟ ܐܢܬܝ ܐܝܟ ܕܠܒܪܐ
ܠܢܘܗܪܐܝܬ ܠܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܘܐܒܐ. ܘܐܝܟ 10
ܕܠܒܪܢܫܐ ܬܘܒ ܠܢܘܗܪܐܝܬ ܕܡܫܬܠܛ ܒܪܐ : ܗܘ ܕܡܢ
ܐܬܬܐ. ܚܕ ⌜ܗܘ⌝[2] ܒܪ ܡܬܬܘܕܝܐܝܬ ܒܝܢܗ ܕܒܪܐ.
ܢ̇ܒܝܢ ܕܝܢ ܕܡܒܣܪܢ ܘܡܒܝܢܝܢ ❖ ܘܚܕ ܦܓܪ ܡܢܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܕܦܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܡܐܡܪ : ܐܠܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܐܬܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܠܒܪ ܒܢ̈ܝܢܐ ܡܫܘ̈ܕܪܐ ܐܢܘܢ 15
ܕܒܪܐ. ܡܒܣܪܢ ܠܒܪ ܘܡܒܝܢܝܢ ❖ ܐܠܐ ܠܝܬܘܗܝ ܠܐ
ܡܫܬܟܚܬܐ ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܪܝܢܐܝܬ ܡܒܝܢܝܢ : ܕܗܘ
ܕܡܫܝܚ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܠܐ ܬܪ̈ܝܢ. ܒܗ ܒܕܡܘܬܐ ܐܦ
ܒܐܓܪܬܗ ܗܝ ܕܠܘܬ ܐܘܠܘܓܝܘܣ ܗܘ ܩܫܝܫܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܘܐܦܘܩܪܝܣܝܪܗ : ܟܬܒ ܗܟܢܐ. 20
[❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖] ܐܢ ܗܟܝܠ ܐܡܪ̈ܝܢ ܚܕܝܘܬܐ : ܡܘܕܝܢ
ܕܒܣܪܐ ܕܡܠܦܢ ⌜ܡܝܘܒܠܬܐܝܬ⌝[3] ܐܝܬܘܗܝ ܘܕܡܠܬܐ.
ܘܐܦ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܢܐ ܗܒܝܐ ܡܣܬܒܠܝܢ.
ܒܬܪ ܐܡܬܝ ܕܚܕܝܘܬܐ ܡܬܬܘܕܝܐ. ܠܐ ܡܟܝܠ ܡܬܦܪܫܝܢ
ܡܢ ܬܪ̈ܬܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܚܝܕܘ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܡܟܝܠ ܒܪܐ 25
ܘܚܕ ܗܘ ܒܝܢܗ : *ܐܝܟ ܗܝ ܕܐܬܟܬܒܬ ܠܗ ܡܠܬܐ.
ܗܠܝܢ ܐܘܕܝܘ ܗܢܘܢ ܕܡܕܝܢܐ. ܐܦ ܐܬܚܫܒܘ ܠܘܬ
ܠܒܣܝܣ ❖

* M 9 rº b
* M 9 vº a

1 Lege : ܐܦܢ — 2 Lege : ܘܗ — 3 Duae ultimae litterae in margine additae sunt.

ܕܒܕܡܐ ܠܗܢܐ ܠܐ ܦܣܩܝܢ ܡܢ ܕܐܝܟ ܕܒܗ ܢܘܟܪܝܐ
ܕܫܦܝܪܘܬ ܕܝܠܬܐ ܢܦܪܒ ܒܟܡܘܢ. ܗܘܝܢ ܡܢ ܟܢܪ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܕܒܡܦܪܢܝܬ ܗ̣ܘܐ ܒܡܦܪܐ ܡܠܬܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܫܪܝܘܬܐ ܡܘܡܬܝܬܐ: ܘܒܣܝܡܘܬܐ ܗ̇ܝ
5 ܕܒܫܪܝܘܬܐ ܒܝܫܬܐ: ܘܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܗ̣ܘܐ ܒܡܦܪܐ
ܡܢ ܒܝܬ ܡܢܝܬܐ. ܡ̈ܫܠܝܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܦ ܠܦܘܠܓܐ ܕܒ̈ܢܝܬ
ܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܡܢܝܐ. ܘܐܫ̈ܬܢܝܬܐ ܕܝܢ ܦܠܓ̈ܢܝܬܐ
ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗܘܢ ܒܗܢ ܗܠܝܢ: ܕܢܘܟ̈ܪܝܢ ܡܢ ܠܪ̈ܒܢܐ
ܥܠ̈ܝܢܝܐ: ܒܢ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܠܡܒ̈ܣܝܬܐ ܕܙ̈ܢܝܐ. ܗܠܝܢ ܕܝܢ
10 ܕܐܬܦܫܛ ܗܢܐ: ܒܡܦܪܘܬ ܦܠܗܘܒܐ ܐܘܟܠܝܣܝܬܐ
ܡܗܕܪ̈ܝܢ. ܐܠܗܐ ܓܝܪ ܡܫܡܠܝܐ ܘܒܪܢܫܐ ܡܫܡܠܝܐ
ܡܬܦܪܢ ܒܗܘܢ ܡܢܝܢ ܫܘܒ ܡܫܝܚܐ. ܘܬ̈ܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܘܫܘܠܡܗܘܢ ܕܗܠܝܢ. ܘܫܪܝܘܬܐ ܠܐ ܒܠܠܬܐ. ܕܠܐ
ܒܡܘܙܓܐ ܐܘ ܒܒܘܠܒܠܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܡܬܡܠܠܐܝܬ
15 ܘܦܐܝܬ ܐܠܗܐܝܬ ܗܘܬ ܘܕܕܠܐ ܕܝܢ ܢܦ̈ܪܬ ܐܢ̈ܫܝܢ
ܠܕܠ̈ܬܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ. ܘܕܠܐ ܫܘܫܐ ܗܘ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ. ܫܘܫܐ ܕܝܢ ܗܡܟܠܐ. ܘܒܪ ܡܟܠܐ ܡܠܠ ܐܫܬܠܡ
ܠܡܘܬܐ. ܦܢܐ ܬܘܒ ܒܫܠܡܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܚܫܪ * ܠܗ. * M 9 ro *a*
ܘܕܪܘܚܐ ܡܪܚܐ ܠܗ ܡܢ ܒܪܐ ܐܘ ܒܪ ܒܪܐ ܐܝܬ ܠܗ
20 ܠܝܬܐ: ܐܠܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܢܦܩ. ܕܡܫܬܡܗ ܕܝܢ ܕܠܝܠܗ
ܕܒܪܐ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܩܠܐ ܠܗ ܒܐܘܣܝܐ. ܒܪ ܗܕܐ
ܬܪ̈ܝܢܘܬܐ ܒܝܫܝܢ ܒܗܘܢ ܒܬܪ̈ܒܝܬܐ: ܘܕܫܘ̈ܒܠܝܢ ܐܝܟ
ܕܡܢ ܕܐܡܛܠܪܘܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܐܬܒܬܒ ܡܢ ܦܪܝܫ ܡܢ
ܒܪܘ ܐܫܒܚܝܢ ܐܢ̈ܫܝܢ: ܫܒܚܝܢ ܠܗܘ ܕܠܠ̈ܟܝܐ ܕܡܠܟܠܟܝܢ
25 ܡܐܣܝܐ: ܘܕܠܬܪܬܡܐ ܠܐ ܗܝܡܢܐ: ܠܗܘܬ ܬܪܬܡܐ
ܗܝܡܢܐ ܡܫܝܠܦ ❖

ܗܐ ܟܠܝܬ ܫܟܚܢ: ܕܗ̇ܝ ܕܝܐܡܪ ܬ̈ܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܢ
ܒܬܪ ܕܡܗܝܡܢ ܫܪܝܘܬܐ: ܦܪܝܫܡܐ ܠܫܪܝܘܬܐ ܗ̇ܝ
ܡܘܡܬܝܬܐ. ܘܕܗ̇ܝ ܕܝܐܡܪ ܬ̈ܪܝܢ. ܡܦܪܫܐ ܒܗ ܡܩ̈ܠܐܐ
30 ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܡܘܪܝܣ. ܘܕܠܒܠܗܘܢ ܡܒܬ̈ܝܢܘܬܗ
ܡܩܒܠܢܐ. ܢܣܒܐ ܕܝܢ ܐܢ ܐܦ ܗܘ ܡܘܪܝܣ: ܒܪ

ܘܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܀ ܘܡܫܒܚ ܕܡܢܐ ܗܘ، ܗ̇ܘ ܕܠܐ
ܢܦܠܓ ܐܝܟ ܠܒܢܝ̈ܢܐ: ܐܝܬ، ܒܬܪܝܢ. [܀ ܩܘܪܝܠܘܤ ܀]
ܐܝܟ ܕܡܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܗܘܝܠ ܠܬܐܡܪ̈ܝܢ ܒܠܗܘܢ.
ܚܕ ܓܝܪ ܡܫܬܟܠ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܢܝܢܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ:
ܗ̇ܘ ܕܠܗ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܟܪܙܝܢ ܀ ܕܗ̇ܝ، ܓܝܪ ܕܒܐܡܪܝ 5
ܚܕܝܘܬܐ: ܘܡܢ ܒܬܪܝܢ ܢܘܕܥ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢܝ̈ܢܐ: ܐܦ
ܠܗܪ̈ܛܝܩܘ ܡܬܚܫܒܢܝܬܐ ܗܘܬ: ܬܐܠܦ ܢܗܝܪܐܝܬ ܡܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܕܢܬܐܡܪ̈ܢ. ܐܠܐ ܓܝܪ ܐܬܚܙܝܬ ܗܘܐ
ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܘܝܕܥܐ ܩܘܪܝܠܘܤ ܕܐܡܪ̈ܝܢ ܗܘܘ: ܕܬܪ̈ܝܢ
ܠܡ ܒܢܝ̈ܢܐ ܦܘܬ ܚܕܝܘܬܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܟ̇ܘܣܦܝܢ [ܗܘܘ] 10
ܕܚܕܝܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܢܐ ܚܕ *ܒܝܢܐ ܡܒܣܪܐ ܕܒܪܐ * M 8 vº a
ܫܦܝܪܬ ܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܛܠ ܢܬܡܢܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܢܐܡܪܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܐܘܣܦܘ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ
ܐܦ ܗ̇ܝ، ܕܠܒܝܫܬ ܩ̈ܠܐ ܕܝܢ ܐܘܚܠܦ̈ܬܐ ܘܫܘܚܠܦܬܐ ܕܡܬܦܠܓ
ܡܪܝܐ: ܡܫܚܝܢ ܠܗܘܢ ܠܓܒܪܐ ܡܬܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ: 15
ܕܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒܟܕܝܢ ܠܗܘܢ ܠܒܢ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܕܒܠ ܚܕ
ܦܪܨܘܦܐ: ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܦܠܓܝܢ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܒܠ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢܝ̈ܢܐ: ܘܕܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܦܐܪܬ ܠܐܠܗܐ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗܘܢ
ܟܠ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܠܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫܐܬ̈ܐ ܟܠ
ܐܢܫܘܬܗ ܀ ܟܕ ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܟܕ ܬܐܢܝܬܐ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ 20
ܚܝ، ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܟܪܝܬܐ ܒܬܒ ܠܘܬ ܢܘܣܚܝ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. [܀ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܀] ܐܠܗܐ
ܗ̇ܘ ܕܒܠܚܘܕ ܫܒܝܚܐܝܬ ܡܦܪܢܣ: ܘܚܙܩ ܕܐܘܝܘܬܐ
ܕܒܪܬܐ. ܘܒܟܕ ܫܠܡ ܛܝܒܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ:
ܐܒܕܝ ܕܢܬܟܒܪ ܐܝܟܢܐ. ܘܕܢܠܒܫ ܠܚܕܐ ܒܗ، ܠܬܪ̈ܬܝܗܝܢ 25
ܕܟܠܝ. ܒܪ ܓܝܪ ܦܢܝܢ ܐܢܫܝܢ ܒܚܘܫܐ ܠܒܬܪ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ[1]: ܘܒܦܢܝܢ ܠܬܬܐܬܐ[2] ܠܬܪܝܢܘܬܗܘܢ ܐܬܒܩܝܢ
ܐܢܫܝܢ ܠܗܠܝܢ ܕܐܫܬܘܕܝ ܡܢ ܬܡܢ. ܕܢܬܠܡ ܠܗܠܝܢ ܕܠܝܢ.
ܘܕܠܐܝܬ ܫܘܫܠܝܢ ܠܬܪܝܢܘܬ* ܩܠܐܐ: ܐܝܠܝܢ * M 8 vº b

1 Lege : ܡܨܪ̈ܝܬܐ — 2 Lege : ܬܢܐܬܬ

ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܕܚܒܪܘܗܝ. ܐܠܐ ܚܕܝܘܬܐ ܘܒܢܝܘܬܐ ܚܕ
ܒܢܝܐ ܡܒܣܡܢܐ ܕܒܪܝܐ ܥ̈ܠܡܝܢ ܠܗ ܒܪܘܚܒܐ. ܠܐ ܓܝܪ
ܐܝܬ ܠܟ ܕܬܫܘܫܘܗܝ، ܠܝ ܒܪܘܟ ܠܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ
ܕܐܡ̣ܪ ܒܡܟܬܒܢܘܬܗ: ܕܝܚܝܕܘܬܐ ܘܫܘܝܘܬ ܪܗܛܐ
ܘܒܢܝܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ: ܒܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܫܩ̈ܝܠܝܗ، ܠܡܫܝܚܐ. 5
*ܐܠܐ ܕܠܘܩܒܠܐ ܚܕ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܘܚܕ ܒܢܝܐ *M 8 rº a
ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܕܡ̇ܢ ܕܐܬܒܣܪ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ. ܗܐ ܓܝܪ ܒܪ
ܐܡ̇ܪ ܒܩܘܒܠ̈ܝܐ. ܡܩܬܒܠ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܐܚܪ̈ܢܐ
ܒܐܚܪ̈ܢܐ ܀ ܐܝܬ، ܒܬܪ̈ܝܢ. ܠܩܘܒܠܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ ܕܒܢܝܗ
ܕܡܠܬܐ ܘܕܐܢܫܘܬܐ ܡܫܘܕܥܐ ܠܗ ܐܚܝܢܘܬܐ ܒܗܠܝܢ. 10
ܚܕ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܘܕܥ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܀ ܘܬܘܒ
ܠܬܪ̈ܬܝܢ ܦܪ̈ܘܫܘܬܐ ܡܕܡܟܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ: ܠܘ ܐܝܟ ܕܡ̣ܢ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܟܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܡ̣ܢ ܕܚܕ
ܗܘ ܡܢ ܬܪ̈ܬܝܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܒܚܕ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ
ܕܐܬܒܢ̈ܝܢ ܠܘܬ ܚܕܝܘܬܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܓܢܝܐ ܠܗ̇ 15
ܠܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܠܗܘܐ
ܐܝܬܘܗܝ، ܒܡܫܘܐܠ. ܘܠܐ ܚ̇ܒܪܐ ܠܗ ܠܗ̇ܘ ܚܕ ܕܬܪ̈ܝܢ
ܡܛܠ ܢܦܬܠ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܗ̣ܘ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܐܡ̣ܪ
ܠܘܬ ܒܩ̈ܕܠܘܗܝ، ܕܬܐܘܕܘܪܘܣ ܒܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܕܢܫܡܬܐ
ܘܗ̇ܝ ܕܬܠܬܐ. ܡܒܬܪܢܐ ܕܝܢ ܠܟ ܐܦ. ܡܢ ܟܠ ܡܘܡܐ ܗ̇ܝ، 20
ܕܢܕܒ ܐܢ ܬܠܒܫ: ܕܐܢܫܐ ܗܘ ܡ̣ܢ ܒܣܪܐ ܐܝܟ
ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܠܒܪ ܡܢ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܝܫܘܥ ܡܢ ܐܠܗܐ
ܘܐܒܐ: *ܐܢܫܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܒܢܝܗ ܗ̣ܘ *M 8 rº b
ܢܣܒܪܐ. ܐܠܐ ܗ̇ܝ، ܕܢܕܒ ܗܠܝܢ ܠܘ ܕܢܦܠܓ ܐܢܘܢ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܠܐ ܠܐ ܢܦܠܓ 25
ܐܢܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܠܘ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܝܢ ܡܫܘܕܪܐ ܐܘ ܠܐ
ܡܦ̈ܠܓܐ ܢܐܡܪ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇.
ܕܪ̈ܘܫܬܐ ܓܝܪ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܡܪܝܗ̇ ܠܗܕܐ ܠܐ ܐܦܘܫ.
ܐܠܐ ܗ̇ܝ، ܕܚܕ ܢܐܡܪ ܐܝܟ ܕܡܢ ܠܟܠ ܦ̈ܪܨܘܦܝܢ ܫܘܝܢ.
ܗܐ ܓܝܪ ܟܕ ܐܡ̣ܪ ܗ̣ܘ ܒܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܠܕ̈ܝܘܕܘܪܘܣ، 30
ܕܛܪܣܘܣ. [܀ ܩܘܪܝܠܘܣ ܀] ܥܠ ܡܢ ܕܠܡܦܠܓܘ ܠܒ̈ܢܝܐ

ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܬܘܡܐܝܬ. ܐܦ ܠܒܪ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܒܗ̇
ܕܐܝܬܘܗܝ، ܡܠܬܐ ܠܗܠ ܡܢ ܟܠ ܗ̇ܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܒܪܘܚܐ ܒܡܬܘܡܝܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܠܐܒܐ. ܐܠܐ ܒܪܡ
ܡܛܠ ܕܡܬܒܥܐ ܕܢܫܘܐ ܒܫܪܪܐ ܡܛܠܬܗܝܢ. ܡܫܬܡܥܬ ܐܢܬ
ܕܗܘܐ ܕܐܝܟ ܠܘܬ ⌈ܡܬܬܬܝܘܬܐ⌉[1] ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܬܘܪܬܐ ܡܛܠ 5
ܒܫܪܪܐ ܒܪܢܫܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܘܡܬܐܡܪ ܕܫܒܩ
ܠܝܘܬܐ ܒܫܪܝܬܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܝܠܕܬܐ.
ܐܢ ܠܟ. ܐܠܐ ܗܐ ܦܘܠܘܣ ܐܡܪ ܒܦ̈ܠܝܐ:
ܕܕܠܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܢ ܒܬܪܘ ܒ̈ܢܝܐ ܐܘܒܕܬ ܘܩ̈ܕܡܝܐ ܡܢ
ܗܪܟܐ ܢܦܩ ✤ ܘܬܘܒ. ܠܝܬ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܠܡܬܠܦܘ ܠܗܘ 10
ܚܕ ܡܪܝܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܟܐܝܬ ܘܠܐܠܗܐ
ܕܠܟܐܝܬ. ܐܠܐ ܚܕ ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ ܐܡ̈ܪܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܢܟܪܝܢ ܥܘܠܒܗܘܢ ܕܒ̈ܢܝܐ.
ܘܢܛܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐ ܒܠܒܠܐ ܒܫ̈ܪܪܐ ✤ ܘܬܘܒ.
⌈ܡܬܝܕ̈ܥܐ⌉[2] ܠܒܪ ܒܦܘܠܘܣ: ܕܐܢܫܝܢܐ ܗܘ ܒܐܢܫܝܢܐ ܗ̇ܘ 15
ܕܒܫܪ. ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܐܠܗܝܐ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܠܘ * ܒܕ
ܚܝ ܒܘܠܒܠܐ ܡܕܡ. ܐܘ ܐܢܫܘܬܐ ܐܘ ܥܘܠܒܢܐ.
ܕܠܘܬ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ. ܗ̇ܘ ܠܒܪ
ܕܡܬܐܡܪ ܕܒܫܪ ܒܐܢܫܝܢܐ: ܠܘ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ،
ܗ̣ܘ ܗ̇ܘ ܕܒܫܪ ܒܗ ܗ̣ܘܐ ܗܢܐ. ܡܫܬܟܚ ܕܝܢ ܡܠܘܢ 20
ܐܢܫܝܢܐ ܒܐܢܫܝܢܐ ✤

ܟܕ ܗܠܝܢ ܬܫܥܝܬܐ ܩܪܝܢ ܘܫܡܥܬܝܢ ܒ̈ܢܝܬ ܡܠܬܗܘܢ.
ܐܡܪܝܢ ܒܕ ܡܫܡܥܝܢ ܒܢ. ܕܐܢ ܠܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܒܬܪܘ
ܒ̈ܢܝܐ ܐܘܒܕܬ ܘܩ̈ܕܡܝܐ: ܬܒ̈ܥܝܢ ܡܢ ܠܦܘܠܘܣ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܐܢܫ̣ܘ ܕܠܐ ܒܠܠܝܢ ܐܦ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܘܬܐ. ܐܠܐ ܚܝܢ 25
ܒܕ ܒܬܘܪܘ ܡܪܟܒܝܢ ܠܒܗܘܢ ܐܡܪܝܢ: ܕܕܒܪܝܢ ܐܦ
ܚܝܢ ܕܠܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܡܫ̈ܬܩܠܐ ܒܬܪܘ ܒ̈ܢܝܐ ܗ̇ܢܘܢ
ܕܡܒܝܢܗܘܢ ܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ. ܒܬܪ ܠܒܪ ܒܫܪܪܐ ܗ̣ܘ
ܒܫܪܪܐ ܘܐܠܗܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܚܕ ܡܒܝܢܗܘܢ ܥܡ

M 7 vº b

1 Lege : ܡܬܬܝܘܬܐ — 2 Lege : ܡܬܝܕܥܐ

ܫܡܝܐ܆ ܬܫܪܝܬܐ ܒܚܙܘܐ ܠܗܿ ܠܗܘܿ، ܕܐܝܟ ܗܕܐ.
ܐܡܝܢܐ ܕܝܢ ܕܢܨܚܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܠܢܨܚܢܬܐ ܕܗܿܘ،
ܕܓܒܪ ܫܡܝܐ. ܗܟܢܐ ܘܫܘܕܥܬܐ ܠܟܠܗܘܬܐ ܕܬܪܝܢܘܬܐ
ܐܬܝܗܿ܆ ܐܦ ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܡܢܢ ܐܬܒܢܝ
5 ܗܘܿ ܚܕ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܿܪ ܐܦ ܡܪܝܐ ܐܬܢܐܣܝܘܣ
ܒܐܓܪܬܗ ܗܿܝ ܕܠܘܬ ܕܩܘܪܢܬܘܣ ܐܦܝܩܛܝܛܘܣ܆
ܐܝܟܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܣܐܡ ܠܗ܆
[܀ܐܬܐܢܣܝܘܣ܀] ܡܕܡ ܠܡܪܘܬܐ ܗܿܝ ܕܒܡܫܡܠܝܘܬܐ܆
ܒܐܒܐ ܘܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܐܬܝܗܿ. ܒܪ ܗܟܝܠ
10 ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ * ܬܘܣܦܬܐ ܠܐ ܡܩܒܠܐ. * M 7 r° b
ܒܠܦܪܘܣ ܕܐܦ ܟܕ ܒܝܢܬܐ ܕܐܒܐ܆ ܐܫܬܘܬܦ
ܒܝܢܐܝܬ ܡܠܬܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܗܠܝܢ ܕܗܠܝܢ܆ ܘܐܬܬܠܕ ܡܢ
ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܐܡܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܚܕ ܒܪܐ
ܐܬܘܗܝ، ܐܦ ܗܟܢܐ ܟܡ ܠܫܘܒܚܬܐ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ
15 ܕܚܕܘܬܐ. ܡܫܚܐ ܕܝܢ ܒܣܪܐ. ܡܫܚܐ ܒܣܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ. ܘܡܫܚܐ ܕܒܣܪܐ ܡܢܦܫܐ ܘܡܡܠܠܐ. ܡܫܚܐ
ܒܣܪܐ ܡܢܦܫܐ ܘܡܡܠܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܒܗ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܠܗ ܐܦ ܡܘܡܬܐ. ⌈ܗܪܟܐ[1]⌉ ܒܟܐܢܘܬ. ܡܠܘܢ
ܕܝܢ ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝܐ ܘܠܘ ܕܐܢܫ ܐܚܪܝܢ
20 ܬܫܬܘܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܠܒܫ. ܠܘܩܕܡ ܕܝܢ ܗܘܐ ܒܟܪܣܗܿ
ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐܝܬ. ܘܗܕܝܢ ܗܘܐ ܡܢܗܿ ܗܘ ܟܕ ܗܘ
ܡܕܒܪܢܐܝܬ ܒܪܐ. ܟܕ ܟܠܗ ܐܦ ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܗ ܗܘ،
ܐܝܟ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܗܘ، ܡܩܕܫܬܐ ܡܕܝܡ ܀
ܡܕܝܡ ܐܢ ܒܗܿ ܒܡܬܒܣܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ
25 ܩܢܐ ܘܡܫܐ ܒܣܪܐ ܘܗܘ. ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ ܘܒܪܢܫܐ ܘܠܘ
ܕܝܠܢܝܬ ܡܢܗ[ܘ] ܠܗ ܐܬܩܝܡ. ܐܠܐ ܒܪܘܒܒܐ
ܘܒܫܝܢܘܬܐ. ⌈ܘܠܘܬܗ[2]⌉ ܕܡܠܬܐ ܐܬܐ ܘܠܘ ܡܢ
⌈ܡܬܘܬܬܐ[3]⌉. * ܐܝܟܢܐ ܡܡܫܚܝܢ ܕܐܢܫܝܢܘܗܝ، ܬܘܡ * M 7 v° a
ܒܫܦܝܐ ܐܢܫܝܐ܆ ܠܗܘ ܕܡܬܒܪܒܐܝܬ ܐܬܩܢܝ ܚܕ.

[1] Lege : ܡܢ ܗܪܟܐ — [2] Lege : ܕܠܘܬܗ — [3] Forsan : ܡܬܘܬܬܐ

ܕܡܒܣܪ ܀ ⌈ܡܕܝܢ[1] ܕܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܠܘ ܐܝܟ
ܦܘܪܫܢܐ. ܠܝܬܘܗܝ، ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܢ̈ܫܝܢ ⌈ܗܢ̈[2] ܗܕܐ
ܐܦܪܢܘ: ܕܡܕܡ ܚܕܝܘܬܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ * ܘܗܘ * M 6 vo b
ܒܢ̈ܘܗܝ، ܕܡܫܝܚܐ. ܗܠܝܢ ܓܝܪ ܡ̈ܠܐ ܕܗܘܢܐ ܕܪ̈ܘܚܐ
5 ܘܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ.

ܡܕܡ ܡܢ ܓܝܪ ܚܕܝܘܬܐ ܘܡܬܒܣܪܢܘܬܐ. ܦܫܝܛܐ
ܗ̇ܘܐ ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܘܠܐ ܡܒܣܪܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܠܗ
ܕܢܗܘܐ ܒܣܪܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ: ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܕܐܬܚܫܚ ܠܒܣܪܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܡܬܒܠܢܢܘܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܡܢܗ ܕܡܠܬܐ
10 ܗ̇ܘ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܘܐ ܕܡܬܒܣܪ. ܘܡܬܕܒܪܢܐ
ܡܬܠܠܬ ܠܪܘܚܒܐ ܕܠܡ: ܠܐ ܡܬܪܢܝܢܘܬ ܘܠܐ
ܡܬܡܠܠܢܘܬ. ܘܐܝܟ ܡܢܐ ܕܗܘ ܒܠܚܘܕܘܗܝ، ܢܕܥ.
ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܡܫܝܢ ܒܢܝܐ ܐܢܫܐ ܡܢܗ ܘܠܗ ܒܕܡܘܬ
ܢܦܫ̈ܬܗܘܢ ܡܦܠܓܐ: ܘܗܢܐ ܒܬܪܝܢ ܡܬܦܪ̈ܫܝܢ ܒܗ
15 ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܒܡܘܪܒܐ ܗ̇ܝ، ܘܠܘ
ܡܬܒܣܪܢܘܬܐ: ܘܢܦܩܬ ܠܘ ܐܠܗܐ ܕܡܒܣܪ ܘܡܬܒܪܢ:
ܐܠܐ ܒܪܢܫܐ ܠܒܫ ܠܐܠܗܐ ܢܬܒܝܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܬܝ، ܡܢ
ܓܝܪ ܕܒܠܥܐܝܬ ܡܬܒܣܝܢ ܣܡ: ܕܒܢܝܢ ܕܐܢܫܝܐ ܡܕܡ
ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܢܫܝܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܦܠܓ ܡܒ̈ܒܕܢ
20 ܗܠܝܢ ܡܢ ܫܪ̈ܪܐ. ܐܡܬܝ، ܕܝܢ ܕܒܚܕܝܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܐܘܟܝܬ ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܡܬܒܣܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܕܪܟܐ
* ܠܡ: ܫܘܝܢ ܕܡܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܘܡܢ * M 7 ro a
ܐܢܫܘܬܐ ܕܡܫܡܠܝܢܘܬ ܐܝܬ ܠܗܝܢ: ܐܬܒܫܢ ܒܡܫܘܐܝܠ
ܒܚܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܝܬܐ. ܘܗܕܐ ܗ̇، ܗ̇ܝ، ܕܐܡܪܝܢܐ
25 ܠܡܕܢܚܐ ܘܦܪܝܠܘܣ. ܕܥܠܝ ܡܢ ܕܠܡܦܠܓܘ ܠܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܒܬܪ
ܚܕܝܘܬܐ ܀ ܗ̇ܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܦܪܢ ܚܕܝܘܬܐ.
ܬܪܬܝܢ ܘܦܠܓܘܬܐ ܗ̇، ܠܦ ܕܠܗ̇ܘ ܕܐܬܚܫܚ ܚܕܐ
ܗܘ ܬܪ̈ܝܢ ܢܐܡܪܘܢܗ، ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐ ܐܚܝܢ ܢܐܡܪ
ܡܢ ܒܬܪ ܕܕܝܫ ܒܡܒܒܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܒܪ̈ܬ

1 Videtur legendum : ܗܠܝܢ — 2 Lege : ܡܢ

ܗܿܝ ܐܠܗܘܬܐ ܀ ܐܬܟܢܫܐ ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܗܢܐ ܣܦܠܪ ܡܢ
ܦܘܪܫܢܐ ܐܝܢܐ ܕܗܘܐ ܘܬܫܡܫܬܐ. ܐܦܠ ܟܝܢܐܝܬ ܠܗ̇ܝ
ܕܢܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢܐ. ܘܟܕ ܠܒܪ ܐܠܘ ܕܡܫܡܫܬܐ ܗ̱ܘܬ
ܗܿܝ ܕܢܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܡܬܚܝܢ
5 ܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܕܠܝܠܐܝܬ: ܗ̇ܘ ܕܗܠܝܢ ܕܩ̈ܘܡ ܠܕ̈ܝܠܝܐ
ܡܟܠܠ ܗܘܐ.

ܠܟܠܢܐ ܗܟܝܠ ܡܫܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܦܫܝܛܝܢ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܕܗܐ ܡܫܝܚܐ ܦܘܠܝܪܘܣ ܟܕ ܥ̇ܠܝܗ
ܠܣܘܝܪܘܣ ܐܡܪ ܕܡܫܡܠܝܐ ܠܡ ܐܢܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܗ̇ܢܘܢ
10 ܕܐܬܒܢܝܘ ܠܗܘܬ ܚܕܝܘܬܐ ܗܿܝ ܥܪ̈ܝܪܬܐ: ܘܡܫܠܡܝܢ ܐܢܬܘܢ
ܡܟܝܠ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܠܟܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ. ܡܕܝܢ
ܐ ܠܗܘܬ ܚܕܝܘܬܐ ܐܬܒܢܝܘ ܒܢ̈ܝܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ
ܙܒܢ ܕܢܐܡܪ ܐܢܘܢ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ ܥܘܠܐ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܢܬܪ
ܡܢ ܚܢܢܐ ܕܐܠܗܐ: ܐܘܟܝܬ ܣܘܡܘܬܗܘܢ ܒܕܡܘܬܐ
15 ܕܡܒܥܒܥ ܢܦܫܗ ܘܐܡܪ: *ܕܚܙܐ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ
ܘܡܪܝܐ ܡܫܬܟܚ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܡ
ܕܐܬܬܪܝܡ ܥܘܠܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܡܟܝܠ ܚܕܝܘܬܐ ܐܠܐ
ܦܘܠܓܗܘܢ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܚܝܡ ܡܫܘܠܛܐܝܬ ܢܘܡܣ.
ܡܫܠܡܝܢ ܓܝܪ ܒܢ̈ܝܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܡܟܢܫܝܢ ܗ̇ܘ ܚܕ
20 ܡܫܝܚܐ. ܠܘ ܓܝܪ ܗ̱ܘ ܟܕ ܗ̱ܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܘܬܐ
ܘܐܢܫܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܚܫܒܝܢ ܠܗ
ܠܦܘܠܓܗܘܢ ܕܗ̇ܢܘܢ ܕܐܬܒܢܝܘ ܠܚܕܝܘܬܐ: ܕܡܟܢܫܝܢ
ܡܙܕܒܢ ܒܡܟܢܐܝܠ. ܡܦܪܫ ܓܝܪ ܗ̱ܘ ܡܠܦܢܐ. ܕܥܠ ܡܢ
ܕܠܡܦܠܓܘ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܀ ܗܿܝ ܕܝܢ ܕܠܐ
25 ܢܦܠܓ ܐܢܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ. ܠܘ ܗܿܝ ܕܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܢܐܡܪ
ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܗ̇.
ܐܠܐ ܗܿܝ ܕܚܕ ܒܢܝܐ ܡܡܫܪܐ ܕܢܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܕܗܘ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܐܦ ܡܢ
ܟܠ ܡܠ̈ܦܢܘܗܝ ܕܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܐܡܝܢ ܚܕ ܗܟܝܠ
30 ܦܪܨܘܦܐ ܠܐܡܪ̈ܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܚܕ ܓܝܪ ܒܢܝܐ ܡܫܬܟܚ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ : ܗ̇ܘ ܕܠܗܘܢ ܕܡܠܠܬܐ

* M 6 vº a

ܕܡܒܣܪ. ܣܓܝ ܗܘ ܠܒܪ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟ
ܠܬܒ̈ܐ ܀ ܫܪܟܐ ܗܟܝܠ ܕܗܘܢ ܕܒܠܫܪܘܢܐ. ܒܪ ܒܬܪܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܘܢ̈ܓܠܝܣܐ ܒܒܪܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ: ܠܘܬ ܡܓܠܝܢܘܬܐ
ܒܪܘ ܠܝ ܠܗܘ ܚܕ ܦܘܡܐ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܚܕ ܦܘܡܐ ܗܘ̣
ܒܠܫܪܘܗܝ ܐܦ ܚܕ ܒܒܢܝܐ ܗܘ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܡܬܒܪܓܬ
ܐܬܒܢܝܬ. ܠܟܢܝܬ ܒܪ ܐܦܪܝܬ ܒܪܬ ܩܠܗܘܢ ܢܫܪܬ
ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ: ܕܠܐ * ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܘܠܐ ܬܪ̈ܝܢ *M 6 ro a
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܠܗܘ ܚܕ ܒܪܐ ܘܐܢ̈ܫܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܐܢ̈ܫܐ ܡܦ̈ܠܓܐ
ܢܐܡܪ ܐܢܘܢ ܐܚܪ ܠܒܢ̈ܝܐ. ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܒܪ
ܘܐܝܟ ܚܒ̈ܝܒܐ ܕܠܒܪ ܘܐܝܟ ܦܩ̈ܠܝܐ ܠܒܢ̈ܝܐ.
ܒܪ ܠܒܪܢܫܘܬܐ ܗܝ. ܕܬܬ̈ܚܡܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ⌜ܐܚܝܕܘܬܐ[1]
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܐܦ ܘܡܡܫܟܢܐ ܢܬܐܪܝܬ ܡܛܠ ܦܘܡܐ
ܠܐ ܡܬܒܫܪܢܐ ܗ̇ܝ. ܕܐܠܗܐ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܡܒܣܪ ܕܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܕܒܗ̇ ܕܐܡܪ ܕܡܒܣܪ
ܕܠܐܠܗܘܬ ܡܚܝܢ ܠܗ ܠܗܘ ܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ. ܠܐ ܒܪ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܒܪܐ ܗܘ̇ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ ܘܕܐܝܬ ܠܗ ܒܗ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܟܠܠ ܒܗ: ܒܪܬ ܩܠܐ ܗ̇ܝ ܕܗܒܢܐ ܡܫܒܪܐ
ܘܫܘܒܠܝܐ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗܪܝܐܬ. ܕܠܐ ܬܪ̈ܝܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܡܦ̈ܠܓܐ: ܐܠܐ ܬܪ̈ܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ.

ܒܕܡܘܬܗ ܕܝܢ ܕܗܢܐ ܘܐܝܟ ܢܦܩܘܬܗ ܐܦ
ܠܦܠܝܩܪܘܣ ܒܒܪ ܬܕܡܘܪܬܐ ܐܡܪ ܒܡܐܡܪܐ ܗܘ̇
ܕܡܛܠ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܩ̈ܘܢܬܐ ܒܐܝܕܐ ܐܝܕܐ ܗܘܢܐ.
[܀ܠܦܠܝܩܪܘܣ܀] ܘܐܝܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ ܗܘ̇ ܠܐ
ܡܒܣܪܐ ܕܐܬܚܝܠ، ܒܒܣܪ ܡܫܡܠܝܐ ⌜ܕܡܫܡܠܝ[2]
ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܫܪܝܪܬܐ ܘܐܠܗܝܬܐ. * ܠܘ ܬܪ̈ܝܢ *M 6 ro b
ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܘܠܘ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܦܠܐ ܒܪ ܠܐܪܒܥܐ
ܐܡܪܝܢ ܠܡܦܩ. ܠܐܠܗܐ ܘܠܒܪܐ ܕܐܠܗܐ: ܘܠܒܪܢܫܐ
ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܕܠܗܘܢ ܐܦ ܡܫܪܪܝܢ ܠܐܝܠܝܢ
ܕܗܢܐ ܡܪܢܝܢ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܒܪܢܫܐ ܦܫܝܛܝܢ ܒܬܢܚܘܬܐ

1 Lege : ܐܚܕܘܬܐ — 2 Videtur demendum.

ܐܘ ܒܐܘܬܦܠܝܐ ܐܘ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܟܠܘܢ
ܒܡܢܨܘܬܐ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܗ̇ܝ ܒܝܢܬܐ. ܢܗܘܐ ܫܪܝܪ ܀
ܐܠܐ ܥܘ̈ܕܪܝܢ ܬܘܒ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܒܢ̈ܡܘܣܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܕܫܪܝܪܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܢܡܘܣܐ. ܬܪ̈ܝܢ ܢ̈ܡܘܣܐ
ܐܘܟܝܬ ܒܢ̈ܝܐ ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܦܩܝܢ ܠܗ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ
ܒܬܪ ܫܪܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܝܘ ܐܝܟܐ ܠܘܬ ܗܕܐ ܥܠ
ܡ̈ܠܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ. ܡܛܠܗܘܢ ܒܪ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܐ ܢܗܒ
ܐܢܐ ܫܘܪܗܬܐ. ܕܒܢܝܢܘܬܐ ⌝ܕܢܡܘܣܐ ܗ̇ܝ ܕܒܫܪܝܘܬܐ[1]
ܒܝܢܬܐ: ܚܕ ܢܡܘܣܐ ܡܒܣܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܒܪܘܟܒܐ
ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܒܪܐ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܐܢܕܪܝܐܐ ܒܡܕܝܠܗ ܕܝܠܗ
ܕܗܢܐ ܫܪܝܪܐ. [܀ܐܢܕܪܝܐܐ܀] ܬܘܒ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ
ܢܒܗܕܘܗܝ. ܟܕ ܡܩܝܡ ܠܗ ܕܬܪ̈ܝܢ ܢ̈ܡܘܣܐ ܐܡܪ:
⌝ܘܐܝܠܝܢ[2] ܕܐܡܪ ܒܦܘܠܡܣܐ ܗܘ ܡܕܡܝܐ. ܡܕܡ ܐܝܟ
ܒܝܢܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܐܬܦܪܫ. ܒܡܢ ܡܠܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ.
ܐܢܫܘ ܕܝܠܗܘ ܒܠܫܘܕܘܗܝ. ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܦܪܫܬܐ
ܢܦܒܪ ܐܝܟ ܕܐܬܡܫܚ ܘܐܬܦܪܫ: ܘܡܬܦܠܠ ܗܕܐ ܐܦ
ܐܫܬܡܗ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܠܓܐ
ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܠܚܕ ܢܡܘܣܐ *ܡܒܢܐ ܟܕ ܒܟܠ ܠܗܘܢ
ܠܒ̈ܢܝܐ: ܒܕܦܪܐ ܠܗ ܒܝܢܬܐ ܠܫܪܝܘܬܐ ܗ̇ܝ، ܐܠܗܝܘܬܐ ܀

* M 5 vº b

ܗܐ ܠܒܐܝܬ ܗܕܐ ܠܗ ܠܫܪܝܪܐ ܐܝܟ ܡܢ ܕܡ̇ܬܠ ܚܕ
ܢܡܘܣܐ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܡܬܡܪܚ ܐܢܬ ܕܬܦܪܫ ܠܒܢܘܫܝܐ
ܕܢܡ̈ܘܣܐ ܗܘ ܕܒܫܪܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܒܝܢܬܐ: ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܡܫܝ̈ܚܐ ܐܘܟܝܬ ܢܡܘܣܐ: ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܡܠ ܐܝܬ ܡܢ
ܫܪܝܘܬܐ ܚܕ ܕܒܪܘܟܒܐ. ܕܗܢܐ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܐܝܬ ܠܗ:
ܥܒܕ ܟܕ ܡܣܗܕܘܬܐ ܕܒ̈ܥܠܕܒܒܐ ܐܦ ܠܗ ܠܒܪܬ ܩܠܗ
ܕܦܘܪܦܝܠܘܣ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܗ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ
ܢܦܠܝܪܘܣ: ܒܗ̇ܝ ܕܐܦ ܚܙܩ ܐܢܘܢ ܠܗܘܢ ܠܫܪ̈ܝܪܐ.
[܀ܦܘܪܦܝܠܘܣ܀] ܕܟܠ ܚܕ ܗܟܝܠ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܢܣܝܒ ܟܠܗܘܢ
ܬܢܝܬ ܩܠܐ ܐܘܪ̈ܬܠܝܬܐ. ܥܠ ܚܕ ܢܡܘܣܐ ܕܡܠܬܐ

1 Verba in margine addita. — 2 Lege : ܒܐܝܠܝܢ

ܐܬܐ ܡܠܘܗܝ ܕܘܟܝܐ: ܒܪܐ ܐܠܗܐ ܠܒܪܗ ܘܩܘܡܐ ܡܢ
ܐܢܬܬܐ. ܘܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܒܪܢܫ: ܒܪܗ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܒܒܣܪ. ܠܘ ܬܪ̈ܝܢ
ܒ̈ܢܝܐ ܠܗܘ ܚܕ ܒܪܐ. ܚܕ ܡܫܬܘܕܝܢܐ ܘܚܕ ܠܐ
ܡܫܬܘܕܝܢܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܒܪܐ ܕܡܟܪܙ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ.
ܘܕܡܫܬܘܕܐ ܥܡ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ✣ ܚܝ
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪܗ ܠܗܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܘܚܕ
ܒܪܐ ܘܚܕ ܩܢܘܡܐ.

ܒܗܝܢ ܕܝܢ ܒܗܝܢ ܒܡ̈ܠܐ ܕܗܢܐ ܐܬܐ ܐܦ ܩܕܝܫܐ
ܩܘܪܝܠܘܣ. ܐܡܪ ܓܝܪ ܒܟܬܒܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܘܩܒܠ
M 5 rº b *ܠܕܝܘܕܘܪܘܣ ܕܛܪܣܘܣ. [✣ܩܘܪܝܠܘܣ✣] ܥܠ ܡܢ
ܕܠܡܦܠܓܘ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ✣ ܐܠܐ ܡܬܚܪܐ
ܒܪ ܥܕܬܗ ܥܡܘܕܐ ܡܠܬܢܐ ܘܐܡܪ. ܕܗܐ ܗ̇ܝ ܕܢܦܠܓ
ܐܢܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ܦܠܓܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܢܥܒܕ ܡܢ. ܕܠܘ
ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܝܠܗ ܢܬܠܘܢ ܐܠܐ ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܕܡܠܬܐ ܢܫܐܠ
ܕܡܢܐ ܡܬܚܫܒ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܝ. ܕܠܐ ܢܦܠܓ ܐܢܘܢ ܠܒ̈ܢܝܐ.
ܦܪܘܩ ܗܟܝܠ ܐܡܪ ܒܗ ܕܝܢ ܒܗ ܒܡܐܡܪܐ ܕܐܝܟ ܕܡܢ
ܚܕ ܗܟܝܠ ܦܪܨܘܦܐ ܢܬܐܡܪܢ ܟܠܗܝܢ. ܚܕ ܓܝܪ
ܡܫܬܟܚ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܒܪܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ. ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܬܐ ܕܡܬܒܣܪ ✣ ܘܕܦ ܗܘܐ ܠܗ ܗܟܝܠ ܐܟܘܬܟ
ܠܡܐܡܪ. ܕܬܪ̈ܝܢ ܓܝܪ ܒ̈ܢܝܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܡܢ
ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ ✣ ܐܠܐ ܢܗܒ ܠܗ̇ ܠܚܕܝܘܬܐ ܕܚܕ ܒܪܐ
ܡܒܣܪܐ ܒܡܘܬ ܠܗ. ܗ̇ܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܬܐ. ⌜ܕܐܦܝ⌝[1] ܗ̇ܘ
ܕܝܢ ܩܢܘܡܐ ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܚܕ ܗܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܐ
ܒܥܠܡܐ ܗ̇ܘ ܕܢܫܝܐ. ܥܩܒ ܓܝܪ ܒܡܠܠܐܘܗܝ ܕܬܠܬܐ
ܕܣܝ̈ܡܘܗܝ، ܗܟܢܐ. [✣ܩܘܪܝܠܘܣ✣] ܐܝܟ ܐܢܐ ܡܦܠܓ
ܠܗܘܢ ܠܩܢ̈ܘܡܐ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ: ܟܕ
M 5 vº a ܡܩܦ ܠܗܘܢ ⌜ܢܩܝܦܘܬܐ⌝[2] *ܒܠܚܘܕ ܗ̇ܝ، ܕܒܫܘܠܛܢܐ:

1 Lego : ܕܐܦ — 2 Lege : ܒܢܩܝܦܘܬܐ

ܟܝ̈ܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܘ̈ܕܥܢܘܬܐ. ܒܗܝ ⌜ܕܝܢ[1] ܕܗܘܐ.
ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܗܘ. ܒܗܝ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܘܕܗܘ ❖
ܐܠܐ ܐܝܬ ܠܢ ܠܡܐܡܪ ܕܡܫܘܕܥܘܬܗ * ܕܒܠܥܕܘܬܐ (* M 4 vo *b*)
ܚܕܝܘܬܐ ܗܝ، ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܐܣܟܝܡܬ. ܐܡܪܬ ܓܝܪ
ܒܬܫܡܫܬܗ. ⌜ܘܡܬܝܕܥ[2] ܚܕ ܘܗܘ ܚܕ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܐ
ܘܡܪܐ ܘܫܘܝܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܠܐ ܒܠܠܝܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܫܬܚܠܦܢܐܝܬ ܘܠܐ ܦܪܝܫܐܝܬ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܐܝܬ.
ܟܕ ܘܠܐ ܒܗܘܢ ܐܬܬܪܝܨ ܫܘܚܠܦܗܘܢ ܕܟܝ̈ܢܐ ܡܛܠ
ܚܕܝܘܬܐ. ܟܕ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܝܢ ܡܠܘܢ ܕܝܠܝܬܗ ܕܒܠܚܘܕ
ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ ܘܪ̈ܗܛܝܢ ܐܟܚܕܐ ܠܚܕ ܦܪ̈ܨܘܦܐ
ܘܚܕ ܩܢܘܡܐ ❖ ܐܠܐ ܠܘ ܥܠܬܐ ܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ
ܕܡܪܟܒܝܢ ܘܡܬܪܟܒܝܢ ܐܦܢ ܡܫܬܚܠܦܐܝܬ ܒܗܘܢ ܟܝ̈ܢܐ
ܕܡܦܪܫܘܬ ܕܝܠܝܬܐ. ܕܕܠܡܘܒܠܐ ܗܝ ܕܢܐܡܪ ܬܪ̈ܝܢ ܡ̇ܢ
ܟܝ̈ܢܐ ܥܠ ܗ̇ܘ ܚܕ ܡܫܝܚܐ: ܚܕ ܕܝܢ ܩܢܘܡܐ. ܗ̇ܘ ܓܝܪ
ܕܚܕ ܩܢܘܡܐ ܐܡܪ ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܚܕ ܟܝܢܐ ܠܐܡܪ.
ܥܒ̇ܕ ܓܝܪ ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܗ̇ܘ ܢܗܝܪܐ
ܕܒܪܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ. ܒܡܐܡܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ
ܗܝܡܢܘܬܐ. [❖ܐܬܐܢܣܝܘܣ❖] ܘܫܒܩܘ ܡܢ ܗ̇ܝ ܕܐܡܝܢܐ
ܘܒܐܝܢܐ ܐܢܐ ܘܒܐܝܕܐ ܢܦܩܘܬܐ. ܠܘܬ ܠܐ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܦ ܗܠܝܢ. ܘܫܠܦ ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܒܡܟܪܘܬܐ ܒܬܕܘ.
ܘܫܠܦ ܚܕܝܘܬܐ ܘܪܘܟܒܐ ܡܟܒܕܢܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ. * ܘܫܠܦ (* M 5 ro *a*)
ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܕܡܪܢ ܢܣܒ ܡܫܝܚܐ ܬܪ̈ܝܢ ܩܢ̈ܘܡܐ
ܘܦܪ̈ܨܘܦܐ. ܘܫܠܦ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܪܒܥܬܐ ܪܒܝܥܝܘܬܐ ܠܐ
ܦܐܝܐܝܬ ܘܠܐ ܢܡܘܣܐܝܬ ܐܬܬܪܝܡܘ ❖ ܘܬܘܒ ܒܬܪ̈ܝܢ
ܗ̇ܘܢ ܕܡܛܠ ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܡܪ ܗܟܢܐ.
ܡܕܝܢ ܠܗ ܠܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗ̇ܘ ܕܐܬܡܠܟ ܡܪܢ ܟܠܗܘܢ
ܠܥܠܡ̈ܐ ܡܬܘܡܐܝܬ ܡܢ ܐܒܐ: ܕܐܬܡܠܟ ܒܒܣܪ
ܒܚܪܬܐ ܕܥܠܡ̈ܐ ܡܢ ܡܪܝܡ ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ.
ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܦ ܫܠܝܚܐ ܗ̇ܘ ܐܠܗܝܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܟܕ ܕܝܢ

1 Lege : ܡ̇ܢ — 2 Lege : ܕܡܬܝܕܥ

ܡܟܝܠ ܗܘܐ ܒܢ̈ܝܐ ܘܬܠܐ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ ❖ ܒܟܢ ܕܝܢ܂
ܐܦ ܐܢ ܘܬܬܪܐܬ ܠܒܪ ܒܡܛܪ ܢܫܒ ܡܫܝܚܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܪܢܫܐ ܚܕ ܗܘ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ❖
ܡܒܘ ܠܒܪ ܡܢ ܩ̇ܢܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܗܘܝܐ : ܒܪ
ܫܪܒ ܕܒܡܪ ܢܫܒ ܡܫܝܚܐ : ܕܕܐܠܗܐ ܘܕܒܪܢܫܐ
ܚܕ ܐܬܘܗܝ، ܦܪ̈ܨܘܦܐ : ܕܠܘ ⌈ܡܬܒܥܗ ܕܕܒܗܬܐ ܡܬܒܠ
ܚܠܝܦܗ [1] ܕܡܠܬܐ : ܕܫܘܝܘܬܐ ܕܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܟܠܐ ܠܗ : ܘܠܐ
ܫܘܝܘܬܐ ܡܢܟܡܬܐ ܕܡܢ ܬ̈ܪܝܢ ܩܢܘ̈ܡܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܐܡ̇ܪ ܐܢܐ ܘܐܢܫܘܬܐ : ܐܠܐ ܠܒܪ ⌈ܙ̇ܢܐ [2] ܗܘܐ ܕܚܕ
ܘܗܘ ܒܪ ܗܘ ܢܫܝܐ ܠܗ : ܘ̇ܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܐܡܪ . ܡܛܠ
ܠܒܪ ܕܒܡܪ ܢܫܒ ܡܫܝܚܐ ܚܕ ܐܬܘܗܝ، ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܫܡܠܝܬܐ ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ : ܗ̣ܘ ܒܪ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܟܫܪܐ
ܘܒܪܢܫܐ . ܗ̇، ܠܒܪ ܕܐܡ̣ܪ : ܕܒܡܪ ܢܫܒ ܡܫܝܚܐ ܚܕ
ܗܘ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܒܪܢܫܐ ❖ ܡܫܘܚܐ * ܕܐܫܪܝܐ (* M 4 vo *a*)
ܡ̇ܢ ܐܬܘܗܝ، ܐܠܗܐ ܕܦܪܝܫ . ܐܫܪܝܐ ܕܝܢ ܒܪܢܫܐ .
ܘܕܡܒܠ ܒܗܝܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ ܐܦ̇ܪ ܠܬ̈ܪܝܗܘܢ . ܐܝܟ
ܡܐ ܕܐܦ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܐܡ̇ܪ . ܡܛܠ ܕܗܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܬܡܗ ܗܘ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܟܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܝܫܘܬܐ
ܐܡܝܢܬܐ ܗ̇، ܕܠܘܬ ܡܫܝܚܐ ❖ ܐܦ ܠܒܪ ܗ̣ܘ ܒܪ ܗܘ
ܒܕܡܘܬܐ ܐܚܪܬܐ . ܠܒܢܝܐ ܗ̇ܘ ܕܡܫܝܚܐ . ܕܬ̈ܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܐܡ̇ܪ ܠܗ ܕܐܬܘܗܝ، ܡܫܘܕܥܢܐ . ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܠܗ̇ܘ
ܕܡܪ̈ܝܐ ܘܕܒܪܐ . ܘܦܪܫܐܝܬ ܕܗܢܐ ܘܕܗ̇ܘ . ܐܝܟܢܐ
ܕܢܗܘܘܢ ܬ̈ܪܝܢ ܡܫܝ̈ܚܐ ܘܬ̈ܪܝܢ ܡܪ̈ܝܐ ܘܬ̈ܪܝܢ ܒܢ̈ܝܐ .
ܘܕܠܫܪ ܡܢ ܬ̈ܪܝܗܘܢ ܬܘܒ ܐܟܫܪܐ ܡܛܠ ܢܦܝܩܘܬܐ .
ܐܡ̇ܪ ܕܝܢ ܗܟܢܐ . [❖ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ❖] ܐܡܬܝ، ܗܟܝܠ
ܕܬܘܒ ܡܬܐ ܐܠܗܐ : ܕܢܐܡܪ ܐܘ ܠܝܬܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ
ܗ̇، ܕܡܢ ܦܓܘܢܬܐ ܒܬܠܬܐ ܐܘ ܡܒܬܗ . ܠܐ ܒܪܘܟ
ܡܬܝܚܐ ܕܡܫܡܠ ܗ̇، ܕܐܠܗܐ . ܐܠܐ ܗ̇، ܕܡܫܝܚܐ :
ܐܘ ܒܪܐ ܐܘ ܡܪܝܐ . ܟܠ ܕܬܠܬܝܗܘܢ ܡܠܝܢ ܕܬ̈ܪܝܗܘܢ

1 Videtur legendum : ܡܢ ܕܒܗܬܗ ܢܬܠ ܚܠܝܦܗ — 2 Lege : ܙܢܐ

ܠܗܘ ܕܡܢ ܙܒܢܗ ܕܕܘܝܕ. ܐܝܟ ܠܗܘ ܕܡܢ ܙܒܢܗ ܕܕܘܝܕ.
ܒܠܝܚܘܗܝ، ܡܫܒܚܬܗ ܠܡܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܒܪ ܫܪܝܪܬܐ
ܗܝ، ܚܕܝܘܬܐ. ܠܘ ܬܪܝܢ ܐܬܝܗܒܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܚܕ
ܘܒܠܝܚܘܗܝ، ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܡܬܝܕܥ. *ܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܐܠܗܐ ܗܘ، (* M 4 rº a)
ܗܒܝܠ ܕܡܫܘܕܥ ܠܢ ܐܩܢܘܡܐ ܕܡܠܘܐ ܚܕܝܘܬܐ: ܟܕ (5)
ܢܟܝܡ ܕܢܬܠܒܟܘܢ ܬܪܬܝܢܬܐ ܕܡܫܘ ܕܠܬܪ ܒܦܪܨܘܦܝܢ.
ܡܬܝܪܒܝܢ ܕܝܢ ܢܦܫܬܐ ܗܝ، ܕܡܢ ܠܒܪ ܘܐܣܝܐܝܬܐ: ܗܝ،
ܕܐܦ ܚܢܢ ܡܢܝܢ: ܟܕ ܐܬܩܝܡܢ ܒܝܬܦܐ ܕܒܢܝܗ ܐܠܗܝܐ
ܒܕ ܦܘܪܩܢܐ ܀ ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ ܐܡܪ ܐܢܬ: ܕܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ
ܒܐܬܪ ܗܘ ܕܡܢ ܙܒܢܗ ܕܕܘܝܕ. ܒܐܢܫܝܬ ܩܒܠ ܒܕܠܝܐ: (10)
ܐܝܟ ܡܢ ܕܚܕܝܘܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܐܡܪ ܗܘܐ: ܐܠܐ
ܬܬܪܐܝܬ ܡܢ. ܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܙܒܢܗ ܕܕܘܝܕ ܐܡܪ.
ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ ܐܦ ܗܘ ܡܪܩܝܐ ܡܘܪܠܝܣ: ܒܦܬܟܪܐ
ܐܠܝܢ ܕܩܒܝܪܝܢ ܡܕܡ ܗܠܝܢ ܡܛܠ ܒܢܝܐ ܪܓܪܐ ܠܗ ܟܕ
ܗܟܢܐ ܐܡܪ. [܀ ܡܘܪܠܝܣ ܀] ܗܘ ܕܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܚܬܝܬܐ (15)
ܕܕܝܠܗ: ܗܘܐ ܗܢܐ ܒܣܝܒܪܢܐ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ. ܠܐ
ܡܬܒܝܕ ܠܡܐܡܪ[1] ܕܒܢܝܐ ܐܢܫܝܐ ܢܦܩ: ܘܠܗܝܐ
ܕܬܪܬܝܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܡܡܪܐ ܕܠܒܘܫܐ ܚܘܝܗ ܀
ܐܦ ܗܘ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܬܐܢܝܬܐ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܐܡܪ
ܒܡܘܕܠܗ ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܚܝܪܡܐ. [܀ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ ܀] (20)
ܒܢܦܫܢܐ ܕܝܢ ܕܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܝ ܗܘܐ. ܒܢܝܢܐ ܗܘ
ܕܐܬܢܦܫ ܡܢ ܚܠܦܝܢ: ܘܠܐ ܗܘ ܕܢܦܫܗ ܠܗܢܐ ܡܢ
ܦܪܘܩܢ[2] ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܐ ܡܬܟܢܫ ܒܟܠܗ ܕܝܠܗ ܕܐܠܗܐ
ܘܠܬܝܚܬ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܒܢܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ *ܦܪܐ ܠܗ (* M 4 rº b)
ܠܗܘ ܡܢܐ ܕܡܢ ܕܘܝܕ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܗܘ ܐܡܪ: ܒܗܝ، (25)
ܕܐܡܪ. ܕܡܢܗ ܗܘ ܕܒܡܠܬܐ ܕܡܬܝܪܬܘܬܐ ܐܬܚܡܠ ܀
ܘܬܘܒ. ܡܢܗ ܗܘ ܕܒܡܬܝܪܬܘܬܐ ܚܝܐ ܀ ܘܬܘܒ. ܒܢܝܐ
ܗܘ ܕܡܢ ܚܠܦܝܢ ܐܬܢܦܫ ܀ ܗܟܢܐ ܐܦ ܠܐܘܢ
ܒܦܠܡܘܢܗ. ܟܕ ܒܝܢ ܡܢ ܐܡܪ ܕܬܒܥܐ ܐܢܫܐ ܒܢܝܐ

1 Lege : ܠܡܐܡܪ — 2 Lege : ܦܘܪܩܢ

ܒܦܪ ܒܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܘܠܟܢܬܐ. ܗ̇ܝ ܕܐܟ ܦܘܠܘܣ
ܗ̇ܝ ܕܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܥܬܝܩܬܗ̇. ܐܡܪ ܓܝܪ ܗܟܢܐ.
[܀ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ܀] ܗ̇ܘ ܕܢܬܛܠܘܣ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܐ ܠܪܥܝܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܒ ܐܡܪ ܠܘܬ ܡܫܕܪ̈ܢܐ. ܕܒܪܘ ܗܝܡܢܐ
ܗܢܐ ܘܠܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܒܚܘܫܒ ܐܢܫ ܠܗ. ܐܝܟ ܕܝܢ
ܒܡܘܠܟܐ ܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܒܬܪ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ
ܡܫܠܡܐ ܡܫܠܡܐ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܢܒܝܐ
ܡܠܬܐ ܕܡܘܠܟܐ. ܘܗܝ ܡܬܪܘ ܐܒܪ ܡܢ ܠܫܘ̈ܕܪܐ
ܕܒܪܘ ܗܝܡܢܐ ܗܢܐ ܘܠܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܒܚܘܫܒ ܐܢܫ ܠܗ.
ܗ̇ܘ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܕܐܡܪ. ܕܒܪܐܘܣ ܘܠܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܝܢ
ܡܐܢ ܐܢܐ. ܐܝܟܘ ܕܡܘܠܟܐ ܒܗܝܢ ܗܘܐ ܘܒܥܠܡܐ.
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܫܘܚܐ ܠܡܗܝܡܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܥܒܪܐ ܘܠܐܠܗܐ ܗ̇ܘ
ܕܡܫܝܚ ܠܗ. ܬܪܬܐ ܗܝ ܗܟܝܠ ܚܕܝܘܬܐ * ܡܘܠܟܢܬܐ. * M 3 vo b
ܗ̇ܝ ܕܫܠܦ ܒܡܘܠܟܐ ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܩ ܐܢܐ ܡܦܫܩ ܠܗ̇
ܠܝ. ܡܦܩ ܕܝܢ ܕܐܡܪ ܚܕܝܘܬܐ ܗ̇ܝ ܕܐܟ ܕܠܬ̈ܠܬܐ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܒܫܘܢܐ ܕܠܚܡ[1] ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܠܡܫܟܢܗ ܀
ܘܬܘܒ ܒܡܫܡܠܝܘܬ ܡܠܬܗ ܕܠܘܬ ܚܪܡܐ ܗ̇ܘ ܕܒܫܪܐ
ܗܟܢܐ ܐܡܪ. [܀ܬܐܘܕܘܪܝܛܐ܀] ܐܠܐ ܗ̇ܘ ܡܢܐ ܕܡܢ
ܗܢܘܢ ܕܗܘܝܘ ܐܬܢܣܒ ܡܢܗ. ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܘܬܐ ܗ̇ܘ ܚܫܘܫܐ.
ܗ̇ܘ ܕܕܢܚ ܗܘܐ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܐܦ ܗܘ ܡܢ ܒܬܪ ܒܝܢ
ܒܪܐ ܐܘܚܕܢܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܛܠ ܚܕܝܘܬܗ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ
ܗ̇ܘ ܕܢܣܒܗ. ܗ̇ܘ ܕܗܘܦܟ ܒܟܠܗ̇ ܒܐܢܫܘܬܐ ܘܐܬܒܪ ܠܘܬ
ܢܘܚܡ ܥܒܕܘ ܗܟܢܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ ܦܐܝܐ ܠܝ ܕܢܬܡܠܠ
ܥܠܗ̇ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܗܢܐ ܢܦܩ ܒܦܢܝܗ ܕܪܫܘܬ ܒܡܦܪܫܘܬܐ
ܐܝܟ ܠܒܫܗ ܕܡܠܟܝܙܕܩ ܀
ܟܕ ܗܟܝܠ ܬܘܒ ܒܢ̈ܝܢܐ ܐܘܕܝ ܗܢܐ ܘܐܡܪ ܐܦ
ܚܕܝܘܬܐ. ܢܬܒܥܐ ܗܢܐ ܐܡܪ ܡܕܪܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ. ܒܡܡܡ
ܒܪܘܫܐ ܕܠܗ ܕܗܢܐ ܫܪܒܐ ܕܒܫܪܐ. [܀ܩܘܪܝܠܘܣ܀]
ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܐܦܪܬ ܕܐܬܚܫܒ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ

1 Lego : ܘܠܚܡ

ܐܘܦܣܩܘܦܐ ܐܝܢ. ܠܐܘܢ ܐܪܬܘܕܘܟܣܐܝܬ ܦܪܘܩ ܀
ܚܝ، ܐܡܒܠܐ ܠܗ̇، ܟܕ ܕܡܢ ܬܘ̈ܡ ܠܐܡܪ ܒܪܬ ܩܠܐ
ܡܪܦܝܣܘܬܐ ܡܪܐܘܗܝ : ܠܗ̇، ܕܡܢ ܕܬܘ̈ܡ ܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܕܕܐܪܬܘܕܘܟܣܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܦܣܩܘ. ܟܕ ܡܬܟܬܒܢ ܒܢܝ ܗܕܐ :
5 ܗ̇، ܕܬܘ̈ܡ ܠܡܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܫܪܝܘܬܐ * ܘܟܕ ܝܠܕ ܐܠܗ * M 3 r° b
ܗ̇، ܟܕ ܗ̇، ܡܫܬܟܠܡ ܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܗܕܐ ܘܠܗ̇،. ܕܝܢ ܗܘܐ
ܠܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܠܒܝܫܘܬ ܕܫܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ،
ܕܡܫܬܟܪܘ ܘܡܫܪܝܐܝܬ ܡܬܚܬܝ. ܡܛܠ ܩ̈ܠܐ ܐܠܗܝܢ
ܕܗ̇ܘ ܟܕ ܗ̇ܘ ܫܠܝܐ ܘܣܘܟܠܐ ܩܕܡ. ܐܠܐ ܡܟܝܢ ܗܘܘ
10 ܫܬܝܬܐܝܬ ܕܗ̇، ܕܡܢ ܬܘ̈ܡ ܠܡܐܡܪ. ܠܗ̇، ܕܝܢ ܠܗܘܐ
ܒܪܘܟܟܐ ܡܘܠܕܐ. ܝܠܕ ܕܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܗ̇ܘܬ ܠܗܘܢ
ܗ̇، ܕܠܐ ܠܡܐܡܪ ܚܕ ܒܢܝܐ ܕܡܒܥܝܪ ܕܡܠܬܐ. ܐܠܐ
ܡܟܠܗ ܗ̇، ܕܒܬܘ̈ܡ. ܟܕ ܩܢܘܡܐ ܠܗܘܗ̇ ܗ̇، ܕܡܫܝ̈ܚܐ
ܐܘܟܝܬ ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܠܘܬ ܥܠܡܢܝܐ. ܘܐܝܟ ܬܪܒܝܬܐ
15 ܕܠܗܘܢ. ܟܕ ܠܐ ܕܗܘܝܢ ܗ̇، ܕܢܦܫܐ.
ܗ̇، ܒܬܪ ܕܡܢ ܬܘ̈ܡ ܒܦܓܪܐ ܟܕ ܒܗ̇، ܕܢܗܘܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܬܘ̈ܡ. ܡܫܘܚܐ ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܚܕ ܒܪܘܟܟܐ :
ܘܕܠܐ ܐܟܕܘ ܗ̇ܘܢ ܕܐܬܪܟܒܘ ܡܢܗܘܢ ܗ̇ܘ ܚܕ :
ܥܠ ܕܠܐ ܒܠܠܐܝܬ ܐܬܚܝܕܘ. ܘܡܬܪ ܗ̇ܘ ܚܕ ܡܢܝܢܐܝܬ
20 ܘܠܐ ܡܬܕܒܪܢܐܝܬ. ܡܛܠ ܡܬܠܝܘܬܗ̇ ܕܚܝܘܬܐ. ܗ̇،
ܕܝܢ ܕܬܘ̈ܡ ܠܡܐܡܪ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܘܬܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܬ
ܠܗܝܢ ܒܢܝܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܐܢ ܒܬܪ ܬܘ̈ܡ ܒܬܪ ܘܠܐ
ܐܬܚܝܕܘ. ܦܠܘܬܐ ܒܬܪ ܕܬܪܝܢܘܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܚܝܘܬܐ.
ܘܠܗܕܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ * ܕܡܬܬܬܝܢ ܒܬܪܒܝܢ ܐ̈ܢܫܐ * M 3 v° a
25 ܕܐܒܕܝܗ̇ ܟܠܗܬܐ. ܠܗ̇، ܐܡܪ ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܫܒܠܐ
ܚܝܘܬܐ ܡܢܘܡܬܐ ܦܫܘܡܐ ܕܠܬܘ̈ܡ.
ܥܒܕ ܗܟܝܠ ܡܢܐ ⌈ܐܡ̈ܪ[1] ܠܒܢܝܐ ܬܐܘܕܘܪܝܛܘܣ
ܒܡܫܒܠܢܘܬ ܡܠܬܗ ܕܠܡܒܠ ܗ̇ܘ ܫܪܟܐ ܕܬܘ̈ܡ. ܟܕ
ܘܬܘ̈ܡ ܒܢ̈ܝܐ ܐܡܪ ܘܡܫܝ̈ܚܐ ܡܘܕܐ ܠܗܘܢ. ܒܪܡ ܟܕ

[1] Lege : ܐܡܪ

ܘܡܬܕܝܢ ܕܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ̇ ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܐ ܗ̇ܘ ܦܓܪܐ
ܒܐܘܣܝܐ ܠܐܒܐ. ܗ̇ܘ ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܟܠܗܝܢ ܗܘ̈ܝ. ܗ̣ܘ
ܢܣܒ ܒܣܪܬܐ ܕܡ̈ܢܬܐ ܘܐܬܒܣܪ ܘܐܬܒܪܢܫ. ܗ̇ܢܘ ܕܝܢ
ܐܬܚܫܒ ܠܒܣܪܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܬ ܠܗ ܡܠܠܬܐ ܘܝܕܘܥܬܢܝܬܐ.
ܒܝܚܝܕܘܬܐ ܥܝܢܝܬܐ ܘܩܢܘܡܝܬܐ ܡܢ ܪ̈ܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܒܠܝܢ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ. ܘܚܕ ܐܝܬܘܗܝ،
ܒܪܐ ܕܝܠܗ ܐܦ ܟܕ ܐܬܒܣܪ ܗ̣ܘ ܡܠܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪ̈ܘ
ܠܝ ܠܒ̈ܢܝ ܠܐܠܗܐ ܘܡܐܪ̈ܙܢܐ ܕܒܪܬܐ. ܘܠܗ̇ܘ ܦܫܝܛܐ
ܘܠܐ ܡܬܦܪܫ ܒܗ̇ܝ ܕܡܫܬܟܠ ܐܠܗܐ. ܢ̇ܕܥܝܢ ܠܗ ܐܦ
ܡܬܦܪܫܐ ܒܗ̇ܝ ܕܗ̣ܘܐ ܒܪܢܫܐ. ܟܕ ܠܒܪ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ
ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܐܡܪ ܐܢܐ
ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܠܗ ܟܕ ܠܗ
ܠܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܕܐܬܒܣܪ: ܢ̇ܕܥܝܢ ܚܕ ܒܪܐ: ܚܕ
ܡܫܝܚܐ: ܚܕ ܡܪܝܐ: ܠܐ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܡܬܝܕܥ
ܒܬܪ̈ܝܢ ܟܝܢ̈ܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܗ̇ܝ، ܕܒܟܠܡܕܘܡܐ
ܕܘܠܦ̈ܢܐ ܫܦܠܐ *ܡܒܕܪܬ: ܟܕ ܦܠܓܬ ܗ̇ܝ، ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐܝܬ
ܠܘܬ ܡܟܦܦ ܒܪܘܚܐ ܒܐܡܬܗ.

* M 3 rº a

ܕܠܐ ܠܒܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̣ܘ، ܟܕ ܗ̣ܘ، ܗ̇ܘ، ܕܢܐܡܪ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܠܗ̇، ܕܐܡܪܝܢܘܗܝ، ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܚܝܕܘܬܐ: ܐܝܟ
ܡܬܬܩܦܢܐ ܗ̇ܝ، ܕܡܫܝ̈ܚܐ: ܣܘܪܝܐ ܗ̣ܘ، ܣܘܪܝܢܘܣ.
ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܗܟܢܐ ܠܗܘ̈ܦܘܠܝܢܪܝܣ[1]. ܒܐܡ̈ܝ
ܒܪܒܘܬܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܙ̈ܢܝܐ ܐܡܪܘ. ܕܩܘܡܘܪܘܣ ܐܡܪ̈
ܗܘܐ. ܕܠܗ̇، ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܡܬܒܠ ܐܢܐ. ܠܗ̇، ܕܝܢ
ܕܒܬܪ̈ܝܢ ܠܐ ܡܬܒܠ ܐܢܐ ❖ ܩܕܝܫܐ ܕܝܢ ܕܝ. ܐܦܝܦܢܝܐ
ܠܐܘܢ: ܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܐܡܪ ܕܐܝܬ ܒܡܫܝܚܐ
ܗ̇ܘ ܚܕ ܒܪܐ ܫܠܝܚܐ ܘܦܪܘܩܢ. ܠܐ ܟܠܠܐܝܬ ܘܠܐ
ܡܫܬܡܠܝܢܐܝܬ. ܠܡܒܢܐ ܒܪ ܢܦܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܠܩܕܝܫܐ
ܠܐܘܢ ܐܦ ܠܐܘܣܛܪܘܣ. ܢ̈ܦܫܐ ܐܦܝܦܢܐ ܐܡܪܘ.
ܐܝܟ ܠܐܘܢ ܗܟܢܐ ܡܫܬܡܠܝܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ

[1] Lege : ܠܗܘ̈ܦܘܠܝܢܪܣ

ܦܬܟܐ ܠܒܥܠܕܒܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܣܒܪ ܐܢܬ ܕܡܩܒܠ ܡܠܬܐ
ܕܡܠܠ ܗܠܝܢ. ܐܘ ܟܡ ܐܝܕܐ ܬܪܥܝܬܐ: ܗܘ ܕܡܩܒܠܘ
⌜ܠܓܕ̈ܪܐ ܘܠܣܘܦܠ⌝[1] ܠܠܬ̈ܐ: ܘܦܣܪ ܠܫܥܐ: ܕܠܐ
ܡܟܣܝ ܕܡܕܡ ܕܠܒܠ ܡܢ ܠܡܥܒܕܐ ܢܬܪܟܐ. ⌜ܕܗܘ⌝[2]
ܕܐܬܡܠܠ ܘܡܢ ܡܕܡ * ܦܩܕ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܘܗܠܝܢ ܕܒܐܠܝܢ
ܕܫܒ̈ܩܝܢ ܡܬܝܕܥܝܢ. ܠܘ ܗܘܠܐܝܬ. ܠܘ ܫܒܝܪܐܝܬ. ܠܘ
ܠܐ ܡܠܝܦܐܝܬ. ܠܘ ܐܝܟ ܕܡܟܐ. ܠܘ ܟܕ ܦܠܐܠܓܪܘܬܐ
ܒܒܪ ܕܐܠܗܘܬܗ، ܘܕܫܒܚܘܗܝ: ܠܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܠܝܟ. ܐܢ
ܓܪ ܚܝ ܡܪܝܡ ܠܗܠܝܢ ܟܢܝܬ ܩܠܐ. ܠܡܚܘܝܘ ܠܗܠܝܢ ܕܦܣܩ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܢܒܥܘܢ ܒܗܠܝܢ ܕܠܝ. ܘܐܢ ܦܘܢ
ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܫܟܚ̈ܢܐ ܕܒܢ̈ܝܬܐ. ܠܐܡܪܬ،
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܝܗ̈ܒܢ ܢܬܪܥܘܢ ܀

ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܦܣܩ ܢܡܘܣܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܒܬܪ ܗܠܝܢ
ܢܕܪܐ ܡܟܠܝܢ. ܗܒܢܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܗܒܢܐ ܡܬܪ̈ܒܝܢ.
ܟܡ ܗܕܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܗܝ، ܕܐܢܫܐ ܕܫܦܝܪܘܬ ܕܝܠܬܐ
ܐܝܬܝܗ. ܘܗܝ، ܕܢܡܘܣܬ ܐܘܪܝܬܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܢܫܘܥ
ܡܪܢ. ܕܒܡܗ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܥܡ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
ܠܥܠܡ̈ܝ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

܀ ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܕܝܫܐ ܣܘܐܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܕܠܘܬ ܢܝܦܠܝܘܣ ܕܐܡܝܪܗ ܩܕܡ ܕܢܬܩܪܒ
ܠܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܀

܀ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܀

܀ ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܡܐܡܪܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܕܠܘܬ
ܢܝܦܠܝܘܣ ܠܘܬܗܘܢ ܟܕ ܠܘܬܗܘܢ ܕܗܘܢ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܡܬܝܕܥ ܒܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪ ܚܕܝܘܬܐ.
* ܘܡܦܣܩܝܢ ܗܝ، ܕܡܫ̈ܢܝܐ ܐܘ ܠܐ ܡܦܠ̈ܓܐ ܀
ܚܝ ⌜ܟܕ⌝[3] ܐܝܟ ܫܘܕܥܐ ܗܘ ܦܪܘܫܐ ܘܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܬ ⌜ܘܬܠܬ ܒܐܐ⌝[4] ܘܬܠܬܒܝܬܡܫܪ ܒܡܗܝܡܢܝܢ

* M 2 vº a

* M 2 vº b

1 Lege : ܠܓܘ̈ܕܪܐ ܘܠܣܘܦܠ — 2 Lege : ܘܗܘ — 3 Videtur legendum : ܕܝܢ — 4 Lege : ܕܬܠܬܒܐܐ

ܕܐܦܠܛܘܢܘܣ. ܘܠܦܣܩܐ ⌜ܥܢܝܢܐ⌝[1] ܕܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ[2]. ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܒܪ̈ܣܛܝܢܐ ܒܬܪ̈ܝܢ ܠܗ
ܡܛܠ ܡܕܡ ܒܪܘܚܐ. ܘܠܐ ܒܡܣܡܟܢܘܬ ܡܠܬܐ. ܐܦ
ܠܐ ܓܝܪ ܠܡܫ̈ܡܥܢܘܬܐ ܦܬ̈ܓܡܐܬܐ ⌜ܥܕܡܝܢ⌝[3] ܡܢ ܕܘܓܡ̈ܛܐ
ܐܠܗ̈ܝܐ ܕܝܕܥܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܬܘܒ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܠܝܢ ܠܐ
ܢܡܗ̈ܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ ܡܘܕܝܢܐ ܐܘ ܚܙܝܐ ܗܠܝܢ ܕܠܡ
ܡܩܒܠ ܡܫܝܚܐܝܬ: ܠܐܝܠܝܢ ܕܬܘܩܠܬܐ ܘܠܓܘܫܡܐ
ܡܣܬܒܪ ܓܠܝܢܐ. ܘܡܠܬܐ ܠܘ ܕܝܠܗ ܗܝ. ܐܠܐ
ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܗܘ ܡܡܠܠ ܐܠܗܘܬܐ ܒܪܐ ܐܢܐ
ܢܦܫܐ: ܒܕ ܡܕܡ ܠܚܘܕܐ ܠܐ ܢܦܩܐ ܘܕܠܠܐ ܕܐܪ̈ܝܘ.
ܐܡܪ ܓܝܪ ܗܟܢܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ⌜ܕܡܫܝ̈ܚܝܢܐ⌝[4].
✤ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ✤ ܘܡܕܡ ܐܡܪܬ ܗ̇ܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܕܡ ܡܢ
ܬ̈ܠܬܐ ܕܝܬܝܪ̈ܢ ܢܐܡܪ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܘܣ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ.
ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܦܬܪܝܢ. ܘܠܗܘܢ ܕܝܬܝܪ̈ * ܥܒܕ̈ܝ ܕܫܠܝܬܐ. [* M 2 ro b]
ܘܒܝܢ ܗ̇ܢ ⌜ܗ̇ܠܐ⌝[5] ܕܢܦܪܐ ܢܡܘܣܐ ܠܒܪ ܥܠܝܟ ܗܘܐ.
ܘܠܐ ܕܡܕܝܢܘܬܐ ܢܦܪܐ: ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ̇ ܐܝܟ ܕܠܐ
ܡܣܬܒܪܐ ܥܠܬܘܬܐ ܕܒܪܝܐ. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܒܗܠܝܢ ܕܠܐ
ܡܬܡܠܠܝܢ. ܒܦܬ̈ܓܡܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܕܒܢܝܐ ܒܗ ܥ̇ܕܡܝܢ ܘܡܕܝܢܐ
ܠܡܠ̈ܟܐ. ܘܪܚܡܝܢ ܡܢ̈ܓܝܚܬܐ ܡܕܡ ܚܝ̈ܪܐ. ܠܐ ܕܝܢ ܒܠܚܘܕ.
ܐܠܐ ܘܡܫ̈ܡܫܢܘܬܗܘܢ ܡܬܪܥܝܢ ܒܝܩܪ̈ܐ ܕܟܠ ܫ̈ܒܚܐ.
ܘܠܐ ܡܢܝܢ ܘܠܐ ܕܗ̇ܝ ܚܝܠܐ. ܕܠܐ ܢܗܪܐ ܕܕܝܢܐ
ܠܒ̈ܥܠܕܒܒܐ ܢܗܘܘܢ: ܘܠܐ ܠܗܘ ܕܦܩܕܐ ܠܒܪ̈ܣܛܝܢܐ.
ܡܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܒܪ̈ܣܛܝܢܐ ✤ ܘܬܘܒ ܒܡܐܡܪܐ ܕܠܘܬ
⌜ܐܘܢܘܡܝܘ⌝[6] ܐܡܪ. ✤ ܠܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ✤ ܢܗܘܐ ܐܦ ܚܪܝܢ
ܢܦܫܐ. ܠܡܕܝܢܐ ܠܝܕܘܥܬܐ ܥܒܕ ܘܒܪܝܬܐ. ܘܐܠܗܐ
ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܦܣܩܐ ܘܦܘܠܓܐ ܘܥܘܕܪܐ
ܕܡܕܒܪ ܥܠܡܐ ܡܢ ܒܪܝܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ. ܠܡܕܝܢܐ
ܕܢ̈ܝܐ ܠܡܦܪ̈ܓܝܢܐ ܡܬܚܒܝܢ ܚܝܢ. ܠܡܕܝܢܐ ܡܗܝܡܢܝܢ

1 Lege cum fragm.: ܒܢܝܢܐ — 2 Fragm.: ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ — 3 Lege: ܥܕܡܝܢ — 4 Lege: ܕܡܫܝ̈ܚܝܢܐ — 5 Lege: ܘܠܐ — 6 Lege: ܐܘܢܘ̈ܡܝܘ

ܠܘ ܒܪ ܒܘܠܒܠܐ ܡܕܡ ܐܘ ܡܛܘܠܬܐ ܗ̇ܘܐ : ܐܝܟܢܐ
ܕܡܢ ܠܟܠ ܐܦ̈ܝܢ ܀ ܘܒܬܪ ܠܒܘ̈ܪܝܬܐ ܬܘܒ ܀ ܐܢ
ܐܝܟ ܡܢ ܥܠܬܐ ܐܚܪ̇ܝ ܕܐܝܬ ܒܦܪܘܗ ܕܡܪܝܐ . ܐܘ
ܕܐܝܟ ܒܥܠܘܠܐ ܒܒܘܠܒܠܐ ܪܗܛ : ܘܠܘ ܕܡܕܝܢ̇
5 ܐܬܟܠ ܐܚܪ̇ ܒܡܚܘܝܢܘܬܐ ܕܟܦܢܐ : ܐܝܟ ܫܦܝܪ ܡܢ
ܠܒܪܐ ܡܣܬܒܪܐ ܢܗܘܐ . ܐܦܠܐ ܠܒܪ ܗ̇ܘ ܒܟܦܢܐ :
ܘܠܐ ܗ̇ܘ ܠܡܕܘܬܐ ܕܡܢ ܡܬܝܡ : ܘܠܐ ܗ̇ܘ ܗܘܦܟܐ
ܕܡܢ ܒܒ̈ܢܝܐ : ܘܠܐ ܗ̇ܘ ܓܠܝܢܐ ܘܠܐ ܗ̇ܘ ܡܟܘܪܬܐ :
ܘܠܐ ܡܚܒܬܐ ܕܡܢ ܡܬ̈ܝܬܐ ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܥܒܕܝܢܐ :
10 ܒܡܠܟܘܬܐ ܗ̇ܘ̈ : ܐܠܐ ܒܠܥܕܡ ܒܥ̈ܪܝܐ . ܒܠ
ܐܡܘܢܬܐ ܠܒܪ ܥܢܝܕܬܐ ܗܝܡܢܝܢ ܗܘܘ : ܣܡ ܕܒܥ̈ܪܝܐ
ܒܝܠܝ . ܒܕܠܗ ܘܕܒܥ̈ܪܝܐ ܐܝܬܝܐ ܡܫܡܫܐ ܡܫܡ̇ܫܝܢ :
ܒܗ ܒܗ̇ܘ ܦܓܪܐ : * ܒܗ̇ܘ ܕܐܦ ܠܥܒܕܐ ܦܘܪܩܢܐ * M 39 r° *b*
ܕܝܠܒܟܐ ܗܒܠ . ܗܒܠܐ ܠܒܪ ܘܡܬܚܝܐ ܡܢ ܗ̇ܘܢ
15 ܕܕܡܘܪܗܝ . ܐܦܠܐ ܠܒܪ ܠܗ̇ ܕܡܬܩܪܝܐ ܫܥܘܬ ܐܠܗܘܬܐ
ܡܬܪ̈ܒܝܢ : ܠܐ ܗܘܬܐ . ܐܠܐ ܐܚ̈ܪܝܢ ܐܝܟ ܕܒܬܝܒ :
ܕܒܥܒܪ ܫܥ ܡܢܗ̇ ܕܬܫܒܘܚܬܐ . ܐܦ ܠܒܪ ܕܠܡܗ ܕܦܓܪܐ
ܐܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܚܫܥ : ܐܠܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܠܐ ܚܫܘܫܐ
ܠܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܗܘܐ ܕܚܫܥ *[1] ⌈ܕܚܫܥ[2] ܘܡܛܠ ܕܕܠܡܗ * M 2 r° *a*
20 ⌈ܗܘܐ[3] ܦܓܪܐ : ܕܠܡܗ ܡܬܐܡܪ ⌈ܘܚܫܐ[4] : ܐܠܐ ܕܡܢ
ܘܠܐ ܕܠܐ ܚܫܐ ܘܠܐ ܕܠܐ ܗܘܝܐ . ܐܠܐ ⌈ܡܟܫܦܬܐ[5]
⌈ܘܡܗܘܝܬܐ ܘܡܒܥܒܥܬܐ[6] ⌈ܠܡܬܒܪܥܘܬܗ . ܬܘܒ
ܡܗܡܝܢܝܢ[7] . ܘܡܣܪܒܝܢ ܠܒܪ ⌈ܠܡܫܒܪܘܬܐ[8] ⌈ܕܐܘܠܨܢܐ[9]
ܘܕܠܦܢܘܗܝ ⌈ܘܠܥܪ̈ܒܝܐ ܡܫܢ̈ܝܐ . ܘܠܡܫܪܘܬ ܗܘܢܐ[10]

1 Hic incipit continuus textus ipsius operis. Pergit autem fragmentum usque ad finem paragraphi, cum lectionibus variis, quas notamus. — 2 Lege cum fragm. : ܡܚܫܫ ܗܘܐ — 3 Fragm. : ܗ̇ܘ — 4 Fragm. : ܐܦ ܚܫܐ — 5 Fragm. : ܘܡܟܫܦܬܐ — 6 Fragm. invertit ordinem vocum. — 7 Lege cum fragm. : ܡܗܡܝܢܝܢ ܗܘܘ ܠܡܬܒܪܥܘܬܗ ܕܡܪܝܐ — 8 Fragm. : ܠܡܫܒܠܘܬܗ — 9 Lege cum fragm. : ܕܐܘܠܨܢܐ — 10 Fragm. : ܘܠܥܪ̈ܒܝܐ ܕܡܫܢ̈ܝܐ . ܘܠܡܫܪܘܬܗ

ܠܡܬܒܪܢܘܬܗ ܕܦܪܘܩܢ ܠܬܘܩܢܐ ܗܘ ⌜ܕܟܠ[1] ܒܪܢܫܐ:
ܘܠܐ ⌜ܢܦܩ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܠܬܪܝܢ[2]: ܘܠܫܘܝܘܬܐ ܕܠܐ
ܒܘܠܒܠܐ ܢܛܪ ܒܗ̇، ܕܐܡܪ: ܒܪ ܡܢܗ̇، ܬܡ ܟܠ ܚܕ
ܡܫܝܚܘܢ ܗܘ ܡܒܪܟ ܕܐܝܬܘܗܝ: ܪܦܝܘ ⌜ܕܝܢ ܐܟܚܕܐ[3]
ܠܫܘܝܘܬܐ ܒܚܝܘܬܐ ܀

. . . .

* ܘܒܪ ܐܢܐ ܬܬܒܬ ܝܗܒ ܢܐܦܠܝܘܣ. ܕܝܠܢ ܚܕ ܡܒܪܟ * M 61 vº b
ܐܝܬܝܢ: ܘܚܕ ܒܢܝܐ ܒܢܝܢܘܬ ܬܪܝܗܘܢ ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܢܦܫܐ
ܘܦܓܪܐ: ܗܢܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ: ܗܘ ܚܕ ܕܒܢܝܢܐ
ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܕܡܘܢܘܟܐ: ܕܗܘ ܒܪ ܗܘ ܬܘܝܒ ܒܐܘܣܝܐ ܀

. . . .

* ܒܡܐܡܪܐ ܕܒܬܪ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܢܐܦܠܝܘܣ .... ܒܗܘܢ * M 38 vº b
ܒܡ̈ܠܐ ܐܝܬ ܗܟܢܐ. ܒܪ ܕܝܢ ܠܩ̈ܠܦܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܠܒܢ̈ܝܢ
ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܘܐܦܐ ܡܬܢܣܒܝܢ: ܐܝܬܝܢ ܒܦܓܪܘܬܗ
ܕܐܠܗܐ ܒܬܪܒܝܬܐ ܠܦܓܬܐ. ܘܒܠ ܥܘܒܕܐ ܡܢܗܝܢ. ܒܪ
ܡܒܪܝܢ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܐܬܒܣܪ: ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܡܠܬ
ܐܠܗܐ ܘܒܬܘܠܬ ܒܟܠܗܝܢ ܡܬܚܫܒ ܘܒܗܢ * ܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ: * M 39 rº a
ܒܣܪܐ ܗܘ ܥܒܐ ܠܝ ܒܐܘܣܝܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ
ܘܡܕܒܪܢܝܬܐ. ܥܒܝܬ ܒܐܘܣܝܐ ܠܝ ܒܬܪ ܐܝܬܘܗ̇ܝ ܗ̇ܝ
ܒܬܘܠܬܐ: ܕܡܒܢܗ̇ ܪܘܚܐ ܡܕܝܢܐ ܒܬܪ ܠܗܘ ܦܓܪܐ
ܡܕܝܢܐ: ܠܐ ܒܬܪ ܐܝܬܘܗܝ، ܗܘܐ ܡܢ ܙܪܥܐ ܐܢܫܝܐ
ܠܐ ܬܗܘܐ. ܒܪܒܠܘܢ ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܡܒܪܝܢ ܢܦܫܐ
ܒܐܘܣܝܐ ܠܐܒܐ ܒܐܠܗܘܬܐ: ܘܠܗ ܒܪ ܠܗ ܢܦܫܐ
ܒܐܘܣܝܐ ܠܝ ܒܡܬܒܪܢܘܬܐ: ܠܗ ܒܪ ܠܗ ܐܡܪܝܢ
ܘܠܘ ܐܚܪܢܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܐܚܪܬܐ ܬܡ ܓܝܪ ܘܐܚܪܬܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܢܗܝܢ ܗ̇ܘ ܦܪܘܩܢ: ܠܘ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܘܐܚܪܢܐ.
ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܓܝܪ ܒܢ̈ܝܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ، ܚܕ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ
ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ: ܘܡܢ ܐܢܫܘܬܐ ܡܫܬܒܚܬܐ:
ܗܦܟ ܡܢ ܣܓܝܬܐ. ܕܠܐ ܥܘܒܕܢܐ. ܕܠܐ ܒܘܠܒܠܐ:

[1] ܕܟܠ ܚܕ — [2] ܠܦܘܩܕܢܐ ܕܠܬܪܝܢ ܢܦܩ — [3] ܬܪܝܗܘܢ ܕܝܢ

ܕܦܫܝܩܐ ܗܠܝܢ. ܗܐ ܐܡܝܢܐ ܘܡܛܠ ܒܪܝܫ ܡܪܝܐ
ܣܡ ܗܘ܆ ܕܠܒܫ ܒܣܦܪܐ. ܐܡܝܢܐ ܠܒܪ ܕܣܡ ܕܡܬܐܡܪܝܢ
ܠܒܢܝ̈ܫ ܒܣܦܪܐ ܚܕ ܡܢܕܡ ܐ̇ܢܬܝܢ. ܚܕ ܒܝܬܐ ܒܒܝܫܘܬ
ܬܪ̈ܝܢܗܘܢ ܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ: ܘܠܐ ܐܚܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܠܒܫ
ܘܐܚܪܢܐ ܗ̇ܘ ܕܡܬܠܒܫ: ܒܗ ܚܕ ܒܗ ܒܪܢܫܐ ܘܗܘ ܡܪܝܐ: 5
ܘܚܕ ܗܘܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܐܟܙܢ ܒܣܦܪܐ ܕܝܠܗ: ܡܕܡܟܐ
ܕܡܠܦܢ ܒܝܦܬܐ ܡܪܟܒܢܘܬܐ ❖

. . . .

* ܥܒܕ ܕܝܢܐ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܢ ܒܗ ܒܗ̇ܘ ܡܐܡܪܐ ܕܐܝܟ
ܢܐܦܠܝܘܣ ܟܬܝܒ ܠܗ ..... ܡܫܚܬ ܠܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ
10 ܐܠܦܪܬܐ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܐ ܕܦܫܝܩܐ ܦܘܪܠܝܘܣ .... ܕܐܝܬ
ܒܗ̇ ܗܠܝܢ. ❖ ܦܘܪܠܝܘܣ ❖ ܐܬܠܕ ܗܟܢ ܠܒܪ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ.
ܡܢ ܒܐܘܣܝܐ[1] ܕܐܠܗܐ ܘܐܒܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܡܫܝܚܗ.
ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܢܣܒ ܒܣܦܪܐ ܘܕܝܠܗ ܚܒܪܗ ܠܗܢܐ: ܘܐܬܬܢܝ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܘܗܘܐ ܐܟܘܬܢ: ܠܐ ܫܚܪ ܐܝܢܐ
15 ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ: ܡܬܝܪܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ
ܗܝ ܕܒܘܕܐ: ܕܐܬܠܕ ܒܒܣܪ ܒܝܕ ܐܢܬܬܐ: ܐܡܝܢܐ ܕܐܦ
ܢܦܫܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܠܕܐ ܥܡ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ: ܘܐܝܟ ܚܕ
ܡܬܚܝܒܢܐ ܠܗܬܗ: ܟܕ ܦܠܓ ܒܒܝܬܗ ܐܚܪܬܐ ܡܬܝܠܕܢܐ
ܡܦܪܫ ܡܢܗ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܟܠܝܗ. ܘܐܦ ܓܒܪܐ
20 ܐܝܟ ܠܡܐܡܪ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܐܡܗ ܕܗܠܝܢ ܡܠܬܗ ܒܣܦܪܐ
ܘܠܐ ܬܘܒ ܘܡܠܬܗ ܢܦܫܐ: ܡܬܝܪܬܐ ܡܛܠ ܟܠ. ܡܠܬܗ
ܠܒܪ ܠܫܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ: ܟܕ ܡܪܟܒܐ ܚܝܘܬܢܝܐܝܬ
ܡܢ ܠܐ ܕܟܝܐ ܠܚܕܕܐ. ܘܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܚܕ. ܒܪܡ ܚܕ ܒܪܢܫܐ.
ܟܕ ܡܘܡܐ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܗ̇ܘ ܡܕܡ ܕܐܝܬܘܗܝ.
25 ܙܒܢܘ ܕܝܢ ܠܚܝܘܬܐ ܒܠܚܘܕܝܬܐ: ܘܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܡܠܟܐ
ܠܚܝܕܐ. ܗܘ ܕܐܝܟ ܕܠܗ ܐܝܬ ܗܘܬ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ❖
ܐܝܟ ܗܘ ܕܒܪ ܠܗܠܝܢ ܡܫܚܬ: * ܗܟܢܐ ܐܘܣܦܬ.[2] ܢܩܐ
ܐܢܬ ܕܡܢ ܬܪ̈ܝܢ ܐܫܬܡ ܠܡܣܬܟܠܘ ܠܗܘ ܚܕ[3]: ܟܕ ܕܡܢܗ

* M 37 vº *b*

* M 38 rº *a*

[1] Lege: ܐܘܣܝܐ — [2] Paulo infra (M 38 rº *b*) Severus iterum laudat eundem textum cum sequentibus lectt. var. : — [3] ܠܗܘ ܚܕ ܕܢܬܪܟܐ

ܠܬܠܬܐ ܢܗܪ̈ܐ ܘܪ̈ܘܫܡܐ: ܕܠܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܢܒܥܐ
ܡܢܗܐ ܓܝܪ ܐܠܝܢ ܕܒܝܬܡܘܬ ܢܝܚܬܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ ܠܥܡܐ
ܘܠܥܡܐ: ܘܠܟܠ ܕܗܘܢ ܡܬܬܪܥܝܢܐ: ܒܡܦܪܫܐ ܢܝܚܬܐ ܓܝܪ ܗܘ
ܓܒܐ ܐܚܪܢܐ: ܒܪ ܒܝܬ ܩܘܬܠܐ ܡܢܝܢ ܠܩܘܬܠܐ
ܡܬܬܪ̈ܝܡܢ: ܐܠܐ ܠܘ ܒܪ ܠܡܬܓܒܠܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ: ܒܬܫ̈ܘܡܫܐ
ܢܦܘܩ ܕܕܢܚܬ ܐܠܗܐ ❖ ܗܟܢܐ ܗܟܝܠ ܙܕܩ ܗܘܐ
* ܘܠܐ ܢܓܪܬܗ ܕܠܐܘܢ: ܕܒܪ ܒܟܬܘܬܐ ܬܪ̈ܬܝܢ ܩܢܘ̈ܡܝܢ * A 131 vo b
ܗܘ̈ܝ ܘܬܩܝ̈ܦܝܢ: ܘܡܫܠܡܘܬܗ ܕܝܠܗ ܒܪ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܥܢܐ:
ܡܛܠ ܡܬܒܣܪܢܘܬܗ ܕܡܪܢܐ ܐܡ̇ܪ ܐܢܐ ܡܫܝܚܝ̈ܢ
ܗܘ̇: ܕܠܘ ܒܡܬܓܠܝܢܘܬܐ ܓܝܪ ܚܙܐ: ܠܚܕܐ ܠܢܦܫܐ: ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܪܘܫܡܐ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܐܡܫܢܐ: ܓܝܪ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܐܚܪܝܬܐ
ܬܒܠ: ܘܒܝܬ ܚܠܗ ܡܫܪܝܘܬ ܡܠܬܐ: ܬܫܡܫܬܢܘܬܐ ܗܝ
ܕܬܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܬܟܬܒ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܒܪ ܕܡܬܪܘܣ ܕܐܫܪ
ܚܠܬܐ ܕܠܘܩܒܠ ܗܘ̇ܢ ܩܐ̈ܠܝ ܐܘܣܝܐ ܐܡܪ: ܗܢܘ ܕܝܢ
ܗ̇ܢܘ ܕܡܬܟܠܝܢ ܠܒܣܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪܝܢ ܦܠܐܬ:
ܕܠܐܘܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ ܥܡ ܗܢܐ: ܘܢܝܢ ܗ̇ܝ ܕܠܩܘܒܠܐ
ܢܦܩ. ܗ̇ܝ ܕܐܢܫܝܘܬܗ ܬܪ̈ܝܢ ܩܢܘܡܐ ܠܝܬ ܡܫܝܚܐ: ܠܓܪ
ܒܗ ܫܡܫܬܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ܘܐܡܪ. ❖ ܩܘܪܝܠܘܣ ❖ ܡܢܝܢ
ܘܠܘܩܒܠ ܥܡܝܠܘܬܐ ܠܚܠܠܐ ܢܦܫܐ: ܕܡܣܝܪܐܝܬ ܠܬܪ
ܡܢܟ: ܠܘܩܒܠ ܒܟܠ ܐܘܣܝܐ ܐܬܡܪ: ܡܛܠ ܕܠܬܪ
ܡܢܟ ܦܣܩ ܠܗ ܠܪܐܙܐ ܕܡܬܒܪܢܘܬܐ ❖

. . . .

* ܦܬܚܬ ܬܘܕܝܬܐ ܓܝܪ: ܒܗܠܝܢ ܕܡܬܢܚܡܝܢ ܠܝ ܓܝܪ * M 35 ro a
ܢܐܦܠܐܘܣ: ܕܐܬܢܣܝܘܣ ܠܒܝܬ ܠܐܠܗܐ: ܕܡܫܝܚܐ
ܒܬܟܬܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ... * ... ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ. * M 35 ro b
❖ܐܬܢܣܝܘܣ ❖ ܗܘ ܓܝܪ ܕܡܦܪܫ ܠܗ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܐܬܘܗܝ: ܡܢ ܛܠܝܐ ܡܬܓܕܠ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܕܒܠ
ܒܣܪܐ ܘܡܪܐ ܡܫܬܡܫ ܗܘܐ: ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܠܒܪܢܫ
ܒܣܪܐ ܡܬܕܒܪܐ ܗܘܐ. ܡܕܝܢ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ: ܡܢܪܐ
ܗܘ ܕܠܒܪ ܒܣܪܐ ܡܛܠܬ ܘܠܦܓܪܐ ܩܕܫ ܘܕܗܘܬܐ ܒܠ
ܐܠܗܝܬܐ ❖ ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܐܘܩܦܬ ܐܢܐ ܒܠ ܠܬ ܦܬܓܡܘܗܝ

ܫܒܝܬܐ ܕܠܥܘܠܡܐ : ܗܢܐ ܓܝܪ ܒܢܝܢܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܠܥܘܠ ܗܪ̈ܘܣܘ ܀ ܀ ܕܠܡܦ ܠܥܘܠ ܗܪ̈ܦܝܘ ܀
ܐܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܐܘ ܡܫܬܪ̈ܐ : ܗܕܐ ܐܡܪ
ܐܢܫ ܒܥܠܬܐ : ܐܡܬܝ ܕܒܚܬܐ ܡܬܕܟܪ ܥܢܝܢܐ : ܗܘ
5 ܕܐܝܕܝܗ ܕܒܚܬܐ ܡܬܒܚܬܐ ܒܡܕܒܚܬܐ ܐܚܪܬܐ ܠܐ ܢܦܪܘܗ
ܠܡܠܬܐ : ܡܛܠ ܗܘ ܡܬܕܟܪ ܕܒܗܘ ܕܒܢܐ : ܘܠܐ ܚܙܐ
ܒܥܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܀

. . . .

* ܠܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪܟܢ ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܚܝܒܢ ܠܝ ܚܙܝܬ ܢܐܦܝܣܘܣ   * A 131 rº *b*
..... ܐܦܝܣܩ ..... ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܒܬܪ ܟܢ
10 ܗܕܢܐ. ܀ ܕܠܗܦ ܕܦܠܦܪܢܐ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܘܬ ܢܐܦܝܣܘܣ ܀
ܕܐܝܟ ܐܝܢܐ. ܒܪ ܠܥܘܠ ܠܡܐܟܘܬܗ ܕܐܪܝܘܣ
ܐܒܗܬܐ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ. ܫܘܒܚܢܐ ܗܘܐ * ܠܗܘܢ   * A 131 vº *a*
ܒܐܢܝܬ ܕܙܒܢܝܢ ܦܠܓܢܐ ܒܒܝܢܬ ܡܠܠܘ ܡܛܠ
ܡܬܟܫܦܢܘܬܗ ܕܡܫܪܝܐ : ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܚܙܐ ܒܥܬܐ
15 ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܗܢܝܢ. ܒܒܝܢܬ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܐܢܐ ܟܝܪ ܚܙܐ ܡܠܬܐ ܐܘ ܬܘܪ̈ܬܝܢ : ܠܘ ܕܒܢܝܪ ܒܠܗܝܢ
ܢܦܠ ܐܢܫ ܟܝܪ ܗܘܢܐ ܡܫܠܝܐ : ܐܝܢܐ ܕܗܘܢܐ ܕܒܢܬ
ܕܝܣܩܘܪܘܣ ܘܬܐܕܘܪܘܣ ܒܒܝܪ. ܐܠܐ ܕܒܪ ܒܥܬܐ
ܕܠܥܘܠܡܐ ܒܗ ܒܪ ܒܗ ܒܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܗܘܬ : ܕܐܝܟ
20 ܐܝܢܐ : ܕܐܪܝܘܣ ܘܕܥܘܢܘܡܝܘܣ : ܠܦܠܝܗܘܢ ܕܐܒܗܬܐ
ܐܝܟ ܕܒܬܐܣܝܬܐ ܕܓܘܢ ܒܪ̈ܒܢܝܢ ܐܝܬ ܠܡܫܒܚܘ :
ܘܠܐ ܡܬܗܘܩ ܬܘܦܠܝܢ ܠܚܕ ܡܢ ܦܪ̈ܩܝܢ. ܐܠܐ ܕܡܢ ܟܠ
ܡܣܬܦܝܢܘܬܐ ܘܫܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܒܐܘܪܚܐ
ܕܦܠܒܐ ܪ̈ܕܝܢ. ܘܫܝ ܕܦܪܦܘܪܝܘܣ ܡܥܠܠ ܐܠܗܐܝܬ :
25 ܒܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܢ ܕܒܠ ܐܠܗܘܬܐ ܐܬܡܠܠ
ܡܢܐ ܐܡܪ. ܀ ܕܦܪܦܘܪܝܘܣ ܕܢܐܝܢܘ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘ
ܦܠܦܪܢܐ : ܒܗܘ ܕܠܘܬ ܢܐܦܝܣܘܣ ܀ ܦܠܓܝܢ ܠܐܒܐ
ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܪ ܡܢ ܠܕܠܝܬܐ ܡܦܪܫܝܢ ܚܕ :
ܡܚܝܕܝܢ ܕܝܢ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܠܚܕ ܠܬܠܬܐ ܫܒܚܝܢ :
30 ܕܠܐ ܒܒܘܪܗܢ ܕܫܒܝܠܘܣ ܢܬܒܪܗ : ܘܠܐ ܬܦܠܓܝܢ

ܡܕܡ ܩܠܝܠ ܐܡܪ : ܟܕ ܢܦܩ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܟܠ ܢܨܝܚܘܬܐ :
ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠܐ ❖

. . . .

* A 112 rº *b* : ܒܬܘܟܬ ܚܒܪ ܒܡܐܡܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ ܠܐܦܠܘܣ *
❖ܡܢ ܦܠܘ̈ܓܬܐ ܕܠܘܬ ܠܐܦܠܘܣ ❖ ܕܡܢ ܒܬܪ ܦܩܝܣܘܬ
5 ܟ̈ܢܫܬ ܩܠܘܗܝ ܕܢܦܠܘܓܘܣ : ܡܦܪܢܝܘܬܐ ܐܝܬ ܒܠ ܗܿܝ
ܕܢܐܡܪ ܕܒܪܢܫܐ ܢܦܩ ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ
* A 112 vº *a* ܡܕܢܚܐ * ܡܩܪܠܘܣ ܒܐܓܪܬܐ ܡܕܡܝܬܐ ܕܠܘܬ ܩܘܪܢܬܝܘܣ
ܐܡܪ : ܡܕܝܢ ܒܪܢܫܐ ܗܘܐ : ܘܠܐ ܒܪ ܐܢܫܐ ܢܦܩ
ܐܝܟ ܕܠܩܘܪܢܬܝܘܣ ܟܬܒ. ܐܠܐ ܒܪܡ ܠܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܗܘ
10 ܕܐܢܫ̈ܝܢ : ܒܐܓܪܬܐ ܗܝ ܕܠܘܬ ܦܠܛܘܢܘܣ : ܥܒܝܪ
ܐܬܚܫܚ ܒܗ ܒܡܠܬܐ. ܟܕ ܚܒܪ ܠܦܘܠܘ ܐܦܘܠܝܢܪܝܘܣ
ܗܘ ܕܒܝܫ ܥܒܕܐ ܠܗ ܐܓܪܬܐ ܒܗܕܐ ܗܘܐ : ܕܕܠܐ
ܗܘܢܐ ܐܡܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܦܪܘܗ ܕܡܪܝܐ : ܟܕ ܝܕܥܐ
ܕܢܦܫܐ ܕܒܠܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܢܫܐ : ܢܦܩ ܗܘ
15 ܐܠܗܐ ܡܠܬܐ : ܗܘܢܐ ܐܡܪ . ❖ ܠܦܘܠܝܢܪܝܘܣ ܕܐܢܫ̈ܝܘ ❖
ܠܗܕܡ ܗܘ ܠܐ ܒܪܢܫܐ : ܐܠܐ ܐܠܗܐ ܘܒܪܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܘܡܕܡ ܒܠܥܕܝܗ. ܠܐ ܚܠܝܦܐ ܒܦܓܪܐ ܘܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܦܓܪܐ. ܠܢܦܫܐ ܕܝܢ ܘܒܪܢܫܐ ܕܐܬܢܣܒ. ܚܠܦ ܦܘܪܩܢܐ
ܕܠܢ ❖ ܕܗܿܝ ܕܝܢ ܕܐܬܢܣܒ ܘܐܫܬܡܠܝ : ܘܠܐ ܚܕ ܫܘܚܠܦܐ
20 ܩܕܡ ܐܝܟ ܕܝܢ ܫܘܫܢܐ : ܠܚܠܨ ܡܕܝܢܐ ❖

. . . .

* A 130 vº *b* : * ܟܕ ܠܐܦܠܘܣ ܚܒܪ ܗܘ ܥܠܝܐ ܘܗܢܘ ܕܒܡܗ :
* A 131 rº *a* ܦܠܓܘܬܐ ܕܦܘܠܘܘܣ ܕܠܡܕܘܒܪܐ ܐܡܪܝܢ * ܕܗܘ
ܦܘܠܘܣ : ܟܕ ܡܬܬܥܝܐ ܠܦܘܠ ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ :
ܒܡ̈ܠܐ ܒܨ̈ܝܬܐ ܐܬܚܫܚܬ : ܡܬܚܫܚ ܠܗ ܠܗܦܟܬܐ
25 ܒܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܗܘ ܒܗܝܢ ܠܝ ܗܘܢܐ. ❖ ܕܦܠܓܘܬܗ ܡܢ
ܕܠܘܬ ܠܐܦܠܘܣ ❖ ܡܢܐ ܗܘ ܗܘܝܐ ܡܬܠܗܘܢ ܢܦܩܬܐ
ܕܠܘܬ ܗܢܘܢ ❖ ❖ ܕܠܗܝ ܐܝܟ ܕܡܢ ܦܪܘܫܐ ܕܗܪܛܝܩܘ ❖
ܟܕ ܠܬܪܬܝܢܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܐܘܦܟܐ ܐܡܪܝܢ : ܢܒܝܢ
ܗܘܘ ܕܡܢ ܚܡܪܐ ܢܬܠܥܘܢ : ܘܠܐ ܒܠ ܒܠܗ ܚܝܘ ܕܗܝ

ܠܗ: ܘܗܘܐ ܐܦ̈ܘܬܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܗ̇ܝ، ܕܢܘܟܪܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܛܡܝܢ ܗܘܘ: ܘܐܝܬ ܕܝܢ ܒܥܠܬܐ ܕܐܫܬܩܘ. ܠܐ ܠܐ ܥܠܐ
ܗܘܬ ܠܗ ܕܢܘܟܪܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܠܗ ܓܝܪ ܒܟܐܢܐܝܬ:
ܥ̇ܢܝܐ: ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ ܠܟ ܗܘ ܒܥܘܗܕܢܐ:
ܕܡܛܠܬܗ ܠܗ̇ܢܘܢ ܕܢܦܩܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܣܘܓܐܐ ܐܝܬܝܗ̇:
ܐܠܐ ܡܢ ܣܢܐܐ ܘܠܣ̈ܢܐܐ: ܢܓܒܐ ܐܢܬ ܕܬܬܚܣܢ
ܠܦܝܠܣܘܦܘ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܀

. . . .

* ܘܠܗܠܝܢ ܕܒܡܐܡܪ̈ܐ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܗ ܢܦܩ   * A 115 rº *b*
ܢܐܦܠܝܘܣ: ܕܒܕܘܠ ܡܫܐܠܐܝܬ ܦܫܛܐ ܕܐܬܝܗܘܢ
ܡܒܝܢܐ. ܀ ܕܦܠܘܪ̈ܝܢܐ ܡܢ ܕܠܘܬ ܢܐܦܠܝܘܣ ܀ ܬܘܒ ܡܢ
ܒܬܪ ܦܣܩܐ ܕܣܘܝܪܘܣ ܬܘܒ ܘܦܘܠܓܐ ܐܝܬܘܗ̇:
ܗ̇ܝ ܕܢܐܡܪܝܘܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܒܦܓܪܐ. ܡܛܠ ܕܗ̇ܘ ܐܡ̈ܪ:
܀ ܣܘܝܪܘܣ ܀ ܠܒܢ̈ܝܐ ܒ̈ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܡܫܝܚܐ ܦ̈ܓܪܐ ܐܢܐ.
ܦ̈ܓܪܐ ܕܝܢ ܒܡܢܝܢܐ. ܒܫܘܠܦܢܐ ܕܝܢ ܠܫܘ̈ܕܝܐ ܀ ܡܛܠ
ܗܕܐ ܗܟܝܠ: ܘܣܘܝܪܘܣ ܒܐܓܪܬܗ ܕܠܘܬ ܢܐܦܠܝܘܣ
ܡܬܚܙܝܐ ܕܐܡܪ: ܀ ܣܘܝܪܘܣ ܀ ܦ̈ܢܝܬ ܘܠܐ ܕܝܢ
ܕܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܛܠ ܦܪܘܩܢ: ܘܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܩܢ̈ܘܡܐ:
ܘܠܐ ܠܬܪ̈ܝܢ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܡܦܪܫܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܦܓܪܐ ܗ̇ܘ ܚܕ ܘܒܠܘܕܘܗܝ، ܡܫܝܚܐ: ܐܦ ܡܢ ܬܪ̈ܝܢ
ܣܘܟܠ̈ܐ ܡܬܝܕܥ. ܕܠܚܝܕܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬܐ ܐܬܝܚܕ:
ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܒܪ ܐܢܫܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܬܝܕܥ ܘܦܓܪܐ:
ܘܠܘ ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܡܬܝܕܥ: ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܀
ܘܬܘܒ ܒܬܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܘܩܒܠ ܠܩܘܪܒܘܗܝ، ܕܠܗ
* ܕܢܐܦܠܝܘܣ ܒܦܘܡܣܐ ܕܬܪ̈ܝܢ ܐܡܪ. ܀ ܣܘܝܪܘܣ ܀   * A 115 vº *a*
ܠܘ ܓܝܪ ܡܛܠ ܕܚܕ ܢܦܫ ܒܣܦܪܐ ܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܢܦܫ ܒܪܢܫܐ ܐܚܕܬ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܬܡܗ ܘܒܦܓܪܐ ܀
ܒܪܡ ܡܬܚܙܝܐ ܠܣܘܝܪܘܣ ܗ̇ܘ ܕܐܢܫܝܢܘ ܒܡܐܡܪܐ
ܗ̇ܘ ܕܡܛܠ ܠܝܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܢܘܬ ܐܬܚܫܒ
ܒܗ̇ ܒܡܠܬܐ ܘܐܡܪ. ܀ ܠܣܘܝܪܘܣ ܕܢܐܦܠܝܘܣ ܀ ܐܫܬܪܪ
ܦ̮ܡ. ܐܠܝ̈ ܐܝܟ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܒܦܓܪܐ ܗܘ ܓܝܪ ܀ ܚܕ

[ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܩܕܝܫܐ ܣܘܝܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܠܘܬ ܢܐܦܠܝܘܣ]

[ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ]

. . . .

A 109 vº *b* : * ܒܪܡ ܘܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܢܐܦܠܝܘܣ ܡܫܬܘܕܥܝܢ ܠܝ :

5 ܡ̈ܠܬܐ .... ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܗܟܢ ܐܝܟܐ .... ܟܬܝܒܐ ܕܝܢ

ܗܟܢܐ . ✤ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒ ܢܐܦܠܝܘܣ ✤

ܘܠܐ ܬܘܒ ܬܐܡܪ ܠܝ ܕܒܡܠܠܬܐ ܗܝ ܕܬܪ̈ܬܝܢ ܒܟ̈ܝܢܐ :

ܐܟ̈ܙܢ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܬܚܙܝܘ . ܠܐ ܓܝܪ ܐܬܚܙܝܘ

ܐܟܬܘܒ̣ : ܐܦ ܘܗܕܐ ܠܗ̇ ܠܡܠܠܬܐ ܫܒܩܝܢ .

10 ܒܢ̈ܝܗܘܢ ܓܝܪ ܕܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ : ܟܕ ܒܘܪܗܢܐ

ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܬܢ̈ܝܢ ܘܠܘ ܕܢܣܛܘܪܝܘܣ ܒܟ̈ܬܒܬܐ ܐܚܝܕܐ

ܗܘܬ : ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܗ̣ܝ ܡܠܬܐ ܐܣܦܩܬ̇ . ܐܦ ܓܝܪ

ܡܛܠ ܒܘܪܗܢܐ ܗ̣ܢܘܢ ܚܝ̈ܒܐ[1] . ܠܐ ܫ̈ܪܝܢ ⌈ܗܟܝܠ[2]

ܬܘܒ ܩܠܐ ⌈ܕܗ̇ܢܘܢ ܐܒܗ̈ܬܐ[3] ܐܚ̈ܪܢܐ : ⌈ܐܢ ܬܘܒ

15 ܘܡܬܚܫ̈ܒܝܢ[4] : ܐܝܟ ܕܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܝܢ ܬܘܒ ⌈ܗܕܐ[5]

ܐܡ̈ܪܝܢ ܐܢܐ : ܕܠܘܩܒܠ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܝܠܘܣ ⌈ܠܬ̈ܚܘܡܝܢ :

ܕܠܘܩܒܠ[6] ܒܘܪܗܢܐ ⌈ܗ̇ܘ[7] ܕܥܒ̣ܕ ܐܟܣܘܗ̇ ܠܐܦܣܘܬܐ .

ܗ̇ܝ ܕܝܢ ܕܪܒܐ ܐܡܪ ܐܢܐ : ܐܝܟ ܕܠܗ ܕܩܘܪܝܠܘܣ

A 110 rº *a* ܢܗ̇ܘܢ ܬܘܒ ܩܠܐ ⌈ܕܗܢ ܡܛܠ ܗܕܐ[8] * ܐܬܐܡܪ . ܐܦܠܐ

20 ܓܝܪ ܐܢܫ̣ܘ ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܬܚܪܐ : ܟܕ ܒܘܪܗܢܐ

ܡܘܕܝܢܐ ܡܕܪܟ ܠܡܕܢܚܬܐ ܐܝܕܐ ܕܗ̣ܝ : ܠܡܫܬܐܠܐ

ܕܡ̈ܠܐ ܢܦ̣ܠܐ : ܡܟܝܠ ܐܝܟ ܟܕ ܐܬܪܐ ܠܡܬܒܠܬܐ ܢܐܡܪ

1 Quae sequuntur (l. 13-19) iterum, tanquam ex orationibus ad Nephalium, a Severo laudantur A 126 rº *a* cum lectionibus variis, quas hic notamus. — [2] ܕܗܠܝܢ — [3] ܕܐܒܗ̈ܬܐ — [4] ܐܢܫܐ ܕܐܦ ܡܬܚܫ̈ܒܝܢ — [5] Omit. — [6] ܬ̈ܚܘܡ : ܕܠܘܩܒܠ — [7] Omit. — [8] ܕܡܛܠ ܗܟܢܐ

ܡܐܡܪ̈ܐ
ܕܩܕܝܫܐ ܣܐܘܪܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܕܠܘܬ ܢܐܦܠܝܘܣ

ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܠܚ̈ܕܕܐ
ܕܣܐܘܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܘܕܣܪܓܝܣ ܓܪܡܛܝܩܘܣ